

احسان

# التلمود

كتاب اليهود المقدس



قسم  
أ. د. سید زکاء



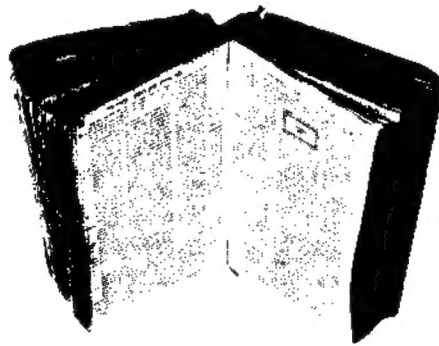
# التلمود

كتاب اليهود المقدس

# التلمود

كتاب اليهود المقدس

تاريخه و تعاليمه و مقتطفات من نصوصه



قَدَّمَ لَهُ  
أ. د. سيجل زكار



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## هذا الكتاب

ما هي حقيقة التلمود ؟

وما هو أثره الديني والأخلاقي في معتقدات الجماعات اليهودية وسلوكها عبر التاريخ ؟ ما هي تعاليمه ، وعلامَ تشمل أجزاءه الكثيرة ومفرداته التي تصل إلى 2.5 مليون كلمة ؟

ماذا يعرف المثقف العربي عن هذا الكتاب ؟ أليس من الغريب أن يكون كل ما كُتب عنه في العربية (على قلته) ، كما يرى الكاتب الهندي ظَفَر الإسلام خان : مجرد تكرار لكتاب شعبي قديم هو «الكنز المرصود في قواعد التلمود» ؟ وما مدى دقة رؤية الباحث المصري عبد الوهاب المسيري في موسوعته الشهيرة : «الواقع أن التلمود ليس من الكتب الباطنية ، أو تلك التي تُحيط بها هالة من السرية والغرابة والإخفاء ، كما يتوهم السواد الأعظم من الناس» ؟

ما سرّ التطابق المذهل بين مرويّات «أجداء» التلمود ، وبين «القصاص» في تراثنا الإسلامي ؟ ولماذا عجزنا عن ترجمة هذا الكتاب ، الذي له من العمر ما لا يقلّ عن 19 قرناً من الزمان ؟ ثم كيف يتسنّى للقارئ العربي فهم نصوصه المعقدة في العبادات والعرفانيّات ، بين رمزيّات التوحيد والحلوليّة والغنوصيّة ومُعْجِيّات القبّالاه والزّوهار ، ونظّره لـ «الجويم» أو «الأخيريم» ؟

أسئلة كثيرة وتساؤلات أكثر وأعمق وأخطر تبرز بين السّطور والخواشي ، في هذا الموضوع المُستغلق الهامّ والمرتبّط ارتباطاً وثيقاً بالتراث الديني لمشرقنا الأدنى ، كحلقة أساسيّة منه لا يسعنا جهلها أبداً !



نقطة الأهمية الثانية في هذا السياق ، هي أن التلمود كوثيقة اشتراعية تحتل المرتبة الأولى في أغلب الدوائر والمذاهب الدينية اليهودية الفاعلة ، وهي بما تحمله من براغماتية إثنية وعقائدية ، أدت إلى وسم الإيديولوجيا الصهيونية بمبدأ عرقي شديد التجذر يقطع بأن «اليهود وحدهم هم شعب الله المختار ، والشعوب من دونه جميعاً كالبهائم» . فما مصدر هذه النظرة التعصّبية الفوقية ؟

نعود هنا لنعبر عن عجزنا التام عن إدراك السبب الذي يؤدي إلى تقاعس الدوائر الثقافية العربية - الرسمية منها والخاصة - عن القيام بهذا الواجب العلمي المتناهي الأهمية : «إصدار ترجمة عربية علمية دقيقة للتلمود» . أتقبل أننا اليوم في عام 2006 قد ولجنا أعتاب الألفية الثالثة ، في عصر ثورة المعلومات ، ولم تظهر لدينا هيئة أو مؤسسة علمية جريئة تتولى هذه المهمة القومية والدينية ؟ أو لنقل في أضعف الإيمان : إرواءً للتعطش الفكري ، «العلم بالشئ ولا الجهلُ به» ؟!

ليس فينا من له جرأة ورُجولة الحُكم الثاني صاحب قُرطبة ، لما أمر الحاخام يوسف بن موشيه بنقل التلمود إلى العربية ؟ وهل يعلم مثقفونا شيئاً عن دور الفكر الإسلامي بظهور الحركة القرآنية اليهودية في القرن الثامن ، الرافضة للتراث الشفاهي الحاخامي (أي التلمود) ؟ ولماذا لم نر حتى اليوم أية دراسة نقدية جامعة لهذه الحركة التي مدت جسوراً بين الإسلام واليهودية «التوراتية الموسوية التوحيدية» ؟

ويعد ، فهذا كتابنا عن «التلمود» ، جهّداً فيه أن نقدّم جديداً وألاً نحذو حذو الكتب الهامشية البعيدة عن البحث الأكاديمي الرصين ، مثل «الكنز المرسود» و«بروتوكولات حكماء صهيون» . أخيراً ، نرجي مزيد شكرنا وتقديرنا لعلامة الشام الأستاذ الدكتور سهيل زكار ، الذي أفادنا من معلوماته الغنية وشجّعنا على المضى ، وأتّعفنا بمقدمته الثمينة . وبالغ الشكر لأستاذنا المرتبي الكبير الدكتور محمد شيخاني ونجله قتيبة ، اللذين أمدّا هذا البحث بكل اهتمام ومتابعة .

د. أحمد إيبش

دمشق ، 14 آذار 2006

## مقدمة

بقلم الأستاذ الدكتور سهيل زكار

في عام 539 ق.م ، نجح الإمبراطور الفارسي قورش في إقامة إمبراطورية فارسية عظمى ، هي الإمبراطورية الأخمينية ، وكان قوام هذه الإمبراطورية وحدة كل من إقليمي فارس وميديا ، وكانت مدينة الرّي هي الحاضرة الرئيسية لإقليم ميديا ، وكان هذا الإقليم وثيق الصلة حضارياً ولغوياً بأعالي بلاد الرافدين ، أي بملكات الدولة الآشورية الكبرى ، من مركز وأطراف شمالية وجنوبية وشرقية وغربية . وامتاز إقليم ميديا بثراث ديني كبير ، تجلّى قبل تأسيس الإمبراطورية الأخمينية بانبعاث الديانة الزرادشتية ، بتشعباتها الميثاقية والزروانية ، وبأساس عقيدتها الثنوية ، أي الإيمان بوجود قوتين إلهيتين : سماوية نورانية ، وأرضية مظلمة ، والقوة السماوية خيرة ، بينما القوة الأرضية شريرة . وجاءت ولادة إلهي النور (أهورمزد) وإله الظلام (أهرمان) من إله له طبيعة أثنوية - ذكرية مزدوجة ، قادر على التلقيح الذاتي ، هوزروان (الزمن اللامحدود أو الدهر) .

وكان من أهم مزايا الدين في إقليم ميديا وجود طبقة أو عشيرة للكهنة ذات مراتب متسلسلة هي عشيرة المجوس ، وكانت هذه الطبقة موجودة قبل ظهور الزرادشتية ، وظلت موجودة دوماً في المجتمع الإيراني ، الذي كان مجتمعاً طبقيّاً ، لا يجوز فيه لأحد - حتى بأمر من الإمبراطور - مغادرة طبقته صعوداً ولا حتى هبوطاً . وهذه الطبقات عند الحكيم تنسر هي :

- 1- طبقة أهل الدين من : كهنة ، وعباد ، وزهاد ، وسدنة ، ومعلمين .
- 2- طبقة أهل الحرب ، من فرسان ورجالة .
- 3- طبقة رجال الإدارة ، من كتاب الرسائل ، والمحاسبات ، والأفضية ، والسجلات ، والعقود ، وكتاب السير ، ويدخل في طبقتهم : الأطباء والشعراء والمنجمون .

4- طبقة أهل المهن ، من زراع ، ورعاة ، وتجار ، وسائر أهل الحرف .

وقال تنسر الذي يُقال بأنه عاصر تأسيس حكم الأسرة السَّاسانية : «والناس في عهد زاهر دائماً ، ما حافظوا على هذه الأعضاء الأربعة ، ولم ينتقلوا من طبقة إلى أخرى»<sup>(1)</sup> .

وشغلت طبقة أهل الدين المجوسي أهم الأدوار في التاريخ الفارسي القديم ، كما أن دور رجال الإدارة كان عظيماً ، لأنهم امتلكوا مفاتيح السلطة الفعلية في الإمبراطورية . وكانت اللغة الآرامية هي لغة إقليم ميديا ، ثم غدت لغة الإمبراطورية بأسرها . وتوسعت الإمبراطورية الأخمينية كثيراً منذ أيام قورش ، فاستولت على بابل سنة 538 ق. م ، ثم استولت على بلاد الشام ومصر ، وعلى أرمينيا ، وآسيا الصغرى ، وسَّعت إلى التوسع الكبير في أوروبا الشرقية . وفي آسيا توسع الأخمينيون حتى الهند وأفغانستان ، ولربما اجتازوا نهر جيحون<sup>(2)</sup> ، وتمازجت في ظل دولتهم ثقافات عالم الشرق القديم . ومن يقم بزيارة علمية فاحصة لمدينة الفرس (تخت جمشيد - المجمع الملكي للأخمينيين) (على بُعد قرابة الخمسين كم عن مدينة شيراز) يقدّر أنه كما وفدت سفارات شعوب العالم على هذه العاصمة تقدّم الولاء للأخمينيين ، وكما توقّرت طُرُز البناء البابلية والآشورية وسواها ، اجتمع تراث العالم القديم من ديني وفكري ومدوناته هناك . وبعدما انتصر الإسكندر المقدوني الأكبر على الإمبراطور الأخميني داريوس الثالث عام 333 ق. م ، احتلّ «مدينة الفرس» ودمرها ، وأحرق الوثائق والمدونات التي كانت فيها ، وركّز جهوده ضدّ المدونات الدينية ، فقد روي أن نسخة من كتاب «البستاه» الزرادشتي كانت مكتوبة على اثني عشر ألف جلد بقرة ، قام بإتلافها ، وما لم يثلفه من الكتب أمر بنقله إلى الإغريقية والقطبية ، مثل بعض كتب «علم النجوم والطب والفلسفة والحراثة»<sup>(3)</sup> .

- 
- (1) كتاب تنسر - ترجمة عربية (ط . القاهرة 1954) ، ص 32-34 .  
(2) يرد ذكر نهر جيحون في التلمود (لكن على أنه «نهر يحيط بالحشة» ) ، وهذا دليل آخر على استقاء التراث الديني اليهودي بالأصل من أرض بابل وفارس وميديا .  
(3) تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء عليهم السلام ، لحمزة الأصفهاني (ط . دار الحياة - بيروت) ، ص 40 .

ومن المعروف أن الإسكندر المقدوني الأكبر أراد عوكمة العالم في أيامه بجعله إغريقياً ، وصحيح أنه مات مبكراً ، لكن الدول التي ولدت من خلال نتائج أعماله العسكرية لا سيما دولة البطالمة والسلوقيين ، تابعت الأخذ بسياسة العوكمة ، التي عُرفت بالهلنسة .

ولدى زيارتي في الشهر الماضي لمدينة الفرس (تخت جمشيد) في إصفهان بإيران ، رأيتُ في المنحوتات الجدارية المنقوشة تمثيلاً لشعوب العالم القديم ودوله التي كانت تتوافد على مدينة الفرس لتقديم فروض الولاء ، ولم يكن بين هؤلاء من مثل شعب «يهود أو دولة لهم» ، ولهذا أسبابه المعللة .

فعلى بُعد حوالي الخمسة كم عن «مدينة الفرس» Persepolis ، هناك في لحف الجبل مقابر أربعة من الملوك الأخمينيين ، أولهم داريوس [486-522 ق.م] ، الذي أعاد تأسيس حكم الإمبراطورية الأخمينية بعد موت قمبيز بن قورش ، ويُعرف موضع المقابر هذه باسم نقش رستم ، حيث هناك نقش تركه داريوس ذكر فيه ثلاثين شعباً ومنطقة كانوا خاضعين له ، وله يدفعون الجزية . والذي يقرأ أسماء هذه الشعوب يمكنه أن يرى صور رؤسهم وممثليهم منحوتة في الصخر الأسود في «مدينة الفرس» [تخت جمشيد] ، ومثلما ليس هناك صور ليهود في المنحوتات ، لم يرد ذكر يهود بين قائمة شعوب النقش . هذا وتتوافق مادة هيرودوت في عدم ذكر اليهود مع نقش رستم ومنحوتات تخت جمشيد .

وعدم ورود ذكر لليهود سببه أنهم لم يكونوا قد ظهروا إلى حيز الوجود ، حيث أن هذا حدث محلياً في فلسطين في حوالي هذا التاريخ ، فقد استخدم الفرس حاميات عسكرية في فلسطين ومصر وسواهما ، وسكنت الحامية الأخمينية في مصر في جزيرة الفيلة Philae (بالتيل وراء سد أسوان ، واسمها العربي «أنس الوجود») ، وتميّزت بعبادة الإله يهوه . وكان لهذه الحامية علاقة بحامية فلسطين ، التي سكنت حول مدينة القدس ، ولربما لم يتجاوز تعدادها رجالاً ونساءً وأطفالاً مقدار اثني عشر ألفاً . وعثر أثرياً على بعض القطع الفخارية التي حملت أختاماً ، بعضها حمل اسم «يه» ثم بعضها «يهود» ، وهذه الأسماء من دون أحرف صوتية ، عندما تحرك تصبح «يهوه» و «يهود» .

وينفي هذا الاكتشاف الأثري الموثق مع غيره من الاكتشافات ما ورد في أسفار العهد القديم من أساطير وحكايات ، وهو يقودنا إلى إثارة موضوع العهد القديم وتاريخ تدوينه :

كان الإمبراطور داريوس الأول (522-486 ق. م) قد أعد ابنه خسرو (أكسراكس Xerxes 486-465 ق. م) أثناء حياته لخلافته ، وبناءً عليه خلفه ، ثم عندما مات هذا الإمبراطور خلفه ابنه أردشير (أرطخشث - أرتاأكسراكس) ، ونشط في بلاط هذا الإمبراطور أيام حكمه عدد من الكهنة الإداريين ، كانوا زرادشت بشكل عام ، لكن لهم تميزهم داخل هذه الديانة ، التي انضوى تحت عنوانها عدة عقائد وديانات . وتصدر هؤلاء عزرا الكاتب ، المدون الأول لأسفار العهد القديم والمؤسس الفعلي لليهودية ، ونحميا السّاقى الذي تولّى خدمة النساء في القصر الملكي ، مما يرجح أنه كان مخصياً ، وكذلك دانيال الذي عمل أيضاً ساقياً ومعبراً للأحلام . ولربما تردّد عزرا ونحميا بحكم وظائفهما على فلسطين ، وعاشا بعض الوقت مع الحامية الأخمينية التي كانت حول القدس ، وأن هذا لربما كان حوالي عام 445 ق. م ، وإثر هذا بدأت تظهر تسمية يهود ، ويرجح أن عزرا ونحميا بشراً بزرادشتيتهما بين عبّاد يهوه وسواهم ، وبات الآن لدينا مجموعة تميّزت دينياً اسمها «يهود» ، ولكن دون الخروج على جوهر الزرادشتية .

ولا بدّ أن عزرا نقل ما دونه ، فشكّل نواة ما سيُعرف باسم العهد القديم ، وعزّاه إلى النبي موسى عليه السلام ، وقد استفاد من محفوظات مجمع القصور الملكية ، أي «مدينة الفرس» ، لكن من أين جاءت هذه المحفوظات إلى البلاط الأخميني ؟ هذا سؤال تصعب الإجابة عليه الآن بشكل موثّق ، لكنني لا أستبعد إقليم ميديا وأعالي بلاد الرافدين ، حيث ورد ذكر حرّان كثيراً ، وحيث استدلّ بعضهم أن أصل سفر أخنوخ (إدريس) قد دُوّن في أعالي هذين الإقليمين . وبرغم التعديلات التي لحقت بما دونه عزرا وبرغم الإضافات ، ما تزال ثمة ملامح زرادشتية واضحة نجدها في مخطوطات البحر الميت ، وفي أن رجل الدين اليهودي حمل التسمية التي حملها عضو هيئة المجوس أي حكيم (حاخام) وديّانه ، ومثلما حمل كبير الكهنة المجوس اسم «موبذ مؤبذان» حمل كبير كهنة اليهود اسم الكاهن الأعظم .



وأكثر من هذا من حكايات سفر التكوين التي اهتم بها اليهود حكاية تعلقت ببيلاذ عيسو ويعقوب ابني إسحق من «رفقة بنت بتوئيل الآرامي أخت لابان الآرامي من فدان آرام» ، ذلك أنه عندما كملت أيام رفقة «لتلد إذا في بطنها توأمان . فخرج الأول أحمر كله كنفروة شعر فدعوا اسمه عيسو . وبعد ذلك خرج أخوه ويده قابضة يعقب عيسو فدُعي يعقوب» . وأحب إسحق عيسو ، لكن رفقة أثرت يعقوب ، وعندما شاخ إسحق أراد أن يبارك عيسو ليستخلفه ، وتآمرت رفقة مع يعقوب لخداع إسحق ، فصنعت طعاماً مما أحبه إسحق الذي فقد بصره ، وألبست يعقوب ملابس عيسو «وألبرت يديه وملاسه عنقه جلود» جديدين «وأعطت الأطعمة والخبز التي صنعت في يد يعقوب ابنها . فدخل إلى أبيه وقال يا أبي ، فقال : ها أنذا ، مَنْ أَنْتَ يا ابني ؟ فقال يعقوب لأبيه : أنا عيسو بكرك» ، وجسه إسحق وارتاب به فقال : «الصَّوت صوت يعقوب ولكن اليدين يدا عيسو . ولم يعرفه لأن يديه كانتا مُشعرتين كيدي عيسو أخيه ، فباركه»<sup>(1)</sup> .

ويعصرف النظرة عن الجانب الأخلاقي في هذه الحكاية ، وأتينا ننزه الأنبياء عن اقتراح مثل هذه الأعمال ، يهتأ هنا الأصل الزرادشتي الذي هو مصدرها ، وتعلق الأمر بولادة أهورمزدا وأهرمان من زروان ، فقد قام «زروان الكبير فزمزم تسعة آلاف وتسعمائة وتسعاً وتسعين سنة ليكون له ابن ، فلم يكن ، ثم حدث نفسه وفكر وقال : لعل هذا العالم ليس بشيء ، فحدث أهرمن من ذلك الهم الواحد ، وحدث أهرمزدا من ذلك العلم ، فكانا جميعاً في بطن واحد ، وكان أهرمن أقرب من باب الخروج ، فاحتال أهرمن الشيطان حتى شق بطن أمه فخرج قبله وأخذ الدنيا» ، لأن زروان كان قد قرّر استخلاف الولد الأول بالخروج وأوحى بذلك إلى أهورمزدا ، فأعلم هذا أهرمان ، فخرج أهرمان أولاً ، ونال بركة أبيه وخلافته في حكاية طويلة متشعبة<sup>(2)</sup> .

(1) سفر التكوين : الأسفار 25-28 . انظر أيضاً كتابي «القدس في التاريخ» ج 1 منشورات القيادة الشعبية الإسلامية العالمية - طرابلس الغرب 2002 ، ص 52-62 . وسترد في نصوص التلمود أدناه معطيات أوسع عن قضية عيسو ويعقوب .  
(2) كتاب الملل والنحل للإمام عبد الكريم الشهرستاني (ت 548 هـ) على هامش الفصل لابن حزم - ط . القاهرة - ج 2 ص 74-77 .

وتعلقت الثانية بالتشريع اليهودي ، الذي قضى أنه إذا مات زوج وهو شاب لم يُنجب ، ينبغي تزويج أرملته بأخيه ، وأن يُنسب الولد الذي يكون ثمرة هذا الزواج إلى الأخ المتوفى . وهذه القاعدة قاعدة زرادشتية كان اسمها «الأبدال» ، حكّاها لنا تنسر في كتابه حيث قال : ومعنى الأبدال في مذهبهم أن الرجل منهم إذا حان أجله ولم يكن له ولد ، فإذا كانت له زوجة زوّجوها مَنْ كان من أقاربه أقرب إليه وأولى . . ويُنسب الولد الذي يولد من هذا الزواج إلى المتوفى صاحب التركة ، ويُقتل مَنْ يتصرف على غير هذا النحو ، وكانوا يقولون : «ينبغي أن يبقى نسل الميت حتى آخر الزمان»<sup>(1)</sup> .

وقطع سقوط الإمبراطورية الأخمينية الصّلات السّياسية لليهود مع بلاد فارس ، ووضع هؤلاء اليهود في ظلّ مؤثرات جديدة ، هي المؤثرات الإغريقية والهلنسية . وهكذا أضيف إلى أسفار العهد القديم أسفار جديدة نجد فيها أخبار ردّات الفعل المؤيّدّة أو المضادّة للهلنسة ، ومع ذلك تهلّس العهد القديم ، وعلى هذا انتهت المرحلة الأخمينية ، وهي المرحلة الأولى في تاريخ تدوين أسفار العهد القديم ، وبدأت مرحلة جديدة سوف يكون لها تأثير كبير ودَيّومة .

أنا لن أحاول في هذه المقدّمة الخوض بمزيد من التفاصيل حول المرحلة الفارسية<sup>(2)</sup> ، بل سوف أعالج المرحلة الهلنستية ، لكن مع شيء من الاختصار ، ومصدرنا هنا المؤرّخ اليهودي يوسيفوس بشكل رئيسي : فمن المشهور إقدام البطالمة في مصر على إقامة مكتبة عظيمة جداً في مدينة الإسكندرية ، وسعى ملوك البطالمة إلى إغناء مكتبة الإسكندرية ، قال يوسيفوس اليهودي : «كان في ذلك الزّمان رجل من أهل مقدونيا يُقال له بطليموس ، وكان مُحبّاً للحكمة ، عاشقاً للعلوم ، شديد العناية بها ، كثير الرّغبة في تحصيلها . وكان مُقيماً بأرض مصر ، فملكه المصريون عليهم ، فلمّا ملك ازداد تحرقاً على العلوم ، وكثر شوقه إليها ، وعُني بتحصيل الكتب وطلبها من كلّ أمة ، ومن كلّ صقع وبلد ، ويقال إنه لم يترك كتاباً إلّا وحصله عنده» .

(1) كتاب تنسر - ط . القاهرة 1954 ص 43-44 .

(2) انظر كتابي «القدس في التاريخ» ج 1 ص 60-68 .

وتابع يوسفوس يروي لنا أن الملك المصري سمع بكتاب عزرا في فلسطين ،  
فحصل على نسخة منه حوّته وحوّت ما أضيف إليه من أسفار جديدة ، وعندما  
حُمِلت إليه النسخة إلى مصر ، حُمِل معها أكثر من سبعين حكيماً وشيخاً ، فأخلى  
للسبعين حكيماً سبعين منزلاً ، وأمر أن ينزل كل رجل منهم في منزل مُنفرداً ، لا  
يلتقي أحد منهم مع صاحبه ، وإنما فعل ذلك لزيادة تحرّزه ، وكثرة حذره ، لئلا  
يجتمع أحدهم مع رفيقه ، فيتفقوا على تغيير شيء من الكتب التي ينقلونها ، ثم أمر  
أن يُجعل مع كل رجل منهم كاتب من الحذاق في اللغة اليونانية .

وفيد هذا الخبر أن عدد النسخ التي حُمِلت إلى الإسكندرية تجاوز السبعين  
نسخة ، وهذا عدد كبير جداً ، ومُدعاة إلى الشك ، لا سيما في توافق نصوص من  
النسخ من حيث المحتوى والضبط . وأن الحاخامات - وعددهم أيضاً كبير - الذين  
حُمِلوا إلى الإسكندرية كانوا يُتقنون ما سيُعرف باسم العبرية والإغريقية ، أي كانوا  
مُتهلّنين . وقام هؤلاء الحاخامات ، كل على انفراد ، بنقل نسخة من الأسفار إلى  
الإغريقية ، وكانت المحصلة لهذا الجهد توفّر سبعين نسخة مترجمة إلى الإغريقية  
كلّها متفقة لم تختلف في شيء ، محرّرة في غاية الصحة<sup>(1)</sup> .

قد يجد الإنسان صعوبة في تصديق هذه الحكاية بتفاصيلها ، لكن المهم هنا  
هل بالفعل جاءت النسخ كلها متفقة ، أم تشكّلت لجنة لتوحيدها ومن ثم جرى  
اعتماد النسخة الجديدة ؟ المثير للدهشة أن كتاب عزرا الذي كتبه أصلاً بالآرامية قد  
زالت نسخه من الوجود ، وزال الآن معه الأسفار المُضافة ، فهل يأتري هذه الحكاية  
كلّها ملفقة ؟ أي أن سلطات البطالة أخرجت نسخة إغريقية رسمية من أسفار العهد  
القديم ولاحتت النسخ التي كانت متوفرة بالآرامية وأتلفتها ، لا سيما إذا تذكّرنا أن  
عدد اليهود كان آنذاك ضئيلاً ، وأن هؤلاء كانوا أفراد حامية عسكرية تنتمي إلى  
النظام الأخميني المتنازع ، وهذه الحامية كانت عُرضة لكل أنواع التهديدات . المهم  
هنا أن المرحلة الهلنستية أنتجت نصّاً جديداً للعهد القديم مكتوباً بالإغريقية ، بات  
يُعرف باسم «النص السبعيني أو السكندري» ، وهذا النص هو الذي اعتمد رسمياً  
وترجم إلى مختلف اللغات ، ومنها العبرية .

(1) تاريخ يوسفوس اليهودي - حروب اليهود (ط . بيروت 1874) ص 49-51 .

وساعدت هلنسة نصّ أسفار العهد القديم ، مع الاضطراب الديني في مصر وبلاد الشام وكذلك الاضطراب السياسي ، على انتشار اليهودية ، ولا سيما في بعض المناطق القريبة من القدس ، وفي منطقة أدوم القريبة . وعاش - كما كان الحال أيام الأخمينيين - بعض اليهود في القدس ، وحاول اليهود في ظل الصراعات المتواصلة بين السلوقيين والبطالمة إنشاء كيان سياسي ، أو فرض نفوذ ومكانة ، ونشأت بين صفوفهم عصابات متطرفة [القنّاثيون = الزيلوت] مارست الاغتيال والتهب والسلب وترويع الأمن . وازداد هذا الوضع واستشرى بعد سقوط حكم كلّ من السلوقيين في سورية ثم البطالمة في مصر ، ودخول المنطقة بأسرها تحت حكم الإمبراطورية الرومانية .

هذا وتحذّث يوسفوس عن مجموعة من اليهود قامت قبيل دخول الرومان بحركات حرية مكنتها من السيطرة على القدس ، وإقامة كيان سياسي عُرف باسم «الأسرة الحشمونية» ، وعُرفت مجموعة اليهود التي أسست هذا الكيان باسم «المكاييين» . ويوجد بين أسفار العهد القديم سفران عن المكاييين<sup>(1)</sup> ، وأسرف هذان السفران مع المؤرخ يوسفوس في الحديث عن الأعمال العسكرية لهذا الكيان ، ويبدو أن قيامه كان له بعض الأثر في جعل اليهودية مشروعاً دينياً ، وفي نشرها ، وفي توفير مؤسسات دينية وسياسية يهودية . ونظراً لأن الحكام السلوقيين عدّوا المكاييين متمردين استمرّت حملاتهم التاديبية العسكرية ضدّهم ، ويات المكاييون على اطلاع على أخبار الإمبراطورية الرومانية ، وسوء علاقتها مع السلوقيين وتطلّعها إلى احتلال كلّ من سورية ومصر ، ولذلك راسلوها واعدن إياها بالمساعدة . ثمّ في عام 63 ق. م دخل القائد الروماني پومپيوس إلى سورية ، وفي دمشق استقبل الملك الحشموني «أرسطوبولس بن الإسكندر» وكان واقعاً في صراع مع أخيه هركانوس ، وبعد كثير من المشاق جرى تعيين هركانوس كاهناً أعظم ، ثم ما لبثت علاقات أرسطوبولس أن ساءت مع پومپيوس ، فزحف هذا ضدّ القدس ، واستولّى عليها بعنف مدمّر ، وعزل الملك الحشموني وأنهى حكم أسرته ، وأخذ معه إلى روما ، ويُستدلّ من اسم هذا الملك ومن بيّنات أخرى أنه كان «متهلّساً» .

(1) ممّا يجدر ذكره أن سفري المكاييين ليست لهما سوى أصول يونانية كتبها أصلاً .

إثر هذا شهدت الإمبراطورية الرومانية صراعات عنيفة أدت إلى مقتل پومپيوس وقيام يوليوس قيصر ، وفي أيام الاضطراب والفوضى ظهرت أسرة أدومية عربية حاكمة جديدة محل الأسرة الحشمونية . كما تمكّن الفُرس القرثيون عام 40 ق.م من احتلال سورية ، وهنا ظهر من الأسرة الأدومية الجديدة هيرود بن أنتيباتر وعلا نجمه ، حيث ذهب إلى روما وكسب ثقة قادتها الجدد : أنطونيوس وأوكثافيوس ، فعينه مجلس الشيوخ الروماني ملكاً على القدس ، فعاد إلى فلسطين ، وتعاون معوالي الروماني على سورية لطرد الفُرس ، وبذلك أخذ القدس عام 37 ق.م ، وتابع التوسّع حتى صار ملكاً على فلسطين كلّها ، وعلى أدوم ، وذلك امتداداً حتى حوران وجبلها ، أي حتى منطقة السويداء الحالية (في سورية) .

وامتدّ حكم هيرود - الذي بات يُعرف بالكبير - من عام 37 ق.م حتى عام 4 ق.م ، وكان سياسياً محنكاً ، وإدارياً ناجحاً ، عرف كيف يتخلّص من مُعظم الأزمات ، ولم يخضع لسُلطة الوالي الروماني على سورية . وكان مُحباً للعمارة ، وإليه يُنسب بناء مدينة قيسارية فلسطين وغيرها ، مثل سبسطية . وزعمت الروايات اليهودية أن هيرود كان يهودياً بغيضاً ، ولكنه كان في الواقع يؤمن بعبادة «بعل السماء» ولم يكن يهودياً ، ويدلّل على ذلك معبد بُني في أيامه في قرية سيع قرب بلدة قنوت في أحواز السويداء السورية<sup>(1)</sup> .

وقبل هيرود كان حكم الأسرة الحشمونية ممقوتاً ومدمراً ، ونظراً لهذا ، وللانحدار المتنوّع للذين اعتنقوا اليهودية ، ولردّات الفعل ضد الهلنسة وغير ذلك ، ظهر بين صفوف الطائفة اليهودية في القدس وأحوازها عدّة فرق كان أهمّها :

- 1- الحسيديّون .
- 2- الصدوقيّون .
- 3- الفريسيّون .
- 4- القنّائيّون .
- 5- الإيسينيّون .

(1) العرب في سورية لرنيه دوسو - ترجمة عربية ، ط . بيروت 1985 - ص 150-157 .



وكان مذهب الحسيديين مذهباً باطنياً غنوصياً ، انتشر قديماً وتأصل في أعالي بلاد الرافدين (الجزيرة الفُراتية) والشام الشمالي . وأما حزب الصدوقيين ، فهو حزب ادعى أتباعه الانتماء إلى شخص أسطوري اسمه صادوق ، قيل كان كاهناً للملك داود ، وكان هذا الحزب يؤمن بالتعطيل ، ولا يؤمن لا بالملائكة ولا الشياطين ، واعتقد بفناء النفس مع فناء الجسد ، وهذا كله موجود في الإطار الواسع للزرادشتية<sup>(1)</sup> .

وعارض الفريسيون - الذين اشتق اسمهم من الفُرس - وشابهوا عشيرة المجوس من جميع الجوانب ، وقدّموا رجال الكهنوت اليهود المتعلمين المتعصبين ، وقد آمنوا بأن فعل الرب لا ينقطع ، وبحرية الإرادة عند الإنسان مع بقاء القرار بيد الرب ، والمعاد عندهم بالروح والجسد .

واشتهر حزب القناتيين (الزبلوت) بالتعصب والعنف والإقدام على سفك الدماء ، وكانوا متدينين متطرفين كثيراً ، قيل إنهم كانوا الجناح العسكري للفريسيين وقد مارسوا القتل للقتل . كان أحدهم يحمل خنجراً برأسين ، ويمرّ بين الناس فيقطعن به على الجانبين ، وهم الذين سيّسبون بتدمير القدس وفلسطين على أيدي الرومان ، ومن ثمّ إبادتهم جميعاً<sup>(2)</sup> .

وكان أتباع الطائفة الإيسينية هم الذين اعتزلوا حياة اليهود غير الطبيعية من جميع الجوانب ، وأقاموا ديراً لهم على شواطئ البحر الميت في فُمران ، أو عين الجدي . ونظراً للعثور على تراثهم المكتوب ، باتت معلوماتنا عنهم وافية تقريباً ، حيث كانوا بعيدين عن بقية طوائف اليهود ، تعدادهم حوالي الثلاثمائة فقط ، حافظوا على الأصول الزرادشتية ، وكانوا أقرب إلى الارتباط بدمشق والواقع الشامي العام في القرن الأخير لما قبل الميلاد والنصف الأول من القرن الميلادي الأول<sup>(3)</sup> .

(1) أقوم الآن بطباعة كتاب واسع عن الزرادشتية .

(2) يوسيفوس ، ص 97 ، 243-323 . القدس في التاريخ ، ج 1 ص 80-86 .

(3) قمت بترجمة مخطوطات البحر الميت التي كتبها الإيسينيون ، وهي قيد الطباعة الآن في دار قتيبة بدمشق .

وورث اليهود عن الزرادشت عقيدة المنتظر وسمّوه المسيح ، وفي مخطوطات البحر الميت أحاديث عن أكثر من مسيح مُنتظر ، كما أنه ظهر في القرن الأول للميلاد أكثر من شخص ادعى المسيحية ، وتردّت الأوضاع الأمنية في القدس كثيراً ، خاصة بعد وفاة الملك هيرود الكبير ، وحاول الرومان ضبط الأحوال . وظهر في هذه الآونة المسيح عليه السلام ، ولم تجلب رسالته السلام إلى فلسطين ، وظلّت الأحوال تتدهور ، وسكّان البلاد يطلبون من روما ضبط الأمور ، فكان أخيراً أن ندب الإمبراطور الروماني نيرون (54-68 م) القائد فسپاسيان ، الذي تمتّع بالكفاءة والشعبية بين جنوده ، وعيّنه نائباً إمبراطورياً على سورية وما جاورها . وفي آذار عام 67 م كان فسپاسيان في أنطاكية ، ثم التحق به ابنه تيطوس فصار تحت قيادته عدّة فرق عسكرية كبيرة ، وانضاف إلى الفيالق الرومانية قوآت الحاكم الأدومي أغريبا الثاني ، وسهيم ملك حمص ، ومالك الثاني ملك الأنباط . وشرعت هذه الجيوش باجتياح مدروس لفلسطين بدءاً من الجليل ، وحاول اليهود تنظيم أمورهم العسكرية وعهدوا بالقيادة إلى ثلاثة من كبار الكهنة ، كان منهم يوسف بن كريبون المؤرّخ . ولم يتوقفوا في الوقت نفسه عن الحروب الداخليّة وأعمال القتل والسلب ، وهكذا لحق الدمار بكلّ مكان في فلسطين ، وبينما الحروب بين العصابات اليهوديّة قد وصلت إلى ذروتها ، وصلت الأخبار بانتحار نيرون ، وبعد عام من عدم الاستقرار نوّدي بالقائد فسپاسيان إمبراطوراً ، فاستخلف ابنه تيطوس بمتابعة النشاط العسكري في فلسطين . وفي عام 70 م سقطت القدس جيّة هامة ، ثم سقطت بعدها بقيّة المناطق الفلسطينية حتى عام 73 ، ففي هذا العام تمّت إبادة بقيّة القنّاتين الذين التجأوا إلى قلعة مَسْعَدَة ، وهكذا أفرغت فلسطين تقريباً من سكّانها ، حيث يُقدّر عدد الذين قتلوا من أهلها بـ 1,350,000 إنسان .

وخلال الأحداث هاجرت أعداد كبيرة من السكّان ، من النصارى أولاً أتباع النّبي يحيى عليه السلام إلى الجزيرة الفرّاتية ، وإلى جنوب العراق ، كما هاجرت أعداد من اليهود إلى بابل ، وإلى مناطق في الحجاز ، كما ساعدت وحدة الإمبراطوريّة الرومانيّة عناصر من اليهود على الهجرة إلى بلدان أوروپيّة ، وإلى بعض بلدان الشمال الأفريقي ، وشكّل هذا بداية الشّتات اليهودي في العالم .

وقبل أن يفرغ تيطوس من مهامه استدعاه والده للقدوم إليه ففعل ، وبعد مغادرته عاد إلى خرائب القدس أعداد من اليهود ، وكثير من الجليليين أو الناصريين الذين سيُعرفون فيما بعد باسم المسيحيين ، وكانوا متخفين في وادي الأردن في مدينة فحل ، وينوا هناك أكواخاً أقاموا فيها . وصار المكان بالفعل «وكرّاً للصّوص والقتلة» ، ذلك أن «اليهود الذين روحهم لم تكن حتى ذلك الحين تحطمت بما فيه الكفاية ، أثاروا الاضطرابات ، وأذوا بشكل يومي الناس المؤمنين [المسيحيين] وأفراد الأمم الذين كانوا هناك ، لأنهم كانوا متوحشين إلى أقصى الدرجات ، وقتلة سفكوا دماء جديدة فوق القدس ، التي كانت الآن مسوأة بالأرض ، ملطخة بالدماء» .

وبقي المكان على هذه الحالة البائسة حتى صار إيلْيوس هادريانوس إمبراطوراً [117-138 م] وقد «سمع بأن القدس التي كانت ميتة أخذت تتحرك ثانية ، فعبر البحار بسرعة ، وقدم إلى هناك ، فوجد هناك كثيراً من الناس من كل من المسيحيين واليهود ، كانوا على خلاف بين أحدهم والآخر ، بسبب الخلاف بين ديانتهم ، وكان بالوقت نفسه أناس من الأمم وثنيين يكرهون الديانتين معاً ، وبناءً عليه» وضع فوق صخرة الجمجمة خارج القدس تمثالاً لقيُوس ، وعلى مقربة منه تمثالاً لجوبيتر إله الرومان ، وفيما بينهما تمثالاً لنفسه ، ويُرجَّح أن هذا كان عام 124 م . لكن ما لبث بعد مغادرته أن قام اليهود والمسيحيون وبقية السكّان بهدم ما بناء الإمبراطور ، واستدعى هذا أولاً إرسال فرقة رومانية إلى القدس ، ثم قدوم الإمبراطور هادريان نفسه ، فقام «بقتل اليهود وباعهم رقيقاً ، وأخرجهم مطرودين من البلاد ، وبنى مدينة القدس» بناءً جديداً ، وزاد مساحتها وعمل لها أسواراً ، وأعاد بناء معبد جوبيتر ، وهو المكان الذي ستحتله كنيسة القيامة في المستقبل ، ومنح المدينة اسماً جديداً اشتق من اسمه «إيلياء» ظلت تحمله حتى الفتح الإسلامي ، وأصدر مرسوماً إمبراطورياً بمنع اليهود من سكّنى القدس ، أو حتى الدّخول إليها ، وهذا مرسوم سوف يجذّده الإمبراطور البيزنطي هرقل بعد انتصاره على الفُرس السّاسانيين عام 627 م ، ثم تجدد بعد هذا سنة 17 هـ / 639 م في العهدة العُمَريّة<sup>(1)</sup> .

(1) من أجل المزيد من التفاصيل انظر : القدس في التاريخ ، ج 2 ، ص 9-83 .

وهكذا تجمعت الآن في بابل طائفة من اليهود ، استقرت وأقامت مع الأيام عدداً من المدارس أو مراكز النشاط الديني ، وظلت هذه المراكز موجودة حتى قبيل عام 1948 ، وفي بلاد بابل عاشت اليهودية دوراً جديداً ، هو الثالث ، بعد الدورين الأخميني والهلنستي . وفي هذا الدور أعاد الحاخامات النظر في أسفار العهد القديم زيادةً وحذفاً وتكييفاً ، وجعلوا هذه الأسفار على نوعين : شرعي ، ومحدوف (أبوكريفاوي) . وخلال هذه المرحلة البابلية المهمة اعتمد الحاخامات على التراث البابلي الغني جداً ، فاستولوا على بعض منه كلياً ، واقتبسوا من بعضه الآخر ، وهكذا توفّر لديهم أدب ولهجة لغوية خاصة هي التي ستعرف بالعبرية ، وكانت هذه العبرية بلا أحرف صوتية ، فأدخلها الحاخامات فيما بعد على نصّ ما بات يُعرف باسم العهد القديم ، وأدى هذا إلى تعديل بالنصّ وتغيير تجاوز 25 ٪ ، وفي الحقيقة لم يأخذ نصّ العهد القديم شكله النهائي حتى القرن العاشر للميلاد .

والاستعارات من التراث البابلي كثيرة جداً ، بدأت بقصة الغريق وهو الملك شاروكين الأكادي ، ثم نصوص أسفار كثيرة وعقائد من الممكن أن نرى نماذج عنها فيما نُشر بكتاب اسمه «حكمة الكلدانين» [بغداد 2000] : النصوص التي وردت في الجزء الأول من ص 101 حتى 168 ، وكذلك محتويات كتاب «الأخلاق في الفكر العراقي القديم» تأليف حسن فاضل جواد [بغداد 1999] ، وغير ذلك كثير جداً يحتاج ذكره إلى وقت طويل وإلى مؤسسات بحثية .

وبعد قيام الإسلام ، وإثر معركة اليرموك ، وقعت بين أيدي العرب كميات كبيرة من النصوص الدينية اليهودية والمسيحية ، كان بينها أكثر من نسخة من العهد القديم ، وكان عبد الله بن عمرو بن العاص على رأس الذين اهتموا بهذه النصوص حيث تُرجم له سفر التثنية ، كما ذكر الإمام أبو عبيد القاسم بن سلام في كتابه «غريب الحديث» وذكره مراراً ابن كثير في كتابه البداية والنهاية . كما يبدو أن بعض الأسفار الأخرى تُرجمت إلى العربية في العصر الأموي ، لا سيما من قبل وهب ابن منبه ، ويبدو أنه توفّرت ترجمة كاملة للأسفار في العصر العباسي قبل حكم المتوكل على الله [232-247 هـ / 847-861 م] . وأنا لذي بعض ما توفّر للمتوكل مع نسخة عربية أخرى ، هي الآن قيد التحقيق والنشر مع كامل الأسفار المحدوفة .

وفي الأندلس توقّرت بعض الترجمات إلى العربية ، لا بل يبدو أن تاريخ يوسفوس - كلّهُ أو بعضه - قد تُرجم إلى العربية ، حيث توقّر ذلك للإمام ابن حزم الظاهري ، الذي تولّى نقد وتفنيد جُلّ الروايات التوراتيّة في كتابه «الفصل في الملل والأهواء والنحل» ، بشكل رائع لا نظير له .

ومهما بلغت أهميّة التأثير البابلي على العهد القديم ، كان الإنتاج الأعظم في هذه المرحلة هو تصنيف التلمود البابلي الذي احتاج إلى عدّة قرون ، شروعاً من نهاية القرن الثاني للميلاد ، وعندما اكتمل نصّ التلمود مع الشروحات ، صار حجمه حوالي الثلاثين مجلّدة كبيرة ، فيها ما لا يقلّ عن مليونين ونصف المليون كلمة<sup>(1)</sup> . ولقد حصلتُ على نسخة كاملة من هذا الكتاب الذي لا يمكن إلا من خلاله التعرف إلى جميع جوانب الفكر اليهودي ، وأصول الصّهيويّة ، وعندئذٍ أمل كبير بترجمة هذا الكتاب كلّهُ إلى العربية ، إن أعان الله وشاء ويسّر . ولكن إلى أن يتيسّر هذا ، مفيدٌ جداً أن نقدّم إلى القارئ العربي والمسلم مُختاراتٍ من نصوص التلمود ، وهذا ما أقدم عليه الأستاذ أحمد إيش .

والأستاذ إيش سليل أسرة دمشقيّة عريقة ، مؤهّل أكاديمياً ، يُحسن بالإضافة إلى العربية عدّة لغات ، منها الإنكليزيّة والفرنسيّة والعبريّة ، ويمتلك قدرة ممتازة على التعامل مع نصوصها . والذي اختاره من التلمود ترجمه عن العبريّة ، وعمله هذا عمل رائد في الفكر العربي يُشكر عليه ، ولكم أتمنّى في مستقبل الأيام التعاون معه على ترجمة كتاب التلمود البابلي كلّهُ ، فهذا هو الجهاد الأعظم ، وسيكون من خلال ذلك قاعدة تمكّن الإنسان العربي والمسلم من فهم أصول الفكر الصّهيويني ، فمن دون ذلك لا يمكن دحر الصّهيويّة واسترداد الأرض المُغتصبة ، وتحرير المسجد الأقصى وقبة الصّخرة وبقية المقدّسات .

لقد حاول العرب تحرير فلسطين بالسّلاح المستورد ، وبالفكر المستورد ، وبمخافة الإسلام ، وإهمال العلم والعدل والمساواة والثّناء ، فأخفقوا ، واستسلم جُلّ حكّامهم للصّهيويّة ، إلا دمشق الشام .

(1) يُعتبر وصف المرحوم د. حسن ظاظا لمحتويات التلمود هو الأفضل بالعربية ، انظر كتابه «الفكر الديني اليهودي - أطواره ومذاهبه» [ط . دمشق 1999] ص 66-93 .



وفي تاريخ أمتنا من الدّروس أبلغها ، ولا سيّما في أحداث قرني الحروب الصليبيّة ، فعندما تسلّم المجاهد نور الدّين محمود بن زنكي السّلطة في حلب عام 1146 م ، بعد مقتل أبيه زنكي ، وضع برنامجاً شاملاً في سبيل تحرير القُدس وطرده الصليبيين ، فابتدأ بإنشاء المدارس لإحداث نهضة علميّة كبيرة شاملة . وساعدته النهضة العلميّة على توحيد المجتمع ، فأزال الطائفية ، والعشائرية ، والإقليمية ، ووضع حداً للمفاسد في قطاع القضاء وسواه ، وأوقف استغلال المناصب ، وضرب بنفسه وبأسرته المثل الأعلى ، ومنع الجُنْد وقادتهم من التّدخّل في شؤون النّاس وظلمهم واستغلالهم ، واهتمّ بالصّحة ، والأمن والأمان وحرية الرّأي والمعتقد ، وأعاد بناء الجيش من حيث التّسليح والتّدريب والسّلوك ، وأقام لحمة بين الجُنْد والمواطنين ، فبات الجيش يمتلك ظهيراً شعبيّاً فعّالاً ، وكثر عدد المتطوّعة . وحقق وحدة بلاد الشام شمالاً وجنوباً ، ومدّ الوحدة إلى مصر ، وكذلك إلى الموصل ، حتى بات على شبه يقين بتحرير القُدس ، حيث أمر بصنع منبر تُلقى عليه خطبة التّحرير في المسجد الأقصى . وصحيح أن المنيّة وافت نور الدّين قبل التّحقيق الكامل لما خطّط له ، لكن خلفه صلاح الدّين تابع أمانة الجهاد ومسؤوليته ، فحرّر القُدس سنة 583 هـ / 1187 م ، وحمل منبر نور الدّين إلى المسجد الأقصى ، حيث بقي فيه إلى أن أحرّقه الصّهاينة عام 1969 .

لا بدّ - خاصّة في دمشق العربيّة والإسلام والإيمان - من وضع خطط مماثلة لخطط نور الدّين ، بزيادة الاهتمام بالعلم والعلماء فعلاً ، يُضاف إلى هذا أن عصرنا هو عصر العلم والمعرفة ، اللّذين لا يمكن أن يقوم أي مجتمع حضاري اليوم إلا على أساس متين يرتكز عليهما . ومن أهمّ مزايا عصرنا الآن الاهتمام بتاريخ الديانات والعقائد ، كما أن من مزايا بعض جوانب هذا الاهتمام في الغرب حملات ظالمة على الإسلام ، وعلى النّبي المصطفى صلّى الله عليه وسلّم . فعلينا نحن الآن - كما فعل أئمّتنا الأوائل - خوض مبادئ البحث في الديانات وتواريخها ، لا للإثارة ولكن لتبيان «أن الدّين عند الله الإسلام» ، وأن الإسلام صالح لكل زمان ومكان ، وأنه لا يصلح زمان ولا مكان من دون الإسلام ، لأن الإسلام هو الدّين الذي ارتضاه الله جلّت قدرته لعباده .

ما تزال علاقاتنا مع الغرب غير متوازنة وغير إنسانية ولا أخلاقية ، حيث ما برح الغرب منذ إعلان البابا أوربان الثاني عن الحروب الصليبية في عام 1095 م حتى الآن ، يجرّنا المارّة الدّموية كأساً بعد كأس ، فالعدوانية الغربية لم تتوقّف منذ ذلك الحين ، والكيان الصهيوني وسِمته العنصرية ، وغزو أفغانستان والعراق ، شواهد بارزة على ذلك .

وأنا شخصياً أطالب الغرب بتغيير سلوكه والإقلاع عن العدوان ، ولا أطلب أي عربي أو مسلم بالانتقام ، وذلك تأسياً واقتداءً بما فعله النبي المصطفى - صلى الله عليه وسلم - يوم أُحُد ، حيث دعا لأعدائه بالهداية ، ثم عندما دخل مكّة فاتحاً لم ينتقم حتى من وحشي ومن هند ، بل قال : « اذهبوا فأنتم الطلقاء » .

فلتكن أبحاثنا في ميدان تاريخ العقائد أبحاثاً تستهدف تبيان أن كل ما هو موجود - سوى الإسلام - زيف وبلاء في الحاضرة وفي الآخرة ، وأن تقدّم للغرب والعالم كلّ صورة الإسلام الحقيقية ، وأن ندعو للناس جميعاً بالهداية لا بالهلاك والإبادة ، وأن نهتم أكثر فأكثر بوحدة العرب والمسلمين ، لكن دون التساهل مع الكيان العنصري الصهيوني ، لأن كل متعامل مع هذا الكيان متهاون مفرط حكماً بالقدس ، والذي يهون عليه التفريط بالقدس يسهل عليه التفريط بالمسجد الحرام ، والمسجد النبوي . وما من مسلم يضيّوه بالشهادتين ويؤمن قلبه بالوحدانية يجيز التفريط ، فكلّ المصائب قد تكون هيئة يمكن التعامل معها إلا مصيبة الإيمان ، فلو فرط بلال ولم يصرّ على قوله «أَحَدٌ ، أَحَدٌ» ، ولو تساهل الصديق رضي الله عنه مع المرتدين ، لتغيّر وجه التاريخ وللحق الفساد دين الإسلام مثلما لحق غيره من الديانات عبر التاريخ . وحين فرط بعض الحكّام وتفاوضوا مع الكيان الصهيوني ، فتحوا باباً للتنازلات ازداد اتساعاً ، وما زال يزداد ، ولم يتحقّق حتى الآن سوى المزيد من الخسائر والإهانات .

وفقط بالجهد تحقّق الجلاء عن جنوب لبنان ، وسيتحقّق قريباً من غزّة ، ولكي يُغلق باب البدع والتنازلات ، على هؤلاء الحكّام التّوبة إلى الله تعالى ، والإنابة والأخذ بأيّ جماهير المسلمين ، والالتزام بالشرّعة ، وإلا سيحصلون على الإدانة التاريخية ، ثم الإدانة من قبله تعالى . ولا منجاة من ذلك ، لأنهم لا ريب

سوف يؤثرون كتابهم بشمالهم : ﴿وَأَمَّا مَنْ أَوْتِي كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ \* وَلَمْ أَدْر مَا حَسَابِيهِ \* يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ \* مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ \* هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ \* خُدُوهُ فَغُلُّوهُ \* ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ \* ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعاً فَاسْلُكُوهُ﴾ [الحاقة : 25-33] .

جزى الله بالخير والجنة كل مَنْ عمل في سبيل الإسلام وهداية البشرية ،  
بالقول والفعل ، وأقلع عن سفك الدماء ، ذلك لأنه ﴿مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ  
فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعاً وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعاً﴾  
[المائدة : 32] .

اللهم ألهمنا الرُّشد ، وامنحنا العون والهداية ، لك الحمد دائماً وأبداً ،  
وصلّى الله على النبي المصطفى وعلى آله وأصحابه ، ومن أخذ بهُداة إلى يوم  
الدين<sup>(1)</sup> .

سهيل زكار

دمشق ، 29 جمادى الآخرة 1426

الموافق 4 آب 2005 م

---

(1) لم أقم بالاستفاضة في الحديث عن التلمود ، واكتفيت بالإحالة إلى ما كتبه المرحوم  
الدكتور ظاظا ، تاركاً المزيد للأستاذ إيش .



## مقدمة

### التلمود : تاريخه وتعاليمه

التلمود أحد أهم الكتب الدينية وأقدسها عند اليهود ، وهو التاج الأساسي للشرعية الشفوية ، أي تفسير المحاكمات للشرعية المكتوبة (التوراه) . ويضم سجلاً لنقاشات المحاكمات حول الشريعة اليهودية ، والأخلاق والعادات والأساطير والقصاص ، التي يعدها التراث اليهودي مؤصلة بالتواتر الشفوي . وهو مصدر أساسي للتشريع والأعراف ، وللتواريخ الواقعية والمواعظ الأخلاقية .

يتألف التلمود من مكونين رئيسيين : «المشناه» ، وهي أول مجموعة مكتوبة من الشريعة الشفوية للدين اليهودي . و«الجمارا» ، وهي نقاش حول المشناه (علماً أن مصطلحي التلمود والجمارا يردان عادةً بالتوازي) . والتلمود يتوسع في نصوص التوراه الباكورة عموماً وفي المشناه بوجه الخصوص ، وهو أساس القواعد التالية للشرعية اليهودية كلها ، ولكثير من الأدب الحاخامي . وكذلك تجري الإشارة في العادة إلى التلمود بعبارة «شاس» ש"ס ، وهي اختصار حروفي للتسمية العبرية «ششاه سداريم» ، وتعني : المباحث الستة . واسم التلمود مشتق من الجذر العبري למד (لامد) الذي يعني : درس وتعلم ، كما في عبارة «تلمود توراه» ، أي (دراسة الشريعة) . وهذا يتقارض مع العربية : تلميد ، تلمذة .

يعد اليهود التلمود كتاباً مقدساً وأن كلام علمائه كان «يوحي به الروح القدس» (רוח הַקֹּדֶשׁ רוח هقُدش) ، على أساس أن الشريعة الشفاهية مساوية في منزلة للشرعية المكتوبة . والتلمود مُصنَّف للأحكام الشرعية أو مجموعة القوانين الفقهية اليهودية حول المواضيع القانونية (هكلاه) والوعظية (هجداه) . وهو مُرادف للتعليم القائم على أساس الشريعة الشفوية (السماعية) . من هنا ، يُطلق مؤرخنا أبو الحسن المسعودي على سعيد بن يوسف الفيومي اسم «السّمعاتي» ، والتعبير يُقابل «القرائي» أو من يرفض التراث السماعي ولا يقرأ إلا بالتوراه المكتوبة .



وتتضح الخاصية الجيولوجية في التلمود ، فهو يضمّ داخله وجهات نظر شتى متغايرة تماماً ، إذ أنه عبارة عن موسوعة تتضمن الدين والشريعة والتأملات الغيبية والتاريخ والآداب والعلوم الطبيعية . كما يتضمن فضلاً عن ذلك فصولاً في الزراعة وفلاحة البساتين والصناعة والمهن والتجارة والزراعة والضرائب وقوانين الملكية والرقّ والميراث وأسرار الأعداد والفلك والتنجيم والقصص الشعبي ، بل ويغطي مختلف جوانب حياة اليهودي الخاصة ، أي أنه كتاب جامع مانع بشكل يكاد لا يدع للفرد اليهودي حرية الاختيار في أي وجه من وجود النشاط في حياته العامة أو الخاصة ، إن هو أراد تطبيق ما جاء فيه .

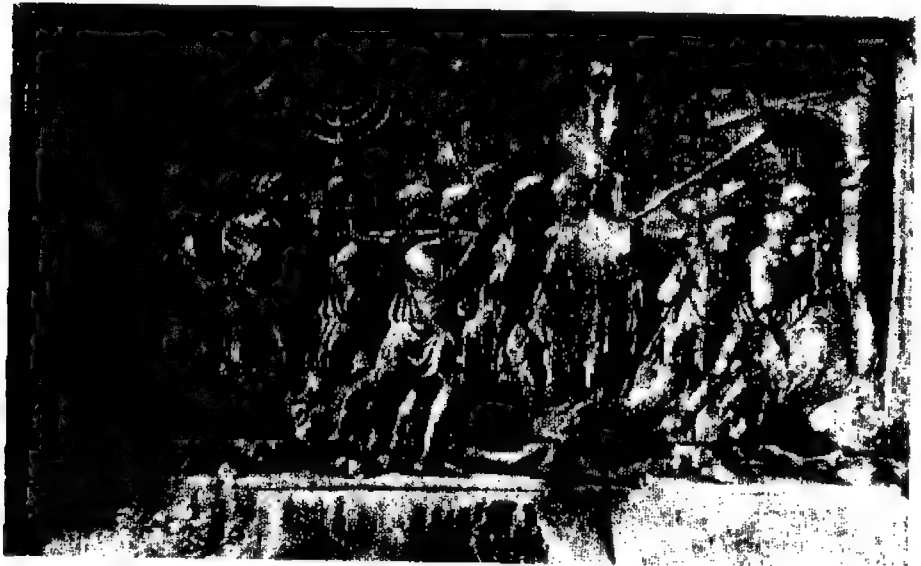
### نشوء التلمود وتطوره

كان أول تدوين فعلي للتراث الديني اليهودي في القرن الخامس قبل الميلاد ، على يد عزرا الكاتب لا ٢٢٤ ٣٥٢ «عزرا هسوفير» ، الذي يعدّه اليهود واحداً من أنبيائهم الأخرونيم (أي التالين) ، وله في العهد القديم سفر خاص به ، ورد فيه لقبه : «عزرا الكاهن الكاتب ، كاتب كلام وصايا الرب» . وعلى ذلك ، ما كان مجرد المدون الأول لأسفار اليهود ، بل والمؤسس الفعلي لليهودية الباكورة المستندة إلى التوراه (كتاب العهد) ٣٥٢ ٣٥٢ «سيفر هبريت» .

بعد عزرا ، قام بمتابعة مهمة التدوين طائفة من الكتبة (أو كتبة الشريعة) عرفوا بالعبرية باسم «سوفريم» ، فجمعوا أسفار التوراه وشرحوها ، وربطوا بها التراث المروي شفاهياً ، وراحوا يتناقلونه كشرح متواتر . وعلى امتداد 300 سنة ، قاموا باستبطاح أحكام التوراه وتكييفها حتى أضحت شريعة تفاعلية ، كما أنهم سنّوا طائفة من الشرائع اصطّلع على تسميتها «كلام السوفريم» . وبنهاية هذه المرحلة ، كانت اليهودية الربانية أو الحاخامية قد تأسست بشكل واضح . ثمّ في بداية القرن الثاني قبل الميلاد ، تألفت هيئة قضائية برئاسة الـ «زوجوت» ٣٥٢ - أي المشائي من حكماء الدين - وصارت بمثابة سلطة هلكائية (تشريعية) . ومن هؤلاء المشائي ظهر خمسة أجيال بين حوالي عام 150-30 ق.م ، قام أول جيل منهم بوضع الأسلوب المشائي في تداول الشريعة الشفاهية .

غير أن تدوين المنشأ لم يتم في الواقع إلا بين القرنين الثاني والثالث ، على يد الجيل الأخير من «الزُّوجوت» : هَلِيل وَشَمَائ ، في عصر التَّنَائِم (مُعَلِّمِي الْمِشْناء) أواخر القرن الأول ق. م . وهذه الفترة تميّزت بمحاولات متكررة لجمع مواد المِدرَاش والمِشْناء المبعثرة ، فتمّ جمع المِشْناء بأكملها في مدرستي هَلِيل وَشَمَائ مطلع القرن الثالث الميلادي ، وتابعتها حاخامات أخر مثل يوحَنان بن زَكَاي (في مدرسته بَيْنَه) ، والرَّابِّي عَقِيَا الذي جمع مواد متميّزة من المِدرَاش والمِشْناء والهَجْداء .

بعد قيام الثورة اليهودية ضد الرومان بقيادة شمعون بار كوخبا 132-135 م ، تمّ إحياء السُّهَدَرين (المحكمة التشريعية العليا) ، فأقرَّ رئيسها يهوداه هَنَّاَسِي (الرئيس) المجموعة التشريعية التامة للمِشْناء ، وهي التي يضمُّها التلمود اليوم . ولم يتم آنذاك إضافة مواد من المِدرَاش أو الهَجْداء ، ثم شرع تلامذته يضيفون «البرايوت» (المواد الدخيلة) ومنها «التوسيفتا» (التذييل) ، بينما تم جمع المِدرَاشيم في مصنفات مستقلة . وخلال الثلاثة قرون التالية قام «الأمورائيم» بإضافة الجَمَارا (الفلسطينية والبابلية) ، حتى اكتمل جمع التلمود بصورة عامة في القرن السادس الميلادي .



مشهد من قوس نصر القائد تيطوس في روما يمثل «أخذ الغنائم من هيكل أورشليم»  
أقيم في روما تخليداً لانتصاراته في حملته على أواسط فلسطين 70 م

## تركيب التلمود ووظائفه


تؤمن اليهودية الأرثوذكسية بأن كتب «تنخ» (أي أسفار التوراه ، وأسفار الأنبياء ، وأسفار التاريخ) كانت تنزل جنبا إلى جنب مع تراث شفهي ما يزال حيا . وعلى ذلك ، فإن «التوراه» (تורה) (الشريعة أو التوجيه) هي الشريعة المكتوبة ، بينما تختص الشريعة الشفاهية (תורה שבעל-פה) بتطبيقاتها وتأويل معانيها اللفظية ، ويؤلف التلمود إلى أتم حدّ الجمع المؤصلّ والمُسند لهذه الشريعة الشفاهية . ومن خلال ذلك فله أكبر الأثر على العقيدة والفكر اليهوديين . ورغم أنه ليس قاعدة شرعية رسمية ، فهو يمثل الأساس لجميع القواعد التالية للشريعة اليهودية ، ولذا فله دوماً أكبر الأثر في أحكام الهلكاه والممارسات الدينية اليهودية (راجع مقدمة مؤشيه بن ميمون على كتابه «مشنيه تورا» משנה תורה) .

والتلمود مرتّب بحسب محتوياته وفق مباحث ومقالات ، وإن كان بالمفهوم العام مقسوماً إلى قسمين : مشناه ، وجمارا . كما أن ثمة تمييزاً ما بين «الهلكاه» (المواد المعيارية المختصة بالتشريع) ، و«الأجداه» (المواد غير المعيارية) .

### المِشناه والجمارا

كان البدء بتدوين الشريعة اليهودية الشفاهية إثر خراب الهيكل عام 70 م ، فتم تحريرها على يد الرأبي يهوداه هناسي ، فيما سُمي «المِشناه» (משנה) في عام 200 للميلاد . ولقد تمّ اعتماد كتابة التراث الشفاهي بُغية الحفاظ عليه ، عندما لاح تماماً أن المجتمع اليهودي وعلومه في فلسطين كانت عُرضةً للفناء المحتوم . ويُعرف حاخامو المِشناه باسم (المُعلّمين) «تَنائيم» (مفرداها : תנא) ، وجرّت العادة إيراد عديد من التعاليم الواردة في المِشناه تحت اسم أحد هؤلاء التَنائيم .

خلال القرون الثلاثة التالية جرى على المِشناه تحليل ونقاش في فلسطين وبابل (حيث التجمّعات اليهودية الكبيرة) . ويُعرف هذا التحليل باسم «الجمارا» (גמרא) . ويُشار إلى حاخامي الجمارا باسم (الشُّراح) «أُمورائيم» (مُفرداها : أمورا משורא) . وتحليل الأمورائيم يتركز على إيضاح آراء وأقوال ووجهات نظر التَنائيم .

وختلاصة الأمر أن المشناه والجمارا معاً تؤلفان متن التلمود . وعلى ذلك فإن التلمود هو عبارة عن الجمع بين متن جوهرى هو المشناه ، أو «التنقيح» (من الفعل شانه שנה ، أي : نثى ، راجع) ، ومن التحليل والتذييل اللاحق ، أي «الجمارا» التي تعني : التكملة (من الفعل جמר גמר الذي يعني في العبرية : أتم ، وفي الآرامية يعني الفعل  : دَرَس) .

### مباحث التلمود ومقالاته

تألف المشناه من ستة مباحث (سידاريم ، مفردها سידר 665 ، أي سلك) . وكل واحد من هذه المباحث يتألف من 7 إلى 12 مقالة ، تُدعى مَسِيخُوت (مُفردها מסיכת) . وكل مَسِيخُت تنقسم بدورها إلى أجزاء أصغر تُدعى المِشنايوت (مُفردها מشنا) . ويُلاحظ في التلمود أنه ليس لجميع مقالات المشناه نصّ جمارا . وفوق ذلك فإن ترتيب المقالات في التلمود يختلف في بعض الحالات عنه في المشناه ، وذلك يتضح لدى مراجعة كل سידر بمفرده :

- 1- سידر زراعيم (הוראים) (البُذور) 11 مَسِيخُت : وهو يبحث في الصلوات والعبادة ، ثم الأعشار والتشريعات الزراعيّة .
- 2- سידر موعيد (מועדים) (الفصول) 12 مَسِيخُت : يختص بالأعياد عند اليهود وأحكام يوم شبات والتقاليد الخاصّة به .
- 3- سידر نשים (נשים) (النساء) 7 مَسِيخُت : يختص بقوانين الزواج والطلاق وحلف اليمين والنذور والوصايا .
- 4- سידر نזיקין (נזיקין) (العقوبات) 10 مَسِيخُت : يشتمل على التشريع المدني والجزائي ، وطريقة عمل المحاكم وتحليف الأيمان .
- 5- سידر قداشيم (קדשים) (المُقدّسات) 11 مَسِيخُت : يبحث شعائر التّضحية والهيكل وأحكام الصّوم .
- 6- سידر طهروت (טהרות) (الطهارة) 12 مَسِيخُت : يختص بأحكام الطهارة الشعائريّة .

## الضحوى والأسلوب

تتضمن المنشأ آراءً فقهيةً محسومة ، وكثيراً ما تضمّ خلافات في وجهات النظر بين التّائمين ، وبها القليل من الحوار . أما الجمارا ، فهي على التّقيض من ذلك تُطرح بشكل سِجال جدلي بين اثنين من الحاخاميم مُتناقضين في الرّأي (ومراراً ما يكونان مُغفلي الهويّة ، وربما حتى كانا خياليين) ، يُصطلح على تسميتهما : «مكشان» *מקשן* (السائل) ، و«ترّسان» *תרסן* (المُجيب) . وهذه السّجلات تشكّل «الكتل البنائية» للجمارا ، واسم الفقرة الواحدة من الجمارا هو «سُوجياه» *סוגיה* أي المسألة ، جمعها سُوجيوت .

وهذه السّوجياه تتألف عادةً من توسّع تفصيلي للمنشأ مُبين بالبراهين . وفي كل سُوجياه يمكن لكل مشارك أن يذكر برهاناً توراتياً أو منشائياً أو أمورائياً لبناء دعم منطقي لرأيه . ومن خلال عمل ذلك ، تظهر من خلال الجمارا نقاط خلاف لفظية ما بين التّائمين والأمورائيم (غالباً تتمّ نسبة رأي ما إلى حاخام كُبت سالف بمقدار ما يمكنه الردّ على سؤال) ، وتتمّ مقارنة الآراء المنشائية بمقاطع من التّوسِفتا *תוספתא* أي الملحق أو التذييل ، وهي مصدر مُواز للهكّخاه من عصر المنشأ ، ومن المدراش الهكّخائي (أي المخيلتا والسّفرا والسّفره) <sup>(1)</sup> .

وجميع هذه المصادر غير المنشائية يُصطلح على تسميتها بالبرائيتوت (مُقردها برائناه *בריתא* ، وتعني حرفياً بالأرامية : المواد الدّخيلة) . ونادراً ما يتمّ حسم السّجلات وإقفالها رسمياً ، وفي العديد من الأمثلة نحسم الكلمة النّهائية القانون العملي ، رغم أن هناك العديد من الاستثناءات لهذه القاعدة .

هذا وإنّ الواسطة اللغوية لمتن التّلמוד تختلف بشكل واسع بحسب المقطع ، فمقاطع المنشأ والإلماعات المنقولة من متن التّوراه تردّ باللغة العبريّة القديمة ، بينما تردّ مقاطع الجمارا بالأرامية <sup>(2)</sup> .

- 
- (1) التسميات معقّدة ، فالتّلמוד رغم قدمه يبقى جديداً في اللغة العربيّة . أمّا المخيلتا (المعيار) فهي شرح مدرّشيّ على سفر الخروج لشمعون بن يوحاي ، والسّفرا (بالأرامية : كتاب) شرح على سفر اللّويّين ، والسّفره (بالجمع الآرامي) شرح لسفري العدد والثّنية .  
(2) أفضل مرجع اليوم حول المواد اللغوية في التّلמוד هو بحث هوفمان Hoffman عام 2004 .

## الهَلْخَاه والأَجْدَاه

الجَمَارَا هي بالأساس وثيقة تشريعية ، لكنها فوق ذلك تزود المشناه بالجدال حول المواد اللامعيارية ، أي الأجدائية (أو الهجدائية) والتفاسير التوراتية ، كما أنها مصدر للتاريخ والأساطير . فعلى ذلك نرى أن الجَمَارَا مراراً ما قد تنتقل بالموضوع إلى قضايا ذات شأن مرتبط بفحوى السياق ، بما في ذلك تذييلات روائية توراتية وأخلاقية وعلمية واجتماعية وطيبة . وغالباً ما يكون التشابه الوحيد بين اثنتين من السوجياه هو حقيقة أنهما تذكران الحاخام ذاته من التثائم أو الأمورائيم .

والمقالات (المسيختوت) التي تناقش مواداً فلسفية أو أخلاقية - كمسيخت براخوت مثلاً ، التي تعالج قضايا الصلوات والبركات - نرى أنها تضم محتوى أجدائياً وافرأ نسبياً . وتقدم الأجدوت عموماً على شكل قصص أو تراث شعبي أو حكايات تاريخية أو مواعظ أخلاقية ، مع نصائح تجارية وطيبة . مع ملاحظة أن هذا الأسلوب في العرض يُستخدم غالباً للتعبير بصورة غير مباشرة عن تعاليم أكثر عمقاً . أما «عين ياكوف» لا ١١ «لا ١٢» فهي تسمية تُطلق عادةً على مجموع المادة الأجدائية بأسرها في التلمود البابلي ، مضافاً إليها التعليقات التذييلية .

## التلمودان الأساسيان

برغم أن متن المشناه واحد ، فتمة نوعان مختلفان من الجَمَارَا : البروشلمية والبابلية ، وبالتالي ينبثق عنهما تلمودان بالاسمين المذكورين : التلمود البروشلمي والتلمود البابلي . ولكن اليوم عندما ترد عبارة التلمود مجردة من النعت ، أو مُحلّاة بأداة التعريف (هـ) فهي تعني تحديداً التلمود البابلي ، وذلك على أساس المزية والأفضلية والتفوق . ولما كانت الجَمَارَا البابلية أكمل وأشمل من الجَمَارَا الفلسطينية ، فإن التلمود البابلي هو الأكثر تداولاً وهو الكتاب القياسي عند اليهود . ولذا ، فحين يُستخدم لفظ (التلمود) بمفرده وفي الكتابات العلمية ، يشير اللفظ إلى الجَمَارَا وحدها . ويُضاف عادةً تعليق الرَّابِّي راشي (الرَّابِّي شلومو بن يتسحاق) على التلمود عند طبعه ، وإن كان هذا التعليق لا يُعد جزءاً منه .

## التلمود البروشلمي

الأصح في تسميته : «التلمود الفلسطيني» ، واليهود ينسبونه إلى أورشليم : «تلمود يروشلمى» תלמוד ירושלמי ، مع أن المدينة حُكَّت من المدارس الدينيّة بعد هدم الهيكل الثاني ، وانتقل الحاخامات بعدها إلى إنشاء مدارسهم في بينه وصفورية وطبرية . كما أطلق يهود العراق على التلمود الفلسطيني اسم «تلمود آرتس يسرئيل» תלמוד ארץ ישראל ، وأطلقوا عليه أحياناً اسم (تلمود أهل الغرب) ، نظراً لوقوع فلسطين إلى الغرب من العراق .

والجمارا في هذا التلمود هي خلاصة حوالي 200 سنة من تحليل المشناه في مدارس الفقه بفلسطين . ويسبب مكان وجود هذه المدارس ، فإن الأحكام الزراعية لما يُسمّى «آرتس يسرئيل» تُناقش فيها بتفاصيل وافية . ولقد تم صوغها في عام 350 م على يد الرأبي يوسي في فلسطين . وهذه الجمارا بالإضافة إلى المشناه تُسميان معاً «التلمود البروشلمي» ، ولو أن هذه التسمية غير دقيقة ، على اعتباره لم يُكتب في أورشليم . وعلى ذلك ، فهو يُعرف أيضاً بوجه أدقّ باسم «التلمود الفلسطيني» أو «تلمود آرتس يسرئيل» .

هذا ، وإن الإحالة إلى التلمود البروشلمي لا تتم عادةً بالإشارة إلى الصفحة (كما هو الحال في التلمود البابلي) ، وإنما بترقيم المشناه التي تجري مناقشتها . وعليه فإن الإحالات تكون على الشكل التالي : [المسيخت - الفصل : المشناه] (مثلاً : براخوت 1 : 2) . وبما أن التلمود البابلي يُعد أكثر وقعاً وتأثيراً ، فإن الإحالات إلى التلمود البروشلمي تُصدر عادةً بعبارة : «يروشلمي» ، لإيضاح مصدرها .

وأما أهم التفاسير التقليدية المشتهرة على هذا التلمود البروشلمي فهما : «بنيه مؤشيه» פני משה ، و«قربان هيداه» קרבן הדין ، اللذان يُطبعان مع النص التلمودي في أغلب طبعات التلمود البروشلمي .

هذا ، ولقد صدرت طبعات مترجمة عن التلمود بكثير من اللغات الأوروبية ، ولم يُترجم منه إلى العربية شيء . أمّا عن ترجماته الإنكليزية فنذكر تفصيلها في الملحق بآخر كتابنا هذا (ص 400) .

## التلمود البابلي

هذا التلمود هو نتاج الحلقات التلمودية (يشيفا) في العراق (بابل) ، وأشهرها يشيفوت سُورا ونهار دَعَه ويوميديتا . ويُعرف هذا التلمود في حالات نادرة جداً باسم «تلمود أهل الشرق» .

والجَمَارا في هذا التلمود هي خلاصة أكثر من 300 سنة من التحليل للمِشناه في المدارس البابلية . ولقد تمّ صوغها على شكل مجموعة رسمية على يد الرَّاب آشي والرَّاب رافينا ، من زعماء الجالية اليهودية بأرض بابل ، حوالي سنة 550 م . لكن الرَّاب آشي توفي في عام 427 م ، مُخلفاً نسخة مُبكرة من التلمود بادّت ولم يبق لها أثر ، فقام رافينا عقب وفاته بمتابعة عملية الجمع والتحرير لفترة بعيدة . ثم استمرت عملية الجمع والتحرير على يد «التسافورائيم» أو «الرَّابَّانان تُسافورائيه» (حاخامات التلمود اللاحقون المُفسِّرون) بناءً على هذا النص لفترة 250 سنة تالية ، والكثير من المتن لم يبلغ شكله النهائي إلا حتى عام 700 م . وتؤلف المِشناه والجَمَارا البابلية معاً «التلمود البابلي» תלמוד בבלי (اللفظ بالعبرية : تلمود بَقْلِي) .

هذا ويبلغ عدد كلمات التلمود البابلي مليونين ونصف مليون كلمة في نسخته الأصلية (تشكّل الأجداء 30٪ منها) ، وعلى هذا فإن حجمه يبلغ ثلاثة أضعاف حجم التلمود الفلسطيني . وقد كُتب التلمود بأكثر من لغة ، فالمِشناه كُتبت بعبرية خاصة تُسمّى عبرية المِشناه ، أمّا الجَمَارا فبالآرامية (الجَمَارا الفلسطينية باللهجة الآرامية الغربية ، والجَمَارا البابلية باللهجة الآرامية الشرقية) . وتسم الشُّروح الواردة في التلمود الفلسطيني بأنها أقصر وأكثر حرفية وقُرْباً من النصّ .

ويُلاحظ أن بعض المفاهيم القانونية في التلمود البابلي تعكس أثر القانون الفارسي . كما أن التلموديين مختلفان في بعض المواطن ، فيُلاحظ مثلاً أن الموقف من الوثنيين في التلمود البابلي أكثر تسامحاً لأن وضع اليهود في بابل كان جيداً ، فقد جاء في التلمود البابلي أن الأغيار خارج فلسطين لا يمكن اعتبارهم من الوثنيين . وبينما يحرم التلمود الفلسطيني بيع آية سلع للوثنيين في الأيام الثلاثة التي تسبق أي عيد وثني ، فإن التلمود البابلي يحرم البيع في أيام العيد فحسب .



ومن أهم التطوّرات التي دخلت على الشريعة اليهوديّة ما جاء في التلمود البابلي من أن : «شريعة الدولة هي شريعتنا» ، بل قد ورد في التلمود البابلي دُعاءٌ خاص يُتلى أمام ملوك الأغيار ويطلب لهم البركة ، نصّه : «مُباركٌ هو الذي منّح مخلوقاته شيئاً من جلاله» .

وتعود الآراء والفتاوى التي وردت في التلمود إلى القرن الخامس قبل الميلاد . وبدأت عمليّة جمعها وتدوينها مع القرن الثاني الميلادي ، واستمرّت عمليّة التفسير والتدوين حتى القرن السادس . وبعد اكتمال نصّ التلمود ، استمرّت الإضافات والتعليقات حتى القرن الثامن عشر ، حين أضاف إلياهو (فقيه فيلنا) تعليقاته .

جرت طباعة التلمود للمرة الأولى في إيطاليا خلال القرن السادس عشر عام (1520-1523 م) على يد بوميرج (كما سنفصّل أدناه) ، واشتملت هذه الطبعة على المنشأ والجَمَارا ، بالإضافة إلى تفاسير راشي ، وكذلك التوسّافوت . والواقع أن جميع الطبعات مُنذ ذاك اتّبعَت تنصيب الصفّحات ذاته (بمعنى أن النصّ نفسه يظهر في الصفحة ذاتها بأيّة طبعة كانت) وإن اختلف التنسيق الطباعي ، وبلغ مُجمَل صفحاتها 5500 . غير أن أكثر الطبعات شيوعاً على الإطلاق هي القياسيّة المعروفة بطبعة فيلنا Vilna (عاصمة ليتوانيا من بلاد بحر البلطيق) ، التي قام بتضيدها كلٌّ من أرملة روم Romm وإخوته وطُبعت بين 1880-1886 . والتلمود البابلي يشتمل فيها على المنشأ الكاملة والـ 37 جَمَارا ، وعلى مَسِيخَتوت (مقالات) ثانوية وغير رسميّة (من الحَسْرُونوت) ، في 5894 صفحة من القطع الكبير .

ورقم الصفحة في التلمود يشير إلى ورقة ذات وجهين اثنين (صفحتين) ، تُعرف في العبريّة باسم : «داف» ٩٦ ، ولكل داف وجهان «عموديم» (למדי أي صفحة) موسومان بالحرفين א ו (أ ، ب) . هذا وإن الإشارة الإسناديّة لنصوص التلمود بواسطة «الدّاف» هو أمر حديث العهد نسبياً ، ويعود زمنياً إلى الطبعات الباكِرة للتلمود في القرن السابع عشر . وأما الأدب الحاخامي السّابق لذلك فهو عادةً يشير بالإمسناد إلى المَسِيخَت أو الفصول ضمن هذه المَسِيخَت . وفي يومنا الحاضر يتمّ الإسناد المرجعي بالشكل التالي : [المَسِيخَت ، رقم الدّاف ، أ/ب] (مثلاً : يراخوت 23 ب] .

هذا وإن أهم تفسير أساسي للتلמוד البابلي هو تفسير الحاخام راشي ١٧٦٠ (الرابي شلومو بن يتسحاق ، 1040-1105 م) . وهذا التفسير شامل ولفظي التلמוד بأكمله تقريباً ، وهو يقدم شرحاً وافياً للعبارات ، ولتركيب اللفظي لكل فقرة تلمودية . وأما التفسير المعروف بالتوسافوت (أي الإضافات أو الذبول) فهو أيضاً يعدّ أساساً للفهم الكامل لكل «داف» . وهو يتألف من مجموعة من تفاسير التلמוד ، قام بجمعها في غالبية الحالات حاخامات «إشكنازيم» فرنسيون وألمان (وكان من بينهم أحفاد راشي نفسه) . وهو يدرج على خطى أساليب التلמוד النمطية في النقاشات الجدلية والسجال . ويرى البعض في هذه التوسافوت إضافات على التلמוד نفسه (أي بعبارة «تلמוד على التلמוד») ، وهي أيضاً تفي بمثابة تذييل على تفسير راشي الأساسي . والتفسيران كلاهما يظهران افتراضياً في كل طبعة للتلמוד ، منذ صدوره مطبوعاً للمرة الأولى (انظر الشكل) .

في مدارس الشيفوت (مُردّها : שיבת) مدرسة دينية يهودية) ، تُعتمد للدراسة المتقدمة للمسّيختوت ثلاثة تفاسير تحليلية ، وضعها كلٌّ من : شلومو لوري (مهرشال) ، ومير لوبين (مهرام) ، وصموئيل إيدلز (مهرشا) ، وهي تناقش متن التلמוד وتفسير راشي والتوسافوت معاً . وكذلك فإن على التلاميذ المتقدمين أن يدرسوا التفاسير التشريعية على التلמוד ، خاصة تفاسير : أشير بن يهيئيل (هروش) ، ويتسحاق الفاسي (هريف) ، وموشيه بن ميمون (هرمبم) .

وتُقسم تفاسير التلמוד إلى نوعين : رشونيم وأخرونيم (السابقون والتالون) فأما الرشونيم فهم الحاخامات الذين عاشوا منذ حوالي عام 1000 م إلى ما يقارب عام 1450 م ، وأما الأخرونيم فمنذ قرابة العام 1450 إلى عصرنا الحاضر . وفي دراسة التلמוד من المؤلفات اعتبار أن التفاسير القديمة تتمتع بفهم أفضل للتلמוד من الحديثة . وعلى ذلك من النادر جداً أن يقوم بعض الأخرونيم بنقد آراء الرشونيم ، بل يحاول الأخرونيم عادةً شرح تفاسير الرشونيم فضلاً عن محاولة التفسير المباشر لعبارات التلמוד . ومن أبرز تفاسير الرشونيم : تفسير راشي ، التوسافوت ، رشبأ (شلومو بن أدريت) وريثفا (يُوم طوف بن أبرهام) . وبعض الحاخامات الرشونيم كتبوا تفاسير تشريعية تُستخدم كذلك لفهم معاني التلמוד .

ومن الأمثلة على هؤلاء : يتسحاق الفاسي (هريف) ، موشيه بن ميمون (هرمب) ، أشير بن يهئيل (هروش) . ومن أشهر الحاخامات الآخرين : الرابي أكيفا (عقيا) أيكر Akiva Eiger ، وبنييه يهوشوع ، ومن تلاهم لاحقاً الرابي حاييم سوليفيتشيك Chaim Soleveichik . هذا ، ويتعين على دارسي التلمود جميعاً أن يترسوا بالتفاسير المذكورة أعلاه وسواها ، وعليهم استخدامها للتوصل إلى فهم صحيح لأية ورقة («داف») من التلمود . والورقة الواحدة من التلمود بحاجة لدراستها على الوجه الصحيح إلى شهر كامل بغية فهمها تماماً ، وحتى أن العديد من التلموديين المتمرسين يؤكدون أنهم بعد سنوات طويلة من الدراسة المضنية لم يتجاوزوا من التلمود بعد مرحلة الأعتاب .

### أساليب التلمود ومواضيعه

المعروف أن التلمود البيروشلمي متجزء الأركان ويعسر على القراءة ، حتى للتلموديين المتمرسين . غير أنه يغطي عدداً من المواضيع المختصة حصراً بما يُسمى «آرتس يسرائيل» (أرض إسرائيل) مما لا تتم تغطيته في التلمود البابلي (كما ذكرنا أعلاه) ، كما في الأحكام الزراعية مثلاً . ومثل هذه الأحكام ، كترك زوايا الحقل للفقراء ، وترك الحقل بوراً كل سبعة أعوام إلخ ، تنطبق فقط ضمن حدود «آرتس يسرائيل» ، ولذا فإن الحاخامات التلمود البابلي الذين عاشوا في المنفى لأجيال عديدة يعدون أنفسهم غير خبراء بهذه الأحكام .

وأما التلمود البابلي فكانت عملية جمعه وتحريره أكثر عناية ودقة بكثير . ومع ذلك فإن فقرات الجمارا فيه توجد بمقياس 37 مقابل مقالات المشناه (المسيختوت) البالغ عددها 63 ، وسبب ذلك أن معظم أحكام مبني زراعي (الأحكام الزراعية المختصرة على آرتس يسرائيل) وطهروت (أحكام الطهارة الشرعية المتعلقة بالهيكل ونظام الأضاحي) ، كانت لها تطبيقات محدودة من الناحية العملية ، ولذا لم يتم إضافتها<sup>(1)</sup> .

(1) رغم ذلك يلاحظ أن هناك جمارا بابلية على سدر قداشيم ، وسبب ذلك ربما كان أن دراسة أحكام التضحية تُعدّ إجمالاً بمثابة المكافئ لعملية التنفيذ الفعلي للأضاحي .

وعبر العصور تمت دراسة التلمود البابلي بتركيز أكبر ، ولذا فله حشد وافر من التفسير ، وفضلاً عن ذلك ويسبب أنه لاحق للبروشلمي ، يُعتقد بأنه يحلّ محلّه ويقوم مقامه ، ولذا فلا غرو أن تكون العبادة اليهوديّة تلتزم عموماً كأساس لها هذا التلمود البابلي .

ويتكوّن التلمود من عنصرين : العنصر الشرعي والقانوني (هَلْخَاه) ، الذي يذكرنا بأحكام الفرائض والتشريعات الواردة في أسفار الخروج والليوئين والتثية ، والعنصر القصصي والروائي والأسطوري (أَجْدَاه) ، بما فيه من أقوال مأثورة وأخبار وخرافات وشطحات ، مع السحر والتراث الشعبي . ومُعظم المشناه يندرج ضمن التشريع (هَلْخَاه) ، بينما معظم الجمارا قصص وأساطير (أَجْدَاه)<sup>(1)</sup> . ويُلاحظ أن التفسير يستمد أهميته من مدى قدمه ، فالأقدم أكثر ثقة وأهميّة من الأحدث .

ويشكّل التلمود ، بسبب ضخامته وطريقة تصنيفه ، صعوبة غير عاديّة في محاولة استخدامه والاستفادة منه . ومن هنا ، بدأت جهود تصنيفه بعد إتمامه . وكانت أولى هذه المحاولات هي «هَلَاخوت پستقوت» הלכות פסקות (القوانين المقرّرة) التي تُنسب إلى يهوداي جاؤون (القرن الثامن) ، و«هَلَاخوت جدُولوت» הלכות גדולות (القوانين العظمى) التي كتبها شمعون كيّار ، والعملان يلبخّصان المادّة التلموديّة المتعلقة بالشرائع . وظهرت مصنّفات أخرى في القرن الحادي عشر ، خصوصاً في العالم العربي وفي شمال أفريقيا وأوروبا ، من أهمّها :

- 1- مشنيه تُوراه משנה תורה (تثنية التوراه) : لموشيه بن ميمون .
- 2- سفر هَطُوريم ספר הטורים (كتاب الصفوف) : ليعقوب بن أشير .
- 3- شَلْحان عاروخ שלחן ערוך (المائدة المنضودة) : ليوسيف قارو .



(1) تبغني الملاحظة هنا أن الهَلْخَاه والأَجْدَاه في التلمود ينبغي تمييزها عن مجموع «المدرّاش» مدرّش ككتاب مُستقلّ عن التلمود (في 10 أجزاء) . وهو مجموعة الشروح التي وضعها فقهاء الدين اليهودي (أشهرهم بار تَحْماني صاحب مدرّاش ربّا مدرّش דבא ، وتنحوما صاحب مدرّاش تنحوما مدرّש תנחומא) على غوامض نصوص العهد القديم . ولقد تم تدوين هذين الشرحين وتبويبهما في القرنين الثالث والرابع للميلاد .

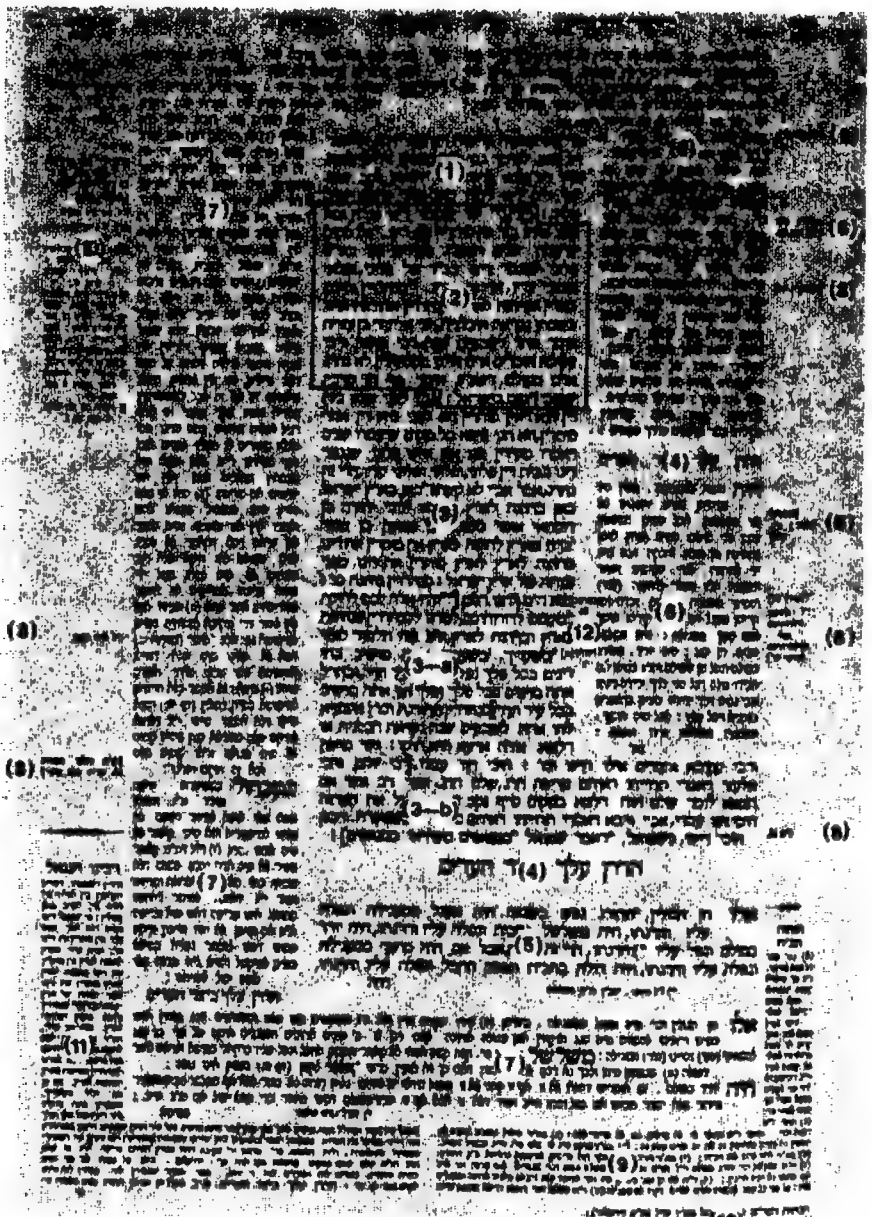
ظلّ التلمود مجهولاً تقريباً في أوروبا المسيحية ، ولم يكتشفه المسيحيون إلا في أواسط القرن الثالث عشر ، وذلك عن طريق اليهود المنتصرين . ومنذ ذلك التاريخ أصبح التلمود محطّ سخط السُلطات الدّينية ، لأنها كانت تراه كتاب خُرافات نجم عنه عدم اعتناق اليهود المسيحية ، كما كانت ترى أنه يحتوي على ملاحظات مُهينة ضدّ المسيحية كعقيدة ، وضدّ شخص المسيح وأمه .

ويضمّ التلمود فضلاً عن ذلك أجزاء عن مُحكمة المسيح في السّنهدين ، ويُقرّ بأن اليهود هم الذين صلبوا المسيح وأنهم يتحمّلون المسؤولية كاملة عن ذلك . وقد كانت الكنيسة تنظّم مُناظرات (مُجادلات خلافيّة) علنيّة ، يشترك بها عادةً يهود منتصرون مُلمّون بالتلمود ويعرفون جوانبه السّلبية . وقد كانت الكنيسة تحرق نسخ التلمود التي تُضبط من آونة إلى أخرى .

### طباعات التلمود

طُبِع التلمود الفلسطيني في مدينة البندقية بإيطاليا (بين عامي 1523-1524 م) بإشراف دانييل بومبرج Daniel Bomberg ، كما أن التلمود البابلي بُدئ بطباعته في إسبانيا عام 1482 ، لكن أقدم طبعة كاملة ظهرت في البندقية أيضاً (1520-1523 م) على يد بومبرج ذاته . وقد غدّت هذه الطبعة التّمودج الأصلي الذي حدّت حذوه مختلف الطباعات التي تلتها . وقد نُشرت الطبعة القياسيّة في فيلنا Vilna عاصمة ليتوانيا بين 1880-1886 ، وهي تحتوي تعليقات مستفيضة ، في أكثر من 20 جزءاً . فكان يتمّ طبع المشناه والجمارا في العمود الأوسط ، بتوالٍ شاقولي ، وتُطبع في عمود مجاور لها تعليقات راشي على النّحو التالي :

- (1) نهاية الجمارا على المشناه السّابقة . (2) المشناه . (3) الجمارا . (3-8) مدرّاش هَلْخائي تشرعي يؤيّد المشناه . (3-6) ثلاثة تعليقات موجزة من حلقات فلسطين وسورا وبومبيدنا . (4) علامة تدلّ على انتهاء الفصل . (5) مشناه تابعة لفصل تال . (6) شرح الحاخام راشي . (7) تعليقات تذييلية (توسّافات) تناقش نقاطاً معيّنة من الجمارا وشرح راشي . (8) إحالات إلى مصادر تلمودية وحاخامية أخرى ومتغيّرات نصيّة . (9) ملاحظات كتبها يوئيل سيركس (1561-1640) . (10) إشارات لأحكام مُوشيه بن ميمون ومُوشيه كونسي وكتاب «مَطُور» و«شلكحان عاروخ» . (11) تعليقات للرّابي حناتيل من شمال أفريقيا مطلع القرن الحادي عشر . (12) إحالات إلى الكتاب المقدّس . (13) ملاحظات لإلياهو (فيلنا جاؤون) .



نموذج لطبعة قبلنا القياسية (1880-1886 م) ، الصفحة 7 من مَسِيخَت مَكُوت (سيدر نزيقین)  
تناقش مصير رجل حُكِمَ عليه فقرٌ ، وبماذا ينبغي أن يُحَكَمَ عليه مجدداً .  
لاحظ متن المشناه المؤطر ضمن خط مربع حاصر ، والأقواس المربعة التي تُحدِث امتداد الشروح  
(3-a) و (3-b) ، وكيف أن متن المشناه ثم الجِمارا ثم الشروح تُطبع بتراصف شاقولي في المتن .  
حول مدلولات الأرقام انظر الصفحة المقابلة (المصدر : *Encycl. Britannica*)

تمّت ترجمة التلمود إلى بعض اللغات الأوروبية (كما سنبين في الملحق بآخر كتابنا هذا ص 399) ، وترجمت مختارات قصيرة منه إلى العربية لا تمثل الطبيعة المتناقضة للفكر التلمودي . ولكنه تُرجم بأكمله إلى الإنكليزية (في لندن بين 1935-1952 بإشراف الرأبي إيزيدور إيشتاين ، وتُعرف بطبعة Soncino) ، وإلى بعض اللغات الأخرى (كعمل الرابي أدين شتاينزالتس Adin Steinsaltz في ترجمته إلى كل من الإنكليزية والفرنسية والروسية) ، وهو يقوم حالياً بإعداد طبعة جديدة للتلمود البابلي والفلسطيني ، مزودة بترجمة عبرية حديثة للنصوص الآرامية . ولقد صدر حتى الآن أكثر من خمسة وعشرين جزءاً من التلمود البابلي ، ومن المتوقع أن يصدر التلمود في أربعين جزءاً ، خلال مدة عشرة أعوام .

ويلاحظ أن الرقابة الحكومية كانت تفرض على اليهود أحياناً أن يحذفوا بعض الفقرات التي تُظهر عداً متطرفاً للأغيار ، أو أن يُضيقوا المجال الدلالي لبعض الكلمات والعبارات العنصرية المتطرفة . ولذا ، حلّت كلمة (عكوم) بمعنى عابد الكواكب وأبراج النجوم ، و(كوئي) بمعنى سامري ، و(كوشي) بمعنى زنجي أو حبشي محل (نكري) أو (جوي) التي تعني : أجنبي أو غريب . وحلّت كلمة (بابليم) أي البابليين ، و(كنعانيم) أي الكنعانيين ، محلّ (أموت همولام) ، التي تعني : أمم العالم .

والواقع أن جميع المحاولات تُضيق المجال الدلالي لكلمة (الأغيار) وتُخصّصها فتجعلها مقصورة إما على الوثنيين وحسب ، أو على جماعة محدّدة من الناس مثل السامريين أو البابليين . وهذا من قبيل استرداد البُعد التاريخي لمصطلح الأغيار (العام) ، حتى تتكيّف نصوص التلمود مع الواقع الجديد حيث لم يعد الأغيار وثنيين بل أصبحوا من عبدة الإله . وكان يُسجل في مستهل كل صفحة من التلمود إعلان رسمي يقرّر أن قوانين التلمود ضدّ الوثنية لا تنطبق على الأمم التي يعيش اليهود بينها ، وأنها تنطبق على الوثنيين فحسب (وحيثما احتلّت إنكلترا الهند قبل إن المقصود هم الهنود البوذيين ، كما ضمّ إلى قائمة المعنيين بالهجوم سكان أستراليا الأصليين) . وبعض الطبقات تقرر أن المعني بالهجوم هو (الإشعيلي) ، وتعني : المسلم العربي ، من نسل إسماعيل بن إبراهيم .

## مواقف الفرق والمذاهب اليهودية من التلمود

انتشر التلمود ودرسته من بلاد بابل إلى مصر وشمال أفريقيا وإيطاليا وإسبانيا وفرنسا وألمانيا ، فصار اليهود يعدّون هذه البلاد ملاذاً ومُطلقاً لفكرهم وعقيدتهم الروحية ، وفي جميع هذه الأقطار تركّز الاهتمام الفكري اليهودي حصراً في التلمود دون سواء .

### مذهب القرائية :

كانت الحركة القرائية הקראיות «مُقرأوت» (التي أسسها داود بن عنان في العراق بالقرن الثامن الميلادي) ردة فعل كبرى على سيطرة التلمود ، ولقد قامت في عقر دار الجاؤونيم (الفُقهَاء) بعد قرنين من إتمام جمع التلمود . ولقد كان قيام هذه الحركة - بالإضافة إلى تأثير الثقافة الإسلامية - العاملين الرئيسيين الكبيرين في إثارة الطاقات الكامنة الغافية للدين اليهودي ، فضخّت القرائية في البحث العلمي كثيراً من الإلهام الذي تدين له اليهودية بعدة قرون من النشاط المثمر .

كان المفهوم المحوري للحركة القرائية هو رفض «الشرعة الشفاهية» ، المتمثلة في التلمود ، في مقابل الالتزام الصّارم حصراً بالشرعية النصّية المكتوبة (تنخ = أسفار التّوراه وما يليها من أسفار التّبيشيم والكتوبيم) . وهذا بخلاف مفهوم اليهودية الربّانية (أو المعيارية التلمودية) القائلة بأن «الشرعة الشفاهية» قد تمّ إنزالها على مُوشيه النبي في جبل سيناء إلى جانب «الشرعة المكتوبة» ، وأنها لذلك ليست تقلّ عنها قدسية أو أهمية في التشريع .

وتاريخ الحركة القرائية يبيّن أنها كانت ذات طابع ثوري متحرّر ، وفيها أصداء من حركة المعتزلة الإسلامية وفلسفتها الكلامية ، وأوّل ما رفضت النّزعة الحلوليّة التي غلبت على اليهودية الحاخامية من بقايا الصّدوقيين . ومنذ قيامها أعلن أصحابها إيمانهم بنبوة عيسى عليه السلام ومحمد ﷺ ! ويُعتقد أن يهود الحزّر اعتنقوا يهودية قرائية ، وكان كثير من قرائي روسيا وبولونيا يروون أن لغتهم هي التركية .



## القبالة ودراسة التلمود :

في داخل الدين اليهودي ، كان المنافس الأكبر لسلطة التلمود تطوّر القبالة קבלה (التصوّف الباطني اليهودي) ، التي ظهرت بشكلها الحديث في القرن الثالث عشر . وخلال فترة انحطاط الحياة الفكرية بين اليهود التي بدأت في القرن السادس عشر ، كان التلمود يُعد بمثابة المصدر الأعلى للتشريع لدى غالبية اليهود ، وفي القرن ذاته أضحت أوروبا الشرقية - بخاصة بولونيا - القاعدة الأولى لدراسته . حتى أن الكتاب المقدس (باعتباره وثيقة منفردة بحد ذاتها) حلّ في المرتبة الثانية ، وكرّست المدارس الدينية اليهودية كافة جهودها بشكل شبه حصري للتلمود وحده ، بحيث أضحت كلمة «الدراسة» مرادفة لمفهوم «دراسة التلمود» .

أما الحركة الحسيدية החסידים التي ظهرت في بولونيا بالقرن السابع عشر وانتشرت عبر غالبية غربي الإمبراطورية الروسية وبعض أوروبا الشرقية (ما ينطبق اليوم على : بولونيا ، بيلاروسيا ، أوكرانيا ، مولداقيا ، هنغاريا ، إلخ) فآدت إلى إضفاء الأهمية على القبالة وعلى الأفكار المرتبطة بها من الناحية النظرية والتطبيقية في اليهودية . واليوم ينظر اليهود الحسידيون إلى دراسة الحسيدية المتعلقة بالقبالة على أنها من الأهمية ما يعادل دراسة التلمود ، أو حتى أكثر منها أهمية ، على اعتبارها قوة دفع نفسي توجّج الشعور والإصرار على التعلّق بالشرعية .

## التلمود وحركة التنوير :

ظهرت ضد سلطة التلمود ردّة فعل جديدة ، بظهور رائد حركة التنوير اليهودي موشيه مندِلزون Moses Mendelssohn ، الذي دعا إلى البعث الفكري للدين اليهودي من خلال احتكاكه بالثقافة الأُمّية (الشعوب غير اليهودية) في القرن الثامن عشر . وكانت حصيلة هذا الصراع تمثّلاً أقرب للثقافة الأوروبية ، وخلق علم جديد لليهودية ، وحركات إصلاح الديني . وبرغم الميول شبه القرائية التي ظهرت في اليهودية الإصلاحية الباكرة ، تشبّث معظم اليهود بالتلمود على اعتباره الوثيقة الأولى التي يمكن من خلالها فهم اليهودية السائدة .

## اليهود في الحضارة الغربية :

أدت الثقافة الحديثة تدريجياً إلى صرف معظم اليهود عن دراسة التلمود ، فلذا نرى التلمود في نظر أغلبية اليهود مجرد فرع من فروع علم اللاهوت اليهودي . وبالإجمال ، قامت المعرفة اليهودية بتوفية التلمود قدره تماماً ، إذ قام العديد من باحثي القرنين التاسع عشر والعشرين بتقديم إسهامات هامة حول تاريخه ونقده النصي<sup>(1)</sup> ، كما أحلّوه بمثابة الأساس للأبحاث التاريخية والأثرية . كما أن دراسة التلمود قد اجتذبت انتباه حتى الباحثين من غير اليهود ، فتم إدراجه في فروع التدريس بالجامعات .

## التلمود في مذاهب الدين اليهودي المعاصر :

ما برحت اليهودية الأرثوذكسية تعدّ التلمود الوثيقة الأعلى شأناً التي يمكن من خلالها فهم اليهودية عموماً ، والهلكاه على وجه الخصوص . والأرثوذكس من اليهود يدرسون التلمود بعمق وتمعن ، لكنهم نادراً ما يستخدمون المصطلحات التلمودية التشريعية لتحريّر الشريعة اليهودية المدرجة في المجاميع الاشتراعية اللاحقة للتلمود . فعلمياً ، يستند الباحثون الأرثوذكس عموماً على القوانين المنصوص عليها قديماً ، وسبب ذلك هو أن المجتمع اليهودي الأرثوذكسي لديه قناعة بأن الاحتمالات الصّابة لأوجه القوانين المختلفة قد استفدت بحثها غالباً جماعة الحاخامات الرّشونيم (السالفون) ، ولذا فهم يُدعون لما نصّ عليه هؤلاء . وأما الأفراد الذين لهم آراء يعدّها المجتمع اليهودي بمثابة ما يرقى إلى مستوى الرّشونيم (مثل فقيه فيلنا<sup>(2)</sup> Vilna Gaon) فهم قلّة نادرة للغاية .

- (1) نذكر أن في ترجمة التلمود إلى العربية ودراسته بالتقدّم النصّي فوائد جمة لنا .
- (2) فقيه فيلنا ، أو : فيلنا جاؤون (1720-1797 م) اسمه الحقيقي : إلياهو بن شلّومو تسالمان (Elijah ben Solomon Zalman) : أهم علماء التلمود في العصور الحديثة على الإطلاق ، ولد في ليتوانيا وتقلّب بين المجتمعات اليهودية في بولونيا وألمانيا ، ثم استقرّ في فيلنا وأسس مدرسة تلمودية عليا (يشيفا) خاصة به ، وعارض الحركة الحسيدية وحد من انتشارها في ليتوانيا . له تعليقات شهيرة على التلمود البابلي ، تمّ إدراجها بأسفل حواشي طبعة فيلنا القياسية ، المنشورة عام 1880-1886 م (انظر الشكل الوارد آنفاً) .

وفضلاً عن ذلك ، رغم أنه من الناحية النظرية من المتاح في اليهودية الأرثوذكسية تعديل أو إلغاء بعض المراسيم الحاخامية ، فهذا المطلب ينبغي أن تقوم به هيئة مساوية تشريعياً (من حيث تمكّنها بالموضوع ، ومن حيث تقواها الديني) للهيئة التي أصدرت المرسوم التشريعي أصلاً . وبحسب وجهة النظر الأرثوذكسية يضحى من الوارد تعطيل المراسيم الحاخامية بمجرد تأليف هيئة مجلس السّنهדרين (المحكمة اليهودية العليا) من جديد ، إبان ظهور المسيح المنتظر (والاعتقاد السائد هنا يقول بأن الشريعة سوف تنتقل من التلمود البابلي إلى التلمود البيروشلمي) . كما أن اليهود الأرثوذكس جاهزون دوماً لدراسة التلمود ولو تكريماً لشأنه وحسب ، فهذا الأمر يُعدّ لديهم بمثابة فريضة دينية كدراسة الشريعة المكتوبة תלמוד תורה . هذا ومُعظم اليهود الأرثوذكس يعدّون منطق النقاش التلمودي مقدساً بحدّ ذاته ، بما أنه نقاش قائم ضمن مفهوم الذات الإلهية (فلذا ، حتى الآراء التي ثبت خطؤها أو التي لا تتوافق مع الهلّكّاه ، تُعدّ مقدّسة وجديرة بالدرّس) . ومن وجهة النظر الثقافية ، تُتيح دراسة النقاش التلمودي للدارس خلاصة قرون من الثقافة اليهودية والتراث اليهودي .

وكذلك فإن اليهود المحافظين Conservative Jews يعدّون الهلّكّاه مُوجبة ومُلزمة ، غير أنهم لا يتقبّلون أحكام قوانين الشريعة المُحدّثة (ما بعد عام 1500 م) . وعلى ذلك ، فالمجتمع اليهودي المحافظ يعدّ نفسه بأنه يستخدم التلمود بصورة مشابهة لما كان عليه الحاخامات السّابقون لعام 1500 م بالضبط . وأسلوب المحافظين في عملية التشريع القانوني تركّز على إرفاق نصوص قديمة ومراسيم سابقة ضمن سياق تاريخي وثقافي ، وعلى تفحص التطوّر التاريخي للهلّكّاه . ويعدّ المجتمع المحافظ أيضاً أن السّلطة الهلّكّائية لمجلس الحاخامات لها من السّلطة ما يفي بإلغاء المراسيم الحاخامية السابقة ، وإصدار مراسيم جديدة بيدها رأساً . وهذه الأساليب عادةً ما ينجم عنها مرونة عملية أكثر ، وفاعلية أكبر في التّغيير .

أمّا اليهود الإصلاحيّون Reformist Jews وأتباع نزعة إعادة البناء اليهودي Reconstructionists ، فهم عموماً لا يقومون بتدريس الكثير من نصوص التلمود في مدارسهم العبرية ، وإنّما يدرّسونه في حلقاتهم الحاخامية خاصّة ، إذ أن مفهوم

العالم الحاضر لدى اليهودية الليبرالية يرفض فكرة الشريعة اليهودية الملزمة ،  
ويستخدم التلمود كمصدر للإلهام والتثقيف الأخلاقي والمعنوي . وغالبية الباحثين  
الليبراليين للتلمود لا يدرسون التلمود بذاك المستوى المتعمق كما هو الحال لدى أتباع  
الحركتين الأرثوذكسية والمحافظة .



### الحملة المعادية للتلمود

يرى اليهود أن تاريخ التلمود يعكس بشكل جزئي تاريخ ديانتهم في مواجهة  
عالم من العداء والاضطهاد ، لذا فإن هذا ما يفسر روح العدائية والتشكيك المتجذرة  
في صلب العقيدة اليهودية . فتقريباً في الوقت الذي كان فيه التسافورائيم (المفسرون)  
البابليون يقومون بوضع اللغات الأخيرة على عملية جمع التلمود وتنقيحه ، إذا  
بالإمبراطور يوستينانوس (527-565 م) يصدر مرسومه ضد إلغاء الترجمة اليونانية  
للكتاب المقدس اليهودي في الصلوات المقامة في الكنائس اليهودية . فكان هذا  
المرسوم ، الذي أملاه التعصب المسيحي والمشااعر المعادية لليهودية ، فاتحة للحملات  
على التلمود ، الذي اتُخذ منه موقف مشابه ، فبدأت هذه الحملات في القرن الثالث  
عشر بفرنسا ، حيث كانت دراسة التلمود مزدهرة آنذاك .

وأدت التهم الملقاة على التلمود من قبل اليهودي المرتد نيكولاس دونين  
Nicholas Donin إلى قيام المناظرة العلنية الأولى ما بين اليهود والمسيحيين ، وإلى  
أول عملية حرق لنسخ من التلمود (في باريس بساحة جنيف عام 1244 م) . وأيضاً  
كان التلمود موضوعاً لمناظرة أخرى في برشلونة عام 1263 م ما بين الحاخام موشيه  
بن نحمان (نحمانيدس) وبابلو كريستيانى Pablo Christiani .

كما قام كريستيانى المذكور بحملة على التلمود ، مما أسفر عن أمر رسمي  
بابوي ضده ، وعن أول قانون رقابة عليه ، تم تنفيذهما في برشلونة على يد هيئة  
مفوضة من الأباء الدومينيكان ، الذين أمروا بحذف مقاطع يشجبها المنظور المسيحي  
(عام 1264 م) .

وفي مناظرة طرطوشة Tortosa بإسبانيا عام 1413 م ، طرح إيرونيمودي سانتافيه Heronimo de Santa Fé طائفة من الاتهامات ، بما في ذلك التأكيد القاطع على أن إدانة الوثنيين والكفرة المرتدين المنصوص عليهم في التلمود إنما المقصود بهم في الواقع المسيحيون . وبعد عامين قام البابا مارتينوس الخامس ، الذي كان الداعي إلى هذه المناظرة ، بإصدار أمر بابوي (لكنه بقي حبراً على ورق) يُحرّم فيه على اليهود قراءة التلمود ، ويأمر بإتلاف نسخه كلها .

على أن أهمّ هذه الاتهامات وأبلغها أنشراً كانت تلك التي أطلقها في بدايات القرن التاسع عشر المنشقّ اليهودي يوهانس نفيفركورن Johannes Pfefferkorn ، الذي كان يعمل لصالح الآباء الدومينيكان . وكان من نتيجة هذه الاتهامات صراع لعب فيه الإمبراطور والبابا دور الحكم ، أمّا المدافع عن اليهود فكان يوهان رويخلين Johann Reuchlin ، الذي جُوبه من قبل دُعاة النزعة الظلامية ودُعاة النزعة الإنسانية . ولقد أضحت هذه المناظرة ، التي تمّ أغلبها عن طريق الكتيبات ، مقدّمة لإجراء الإصلاح .

غير أن نتيجة غير متوقّعة أبداً أسفرت عنها هذه القضية كانت صدور الطبعة الأولى الكاملة من التلمود البابلي ، التي أصدرها دانييل بومبرج Daniel Bomberg في البندقية (فينيسيا) ، وكان ذلك في عام 1520 ، تحت حماية مرسوم بابوي . وبعد ثلاثة سنوات ، في عام 1523 ، نشر بومبرج الطبعة الأولى من التلمود الفلسطيني (كما ذكرنا أعلاه) .

ولكن بعد ثلاثين عاماً ، بعد سماحه بنشر التلمود مطبوعاً ، قام الفاتيكان بحملة لتدميره . ففي يوم رأس السنّة (9 أيلول 1553 م) تمّ في روما إحراق نسخ التلمود التي صودرت بموجب مرسوم من قبل محاكم التفتيش Inquisition ، وجرت عمليات حرق مماثلة في مدن إيطالية أخرى ، مثل كرمونا في عام 1559 م . وصدر قانون الرقابة على التلمود وعلى الأعمال اليهودية الأخرى ضمن مرسوم بابوي نُشر في عام 1554 . وبعد خمسة أعوام تمّ إدراج التلمود في أولى قوائم الكتب الواجب تطهيرها Index Expurgatorius ، وأمر البابا بيوس الرابع في عام 1565 م بحرمان التلمود حتى من اسمه .

أما الطبعة «المُطَهَّرة» الأولى للتلمود ، التي استندت إلى متنها معظم الطبعات التالية ، فهي التي ظهرت في بازل Basel (بال) بسويسرا (1578-1581 م) ، فحُدِّثت منها بالكامل مَسِيخَتْ عِبَادَهُ زَارَاه (عبادة الأوثان) مع مقاطع عُدَّت مُعَادِيَةً لِلْمَسِيحِيَّةِ مع تحوير في بعض الجمل والعبارات . وتم إصدار مرسوم مُعَادٍ جَدِيدٍ لِلتَّلْمُودِ بَيْنَ البابا جريجوري الثالث عشر (عام 1575-1585 م) ، وفي عام 1593 جدد البابا كليمنت الثامن مرسوم الحظر القديم على قراءته وحيازته .

ثم أدَّت الدراسة المتزايدة للتلمود في بولونيا إلى إصدار طبعة كاملة (كراكوف Krakow عام 1602-1605 م) تم فيها طبع النص الأصلي الكامل . وسبقته طبعة تضم - ظناً - مبحثين فقط منه ، في لوبلين Lublin (1559-1576) . وفي عام 1707 صودرت بعض نسخ التلمود بإقليم براندنبورغ ، لكنها رُدَّت إلى أصحابها بأمر فريدريك ملك بروسيا . وآخر حملة على التلمود جرت في بولونيا ، عندما عقد الأسقف ديموفسكي ، بتحريض من الفرانكيست ، مُنَاطَرَةً علنيَّة تلاها أمر بمصادرة جميع نسخ التلمود الموجودة في إقليمه الأسقفي ، ويحرقها على الملأ .

هذا وإن تاريخ التلمود يتضمَّن أيضاً الحملات الأدبية التي شُنَّت ضده من قِبَل اللاهوتيين المسيحيين ما بعد عهد الإصلاح ، حيث تم توجيه تلك الحملات الشديدة ضدَّ التلمود تحديداً ، رغم أنه كان موضع دراسة اللاهوتيين المسيحيين في القرنين السابع عشر والثامن عشر . وفي عام 1830 خلال جدال في الجمعية الفرنسية للنِّبَلَاءِ حول مسألة اعتراف الدولة بالدين اليهودي ، أعلن الأدميرال فيرويل Verhuell عن رفضه شخصياً لمسامحة اليهود الذين صادفهم في أسفاره عبر العالم ، سواء لرفضهم الاعتراف بيسوع على أنه المسيح المنتظر ، أو لاعتنائهم بالتلمود .

وفي السنة ذاتها ، قام الأسقف كياريني l'Abbé Chiarini بنشر كتاب ضخم له في باريس بعنوان : «نظرية اليهودية» *Théorie du Judaïsme* ، أعلن فيه عن النِّبَةِ بإعداد ترجمة للتلمود ، فكان بذلك أوَّل مَنْ دَعَا مِنَ الْمَسِيحِيِّينَ إِلَى تَرْجُمَةِ التَّلْمُودِ ونشره ، إنما بُغْيَةُ الحصول على نسخة مقروءة منه ، يمكن فهمها ويمكن استخدامها للهجوم على العقيدة والمفاهيم اليهودية .





## أقسام التلمود

نعود لتذكير القارئ ببعض المفاهيم الأساسية ، التي نتوقع أن تكون اختلطت في ذهنه حتى الآن بسبب تشابه الموضوع :

ينقسم التلمود إلى المشناه والجمارا ، وتبلغ أقسام المشناه ستة وتسمى بالعبرية (سداريم ٥٦٦٥) أي المباحث (ولذا يطلق على التلمود لقب : ششاً سداريم ، أي المباحث الستة ، وتختصر إلى حرفي : שש شاس<sup>(١)</sup>) . وهذه المباحث الستة هي أيضاً أقسام التلمود الأساسية (وذلك باعتبار أن الجمارا تعليق على المشناه وشرح لها) . ثم تنقسم السداريم إلى مقالات تُسمى (مسيختوت מסכתות) ، تنقسم بدورها إلى فصول تسمى (پراقيم ٥٦٦٥) .

وفيما يلي تفصيل أجزاء السداريم الستة وتفرعاتها :

### السدر الأول : سدر زراعيم

يتألف من 11 مقالة (مسيخت) ، ويتناول قوانين التوراه الزراعية من الناحيتين الدينية والاجتماعية ، ويُسهب في شرح الأحكام التوراتية المتصلة بحقوق الفقراء والكهنة واللبوين في غلال الأرض والحصاد . كما ييسط القواعد والأنظمة المتعلقة بالفلاحة والحراثة وزراعة الحقول والجنائن ويسانين الأثمار ، والسنة السبئية والعشار ، بالإضافة إلى المواد المحظور خلطها في النبات والحيوان والكساء . وتبيان مقالات سدر زراعيم هو كما يلي :

1- پراخوت (البركات) : تتناول صلوات اليهود وعباداتهم والقواعد المتعلقة بالأجزاء الأساسية للصلوات اليومية .

2- پعام (زوايا الحقل) : تتناول القوانين المتعلقة بزوايا الحقل واللقط المنسي عما ينبغي تركه للفقراء ، وغير ذلك من الفرائض والواجبات التي يرد ذكرها في سفر اللبوين (19 : 9-10) .

---

(1) ومنها اسم حزب (شاس) الديني الأرثوذكسي المتعصب في إسرائيل .



3- دماي (المشكوك بأمره من المحاصيل) : تتحدّث هذه المَسِيخِيتُ عن المحاصيل الزراعية ، كالذّرة وغيرها من متوجّات الأرض ، وعن استخراج العشار اللازم منها أو عدمه .

4- كلاّيم (المخالط أو الأخلاط) : تعالج الأحكام التّوراتيّة الواردة في سفر اللّيوين (19 : 19) ، وسفر التثنية (22 : 9-11) ، بالنسبة لخلط البذور المختلفة في الزراعة ، أو الجمع بين جنسين من المواد في الثوب .

5- شَفِيعِيت (السنة السابعة أو السبّتيّة) : تبحث في القوانين المتعلّقة بإراحة الأرض والإبراء من الدّيون في السنة السبّتيّة .

6- تروموت (التقدمات : الرفائع أو جراية الكهنة) : تعالج القوانين والفرائض المتعلّقة بذلك القسم من الغلال والمحاصيل المعيّن للكهنة .

7- مَعْسُروت (العشور) : وموضوعها العشار الأول المتوجّب دفعه سنوياً إلى اللّيوين من غلّة الحصاد ، واللّيوين بدوره يعطي الكاهن منه نسبة العُشر .

8- مَعْسِر شيني (العشار الثاني) : تتناول هذه المَسِيخِيتُ موضوع العشار الثاني الذي يحمله المالك بنفسه إلى أورشليم لكي يؤكل هناك .

9- حَلّاه (باكورة العجين) : تتعلّق هذه المَسِيخِيتُ بالقسم من العجين المفروض إعطاؤه للكاهن . وتتناول قانون هذا العجين وفرائضه .

10- عُرلاه (الغلفاء) : تتناول هذه المَسِيخِيتُ الحظر على استعمال ثمار الأشجار الصغيرة خلال السنوات الثلاث الأولى ، وقواعد الاعتناء بهذه الأشجار في السنة الرابعة ، طبقاً لما جاء في سفر اللّيوين (19 : 23-25) .

11- اليكوريم (البواكير ، الثمار الأولى) : هنا أيضاً تنصّ هذه المَسِيخِيتُ على قوانين تقديم الثمار الأولى في الهيكل ، وتتضمّن وصفاً للشعائر التي ترافق التّقدمة .

\* \* \*

## السِّدْرُ الثَّانِي : سِدْرُ مَوْعِيد

يؤلف سِدْرُ مَوْعِيد القسم الثاني من التَّلْمُود البابلي في طبعة سونتشينو ، وهو يتوزع على اثنتي عشرة مَسِيخَتٍ تضمُّها أربعة مجلِّدات ضخمة . أما تسمية (مَوْعِيد) بمعنى العيد أو الموسم المقدَّس ، فهي مأخوذة على الأرجح من سفر اللَّيُوبِين (23 : 2) . والملاحظ أن المسائل الأساسية التي تتناولها أسفار هذا القسم تتعلَّق بالسَّبْت والأعياد وأيام الصَّوْم وغير ذلك من المواسم والمناسبات الدِّينية ، بالإضافة إلى الطقوس والشعائر والفرائض والقرايين ، وإلى قواعد تنظيم التَّقويم العبراني (حساب الميقات للأعياد اليهودية ، وكيفية معرفة الأشهر العبرية القمرية من السنة الشمسية لتحديد الأعياد اليهودية) . وهنا أيضاً يطالعنا الكثير من شرائع التَّوراء والشرائع والقوانين المستمدة من خارج التَّوراء ، جنباً إلى جنب :

1- شَبَّات (السَّبْت) : تتناول هذه المَسِيخَتِ قوانين السَّبْت والقواعد اللازمة لمراعاة عطلة يوم الرَّاحة ، كما تتحدَّث عن الأعمال المحظورة في ذلك النَّهار .

2- عِرويين (المقادير) : تعني كمية من الأطعمة المحددة توضع في مكان معين لكي تكون بمثابة الزَّاد للمسافرين أثناء عطلة السَّبْت ، دون أن يتعد تلك الأمكنة عن بعضها فيصبح الانتقال خرقاً لقانون السَّبْت .

3- بِساحيم (خراف الفصح) : تتناول قوانين إتلاف المخمَّر من الطعام أثناء عيد الفصح اليهودي ، وتقديم الخراف والذِّبائح قرباناً ، ومواسم الرَّبِّ المقدَّسة . وفي الفصل العاشر والأخير من هذه المَسِيخَتِ ترد التفاصيل المتعلقة بوليمة عشية الفصح والصلوات التي تُصاحبها .

4- شِقاليم (الشَّواقل) : الشِّقْل هو المُنْقَال من الفضة ، وتضم هذه المَسِيخَتِ أحكام الضرائب والرسوم التي تتم جبايتها لصيانة الهيكل وتأمين نفقاته وتقديم الذِّبائح بصورة منتظمة .

5- يُّوما (اليوم) : وتعرف هذه المَسِيخَتِ باسم (يوم كِبور) أي يوم الغفران ، لأنها تتناول أنظمة هذا العيد وفرائضه داخل الهيكل ، كما يَبَسِّطُ قوانين الصَّوْم وأحكامه ، وتصف الاحتفالات والطقوس التي يترأسها الكاهن الأكبر .

6- سُكَّاهُ (المظلة) : تحوي هذه المَسِيحِيَّةُ قَوَانِينُ عِيدِ المَظَالِ ، وَكَيْفِيَّةُ إِقامَةِ المَظَلَّةِ أَوِ الحَيْمَةِ ، وَالإِقامَةُ تَحْتِهَا سَبْعَةُ أَيَّامٍ . كَمَا تَتَحَدَّثُ عَنْ شَعائِرِ هَذَا العِيدِ وَصَلَوَاتِهِ ، وَعَنْ النَبَاتَاتِ الأَرْبَعَةِ الَّتِي تُوْخَذُ أَغْصَانُهَا لِصَنْعِ المَظَلَّةِ (رَاجِعِ مَا نَذَكِرُهُ عَنْهَا فِي آخِرِ القِسْمِ الخَامِسِ أَذْنَاهُ) .

7- بَيْتَسَا (بَيْضَةُ العِيدِ) : وَتُعرفُ أَيْضاً بِاسْمِ (يَوْمِ طَوْفِ) أَيِ العِيدِ ، إِذْ تُرَسَّمُ الحُدُودُ الَّتِي تَتَحَكَّمُ فِي إِعْدَادِ الأَطْعِمَةِ أَثْنَاءَ الأَعْيَادِ . كَمَا تُسَرِّدُ مُخْتَلِفَ أَنْوَاعِ الأَعْمَالِ الَّتِي يُحْظَرُ إِتْيَانُهَا أَوْ يُسَمَحُ بِهَا خِلَالَ أَيَّامِ العِيدِ .

8- رُوشُ هَشْتَانَه (رَأْسُ السَّنَةِ) : تَتَنَاولُ المَسَائِلَ المُتَعَلِّقَةَ بِالتَّقْوِيمِ العِبرِيِّ وَرُؤْيَا الأَهْلِ لِلسَّنَةِ الجَدِيدَةِ ، مِثْلَمَا تَحْوِي القَوَانِينُ الَّتِي تُجِبُّ مُرَاعَاتُهَا فِي مُطْلَعِ الشَّهْرِ السَّابِقِ (تَشْرِي) ، أَيِ رَأْسِ السَّنَةِ المُدَنِّيَّةِ عِنْدَ اليَهُودِ .

9- تَعْنِيَتُ (الصَّوْمِ) : تَتَنَاولُ أَحْكَامَ الصَّوْمِ لِلأَيَّامِ الرَّسْمِيَّةِ ، أَوِ المُنَاسِبَاتِ الطَّارِئَةِ عَلَى الصَّعِيدِينَ الشَّخْصِيِّ وَالاجْتِمَاعِيِّ ، وَتُرَتِّبُ الصَّلَوَاتِ الَّتِي تُتْلَى فِي ذَلِكَ اليَوْمِ .

10- مَجْلَاهُ (لُفَافَةُ التُّوراهِ) : تَتَنَاولُ هَذِهِ المَسِيحِيَّةُ كِتَابَ إِسْتِيرِ (بِالدرَجَةِ الأُولَى) ، لِأَنَّهَا تَتَنَاولُ أَحْكَامَ قِرَاءَةِ قِصَّةِ إِسْتِيرِ فِي عِيدِ پُورِيمِ (النَّصِيبِ) . كَمَا تُرَدُّ فِيهِ أَحْكَامُ أُخْرَى تَتَعَلَّقُ بِقِرَاءَةِ التُّوراهِ أَثْنَاءَ العِبَادَاتِ العامَّةِ .

11- مَوْعِيدُ قُطَانِ (العِيدِ الصَّغِيرِ) : تُعرفُ هَذِهِ المَسِيحِيَّةُ أَيْضاً بِـ (مَشْكِينِ) ، نَسْبَةً إِلَى الكَلِمَاتِ الأُولَى فِيهَا . وَتَتَنَاولُ أَحْكَامَ العَمَلِ أَثْنَاءَ الأَيَّامِ الفَاصِلَةِ بَيْنَ أَوَائِلِ عِيدِ الفَصْحِ وَأَوَاخِرِهِ وَبَيْنَ عِيدِ المَظَالِ .

12- حَاجِيْجَاهُ (قَرَابِينَ الأَعْيَادِ) : تَتَنَاولُ القَوَانِينُ وَالْأَحْكَامَ المُتَّصِلَةَ بِالقَرَابِينَ الَّتِي تُقَدَّمُ فِي الأَعْيَادِ ، وَتُقَارَنُ بَيْنَ شَعَائِرِ الأَعْيَادِ الثَّلَاثَةِ الكُبْرَى ، بِالإِضَافَةِ إِلَى الحَدِيثِ عَنْ فَرِيضَةِ الحُجِّ إِلَى القُدْسِ ، وَأَنْوَاعِ القَرَابِينَ الَّتِي يَنْبَغِي تَقْدِيمُهَا فِي مِثْلِ تِلْكَ المُنَاسِبَاتِ .

\* \* \*

## السُّدْرُ الثَّالِثُ : سِدْرُ نَشِيم

معنى كلمة (نَشِيم) في العبرية : النِّسَاء ، وتشتمل مقالات هذا القسم من التَّلْمُود على قوانين الزواج والطلاق ، وغير ذلك من الأحكام التي تحدّد العلاقات بين الزوجين ، وبين الجنسين بصورة عامّة . وهي تبلغ السبعة عدداً ، موزعة على أربعة مجلّدات في طبعة سونتشيئو . وهي :

1- يِّاموت : العبارة صيغة جمع مؤنث في اللغة العبرية لمفردة (يِّمَاه) ، وهي تعني امرأة الأخ المتوفى التي يجب على أخيه الزواج منها . كما تناول هذه المَسِيخَتِ الزيجات المحظورة بشكل عام ، وحقّ الفتاة القاصر بإبطال زواجها ، بالإضافة إلى التقليدج اليهودي المعروف باسم (خلع النعل) ، أي حالة امتناع الأخ عن الزواج بأرملة أخيه .

2- كِتوبوت (شؤون الزواج وعقوده) : تناول هذه المَسِيخَتِ أحكام الاتفاق حول العروس والغرامة المتوجّبة عن الإغواء ، بالإضافة إلى واجبات الزوجين وحقوق الأرملة والأولاد المنحدرين من زيجات سابقة .

3- نَدَارِيم (النَّذور) : تصف هذه المَسِيخَتِ مختلف أشكال النَّذور ، والأنواع غير الصّحيحة منها ، وكيفية إلغائها والتراجع عنها . كما تتحدّث عن قوة إلغاء النَّذور التي نذرتها المرأة أو الابنة وألزمت نفسها بها .

4- نَزِير (النَّذير أو النّاذر) : تتحدّث هذه المَسِيخَتِ عن النَّذر الذي يُلزم صاحبه به نفسه وكيفية التخلّي عنه ، والأمور المحظورة عليه ، والقيمة التي تُعطى لنذر النِّسَاء والعبيد .

5- سُوَاطَه (المرأة المشبوهة) : الموضوع الأساسي لهذه المَسِيخَتِ هي المحنة التي تتعرّض لها المرأة التي يشكك زوجها في إخلاصها ، ويتهمها بارتكاب الزنى ، والإجراءات التي ترافق ذلك . كما تتحدّث هذه المَسِيخَتِ عن الأنواع السبعة من الفريسيين ، وعن الحرب الأهلية التي دارت بين هركانوس وأرسطوبولوس .

6 - جِطَيْن (وثيقة الطلاق) : تعرض بالتفصيل للظروف المختلفة التي تؤدّي بالرجل إلى مناوله المرأة وثيقة طلاقها عندما يفسخ الزواج .

7- قدّوشين (التكريس) : تتناول الشعائر والفرائض المتّصلة بأمور الخطوبة والزّواج ، كما تتحدّث عن كيفيّة اقتناء العبيد والأقنان بصورة شرعيّة ، وعلّك العقارات ، إلى جانب مبادئ الأخلاق وغير ذلك من المسائل المتعلّقة بعقود الزواج والقران .

\* \* \*

### السُّدُر الرابع : سِدْر نَزِيقِين

معنى كلمة (نَزِيقِين) في العبرية : الأضرار ، وتُقسّم الأسفار العشرة في هذا الجزء من التّلמוד إلى قسمين أساسيين : القسم الأول يضمّ الأسفار ، أو الأبواب الثلاثة الأولى (الباب الأول والأوسط والأخير) ، وموضوعها العام هو القانون المدني . وفيه 10 مَسِيخَتوت :

1- بابا قامّا (الباب الأول) : التسمية آراميّة الأصل ، تتناول أحكام الأضرار اللاحقة بالأملّك ، والأذى المرتكب ضدّ الأشخاص بدافع إجرامي أو على صعيد الجُنْحَة . كما يعالج قضايا التعويض عن السرقة والسلب واقتِراف العُنف .

2- بابا مَتْسِيعا (الباب الأوسط) : تتناول الأحكام المتعلّقة بالأشياء المفقودة التي يتمّ العثور عليها ، والبيع والمبادلة والربا والغش والاحتيال ، واستتجار العمّال والبهائم ، بالإضافة إلى الإيجار والتأجير والملكية المشتركة للبيوت والحقول .

3- بابا باترا (الباب الأخير) : تعالج هذه المَسِيخَت القوانين المتعلّقة بتقسيم أملاك الشراكة والعقارات ، وقوانين التّجارة ، بالإضافة إلى القيود المفروضة على الأملاك الخاصّة والعامة وحقوق الملكية والوراثة .

4- سَنَهْدَرِين (المحاكم القضائيّة) : حول تأليف مختلف المحاكم القضائيّة ، وإجراءات المحاكمة ، وعقوبات الموت والإعدام عن الجرائم الكبرى . وفيها كيفيّة تنفيذ أحكام بالإعدام وعقوبات الموت . وتحوي الكثير ممّاله علاقة بمحاكمة المسيح وبالعقوبة التي تجب بالخارج عن دينه .

5- مَكُوت (الجلدات) : تتحدّث هذه المَسِيخَت عن اليمين الكاذبة والحَنث باليمين وشهادة الزُّور ، وعن (مدن اللّجوء) . بالإضافة إلى الآثام التي عقوبتها الجلد بالسيّاط ، والأحكام المتعلقة بكيفيّة تنفيذ الجلد (39 جلد) .

6- شِيعُوت (القَسَم أو اليمين) : تتناول هذه المَسِيخَت أنواع اليمين ، أي ما يحلفه الشخص بمفرده أثناء المحكّمة ، ويمين المحكّمة يصدق على الشهود والمتقاضين مثلما يصدق على المراقبين والأوصياء .

7- عيدويّوت (الشّهادات) : تتضمّن مجموعة من الأحكام المختلفة .

8- عبوداه زاراه (عبادة الأوثان) : تتحدّث عن عبّدة الأصنام والأوثان : شعائرهم وطقوسهم وأعيادهم . كما تتضمّن مواصفات الأحكام التي ينبغي إنزالها بهم وبمن يشاركونهم أو يخالطهم بالتعامل الاجتماعي . وتتضمّن المَسِيخَت كثيراً من الأحكام والأقوال ذات الطابع الانتقامي التعويضي .

9- أبوت (الآباء) : تتضمّن التعاليم والأقوال الماثورة عن آباء التّراث اليهودي منذ السّنهدين الأكبر فصاعداً . وهي مليئة بالتعاليم الأخلاقية والأقوال الحكمية المنسوبة في معظمها إلى معلّمي المشناه (أي التّنايم) .

10- هُورايوت (الأحكام أو القرارات) : تتناول الأحكام الخاطئة التي تصدر عن السّلطات الدّينية في المسائل المتعلقة بالشعائر والطقوس . كما تتحدّث عمّا يجب تقديمه من توضّحات وذبائح إذا تمّ ارتكاب فعل عن هذه الأحكام .



### السّدير الخامس : سدير قداشيم

يدور الموضوع الأساسي في هذا القسم من التّلمود حول الطّقس الرّباني والتّوضّيات المتعلقة بالهيكل . وكانت مُعظم الفرائض والأحكام الواردة في أسفاره مرتبطة أشدّ الارتباط بوجود الهيكل ، لكنّ الحاخامات في فلسطين وبابل تابعوا اهتمامهم بالطقوس القرّبانية والعبادات رغم هدم الهيكل وزواله .

ويُقسم هذا السُّدُر إلى 11 مَسِيخَتوت كما يلي :

1- زياحيم (الذَّبائح) : تحتوي على الأحكام المتعلقة بتقديم الذَّبائح الحيوانية على اختلاف أنواعها وعلى اختلاف المراحل التي تمرُّ بها . كما تضع الشروط التي تجعل القرابين مقبولة أو غير مقبولة . وتسهب المَسِيخَت في شرح الشعائر المتصلة برش الدِّماء ، وإحراق القطع الدهنية أو الذبيحة الحيوانية كلها .

2- مناحوت (قرايين اللحوم والشراب) : تصف قواعد إعداد قرايين الطعام والشراب وكيفية القيام بها : من سكب الزيت على القرايين إلى الدقيق الملتوت ، ومن حزمة أول الحصيد إلى الرغيفين المخبوزين (خميراً باكورة للرَّب) ، إلى الفطائر الاثني عشر التي تُخبز من الدقيق أيضاً .

3- حَلِين (الدُّنُوبَات) : تتضمن مواصفات ذبح الحيوانات والطبور لأجل الاستهلاك العادي ، بالإضافة إلى تعداد مختلف الأمراض التي تجعل أكل تلك الذبائح محرماً . وفيها معالجة عامّة لجميع قوانين الأطعمة والأحكام التي ينبغي التقيّد بها في إعداد الطعام .

4- بكوروت (البواكير) : تتناول القوانين المتعلقة بالمواليد البكور من الحيوان والإنسان .

5- عَرَاخِين (التَّقْدِيرَات) : تتضمن قواعد تحديد الكميّة التي ينبغي تقديمها وفاءً لنذر ما للهيكل ، بحيث يجري تقسيم الشخص أو الشيء المنذور . ويختلف التقسيم باختلاف السن والجنس (الذكر والأنثى) ، كما أن تجنيس البهيمة وتقييمها عائد إلى كاهن الهيكل . كما تتضمن المَسِيخَت القوانين التابعة لسنة اليوبيل .

6- تَمُوراه (الإبدال أو البدل) : تتناول قواعد إبدال القرايين وتغييرها : الجيد بالرديء والرديء بالجيد ، أي أن الموضوع يتعلق بتبديل بهيمة نجسة بأخرى سبق تقديمها على مذبح الهيكل .

7- كِرِتوت (الرَّسُوم الجزائية) : تعالج الآثام والأخطاء التي تخضع لعقاب القطع (كرتاه) أو الفصل فيما لو جرى اقترافها بمحض الإرادة . أما إذا جرى ارتكاب الخطيئة عن غير قصد ، فلا بدّ أيضاً من تقديم القرايين تكفيراً عنها .

8- معيلاء (الإثم والخطيئة) : تتناول مسألة انتهاك الحرمات والمقدسات ،  
وتدنيس الأشياء التابعة للهيكل أو المذبح .

9- تميد (التضحية اليومية أو المستمرة) : تصف خدمات الهيكل من حيث  
اتصالها بتقديم القرابين اليومية في الصباح والمساء ، وخصوصاً الخراف التي ينبغي  
تقديمها على المذبح صباحاً وعشيّة .

10- مدّوت (المقاييس والأبعاد) : تحتوي على مقاييس الهيكل ومواصفاته ،  
فيما يتعلّق بساحاته وأبوابه وقاعاته ، وبالمذبح . كما تصف الخدمات التي يؤدّيها  
الكهنة أثناء وجودهم في الهيكل ، وأثناء قيامهم بحراسته وتدير شؤونه .

11- قَئيم (الأعشاش) : تسرد الأنظمة والأحكام المتعلقة بتقديم الطيور قرباناً  
للتكفير عن الخطايا والمعاصي التي يقترفها الفقراء . كما تتناول بعض الأحوال  
والشروط المتصلة بالنجاسة والقذارة .



### السُدر السادس : سِدر طَهَرُوت

الموضوع المشترك في هذا الجزء السادس والأخير من التلمود يتّصل بأحكام  
الطهارة والنّجاسة لدى الأشخاص والجماعات . وهو يضم 12 مَسِيخُوت :

1- كَليم (الأواني والأوعية) : تختص بقواعد النجاسة في الأواني والأدوات  
التي تُستخدم للمنفعة البشريّة ، وتبيان الظروف والشروط التي تتحكّم في نجاستها .  
والأواني تشمل الأثاث والملابس وكافة أدوات الاستعمال .

2- أو هالوت (الخيام) : تتناول الخيام باعتبارها ناقلة للنجاسة ، سواء عن  
طريق جثّة لَيت ، أو بواسطة الأواني والأوعية التي بقرّبها .

3- نِجَاعِيم (البَرَص والطواعين والأوبئة) : تبسط القوانين المتعلّقة بمعالجة  
البَرَص في البشر والألبسة والمساكن . كما تتضمّن المواصفات الضرورية لتطهير  
الأبرص وطرده النّجاسة من بدنه .



4- پاراه (البقرة) : تتحدث هذه المسيخة عن الخصائص الواجب توفرها في العجلة الحمراء (پاراه أدوماه) ، وصولاً إلى إعداد رمادها للاستخدام في التطهير من النجاسة والرجاسة .

5- طهروت (التطهيرات) : تعالج أحكام النجاسة في الأطعمة والأشربة على اختلاف أنواعها ودرجاتها . كما تبين الشروط التي تحكم في تنجيسها عن طريق الاحتكاك بمختلف مصادر النجاسة ودرجاتها .

6- مقواووت (الآبار والخزانات) : تتضمن مواصفات الآبار والصهاريج والخزانات فيما يتعلق بالمتطلبات التي تجعلها صالحة شعائرياً للتطهير والتغطيس . كما تناول القواعد الحاكمة في جميع أنواع التغطيس الشعائري والطقسي .

7- نداءه (الحائض والحیض) : تفصل القول في أحكام النجاسة الشرعية التي تنشأ لدى النساء بسبب الحيض والنفاس وبعد الولادة .

8- مكشرين (الاستعدادات) : تناول الظروف التي تصبح الأطعمة بموجبها قابلة للنجاسة أو عرضة للتنجس بعد احتكاكها بالسوائل ، كما تعدد السوائل التي تنجس الأطعمة في تلك الحالة .

9- زافيم (الزآب - السيلان) : تتحدث عن نجاسة الرجال والنساء عند الإصابة بأمراض الزهري والسيلان وغير ذلك .

10- طفول يوم (الغسل اليومي) : تبحث في طبيعة النجاسة لدى الشخص الذي قام بالغسل الشعائري (المفروض أثناء النهار) لتطهير نفسه ، فإن عليه الانتظار حتى غروب الشمس لكي يعدّ طاهراً ونظيفاً .

11- يدآيم (اليدان وتطهيرهما) : حول نجاستهما وتطهيرهما .

12- عفتسين (سويقات الثمار وقشورها) : وأحكام نجاستها .

\* \* \*

## عملنا في هذا الكتاب

لا ريب أن التلمود بأجزائه الكثيرة ، ولغته المعقدة ، وموضوعاته المتنافرة ، وأسلوبه الشائك ، وتسلسله اللامترابط ، وسياقه الصعب ، وجوّه الملبّد بالغموض ، يفرض مشقةً وعناءً ومتاعبَ غير اعتيادية لكل من يروم التعاطي به ، سواء أكان دارساً أو محللاً أو مؤلفاً ، أو حتى مجرد قارئ . ومن لم يجرب فلا يحكمّن ! وباختصار نقول : نجزم دون أدنى طيف من شك أو مشاحة أن التلمود أصعب نصّ ديني يمكن أن يحاول إنسان دراسته ، فكيف الكتابة عنه ؟

من خلال ذلك ، نلاحظ أن جميع من ألفوا عنه في العريّة - دون استثناء - لم يرجعوا أبداً إلى نصّه الأصلي ، ولا هو بمتناولهم أصلاً ، وحتى لو توصلوا إليه لوقفوا عاجزين عن استنطاقه ، هذا إن كانوا يُجيدون من العبريّة أي شيء أصلاً ! ها نحن نُدرج في مسرد مراجعتنا هذه الكتب كلّها (ما خلا ثلاثة منها لم تكن بمتناولنا رغم أننا قرأناها) ، فلم نر أي كتاب منها خرج عن نطاق ما نقول !

قُصارى القول : بعد 25 عاماً بالتّمام والكمال أمضيها في محاولة دراسة هذا الكتاب ، نرى أخيراً شيئاً من الأهليّة للكتابة عنه ، بشرط أن نلتزم بمقابلة كلّ ما نكتبه على أصله العبري والآرامي في متن التلمود مباشرة . أمّا النسخة التي نرجع إليها منذ 1981 فهي من إصدار دار Rebecca Bennet في نيويورك عام 1958 في 64 مجلداً من القطع الصغير ، وهي منقولة عن طبعة Soncino الشهيرة بإشراف الرّابي إيزيدور إيشتاين ، والصّادرة بلندن بين 1935-1952 .

على أنه بالطبع كان لا بدّ لنا من اقتباس خطة انتقائيّة لأنطولوجيا التلمود ، بدلاً من الخطط العشوائي بين متاهاته التي لا تنتهي ، فالفينا أن خير ما نفعله هو متابعة الأسلوب الانتقائي لأشهر ثلاثة من حاخامات عصرنا ألفوا عن تلمودهم ، وهم : هيمان پولانو ، وأبراهام كوهين ، وأدين شتاينزالتس .

قمنا بجمع ما وصلت إليه يدنا من تأليف هؤلاء ، وتجاوزنا ذلك إلى عشرات المراجع بشتى اللغات ، ثم تابعنا على الإنترنت ، فقابلنا وانتقينا وحققنا واقتبسنا . ثم راجعنا ما انتقيناه على متن التلمود ، فبات العمل عبر هذه الخطة أيسر وأوثق . كما أفدنا من مصادر مساعدة ملحقة بالتلمود ، هي تحديداً : «سيدر هُدُوروت» סדר הדורות (سلك العصور) و«مُتورات همأُوريه» מְטוֹרֹת הַמְּאֻרִי (مشكاة الأنوار) ، وهذا ما اقتبسناه خصوصاً عن پولانو . أما تاريخ التلمود وتحليل مُعطياته الشيولوجية فأكثره عن كوهين وشتاينزالتس بالإنكليزية والفرنسية .

حول نهجنا في نقل المُفردات من العبرية إلى العربية ، نَحُونَا قدر الإمكان إلى اتباع العبرية السِّفاردية الأندلسية الفُصحى ، فحافظنا على الباء بدلاً من ف ، والحاء بدلاً من خ . أما الأسماء العبرية المنتهية بهاء وقبلها ألف أو مَدَّة طويلة (v) «قَماص» فلم نرسمها على طريقة مَنْ عرَّبوا التَّوراه بأغاليطهم الفادحة : يهودا ، مكفيله ؛ بل كتبنا : يهوداه ، مكفلاه . ومعيارنا في ذلك كان لغة قرأتنا الكريم : تورا ، صَلاة ، لذلك كتبنا : هَلْخاه ، هَجْداه ، عَبوداه زاراه ، پاراه أدوماه<sup>(1)</sup> .

كما أننا نُحجم دوماً عن رسم أسماء العَلَم (أشخاص وأماكن) بما يُوافق اللغة المترجم إليها ، فالمعيارية هي للغة المترجم منها ، بلفظها وجَرسها الصوتي (phonetic) وإيقاعها السَّماعي ونكهتها اللِّسانية . لذلك نقلناها بمنطوقها العبري ، لا بما اعتادته الأسماع ، والغاية من ذلك هي الموثوقية والدقة ونقل القارئ إلى جو الموضوع . وما أكثر ما نراه في الكتب المترجمة من أغاليط لا تُعقل<sup>(2)</sup> .

عَدَدنا الأسماء العبرية جميعها ممنوعة من الصَّرف ، فلم نسمها بتتوين ولا بكسر . والجيم مُعطشة دوماً (g) . أما كلمة (بين) في أسماء اليهود فأجريناها على القاعدة العبرية ، ولذا لم نُسبقها بألف في أي حال من الأحوال .

\* \* \*

(1) غير أن الهاء هنا لا تُلفظ ، إنما نُبِتتها كتابةً لحفظ المدَّة والوقوف على ساكن فحسب .  
(2) طالعنا مؤخراً كتاباً معرباً عن الإنكليزية حول «اللهجات العربية القديمة في غربي الجزيرة» ، اسم مؤلفه : حاييم رابين Chaim Rabin ، فإذا بالمترجم يثبت : تشيم !





صفحة عنوان كتاب صلوات «مَعْجَدَاهُ الْفَصِيح»  
 طُبعت في جزيرة جَرِّيا بتونس عام 1938

## مقتطفات من نصوص التّلمود



## القسم الأول سير الأولين في سفر التوراة

### الفصل الأول من قَيْن وهِيل إلى خراب برج بابل

وعرف آدام אדם حَوَّاء امرأة ، فحبلت وولدت ابنين وثلاث بنات .  
وسمَّت المولود الأول «قَيْن» קַיִן<sup>(1)</sup> ، وقالت : «اقتنيتُ رجلاً من عند الرَّبِّ» ،  
وسمَّت مولودها الثاني «هِيل» הֵייל ، وقالت : «بلا شيء نزلنا هذه الدنيا ، وبلا  
شيء سنُخرج منها» .

فعندما كبر الولدان اختصَّ أبوهما كلاهما بحرفة في الأرض ، فغدا قَيْن  
عاملاً في الأرض ، وهِيل راعياً للغنم .

وحدث من بعد أيام أن الولدين قدَّم كل منهما قرباناً للرَّبِّ ، فقدم قَيْن من  
أثمار الأرض ، وقدم هِيل من أبكار غنمه . ولكن فيما انتقى هِيل أجود خرافه  
وأسمنها ، قدَّم قَيْن أثماراً من الحَشَف البالي ، من أردأ ما أنبتته الأرض . ولذا  
فلم يُتقبَّل قربان قَيْن ، ولكن إذا بنار القبول تهبط من السَّماء فتستوفي التقدمة  
المباركة التي أداها أخوه تجاه بارئه . فلذلك حلَّ غيظٌ شديد في قلب قَيْن ، وعَزَم  
متى واته الفرصة على أن يقتل أخاه .

(1) يلاحظ القارئ هنا اختلاف الأسماء عما هو معروف في الترجمات العربية للتوراة : قايين  
وهاييل ، وكذلك الأمر في اسمي آدم وحَوَّاء ، لكننا أثرنا ترجمة المبنى واللفظ الأصلي  
للأسماء كما هو بالعبرية لا كما اعتادته الأسماع . وهذا من باب الدقة العلمية أولاً ،  
ومن باب التقيد بالمحتوى الفيلولوجي ثانياً . واسم هِيل تُحرَّك فيه الكسرة بشكل مُمال  
كحركة حرف العلة في الفرنسية . واسم قَيْن مُشتق من الفعل العبري : קָנָה : اقتنى ،  
حاز ، تملك . أما هِيل فمن مفردة : הֵיל : لاشيء .



وحدث أن كان قَيْن يحرث حقله ، فكان هَبِل يقود قطيعه إلى المرعى واجتاز بالأرض التي كان أخوه يفلحها . بنفس ملوها السَّخَط خَفَّ قَيْن صوب هَبِل مُخاطباً إياه<sup>(1)</sup> : «أتى لك أن تأتي بقطيعك فتحلَّ به في أرضي التي أملكها ، ليرعى فيها ؟» . فأجاب هَبِل : «وأتى لك أنت تأكل من لحم غَنَمي ؟ وأتى لك تلبس ثياباً مصنوعة من صوفها ؟ ادفع لي قيمة اللحم الذي أكلتَ ، واللباس الذي لبستَ ، لأن ذلك كله مُلكٌ لي ؛ وعندذاك تراني أخرج منها بالفعل ، وأطير في الهواء فلا أمسُ أديمها» .

فقال قَيْن لأخيه : «ها أنت ذا الآن في قبضتي ، فإن وقع في نفسي أن أقتلك الآن في هذا اليوم ، مَنْ تراه يثأر لمقتلك ؟» . «الرَّبّ ، مَنْ أحلَّنَا هذه الأرض» ، أجاب هَبِل ، «فهو الحَكَم العَدل الذي يُجزِي المحسن بإحسانه والمُسِيء بإساءته . وليس بمقدورك أن تقتلني وتتواري عنه بفعلتك هذه فلا ريب أنه سيعاقبك حتماً ، حتى لهذا الكلام الخبيث الذي تبتدرني به الآن» .

فزاد هذا الكلام في غيظ قَيْن ، وما كان منه إلا أن رفع أداة الفلاحة التي كانت بيده ، وضرب بها أخاه على حين غُرّة ، فأرداه قتيلاً . هكذا سُفِّح دم هَبِل على يد أخيه قَيْن ، وجرى الدَّم في الأرض ، حتى أنه بلغ المكان الذي كانت تقف فيه خراف هَبِل .

وحدث بعد هذا الفعل الطائش أن قَيْن ناح وبكى بمرارة . ثم تدارك نفسه ونَقَّب حُفْرَةَ في الأرض ، فواري فيها أخاه عن نور النهار . وبعد ذلك ظهر الرَّبُّ لِقَيْن ، وقال له : «أين هَبِل أخوك الذي كان معك ؟» . فقال قَيْن : «لا أعلم ، أرقيبٌ أنا لأخي ؟» . فقال الرَّبُّ : «ماذا فعلتَ ؟ دم أخيك صارخٌ إليّ من الأرض . وتظن أنني لا أعلم لي بجرْمك الذي تُنكره الآن . فالآن ملعونٌ أنت من الأرض التي فتحت لتبتلع دم أخيك . ومنذ الآن لا تعود تعطيك قوتها ، ولا تستجيب لكذلك ، ولا تعود تعطيك شيئاً غير الحَسَك . طريداً وتائهاً تكون منذ الحين في الأرض» .

---

(1) يلاحظ القارئ وجود زيادات تفسيرية في التلمود على نص التوراه (تكوين - 4) .

فخرج قَيْن شريداً من لَدُن بَارثه ، صوب الأرض التي بشرقي جَنَّة [أي  
بستان] عِدِن ١٦٧] .

ثم بعد ذلك الحين ، لما بدأ الرَّب يسمح لَقَيْن بالاستقرار ، حبلت امرأته  
وولدت ابناً . وسمّى قَيْن ابنه «حَنُوك» חנוך ، لأن الرَّب أَجَازَ له في نهاية الأمر  
الاستقرار في الأرض . وشرع يبنّي مدينة ، فسمّاها هي الأخرى «حَنُوك»<sup>(١)</sup> ،  
للسَّبب عينه ، لأنه لم يعد طريداً وتائهاً في الأرض .

\* \* \*

ثم عندما بلغ آدم المئة والثلاثين من العمر ، وكَلَدَ ابناً آخر ، ودَعَا اسمه  
«شَيْت» שַׁיט<sup>(٢)</sup> . وعاش شيت مئة وخمس سنين ، وكَلَدَ «أَنُوش» אָנוֹשׁ . وبدأ  
النَّاسُ يكثرُونَ ويتوالدون على وجه الأرض ، لكنهم دَنَسُوا أرواحهم بالخطايا  
والمعاصي تجاه الرَّب ، وتعاضم شرورهم وطفيانهم يوماً بعد يوم . ونسوا إلههم  
الأبدي الذي خلقهم وأعطاهم الأرض مُلكاً لهم ، فراحوا يعملون الصُّور من  
النَّحاس والحديد والخشب والحجر ، وطفقوا يسجدون لها عابدين . ودام النَّاسُ  
على ذلك الضلال طوال مدّة حياة أَنُوش .

ولهذا فقد تزايد سخط الله عليهم ، وقَدَّرَ طوفان نهر جيحون נַחֲרַב גִּיחוֹן  
لتدميرهم وإفنائهم . ولكن رغم أن ثلث البشر انقرضوا من جرّاء ذلك ، لم يَرعُ  
الباقون أو يتوبوا ، بل أقاموا على شرورهم ضالّين أمام عيني الله .

(١) في العِبريّة חֲנוּךְ تعني : تنشئة ، تدشين ، ومنها عيد الأنوار «حَنُوكاه» חנוכה ، أي عيد  
التدشين في 25 كسليف ، كما يُطلق اسم חנוכה على شمعديان المنوراء ذي التسعة شُعَب  
المُستعمل في عيد الأنوار . وفي العِبريّة تعني «حَنُوك» اليوم : تربية ، تعليم .  
(٢) يُترجم الاسم إلى العربية : شَيْت ، رغم أن حرف الشاء في العِبريّة ليس أصيلاً . ومردّة  
ذلك أن الترجمة الذين عربّوا التوراء لم يعتمدوا النصّ العِبري المسوراتي מסורתי ، بل  
نقلوا عن ترجمة يونانيّة متأخّرة ، ميّزت (بنحو مغلوط) بين حرفי ת (تاف) و כ (طيط)  
العبريين بنقل الأول بالحرف اليوناني ثِيثا θ (ث ، th) ، والثاني بالحرف اليوناني تَاو τ  
(ت ، t) ، ومن هنا منشأ الغلط في العربية وكل اللغات الأوروبية أيضاً . والعجيب أن  
نقرأ إلى اليوم نصّ التوراء بالعربية مترجماً عن اليونانيّة بأغاليطها (وهي ليست الترجمة  
السبعينية תרגום השבעים القديمة) ، بدلاً من ترجمته رأساً عن العِبريّة !

في أثناء هذه المدة توقّف الزّرع والحصاد ، وحلّت بالأرض مجاعة مُمضّة ،  
لأنّ النَّاسَ لما زاعغوا وفسدوا فسدَت الأرض معهم ، وبدلاً من أن تُعطي ثماراً  
لقوَت الإنسان راحت تطرح شوْكَاً وحسْكَاً .

\* \* \*

وعاش أنوش تسعين سنةً ، وكَلَدَ «قِنان» ٧٧١ . وكان قِنان رجلاً حكيماً  
يعرف الأمور جميعها ، وعندما بلغ الأربعين من العمر حَكَمَ جنس البشر بأسره .  
ولما كان رجلاً حَصِيْفاً فقد علِمَ النَّاسُ ، ونَقَلَ إليهم حكمته وعلومه . وقد أدرك  
بأن البشر سوف ينالون جزاءً كبيراً على شُرورهم الدائمة ، وتنبأ حول المستقبل  
والطوفان الذي سيصيب به الله الأرض ، وكتب هذه النبوءات على ألواح من  
حجر ، وأودعها في الخزانة .

وعندما بلغ قِنان السبعين من العمر وكَلَدَ من الأبناء ثلاثة بنين وابنتين . أما  
الابنتان فصارتا زوجتين للامك ٧٧٢ بن متوشيل ، الحفيد الخامس من سُلالة  
قَيْن<sup>(١)</sup> . فولدت زوجته الأولى «عَاداء»<sup>(٢)</sup> ٧٧٣ ابناً سَمَّته «يابال» ٧٧٤ ، وابناً  
آخر سَمَّته «يُوبال» ٧٧٥ . أما أختها «صِلَاء» ٧٧٦ فكانت عاقراً لا تُنجب مدّة  
سنوات عديدة .

ولكن حدث أن صِلَاءَ ، برغم شيخوختها ، ولدت ابناً سَمَّته «تُوبال قَيْن»  
٧٧٧ ٧٧٨ ، قائلةً : «بعدما شخْتُ وهبني الرّبّ القدير ابناً» . ثم جلبت صِلَاءَ  
ثانيةً ، وولدت ابنة سَمَّتها «نَعْماء» ٧٧٩ ، وفي هذا الاسم كناية عن السُرور  
والفرح في سن الشيخوخة .

فلَمَّا شاخ لامك شخَّت عيناه ، ثم كَفَّ بصره تماماً ، فكان ابنه تُوبال قَيْن  
يقتاده بيده عندما يخرج .

(١) تفصيل ذلك : لامك بن متوشيل بن محوئيل بن عيرد بن حنوك بن قَيْن . ودوماً  
أسقطنا ألف (ابن) هنا لأن المقصود بها المفردة العبرية ١٢ لا العربية ابن . وهما واحد في  
اللغتين على أي حال .

(٢) في الترجمات العربية المألوفة للتوراه : عَادَة وصِلَة ، وهذا رسم غير صحيح البتّة ، فعلى  
من يترجم التقيّد بالمعايير اللفظية للغة التي يترجم منها لا التي يترجم إليها .

وحدث أنه عندما كان ثوبال قَيْن صغيراً ، اقتاد أباه إلى الحقول للصيد ، وقال لأبيه : «انتبه ، هو ذا حيوان للصيد» ، ارم بسهمك في ذاك الاتجاه . ففعل لامك كما أشار عليه ابنه ، فإذا بالسهم يصيب قَيْن الذي كان يمشي على مَبْعَدَة ، فأرداه قتيلاً . فهكذا تم الاستداد من دم قَيْن كما كان سَفَح دم أخيه هَبِل .

وعندما اقترب لامك وابنه وأدركا أنهما قد قتلا جندهما قَيْن بدلاً من حيوان صيد ، ارتعدت مفاصل لامك بشدة وضرب كفاً بكف بقوة ، من هول الصدمة والحزن والخوف . ولما كان ضريباً لم يتسن له رؤية ابنه ، وحصل أن لكز رأس الفتى بين يديه ، فصرعه على الفور . ولما اكتشفت زوجته ما قد أتى عليه زوجها أنحيتا عليه باللوم وكرهتاه .

لكنه خاطبهما قائلاً : «يا عاذاه وصلاه ، اسمعا قلبي ! آه ، يا امرأتي لامك ، أصغيا لكلامي ! لقد قتلت رجلاً يؤمني مقتله وولداً يجرح قلبي مقتله ، ولكن لم أفعل ذلك عن قسوة قلب أو سابق تصميم . أنتما تعلمان أنني عجوز أشيب ، وأن عيناى لا تبصران ؛ فكان ما فعلتُ بغير قصد مني ، لا بل كان فيه جُرْحي والي» .

ثم صفا قلب الزوجتين على زوجها ، بوساطة من أبيهما آدم ، لكنهما لم تُنجبا بعدُ أبناء آخرين .

\* \* \*

«وَوَلَدَ مَهْلَلْئِيل يِرْد ٦٦ ، وَيِرْد وَكَدَ حَنُوك<sup>(١)</sup> ٦٧ ، وَحَنُوك وَكَدَ مِتُوشَلَح ٦٨» . وَعَبَدَ حَنُوكَ اللهُ وَسَارَ مَعَهُ ، وَازْدَرَى الْأَشْرَارَ الَّذِينَ حَوْلَهُ ، وَالتَزَمَ بِالْعُلُومِ وَالْحِكْمَةِ إِلَى دُرُوبِ الْعَلِيِّ الْقَدِيرِ . وَحَدَّثَ أَنَّهُ فِيمَا كَانَ يَصَلِّي فِي بَيْتِهِ إِذَا بِمَلَكٍ مِنَ اللَّهِ يَنَادِيهِ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلاً : «حَنُوك ، حَنُوك» ، فَأَجَابَ : «هَآ أَنَا ذَا» . فَقَالَ الْمَلَكُ : «قُمْ ، انْهَضْ مِنْ وَحْدَتِكَ وَامْشِ بَيْنَ النَّاسِ . عَلَّمَهُمْ طَرِيقَ الْحَقِّ ، وَأَرْشَدَهُمْ إِلَى مَا يَنْبَغِي لَهُمْ فَعَلَهُ» . ففعل حَنُوكَ كَمَا أَمَرَهُ اللهُ .

(١) يُترجم الاسم بالغلط «أخنوخ» في التوراء المعربة (تكوين - 5 : 18) ومصادر السير . وقد عثر في الحبة على مخطوط سفر ضائع من التوراء ينسب لحنوك ، نُشر في إنكلترا .

راح يمشي بين الناس ويعلمهم سبيل الخالق ، وجمعهم ليهديهم بإخلاص وصدق . وقام بتكليف أتباعه لينادوا في جهات المعمورة حيثما كان بشر : « مَنْ كان منكم يرغب بمعرفة سبيل الله وسلوك طريق الصّلاح ، فعليه بقصد حَنُوك » . وحكم حَنُوك البشريّة فأذعن لطاعته الناس ، ولما كان مقيماً بينهم عبّدوا الله حقّ عبادته . وتقاطر الأمراء والحكّام للاستماع إلى كلامه الحكيم وليؤدّوا تجاهه فروض الطاعة . وأحلّ حَنُوك السّلام على امتداد الأرض .

وامتدّ حكم حَنُوك على جنس البشر ثلاث مئة وثلاث وخمسين سنة ، كان ينتهج فيها العدل والصّلاح ، ونعمت الأرض بالأمن والسّلام طوال هذه المدّة . وكان مِتُوشِلَح ابناً لحَنُوك ، ولامِك ابناً لِمِتُوشِلَح . ومات آدم ، عن عمر يناهز التسع مئة وثلاثين سنة ، عندما كان لامِك بعمر الخامسة والستين ، فدُفن بتكريم عظيم على يدي شيت وحَنُوك ومِتُوشِلَح . سَجّي جُثمانه داخل مغارة ، وتُشير بعض المصادر إلى أنها مغارة «مَكْفَلَه» (מַכְפֶּלֶה<sup>(1)</sup>) . ومنذ ذلك الحين ، أي دفن آدم ، اتُخذت عادة الاحتفال بمراسم الجنازة للموتى .

مات آدم لأنّه أكل من ثمر شجرة المعرفة ، وعبر خطيئته هذه ينبغي لذريّته من البشر جميعاً أن يذوقوا الموت مثله ، كما قال الله . وكانت السنة التي مات فيها آدم هي الثالثة والخمسون بعد المتين من حكم حَنُوك .

وحدث في ذلك الوقت أن حَنُوك تاق بكلّ جوارحه إلى العُزلة من جديد ، فتخلّف ثانيةً عن مجامعه المتكررة مع الناس . لكنه لم يعتزل عنهم بالكلّيّة ، إنّما كان يختلي بنفسه ثلاثة أيام ، ثم يظهر في اليوم الرابع ليقدم إليهم النصائح ويعلمهم . ولكنه بعد مضي بضعة سنوات زاد من فترات اعتزاله عن العالم ، فصار يختلي بنفسه عن الناس ستة أيام ، ثم يخرج ليعظّمهم في اليوم السابع . غير أنّه بعد ذلك لم يعد يظهر أمام الناس غير مرّة واحدة في السنة ، ورغم توقّعهم إلى رؤيته والإصغاء إلى صوته ، في غير هذا اليوم الوحيد في السنة ، لم يكن في مقدورهم رؤيته أبداً .

(1) انظر ما يرد عنها في التّوراه ، سفر التكوين - 23 : 9 . وفي الإشكنازيّة : مَخِيلَه .

وغدا حَنُوك قُدُوساً بحيث أن النَّاس ارتعدوا منه وما عادوا يجرؤون على الدنوّ منه عندما كان يظهر لهم ، لهالة النور السّماوي الذي يتألّق على وجهه . لكنهم كانوا عندما يتكلّم يتجمّعون ويصغون إلى كلامه ، وينهلون من علومه ، وراحوا ينحنون أمامه ويهتفون بجلء أصواتهم : «عاش الملك !» .

وحدث أنه بعدما تعلّم سكّان المعمورة من حَنُوك سُبُل الله ، ناداه ملك من السّماء قائلاً : «اصعد يا حَنُوك ، اصعد إلى السّماء ، لتحكم بين أبناء الرّب في السّماء كما كنتَ حكمتَ أبناء البشر على الأرض» .

فجمع حَنُوك النَّاس وقال لهم : «ها أنا دُعيتُ إلى السّماء ، بيد أنني لا أدري متى يكون أوان صعودي . لذلك فهلّموا أعلمكم قبل أن أمضي ، مكرراً الدّروس التي كنتم سمعتموها من فمي» . وأحلّ حَنُوك السّلام والوثام بين بني البشر ، وأرشدهم إلى طريق الخلود . وراح أتباعه ينادون حيثما كان بشر : «مَنْ كان منكم يرغب بالحياة ويتعلّم سُبُل الله ، فعليه بقصد حَنُوك ليتعلّم ، قبل أن يُرفع من بيننا عن وجه الأرض» .

وهكذا علّم حَنُوك النَّاس ووحدهم بسلام ووثام . ثم ركب جواده ومضى مُبتعداً ، فتبعه حشدٌ غفير من النَّاس مسيرة يوم .

وحدث أنه في اليوم التالي تكلم حَنُوك مع الذين تبعوه ، قائلاً : «ارجعوا إلى خيامكم ! أين تتبعونني ؟ ارجعوا ، وإلا أصابكم الموت» . فعادت طائفة من أتباعه عند سماعهم هذا الكلام ، لكن طائفة أخرى تابعت المسيرة بصحبته ، وكان كل يوم يخاطبهم قائلاً : «ارجعوا ، وإلا أصابكم الموت» .

وفي اليوم السادس كان لا يزال ثمة بعض مَن تبعوه ، فقالوا : «حيث تذهب فمعك نحن ، وطالما كان الله حيّاً فلا شيء يفرّقنا عنك إلا الموت» . فلمّا ألفاهم حَنُوك مصرّين على هذا الوجه كفّ عن مخاطبتهم . وكان الذين عادوا في اليوم السادس يعلمون عدّة الذين تبعوه ، غير أن أحداً من هؤلاء الذين تركوهم في اليوم السادس لم يعد البتّة . وفي اليوم السابع ارتفع حَنُوك إلى السّماء في زويدة ريح ، بمركبة وخيول من نار .

وحدث أنه بعد ارتفاع حَنُوك إلى السَّمَاء شرع النَّاس في البحث عن أولئك الذين تبعوه ، فوجدوا في المكان الذي غادروهم فيه ثلجاً وجليداً كثيفين . فلمَّا حفروا في الجليد عثروا على جُثث الأشخاص الذين كانوا عنهم يبحثون ، أما حَنُوك فلم يعثروا له على أي أثر . فكان هذا معنى نصِّ سفر التَّوراه المقدَّس : «وسار حَنُوك مع الله ، ولم يوجد (أي حيث جرى البحث عنه) لأن الله أخذه» .  
וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אִתְּהוָה אֱלֹהִים וְאֵינָנו כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: (בראשית  
تكوين - 5 : 24) .

وكان ارتفاع حَنُوك إلى السَّمَاء عندما كان عمر لَامِك بن مِثُوشَلَح مئة وثلاث عشرة سنة .



وحدث بعد ارتفاع حَنُوك إلى السَّمَاء أن النَّاس نصَّبوا ابنه مِثُوشَلَح ملكاً عليهم . فأقام مِثُوشَلَح على أصول الصِّلاح التي لقَّنه إياها أبوه . واستمرَّ في تعليم النَّاس التَّقوى والخير كما كان فعل حَنُوك من قبله . ولكن في أواخر مدة حُكمه راح النَّاس يهملون تعاليمه ولا يأبهون بها ، فضيَّعوا حقوق النَّاس بينهم ، وعصوا أوامر الله .

وحلَّ بهم غضب الرَّبِّ من جديد ، فعادت الأرض تُنبِت شوكةً وحَسَكاً بدلاً من ثمارها التي يقات بها الإنسان ، لكنهم لم يتوبوا ولم يكفُّوا عن شرورهم وضلالتهم . ولذلك قرَّر الله أن يُقْنيههم بأكملهم من على وجه الأرض .

وعندما كان لَامِك بن مِثُوشَلَح في سن المئة وستة وثمانين عاماً ، مات شيث بن آدام ودُفِن . وفي هذه الأثناء اتخذ لَامِك لنفسه زوجة ، هي أَشْمُوع <sup>(1)</sup> . ونشأ نُوْحُ على فضائل الصِّلاح وتمسَّك بقوة بسبُل الحق التي لقَّنه إياها مِثُوشَلَح ، غير أن النَّاس تمادوا في معاصيهم تجاه الله وفشا الفسَّ بينهم .

(1) كذا مبنى الاسم في العبرية ، ورغم أنه يتألف من حرفي (ن - ح) فالقاعدة العبرية أن الحاء الأخيرة المحركة يَتَّح وتسبقها حَوَلام قَطَّان أو قَبوص تُلَفَّظ : نُوْح ، كاسم : شِلْوُوح .

فقال الله : «هي ذي الأرض بأكملها قد فسدت . أمحو عن وجه الأرض هذا الإنسان الذي خلقتُ ، وكذلك طيور السماء وبهائم البر ، لأن شرور الإنسان ليست نوره للحياء ، وإنّي لأسفُّ على خلقي إِيَّاه» .

غير أن الربّ أمسك عن غضبه ، إلى أن مات كل إنسان كان يسلك إليه بالخير سبيلاً ، قبل أن يحلّ لعته التي قرّرها ، وذلك لثلاثي عشر عباده الصالحون ما يكون من جزاء قومهم . ولكن نوح<sup>(١)</sup> لاقى بركة في عيني الربّ ، فاصطفاه الله مع أسرته من بين بشر الأرض كلّهم ، ليثبّيه وليأبىهم على قيد الحياة ما بعد الفناء الذي قدّر له الوقوع .

وحدث في السنة الرابعة والثمانين من عمر نُوح أن أنوش بن شيت مات بعمر تسع مئة وخمس سنين . وعندما أضحى عمر نُوح مئة وسبعين ، مات قينان عن عمر تسع مئة وعشر سنين . ومات مهلكليل عن عمر ثمان مئة وخمس وتسعين سنة ، عندما كان نُوح بعمر مئتين وثلاثين سنة . وعندما أضحى نُوح في عمر ثلاث مئة وستين ، مات يرد بعمر تسع مئة واثنين وستين سنة . وكذلك مات في تلك الأيام جميع من اتبعوا أوامر الرب ، من قبل أن يُريهم العقاب الذي قد أمر بوقوعه .

وحدث في السنة الثمانين بعد الأربع مئة من عمر نوح ، أن الصالحين  
الوحيدين المتبقين في ذلك الجيل كانوا متوشلح ونوح مع أسرته . وعندها ،  
صدرت كلمة الرب إلى متوشلح ونوح كما يلي : هيا امضيا ، أعلننا أمام البشرية  
قاطبة : هكذا تكلم الرب : «تراجعوا عن نواياكم الخبيثة ، تخلّوا عن طرقكم  
الضالة» ، لكي يعفو عنكم الله ويقيمكم على وجه الأرض . لأن الله الأزلي قال :  
«إنني سأهلككم مئة وعشرين سنة لتوبوا ، فإن تخلّيتم عن طرقكم الضالة ،  
سوف أتخلّى عن نيتي في إفنائكم» .

(1) نذكر - كما قلنا في المقدمة - أننا عددنا الأسماء العبرية في نصنا متنوعة من الصرف ، لئلا يقع الالتباس في كون الألف المتوثة أصلية في الاسم ، ثم إن هذه الأسماء بصيغتها العبرية الأصلية لن يستقيم تنوين آخرها أو كسره . ونحن بذأ على أي حال لم نخرج عن قاعدة النحو العربية المتبعة . فمعدرة من سيوثة أن لم نكتب : لكن نوحاً !



فمضى نُوحٌ ومِتوشلح قُدُماً ، وتعدّتا بكلمات الرّبّ هذه أمام النّاس .  
وكانا كل يوم ، من الصّباح حتى المساء ، يخاطبان النّاس ، لكن النّاس لم يلقوا  
بالآ إلى كلامهما .

ولما كان نُوحٌ رجلاً بارّاً في جيله ، فقد اصطفى الرّبّ ذُرّيته لكي تنتشر على  
الأرض بأسرها . ثم قال الله لنُوح : «اتخذ لنفسك زوجةً ، وأنجب الأبناء ، إذ  
أنني أراك أمامي رجلاً بارّاً . فأنت وحدك ، مع امرأتك وأبنائك ، سوف تحيون  
على الأرض من بين هذا الجيل» .

ففعل نُوحٌ كما أمره الله ، واتخذ نَعْماء ابنة حَنوك زوجةً له ، وكان عمر  
نُوح أربع مئة وثمان وتسعين سنة عندما تزوّج نَعْماء . وحبلت نَعْماء وولدت ابناً  
سمّته «يافث» פֶּת (1) قائلةً : «قد أكثرنا الله على الأرض» . وولدت ابناً آخر  
فسمّته «حام» חָם . وولدت ابناً ثالثاً فسمّته «شِيم» שֵׁם (2) قائلةً : «وهبني الله  
اسماً عظيماً في الأرض» . وكان عمر نُوح خمس مئة وستين عندما ولدت له ابنة  
الثالث شِيم .

فنشأ الصبية وساروا مع الله ، كما علّمهم نُوحٌ ومِتوشلح . وفي هذه الأيام  
مات لامك ، والد نُوح . لكن لم يكن له من الصّلاح لا كآبيه ولا كابنه . وكان  
عمره لما مات سبع مئة وسبعاً وسبعين سنة .

وكلم الرّبّ متوشلح ونُوح من جديد ، قائلاً : «مرةً أخرى ادعيا البشرية  
إلى التّوبة . كرّرا النداء قبل أن يحلّ عقابي بالنّاس» . غير أن النّاس لم يُصغوا ،  
بل تجاهلوا كلمات الإنذار .

(1) الاسم في العبرية من فعل פָּתַח : وسّع ، نشر ، مدّ . ومن الغلط ترجمته : يافث ، عن  
اليونانية ، كما قدّمنا في كلامنا على اسم شيت .

(2) هكذا يُلَفّظ الاسم في العبرية (ومعناه : اسم) وهو في العربية سام ، كما في اليونانية وغيرها  
لغات أوروبا . والصحيح هو إيراد الاسم بصيغته الأصلية لا بقولته حسب اللغات  
الأخرى ، صحيح أن بين اللغات السّامية إقلاّباً بين الحروف (كالسین والشين هنا) ،  
ولكن لا نرى سبباً للإبقاء على هذه الترجمة المغلوطة . بل غايتنا في هذا العمل تقديم  
نموذج دقيق ومباشر عن نص التّلמוד ، نقلاً عن لفته الأم ومصطلحاته الأصلية ، الأمر  
الذي لم يتم بالعربية حتى الآن سوى مرّة واحدة (في عمل موبال عام 1909) .

فقال الرَّبُّ لَنُوحَ : «نهاية كلِّ بَشَرٍ قد أتت أمامي ، إذ أفسدوا طرقهم ، فها أنا مهلكهم مع الأرض . أما أنت فاصنع لنفسك تابوتاً<sup>(1)</sup> من خشب قَطْراني . وهكذا تصنعه : ثلاث مئة ذراع يكون طوله ، وخمسين ذراعاً عرضه ، وثلاثين ذراعاً ارتفاعه . وتصنع باباً للتَّابُوتِ في جانبه وتُكمله إلى حدِّ ذراع من فوقه» .

وفي السنة الخامسة والتسعين من بعد الخمس مئة من عمره ، شرع نُوحٌ في صنع التَّابُوتِ ، وأتمه في السنة الست مئة من عمره ، وخلال مدَّةِ صنعه تزوج أبناؤه الثلاثة من بناتِ مِتُوشَلِّحِ الثلاث .

وحدث أيضاً في هذه الأيام أن مِتُوشَلِّحَ بن حَنُوك مات بعمر تسع مئة وتسع وستين سنة . وبعد موته قال الرَّبُّ لَنُوحَ : «فلتدخل التَّابُوتِ أنت وأهل بيتك كلَّهم ، وها أنا مُرسِلٌ إليك البهائم والطيور جميعها حول التَّابُوتِ . فعليك أن تقف عند مدخل التَّابُوتِ ، وستجمع البهائم والطيور أمامك ، فما ألقى منها أمامك فليدخلها بَنُوك إلى التَّابُوتِ ، وما بقي منها قائماً فذَرُها» .

فكما تكلم الرَّبُّ حصل ، وتجمعت البهائم بأعداد كبيرة مقابل التَّابُوتِ ، فما ألقى منها أدخل إليه ، فيما تُركت الأخرى . وعند مضي سبعة أيام قصفت الرِّعود والبروق في السَّماءِ فهزَّت أركان الأرض ، وأظلم بهاء الشَّمسِ ، وهطل مطر عظيم ، وتجاوزت حدَّةُ العواصف كل ما عرفه الإنسان أو تخيَّله .

هرع النَّاسُ إلى التَّابُوتِ وتمسكوا به وصاحوا بَنُوحَ مستغيثين ، فأجابهم : «مئة وعشرون سنة مضت وأنا ألحُّ عليكم لتسمعوا كلامي ، أما الآن فهيهات ، قد فاتتكم الفرصة» .

وهطل المطر أربعين يوماً وأربعين ليلة بقوة هادرة ، حتى أن أصحاب التَّابُوتِ أصابهم الهلع والقلق ، من خوفهم ألا يكون تابوتهم قادراً على تحمُّلِ هذا الجبروت الغامر . فراحت كلُّ بهيمة في التَّابُوتِ ، على اختلاف أنواعها ، تصبح من الخوف والعجز ، حتى أضحى الصَّخَبُ هادراً ورهيباً .

(1) المفردة الواردة في العبرية : תיבה تياه (نقاه) : صندوق ، كما تُطلق على تابوت العهد . فترجمناها به بدلاً من : سفينة أو فُلُّك ، على اعتبار الأصل وهو هنا أولى .

عند ذلك توجه نُوح إلى الله الأزلي ضارعاً : «ياربّ ، أتوسّل إليك ، نجّنا الساعة ! فبغير عَوْن في وجه هذه الشدّة ترانا سنؤوب إليك . أنهار المياه تروّعنا ، والموت يلتطم بين الأمواج حولنا . انظر بوجهك إلينا ياربّ ! ارحمنا ، أحيّا وأنجدنا وخلصنا !» . فسمع الله صوت نُوح ، وتذكّره .



«وأرسل الله ريحاً على الأرض على الأرض فتناقصت المياه ، . . . . ، واستقرّ التّابوت في الشهر السّابع . . . . ، على جبل أَرَاراط» ٥٦٦٤<sup>(١)</sup> . ففتح نُوح كوة التّابوت ، وصرخ إلى الله من جديد قائلاً : «ياربّ ، يا إله السّموات والأرض ، أطلق أرواحنا من الأسر ، حرّرنا من الحبس الذي نعيش فيه . فقلوبنا قد أضنتها زفريات الأسى . فأجاب الله نُوح قائلاً : «في خاتمة العام يكون لكم أن تخرجوا من التّابوت» .

وحدث في الشهر الثاني ، في اليوم السابع والعشرين من الشهر ، أن جفّت الأرض . ولكن نُوح وأسرته مكثوا في التّابوت ، ولم ييارحوه حتى كلّمهم الله قائلاً : «اخرجوا من التّابوت» . فخرج عندهذ جميع البشر والحيوانات من المركب الذي نجت أرواحهم فيه .

وعبد نُوح وبنوه الرّبّ طوال سني حياتهم ، وباركهم الله . وتكاثر جنس البشر بسرعة بعد الطوفان . وأسماء تلك الأجيال مكتوبة في التّوراء . أما كُوش ٥٦٥ بن حام ، حفيد نُوح ، فقد تزوّج في شيخوخته امرأة صبيّة ، وولّد ابناً سمّاه «نِمْرُود»<sup>(٢)</sup> ٦٦٦ ، لأنّه في تلك الأيام بدأ النّاس يعصون أوامر الرّبّ مجدّداً ، فاسم نمرود يعني التمردّ والعصيان .

(١) تضمين حرفي من متن التّوراء ، تكوين : ٨ : ١-٤ . أما اسم الجبل فهو يُلفظ بالإشكنازية بالتثاق (أرارات) ، ويُنسب إلى جبل معروف في جنوب شرقي تركيا اليوم ، تغمّره الثلوج صيفاً وشتاءً . أما في التراث الإسلامي فيسمّى الجبل المذكور : الجودي .

(٢) كذا منطوق الاسم في العبريّة لا يفتح النون كما في العربيّة ، والواو تُلفظ O . واسمه ليس النمرود بن كنعان كما في كتب السّير ، بل نِمْرود بن كُوش . وهو صاحب قصّة إلقاء إبراهيم في النّار ، التي ليست في التّوراة أصلاً بل في المدرّاش والتلمود .

ثم شبَّ نمرود ، وكان أبوه يحبّه حبّاً جمّاً ، لأنه كان ابن شيخوخته . وكان ثمة رداء من الجلد صنعه الله لآدام ، فلما مات آدام غدا هذا الرداء ملكاً لحنوك ، ومنه انتقل إلى متوشلح ابنه ، وأعطاه متوشلح لنوح ، الذي أخذه معه في التابوت . ولما خرج الناس من التابوت ، سرق حام هذا الرداء وأخفاه عن إخوته ، ثم أعطاه فيما بعد خفية لكوش ابنه . وأخفاه كوش سنين عديدة ، ثم بسبب حبه العظيم لنمرود ابن شيخوخته أعطاه إياه . فلما أضحى نمرود في سن العشرين لبس هذا الرداء ، فأصبح عليه قوة وجبروتاً ، كجبار صيد في البراري ، وكجبار حرب ينال من أعدائه وخصومه . وتكلفت بالظفر حروبه وأعماله ، حتى غدا ملكاً على الأرض كلها .

وها هي ذي قدرته إلى يومنا هذا لا تزال مضرباً للأمثال بين الناس ، فمن يعلم الأيادي الفتية فن استعمال السلاح ، والأذهان الفتية أسرار القنص ، يتمنى لتلامذته أن يكونوا «كنمرود» ، جبار صيد في البراري ، وظافراً في حروبه .

ولما أضحى نمرود في الأربعين ، تشاجر إخوته بنو حام مع بني يافث . فجمع نمرود عشيرة كوش ، وتقدم لقتال بني يافث . وخاطب جيشه قائلاً : «لا تجزعوا ، واطردوا الخوف من قلوبكم . فأعداؤنا سيضحون بلا ريب غنيمة لكم فتفعلون بهم ما تشاؤون» . وحاز نمرود على النصر ، وأمست جيوش أعدائه تبعاً له . ولما عاد مع جنوده إلى ديارهم مبهجين بالنصر ، أحاط به الناس ونصبوه ملكاً ، ووضعوا على رأسه تاجاً . فعين لنفسه مستشارين وقضاة وشيوخاً وقواداً ومقدمين ، وأسس حكومة للأمة ، وعين تارح بن ناحور<sup>(1)</sup> تارح بن ناحور كبير أمناء مملكته .

فلما أرسى نمرود قواعد سلطانه هكذا ، قرّر أن يبنى مدينة ، بلدة مسورة ، لتكون عاصمة مملكته . فاختار لذلك سهلاً وبنى فيه مدينة كبيرة ، سماها شنعار<sup>شِنعار</sup> . وأقام نمرود في شنعار بأمان ، وسرعان ما غدا حاكم العالم بأسره . وفي ذلك الحين كان لسكان الأرض أجمعهم لغة واحدة ولسان واحد .

(1) تارح بن ناحور هو أبو أبرام (إبراهيم عليه السلام) ، كما سيرد في الفصل التالي .

راح غرود يتقلب في نعمائه فنسي ربه ولم يعبد ، بل صنع أرباباً من خشب وحجر ، وراح الناس يتبعونه فيما يفعل . وعبد ابنه مردان ١٦٦٥ الأصنام هو الآخر ، ومن هنا مصدر المثل القائم إلى يومنا الحاضر : «وَهَلْ يُخْلَفُ الشَّرِيرُ إِلَّا أَشْرَاراً؟» .

\* \* \*

وحدث في هذه الأيام أن قواد غرود وأحفاد قوط ١٦٦٥ ومِصرايم ١٦٦٥ وكُوش ١٦٦٥ وكنعان ١٦٦٥ عقدوا مجلساً ، وقالوا فيما بينهم : «لنبن لنا مدينةً وفي وسطها برجٌ عالٌ كحصن ، وليصل رأسه إلى السماء . فهكذا نُقيم لأنفسنا اسماً عظيماً وجباراً ، ترتجف أمامه أعداؤنا جميعاً . عندها لا يجسر أحد على منا بسوء ، ولا تشتت الحروب أمجادنا» .

ولما خاطبوا الملك بهذا الكلام وافق على خططهم . وهكذا اجتمعت هذه العشائر واختارت بقعةً ملائمةً لمدينتها ، في سهل شرقي بارض شعار . ولما كانوا آخذين في البناء ، دبّ العصيان في قلوبهم ، عصيانٌ في وجه الله ، وتخيلوا أن يوسعهم اختراق السماء ومحاربه . فانقسموا إلى ثلاث فرق ، وقالت الفرقة الأولى : «نرقى إلى السماء فنضع فيها آلهتنا ونتعبدُها» . قالت الفرقة الثانية : «بل نقتحم سموات الرب ونضارع قوته بقوتنا» . بينما قالت الفرقة الثالثة : «أجل ، ونرميه بوابل من أسهُمنا وحرابنا» .

فنظر الله أفعالهم الضالّة واطّلع على نواياهم الخبيثة ، فيما مضوا في البناء . وكانوا إذا سقط حجرٌ مما يرفعون حزنوا وبكوا ، أما إذا سقط أحدٌ من إخوانهم ودُقّت عنقه لم يكثر أحدٌهم للروح التي أزهقت قيد شعرة . وهكذا ، مضوا في البناء سنين عديدة ، إلى أن قال الله : «والآن تَبْلِيلُ أَسْتِهِمْ»<sup>(١)</sup> . فإذا بالناس ينسون لغاتهم ، وراحوا يخاطبون بعضهم بلغات غريبة . ومن جرّاء عدم التفاهم الذي سببه اختلاط الألسن راحوا يتشاجرون ويقتلون ، فمات منهم الكثير في هذه المعارك ، إلى أن اضطروا في النهاية إلى الكفّ عن البناء .

(١) بحسب تفسير التوراه أن مملكة «بابل» ١٦٦٥ سُميت نسبة لهذا الحدث .

وجازى الله كل واحدة من الفرق الضالّة الثلاث بحسب خطيئتها ، فأما الذين قالوا : «نضع آلهتنا في السّماء» ، فقد مسخهم الله قردهً ؛ وأما الذين قالوا : «نرميه بوابل من أسهمنا وحرابنا» ، فقد قتل بعضهم الآخر بسبب عدم إمكانيّة التفاهم بينهم ؛ وأما الذين قالوا : «لنجرّب قوتنا بقوّته» ، فقد شتّت شملهم على وجه الأرض .

وكان البرج متجاوزاً جداً في الطول ، فأما الجزء الثالث منه فقد غاص في الأرض ، وأما الثلث الثاني فقد احترق وتبدّد ، فيما بقي الثلث الأخير إلى وقت خراب بابل .

وعلى هذا النحو المذكور كان تشتّتُ البشر عبر الأرض ، وتفرّقهم إلى أمم كثيرة متعدّدة .





## الفصل الثاني من مولد أبرام إلى خراب سدوم وعمراه

كان تَارَح بن نَاحُور<sup>(1)</sup> تَرَاح בן נחור كبير مُقَدِّمي الملك نمرود ، وكان أثيراً جداً عند مولاه الملك . فلَمَّا وَلَدَتْ امرأته أَمْتَطَاه אמתאה بنت كَرَبُو כרבנו ابناً سَمَّت الوليد «أب - رام» אב-רם ، وهذا يعني : أبٌ عظيم . وكان عمر تَارَح سبعين سنة لَمَّا وَلَدَ ابنه أبرام .

وحدث في ليلة مولد أبرام أن تَارَح استضاف عدداً من أصحابه ، بما فيهم حُكَمَاء الملك نمرود وسَحَرْتِه . فأَمْضُوا السَّهْرَةَ في العَرَبْدَةِ والصَّخْبِ ، ولَمَّا مَضُوا من منزل مُضِيفِهِمْ كان الصَّبْح أوان انبلاجِه . فلَمَّا رَفَعُوا أَبْصَارَهُمْ صَوَّب السَّمَاءَ أَبْصَرُوا بَنَجم كبير ساطع يطلع أمامهم في المشرق ، ويتلألأ ويلتهم أربع نجوم صفاراً من أركان السَّمَاء الأربعة . فتعجَّب السَّحَرَةُ ملياً لهذه الواقعة ، وقال بعضهم للآخر :

«لَا بُدَّ أَنْ هذا نَذِيرٌ مرتبطٌ بمولد طفل تَارَح . فعندما يكبر سيفدوله شأن عظيم ويتزايد سلطانه وقُدْرُهُ للغاية ، وسيبيد نسله أركان هذه المملكة ويحوزون على أملاكها» .

ومضى كلٌّ إلى بيته وراحوا يُعْمِنُونَ النَّظْرَ في هذا الشأن ، ثم لَمَّ التَّقْوَا في بيت التَّجَمُّع قالوا : «فلتُبَشِّرَنَّ الملك بالواقعة العجيبة التي برزت لناظرينا . فإن غمي خبرها إلى علمه عن طريق آخر غيرنا فسوف يستبدُّ به الغضب علينا لكتم الأمر عنه ، أو لعله حتى يقتلنا لإهمالنا . لنذهبن إليه للتو فنجنب أنفسنا مغبة الأمر» .

(1) اسم أبي أبرام حسب التوراه (تك 11 : 10-26) والمدراش والتلمود : تَارَح بن نَاحُور بن سروج بن رعو بن فالج بن عيبر بن شالغ بن أرفكشاد بن شيم بن نُوح . وفي «قصص الأنبياء» للنيسابوري : «زارح» ، القرية من تسميته في القرآن الكريم «أزر» .



فلما دخل حكماء الملك إلى حضرته حيّوه قائلين : «أيها الملك ، لتحيّا أبد الدهر !» . ثم تقدّم كبير الحكماء فروى للملك الظاهرة التي شهدت أبصارهم ، والتعبير أو المعنى الذي نسبوه إليها . فلما أتمّ الرواية قال : «والآن من بعد إذن الملك ، نُشير بأن يدفع مولانا دية<sup>(1)</sup> هذا الوليد لأبيه ويُهلكه وهو رضيع ، وإلا كان مصيرنا ومصير أبنائنا من بعدنا في مستقبل الأيام أن نلقى الخراب على يديه وأيدي أبنائه» .

أصغى الملك يامعان إلى كلام أتباعه وأقرّ ما أشاروا به . فبعث برسول إلى تارح ، ولما مثل هذا بين يديه أخبره بكل ما رواه الحكماء ، ثم قال : «ولهذا فلتسلّمنا الطفل الساعة ، لنقتله قبل أن تحلّ بنا الشرور ، وسوف نجزيك مكانه ملء خزائنك ذهباً وفضّة !» .

فأجاب تارح : «قد استمعتُ إلى كلام مولاي ، وكلّ ما يرغب به فأنا له مطيع ، ولكن فليفضّل مولاي الملك بأن يسمح لي بذكر أمر طُلب مني في الأمس بالذات ، وبأن التمس منه المشورة حول ذلك» .

«لا بأس عليك ، فلتفعل» ، أجاب عمرود . «هات ما عندك» .

قال تارح : «البارحة جاء إلى بيتي أيون بن موراد ، راغباً أن يتّاع مني الفحل الكريم الذي تكرّمتم مولاي الملك بمنحه إياي ! فقال أيون : «بع هذا الجواد وسأعطيك كامل ثمنه ، وكذلك أملاً إصطبلك بالتبن والعلف» . فأجبتُه بأنني لا أستجيز لنفسي التصرّف بعطية الملك بغير إذنه . ولذا فإني الآن أيها الملك أطلب منك المشورة !» .

أجاب الملك بحدّة مُغضباً : «أفيقع في بالك أن تبيع عطيتي ، وأن تستغني عن ذلك الفحل المسوّم طمعاً بالذهب والفضّة والتبن والعلف ؟ هل أنت بحاجة إلى مثل هذه الأشياء الخسيسة حتى تقايض عليها بالجواد الذي وهبتك إياه ، وهو الفحل الذي لا نظير له في البلاد ؟» .

---

(1) بالأصل : ثمن ، وكلمة دية استعملناها لموافقة الترجمة ، وإن لم تكن في الأصل . وفي ترجمتنا هذه نحاول المحافظة على روح النصّ أولاً ، ثم صوغه بعربية سليمة ثانياً .

فركع تَارَحَ أمام الملك ، وقال : «فإن كان هذا حُكْمُكَ بخصوص ذاك الجواد ، فكيف تطلب مني أن أسلم وليدي ؟ فإن كان الذهب والفضة لا يفيان بضمن عطية مولاي ، فكيف تراهما يفيان بضمن وليدي ؟» .

استشاط الملك غضباً لهذا الكلام ، ولاح الشرّ جلياً على محيّا ، ثمّ دفع تَارَحَ إلى أن تابع كلامه قائلاً : «أنا وكلّ ما أملك رهنٌ للملك ، بما في ذلك وليدي ، بغير ما مال ولا ثمن» . قال الملك : «لا ، بل مالاً أدفعُ فيه» . فقال تَارَحَ : «بإذن مولاي ، أعطني ثلاثة أيام للتفكير في الأمر ، ثمّ إنني أريد مُقَاتحة أم الصبي به» . فأجابه نمروذ إلى ما طلب ، وانصرف تَارَحَ من حضرته .

بعد انقضاء الأيام الثلاثة أرسل الملك إلى تَارَحَ ، يأمره بإشخاص الصبي ، وإلا أهلكه هو نفسه مع أسرته كلّها . فلمّا تسلم تَارَحَ أمر الملك ، وأيقن أنه ماض فيما يريد ، بادر إلى ابن أحد عبيده ، وكان وُلد في يوم مولد أبرام ، فأرسله إلى الملك نمروذ ، وقبض المال دونه ، مدّعيّاً أنه وليده .

فما كان من الملك إلا أن قتل الصبي بيده ، بينما أخفى تَارَحَ امرأته وأبرام وحاضنة الصبي في مغارة نائية ، مُرسلاً القُوت إليهم سرّاً كل أسبوع . فأقام أبرام في هذه المغارة إلى أن بلغ العاشرة .

في غضون هذه السنوات ، كان هاران بن تَارَحَ הָרַן בֶּן תָּרַח ، أخو أبرام الأكبر ، تزوّج فولدت له امرأته ابناً سمّاه «لوط» לוֹט ، وولدت له أيضاً ابنتين ، سمّت إحداهما «ملكاه» מַלְכָּה والأخرى «ساراي» שָׂרַי . وعند ولادة ساراي كان عمر أبرام اثنين وأربعين عاماً . وكان أبرام منذُ نُعومة أظفاره محبّاً للرّب . ووهبه الله قلباً حكيماً مفتتحاً للفهم ولتجلّي عظمة الخالق ، وقادراً على مجابهة أباطيل الوثنيّة .

لما كان طفلاً نظّر إلى نور الشمس البديع في رابعة النهار ، وبهاثها المتلألئ على الكائنات كلّها ، فقال : «لا ريب أن هذا النور الساطع هو الله ، فإليه أتوجّه بعبادتي» . فعبد الشمس وصلى إليها . لكن لما تلا النهار وأفل بريق الشمس ، بدأ شعاعها الذي كان غامراً الأرض بالضياء بين طيّات الظلام ، وفيما راح

الأصيل ينوخ بكلكله إذا بالفتى يكفّ عن الابتغال قائلاً : «هذا لا يكون إلهاً . أين تُراي إذا أجد الخالق الذي صنع السمّوات والأرض ؟» ، فنظر باتجاه الغرب والشمال وإلى الشرق ، فرأى أن الشمس اختفت من أمام ناظره ، وأضحت الطبيعة محتجبة خلف طيّات اليوم المنصرم . ثم طلع القمر ، فلما رآه أبرام يلتمع في كبد السماء بما معه من آلاف النجوم ، قال : «لعل هذه تكون الآلهة التي خلقت الأشياء كلّها» . ويادر بصلاته إليها . ولكن لما لاحت تباشير الفجر وشحبت النجوم ، وشحّ نور القمر ببياض فضّي ثم ضاع في أوبة بهاء الشمس ، أدرك أبرام ساعتها كنه الله قائلاً : «ثمة إله قُدْرته أسمى وذاتُه أرفع وأقوى ، وما هذه الأجرام المنيرة إلا من بعض مخلوقاته وصنْع يديه» .

وفيما كان أبرام بن تارح يتدرّج يومياً في مسالك الحكمة والمعرفة في بيت نُوح ، دون أن يدري أحد شيئاً عن أحواله ، كان رعايا الملك نمرود ، الذين حكموا بابل يعمهون في طرقهم الضالّة ، برغم ما يُنذرونّه من وقوع البوار بهم وبكل ضالّ . ورعايا نمرود هؤلاء لقبوه أمراقِل <sup>(1)</sup> . وكان مردان بن نمرود أشدّ ضلالاً من أبيه ، وحتى تارح الذي ما برح كبير أمناء الملك ، غدا هو الآخر عابداً للأصنام . فكان في بيته اثنتا عشرة صورة كبيرة من خشب وحجر ، يمثل كلّ منها إلهاً خاصاً بشهر من شهور السنة ، يصلي إليها ويتعبّدها .

عندما بلغ أبرام الخمسين من العمر غادر بيت معلّمه نُوح ، عائداً إلى تارح أبيه . فلما أبصر الاثني عشر صنماً المتوسّدة مكان الشرف في دار أبيه ، استطار الغيظ في نفسه ، وآلى على نفسه مُقسماً : «وحياة الرّبّ ، لئن لبثت هذه الصّور ها هنا ثلاثة أيام آخر ، فليجعلني ربّي الذي خلّطني واحداً منها» .

خفّ أبرام إلى أبيه الذي كان مُحاطاً ببطاته ، فسأله قائلاً : «أخبرني يا أبتى ، أتى لي أن أجد الله الذي خلق السمّوات والأرض ، وخلقك وخلقني وخلق البرية أجمعين في هذا العالم ؟» . فأجاب تارح : «يا بنيّ ، خالق الكائنات موجود معنا هنا في الدّار» . قال أبرام : «فأرنيه إذاً يا أبتاه» .

(1) اسمه في التوراه (تكوين - 14 : 1) : «أمراقِل ملك شينمار» אמראקל מלך שנימר .

فاصطحب تارح أبرام إلى حجرة داخلية ، وأشار إلى الأصنام الاثني عشر وأخرى عديدة أصغر منها حولها ، قائلاً : «هذه هي الآلهة التي خلقت السموات والأرض ، وخلقتك وخلقتي والعالمين أجمع» .

فقصده أبرام أمه قائلاً : «يا أمّاه ، ها هو ذا ابني قد أطلعني على الآلهة التي خلقت الأرض وكلّ ما عليها ، لهذا أرجو منك أن تهَيّي لي جدياً لأقدمه قرباناً لآلهة أبي ، كيما تأكله وتتلقّاه بعين الرضا» .

ففعّلت أم أبرام كما طلب منها ، وقدم أبرام الطعام الذي هيّأته أمام الأصنام ، لكن أيّاً منها لم يمدّ يده لياكل . فقال أبرام ساخراً : «ربما لم يلاق مذاقها مزاج الآلهة ، أو فلعلّ كمية الطعام تبدو ضئيلة . سأقدم قرباناً أكبر ، وأجتهد أن يكون أشهى طعماً» .

في اليوم التالي طلب أبرام من أمه أن تهَيّي جديدين ، بأفضل إتقان ، فلمّا قدّم ذلك أمام الأصنام وجد النتيجة ذاتها التي رآها في اليوم الفائت . تعجّب قائلاً : «ويل لأبي ولهذا الجيل الضالّ ، ويل لئن تميل قلوبهم إلى الزيف والباطل فيعبدون صوراً بكماء لا تحسّ ، فلا هي تشمّ ولا تأكل ولا تنظر ولا تسمع . لها أفواه ولا تتكلّم ، لها أعين ولا تبصر ، لها آذان ولا تسمع ، لها أيدي ولا تتحرّك ، لها أرجل ولا تمشي»<sup>(1)</sup> . فما كان منه إلا أن استلّ أداة من حديد وراح يكسّر بها الأصنام جميعها ما خلا واحداً ، وضع بيده حديدته التي استخدمها<sup>(2)</sup> .

تناهت ضجّة الفعل إلى أذني تارح ، فهرع إلى الحجرة حيث ألقى الأصنام المحطّمة والطعام تقدمة أبرام مزجى أمامها . فصرخ بغضب ونقمة في وجه ابنه : «ما هذا الذي فعلته بالهتي ؟» . فأجاب أبرام : «قد جلبتُ لها طعاماً شهياً ، وإذا بها تمدّ أيديها إليه بشراهة دفعةً واحدة ، كلّها ما عدا كبيرها ، أزعجه جشعها ، فلم يُمسك نفسه أن استلّ تلك الحديدية التي بيده وراح يحطّمها جميعاً» .

(1) هذه العبارات ترد في مزامير داود - 115 : 5 .

(2) قصة تكسير أبرام لأصنام أبيه ليست في التوراة ، بل هي تراث شفهي مصدره المدرّاش والتلمود ، يصنف من الأجداء .

أجاب تَارَحَ بغضب : «كذب ما تقول ، ألهذه الصُّور نسمة حياة لكي تتحرك وتُفعل كما تدَّعي ؟ ألم أصنعها بيدي هاتين ؟ فكيف يمكن لكبيرها أن يحطم الأصغر منه ؟» . فكان ردُّ أبرام : «إذا فِيمَ عبادتُك آلهة لا تحس ولا تقوى على شيء ؟ آلهة لا هي تقدر على معونتك فيما تحتاج ، ولا هي تسمع دعاءك ؟ ألا ساء ما تفعل وما يفعل أمثالك من عبادة صور الحجر والخشب ، ناسين الله ربنا خالق السموات والأرض وكل ما بينهما . ها أنتم تكسبون على أنفسكم الخطايا ذاتها التي جُوزي بها أجدادكم بمياه الطوفان . فلتكف يا أبناء عن عبادة هذه الآلهة ، قبل أن يحلَّ السَّخَطُ بروحك وأرواح أهل بيتك !» .

وتناول أبرام الحديد من يد الصنم المتبقي ، فحطمه هو الآخر أمام ناظري أبيه . فلما رأى تَارَحَ فعل ابنه ، هرع إلى الملك ثمرد واشتكى فعل أبرام قائلاً : «إن لي ابناً وكُذ منذ خمسين عاماً ، قد فعل كذا وكذا . فأرجو منك استحضاره للمثول بين يديك ليُحاكم» .

فلما استدعي أبرام أمام الملك ، قال له ثمرد : «ما هذا الذي فعلت بالآلهة أهلك ؟» . فأجاب أبرام الملك بالكلام ذاته الذي قاله لأبيه . ولما قال : «ليس للصنم الكبير من قوة أو بأس ليفعل ذلك» ، تابع أبرام قائلاً : «إذا فِيمَ عبادتُك إياه ؟ لماذا تحث رعيَّتكَ على سلوك طرقك الباطلة ؟ أولى لك أن تعبد رب العالمين العظيم ، القادر على كل شيء ، المحيي والمميت . الويل لك يا ذا القلب السقيم . فلتحول عن طرقك الضالة ، واعبد من بيده مقاليد حياتك وحياة شعبك جميعه ، أو تُمت مَذموماً مَدحوراً<sup>(1)</sup> ، أنت ومن يتبعك» .

فأمر الملك مُقدِّمي جيشه بالقبض على أبرام والزَّجَّ به في السَّجَن ، فمكث في محبسه عشرة أيام . وفي ذِيَاك الحين جمع ثمرد مجلسه ، وخاطب أمراءه ومُقدِّميه قائلاً : «سمعتُ بأفعال أبرام بن تَارَح ، لقد واجهني بازدراء ولم يُقم وزناً لسلطاني . ها هو ذا بات في السَّجَن ، فأخبروني ما العقاب الذي ينبغي إنزاله بهذا الرجل الذي اجتراً على مقامي هكذا ؟» .

(1) نترجم عبارات التلمود بما يُقابلها مألوفاً في العربية لا بالورود التوقيفي ، فليعلم .

فأجاب المستشارون : «مَن يجترئ على مقام الملك فجزاؤه الموت شتقاً ، أما هذا الرَّجل فقد أتى على ما هو أدهى ، لقد كفر بالهتنا وحقرها ، لذا فينبغي أن يُحرق حياً . فإن حَسُنَ في عيني الملك ، ليوَقَدَ أتونٌ نهاراً وليلاً ، ثم ليُلْقَى أبرام هذا في وسطه» .

فحَسُنَ هذا الرأي في عين الملك ، وأمر بتجهيز ذلك على الفور . فلَمَّا أُوقِدَ الأتون حتى بلغ حرارة عظيمة مُهلكة تجمَعُ المُقَدِّمون كلَّهم ، والشعب جميعاً كباراً وصغاراً ، ليشهدوا تنفيذ حُكْمِ الملك . وصعدت النساء حاملات أولادهن سطوح بيوتهن ، بينما تجمهر الرجال بأعداد غفيرة . غير أن الجميع بقوا مبتعدين لم يجرؤ أحد منهم على الدنو من الأتون للنظر فيه ، من شدة اللهب .

وحدث أنه عندما أتى بأبرام من السَّجن ، ورآه الحكماء والسَّحرة ، رفعوا عقيرتهم وهتفوا بنمرود : «أيها الملك ، هذا الرَّجل نعرفه حق المعرفة ! فما هو سوى ذاك الوليد الذي حدث عند مولده قبل خمسين سنة أن ظهر نجم عظيم فأهلك أربعة نجوم أخرى . لقد هزئ بك أبوه وخذعك إذ أرسل إليك عوضاً عنه صبيّاً آخر سواء لكى يُقتل بمقتضى أمرك» .

عندما سمع الملك هذا الكلام استشاط غضباً ، وأمر بإحضار تارح على الفور أمامه . وقال له : «سمعتَ ما أكَّده أمامي هؤلاء السَّحرة ، فأنبئني الآن ، هل كان ما قالوه صدقاً ؟» . فلم يجد تارح مناصاً ، وهو يرى مدى الغيظ العظيم الذي استبدَّ بالملك ، من أن يجيب بصدق : «الأمر كما أخبر الحكماء . لقد أخذتني الرَّافة بابني ، فأرسلتُ لك بدلاً منه ابن واحد من عييدي» .

فسأله نمرود : «مَن ذا الذي أشار عليك بذلك ؟ قُل الصَّدق لتنجو !» . ارتعدت فرائص تارح من سَورة غضب الملك ، فأجاب متسرّعاً ، دون أن يعي ما يقول ، وكان الأمر غير ما روى : «إنه هاران ابني الآخر ، هو الذي أشار علي بذلك» . وكان هاران لا طاقة له للتمييز في مسألة الإيمان ، ولم يقرّر لنفسه أبعد أصنام أبيه أم إله أبرام ؟ فلَمَّا أُلقي بأبرام في السَّجن ، قال في قلبه : «لنْ رأيَ الرَّبَّين أقوى ، فإن فاز أبرام تبعْتُ دينه ، وإن هلك فلا تبعنْ دين الملك» .

فلما أدان تارح ابنه هكذا ، أجاب غرود : «إذا يلقى هاران عقوبة أبرام ذاتها ، وليُقذف بابنيه معاً في الأتون» .

فكان أن أحضر أبرام وهاران أمام الملك ، وعلى الملأ أمام السكّان جميعاً تم تجريدتهما من أثوابهما ، وقُيّدت أيديهما وأقدامهما ، ثم أُلقيّا في الأتون الملتهب . ولشدة حرارة النَّار كان مصير الاثني عشر رجلاً الذين قذفوا بهما في النَّار أنهم هلكوا فيها ، لكن الله بسط رحمته على عبده أبرام ، فرغم أن الحبال التي تقيده احترقت من حول أعضائه ، إذا هو يمشي بداخل النَّار دون أن يمسّه منها سوء<sup>(1)</sup> . أما هاران أخوه ، الذي لم يكن قلبه متعلقاً بالله ، فقد لاقى حتفه على الفور في اللهب المُستعر . وصاح خذّام الملك بمولاهم : «هو ذا أبرام يمشي دون أن يمسّه سوء بين ألسنة اللهب ، لقد تَلّفت الحبال التي قيّدناه بها ، أما هو فلم يمسّه أي ضرر كان» .

أبى الملك أن يصدّق هذا الأمر العجيب ، فأرسل بعض مَنْ يشق بهم من مُقدّميه لينظروا في الأتون ، فلما آيدوا كلام مرؤوسيهم عقدت الدهشة لسان الملك ، وأمر مُقدّميه بإخراج أبرام من النَّار . لكنهم مع ذلك لم يتمكنوا من القيام بأمره ، حيث أخذت ألسنة اللهب تستعر في وجوههم ، فهربوا من هولها وحرارتها اللاهبة . وعنفهم الملك قائلاً بوجه الهُزء : «عجلوا ، أخرجوا أبرام وإلامات<sup>(2)</sup>» . لكن محاولتهم الثانية باءت بالفشل كالأولى ، وفيها احترق ثمانية منهم حتى الموت .

ثم نادى الملك أبرام قائلاً : «يا عبد إله السّموات ، فلتخرج من النَّار وتقدّم أمامي» . فمشى أبرام خارجاً من النَّار والأتون ، ووقف في مواجهة الملك . ولما رأى الملك أن أبرام لم تنكرو منه شعرة واحدة بلهب النَّار ، أخذ منه العجب كلّ ماخذ .

---

(1) من الهام الإشارة إلى أن قصّة إلقاء أبرام في النَّار ليست في متن التوراء ، بل هي كسابقتها (تعليمه أبنائه أبيه) تراث شفهي الأصل مصدره المدرّش والتلمود ، ويصنّف من ضمن الأجداء **אגדה** (شرح نصوص تاريخية وأخلاقية وردت في التوراء وفسّرها فقهاء اليهود) . وفيها رواية كاملة لحكاية أبرهام (إبراهيم) : **מלשון אברהם** : «مَسيّه أبرهام» .

فقال أبرام : «إله السموات ومن بيده كل شيء ، قد نجانني من النار» .  
 فركع أمراء الملك أمام أبرام ، لكنه ابتدرهم بقوله : «ليس إلهي الركوع ، بل لرب  
 الكون العظيم الذي خلقكم . اعبدوه واسلكوا سبيله ، فهو من يُنجي من الهلاك  
 ويحفظ من الموت» .

ووقّر في قلب الملك هو الآخر الارتياح من أبرام ، فقدم إليه عديداً من  
 الهبات الثمينة ، وفارقه بسلام .

وحدث بعد ذلك أن ناحور<sup>(1)</sup> وأبرام اتّخذا لهما امرأتين ، اسم امرأة  
 ناحور ملكاه ، واسم امرأة أبرام ساراي أو يسكاه<sup>(2)</sup> . وكانتا كلاهما ابنتي  
 هاران ، أخي زوجيهما<sup>(3)</sup> .

عقب حوالي العامين من نجاة أبرام من الموت حرقاً ، حلم الملك نمرود برؤيا  
 غريبة . فإذا به في هذا المنام يقف بجيشه في وادٍ ، وقبالة أتون عظيم تتأجج فيه  
 النار ، فأتى رجل يُشبه أبرام من داخل الأتون ووقف أمام الملك ، حاملاً بيده  
 سيفاً مسلولاً . ثم اقترب الرجل من نمرود والسيف مُصلت بيده ، فنكص نمرود  
 على عقبيه وهرب . وعندما هرب الملك رماه الرجل بيضة ، وتدفّق من هذه  
 البيضة نهر ماء غزير ، فغمر الملك وجيشه بأكمله ، ففرقوا كلهم ما عدا الملك  
 وثلاثة رجال معه . وأثناء انطلاقهم هارين ، استدار الملك لينظر رفاقه الذين نجوا  
 معه ، فإذا بهم رجال طوال القامة ذوو مظهر جليل ويرتدون حُللاً ملكيّة . ثم  
 اختفى النهر ولم يبق سوى البيضة . ثم في تَمّة حلمه رأى الملك نمرود طيراً يخرج  
 من هذه البيضة ، فحلق هذا الطير فوق رأسه ونقر عينيه . وهبّ الملك من نومه  
 برُعب كبير ، وراح قلبه يدق بسرعة ودمه يفرور في عروقه .

- 
- (1) ناحور هو ثاني أبناء تارح الثلاثة : أبرام وناحور وهاران . (تكوين - 11 : 27) .  
 (2) من المؤلف تعدد أسماء وألقاب شخصيات التراث الديني اليهودي ، كما سنرى أدناه بمثال  
 يعقوب (يسرّئيل) وهندسأه (إستير) ، هذا عدا عن الرموز بأسماء كبار الرّبانيين ، مثل :  
 شلومو يتسحاق (راشي 1751) وموشيه بن ميمون (رمب"م 1280) . وألقاب التكريم  
 مثل : راينو هقدوش 1731 והקדוש «سيدنا القديس» ليهودا هتاسي .  
 (3) يرد في التوراه (تكوين - 20 : 12) على لسان أبرام (وهنا صار اسمه أبرهام) : «وبالحقيقة  
 أيضاً هي أختي ابنة أبي ، غير أنها ليست ابنة أُمي ، فصارت لي زوجة» .



في الصَّبَاح أرسل الملك خلف حكمائه ، وبعد أن حكى لهم حلمه طلب منهم تعبيره . فأجاب أحد الحكماء ، واسمه أنوكي <sup>ANUKI</sup> قائلاً : «ما هذا المنام إلا تعبير عن الشر الذي سيصدر عن أبرام وذُرِّيَّته تجاه الملك في المستقبل . وإنَّه مُنبئ عن اليوم الذي سيهتَبون فيه ويدحرون مولانا الملك مع جيوشه كلَّها . ولن ينجو خلا الملك ذاته ، مع ثلاثة ملوك يحاربون إلى صفِّه . أما النَّهر والطير اللذان يخرجان من البيضة ، فما هما إلا رمزٌ يدلُّ على ذرية هذا الرَّجل ، الذي سيصدر عنه مُطلق الضَّرر تجاه أمتنا وشعبنا في الأيام الآتية» .

«هذا هو تعبير الحلم ، ومعناه الوحيد . وأنت تعلم تمام العلم ، يا مولاي الملك ، أنه منذ عدَّة سنوات خَلَّت أدرك حكماؤك هذا الأمر بعينه ، ولكن لسوء طالعك تركتَ هذا الرَّجل على قيد الحياة . فطالما بقي حيّاً يُرزق ستبقى مملكتك في خطر» .

وقعت كلمات أنوكي موقعاً بليغاً من نفس الملك ، فكَلَّف بعض رجاله بالانسلال خفيةً للقضاء على حياة أبرام . ولكن مؤامرة الملك تمَّ إحباطها على يد البعيزر الدمشقي <sup>(1)</sup> <sup>AL-BEZZAR DAMSHQI</sup> خادم أبرام ، الذي أهده له نمرود ، إذ علم بنوايا الملك ، فنبه سيده قائلاً : «قُم فبارح هذا المكان على عَجَل ، لتتجو من الهلاك» . وأخبر أبرام بحُكم الملك ، وبمغزاه كما عبَّر له الحكماء .

لذلك خفَّ أبرام إلى بيت نُوح وبقي مختبئاً فيه ، بينما جعل خُدام الملك يفتشون بيته والديار المحيطة دون جدوى ، ومكث مدَّة طالت ، حتى أن النَّاس نسوه بالكليَّة .

وحدث خلال هذه المدَّة من الاستتار أن تارَح ، الذي كان ما يزال ذا حُظوة عند الملك ، جاء خفيةً لزيارة ابنه . فخاطبه ابنه قائلاً : «هَلُمَّ بنا نرحل إلى أرض غير هذه الأرض ، لنمضي إلى أرض كنعان . تدري أن الملك يطلب حياتي ، ورغم أنه يضعك موضع التَّكريم والرَّفعة ، فإن المال والسَّلطة لا يساويان شيئاً

(1) البعيزر الدمشقي هو الخادم الذي أهده نمرود لأبرام عقب خروجه من النَّار ، يذكره أبرام في نصِّ التَّوراة : «وقيم بيتي هو البعيزر الدمشقي» (تكوين - 15 : 2) .

بالقياس إلى الموت والأذية . هياً فلترحل معي يا أبناء ، ذُرْكُ من هذا الباطل الذي تتبع ، لتعيش بأمان ونعبد الله العظيم الذي خلقنا ، بسعادة وسلام» .

والْحَفَّ نُوحٌ وابنه شَيْمٌ إضافة إلى أبرام ، حتى أذعن تَارَحَ لهم ونزل عند رغبتهم . وهكذا خرج تَارَحَ وابنه أبرام ولُوط ابن ابنه ، وساراي كَتْنَه ، وأهل بيته بأكملهم ، مغادرين «أور الكلدانيين» ٦٦٨ ٥٦٧٥ مدينة بابل ، فرحلوا إلى أرض حاران ٦٦٨ ، وأقاموا هناك<sup>(١)</sup> .

وكانت البلاد حولهم نظيرة ومُخصبة ، وثمة مجالٌ رَحْبٌ للرجال والماشية التي يحوزتهم . أما أهل حاران فقد أجلّوهم وكرّموهم ، وباركهم الله ونظر إلى أهل بيتهم بعين الرضا .

وحدث بعد أن أقام أبرام في حاران ثلاث سنين أن الرَّبَّ تجلّى له وقال : «أنا الرَّبُّ إلهك الذي أنجاه من نار الكلدانيين ، وخلّصك من قدرة أعدائك . فإن أصغيتَ جاداً إلى كلامي واتّبعْتَ أوامري مثابراً عليها ، لاكثرُ نسلك بعدد نجوم السماء ، حتى يصير كلٌّ من أبغضك يخشى بأسك . وتحلُّ عليك نعمتي وعلى أعمالك رضاي . فقمُ الآن وخُذْ ساراي امرأتك ومن يتبعك وكلّ ما تملك ، وامض إلى أرض كنعان ٥٥٥٥ فاقم بها ، وأكونُ إلهك وأباركك»<sup>(٢)</sup> .

فرحل أبرام بأهل بيته إلى أرض كنعان مُطيعاً أمر الرَّبِّ ، وكان عمره لما بارح حاران خمساً وخمسين سنة . فلما ضرب أبرام خبائه في أرض كنعان بين سكّان البلد ، تجلّى الله له ثانية وقال : «هذي هي الأرض التي وهبتُك إياها ملكاً لك ولنسلك . فتكون الأجيال الخارجة منك كثيرة كنجوم السماء ، والبلاد التي أطلعتك عليها تكون ميراثهم على الأرض» .

وصنع أبرام مذبحاً لله ، ودعاه باسم الرَّبِّ<sup>(٣)</sup> . وبقي مُقيماً في كنعان ، ثم بعد أن مضت له هناك ثلاث سنين مات نُوحٌ بعمر تسع مئة وخمسين عاماً .

(١) قابل على نصِّ التوراه (تكوين - 11 : 31) .

(٢) قابل على نصِّ التوراه (تكوين - 12 : 5-1) .

(٣) قابل على نصِّ التوراه (تكوين - الأصحاح 13) .

بعد ذلك عاد أبرام إلى حاران ليزور أباه وأمه ، فبقي معهما في حاران خمس سنين . وفي خلال هذه المدة عكف على نشر عبادة الله الأزلي ، فأفلح في كسب الكثيرين من أهل حاران<sup>(1)</sup> عباداً لله الواحد الأحد .

وتجلى له الربّ في حاران قائلاً : «قُم فامض إلى أرض كنعان ، أنت وامراتك وكلّ من وُلد في بيتك ، وكلّ النفوس التي اهدت بك في حاران . فلك أعطي الأرض من نهر مصر إلى حدّ النهر الكبير نهر الفُرات» .

ففعل أبرام كما أمره الربّ ، ومضى معه لوط ابن أخيه من حاران إلى أرض كنعان . وكان للوط قطعان ماشية وفيرة ، ذلك أن الله قد بارك أعماله . فحدث أن رُعاة لوط ورُعاة أبرام اشتجروا ودبت بينهم البغضاء بخصوص حقوق الرعي وموارد الماء ، فاختصموا فيما بينهم . لذلك قال أبرام للوط : «إنك لمخطئ ، وبسبب رُعائك صيرتني مكروهاً في أعين جيرائنا . رُعائك يوردون قطعانهم في أراضٍ هي ملكٌ للغير ، وعلي أنا تقع الملامة بالنتيجة . ما أنا إلا غريب نازل بهذه الديار كما تدري ، فعليك أن تأمر خدمك بالكفّ عما هم فاعلون» .

لكن برغم تحذيرات أبرام ، ظلّ رُعاة لوط يختصمون مع رُعاة أبرام ، ويخرفون مراعي جيرانهم . ثم في نهاية الأمر تكلم أبرام بجديّة قائلاً : «لا تكن خصومة بيني وبينك فتحن أقربون ، غير أننا نفرق الآن كلٌّ إلى سبيله . فلتمض حيث تشاء ، اختر مكان إقامتك أني تحبّ ، أنت وماشيتك وكلّ ما تملك ، ولكن بعد الآن فلا تلازمي . وإما بصيبتك خطرٌ فإني مُسارعٌ إلى نجدتك ، وأكون معك في الأمور كلّها ، ولكن لتعتزلن عني ، إليك رجائي» .

فرفع لوط طرّقه ورأى البقعة المواجهة لنهر الأردن הַיַּרְדֵּן ، فأبصر سهولاً فضيرة ومزارع خصبة ودياراً تُبهج المرء ، مراعيها فسيحة ومياهها غزيرة ، تسرّ الناظرين . فارتضى لوط بالديار ، وارتحل إليها ونزل إلى سِدُوم ִסְדוֹم ، مُعتزلاً بسلام عن أبرام ، ومعه ماشيته وجميع ما يملك . أما أبرام فقد بقي وأقام في غياض مَمْرَا ַמֶּמְרָא بالقرب من جِبرون גִּבְרֹן .

(1) ينسبها مؤرّخو السّير إلى حرّان من حواضر الرّافدين القديمة ، في جنوب تركيا اليوم .

«وكان أهل سدوم أشراً خاطئين أمام الربّ جداً»<sup>(1)</sup>.

وفي هذه الأيام ، كانت سدوم ومعها أربع مدُن أخرى يسكنها ناسٌ ذوو أفعال شريرة ، تثير سخط الله العليّ القدير ونقمته . وفي الوادي غرسوا بستاناً جميلاً يبلغ امتداده عدّة مراحل ، وكان مُزداناً بالفواكه والأزاهير ، وكل ما يُمتع النظر ويُسكر الحواس . فكان الناس يختلفون إليه أربع مرّات في السنة بالصّخب والعزف والرقص ، ويفترون أعمال الفسق وعبادة الأوثان ، مُتمادين في ذلك إلى أبعد الغايات . ولم يك ثمة من ينس بكلمة ترهيب أو تقرير .

وكانوا في حياتهم اليوميّة قُساء القلوب وغدّارين في آن معاً ، يظلمون الغرباء ويستغلّون كل من توقعه المقادير في حباللهم . فإن قدم تاجر جنّواً مدينتهم ، وضعوا أيديهم على متاعه إما بالقوّة أو بالحيلة ، فإن احتج أو اشتكى هزّؤوا به أو طردوه .

فحدث مرّة أن رجلاً من عيلام كان مسافراً إلى مكان يلي سدوم ، فبلغ مدينتهم هذه عند مغيب الشمس . وكان بحوزته جحش وعليه سرج ثمين علّق عليه بضائع نادرة وغالية الثمن . فلمّا لم يعثر له على مكان يأوي إليه ويأمن عليه دابّته ، نوى أن يمضي ليلته في أزقة سدوم ، ثم يتابع رحلته في الصّباح . فصادف أن أحد سكّان سدوم - ويدعى جيّدود גידוד - أبصر بهذا الغريب ، فدنا منه بخبث ومراوغة يسأله : «من أين الرّجل ؟ وإلى أين تقصد ؟» . ردّ الغريب : «قدمتُ من حبرون ، ومقصدي ما يلي مدينتكم هذه ، لكن ها هي الشمس قد أفلت وليس أمامي مكان ألتجأ إليه ، فها أنا ماكثٌ هنا في الأزقة . معي خبز وماء لنفسي ، وتبنٌ وعُلفٌ لراحلتي ، ولذا فلست مضطراً لأحد» .

أجاب جيّدود : «لا ، هذا لا يجوز ، تعال فبتٌ عندي ، ولن أكلّفك شيئاً بل أقوم أيضاً بأود دابّتك» . واصطحب جيّدود الغريب إلى داره ، فنزع السّرج الثمين من على ظهر الجحش والأمتعة التي كانت عليه ، وأودعها في خزانته ، ثم طرح للجحش عُلفاً وللغريب لحماً وشراباً ، فأكل من زاده ويات عنده .

(1) تضمين حرفي من متن التوراه (تكوين - 13 : 13) .

في الصباح قام الغريب باكراً يقصد متابعة رحلته ، لكن حيدود قال له :  
«تناول فطورك أولاً ، ثم فلتتابع طريقك» . وبعد أن أكل الرجل قام ليمضي في  
طريقه ، فتمنّع عليه حيدود قائلاً : «قد مضى من النهار جلّه ، فلتبقّ عندي هذا  
اليوم أيضاً ثم ترحل» .

فبقي الغريب في بيت حيدود حتى صباح اليوم التالي ، ثم اعتذر عن دعوة  
حيدود الملحة للبقاء يوماً آخر ، وتجهّز للرحيل . فقالت امرأة حيدود : «مكث  
الرجل يومين ولم يدفع شيئاً» . فأجابها حيدود : «الزمي الصمت يا امرأة» . ثم  
جلب للغريب جحشه ، وودّعه قائلاً : «صحبتك السلامة» .

قال الغريب : «مهلاً ، سرجي ويساطي الملون المحزّم بحبال ، وأمتعتي ،  
أين هي كلّها ؟» . قال حيدود متعجباً : «ماذا ؟» . فتابع الغريب قائلاً : «قد  
سلمتُك بساطاً جميلاً محزّماً بحبال ، وأنت خبّأتَه في دارك» .

قال حيدود مُبتهجاً : «آه ، نعم ، الآن أعبرُ لك حُلمك هذا . فرؤياك  
حبالاً تدلّ على أن عمرك طويل كالخبال عندما تُمدّ من أولها لآخرها ، وأما  
رؤياك بساطاً ملوناً فتعبيره أنك في يوم ما ستمتلك بستاناً مليئاً بالزهور والثمار  
اليانعة» . فأجاب الغريب : «لا ياربّاه ، أنا لم أكن أحلم . . قد سلّمتُ إليك  
بساطاً ملوناً محزّماً بحبال ، ولقد خبّأتَ ذلك كلّهُ في دارك» .

فقال حيدود : «ها قد عبّرتُ لك منامك وأطلعتك على فحواه ، فلا داعي  
لترداد ذلك . الناس عادة يدفعون لي لتعبير مناماتهم أربع قطع فضيّة ، أما أنت  
فسأكتفي منك بثلاثة فحسب» .

استبدّ الحنق بالغريب من هذا التصرف الشائن ، وادّعى على حيدود أمام  
محكمة سِدُوم بسرقة أمتعته . فلمّا روى كلّ من الرجلين قصّته ، قال القاضي :  
«صدّق حيدود ، فهو مُعبّر منامات وذلك عنه معروف» . فقال حيدود للغريب :  
«ويما أنّك قد ادّعتِ عليّ كاذباً ، فعليك أيضاً أن تدفع لي كامل حقّي ، أربعة  
قطع فضيّة ، فضلاً عن ثمن أربع وجبات أكلتها عندي» . أجاب الرجل : «أدفع  
قيمة طعامك بكل سرور ، إن أنت أرجعت إليّ سرجي وأمتعتي» .

ومضى الرجلان يتبادلان الشتائم والسباب ، فطردا من المحكمة ، وانضمّ  
الرجال في الشوارع إلى طرف حيدود ، فتشاجرا مع الغريب وطرده من المدينة ،  
بعد أن سلبوه كل ما يملك .

وكان الناس في سدوم إن دخل مدينتهم فقير يعطونه صدقة ليُقال إنهم أهل  
بر وإحسان ، ولكنهم أبرموا فيما بينهم اتفاقاً بالآ يعطيه أو يبيعه أحد زادا ، أو أن  
يُسمح له بمغادرة المدينة . فكان الرجل بالنتيجة يموت جوعاً ، فيستردّ الناس المال  
الذي أعطوه إيّاه . لا بل يسلبون ما يستر بدنه من أسمال بالية ، ويدفونوه عارياً في  
البرية .

وفي إحدى المرات ، أرسلت ساراي خادماها إليعيزر إلى سدوم للسؤال عن  
أحوال لوط وأهل بيته . فلما دخل المدينة ، أبصر إليعيزر رجلاً من سدوم يتشاجر  
مع غريب بعد أن احتال عليه ، فإذا بالغريب يخفّ إلى إليعيزر ويستجير به طالباً  
العون . قال إليعيزر للسدومي : «ماذا أنت فاعل بهذا الرجل الفقير ؟ حق لك  
أن تخجل بتصرفك هكذا مع غريب في وسط مدينتك !» .

فأجاب السدومي : «أأخوك هو ؟ ما شأنك أنت بخصوصتنا ؟» ، وتناول  
حجراً فشدّخ به هامة إليعيزر ، فراح دمه يشخب على الأرض . ولما أبصر الرجل  
الدم أمسك بتلابيب إليعيزر صائحاً : «ادفع لي أجر القصد ، إذ خلصتك من هذا  
الدم الفاسد ، هيا ادفع لي بالعجل فهكذا تقضي شريعتنا» .

فقال إليعيزر مندهشاً : «عجباً ! أتجرحني وتطلب عليها أجراً ؟» . فلما  
أحجم إليعيزر عن الدفع ، أخذه السدومي إلى المحكمة ، وراح هناك يكرّر مطالبته  
بالأجر . قال القاضي مخاطباً إليعيزر : «حكمتنا عليك بأن تدفع للرجل أجره ،  
فلقد أسال دمك ، وهكذا تنصّ شريعتنا» .

فما كان من إليعيزر إلا أن دفع المال المترتب ، ثم رفع الحجر وضرب به  
القاضي بقوة ، فشخب دمه نازفاً بشدة . وقال إليعيزر : «هاك إذا ! وبحسب  
شريعتكم فلتدفعوا أجري لهذا الرجل ، ومالكم لا لزوم له عندي» . وخرج من  
المحكمة .

وفي مرة أخرى ، دخل سيدوم رجلٌ فقير ، ولما أحجم الجميع عن إعطائه ما يأكل ، فقد تضور جوعاً حتى كاد يتلف ، وصادف أن مرّت به ابنة لُوط . وراحت تمدّه بالقُوت عدّة أيام ، فتعطيه خبزاً كلما ذهبَت تستقي المال لأبيها . فلما رأى أهل المدينة الرجل ما يزال على قيد الحياة ، تعجّبوا للغاية كيف أمكنه البقاء بغير زاد ، وبادر ثلاثة منهم لمراقبة حركات الرجل وسكّنته . فلما أبصروا ابنة لُوط تعطيه طعاماً ، أمسكوا بها واقتادوها إلى القُضاة الذين حكموا عليها بالموت حرقاً ، وتمّ تنفيذ العقوبة بها .

وثمة بنتٌ أخرى قدّمت طعاماً لفريق ، فحكم عليها بأن تُكلى بالعسل جسدها ، وعُرّضت للسع النحل حتى لاقت حتفها .

لهذه الأفعال الرديّة ، أصاب سيدوم وأخواتها المدن الأربع الهلاك بنار مُحرقة من السّماء ، ولم ينجُ من أهلها خلا لُوط وعائلته ، لمحبة الله عبده الصّالح أبرام .



### الفصل الثالث

#### من مولد يصحاق إلى وقعة شيكيم<sup>(1)</sup>

«وافقد الله ساره ، فحبلت وولدت لأبرهَام ابناً في شيخوخته»<sup>(2)</sup> .

وعندما وُلِدَ يصحاق<sup>(3)</sup> «צחק صنع أبرهَام»<sup>(4)</sup> تبرعاً لأجله مآدبة عظيمة ، دعى إليها كبار الشيوخ كافة وذوي النسب والأعيان في ديرته ، من أمثال أَيْمَلِك אֵימֶלֶךְ ومُقدَمي جيشه ، وتَارَحْ أَبِي أبراهام ، وناحور أخاه ، اللذين سافرا من حاران لحضور الحفل ، وكذلك كان شِيم مع ابنه عيبر من بين الحضور . وهنّوه جميعاً من صميم قلوبهم ، فكان قلب أبراهام مُنعماً بالسُرور .

وكان يشمَعِيل<sup>(5)</sup> «שמעאל ، ابن هاجار הגר وأبرهَام ، مُغرماً بالصَيْد ورياضات البرّية ، فكان يتنكّب قوسه في كل وقت . وفي إحدى المرات عندما كان عمر يصحاق حوالي خمس سنوات ، صوّب يشمَعِيل سهمه نحو الصّبي صائحاً : «الآن أرميك» . فلما رأت ساره هذا الفعل خشيت على حياة ابنها ، ووقع في قلبها حقدٌ على ابن خادمتها ، فتكرّرت منها الشكوى مراراً لأبرهَام على أفعال الفتى ، وألحّت عليه أن يُبعد كلاً من هاجار وابنها من قبائه ، ويارسالهما ليعيشا في مكان آخر .

(1) ينسب مفسّرو التّوراه شيكيم إلى مدينة نابلس المعروفة ، وهكذا يُسمّيها اليهود اليوم .

(2) تضمين شبه حرفي من التّوراه ، تكوين - 21 : 1-2 .

(3) يُرسم الاسم : (ي ص ح ق) ، ويُلفظ بالإشكنازية : «يَشْحاق» ، لتعذر نُطق حرف صّدي (لا) لدى اليهود الغربيين . ولم نرسم الاسم هنا إسحاق على ما هو مألوف في العربية ، لأن هذا يقلب مَبْنى الاسم تماماً ، ولا ننسئ أن ثمة قيمة عددية تقابل الأسماء حسب أبجدية (أبجد هوز . . ) ، فإن قولنا الأسماء تغيّرت بالكلية .

(4) في التّوراه (سفر التكوين 17 : 5 و 15) أن الله أمر أبرام أن يغيّر اسمه إلى أبرهَام ، واسم امرأته ساراي إلى ساره .

(5) بالعربية إسماعيل ، حسب قاعدة إقلاب السين والشين . ومعنى الاسم : الله سَمِعَ .



ولمدة من الوقت ، عاش يشمعييل مع أمه في بركة فاران<sup>(1)</sup> ١٦٨٩ ، مستمتعاً على الدوام بهوايته في الصيد . ثم ارتحلا إلى مصر ، حيث اتخذ يشمعييل له امرأة ووكد له هناك أربعة بنين وابنة . لكنه سرعان ما أب إلى موطنه الأثير في البرية ، فأقام ثلاثة أقباء ، لنفسه ولجماعته ولأهل بيته ، إذ باركه الله فكان صاحب ماشية وقطعان كثيرة .

وحدث بعد هذا بأعوام ، أن أبرهام تأقت نفسه إلى هوى مكنون يعاوده دوماً ، فعزم على زيارة ابنه ، وكان أن أعلم ساراه بعزمه وانطلق بمفرده على متن بعير . وصل مكان إقامة يشمعييل قُرابة وقت الظهر ، فألقى ابنه غائباً عن بيته في الصيد . ولاقى أبرهام معاملةً رديئة من طرف امرأة يشمعييل التي لم تعرف من يكون ، وآبت إعطائه خبزاً وماءً كما طلب . فلماذا قال لها : « عندما يعود رَجُلُكَ فلتقولي له ، من بعد أن تصفي مُحَيَّاي ، إن رجلاً عجوزاً من بلاد الفلسطينيين أتى بابك في غيابك ، وقال لي إنه عندما يعود رَجُلُكَ فقولِي له أن ينزع المسمار الذي دقّه في قبائه ويبدّله بواحد خيراً منه » . وبعد أن تفوّه بهذا الكلام ، انطلق أبرهام قافلاً إلى موطنه .

فلما عاد يشمعييل إلى بيته رَوّت له امرأته ما جرى ، ووصفت له هيئة الرجل وكرّرت كلماته ، فأدرك يشمعييل أن أباه زاره وعمل بازدراء . فكان أن طلق يشمعييل امرأته ، وتزوَّج بنتاً من أرض كنعان .

بعد حوالي ثلاث سنوات ، زار أبرهام ثانية قباء ابنه ، فكان ابنه أيضاً غائباً عن البيت ، غير أن امرأته كانت لطيفة ومضيافة ، فرجّت الغريب الذي لم تعرفه بالترجل عن بعيره ، وقدمت له خبزاً ولحماً . ولهذا قال لها : « عندما يعود رَجُلُكَ فلتصفي له هيتي وقولي له : أناك هذا العجوز من أرض الفلسطينيين ، وترك لك هذه الرسالة : المسمار الذي دققته في قبائك جيّد وقيم ، فانظر أن يلقي اعتباراً لاثقاً » . وبارك أبرهام يشمعييل وأهل بيته ، عائداً إلى موطنه .

(1) ورد ذكر بركة فاران (أو پاران) في سفر التكوين - 14 : 6 ، 21 : 21 (وهنا ذكر إقامة يشمعييل وأمه هناك) . وفي أطلس أوكسفورد للكتاب المقدس أنها بأواسط سيناء جنوبي بلاد كنعان ، وهذا التوصيف غير جازم بعد . راجع : Oxford Bible Atlas, p. 59 .

فلما عاد يشمعل ، سرّه جدّاً أن يسمع رسالة أبيه ، وشكر الله على ما وهبه من امرأة صالحة ذات شأن ، وبعد مدة قام وأهل بيته لزيارة أبرّهام ، فمكث عنده في أرض الفلسطينيين عدّة أيام .

بعد أن أقام أبرّهام على هذا الوضع ستاً وعشرين سنة ، انتقل بأهل بيته كلّهم وممتلكاته إلى بئر شيع 6٨٦ ٦٧٧ لا قرب حبرون . فغرس هناك غيضة وبنى دوراً واسعة ، أبقاها على الدوام مفتوحة في وجه الفقراء والمحتاجين ، فكان الجائعون يدخلون كيف شاؤوا ويتناولون الطعام على هواهم ، وكان المحتاجون ينالون بكلّ كرم كل ما يلزمهم لمعيشتهم . ولما كان أصحاب الشأن يقصدون أبرّهام ليُطروا أريحيته ويُثنوا عليه كان يقول : «إنما الشكر والحمد لله ، قيّوم السّماء الأزلي خالق كل شيء ومَن بيده ملكوت كل شيء ، وهو وحده الطّاعم الكاسي» .

فكانت عقيدة أبرّهام التي انتهجها حياته كلّها تقوم على إطعام الجياع ، وإكساء ذوي الفاقة ، والرفق بالمساكين ، والعدّل بين الناس أجمعين ، وحمّد الله الأزلي على آلائه ونعمائه<sup>(١)</sup> .



وأنت كلمة الرّبّ إلى أبرّهام ، قائلاً : «الآن خذ ابنك الذي تحبّه ، وقدمه قرباناً على محرقة على أحد الجبال الذي أريك»<sup>(٢)</sup> .

فعندما صدر الأمر إلى أبرّهام ، كان همّه الأكبر - من جملة فيض من الآلام والوساوس التي ألّت بتفكيره - هو ضرورة إبعاد يصحاق عن أمّه . فلم يقدر أن يطلعها على عزمه ، وكان الصبي معها دوماً . أخيراً ، توجه إلى قباء ساره ، فجلس إليها وقال : «ابنك يشبّ وسيصير رجلاً ، ولم يتلقّ بعد أصول العبادة السّماوية . فغداً آخذه معي ليتعلّم سبيل الرّبّ عند شيم وعير» .

(١) برغم هذا كلّ ، لم يتلقّ أبرّهام نصّاً موجّه به من السّماء ، حسب التّوراه ، بل كان أول نص سماوي هو ما أنزل على موسى النبي ﷺ كما سيمرّ أدناه .

(٢) قابل على التّوراه : تكوين - 22 : 2 .

فأجابت ساراه : «فلتمض يا سيدي ، ولنفعل كما قلت ، لكن لا تأخذن الصبي مسافة بعيدة ، ولا تُقصيه عن ناظري مدة طويلة» . فقال أبرهام : «فلتدعي الله من أجل سعادة ابنك ، وسعادتي ، وسعادتك أنت» .

في خلال تلكم الليلة استبدّ القلق بساراه بخصوص فراقها القريب عن يصحاق ، فعجزت عن النوم ، ولما بان لناظرها في باكر الصباح زوجها والصبيان اللذان برفقته ، متأهبين للانطلاق في رحلتهم ، ضمت يصحاق إلى حضنها ، وبكت بمرارة ، وتنهدت قائلة : «أواه يا بُني ، يا بُني ! كيفك يسعني أن أدعك تنأى عني ، يا وحيدي ، ويا مُنيّتي وأُملي ؟» . ثم التفتت نحو أبرهام وقالت : «فلتحرص على الصبي كل الحرص ، فهو صغير وغَضّ العود ، لا تدعه يمشي في الحرّ ، ولا تدعه يُضنيه السفر فيهزل جسمه» .

والبت يصحاق أفخر ما لديه من ثياب ، وشيعته مع إمائها ، حتى فارقهن أبرهام وعُدن إلى بيوتهن .

تابع أبرهام ويصحاق رحلتها مع الفتين الاثنتين ، وهما يشمّعل ابن أبرهام ، واليعيزر قيم بيته . ففي أثناء الطريق كلّم يشمّعل اليعيزر قائلاً : «أبي ينوي تقديم ابنه يصحاق قرباناً للمحرقة ، فأكون أنا وارثه ، أما أنا ابنه البكر ؟» . أجاب اليعيزر : «كلا ، فأبوك قد طردك لثلاث ترث ما يملك . بل إلي أنا ، خادمه الأمين ، فأول ثروته أجمع» .

ولما تقدّموا في مسيرهم خاطب يصحاق أباه قائلاً : «أي ابتاه ، ها هي ذي النار والخطب ، فأين هو حَمَل الأضحية ؟» . فأجاب أبرهام : «الحق أن إلّها اختارك أنت يا بُني ، كمخلوق بلا خطيئة ، قربان محرقة يليق بعليائه بدلاً من الحَمَل» . فقال يصحاق عندها : «فها أنا إذا أركع مُطيعاً بالحمد والشكر رغبةً الله الحي» .

قال أبرهام : «أي بُني ، هل ثمة من معصية تخفيها في قلبك ، أو أي نَزغ سوء في فكرك ؟ إن كان من ذلك شيء فلتبده أمامي يا بني دوغما حرج ، ولا تخف عني شيئاً في هذه الساعة العظيمة» .

فأجاب يصحاق : «وحياة الله يا أبتي ، إن قلبي لم يعرف سوءاً ، ولم يسدر مني ما يستوجب الندم . ومبارك هو الرب الذي اصطفاني اليوم» .

كان هذا الجواب من الصبي مُريحاً جداً لقلب أبيه ، فتابعاً طريقهما في صمت ، إلى أن أفضيا إلى البقعة التي اختارها الله . فأقام أبرهام مذبحاً للرب ، وكان ابنه يناوله الحجارة ويعاونه في عمله . فإن من يؤمن بالله يتقوى قلبه على الدوام ، ورغم أن العيون لتدمع فإن القلب لراسخ مرتبط بالله .

فلما تمت إقامة المذبح أزعج أبرهام الخطب عليه مرتباً ، ثم أوثق ابنه يصحاق على الخطب . فخطب يصحاق أباه قائلاً : «يا أبته ، فلتوثقني بإحكام لئلا أفسد القربان بحركة النزاع . وكُن ثابت القلب يا أبتي ، ولتشحذ السكين . وأخبر أُمي أن فرحها قد راح ، فالابن الذي ولدته في سن التسعين قد هلك بلهيب النار . وبعدما يفنى جسدي فخذ معك من رَمَادي المتبقي ، وقُل لساراه : هذا هو يصحاقك ، الذي قُدِّم قُرباناً لله» .

فلما سمع أبرهام هذا الكلام بكى بمرارة ، لكن يصحاق تابع بنبرة ثابتة : «هيا يا أبي ، فلتنقذ مشيئة الرب» . ومد رقبته للسكين التي في يده<sup>(1)</sup> .

\* \* \*

«فعمد أبرهام إلى الكباش ، فأخذه وأصعده محرقةً بدل ابنه»<sup>(2)</sup> .

ورش أبرهام دم الكباش على المذبح ، قائلاً : «ليكن هذا الدم كدم ابني مقدماً قُرباناً أمام الرب» . وفي خلال تقديم هذا القربان الرباني استمر أبرهام يصلي قائلاً : «ليكن هذا كدم ابني مقدماً قُرباناً أمام الرب» .

وفيما كان أبرهام ويصحاق بعيدين في هذه المهمة ، جاء رجلٌ عجوز إلى ساراه ، قُرب خبائها ، وقال لها : «أتدري أن أبرهام قد قدم يصحاقك قُرباناً أمام الرب ؟ نعم ، ورُغم مقاومته وصياحه ، قُدِّم ابنك أضحيةً للذبح» .

(1) التَّمة معروفة . وفي المرويات الإسلامية اختلاف : أكان الذبيح إسحاق أم إسماعيل ؟

(2) تضمين حرفي من التوراة ، تكوين - 22 : 13 .

فصرخت ساراه صرخة عظيمة من أعماق قلبها ، وارتمت على الأرض ونشجت بمرارة : «واهاً يا بُني ، ليتني أموتُ فذاك ! يا مَنْ ربيتُك وأطعمتُك ، ويا مَنْ كانت له حياتي ومحبتني كلها . فالآن يُمسي زُهوي وفرحتي نُواحاً ، إذ استوفت النار بهجتي . فلتسلُ يا قلبي ! فحياة الناس أجمعين يُمسكها الله بيده . وليتبارك مَنْ يتبع وصاياك يا ربّ ، لأنك بارٌّ وكلامك صدق . لهذا يا ربّ ، ولو فاضت عيناك بالدّمع السّخين ، فإن قلبي مُقعم بالرضا !» .

ثم قامت ساراه ، وسارت من بئير شيبَع<sup>(1)</sup> إلى حبرون ، وراحت تستقصي على الطريق عن زوجها وابنها ، لكنها لم تتمكن من معرفة شيء عنهما . فلما رجعت إلى مضاربها ، قابلت العجوز عينة الذي كان كلمها من قبل ، فقال لها : «الحقّ أني كذبتُك القول ، فابتُك ما زال حيّاً» .

فكان قلب ساراه أقوى في تحمل الحزن منه في تلقّي الفرح ، بما أدّى بهذه الأنبياء والصّدّامات في قلبها أن لاقت حتفها ، وهكذا ماتت ولحقت بألها . فلما عاد أبرهّام ويصحاق ووجد ساراه جسداً هامداً ، صاحوا بنواح أليم ، وراح خدمهما معهما يندبون الفقيدة بأسى .



غدا يصحّاق في سن التاسعة والخمسين من عمره ، وكانت امرأته ريقاه<sup>(2)</sup> בְּרִיקָה عاقراً ، فدعا يصحّاق الرّبّ أن يفتقد امرأته كما كان افتقد ساراه أمّه ، قائلاً : «يا ربّي ، ربّ السّموات والأرض ، ويا مالئ الثّقليين بخيرك ورحمتك ! قد جئتُ بأبي إلى هذا الموضع من بيت أبيه ومن صُلب آله ، واعدتُ إنيّأ بإكثار نسله بعدد نجوم السّماء ، وبأن تهب لنسله هذه البلاد ميراثاً ومُلْكاً . فهلاً أنلتنا يا الله وعدك الذي وعدتَ ؟ إليك يا الله نرنو بآمالنا ونتضرّع أن تهبنا ذُرّيّة ونسلاً كما وعدتنا ! يا إلهي ، إليك أرنو بأملنا !» .

(1) بالعربية : بئر السّبع ، وفي نصّ التّوراة (تكوين - 21 : 31) مغزى هذه التسمية .

(2) يُترجم اسمها في التّوراة المعربة عن الترجمة السبعينية : رفة ، وهذا غلط لغوي . وفي سفر التكوين (25 : 20) أنها كانت بنت بتوئيل الآرامي من فدّان آرام .

واستمع الله إلى دُعاء يصحاق ، فولدت له امرأته توأمين ذكوراً ، فسَمَت أحدهما وهو الأول «عيسو» لا ١٧١ ، والثاني «يعقوب» لا ١٧٢<sup>(١)</sup> . وكان عيسو كلفاً بالصيد ورياضات البرّ ، ويعقوب مُقيماً بالخيام يتلقّى من جدّه أبرهام سُبُل الرّبّ وتعاليمه .

فلَمّا كان الفتيان بعمر خمسة عشر عاماً ، مات أبرهام بعمر مئة وواحد وسبعين عاماً . ولَمّا دري بموته سَكَان أرض كنعان ، أقبلوا بملوك ديرتهم وأمرائها مُسارعين لتكريم جُثمانه ، وكذلك أقبل أنسابُهم المقيمون في حاران جميعاً ، وأيضاً بنو إمامهم ، لحضور مراسم جنازته . فدفنه يصحاق ويشمّعيل في مغارة مكفّلاء ، وكلّ من كان على صلة به أقام عليه الحداد عاماً كاملاً .

وكان أبرهام رجلاً عزّ وجود أمثاله تحت عين الشمس . فمن غَضارة عُمره عبَدَ خالقه وسار على الدّرب القويم أمامه ، ومنذ مولده وحتى ساعة موته كان إلهه دوماً معه . وكان يُحدّث بنعماء الله كلّ من قابله ، وأنشأ لأبناء السبيل من العابرين روضةً وفتح أبوابه بكلّ كرم للمحتاج والمنقطع وابن السبيل . ومن أجل أبرهام نظر الرّبّ بعين الرّفق إلى أهل الأرض ، وعقب موته بارك الرّبّ يصحاق ابنه ورَفَعَ شأنه إلى أبعد حدّ .

وازداد ابنا يصحاق في القوّة والسّن . فكان عيسو رجلاً خبيث الطويّة ، تعترّبه الأهواء ، ومُغرماً بالصيّد والبرّ . أما يعقوب الذي كان راعياً ، فكان امرئاً ذكياً ودمث الأخلاق ، ماضياً في طريق التّقوى الذي بيّنه له أبرهام .

وحدث أن عيسو راح يصطاد في البريّة يوماً ما ، عندما صادف خروج عُمرود للشأن ذاته . ولَمّا كانا كلاهما صيادين فائقين فقد دبّت منافسة بليغة بين الاثنين ، أعقبها غيرةٌ مُميّنة . وصادف أن أبصر عيسو عُمرود<sup>(٢)</sup> لَمّا كان أتباعه كلّهم - خلا اثنين - بعيدين عنه . فكمن عيسو ، ولَمّا مرّ عُمرود حيث كان مكنمه أوتر قوسه وسدّد سهمه فأصمى عُمرود في سويداء قلبه .

(١) قابل على التّوراه : تكوين - ٢٥ : ٢٦ .

(٢) ذكرنا أننا عدّدنا الأسماء العبريّة جميعها ممنوعة من الصّرف ، فليُعلم .

ثم هرع عيسو من مكمنه ، واشتبك في عراك مُميت مع تابعي نمرود ، فصرعهما وأرداهما قتيلين كليهما . وجرد من على منكبي نمرود الرداء العجيب المذكور سلفاً ، والذي كان صنعه الله لآدام . ثم خف عائداً إلى البيت ، فأدرك قباء أبيه وقد أعيأ ، وكان بغاية الجوع والتعب والإنهاك . فقال عيسو ليعقوب أخيه <sup>(1)</sup> : «أطعمني من هذا الطيخ الأحمر ، فإني قد أعييتُ» . فقال يعقوب : «بِيعني اليوم بكريتك» . ففكر عيسو في نفسه : «لا ريب أنني الآن مُطالبٌ بدم نمرود ومقتول به» ، فقال : «إنما أنا صائرٌ إلى الموت ، فما لي والبكرية ؟» .

وهكذا ابتاع يعقوب من عيسو حق بكرية المواليد בכורה ، وكذلك قبراً لنفسه في مغارة مكفلاء <sup>(2)</sup> . فأعطى يعقوب لعيسو خُبزاً وطيخاً من العدس ، فأكل وشرب ومضى لشأنه . فبالمال كان ابتاع يعقوب هذين الحقيين ، وبعد أن تم البيع أعطى أخاه ما طلب .

أما جثة نمرود فعُثر عليها وحُمِلت إلى بابل ودُفنت فيها . وعاش نمرود مئتين وخمسة عشر عاماً ، وكان مقتله على يد واحد من نسل أبرهَام ، تماماً كما بانَ له في رؤياه .



ولما نال يعقوب البركة التي كانت مقصودة لعيسو <sup>(3)</sup> ، كان يصحاق شيخاً طاعناً في السنّ ، فقال عيسو : «قربُ يوم موت أبي ، وإنني لأخذُ بشأري من يعقوب جزاءً بما فعله في حقّي» . فأخبرت رِبْقاه بهذه النية ، فاستدعت يعقوب ودفعته للهرب إلى حاران ، عند أخيها لابان ، ليقيم هناك حتى يزول غيظ أخيه <sup>(4)</sup> .

- 
- (1) قابل على التوراه : تكوين - 25 : 30 . لكن رواية قتل عيسو لنمرود ليست فيها ، ولا يُفهم مغزى كلامه عن الموت إلا بهذه الحواشي التفسيرية هنا .  
(2) راجع ما تقدّم أعلاه في الفصل الأول ، وكذلك سفر الخروج - 49 : 29-30 .  
(3) قابل على التوراه : تكوين ، الأصحاح 27 . وذلك تمّ بترتيب من رِبْقاه التي كانت تؤثر يعقوب علي عيسو لزواج هذا الأخير من بنات حث ، ولم يتبه يصحاق لشح بصره .  
(4) قابل على التوراه : تكوين - 27 : 41 .

فدعا يصحاق يعقوب وباركه وأوصاه ، فقال له <sup>(1)</sup> : « لا تأخذ امرأة من بنات كنعان ، فإن أبي أبرهام كذلك قال ، من كلمة الربّ ، الكلمة التي وعد بها نسلك هذه الأرض إن أطينا الربّ وأتبعنا أوامره بإخلاص . قم فامض إلى حاران إلى بيت بتوئيل أبي أمك ، واحرص على ألا تنسى الربّ إلهك وطرقه جميعها . لا تلتفت يمينا أو يسارا إلى أباطيل الناس الذين تمضي إليهم . والله القدير يحلّ عليك نعمة في أعين أهل البلد ، واتخذ لنفسك ثمّ زوجة على ما يروق لك ، وليهب الله بركة أبرهام لك ، ويثميك ويكثرك وتكون جمهور شعوب في الأرض ، ويردّك إلى هذه الأرض ولك بنون وعزّ وغنى » .

فأطاع يعقوب أباه ، ومضى إلى أرض بني المشرق ארצה בני־מזרח (بلاد بين النهرين נהרים) . وكان في السابعة والسبعين من عمره لما غادر بيت شيع . ولما رحل يعقوب من بيت أبيه دعا عيسو ابنه إليّافז אליפז وقال له خفية : « امض فاتبع يعقوب وليكن قوسك بيدك ، فاكمن له واقتله بين الجبال ، واغنم كل ما معه من مال ونفائس ، ثم عدّ إلي » .

وكان إليّافز عندها في الثالثة عشرة من عمره ، غير أنه كان لا يُجارى في سرعة المشي ، ويُجيد الرمي عن القوس . فأطاع أباه ، وأخذ معه بعضاً من الرجال وتبع يعقوب فأدركه عند تخوم أرض كنعان <sup>(2)</sup> . ولما رأى يعقوب إليّافز أتياً خلفه توقف وانتظر مجيئه ، يحسب أن ابن أخيه يحمل رسالة من دياره . لكن إليّافز لما اقترب امتشق سيفه ، فسأله يعقوب عن سبب لحاقه به ، فأجاب الفتى : « كذا وكذا أمرني أبي ، وأنا لا أجرؤ على عصيان أوامره » .

فلما أدرك يعقوب نية عيسو ، ورأى على الفتى علائم العزم على تنفيذ ما كُلف به ، بادره ورجاله بالقول : « خذوا كل ما معي ، كل ما أعطانيه أبي وأمي في يديّ ، ولتبقوا على حياتي . وتكون هذا المكثمة عمل خير لکم » <sup>(3)</sup> .

(1) قابل على التوراء : تكوين - 28 : 1-4 .

(2) أرض كنعان المذكورة مراراً في التوراء والتلمود هي الجزء الجنوبي من فلسطين إلى حدّ صحراء النقب وصحراء سيناء . هذا علماً أن الكنعانيين أثرياً قطنوا سوريا أيضاً .

(3) رواية محاولة قتل يعقوب هذه لا تردّ في نص التوراء ، بل هي إضافة تفسيرية في التلمود .



وأعطى الربّ في أعينهم حظوة ليعقوب ، فتركوه يتابع رحلته بأمان . وأما الذهب والفضة وكل متاع نفيس كان أخذه معه من بيت أبيه ، استولى عليه إليفاز ورفاقه وحملوه إلى عيسو . فكان عيسو ممتعضاً بشدة لأنهم أذعنوا لرجائه ، وضمّ الكنز الذي استولوا عليه إلى خزائنه .

وتابع يعقوب رحلته إلى حاران . فلماً وصل جبل موريا <sup>מוריה</sup> نزل ونام ليلته . وتراءى له الربّ وقال : «أنا الربّ إله أبرهام وإله يصحاق أبيك . وهذه الأرض التي أنت نائم عليها أعطيتها أنا لنسلك ، فلا تخف ها أنا معك أحفظك حيثما اتجهت ، وأكثر نسلك بعدد نجوم السماء . وأبدد شمل أعدائك أمامك ، فيحاربونك ولا يظفرون بك . وبالعز والثروة أردك إلى أرض أبيك»<sup>(1)</sup> .

فانتبه يعقوب من نومه مسروراً بوقع الرؤيا الجميلة والمطمئنة التي تبارك بها في نومه . وسمّى ذلك المكان «بيت إيل» בית-אל [بيت الله] .

ولما بلغ يعقوب حاران أخبر خاله لابان <sup>לבן</sup> كيف سلب منه إليفاز بن عيسو كل ما يملك ، وطفق ييكي معلناً أنه بات فقيراً محتاجاً . فقال لابان : «إنك أنت عظمي ولحمي ، فإنا أقوم بأودك حتى ولو كنت مُفلساً»<sup>(2)</sup> .

\* \* \*

من بعد أن بحث لابان بغير جدوى عن يعقوب لما رَحَلَ فارّاً بامرأته وأبنائه وممتلكاته<sup>(3)</sup> ، ومن بعد أن قال الله لابن بتوئيل <sup>בן-בתויל</sup><sup>(4)</sup> : «إياك أن تكلم يعقوب بخير أو بشر»<sup>(5)</sup> ، وجّه لابان بعد فراقه عن صهره رُسلًا إلى عيسو ، وأوصاهم قائلاً : هكذا قولوا :

- 
- (1) قابل على التوراه : تكوين - 28 : 11-19 .  
(2) والذي جرى بعد ذلك أنه عمل خادماً لدى خاله سبع سنين فزوجه ابنته الكبرى ليشاء ، ثم سبع سنين أخرى فزوجه الصغرى راحيل . انظر التوراه : تكوين - 29 .  
(3) انظر التوراه : تكوين - أصحاب 30-31 ، حول خلاف يعقوب مع خاله لاستغلاله إياه ، وتحول ثروته إليه ، ورحيله عائداً إلى أرض أبيه بزوجته ليشا وراحيل ابنتي لابان .  
(4) أي لابان بن بتوئيل الآرامي خال يعقوب ذاته . انظر التوراه : تكوين - 25 : 20 .  
(5) قابل على التوراه : تكوين - 28 : 11-19 .

«قدمنا من عند لابان خالك وقرينك ، وهو يقول لك : أتدري ما فعله أخوك يعقوب بي ؟ أتاني منهوكاً ومعوذاً ، فأوبته إلى بيتي مكرماً مودوداً . إليه قدمت ابنتي زوجتين ، وخادمتا ابنتي أيضاً أعطيتهما له . فباركه الله بسببي ، فجمع ثروة طائلة . وولد له بنون وحاز عبيداً وإماء ، وأغناماً وثيراناً وماشية من كل نوع ، بأعداد كبيرة ، وكذلك فضةً وذهباً . ثم بذلك كله مضى فتركني ، هرب خلسةً بكل ممتلكاته صوب أرض كنعان ، بلاد أبيه . حتى أنه حرمني من تقبيل ابنتي ، وساقهما كالمسيئين بالسيف ، وشر من هذا كله أنه سرق آلهتي . وعند معبر<sup>(1)</sup> יִצְחָק יַבֵּץ تركته بكل ما معه ، فإن رغبت بإدراكه فثم أنت واجده . فلتذهبن إذاً ولتضعلن به ما يحلو لقلبك»<sup>(2)</sup> .

فلما سمع عيسو هذه الكلمات من رسل لابان ، تجدد في قلبه كل ما كان لاقاه من يعقوب في حقّه ، واضطرم في قلبه الكره والحقد على أخيه . فجمع بنيه وخدمه ، وكل أهل سعيير<sup>(3)</sup> ، فتألفت منهم فرقة تعد أربع مئة راجل ، وتقدم على رأسهم ليلاقي يعقوب وينال منه .

بعدما بارح رسل لابان عيسو ، رحلوا إلى أرض كنعان ، وأخبروا ريفاء هناك بترتيباته وعزمه على الكمين ليعقوب ومعاقبته . فخفت ريفاء لإرسال اثنين وسبعين رجلاً لمعونة ابنها الأثير عليها . فأدركوه عند معبر<sup>(4)</sup> يثيق ، فقال يعقوب لما رآهم : «هذا جند الله» ، وسمى المكان : مِخْنَائِم<sup>(5)</sup> .

فتبين يعقوب خدَم أبيه ، وسألهم عن أحوال أهله ، فأجابه الرسل : «هم بخير ، وكذلك نؤدّي إليك هذه الرسالة من أمك : «قد أتاني الخبر يا بني أن أخاك عيسو قاصدٌ إليك في طريقك برجال سعيير . وعليه فانا أرجوك أن تستمع

(1) قابل على التوراه : تكوين - 32 : 22 . وفي الترجمة العربية للتوراه ، نقلاً عن الترجمة السبعينية : «مَخَاضَةُ يِثُوق» . فهذا دليل على سوء هذه الترجمة ، فإن كانت المفردة الواردة بالعبرية מַבְרָךְ (معبر) تتوافق مع العربية تماماً بالمبنى والمعنى ، فلماذا ندرج وترجمها عن اليونانية بالمخاضة ؟ خاصة أن لها صلة بتسمية «العبري» .

(2) ليس في التوراه خبر هذه الرسالة من لابان إلى عيسو ، إنما فيها فحوى هذا الخطاب بين لابان ويعقوب عند جبل جلعاد . قابل على التوراه : تكوين - 32 : 25-35 .

(3) قابل على التوراه : تكوين - 33 : 3 (في المسوراتية ، أما السبعينية فالآية 2) .

كلامي . فعندما تراه لا تكُ متهوراً ولا متعْتاً ، بل فلتبادره التحية بالرفق واللين ولتحفه بالتقدمات النفيسة من الخيرات التي باركك الله بها . وعندما يخاطبك فلتُجبه بالحلم واللفظ ، فيزول عنك غضبه . لا تنسين أنه أخوك الأكبر ، وإنه لمن واجبك إجلاله وتكريمه» <sup>(1)</sup> .

فبكى يعقوب لكلمات أمه ، لكنه نزل عند رغبها . فوجه رأساً قدّامه إلى عيسو ، لينقلوا إليه الكلام كما أوصت أمه . فأدرك الرُّسل عيسو ورّيعه ، وقالوا له كما أمرهم يعقوب ، ولكن عيسو أجاب بإباء قائلاً : «كلاً ، فالحق هو ما نمي إلى مسمعي من قبل ، وأنا أعلم بما فعله يعقوب بلابان ، وكيف ردّ جميل قريبه الذي أدناه وأعطاه امرأتين وحللاً جماً ، ففصر آخذاً معه ابنتي لابان ، وساقهما كالمسيّتين بالسيف . وهولم يُسئ إلى لابان فحسب ، بل بي أيضاً غدر مرتين واغتصب ما هولي . وهكذا فإني شاخص اليوم لملاقاته ، وما هو ذا ناري الذي لبثتُ أترقبه عشرين عاماً يلوح أمام ناظري» .

فلما بلغت هذه الكلمات مسامع يعقوب ضاق به الأمر جداً . ولما انفى العون من الأرض معدوماً ، توجه إلى الرب ملتجئاً بملء قلبه ودعاءً بإخلاص ليُنْجيه من هذه الشدة التي أَلَتْ به وبآله . ثم قَسَم القوم الذين معه وقطعان الماشية إلى فرقتين . وأوكل فرقةً منهما إلى الإيعيزر الدمشقي خادم أبيه أبرهام ، وأبنائهم معه ؛ والأخرى إلى الينوس بن الإيعيزر وأبنائه . ثم أمرهم بما يلي : «تقدّموا مفترقين ، فإن أخذت إحدى الفرقتين نَجَتْ الفرقة الأخرى» <sup>(2)</sup> .

ثم لما قابل عيسو سجد إلى الأرض أمامه سبع مرّات ، وأعطاه الله نعمةً في عيني أخيه . وتلاشى حقد عيسو وحلّت محله طبايع العطف ، فأنهض يعقوب من الأرض واعتنقه وقبله .

\* \* \*

(1) هذه الرسالة ليست في متن التوراه .

(2) يرد في متن التوراه هنا ، قبل لقاءه بعيسو ، خبر مخاطبة الله إياه قائلاً : «لا يعقوب يُدعى بعد اسمك بل يسرّئيل» : לא יעקב עוד שמך כי אסר-ישראל .

نزل يعقوب بأهل بيته جميعاً قبالة مدينة شكيم שכם ، وابتاع قطعة أرض  
لِسُكْنَاهُ من أبناء حَمُور חמור بمبلغ خمسين شِيقْلاً<sup>(1)</sup> . وأقام هناك بيته وعاش  
بسلام وأمان حوالي ثمانية عشر شهراً .

ثم عمل أهل شكيم احتفالاً عظيماً ، مناسبة للفرحة والرقص والغناء  
واللَّهُو على اختلاف أنواعه ، وشاركت بنات البلدة في مُجْرِيَات الاحتفال .  
وحدث أن راحيل רחל وليثاء ליתא ، امرأتي يعقوب ، وديناه דינה ابنته اشتدت  
بهنَّ الرِّغْبَة في حضور مشاهد الفرح هذه ، فمضين إلى المكان الذي تجري فيه  
الاحتفالات . كان أعيان المدينة حاضرين بأسرهم ، وكان شكيم שכם ابن الملك  
أيضاً من بين الحضور .

فصادف أن أبصر شكيم ديناه ، فخلبت الفتاة لَبَّه من فورها بجمالها الفَتَّان  
ومظهرها البسيط . وسأل عَمَّن تكون ، فقيل له إنها ابنة يعقوب العِبري ، الذي  
نزل منذ مدة غير بعيدة في أرض أبيه . وپَرَّحَ الحبُّ بقلبه شديداً ، واستغلَّ فرصة  
سانحة فجذب الفتاة المذعورة غصباً إلى داره وافتَرَعَهَا .

فسارعت راحيل وليثاء إلى يتيهما وأخبرتا يعقوب بما جرى . فوجَّه على  
الفور اثني عشر خادماً إلى دار شكيم لطلب الفتاة ، لكنهم لقوا استقبالاً فاتراً من  
قبل حاشية الأمير وطُردوا إلى سيدهم يعقوب . فلم ينبس بكلمة ، بل انتظر  
بهدوء عودة أبنائه إلى البيت .

في تلك الأثناء ، وجَّه شكيم رسولاً إلى أبيه ، طالباً منه أن يزور يعقوب  
ويطلب ديناه زوجة له . فامتعض الملك كثيراً ، وطلب ابنه فقال له : «ألم ترقُ  
لنفسك زوجة من بنات بلدنا ؟ ما وجه رغبتك بهذه الفتاة العِبرية ، الغريبة عن  
قومك ؟» ، فأجاب شكيم أباه : «قد حَسُنْتُ في ناظري» ، وأقنع أباه بحبِّه للفتاة  
حتى أذعن الملك في النهاية بأن يطلب أباها يعقوب ويلتمس موافقته للزَّواج .

---

(1) في التوراء المعربة عن الترجمة السبعينية اليونانية تُترجم عبارة שכם (شِيقْل) : شاقِل ،  
ولا ندرى من أين أتوها بألف إن كانت في العِبرية محرَّكة بصيريه לאلف ، وهي تتوافق  
مع العِبرية : ثقل (ومنها : مثقال) . فهذا دليل آخر على سوء الترجمة .

ثم حينما عاد بنو يعقوب إلى البيت ، وعلموا بالحادثة التي تم فيها الإساءة البليغة تجاه أختهم الوحيدة ، غلى الدّم في عروقهم . وقالوا : «لا جزاء لهذه الجريمة إلا الموت ، فأختنا دُتّست بالخطيئة العظمى التي أنذر الله نُوح وبنيه من اقترافها إن رغبوا في الحياة . الموت كن دُتّس بيتنا ، بيدنا نقتله ونقتل أهل بيته وأهل مدينته كلّها» .

وفيما كان بنو يعقوب يتكلّمون بهذا ، إذا بحمّور أبي شيكيم يدخل إليهم ويخاطب يعقوب قائلاً : «ابني شيكيم يرغب بابتكك له ، فألتمس منك أن تعطيهما زوجة له ، وخذوا بنات بلدنا . بلدنا واسع ، وهذه الأرض بين أيديكم فأقيموا معنا واتجروا وافعلوا ما يروق لكم ، ولا نريد منكم إلا أن توافقوا على مطالب ابني» . ولما اختتم حمّور مقالته دخل ابنه شيكيم وتابع ما يعرضه أبوه ، قائلاً لأبيها وإخوتها : «مبوني حظوة في أعينكم ، وأعطوني الفتاة زوجة ، وكل ما تطلبونه مني أعطيككم كما ترسمون لي» .

فأما شمعون ١٧١ و١٧٢ وليوي ١٧٣ ، اللذان لبثا يترقبان الدوائر لإنزال الجزاء للدّنس الذي لحق بأختهم ، فأجابا شيكيم وأباه بطريق المراوغة : «سنفكر بما تقولان . ها هي أختنا في أيديكما . لكن امهلانا بعض الوقت لنستشير جدنا يصحاق ، فهو رجل حكيم ، ولديه خير الرأي فيما يتوجّب فعله في حالة كهذه ، وإننا للملتزمون بما يُبديه من رأي» .

فوافق شيكيم على هذا الترتيب ، وانصرف مع أبيه من بيت يعقوب . ولما ذهب ، راح بنو يعقوب يؤكّدون على تصميمهم بإنزال عقوبة الموت جزاءً وفاقاً بالرجل الذي دُتّس بيتهم ، ومعه أهل مدينته بأسرهم الذين كانوا السبب في اجترائه على فعله الخسيس .

قال شمعون : «هاكُم الرأي ، نقول للقوم هكذا : «قد ارتضى لنا ربنا خلة الختان ، ولا نستطيع أن نعطي بناتنا وأخواتنا لرجل لم يلتزم عهد الله . فلتصيروا مثلاً وعندها تتصاهر ، وإلا نأخذ ابنتا وغمضي عنكم» . ثم لما يملكهم الألم والضعف ، نهجم عليهم ونبذل السيف في رجالهم أجمع» .

فوقعت خطئته من إخوته موقعاً حسناً ، ولما عاد إليهم شيكيم وحمور لسماع قرارهم ، أعلنوا أمامهما أن هذه كانت مشورة يصحاق ، قائلين إن جدّهم جزم بأن إعطاء أختهم لرجل ألقف لهو عاريكزمهم أبد الدهر .

فجمع شيكيم وأبوه عندهما الناس عند أبواب المدينة ، وأطلعاهم على مطلب بني يسرئيل ، وحاولا حثّهم على القيام بما هو مطلوب . فكان الناس بأجمعهم راضين بالإذعان للمكهم ، ما خلا حدّقام بن ييريد ، والد حمور ، وإخوته الستة . فراحوا يزدرون ويعقوب وأبنائه ويدافعون عن أمّهات مدينتهم اللواتي أحجمن عن السّماح بتعريض أبنائهن لهذا العمل .

قال هؤلاء : «بئس ما تفتريان ، أليست بنات الكنعانيين يصلحن زوجات ، حتى رغبتما بالزواج من بنات هذا العبري الغريب بينكم ؟ إليكم عن هذا الفعل البائر الذي لم يسته لكم أبأؤكم من قبل ، فهذا فعل نحس . بم تحييون إخوانكم الكنعانيين عندما يسألونكم عن مرّة هذا الحبال ؟ وكيف ستبدون في أعين إخوتكم بني حام عندما يُقال : «أمن أجل امرأة عبرية يأتي شيكيم وأبوه وأهل مدينته كلّهم هذا البِدعة ؟» . هذا الذّل الذي ارتضيتماه لنفسيكما عن طيب خاطر لن نرضخ له ، بل نجمع إخواننا ونقاتلكما عليه فلتعلما ، حتى الموت» .

فبدأ التّدم يتتاب حمور وشيكيم على ما تسرّعا في طرحه ، ولكنهما عادا فأجابا : «لا يدخلن في ظنّكم أننا إنما نفعل ذلك محبةً بالعبريين ، بل إن هي إلا من باب المداورة لنُعمي أبصارهم ونأخذ ابنتهم . فلتلبثوا حتى نُنقّه من الختان ، وساعتها يصيرون وما يملكون لنا كلّهم ، فنتصرّف فيهم كيف نشاء» .

وسمعت ديناه هذا الحوار ، فأرسلت خادمةً إلى بيت أبيها تُنبئه وتُنبئ إخوتها بتواطؤ شيكيم . فأقسم شمعون وليوي<sup>(1)</sup> : «بِحياة الرّبّ إله الكون ، غداة غدٍ نقضُ على هؤلاء القوم ، فلا ينجون من سطوتنا منهم أحد» .

---

(1) في التّوراه المعرّبة عن الترجمة السّبعينية اليونانية يُترجم اسم «(ليوي) : لاوي ، ومثل ذلك : سفر اللاويين . وهذا عجيب ، فحركة صيريه «لاوي» التي تسم اللام هي بمثابة ياء لا ألف ، وتُنطق كالحركة الفرنسية é . والاسم في الإشكنازية : ليثي .

وهذا ما فعلاه فنَفَّذا ما عَزَما عليه ، وانقَضَ على القوم في اليوم التالي ،  
فبينما كانوا يتَأَلَّمون من جرَّاء الاختنا ، قتل ابنا يعقوب حَمُور وشِكيم وسكَّان  
المدينة أجمع ، وأرجعا أختهما ديناه إلى بيتها .

فلَمَّا أدرك يعقوب مَغِبَةَ تَهوَّرها حزناً وغضب واستبَدَّ به القلق . وقال  
مُسْتَكْرَأً : « ما هذا الذي فعلتما بهي ؟ نزلتُ هذا البلد وَخِلْتُ أَنِّي أخلد إلى  
الرَّاحة ، فالآن إذ يعلم رِيع هؤلاء بما فعلتما يجتمعون عليّ ويقتلونني فأهلك أنا  
وأهل بيتي » .

لكن ابنه أجابا : « هذا كله يقع على عاتق شِكيم . أَكُنْتَ تريدنا أن نكفَّ  
ونسكت ، ونصبر على هذا الفعل والدَّسَّ العظيم ؟ » .

وكان عدد الرِّجال الذين قُتلوا بأيدي العِبريين سبعة وأربعين . أما النِّساء  
فأخذوهنَّ سبايا .

وحدث عندما غادر شِمعون وليوي مدينة شِكيم ، أن رجلين كانا مختبئين  
أسرعا إلى مدينة تَفْناء فَاطَّلعا ملكها وسكَّانها على ما جناها ابنا يعقوب في  
شِكيم . فأبى الملك أن يصدِّق أن عشرة رجال بوسعهم التَّغَلَّب على مدينة ،  
فوجَّه رُسلًا لاستبيان حقيقة الأمر . وقال : حتى في زمن الملك نمرود ، عندما  
كان النَّاس جبابرة ، لم يكن هذا الأمر ممكناً . لكن لما عاد رُسله وأخبروا أنهم لم  
يلاقوا في شِكيم كلَّها سوى نساء نادبات ، جمع الملك رجاله وقال : تجهَّزوا  
لنذهب ونقاتل العِبريين ، فنفعل بهم كما فعلوا بإخوتنا في شِكيم .

غير أن أمراءه أجابوه قائلين : « بقومنا وحدهم لا طاقة لنا بهؤلاء العِبريين .  
فعشرة منهم أهلكوا مدينة ، ولم يقف في وجههم رجل واحد . لترسلنَّ في طلب  
المعونة من الملوك المجاورين لنا ، علَّنا بهذا نتَمَكَّن منهم » .

فلاح للملك في هذا الرأي عين الصَّواب ، وأرسل إلى ملوك الأموريين  
المقيمين بجواره يُعلمهم بفعل بني يعقوب ، ويلتمس معوثتهم لمعاينة هؤلاء .  
فأجاب ملوك الأموريين طلبه ، وجمعوا حوالي عشرة آلاف رجل ، زحفوا لقتال  
بني يعقوب .

ففرع يعقوب من ذلك فزعاً شديداً ، وراح ينحو مجدداً باللوم على أبنائه لتهوّرهم . فخاطب يهوذا «הוודה أباه قائلاً : «أتصرفنا بغير حق ، شمعون وليوي وبقيتنا ؟ لقد دُست أختنا ولطُخ بالعار بيتنا ، وانتُهكت محارم إلّنا . لهذا السبب مكنتنا الرّب من المدينة . فقيم جزعك ؟ ولم تحزن وتغضب على أبنائك ؟ الله ذاته الذي أوقع برجال شكيم طعمّة في أيدينا سيُظفرنا بهؤلاء الأموريين القاصدين في طلبنا . طِب نفسك ولا عليك يا أبانا ! لا تخف ، بل لتدعو الرّب إلّنا أن يحفظنا وأن يُسلم أعداءنا إلى سطوتنا» .

ثم استدعى يهوداه خدمه وأمرهم بالذهاب لاستطلاع مَنْ كان زاحفاً إليهم وكم عدّتهم . ثم خاطب شمعون وليوي قائلاً لهما : «تجهّزا ، وكونا بطلين . الرّب إلّنا معنا . فليمتنطق كل رجل بسيفه ويتكبّ قوسه ، مؤمناً بالسّماء ، سنحارب هؤلاء الأموريين ونُلَاقِي الفَرَج» .

وظفّق بنو يعقوب وخدمهم وخدم يصحاق ، الذي كان يقيم في حبرون ، يتجهّزون للحرب . وأما يصحاق رئيس أسرّتهم فدعا الله لينصرهم ، قائلاً : «يا ربّ ، يا الله ، قد كنتَ خاطبتُ أبي ووعدته قائلاً : «سأكثر نسلك بعدد النجوم في السّماء» . وعليّ أيضاً أعدتُ هذا الوعد ، والآن ها هي جيوش كتعان قادمة لتحارب أبنائي . فيا ربّ يا إله الكون ، أئن هؤلاء الملوك عن عزائمهم ، ودّع رهبة أبنائي تحلّ في قلوبهم وتخضد شوكتهم ، واحملهم على التراجع والعودة إلى ديارهم بغير إراقة دماء . خلّص أبنائي وخدمهم من قوّة هؤلاء الملوك ، فييدك أنتَ الجيروت والبأس والقوّة» .

وتلا يعقوب أيضاً صلاةً مهيّبة للغرض ذاته .

فلما شارف الأموريون على بني يعقوب وقوّاتهم ، اجتمع الملوك والأمراء ليتشاوروا قبل الشروع في الهجوم ، حيث أن قلوبهم لم تكن قد استكانت بعد من الرّعْب الذي حلّ بها من بسالة العِبريين . واستجاب الرّب لدُعاء يصحاق ويعقوب ، فتضاعف هذا الرّعْب والخوف ، ثم استبان بكلام واحد منهم ، ولاقى صدى في قلوب الآخرين :



«ها نحن اليوم مُقدمون على فعل أخرق بمحاولة قتال هؤلاء العبريين ، كالساعي بقدمه إلى حتفه . ها عشرة رجال بمفردهم تغلبوا على سكان شكيم ، والآن هؤلاء الرجال العشرة ذاتهم مع خدمهم جميعاً يترقبون بنا . إن إلههم راض عنهم ، وهم يعمون بحمايته الخاصة . ما من آلهة في الأمم الأخرى تقدر أن تأتي بالعجائب التي أبداها في هذا الشأن إلههم تجاه شعبه المختار . ألم يسمى غرود إلى إهلاك جدّهم الأكبر أبرهام ، فنجّاه إلههم من نار الأتون المتلظية ؟ ألم يحارب أبرهام هذا نفسه الأربعة ملوك الذين أسروا قريه لوط الذي كان مقيماً بسدوم ؟ إن إلههم جبار ، وهو يؤثرهم ، وسيهبهم النصر علينا . وهذا يعقوب نفسه قد نجا من عيسو ومعه أربع مئة رجل . وهل بوسع عشرة رجال إهلاك مدينة بغير عون من السماء ؟ فحتى لو كنّا نعدّ مئة مرة أكثر مما نحن الآن فسوف نُمنى بالكسرة ، لأننا لسنا نحاربهم هم ، بل نحارب إلههم . لنسأل أعتنا عنهم ونراجع بغير قتال» .

فواحداً بعد الآخر راح ملوك الأموريين ينكصون على أعقابهم ويعودون إلى ديارهم دون أن يمستوا يعقوب بسوء . ومكث العبريون في مواقعهم مترصين بالهجوم حتى المساء ، ولكن لما لم يأت الأموريون أبوا إلى بيوتهم . ثم تراءى الربّ ليعقوب ، قائلاً : «قم فاصعد إلى «بيت إيل» وأقم هناك ، واصنع هناك مذبحاً لله الذي أنجأك وبنيك من السوء» . فرحل يعقوب وأبناؤه إلى بيت إيل بحسب أوامر الله .

وكان عمر يعقوب يومذاك تسعة وتسعين عاماً . فأقام حوالي ستة أشهر في «بيت إيل» בית אל [بيت الله] ، التي كانت تُدعى «لوزاء» לוזاء<sup>(1)</sup> سابقاً ، فماتت ديبورا דבורה حاضنة ريقاه ، ودفنها يعقوب بأسفل شجرة بلوط في بيت إيل . أما ريقاه بنت بتوئيل ، أم يعقوب ، فماتت أيضاً في ذلك الحين ، ودفنت في مغارة «مكفلاه» מכפלה<sup>(2)</sup> .

(1) في الترجمتين العبريتين للتوراه (عن الترجمة السبعينية طبعاً) يرد الاسم : لوز ، رغم أن معنى الاسم بالعبرية لا وجه للفظه إلا : لوزاء .

(2) راجع ما تقدم عنها أعلاه في الفصل الأول ، وهي في جبرون (الخليل) .

ولما غدا يعقوب في سنّ المئة ظهر الله له ودعاه «يسرّئيل» (שְׂרָאֵל<sup>(1)</sup>) . ثم ارتحل بعدُ بأهل بيته إلى حَبْرُونَ ليقيم عند يصحاق أبيه . وفي طريق هذه الرحلة ماتت امرأته راحيل ، بعمر خمسة وأربعين عاماً . وأقام يعقوب وأهل بيته مع يصحاق في أرض كنعان كما أمر الله أباهم إبراهيم<sup>(2)</sup> .

\* \* \*

---

(1) راجع ما تقدّم أعلاه في هذا الفصل . وقابل على نصّ التوراه (تكوين - 35 : 10) :

וַיֹּאמְרוּלוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ «עֶקֶב לֹא-יִקְרָא שִׁמְךָ עוֹד «עֶקֶב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל

וְהָיָה שִׁמְךָ . וַיִּקְרָא אוֹתוֹ שִׁמְרוֹ יִשְׂרָאֵל :

ترجمة النصّ : «وقال له الله اسمك يعقوب لا يدعى بعدُ اسمك يعقوب ، بل يسرّئيل يكون اسمك . ودعا اسمه يسرّئيل» .

وأما اسم يسرّئيل «שְׂרָאֵל» ، ومعناه : الله قوّم ، فكتابه في العبرية بحرف اليود (الياء) وليس الألف ، أما في العربية فتتوّه أن الهمزة حرف أصلي ، وإن كانت مكسورة فهي فعلاً تقابل الياء وليس الألف . على أي حال فثمة إشكاليات في أحرف العلة وحركات التشكيل ما بين اللغات «السامية» الحية : العربية - العبرية - الآرامية السريانية .

(2) أما بنو يعقوب فهم 12 ابناً وابنة واحدة (تكوين - 35 : 23-26) :

من امرأته لينا : رُؤِين رֹאובֶן ، شمعون שִׁמְעוֹן ، لوي לֵוִי ، يهوذا יְהוּדָה ، يسّاسخار «شسحر» זְבוּלוֹן زبلون ، دينا דִּינָה .

من راحيل : يوسف יוֹסֵף ، بنيامين בְּנִימִן .

من بلهه בלָהָה أمة راحيل : دان דָּן ، نفتالي נִפְתָּלִי .

من زلفاه זַלְפָּה أمة لينا : جاد גַּד ، أشير אֲשֵׁר . (الجيم تُنطق كجيم مصرية)



## الفصل الرابع من فتوة يوسف إلى بلوغه حكم مصر

كان يوسف<sup>(١)</sup> «٦٥١» ، ابن يعقوب وراحيل ، لم يشترك في وقعة شكيم ، إذ كان مجرد فتى يافعاً ، أصغر من أن يقاتل مع إخوته<sup>(٢)</sup> . لكنه برغم ذلك تملكته الرغبة في أن يضاهي مكاتهم ، لا بل شعر بأن شهرته ستطير في الآفاق أكثر . أما أبوه فكان يحبه بوجه الخصوص لأنه ابن شيخوخته ، وكعربون على هذه المحبة صنع له قميصاً جميلاً موشى . فأنارت علائم التميز هذه في نفس يوسف ميله الفطري إلى التفوق ، وكان لما يرى هنأت في أفعال إخوته يشي بها إلى أبيه ، فسرعان ما كسب على نفسه عداوتهم ، ولم يستطيعوا أن يكلموه بسلام .

ولما غدا يوسف في السابعة عشرة من عمره ، تراءى له منامه المعروف ، فرواه لإخوته ، فقالوا له : «ألعلك تملك علينا أو تتسلط علينا ؟» . فقص يوسف الحلم على أبيه الذي أصغى إليه باهتمام ، ولحبه الشديدة له قبله وباركه . ولما علم بقية إخوة يوسف بهذا التصرف من أبيهم ازدادوا كرهاً ليوسف . لكنه عندما قص عليهم حلمه الثاني ، فروى أن الشمس والقمر وأحد عشر كوكباً رأهم له ساجدين استطار غيظهم إلى أبعد الحدود ، حتى أن أباهم يعقوب ذاته لجأ إلى زجر صاحب الأحلام الطموح<sup>(٣)</sup> .

(١) الاسم يشتهر في العربية : يوسف ، وفي العامية : يوسف . أما مبناء في العبرية ونطقه فهو كما رسمناه ، علي اعتبار تحريك حرف السامخ (السين) بصيريه ליוסף ، وهي أقوى من الكسرة وتشبه باء مَعَالَة . ولذا فسنرسم الاسم في كتابنا على هذا النحو ، وإن كنا خالفنا المعهود ، فنحن هنا نترجم نصاً اصطلاحياً بأقرب ما ينبغي إلى الدقة .

(٢) وإخوته الأحد عشر هم : رؤيين ، شمعون ، ليوي ، يهوداه ، يساكر ، زبولون ، دان ، نفتالي ، جاد ، أشير ، بنيامين .

(٣) قابل على التوراه : تكوين - 37 : 10 .

وحدث يوماً أن بني يعقوب خرجوا ليرعوا غنم أبيهم ، فتأخروا في مسعاهم حتى قلقت نفس أبيهم عليهم . وخشي أن يكون أهل شكيم قد استجدوا ببعض إخوانهم ليُدرِكوا ثأرهم من أبنائه لخرابهم التي شنوها على مدينتهم . فطلب يعقوب يوسف وقال له : «هوذا إخوتك خرجوا يرعون عند شكيم ، ولما يرجعوا إلى الحين . فهلمَّ فاخرج في طلبهم ، واثني بأخبار سلامتهم» .

فجال يوسف بعض الوقت في نواحي شكيم ، فلم يرَ من إخوته أحداً ، ولم يدْرِ أين يبحث عنهم ، فصادفه رجلٌ وهو تائهٌ ، فسأله : «مَنْ تطلب ؟» ، أجاب يوسف : «أطلب إخوتي ، أتدري أين اتجهوا ؟» ، فقال الرجل : «إي نعم ، رأيتُ إخوتك ، وقد سمعتهُم يقولون : نمضي إلى دُوتان<sup>(1)</sup>» .

فلما رأى إخوة يوسف الفتى مُقبلاً عن بُعد اتثمروا عليه ، فقرروا قتله . فقال شمعون : «ها هو صاحب الأحلام مُقبل . والآن تعالوا نقتله ونطرحه في أحد أجباب البرية ، فلما يسألنا أبونا عنه نقول إن وحشاً ضارياً أفرسه» . فلما سمع رؤبين مقالهم قال : «لا ، بل لا نفعل مثل هذا . إن أبانا لن يغفر لنا ما حينئذ هذا الجرم . بل اطرحوه في بئر ودعوه يموت» . وهذا الرأي أبداه رؤبين لكي يخلصه من أيديهم ، ثم يستقذره فيرده إلى أبيه .

فلما طرَح يوسف في البئر (٦٨٤٦) ، عملاً بهذا الرأي ، صاح بإخوته بملء صوته : «ما هذا الذي فعلتُم ؟ لم تعاملوني هكذا ؟ ماذا فعلتُم ولم أذنبتُ ؟ ألا تخافون الربَّ بفعلتكم هذه ؟ أولستُ لحكمكم ودمكم ابن يعقوب ؟» . وراح يصيح : «رؤبين ، يهوذا ، ليوي ، شمعون ، أخرجوني من هذا البئر . . آه ، يا بني يعقوب ، ارحموني ! إن أخطأت في حقكم فتذكروا وصايا أبيكم ، من لدُن أبرهام ويصحاق ويعقوب ، بالرحمة باليتيم وإطعام المسكين وسقاية الظامئ وإكساء الفقير ، أم تُراكم تُمسكون عن رحمة مَنْ هو لحكمكم ودمكم ؟ إن كنتُ أخطأتُ في حقكم ، فلتسامحوني بحق آيينا يعقوب» .

(1) في التوراه المعربة عن الترجمة السبعينية بطبعها الكاثوليكية : دوتائن ، أما في الطبعة البروتستانتية : دُوتان (بترجمة حرف ثيتا اليوناني ثاء) . وكلاهما غلط . ونعود إلى التأكيد على وجوب إعادة ترجمة التوراه عن العبرية مباشرة لا اليونانية .

لكن إخوته ابتعدوا عن البشر لئلا يسمعوأ صياحه ، وجلسوا يأكلون طعامهم المعتاد . وفيما كانوا يأكلون ، راحوا يتشاورون حول الوضع النهائي لأخيهم ، فكانوا متحيرين بين أن يتركوه حيث كان ، أو أن يقتلوه ، أو يرُدّوه إلى أبيه . فبينما هم يتشاورون ، أبصروا قافلة من الإسماعيليين مُقْبلة ، في طريقها إلى مصر ، فقال يهوذا لإخوته : «ما الفائدة من أن نقتل أخانا ؟ هلمّوا نبيعه لقافلة الإسماعيليين هذه فيأخذونه حيث يشاؤون ، فلعلّه يموت بين شعوب الأرض ، ولا يكون دمّه يُسْفك بأيدينا نحن» .

فوافق الإخوة على هذا الرأي ، وأن يبيعوا يوسف إلى الإسماعيليين . ولكن الذي جرى أنهم فيما كانوا يتمارون في الأمر ، مرّ قوم مديّنيّون يطلبون في دريهم بشر ماء ، فصادف أن مرّوا بالبشر الذي كان فيه يوسف مُلقى ، ولما نظروا فيه هالهم أن يروا فتىً وسيماً طلق المحيا . فاجذبوا يوسف من البشر وحملوه معهم .

فلما مرّوا بإخوة يوسف ، رآه هؤلاء معهم فصاحوا : «حَسْبُكُمْ ! ما تظنّون أنفسكم فاعلين ؟ بأي حقّ تسرقون عبدنا الذي طرحناه في البئر لعصيانه ؟ هلمّوا فأرجعوه لنا» . أجاب المديّنيّون : «أعبدكم هو ؟ أخدمكم هو لكم ؟ يبدوا الأمر عكس ما تدّعون ، إذ هو أكثر وسامةً وفراهةً من أيّ واحد فيكم . قد لقينا ذا الفتى في البئر ، وإنا لأصحابه» .

كرّر بنو يعقوب مقالتهم الأولى : «أرجعوا لنا العبد وإلا أفنيّاكم قتلاً» . فاستلّ المديّنيّون أسلحتهم ، وأعدّوا العدة للانخراط في قتال دام على الفور . فقال شمعون : «ويحكم ، ألا تعرفون أننا أهلكنا مدينةً عن بكرة أبيها ؟ ويحكم ، إن لم تردّوا عبدنا لنفعلنّ بكم ما كنّا فعلناه بمدينة شكيم» . فلما سمع المديّنيّون هذا الكلام خفّضوا من أصواتهم ومالوا إلى الرّفق واللين ، قائلين : «ما لكم ولهذا العبد الّابقي ؟ فلتبيعه لنا ، ولكم ندفع ما تشاؤون» . وهكذا تمّ عقد صفقة يبيع على التوّ ، فباع بنو يعقوب أخاهم يوسف إلى المديّنيين بعشرين قطعة من الفضة ، حيث كان رؤيّن متغيّياً ولم يتسنّ له منعهم من ذلك<sup>(1)</sup> .

(1) في هذه المقاطع زيادات تفسيرية على التوراه (تكوين - الأصحاح 37) .

وأخذ المدينيون يوسف معهم ، ورحلوا إلى جلعاد (٦٧٧) . لكنهم في أثناء طريقهم ندموا على شراء الفتى ، فقال بعضهم للبعض الآخر : «هذا الفتى تراه تبدو عليه مخايل الفراهة ، لا ريب أن الرجال الذين ابتعاه منهم قد سرقوه من أرض العبريين ، فإن طاف أهله عنه يبحثون لربما وقعوا عليه في أيدينا فيكون فيه هلاكنا» .

فقيم كانوا يتمارون في ذلك الشأن ، كانت قافلة الإشمعييليين التي رآها بنو يعقوب قد اقتربت من المدينيين ، فهتف بهم هؤلاء وباعوا لهم<sup>(١)</sup> يوسف بالثمن ذاته الذي كانوا دفعوه فيه ، وهم فرحون بالخلاص من الهمّ التازل بهم . فجعل الإشمعيليون يوسف على بعض أباعرهم وحملوه معهم إلى مصر . وبكى يوسف بحرقة أثناء الرحلة لما أدركه بأن كل خطوة تنأى به بعيداً عن دار أبيه ، وتوعد دونه بإحكام كل باب للأمل . وضاق الإشمعيليون ذرعاً بشهيقه ونحيبه المستمرين ، فأغلظوا له القول والمعاملة .

وفي دربهم مروا بالمكان الذي دفنت فيه راحيل أم يوسف . وتعرف يوسف على المكان ، فالتقى بنفسه على قبر أمه وأطلق لروحه المنة لواعج الأسى فبكى قائلاً : «أمّاه ، يا أمّاه ، قومي من لحدك فانظري ببنك ! قد بيع عبداً ، وما من عين تنظر إليه بالرافة . قومي فانظري ببنك وابك معه على بلوائه ومحنته ! أبقني من رقّادك ، وكفّي إخوتي عني ! قد جرّدوا عني قميصي وفي ريقه العبودية طرحتني ، ومرتين أخذت بالبيع ، ففرّق بيني وبين أبي ، وعن كل قلب رحيم وعين رقيقة أقصيت . قومي يا أمّاه ، وادعي إلهك ! ولتري يا أمّاه من ينصف الله الأزلّي ومن يدين ! هبّي من رقّادك ، فعليك بأبي ولتسكني من لوعته وأساه ، وترفقي له بكلام السلوى وبشائر الخير ، لعل قلبه يعود فيحيا . هلمّي قومي يا أمّاه وانظري إلى بنك !»<sup>(٢)</sup> .

(١) نعهد إلى استخدام التعابير الشائعة في لغة اليوم الفصحى ، بدلاً من : باعوه منهم ، عملاً بقاعدة : خطأ مشهور خير من صواب مهجور . وهذا لا يعني أننا نجعل المعيارية في لغتنا الفصحى .

(٢) هذا المقطع كله غير وارد في التوراه ، وينفرد به نص التلمود .

فدافع اليشمعيّون يُوسيف عن قبر أمّه باللطم والصّياح . فقال لهم يُوسيف : «هَبُونِي حُطْوَةً فِي أَعْيُنِكُمْ ، خُذُونِي إِلَى بَيْتِ أَبِي فَيُغْنِيَكُمْ» . فهِزُّوْا بِهِ وَقَالُوا : «أَلَسْتَ عَبْدًا ؟ فَمَنْ هُوَ أَبُوكَ ؟ هَا أَنْتَ قَدْ أَبْعَثَ مَرَّتَيْنِ ، فَإِنْ أَنْتَ إِلَّا عَبْدٌ ، وَيَتُّسُ الْعَبْدُ الْآبِقُ ، فَلَوْ كُنْتَ ذَا شَأْنٍ لَمَا تَمَّ بَيْعُكَ مَرَّتَيْنِ» .

فانتحب يُوسيف ونصل عوده واعتزته الأسقام ، فقال أسياده : «مَا تُرَى هَذَا الصَّبِيِّ إِلَّا هَالِكًا بَيْنَ أَيْدِينَا ، فَيُضِيعُ الْمَالَ الَّذِي دَفَعْنَاهُ فِيهِ . إِنْ كَانَ يَرْغَبُ بِالْعُودَةِ إِلَى بَيْتِ أَبِيهِ فَلنُرَدِّهِ إِلَيْهِ ، لَعَلَّنَا نَسْتَعِيدُ الْمَالَ الَّذِي دَفَعْنَاهُ فِيهِ» . لكن بعضهم الآخر قال : «يَتُّسُ الرَّأْيِ ، فَالْمَسَافَةُ قَصِيَّةٌ وَإِنْ عُدْنَا الْآنَ تَبَاعَدَ بَيْنُنَا وَبَيْنَ مَنَازِلِنَا . لِنَأْخُذَنَّ الْفَتَى إِلَى مِصْرَ ، وَنَمُقَدِّرُنَا أَنْ نَبِيعَهُ هُنَاكَ ، وَيُشْمِنَ بِالْغِ» . فوقع هذا الرَّأْيُ مَوْقِعَ الْقَبُولِ لَدَى أَغْلِيَّةِ الْقَافِلَةِ ، وَحَمَلُوا يُوسيفَ مَعَهُمْ إِلَى مِصْرَ .

أما بنو يعقوب فلمّا باعوا أخاهم أَنبَهُمْ ضَمِيرَهُمْ ، وَتَمَنَّوْا اسْتِرْدَادَهُ شَرَاءً ، وَلَكِنْ عَلَى اعْتِبَارِ مَبِيعَةِ الثَّانِي أَخْفَقُوا فِي الْعُثُورِ عَلَيْهِ . وَبَيْنَمَا كَانُوا يَفْتَشُونَ عَنْهُ عَادَ رَوْبِينُ إِلَى الْبَثْرِ الَّذِي طُرِحَ فِيهِ يُوسيف ، بُغْيَةً أَنْ يَخْلُصَهُ ، فَوَقَفَ عِنْدَ حَاقَّةِ الْبَثْرِ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ صَوْتًا ، فَصَاحَ : «يَا يُوسيفُ ، يَا يُوسيفُ !» ، لَكِنَّهُ لَمْ يَنْلِ جَوَابًا إِلَّا الصَّمْتَ . فَارْتَاعَ رَوْبِينُ ، وَظَنَّ أَنَّ يُوسيفَ قَدْ مَاتَ مِنَ الْخَوْفِ ، فَنَزَلَ إِلَى الْبَثْرِ ، أَمَلًا أَنْ يَكُونَ جَسَدُهُ لَمْ يَفَارِقِ الْحَيَاةَ تَمَامًا . وَلَمَّا أَلْفَى الْبَثْرَ خَاوِيًا مَرْقُ ثِيَابِهِ وَصَاحَ <sup>(1)</sup> : «كَيْفَ أَمْضَى الْآنَ إِلَى أَبِي ؟ كَيْفَ لِي أَنْ أَنْظُرَ فِي وَجْهِهِ وَيُوسيفُ قَدْ مَاتَ ؟!» .

وَرَجَعَ مُسَارِعًا إِلَى إِخْوَتِهِ ، فَالْفَاهِمُ يَتَشَاوِرُونَ حَوْلَ كَيْفِ يَخْبِرُونَ أَبَاهُمْ بِقَدْ يُوسيفَ . فَغَنَّفَ رَوْبِينُ إِخْوَتَهُ وَقَالَ لَهُمْ : «يَتُّسُ مَا صَنَعْتُمْ ، سَتُودُونَ بِأَيْدِيكُمْ الشَّيْخَ إِلَى التَّهْلُكَةِ» . وَاتَّفَقَ الْإِخْوَةُ عَلَى إِبْقَاءِ مَصِيرِ يُوسيفَ سِرًّا بَيْنَهُمْ ، وَعَمَلُوا بِمَشُورَةِ يَسَاكِرَ ، فَأَخَذُوا قَمِيصَ يُوسيفَ وَخَرَقُوهُ فِي مَوَاضِعَ عَدَّةٍ ، وَذَبَحُوا جَدِيًّا مِنَ الْعِزِّ وَغَمَسُوا الْقَمِيصَ فِي دَمِهِ ، ثُمَّ عَفَرُوهُ بِالتُّرَابِ .

(1) عودة هنا إلى تقابل النصّ مع فحوى التوراه (تكوين - 37 : 29-30) .



وَبَعَثُوا بِالْقَمِيصِ عَلَى يَدِ نَفْتَالِي فَأَنفَذُوهُ إِلَى أَبِيهِمْ ، وَكَلَّفُوهُ أَنْ يَسْلَمَهُ لَهُ قَائِلاً : «هَذَا نَحْنُ جَمْعُنَا مُوَاشِينَا فَتَوَجَّهْنَا إِلَى دَرْبِ شَكِيم ، وَهَذَا الْقَمِيصُ وَجَدْنَاهُ فِي طَرِيقِنَا بِالْبَرِّيَّةِ مَمْزَقاً وَمُلَطَّخاً بِالدَّمِّ وَمَعْفُراً بِالتُّرَابِ . فَلْتَمَسْ مِنْكَ أَنْ تَفْحَصَهُ وَأَنْ تُبَيِّنَهُ ، أَقْمِيصُ ابْنِكَ هُوَ أَمْ لَا ؟» .

فَأَثْبَتَ يَعْقُوبُ قَمِيصَ يُوسُفَ عَلَى الْفُورِ ، وَسَقَطَ بِوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ ، وَلَبِثَ بِلَا حَرَاكَ مَدَّةً طَوِيلَةً ، ثُمَّ قَامَ يَتَحَبَّبُ بِمَلَأِ صَوْتِهِ : «قَمِيصُ ابْنِي هُوَ» . وَبِنَوَاحِي الْعِشْيَةِ أَرْسَلَ يَدْعُو أَبْنَاءَهُ ، فَوَجَدَهُمُ الرُّسُولُ بِثِيَابٍ مَمْزُوقَةٍ وَقَدْ حَثَّوْا التُّرَابَ عَلَى رُؤُوسِهِمْ . فَلَمَّا جَاؤُوا الْبَيْتَ أَكَلَتْ قُلُوبُهُمْ لَوَاعَاتِ أَبِيهِمُ الْمُرِيرَةِ ، لَكِنْ إِذْ أَتَبَهُمْ ضَمِيرُهُمْ جَعَلُوا يُنْكِرُونَ رُؤْيَا يُوسُفَ ، وَأَعَادُوا عَلَى أَسْمَاعِهِ قِصَّةَ عَثُورِهِمْ عَلَى الْقَمِيصِ .

وَاسْتَرْسَلَ يَعْقُوبُ فِي نُوحٍ شَدِيدٍ ، وَمَكَثَ وَوَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ . فَرَفَعَ يَهُودَاهُ رَأْسَ أَبِيهِ وَمَسَحَ مِنْ عَيْنَيْهِ الدَّمْعَ ، غَيْرَ أَنْ يَعْقُوبُ أَبِي السَّلَوى عَمَّا هُوَ فِيهِ ، وَقَالَ : «وَحَشَّ ضَارٍ افْتَرَسَ يُوسُفَ ، سَوْفَ لَنْ أَرَاهُ أَبَدًا بَعْدَ الْيَوْمِ» . وَنَاحَ عَلَى يُوسُفَ سَنِينَ كَثِيرَةً .

وَحَمَلَ الْيَشْمَعِيلِيُّونَ يُوسُفَ إِلَى مِصْرَ ، فَلَمَّا قَارَبُوا مَشَارِفَهَا صَادَفُوا أَرْبَعَةَ رِجَالٍ مِنْ نَسْلِ مِدْيَانَ ، وَهُوَ ابْنُ أَبِرَهَامَ وَقِطُّورَاهُ קִטּוּרָה ، فَقَالُوا لَهُمْ : «أَتَشْتَرُونَ مِنَّا هَذَا الْعَبْدَ؟» ، فَرَأَى الرِّجَالُ يُوسُفَ فَتَى وَسِيمًا طَلَّقَ الْمُحْيَا ، فَاشْتَرَوْهُ مِنَ الْيَشْمَعِيلِيِّينَ بِتِسْعَةِ شَوَاقِلَ وَحَمَلُوهُ إِلَى مِصْرَ . ثُمَّ قَالَ الْمِدْيَانِيُّونَ : «هُوَ ذَا قُوطِيْقَر פּוּטִיפָר وَزَيْر قَرْعُوهُ פֶרְעוֹה [فِرْعَوْنَ] رَئِيسَ حَرَسِهِ<sup>(1)</sup> يَتَغَيَّرُ شِرَاءَ عَبْدٍ فَتَى آمِنٍ وَنَجِيبٍ لِيَقُومَ بِأُمُورِ بَيْتِهِ . فَلْنَحَاوِلْ بَيْعَ هَذَا الْفَتَى لَهُ» .

فَحَمَلَ الْمِدْيَانِيُّونَ يُوسُفَ إِلَى قُوطِيْقَر ، فَأَعْجَبَ هَذَا الْآخِرُ بِشَكْلِ يُوسُفَ وَمَوَاصِفَاتِهِ ، وَسَأَلَهُمْ : «كَمْ ثَمَنُهُ؟» ، قَالَ الْمِدْيَانِيُّونَ : «أَرْبَعُ قَطْعٍ مِنَ الْفِضَّةِ» . قَالَ قُوطِيْقَر : «أَشْتَرِيهِ إِذَا ، شَرِيطَةٌ أَنْ تَأْتُونِي بِالرَّجُلِ الَّذِي ابْتَعْتُوهُ مِنْهُ . فَهَلَا يَبْدُو عَلَيْهِ سِيمَاءُ الْعَبِيدِ ، وَأَخْشَى أَنْ يَكُونَ مَسْرُوقاً مِنْ بِلَادِهِ وَمِنْ بَيْتِهِ» .

(1) سفر التكوين (39 : 1) : סָרִיס פֶּרְעוֹה שֶׁר הַטַּבָּחִים : خَصِي قَرْعُوهُ رَئِيسَ الْحَرَسِ .

فأحضر المدانيون الإشمعيليين الذين منهم ابتاعوا يوسف ، واقتنع فوطيفر بروايتهم للصورة التي حازوا بها ملكية الفتى ، فدفع القطع الأربع من الفضة ، واشترى يوسف عبداً له .

ووجد يوسف نعمة في عيني فوطيفر ، فكُلف بقوامة بيته وممتلكاته كلها . وكان الربّ مع يوسف ، ومن أجله بارك فوطيفر وأهل بيته جميعاً . وعند ذلك كان يوسف في حوالي الثامنة عشرة من العمر ، وكان فتى حسن الهيئة وجميل المنظر لا نظير لحسنه في أرض مصر . فلما كان مُلزماً من خلال واجباته بالتنقل في أركان بيت سيده جميعها بحرية تامة ، لفت أنظار زليخا امرأة فوطيفر . فافتنت المرأة بمحاسن جسده وجمال وجهه ، وراحت تبوح له يوماً بعد يوم بحبها له وترجوه أن يبادلها ما تكنه له من شعور . فأحجم يوسف عن الاستماع إليها ، وجهد أن يجنب نفسه هذا الاهتمام منها . ولما قالت له : «ما أجملك من فتى ، إنه لا نظير لحسنك في هذه الدنيا» ، أجاب : «مَنْ خَلَقَنِي خَلَقَ الْعَالَمِينَ أَجْمَعِ» . ولما تغزلت بملاحاة عينيه أجاب : «وَيْمَ تَرَاهُمَا يَنْفَعَانِي إِذَا صُرْتُ إِلَى رَمْسِي وَخَبَا فِيهِمَا النَّوْرُ وَالْحَرَكَةُ ؟» .

فلما ألقت زليخا يوسف غير آبه ولا مكترث بكلامها المعسول ولا يُدعن إلى تدنيس بيت سيده ، راحت تهدده بالموت والسجن إن هو تمادى في تمتعه ، لكن يوسف ردّ ذلك بقوله : «مَنْ خَلَقَ الْإِنْسَانَ يَفْكَ قَيْدَ الْمَاسُورِ ، وَهُوَ الَّذِي يُنْجِينِي مِنْ عِقَابِكَ» .

وكانت صاحباتها اللواتي يزرنها يأخذهنّ الإعجاب أيضاً بيوسف ، ويُطرين حسنه . وفي إحدى المرات لما وُضعت الفواكه أمام الزائرات ، راحت إحداهنّ تقشّر فاكهة فجرحت إصبعها دون أن تشعر بما جرى ، إلى أن لفت نظرها تقاطر الدّم على ثوبها ، إذ كانت عيناها زائغتين بيوسف ، وخيالها مأخوذاً برونق حسنه وبهائه<sup>(1)</sup> .

(1) هذه الحكاية لا ترد في التوراه ، إنما هي أيضاً مثال على الحواشي التفسيرية الأجدائية (من الأجداء) الواردة في التلمود . وهنا تنبّه إلى أهمية تتبع قصص الأنبياء الواردة في سفرى تورا ونبشيم على ما يكملها في التراث الشفوي التلمودي ، استكمالاً للرواية .

وَمَضَتْ الأيام ، ورغم إلحاح زليخاء استمرَّ يوسفُ مُعرضاً عن غوايتها . وحدث أنه في وقت وفاء النَّيل خرج أهل مصر جميعاً من بيوتهم ، بما فيهم الملك والأمراء والشعب بأسره ، للفرجة على وفاء النَّيل وللاحتفال بالعطلة تكريماً له . فمثل غيرهم من أفراد الشعب ، خرج أهل بيت قُوطيْقَر أيضاً ، ما خلا يوسف الذي مكث حارساً لِمَمْلَكَات سيِّده ، بالإضافة إلى زليخاء التي مكثت بنية الانفراد بيوسف .

لبست زليخاء أفخر أثوابها ، وراحت تُغوي يوسفَ بتحرُّق أكثر من ذي قبل ، فلكي يُغلت من أهوائها استدار وانسلَّ على حين غرة من بين يديها . فلَمَّا فعل ذلك أمسكت بثوبه لتُبقِيه أمامها ، فانشطر الثوب وبقيت منه قطعة في يدها . فلَمَّا أبصرتها ، ووَقَّرَ في مُخيلتها مقدار المذلة التي قُوِّلت بها ، حلَّ في قلبها كُره عظيم ، كما أنها خافت أن ينمي خبر القصة إلى زوجها . فسارعت إلى استبدال ثوبها الفخم بلباسها المعتاد ، ونادت بفتى ليُحضِر رجال البيت . فلَمَّا وصلوا لاقتهم بالصَّبَاح والنَّواح ، وقصَّت عليهم حكايةَ عن وقاحةِ يوسف ، فنسبت إليه باطلاً فرية التحرش والمراودة عن النفس ، ممَّا صدر عنها هي في الواقع ، وزادت على ذلك تُهمة الإِرغام بالقوَّة ، فقالت : «أمسكتُ بثيابه ورفعتُ صوتي وصرختُ ، فخاف وانهزم عني ، فبقيت هذه المِرزة من ثيابه بيدي» .

فروى الرجال هذه الافتراءات لقُوطيْقَر ، فأتى بيته مقدِّمه شرَّ مستطير تلقاء يوسف ، وأمر على الفور بجلد الفتى بقوَّة . وأثناء إيقاع هذه العقوبة به ، بكى يوسف بقوَّة ، ورفع رأسه إلى السَّمَاء متضرِّعاً : «تعلّم يا الله علم اليقين أنني بريء من هذه الادِّعاءات كلّها ، فكيف أقتل الان زوراً وبُهتاناً؟» .

وقدَّم قُوطيْقَرُ يوسفَ أمام القُضاة ، فادَّعى عليه قائلاً : «هذا العبد فعل كذا وكذا» . فاستنطق القُضاة يوسف ، فادلى بروايته عن الحادثة قائلاً : «لم يكن الأمر هكذا ، إنما حصل كذا وكذا» . فأمر القُضاة عندها بجلب الثوب الممزَّق إليهم ، ولدى فحصه حكموا ببراءة يوسف . لكنهم مع ذلك أشخصوه إلى السِّجْن ، درءاً من مغبة التشهير بامرأة شخص من مستوى قُوطيْقَر .

وأودع يوسف السجن اثنتي عشرة سنة مديدة ، وفي خلال هذه المدة زارته زليخاء ، فوعده أن ترد إليه حرته وكرامته إن هو نزل عند رغباتها . لكنه رفض بثبات ، إلى أن كفت أخيراً عن وطرها . وفي حين كان يوسف محبوساً على هذا الشكل ، محروماً من حرته ، كان أبوه يعقوب في أرض كنعان ينوح عليه نواح أب فرقه الموت عن ابنه الحبيب .

\* \* \*

وحدث في ذلك الحين أن قرعوه [فرعون] أقام عيداً لوزراء مملكته وأمرائه<sup>(1)</sup> ، وكان رئيس السقاة ورئيس الخبازين قائمين على خدمة المدعوين . فوجد الأمراء في الخبز نحاتة حجر الطحن ، ولقي أحدهم في الحُمرة<sup>(2)</sup> دُبابَةً . فسخط قرعوه لذلك سخطاً شديداً ، وأمر بالاثنتين إلى السجن ، فمكنا فيه حولاً كاملاً .

ثم وُلد لقرعوه ابن ، وكان بكرأله ، فعمت الفرحة البلد . ولما كان الطفل في يومه الثالث أمر قرعوه بإقامة مأدبة هائلة ، وأمر بإخراج رئيس السقاة لحضورها . لكن الساقى نسي وعده ليوسف بأن يذكره إن رده قرعوه إلى مكانته كما عبر له ، فكان أن مكث في سجنه عامين آخرين .

في ذلك الحين ، كان يصحاق بن أبرهام ما زال مُقيماً في أرض كنعان ، وعمره مئة وثمانية أعوام . وكان عيسو ابنه مُقيماً في إدوم . فلما علم عيسو أن أباه قد هرم وضعف بدنه ، وبأن أيامه على الأرض باتت معدودة ، رحل إلى كنعان إلى بيت أبيه ، هو وأهل بيته بأكملهم . وكذلك رحل إلى هناك يعقوب وأبناؤه من حبرون ، وكان يعقوب ما يزال نائحاً على يوسف الفقيـد .

(1) قابل على التوراة : تكوين - الأصحاح 40 .

(2) الحُمرة كلمة آرامية : חֲמָרָא حَمراً ، معناها : الخمر كما يدل معناها ومعناها ، دخلت العبرية بنطق الحاء خاء - والحاء في العبرية أصلها كاف أو حاء - فسُمي بها النبيذ من باب التكنية عن لونه . بينما في قواميس العربية راج تفسير مصدرها من الخمر أي الغطاء ، بمعنى أنها تحجب العقل ، فأيهما يلوح أقرب إلى تلقائية المنطق وبداهة المعنى ؟ يتفق فقهاء اللغة على أن تسمية الأشياء والألات والأماكن لا تنجم عادة عن قصة مطوّلة ذات أركان وحواش ، بل عن معنى أو وصف بسيط تلقائي لا تعقيد فيه .

وقال يصحاق ليعقوب : «أذن أبناءك مني كي أباركهم» . فأدنى يعقوب أبناءه الأحد عشر وابنته الوحيدة إلى جانب أبيه . ووضع يصحاق يده على رؤوس بني يعقوب واعتنقهم واحداً إثر الآخر ، قائلاً لهم : «إله أبيكم مبارككم ونسلكم يكثره بعدد نجوم السماء» .

وبارك يصحاق أيضاً أبناء عيسو قائلاً : «مهابتكم تحمل في قلوب أعدائكم ، ويملا إلهكم قلوبهم رعباً» . ثم دعا يصحاق بهم أجمع ، أبناء وأحفاداً ، وخطبهم ، موجهاً كلامه بالخصوص إلى يعقوب : «إن الرب إله الكون كلمني فقال : «لنسلك أعطي هذه البلاد ليملكوها ، إن التزم أبناؤك شريعتي وطريقي . وأقيم العهد الذي قطعته لأبيك أبرهام» . والآن يا بني ، فلتعلم أبناءك وأبناء أبنائك مخافة الرب وأن يسلكوا الطريق الذي يرضيه ويحسن في عينيه . لأنكم إن ثابرتم على شريعته سوف يُعطيكم العهد الذي بذله لأبرهام ، ويجتبيكم أنتم ونسلكم إلى أبد الدهر» .

ثم مات يصحاق ، فبكي يعقوب وعيسو معاً لوفاته . وحملوا جثمانه إلى مغارة مكفلاء מערת המכפלה التي في حبرون ، وانضم ملوك كنعان جميعهم إلى وفود الناحين في جنازة يصحاق . فدُفن بتشريف كبير ، كما لو أنه كان من الملوك . وناح عليه أبناؤه اثني عشر شهراً ، بينما أقام ملوك كنعان عليه الحزن ثلاثين يوماً .

وكان يصحاق قد أوصى بحلاله وممتلكاته كلها إلى ابنه . فقال عيسو ليعقوب : «ها هو ما تركه لنا أبونا ، وينبغي أن نقسمه حصتين ، وسوف أنتقي حصتي» . فقسم يعقوب ممتلكات أبيه كلها إلى حصتين بحضور عيسو وأبنائه ، ثم خاطب أخاه قائلاً : «خذ لنفسك الحصتين اللتين تراهما أمامك . إذ أن إله السماء والأرض كلم كلاً من والدينا أبرهام ويصحاق قائلاً : «لنسلك أعطي هذه الأرض ميراثاً أبدياً» . والآن فكل ما خلفه أبونا هو أمامك ، فإن رغبت بالملك الموعود - أي أرض كنعان - فخذها ، ويكون هذا الميراث الآخر من نصيبي . أو إن شئت هاتين الحصتين ، فليكن لك كما يحسن في عينيك ، وتكون أرض كنعان حصتي وملكاً لي» .

فقبل أن يجيب عيسو ويقوم بالاختيار ، قصد نايوت כנען بن يشمعييل ، الذي كان في تلك الديار آنذاك ، وطلب منه الرأي في ما يختار . فأجابه نايوت : «ها هم الكنعانيون الآن مقيمون في البلاد بسلام وأمان ، فهي في الوقت الحاضر ملكك لهم . دَع يعقوب يظن نفسه وارثها يوماً ، ولتأخذ أنت تركة أبيك وثروته الشخصية» .

فاتبع عيسو هذه النصيحة ، وإذا أخذ الممتلكات الشخصية أعطى ليعقوب حصته أرض كنعان من نهر مصر إلى النهر الكبير نهر الفُرات ، وكذلك مغارة مكفَلاه في حِبرُون ، التي اشتراها أبرَهام من عِفْرُون بن صُحَر «פרון בן-צור»<sup>(1)</sup> للدفن . فأخذها يعقوب لتكون مدفناً له ولنسله إلى الأبد . فحرر يعقوب صكاً ودون فيه تفاصيل العقد جميعها ، وتم توقيع الشهود عليه وختمه . وهذا هو نص الصك :

«أرض كنعان وجميع المَدُن التي تضم : الحِثيين ، والحوثيين ، واليُوسيين ، والأموريين ، والفِرزيين ، والأمم السَّبع جميعها ، من نهر مصر إلى نهر الفُرات . وكذلك مدينة حِبرُون ، التي هي قِريّة أربع קרית ארבע ، والمغارة التي بها . وهذا ما اشتراه يعقوب بالمال من أخيه عيسو ، مُلكاً له يورثه من بعده لأبنائه وأحفادهم إلى الأبد» .

وأودع يعقوب هذا الصك حقاً من فخار لكي يبقى محفوظاً ، ووضع في يد أبنائه بمثابة حُجة لهم .

فأخذ عيسو كل ما خلفه أبوه ، ورحل عن أخيه يعقوب ، كما هو مكتوب في التوراه : «وأخذ عيسو نساءه وبنيه وبناته وكلّ نفس في بيته ، وماشيته وكل بهائمهم وسائر مُقتناه الذي اقتنى في أرض كنعان ، وانتقل إلى أرض أخرى من وجه يعقوب أخيه» (تكوين - 36 : 6) . ورحل بكل مُقتناه إلى أرض سِعبير «סעבר» فلم يرجع مُطلقاً إلى أرض كنعان ، التي غَدَت ميراثاً أبدياً ليسرّ قِيل .

\* \* \*

(1) انظر التوراه : تكوين - 23 : 8-9 .

ثم إن الذي كان من أمر قَرْعُوهُ [فرعون] أنه أصدر بلاغاً عبر أرض مصر كلها لجميع ما فيها من حكماء . ودعاهم للمثول بين يديه ، والاستماع إلى الحلم الذي أزعجه . فقال : «مَنْ أمكنه أن يعبر لي معنى هذه الرؤيا بشكل صحيح أعطيتُه كل ما تشتهي نفسه ، كائناً ما كان . أما مَنْ كان يقدر على تعبیر الأحلام ولا يطابق أوامري ، أمرتُ به فيُعدم بلا مُراجعة» .

فأتى كل مَنْ في أرض مصر من حكماء وعُرافين وسَحَرَة ، ووقفوا بين يدي الملك . فروى لهم الملك حلمه ، وبرغم كثرة التعبيرات التي طُرحت لم يتفق منها اثنان قط على معنى واحد . وراح بعضهم يُناقض الآخر ، فلم يزدوا الملك إلا حيرة على حيرة . وتعددت التعبيرات للغاية ، فمنهم مَنْ قال : «البقرات السَّبع السَّمان سبعة مُلوك يحكمون عرش مصر من نسل الملوك ، والبقرات السَّبع العجاف سبعة أمراء يُولدون لهم ، ثم في عاقبة الأمر يُهلكون الملوك السَّبعة . أما السَّنايل السَّبع الجياد فهي سبعة أمراء عظام من هذه البلاد ، يقعون في الأيام التالية بالحرب في أسر سبعة أمراء ، هم الآن ضعاف ولا يؤيِّه لهم» .

فيما قال آخر : «بل البقرات السَّبع السَّمان هنّ سبع ملكات سوف تتزوَّجن في الأيام التالية ، والبقرات السَّبع العجاف تدلّ على أن أولئك الملكات سوف يمتنّ خلال مدة حُكمك أيّها الملك ! أما السَّنايل السَّبع الجياد والسَّبع الدُّفاق فهنّ أربعة عشر ابناً سيولدون لك ، وسوف يقتتلون فيهزم السَّبعة الضعاف إخوانهم السَّبعة الأقوياء» .

غير أن الملك لم ترق له هذه التفسير كلها ، وأقام كاسفاً مضطرب البال ، لأن الرّب قدّر ليوسف أن يتمّ إطلاق سراحه من السَّجن وأن يرتقي إلى منصب رفيع . ولهذا الشأن بقي قَرْعُوهُ غير راضٍ بكلام حكمائه .

وازداد حنق الملك ، فصرف الحكماء من حضرته ، وخرج من أمامه جميع حكماء مصر وعُرافيها وسَحَرَتُها يُجرِّجرون أذيال الحُيَّة . وأمر الملك في فورة غضبه بهؤلاء جميعاً أن يُقتلوا . فلما سمع بذلك رئيس السَّقاة التمس المثول بين يدي الملك ، وتكلّم أمامه بعين الخضوع قائلاً :

«أيها الملك فلتعش إلى الأبد ! وليدُم عزك أيها الملك على البلاد كلها دائماً وأبداً ! كُنتَ مرةً غاضباً على خادملك ، فأمرت بحبسه ، سنةً كاملة أمضيتهَا في السَّجن ، أنا ورئيس الخبَّازين . وكان معنا هناك في زنزانتنا خادم عِبري يتبع بيت رئيس الحرس . كان اسمه يُوسيف ، وإذا غضب عليه سيَّده أودعه السَّجن ، حيث راح يخدم رئيس الحرس ويخدمنا أيضاً .

«وحدث لما كُنَّا غمضي هذه السَّنة في السَّجن أننا رأينا كلَّ منَّا حلماً ، فعبرَ لنا العبد العِبري لكل واحد منا حسب حلمه . فكان كما عبرَ لنا الحلمين وكما تكلم جرى ووقع في الحقيقة .

«لذلك يا سيدي الملك ، أرجوك ألا تقتل حكماء مصر سُدَى . وها هو العبد ما برح في السَّجن ، فإن حَسُن في عينيَّ الملك فليُستدعى إليه . وليستمع إلى الأحلام التي أرقت بال الملك ، وإنه لقادر على تغييرها بوجه الصَّواب» .

اعتبر الملك بكلام رئيس السَّقاة ، فأمر بإحضار يُوسيف إليه . لكنه أكَّد على مُقدِّمه وجوب الانتباه إلى عدم إفزاع الفتى ، مخافة أن يحول الخوف بينه وبين تعبير الحلم بشكل صحيح . فذهب خدم الملك وأحضروا يُوسيف من زنزانته ، واحتلَّق وأبدلوه ثياباً جديدة وأخذوه للمُثول بين يدي الملك . وكان الملك يجلس على عرشه ، فدُهِش يُوسيف وانبهر بمراى الجواهر التي تزيِّن عرشه إذ راحت تشرق وتلتع .

وكان يؤدِّي إلى عرش الملك سبع درجات ، وكان العُرف في مصر أنه إن مثَّل أمير أو واحد من الأعيان بين يدي الملك ، أن يصعد إلى الدَّرَجَة السادسة . وأما إن طُلِبَ رجلٌ أدنى أو مواطن عادي من الأهلين للمُثول أمامه ، ينزل الملك إلى الدَّرَجَة الثالثة ويخاطبه منها . ولهذا لما جُلِبَ يُوسيف إلى حضرة الملك ركع إلى الأرض عند أدنى العرش ، فنزل الملك إلى الدَّرَجَة الثالثة وكلمه فقال :

«إنني قد رأيتُ حلماً ، ومن بين حكماء البلد وسَحَرْتَه لم يكن ثَمَّة مَنْ يعبره لي . وقد سمعتُ عنك أنك واسع البصيرة وتنعمُ بمزايا ربَّانية ، فأرسلتُ في طلبك كيما تُعبرَ لي حلمي» .



فقال يُوسيف : «أيها الملك ، لا بعلمي وقوتي ، بل الله يُجيب ويُعطي قَرَعُوهُ السَّلام» . ووجد يُوسيف حُطوة في عيني الملك ، وأنباءً بتعبير حلمه . وكانت رُوح الله مع يُوسيف ، فراح الملك يُصغي بكامل جوارحه ونفسه إلى كلام يُوسيف .

فقال يُوسيف لِقَرَعُوهُ : «لا يبدُرَنَّ في ظنِّ الملك أن حلميه اثنان منفصلان ومختلفان ، بل إنهما يُنبئان عن نذير واحد ، وما ينوي الرَّبُّ فعله بالأرض إنما يُكاشِفُ به قَرَعُوهُ في رؤياه . فاسمح لي أن أفيدك أيها الملك حول الطريقة التي تُنجي بها حياتك وحياة سكَان بلادك بأسرهم من شرور المجاعة الرهيبة التي ستحلُّ قريباً فتُضْرب البلاد وتُتلف خصوصيتها . فليُنظر الملك رجلاً حكيماً فهيماً يُقيمه على البلاد ، يكون عارفاً بشؤونها ، وليُعيِّن هذا دونه وكلاء فيذرعون طول البلاد وعرضها لجمع الطعام في سني الخير ، ويخزّنونه بعناية للسنين القادمة ، فلا تنقرض البلاد في سني المجاعة التي تأتي . وليُشرع الملك لأهل البلاد بأن على كل واحد فيهم أن يجمع من نتاج الأرض ويخزّنه في سني الخير ، لكي يكون ذخيرة له عندما تنضُب الزروع وتُمحل الأرض» .

فأجاب الملك : «وكيف جزمت أن تعبرك للحكم صحيح ؟» ، فأجاب يُوسيف : «ثمة علامة على صدق كلامي . سيولد للملك ابن ، وفي يوم ولادته يموت ابنك البكر ، الذي عمره الآن ستان» . وعُقب أن أتمَّ يُوسيف خطابه ، ركع للملك وانصرف من حضرته .

وحدث أن الواقعة التي تنبأ بها يُوسيف جرت بالفعل . فلقد ولدت الملكة ابناً ، وفي اليوم الذي حُمِلت به البشارة إلى الملك أصابه سرور بالغ . ولكن ما إن خرج البشير بها ، حتّى ألقى خُدّام الملك ابنه البكر ميتاً ، وكان هناك بكاء وعويل عظيمين في قصر الملك . فلمّا سأل الملك عن سبب البكاء والصّياح قيل له عن الفاجعة ، فتذكّر كلام يُوسيف وأقرّبه مصداقاً ما فيه <sup>(1)</sup> .

(1) هذه الرواية عن صدق يُوسيف وموت ابن فرعون البكر ليست في التّوراه ، بل ينفرد بها التلمود . راجع نصّ التّوراه : تكوين - الأصحاح 41 . وهذا مثال آخر على الحواشي التفسيرية ، لكننا في القسم الثاني من كتابنا سنشرح آية هذه الحواشي أكثر .

بعد هذه الأمر دعا الملك بأمرائه ومُقدّميه وأعيان دولته وجمعهم بأسرهم ، فلمّا مثلوا بين يديه قال لهم : «قد شهدتمّ وسمعتُمّ مقالة هذا الفتى العبري ، وتعلمون أنّه كما تكلم قد جرت الأحداث . لذلك فعلينا أن نصدّق بأن تعبيره الحُلُمي هو الصّحيح ، وبأن نصائحه ذات شأن واعتبار بالغبين . ينبغي لنا أن نتأهّب استعداداً لهذه المجاعة التي ستحلّ بنا لا محالة . لذلك فإني أطلب إليكم أن تلتمسوا لنا عبر مصر كلّها رجلاً ذا حكمة ومعرفة في قلبه ، لتُقيمه حاكماً على البلاد» .

فأجابوا الملك : «إن نصائح العبري قيّمة للغاية ، فطالما أن البلاد في يد الملك يفعل بها ما يحسّن في عينيه ، وطالما أن العبري أثبت حكمته وحُذقه ، فلم لا يختاره مولانا الملك ويُقيمه حاكماً للبلاد؟» . فقال الملك : «نعم ، بالفعل . إن كان الله أعطى علم هذه الأمور للعبري ، فإذا ليس فينا مَنْ هو أكثر حكمة وفهماً منه . فما اقترحتموه يوافق ما يجوز بفكري . سنعيّن العبري حاكماً لنا ، ومن خلال حكمته سوف تنجو بلادنا من مخاطر العوز والفاقة» .

فأرسل فرّعه في طلب يوسف ، وقال له : «قد نصحتني أن أعيّن رجلاً حكيماً فهيماً ليجنب البلاد مغبة المجاعة . ولا ريب أنه ليس فهمٌ حكيماً مثلك بعدما عرّفك الله هذه الأشياء كلّها . واسمك لا يكون بعدُ يوسف ، بل يكون «صافنتُ قنّيح» צנחן (كاشف الخفايا)<sup>(1)</sup> ، وبه تُدعى بين الناس . ولا يكون أعلى منك بدأً في المملكة غيري أنا فرّعه ، وبحسب كلماتك تجري أحكام مصر . ولا يكون فيها أعلى منك إلّا ي بعوشي هذا» .

(1) انظر التوراء : تكوين - 41 : 45 . أما في الترجمات العربية للتوراء عن الترجمة السبعينية العتيقة ، فترد العبارة : «مُخلّص العالم» في الترجمة الكاثوليكية ، أما في البروتستانتية : «صَفَات قَنّيح» ، مما دلّ على جهل الترجمة المطلق باللسان العبري ، إذ حركوا الحاء في الكلمة الثانية بالفتحة ومن قبلها ياء ساكنة . أما القاعدة العبرية في هذه الحالة (برغم إثبات التّاح فعلاً على الحيت) أن الحاء الأخيرة المحركة يّتاح ويسبقها حرف يود أو حركة صيري تُلفظ : سّيح ، ككلمة : مفتّيح . ويتمائل مع ذلك قاعدة اسم نُوح أعلاه . والتسمية العبرية المذكورة تُلفظ بالإشكنازية : «تسافنت پائتيخ» . وفي العبرية : צנחן يعني : أخفى ، خبأ ، ستر . أما צנחן فيعني : حلّ ، فسر ، فك المغاليق .

ثم خلع الملك خاتمه من إصبعه وجعله في يد يُوسيف ، وألبسه حُلّة ملكيّة وجعل على رأسه تاجاً وطوّق عنقه بسلسلة ذهبية . وأمر قُرْعُوهُ بِإِرْكَابِ يُوسيف في مركبته الثانية في أرض مصر بأجمعها . وتبعه الرّجال بالعزف والنّداء ، وكان يمضي وبصحبه حاشية كبيرة . فكان يقدّمه خمسة آلاف جندي وبأيديهم سيوف مسلولة تلتمع في نور الشّمس ، ثم يتبعه عشرون ألفاً . وكان أهل البلاد ، رجالاً ونساءً وولداناً ، يتفرّجون على الموكب من التّوافذ وأسطحة البيوت ، وحاز حُسن يُوسيف إعجاب عيون النّاظرين .

وكانت الزّهور تُنثر في طريقه حين يمشي ، ويُعطّر الجوّ بالأطياب وعَبَقِ البِلْسَمِ والبُخور . وكان يُعلّن بيانات عن سُلطة يُوسيف في الأماكن البارزة ، ويُهدّد بالموت مَنْ لا يبذل أمامه فروض الطّاعة . لأنّه كان يُعدّ من ضروب الإهانة للملك عدم تكريم نائبه الذي أقامه على مملكته . فكان النّاس يركعون أمامه ويصيحون : «عاش الملك ونائبه !» . أما يُوسيف ، فلمّا ترنّع في عربته الملكيّة ، رفع طرفه إلى السّماء وقال من أعماق قلبه : «هو الله يرفع الفقير من التّراب ، ومن الحماة يرفع المحتاج . يا ربّ الجيوش <sup>(1)</sup> אֲדֹנָי צְבָאוֹת ، قد أفلح مَنْ آمَن بك واتكل عليك» <sup>(2)</sup> .




---

(1) اسم الله يرد في التّوراه أيضاً بأشكال مغايرة ، سنبحثها في القسم الثاني من كتابنا . ومراراً ترد عبارة : إله الجيوش «إلهوهم صבוوت» ، كما في مزامير داود (59 : 6) : «وَأنت يا ربّ إله الجيوش إله إسرائيل» : וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי שְׂרָאֵל .

(2) هاتان الفقرتان الأخيرتان أكثرهما ليس في التّوراه .

## الفصل الخامس

### مَجْد يُوسُف ودخول يعقوب إلى مصر

وحدث من بعد ذلك أن يُوسُف رأى أَسْنات נסנא بنت فُوطي فِرْع<sup>(١)</sup> ١٧١٥ ١٧١٥ ، فكانت كدرة بين جميلات البلد ، فأحبها واتخذها زوجة له . ولم يكن يُوسُف تجاوز الثلاثين من عمره عندما تولّى هذا المنصب الرفيع الكبير الشأن . وابتنى لنفسه قصراً نفيساً تام المواصفات والمُلحقات ، فجاء على غاية الإتقان لدرجة أن ثلاث سنوات من الزمن لزمت لإيجازه . وكان الرَّبّ مع يُوسُف وضاعف حكمته وفهمه ، وباركه بطباع دثة ونيلة فسرعان ما كسب قلوب أبناء البلاد ومحبتهم .

وخلال سبعة أعوام ، كما كان تنبأ يُوسُف ، ضاعف الرَّبّ غلال مصر سبع مرّات . فعين يُوسُف مُقدّمين لجمع الوفّر . وبنوا أهراء ضخماً كَوّموا فيها القمح خلال سبع سنوات الخير ، حتى بلغت الكمّيات المخزونة حدّاً لم يعد بالإمكان إحصاؤه . وثابر يُوسُف ومقدّموه على الانتباه لدرء أهراء الحبوب عن آفتي العثّ والعقن . وكذلك راح أهالي البلاد أيضاً يخزّنون الفائض من محاصيلهم ، لكنهم ما كانوا حريصين عليه ونابهين كفاية كما كان يُوسُف ومعاونوه .

أما امرأة يُوسُف فولدت له ابنتين : مَنَشِيֵה ופראים وإفرايم ٥٦٦٨ ، فعلمهما أبوهما مُثابراً طريق الحق<sup>(٢)</sup> . فاستمعا إلى كلامه ولم يحيدا عن طرق التهذيب إلى اليمين أو إلى اليسار . وشبّا فصارا فتيتين لامعيتين نابهين ، وكانا يلقيان من الناس كل التشريف كما لو كانا من أبناء الملك ذاته .

(١) راجع التّوراه (تكوين - 41 : 45) : فوطي فِرْع كاهن أون ١٦٦ ١٦٨ .  
 (٢) في سفر التكوين (41 : 51) أن يوسف سمى بكره مَنَشِيَه قائلاً : إن الله قد أنساني جميع شقائي وكل بيت أبي ، وسمّى الثاني إفرايم قائلاً : إن الله قد أنماني في أرض مذلتني .

غير أن سنوات الخير السبع أتت إلى ختامها ، فأضحت الحقول مُحلّة وكفّت الأشجار عن حمل الثمار ، وراحت المجاعة التي تنبأ بها يوسف تُلقى بظلالها القائمة وتهدد بحلولها على الأرض التي كانت تُعرف بخصوصيتها .

فلما فتح النَّاس حواصلهم ، وجدوا مع أسفهم البالغ أن العثَّ والعَفَن قد استغلا إهمالهم أيَّ استغلال . فصاحوا بقرعوه : «أعطنا طعاماً ، لا تدعنا نموت من الجوع أمامك نحن وأطفالنا ، أعطنا نرجوك من الوقر المقدّس في أهراتك» .

فأجابهم قرعوه : «لِمَ تتصايحون إليّ أيّها المُهملون ؟ أما كان نبهكم يوسف إلى المجاعة التي حلّت بنا ؟ فلمَ لم تستمعوا إلى كلامه وتطيعوا أوامره إليكم بأن تلتزموا جانب الاقتصاد والحرص ؟» . قال النَّاس : «وحقّ حياتك يا مولانا ، كما تكلم يوسف قد فعلنا ، فرحنا نجتمع دُرّتنا خلال سنوات الخير ، ولكننا لما حلّ فينا الجوع وأمحلت الأرض فتحنا صوامعنا فوجدنا العثَّ قد أهلك المون التي كنّا آخذين في تخزينها» .

فلخشية الملك أن تكون استعداداتهم غير مُجدية في مواجهة آفة المجاعة ، أمر النَّاس بالتوجّه إلى يوسف ، وقال لهم : «أطيعوا أوامره ولا تعصوا كلامه» . فكرّر النَّاس أما يوسف صياحهم طلباً للطعام ، كما كانوا فعلوا أمام قرعوه . ولما سمع يوسف كلام النَّاس وأدرك حاجتهم الملحة للمعونة ، فتح أهراء الملك ، وراح يبيع المون للنَّاس الجياع .

وراحت المجاعة تتفاقم وتزداد في أرض مصر ، وانتشرت في كنعان وأرض الفلسطينيين ، وفي الجانب الآخر من نهر الأردن . فلما سمع أهالي هذه البلاد بأن القمح متوفّر في مصر ، أتوا بأجمعهم إليها ليمتاروه ، مما ألجأ يوسف إلى تعيين العديد من المقدّمين لبيع القمح للحشد الهائل من النَّاس .

وراح تفكير يوسف يتّجه إلى موطن أبيه ، وأدرك أن إخوته سيضطرون للمجيء إلى مصر لشراء الغذاء ، حيث أن المجاعة كانت شديدة في ديارهم . ولذا قام بتوجيه الأوامر أنه لا يجوز لأحد ممن يرغب بشراء القمح أن يرسل خادمه بهذا الغرض ، بل على ربّ الأسرة الحضور شخصياً أو إرسال أبنائه . وأعلن أيضاً

بأن أمر الملك ونائبه ينصّ على أنه لا يجوز لأحد شراء القمح من مصر بغية بيعه والاتجار به في البلدان الأخرى ، إنما يقتصر حقّه على الحصول على القُوت القائم بأوَد أسرته وحسب . وكذلك فلا يحقّ لأيّ شارٍ ابتياع أكثر من حمل دابّة واحدة فقط من القمح .

وقام بتعيين حرّاس على مداخل مصر كلّها ، وكل من يمرّ عبر هذه المداخل كان ينبغي له تقييد اسمه واسم أبيه في سجلّ مخصّص ، ويتعيّن على الحرّاس جلب هذا السّجل في كل ليلة ليُوسّيف كي يُراجعه . وخطّط يُوسّيف لذلك كلّه بغية أن يثبّت من مجيء إخوته لشراء الغذاء . وتمّ تنفيذ هذه التعليمات بأسرها تماماً بحذافيرها .

فلما علم الآب 38 يعقوب أن القُوت متوقّر للبيع في مصر ، طلب إلى أبنائه السّفر إليها والتزوّد بمؤن غذائية ، حيث كانت المجاعة تتفاقم بشكل يُنذر بالخطر ، وخشي أن تعاني أسرته من عقايلها . وأوصى يعقوب بنيه أن يدخلوا المدينة من مداخل عدّة ، حتى لا يُقابلوا بالرفض بكميّة الشراء التي يرومونها ، ففعلوا ما أمرهم به .

وهكذا هبط بنو يعقوب إلى مصر ، وفي أثناء طريقهم فكّروا بأخيهم يُوسّيف ، وراحت ضمائرهم تؤنّبهم على القسوة التي عاملوه بها ، فقال بعضهم للآخر : «ترانا نعلم بأن يُوسّيف قد حُمِل إلى مصر ، فالآن حينما نبلغ المدينة فلنبحث عنه ، فرمّا نقع على أخباره ، ونستردّه عندها من سيّده» .

هبط بنو يعقوب العشرة إلى مصر ، وكان بنيامين ليس معهم ، لأنّ أباء خشي أن يلحقه سوء كما حصل لابن راحيل الآخر ، فأبقاه إلى جانبه في موطنه لم يبارحه . ودخل بنو الآب العشرة أرض مصر من عشرة مداخل مختلفة ، فدوّن الحرّاس الذين عند المداخل أسماءهم ، فأرسلت مع سواها إلى يُوسّيف في ختام النّهار . ولما قرأ يُوسّيف الأسماء أمر بإغلاق الأهراء كلّها ما خلا واحداً ، وأمر أيضاً بحضور كل شارٍ أمام هذا الثّوري لتقديم اسمه . وذكر أسماء إخوته قائلاً : «إن تقدّم أمامكم هؤلاء فقوموا بالقبض عليهم ، بأكملهم» .

فلما دخل بنو يعقوب المدينة التقوا ثانية ، وقبل أن يقوموا بشراء القمح قرروا القيام ببحث مفصل عن أخيه . فزاروا جميع أماكن اللّهُو العامّة ، وأماكن العبادة ، ولكن رغم متابعتهم البحث ثلاثة أيام لم يظفروا بظائل .

فلما انقضت الأيام الثلاثة ، ولم يظهر إخوة يُوسيف أمام الهُري ، تعجّب هذا الأخير لتأخّرهم ، وأرسل ستة عشر رجلاً من عبيده للبحث عنهم خفية في المدينة . فتم العثور عليهم بين ممثلي المسارح المصريين ، وجلبوا على الفور أمام نائب الملك .

كان يُوسيف جالساً على عرشه مُرتدياً حلّته الملكيّة ، وحوله مُقدّموه ، لما مثل إخوته وركعوا أمامه إلى الأرض . فبُهِروا للغاية لما رأوه أمامهم من هذا السيّد الباذخ صاحب الشوكة ، بما عليه من حُسن وفخامة طلعة ، لكنهم لم يميزوا فيه أخاهم .

فكلّمهم يُوسيف قائلاً : «من أين أنتم ؟» ، أجابوا : «من أرض كنعان ، لكي نبتاع طعاماً ، فها هي المجاعة قد أثّخت في الأرض ، وقد علم عبيدك أن القمح مطروح للبيع في مصر ، فقدمنا هنا لننتار مؤناً لأنفسنا ومثلها لأهلينا» . لكن يُوسيف قال : «لا ، بل أنتم جواسيس ، وإلا فقيم دخولكم المدينة من عشرة مداخل مختلفة ؟» ، أجابوا : «لا بل نحن سليمو القلب ، عبيدك ليسوا قطّ بجواسيس . بل عبيدك إخوان بنورجل واحد ، وبأمره دخلنا المدينة مُنفصلين ، لأنه خشي أن مجيئنا معاً قد يلفت انتباهاً غير محمود» . لكن يُوسيف أصرّ : «بل أنتم جواسيس ، إنما جئتم لتجسّوا تُغور الأرض . فكل امرئ يأتي لابتياح القمح يتمّ عمله ويرحل ، أمّا أنتم فها لكم في المدينة ثلاثة أيام ، في الأماكن العامّة وبين الممثلين . الأمر كما قلتُ ، أنتم جواسيس» .

أجابوا : «معاذ الله ، سيّدنا يسيء بنا الظنّ ، نحن اثنا عشر أخاً ، بنورجل في أرض كنعان ، يعقوب بن يَصْحاق ، حفيد أبرهَام العِبري . هو ذا أخونا الصغير عند أيتنا ، ونحن هنا عشرة ، والواحد مفقود لا ندري أين يكون . ظننا أنه ربما يكون في بلادك ، لذلك بحثنا عنه في الأماكن العامّة ثلاثة أيام» .

سأل يُوسيف : «وما تُراه يفعل ابن يعقوب في هذه الأماكن العامة؟» .  
أجابوا : سمعنا أن اليشمّعليين قد باعوه في مصر ، ولما كان ذا مظهر بالغ الحُسن  
فقد وُقِر في ظننا أنهم قد يكونوا باعوه في أحد المسارح ، لذلك قصدنا تلك  
الأماكن راجين أن نعثر عليه ونسترده» .

قال يُوسيف : «لفنترض أنكم عثرتم عليه ، وطلب فيه سيّده مبلغاً طائلاً  
من المال ، هلاً كنتم حقاً مستعدين لمثل هذه المطالب الفاحشة؟» فأجاب الإخوة  
بالإيجاب ، وتابع يُوسيف : «لفنترض أيضاً أنكم عثرتم عليه ، وأن سيّده رفض  
بيعه أو تسليمه إليكم بأي شرط كان ، فما أنتم فاعلون والحالة تلك؟» .

أجابوا : «في هذه الحالة إن لم يُجد الرّجاء ولا بذل المال شيئاً ، سوف ننقذ  
أخانا بالقوّة . أجل ، ولو كلّفنا ذلك قتل سيّده والفرار به إلى بيت أبينا» . أجاب  
يُوسيف : «الأمر كما قلتُ إذاً ، ما أنتم إلا جواسيس ، فها أنتم جتتم تخطّطون  
بمؤامرات دنيئة لأذية سكان مدينتنا . لقد كنّا سمعنا وعلمنا كيف قتلتم كل رجال  
شكيم في أرض كنعان من أجل أختكم ، والآن تبغون معاملة رجال مصر بالطريقة  
ذاتها من أجل أخيكم . لكننا برغم ذلك كلّه سنمنحكم فرصة لكسي تُثبتوا حُسن  
نواياكم . فلترسلوا واحداً منكم إلى بيت أبيكم لتحضروا أخاكم الأصغر الذي  
كنتم ذكرتموه . فإن فعلتم ذلك علمتُ أنكم صادقون . ودونكم ثلاثة أيام  
للتفكير بالأمر» .

وبناءً على أوامر يُوسيف ، تمّ احتجاز إخوانه في الحبس ثلاثة أيام .

بعد ذلك الحين اتّفق الإخوة على ترك واحد منهم بمثابة رهينة ، فيما يمضي  
الآخرون إلى كنعان للهبوط ببنيامين إلى مصر . ولذا قام منْشيه بن يُوسيف  
باختيار شمعون كرهينة ، وتمّ الإبقاء عليه في الحبس .

وقبل أن يغادر الإخوة ، خاطبهم يُوسيف مرّة أخرى : «حذار أن تنسوا  
أوامري ، فإن أحضرتُم أخاكم إليّ علمتُ أنكم سليمو القلب ، ويكون لكم أن  
تنقلوا بحريّة في البلاد ، ولا أؤذي أخاكم بل يكون له حريّة الرّجوع معكم إلى  
بيت أبيكم بسلام» .



فركعوا إلى الأرض أمامه ، ورحلوا من أرض مصر . وفي أثناء رحلتهم إلى موطنهم توقّفوا بخان لإطعام حميرهم ، وفتح ليوي كيسه<sup>(1)</sup> ، وإذا به يعثر على الفضة التي دفعها ثمناً للقمح في فم الكيس . فاستطار قلبه وأخبر إخوته بالأمر ، فبهتوا هم الآخرون . ولما وجد كل واحد منهم فضته عادت إليه ، صاحوا قائلين :

«ما فعلَ الله بنا ؟ أيسرّد الربّ منا الرّحمة التي بسطها لأبائنا ، إلى أبرهام وإلى يصحاق وإلى يعقوب ، بأن يُسلمنا إلى أيدي أمير مصر فيهزأ بنا ويجعلنا أمامه ألعوبة ؟» . فقال يهوداه : «إنّه لحقّ ! أوكم نأثم<sup>(2)</sup> ونُخطئ أمام الربّ ؟ لقد بعنا أخانا ، لحمنا . فلمَ نتشكى الآن من أن نِعَم الله التي أسبغها على آبائنا قد حُرمتنا منها الآن ؟» .

وقال رؤيين : «ألم أقل لكم لا تأثموا في الولد ؟ وأنتم لم تستمعوا لي ، فنحن مُطالبون بدمه . فيمَ قولكم إذا ؟» أين هي تلك الرّعاية التي وعد الربّ بها آبائنا ؟» . الحقّ أننا بُنينا بالحُسران وضيّعنا حمايته» .

ثم قصّ الإخوة على أبيهم جميع ما نالهم في أرض مصر ، فقال لهم : «ما ذا الذي فعلتُم بي ؟ أرسل إليكم أخاكم يوسف للاستعلام عن أخباركم ، فلا أرى وجهه بعدها قطّ ، وتأتونني بقميصه المدمّى قائلين : «وحش ضارٍ في البريّة افترس ابنك» . وشيّعون أوجههم معكم لشراء الطعام ، فتقولون لي إنه محبوس في بلد لا رحمة فيه . ثم تبغون الآن أخذ بنيامين هو الآخر ؟ يوسف وبنيامين تُنزلون شيبتي بحسرة إلى القبر . لا ينحدر ابني معكم» .

(1) عبارة الأصل : πω (سَق) كيس ، بينما في التّوراه المعرّبة : جوالق ، فارسيّة (جوال) !  
(2) استخدمنا هذه المفردة (أثم ، يَأثم ، أثيم) رغم أن لا علاقة لها بمجموعة اللغات المُصطلح على تسميتها بالسّامية ، وهي يونانيّة الأصل : ατιμία (أثيميا) تعني : فسق ، فُحش ، ذنب . ويُشتق منها : ατιμος (أثيموس) : فاسق ، فاحش ، مُذنب . ولها في اليونانيّة اشتقاقات عديدة تدلّ على أصلاتها فيها ، ثم إنها لا توجد في اللّغات السّاميّة قديماً بل دخلت العربيّة حصراً من اليونانيّة في زمن قديم (بالاحتكاك الثقافي واللغوي مع بيزنطة) فظنّنت فيها أصليّة . وفي العبريّة : אשם (أشاع) : قاس ، شرير ، مُذنب . من فعل (أشع) : أخطأ ، أساء ، أذنب . أما عبارة التّوراه فهي : אשם (أشاع) : أخطأ .

فقال رؤبين : «حياة ولديّ أجعلها في يدك ، فإن لم نردّ إليك بنيامين سالماً آمناً ، تكون حياتهما تعويضاً للخسارة . لكن يعقوب عارضه قائلاً : «ولا حتى أنتم تهبطون مصرأ من جديد ، بل تبقون هنا . وابني لا ينحدر معكم فيموت كما مات أخوه» .

فقال يهوداه لإخوته : «الآن لا تُلحفوا عليه بالطلب أكثر . بل دعوه حتى تنفذ هذه المون ، فإن أَلجأتنا الحاجة وعضنا الجوع ترونه نزل عند رغبتنا» .

وحدث أنه عندما نفذت المون تقاطر الأحفاد حول يعقوب وتصايحوا به باكين : «أعطنا خبزاً !» . فتمزّق قلب يعقوب من المرارة لبكائهم ، واستدعى أبناءه فقال لهم : «ألستم تسمعون أصوات أبنائكم يكون طلباً للطعام ؟ إنهم يصرخون بي باكين : «أعطنا خبزاً» ، وليس لديّ ما أعطيه لهم . فأرجوكم اهبطوا مصرأ وامتاروا لنا شيئاً من الطعام» .

فأجاب يهوداه قائلاً لأبيه : «إن أرسلت معنا بنيامين مضيئاً ، وإلا فليس إلى ذلك سبيل . فملك مصر عاهل ذو بأس شديد ، لا نجرؤ على العبث معه . ونحن إن عدنا إلى مصر وليس معنا أخونا الأصغر ، فإنه لأهلكنا جميعاً . يا أبانا ليس في وسعنا أن نعصي هذا الملك ، فهو أعظم حتى من أيملك الفلسطينيين מלך הפלשתי . إنك لم ترَ ما رأيناه ، عرشه وقصره وحشود المقدّمين حوله ، ولم تتلمّس مثلنا حكمته وعلومه وفهمه . فقد باركه الله بمزايا فائقة ، وهو أعظم من كل الخلق قاطبة . لقد أنبأنا بأسمائنا ، وبما حدث لنا في سني شبابنا ، حتى أنه سأل عنك قائلاً : «أما زال أبوكم على قيد الحياة ؟ أموره كلّها بخير ؟» ، وأنت لم تسمع عن سلطته كما سمعنا ، فحكمه على الناس ناجزٌ مُطلق ، فإن قال امضوا يمضون وإن قال تعالوا يأتون ، والناس رهن كلمته ، حتى بغير صوت سيّد قرّعوه . أوآه يا أبي ، أرسل معنا الفتى ، فبدونه لا نستطيع المضي . وإن آبيت رأينا بأعيننا أولادنا يموتون من الجوع» .

فقال يعقوب متحسراً : «لَمْ أَخبرْتُم الرجل أن لكم أخاً ؟ ألا بئسَ وساءَ ما قد صنعْتُم !» .

قال يهوذا : «سَلِّمْنِي الْفَتَى بِيَدِي ، ودعنا نهبط مصرًا ونبتاع القمح . فإن لم أعدهِ إِلَيْكَ آمِنًا فَأَنَا مُذْنِبٌ إِلَيْكَ طَوْلَ حَيَاتِي . أطفالنا يَتَّحِبُونَ أَمَامَكَ ، وليس لدينا ما نَسُدُّ بِهِ رِمَقَهُمْ . فارحمهم وأرسل أخانا معنا . أَلَمْ نَحْدِثْنا مَرارًا عَنْ الرَّحْمَةِ الَّتِي وَعَدَكَ بِهَا اللَّهُ ؟ فَإِذَا هُوَ يَحْفَظُ ابْنَكَ وَيُعِيدُهُ إِلَيْكَ لَمْ يَمْسَسْهُ ضُرٌّ . فلتدعُ الرَّبَّ مِنْ أَجْلِكَ وتَضَرَّعْ إِلَيْهِ أَنْ يَعْطِيَنَا نِعْمَةً وَحِظُوتَةً فِي عَيْنِي أَمِيرَ مِصْرَ . وَهَذَا نَحْنُ لَوْ أَنَّا مَا مَكُنَّا هُنَا طَوْلَ هَذِهِ الْمُدَّةِ لَكُنَّا الْآنَ قَدْ عُدْنَا بِالطَّعَامِ . أَجَلْ ، كُنَّا عُدْنَا إِلَيْكَ مَرَّتَيْنِ ، وَمَعْنَا ابْنُكَ سَالِمًا آمِنًا» .

فأجاب يعقوب : «الرَّبُّ الْإِلَهَ يَهَبُكُمْ رَحْمَةً فِي عَيْنِي مَلِكِ مِصْرَ وَمُقَدِّمِيهَا . بِهِ آمَنْتُ وَعَلَيْهِ اتَّكَلَيْتُ . قَوْمُوا فامضُوا إِلَى الرَّجُلِ ، وَمَعَكُمْ خُذُوا هَدَايَا مِنْ أَطْيَبِ فَاكِهَةِ الْأَرْضِ . الرَّبُّ يَكُونُ مَعَكُمْ ، وَتَعُودُونَ إِلَيَّ بِأَخَوِيكُمْ بَنِيَامِينَ وَشِمْعُونَ» .

فقام بنو يعقوب وانحدروا ثَانِيَةً إِلَى مِصْرَ . وَاصْطَحَبُوا مَعَهُمْ بَنِيَامِينَ ، كَمَا أَخَذُوا هَدَايَا وَكَمِيَّةً مُضَاعَفَةً مِنَ الْفِضَّةِ . فَوَدَّعَهُمْ يَعْقُوبُ قَائِلًا : «انْتَبِهُوا لِلْفَتَى ، لَا تَفَارِقُوهُ لَا فِي مِصْرَ وَلَا فِي أَثْنَاءِ الطَّرِيقِ» .

وَلَمَّا رَحَلُوا قَصَدَ حَضْرَةَ اللَّهِ الْقَدِيرِ بِصَلَاتِهِ دَاعِيًا : «يَا رَبِّ ، يَا إِلَهَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، أَضْرَعْ إِلَيْكَ فَلْتَذْكُرْ عَهْدَكَ إِلَيَّ أَيُّهَا أَبْرَهَامُ . وَأَضْرَعْ إِلَيْكَ أَنْ تَذْكُرَ حُسْنَكَ بِيَصْحَاقَ أَبِي ، فَلَا جُلْهُمَا تَرْفُقُ بِأَبْنَائِي وَلَا تُسَلِّمَهُمْ لِأَيْدِي مَلِكِ مِصْرَ بِالسَّوِّءِ . أَعِدْهُمْ إِلَيَّ ، أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ ، وَأَرْجِعْهُمْ سَالِمِينَ مَعَ أَخَوِيهِمْ» . أَمَّا زَوْجَاتُ بَنِي يَعْقُوبَ وَأَحْفَادُهُ ، فَرَفَعُوا هِمَّ الْآخَرُونَ عَيْنَهُمْ وَقُلُوبَهُمْ إِلَى السَّمَاءِ بِالْبُكَاءِ قَائِلِينَ : «خَلِّصْ يَا رَبُّ آبَاءَنَا مِنْ مَلِكِ مِصْرَ» .

وَوَجَّهَ يَعْقُوبُ كَذَلِكَ رِسَالَةً ، لِيَسَلِّمَهَا أَبْنَاؤُهُ لِبَدِي يُوسُفَ ، وَفِيهَا<sup>(1)</sup> :

«مِنْ خَادِمِكَ يَعْقُوبُ بْنُ يَصْحَاقَ بْنِ أَبْرَهَامَ الْعَبْرِيِّ . مِنْ أَمِيرِ اللَّهِ إِلَى الْمَلِكِ الْحَكِيمِ ذِي الْبَاسِ صَافِنْتَ قَعْنِيحَ مَلِكِ مِصْرَ ، سَلَامٌ لَكَ» .

(1) هَذِهِ الرِّسَالَةُ لَا ذِكْرَ لَهَا فِي نَصِّ التَّوْرَةِ ، رَاجِعْ سَفَرُ التَّكْوِينِ - الْأَصْحَاحُ 43 . وَلَدَى الْمَقَابِلَةِ عَلَى نَصِّ التَّوْرَةِ نَجِدُ فِي التَّلَمُودِ عُمُومًا زِيَادَاتٍ تَفْسِيرِيَّةَ كَثِيرَةً .

«يعلم سيدي الملك جيداً أن الجماعة قد أئخنت في أرض كنعان ، لذا قد وجهتُ أبنائي إليك لشراء الطعام لقوتنا . وقد كلّفْتهم ألا يلجوا المدينة من المدخل ذاته ، لئلا يُثير دخولهم معاً انتباه الأهلين . فها قد أدّى التزامهم بأوامري إلى وقوعهم تحت ظنّك بكونهم جواسيس . فيا سيدي ، أيعسر على رجل حصيف مثلك أن يستجلي الحقيقة من وجوه أبنائي ؟ لقد سمعتُ الكثير عن حكمتك وفهمك اللذين أبديتهما في تعبيرك لحُلُمي قرعُوه ، وفي التنبؤ بهذه الجماعة الشديدة . فكيف يجري إذاً أن تتهم أبنائي ؟» .

«ها أنا مُحاطٌ بالأبناء ، وإني طعنتُ في السنّ وشحّ نور عينيّ اللتين ما كفتا عن ذرف الدمع السّخين طوال عشرين عاماً حسرةً لفقد ابني يُوسيف ، وها أنا الآن أرسل إليك أخاه بنيامين كما أمرت . فإني لأرجوكم يا سيدي أن تترقّق به ، وتعيده إليّ مع إخوته ! إن جبروت الله طالما كان إلى جانبنا ، فهو يجيبُ صلاتنا ودعاءنا ولا يخيبُ رجاءنا قطّ . فلتحمِ ابني القادم إليك ، والله ينظر إليك وإلى مملكتك بعين الرّضى والقبول . ردّه إليّ مع إخوته ، وكذلك شِمعون فلتردهَ معهم سالمًا» .

وهذه الرّسالة كلّف بها يهُوداه وسلّمت إليه في يده .

وهكذا ، هبط بنو يعقوب مصرّاً ، ومعهم بنيامين والهدايا ، ووقفوا أمام يُوسيف . فأطلق يُوسيف شِمعون من الحبس ، وجمعه بإخوته . وأخبرهم شِمعون بالمعاملة الطيّبة التي نالها منذ رحيلهم ، فقال : «لم أُقيد أو أعامل كسجين ، لكنني أخذتُ إلى دارة الحاكم فاستُقبلتُ بحفاوة كضيف» .

ثم أخذ يهُوداه بنيامين وأحضره أمام يُوسيف ، فسجدا على وجهيهما أمامه إلى الأرض . وقدم له الإخوة الهدية التي أرسلها أبوهم إليه . فسألهم يُوسيف إن كان كل شيء على ما يرام بخصوص أولادهم وأبيهم الشيخ ، فأجابوه : «كلّهم في سلام» . ثم قدّم يهُوداه رسالة أبيه إلى يُوسيف ، فتعرّف الأخير إلى خطّ أبيه ، وغلبته مشاعره فاستولت عليه ذكريات طفولته ، فما كان منه إلا أن انسحب إلى حُجرة جانبية وراح يبكي بمرارة .

ولما عاد إلى أمّام إخوته ، تعلّقت أنظاره بنيامين ابن أمّه ، وسأل : «أهذا أخوكم الصغير الذي ذكرتموه لي ؟» . ولما اقترب بنيامين منه ، وضع يوسف يده على رأس أخيه وقال : «يرأف الله بك يا بني» .

ثم علّك مشاعره وتجلّد وأمر مقدّميه بتقديم الطعام .

ثم لما صار الطعام جاهزاً أخذ يوسف بيده قدحاً<sup>(1)</sup> «لا ، وكان من الفضّة الخالصة مرصعاً بحجارة كريمة ، فأمسكه بيده بحضور إخوته وقال : «أرى في هذا القدح أن رؤيّن هو بكر أبيكم ، ولذا فهو يجلس أولاً ، ثم يليه شمعون فليوي فيهوداه فيساكر فزبولون ، حسب الترتيب الذي ذكرته تبعاً لأعمارهم . أما البقية فيتلونهم بحسب أعمارهم» . وأضاف قائلاً : «وأنا أعلم أن أصغر إخوتكم لا أمّ له وأنا أيضاً لا أمّ لي ، فلذا تقعد معاً سوية» .

فراح القوم يهتون لكلام يوسف ملياً ، في هذا النهار الذي أمضوه معه يأكلون ويشربون . ووضع يوسف حصّتين من الطعام أمام أخيه بنيامين ، فلمّا رأى ابناء إفرائيم ومنشيه ذلك قدّما حصّتهما أيضاً لبنيامين ، وقدمت أسنات امرأة يوسف حصّتها أيضاً . فكان لبنيامين خمس حصص من الطعام .

وأمر يوسف بإحضار الخمرة ، وأشار إلى إخوته بالشرب والتبسّط ، فأبوا قائلين : «نحن لم نذق الخمرة منذ أن فقدنا أخانا» . لكن يوسف ألحّ عليهم أن يشربوا ، وأجبرهم على ذلك وراح يياسطهم . وسأل بنيامين : «ألك أبناء ؟» ، فأجاب بنيامين : «لعيدك عشرة بنين ، وقد أسميتهم بأسماء تذكّرني بأخي الذي لم أره قط» .

في الصّباح صرف يوسف إخوته ، وطلب إليهم العودة إلى أبيهم بسلام . ولكن لما رحلوا ، نادى خدّمه وأمرهم أن يتبعوهم ويذكّروهم ليُعيدوهم . فلمّا أدركهم خدّم يوسف وقالوا لهم : «لمّ فعلتم هذا السّوء فسرقتم قدح سيّدنا ؟» ، سخط إخوة يوسف وأجابوا : «مَن يوجّد القدح معه فليقتل ، ونحن أيضاً نكون لسيّدكم عبيداً» .

(1) في التّوراه المعرّبة بالطبعة الكاثوليكية : جام ، والبروتستانتية : طاس . وهما فارسيتان !

غير أنهم لما عُثِر على القدح حيث أمر يُوسيف بوضعه ، في كيس بنيامين ، عادوا حزينين مكسوري الخاطر إلى حضرة يُوسيف . فكان نائب الملك جالساً على عرشه وحوله مُقدّمو دولته مجتمعون ، لما دخل إخوته ، فخاطبهم بجفاء قائلاً : «ما هذا الصنيع ال الذي صنعتُم ؟ لم أخذتُم قدحي الفضي ؟ أهو بسبب أنكم لم تُفلحوا في العثور على ذلك الأخ الذي ذكرتموه في البلد ، فأخذتم القدح عوضاً عنه ؟ أجيئوا وأخبروني بِمَ فعلتُم هذا الصنيع» .

فتكلّم يهُوداه قائلاً : «ما نقول لسَيدي ؟ بماذا نتكلّم وبماذا نتبرأ ؟ قد كشف الله ذنب عبيدك ، وأرسل علينا هذه المحنة» . ثم قام يُوسيف ، فأمسك بنيامين وأخذه إلى حجرة أخرى ، فدفع به فيها ثم أوصد الباب دونه . ثم أخبر الباقين بالعودة إلى ديارهم بسلام ، قائلاً : «أبقي الذي وُجد القدح في حوزته ، وأنتم تعودون بسلام» .

فاقترب يهُوداه من يُوسيف وقال : «يا سَيدي أتوسّل إليك أن يتكلّم عبدك كلمةً على مَسَمع سَيدي ، ولا يشتدّ غضبك على عبدك» ، فأجاب يُوسيف : «تكلّم» . فتابع يهُوداه : «مُنذ البداية ، مُنذ اللحظة التي وضعنا فيها قدمنا بأرض مصر ، هزئت بنا . اتُّهمنا بأننا جواسيس ، وأُجبرنا على إحضار أخينا بنيامين إلى هنا . والآن ، ما زلتَ تستخدمنا كألعوبة لتسليتك . فليُصغ الملك السّاعة إلى كلامي ، وليلقَ إليه بالاً ، وليسمح لأخينا بالعودة إلى أبيه معنا ، وإلا أهلكناك ، أنت وكلّ مُقدّميك المبتوثين حولك . أنت تعلم ماذا فعل أخوان اثنان منا بمدينة شكيم من أجل أخت لهما . فلتعلم أنهما ليسا من سيتقم لأخيها بنيامين . بل ها أنا أقوى وأجلد منهما مجتمعين . لتخلّ عن عبك السّقيم بنا وإلا صرعتك أنت وحرّاسك معاً . ألا تدري بالعقاب الذي أنزله الله بِقرعوه لما أساء إلى ساراي جدّتنا ؟ إلى يومنا هذا ما زال سكّان بلدك يحدثون عن ذلك ! فحذار إذاً ، وإلا جازاك أنت أيضاً بإساءتك في استلاب أخينا بنيامين من أبيه . فالله لا ينسى العهد الذي قطعه لأبرهّام في حماية نسله وتشديد أعدائهم . لذلك فاسمع يا سَيدي إلى الكلام الذي أقول ! دَر أخانا يرجع إلى أبيه ، وإلا كنتُ فاعلاً ما أقول . وحذار لست بالندّي ولا بغالبي أنت» .

فأجاب يُوسيف قائلاً : «فيمَ تماديكَ بهذا الفخر الأجوف ؟ فإن هي إلا كلمة واحدة مني إلى مُقدّمي ، فيُهلكونك بلحظة واحدة أنت وإخوتك» . أجاب يهُوداه : «أقسم بحياة الله ، إن سحبتُ سيفي لأبدأن بك أنت ، ثم لاختمنَّ بقرعُوه ذاته»<sup>(1)</sup> .

ردّ يُوسيف : «إن قوتك ليست بمقدار تيهك ، فأنا نفسي أقوى منك ، وإن سحبتُ سيفك لأغمدنه في جسدك . ويسيفك هذا سأجهز عليك وعلى إخوتك أجمعين» .

فأجاب يهُوداه : «يا سيدي ، الله بيننا يشهد أنني لا أروم قتالاً . أعطنا أخانا وأتركنا نمضي بسلام» .

فأجاب يُوسيف : «أقسم بحياة قرعُوه ، إن أتى مُلوك كنعان بأسرهم وكرروا أمامي مطلبك لما سلّمتمهم أخاك . هيا فلتمض أنت وبقية إخوتك إلى أبيكم ، أما بنيامين فيكون لي عبداً . قد سرق قدحي وحرّيته رهينة بيدي» .

أجاب يهُوداه : «ما فائدة لقب الملك لامرئٍ مثلك إذا ؟ دور الملوك فيها ما فيها من آتية الذهب والفضة وأدواتها ، وها أنت ذا تجادل حول قدح تافه من الفضة ، بعد أن جعلته أنت في كيس أخينا . معاذ الله أن يسرق أحد أحفاد أبرهام شيئاً منك ، أو من أي ملك آخر ، كائناً من كان . فلتصمت الآن حول هذا الأمر لمصلحتك أنت ، ولأشاع الأمر فيقول الناس : «ها من أجل قدح فضّي يسير يختصم نائب ملك مصر مع قوم ، فيأخذ منهم أحدهم عبداً له» . من أجل سمعتك أنت هلاً كَفَفْتُ ؟» .

لكن يُوسيف اكتفى بتكرار ما كان قاله سابقاً : «امضوا ودعوا أخاكم عندي ، فالشرع يجعل منه عبداً لي . اذهبوا ، وخذوا القدح معكم» . تمنع يهُوداه قائلاً : «أبدأ ، لن نتخلّى عن أخينا ولا من أجل ألف قدح ، أو لقاء أي مبلغ من المال يكون في تصوّرك» .

(1) ينبغي الإشارة إلى أن هذا النقاش الحادّ كلّ لا يرد في التوراه ، بل ما فيها يقتصر على مناشدة يهوداه ليوسيف أن يسمح بعودة الابن لأبيه الشيخ ، رحمةً بهذا الأخير .

فاجاب يوسف مُسرِعاً : «لكنكم تخليتُم عن أخيكُم وتركتموه ، بل ويعتموه بعشرين قطعة من الفضة» . أصرَّ يهوداء : «رُدِّ لنا أخانا . الله يشهد علي أنني ما رُمْتُ معك قتالاً . دعنا نرحل بغير تناحُر . أوَّاه ، ماذا نقول لأبينا إذ عدنا بغير الفتى ؟ ستقتله الحسرة . أمّا نحن ، فما نقول ؟» .

قال يوسف : «قولوا له إن الحبل لاحقٌ بالدلو»<sup>(1)</sup> .

فصاح يهوداء : «ويلٌ ، ويلٌ للملك الذي يقول زوراً وبُهتاناً» . فاجاب يوسف : «لا تتحدثوا عن الزور والبُهتان . أقلّم تكذبوا على أييكم فقلتم : «وحشٌ ضارٌّ افترس يوسف ؟» ، ألم تبيعوه إلى المدينتين بعشرين قطعة ؟ ألا فلتصمتوا ، اصمتوا وليعتريكم الخجل» .

صاح يهوداء مُهدداً ومتوعداً : «نارُ شِكيم تلتهب الآن في صدري . أنتَ وبلدك ستهلكون تحت جام غضبي» .

وفي تلك الأثناء خلال هذا الموقف ، كان يوسف وجّه منْشِيه ابنه لجلب الجنود إلى قصره ، فهُرَّعُوا بأقصى سرعتهم ، بكامل سلاحهم وعددهم متأهبين للهجوم ، خمس مئة من الخيالة ، وألفان من الرِجالة ، وأربع مئة من الحرس الاحتياطي القُدماء . فأحاط هؤلاء يهدّدون ويتصايحون ببني يعقوب ، الذين ارتاعوا بشدّة وارتجفت أوصالهم خوفاً على حياتهم .

ثم قال يوسف ليهوداء : «أرجو أن تُطلّعي ، لماذا أنتَ دون قومك كلهم تعارك بضراوة من أجل الفتى ؟» ، أجاب يهوداء : «اعلم أنني قد ضمنتُ لأبينا بروحي عودة الفتى سالماً ، فقلتُ له : «إن لم أعدْ به إليك فأكون مُذنباً إليك طول حياتي» . يا سيدي ، دعني أجدُ نعمةً في عينيك . فلتذرني أردّ الفتى إلى أبيه ، أرجع مكانه عبداً لك<sup>(2)</sup> . أترى ؟ أنا أقوى منه وأكبر . دعني أكون عبدك بدلاً من بنيامين» .

(1) هذا يعني بحسب شروح التلمود أن الحبل إشارة إلى يوسف والدلو إلى بنيامين .

(2) هذا هنا فحوى الخطاب الأساسي الوارد في التوراه (التكوين - 44 : 32-33) ، أما كل ما سبقه من خطاب تعنيف فيرد فقط في الحواشي التفسيرية من أجدها التلمود .



أجاب يُوسيف : «فليكن ، لكن بشرط . ليذهب الفتى معك ، ولكن أحضر لي أخاه ، ابن أمه الذي ذكرته ، فأخذه بدلاً من بنيامين . ألم تجعل نفسك ضماناً له أمام أليك ؟ لذلك دعني أخذه ، وأما الفتى الذي حلت ضماناً له فيعود إلى بيته معك» .

فتقدم شمعون وقال : «أولم نقل لك يا سيدي عندما أتينا إليك أول مرة أن هذا الأخ المفقود لم نعثر عليه ؟ فكيف ينطق سيدي بهذا الكلام الباطل ؟ نحن لا نعلم للأسف إن كان هذا الأخ حياً أم ميتاً» .

قال يُوسيف : «افترضوا إذاً أنني أناديه فيمثل أمامي ، فهل تعطونه لي بدلاً من بنيامين ؟ وإذا به يرفع صوته صائحاً : «يُوسيف ! يُوسيف ! اظهر يا يُوسيف واجلس أمام إخوتك» .

فبُهِت بنو يعقوب بشدة لهذا الكلام ، وجمد الدم في عروقهم فيما راحوا يحملقون برُعبه وعَجَبَ ليروا من أين يطلع عليهم أخوهم .

فقل لهم يُوسيف : «أين تنظرون ؟ ها هو ذا أخوكم أمامكم . أنا يُوسيف أخوكم الذي بعتموه إلى مصر . ولكن لا تخافوا ، تُراكم ما كنتم إلا أداة في أيدي القدر ، فإحياء النفوس بعثني الله إلى هنا» .

فارتاع الرجال للغاية ، وبخاصة يهودا الذي بُهِت للكلام المُجفل . أما بنيامين الذي كان في باحة الدار الداخلية فقد سمعهم ، وهرع إلى يُوسيف وألقى بنفسه على صدره وقبله ، وراحا ينشجان بالبكاء . وكذلك تأثر الإخوة الباقون تأثراً بالغاً وتعجب الناس المحيطون بهم ، وسرعان ما نمت أنباء هذا الحدث إلى قصر فرعون . وحسن ذلك في عيني فرعون ، فأرسل وقدماً من كبار مُقدّميه للترحيب بإخوة يُوسيف ، ولكي يطلبوا إليهم باسمه أن يأتوا بعائلاتهم وأشياهم ويقطنوا مصر<sup>(1)</sup> .

(1) تعود الرواية هنا لتطابق مع نص التوراء ، سفر التكوين - الأصحاح 45 . وحول أسماء أحفاد يعقوب بالتفصيل من أبنائه الاثني عشر وابنته الوحيدة ديناه راجع سفر التكوين - الأصحاح 46 .

أما يوسف فألبس إخوته ثياباً جديدة وأنيقة ، وقدم لهم العديد من الهدايا الثمينة ، وأعطى كل واحد منهم ثلاث مئة قطعة من الفضة . ثم أخذهم إلى قَرْعُوهُ وقدمهم إلى الملك . فلما رأى قَرْعُوهُ مدى مَلاحة بني يعقوب سُرَّت عينه بهم وقابلهم بإكرام عظيم .

ولما آن أوان عودتهم إلى أرض كنعان ، أحضر يوسف إحدى عشرة عربة من عربات (عجلات) قَرْعُوهُ ، وأضاف إليها عربته الخاصة ، من أجل راحتهم . ووجه إلى أبيه بهدايا ثمينة ، وثياباً وتُحفاً لأبناء إخوته وأخته ، وكذا إلى زوجات إخوته . كما ورافق إخوته في رحلتهم حتى حدود مصر ، وودَّعهم قائلاً :

«لا تتخاصموا يا إخوتي على الطريق . ما جرى قد تمَّ بحكمة من الله ، فلم تكونوا أنتم سوى أداة وضعها القدر لإنقاذ الآلاف من النَّاس من آفة المجاعة والجوع القاتل» . وكذلك أمرهم بالترقُّق في إبلاغ النَّبأ العظيم الذي يحملونه إلى أبيهم ، مخافة أن يسارعوا في إبلاغه فيُصاب أبوهم العجوز بصدمة . وآب بنو يعقوب إلى أرض كنعان بفرحة غامرة وقلوب سعيدة .

وحدث أنهم لما شارفوا على أرض كنعان أن بعضهم قال للآخر : كيف نروي هذا النَّبأ لأبينا ؟ ليس بإمكاننا إخباره فجأة أن يوسف ما زال حياً .

ولكن صادف عندما بلغوا بئر شيبَع שִׁבְעָא أن سِيرַح<sup>(1)</sup> ابنة أشير أنت لتلقى أباهاً وعمومها . وكان لسيرَح صوتٌ عَذْب ، وتعزف على القيثارة . فابتدروها قائلين : «خُذي قيثارتك ، وجُوزي فاقعدي قُبالة أبينا ، وبينما أنت تعزفين فلتُغنِّي ، واذكري في غنائك ابنه يُوسيف ، ودعيه بذلك الشكل يعلم أن يُوسيف حي»<sup>(2)</sup> .

(1) انظر التَّوراه ، تكوين - 46 : 17 . وفي التَّوراه المعرَّبة : سيراخ ، باللفظ الإشكنازي ، بغير وجه ، مع أن الاسم ينتهي بحيت مُهملة (كالحاء العربية تماماً) .

(2) هذه الرواية ليست أيضاً في التَّوراه ، بل من أجْداه التَّلמוד . وفي هذا أمثلة حيَّة حول كيفية غوِّ الأجداء على هامش التَّوراه ، حتى غدت تكملة وتفسيراً لا ينفصم غراء عن الكتاب الأم ، مع شروح وحواشٍ أدبية وأخلاقية لمرويات قصص الأولين .

ففعلت الصبيّة كما طلب منها ، جلست قبالة جدّها ، وراحت تُغنيّه أغنية جعلت تردّد فيها هذا المقطع :

«تَوَاهِ يُوْسُفُفَ لَمْ يَمُتْ ، بَلْ هُوَ حَيٌّ ،  
عَمِّي الْمُسْلُطُ بِأَرْضِ مِصْرَ بِأَسْرَهَا»

فسرّ يعقوب لغناء الصبيّة وعزفها ، ووقعت الفرحة في قلبه لسماع صوتها العذب ، فبتسمّ لها وباركها . وفيما كان يحادثها وصل أبنائُه بالخيل والعربات ، فقام يعقوب ولاقاهم عند الباب ، فقالوا له : «معنا أنباء سارة لأينا . إن يُوْسُفَ أخانا لا يزال حيّاً ، وهو مسلّط على أرض مصر كلّها» .

غير أن يعقوب بقي جامد القلب لم يتأثّر ، لأنه لم يصدقهم ، حتى رأى الهدايا التي أرسلها يُوْسُفُفَ ، وجميع علائم مجده . فالتمعت عيناه وانتعشت روحه في أعماقها ، وقال : «حَسْبِيَ أَنْ يُوْسُفَ ابْنِي مَا زَالَ حَيّاً . أَمْضِي وَأَرَاهُ قَبْلَ أَنْ أَمُوتَ» .

وسمع أهالي بئر شيع والديّار المتاخمة بالخبر ، فقدموا وهنّؤوا يعقوب ، فصنع لهم مأدبة عظيمة . وقال : «سأهبط مصرّاً وأرى ابني ، ثم أعود إلى أرض كنعان ، كما قال الرَّبُّ لأبرهَامَ ، فَيُعْطِي هذه الأرض لنسله» .

وجاءت كلمة الرَّبِّ ليعقوب قائلاً : «اهبط أرض مصر ، لا تخف ، فإنني معك وإنّي لجاعلك أمة عظيمة» . فأمر يعقوب بنيه وأهل بيته بالتجهّز لهبوط مصر معه ، كما تكلم الرَّبُّ ، فقاموا ومشوا في طريقهم . وبعث يعقوب يهوداه في المقدّمة ، ليعلن عن قدومه وليختار مكاناً لإقامته .

فلما علم يُوْسُفُفَ بأن أباه في الطريق إليه ، جمع أصحابه ومقدّميه وجنود المملكة ، ولبسوا ثياباً فخمة بحليّ ذهبية وفضيّة ، وتسلّح الجنود بكامل عدد الحرب ، وتجمّعوا فشكّلوا فرقة هائلة لاستقبال يعقوب على الطريق ومُرافقته إلى مصر . وصدحت الألحان وعمّت الفرحة في البلاد ، وتجمهر الناس والنساء والأطفال على أسطحة الدّور للفرجة على الاستعراض الرائع .

كان يُوسيف لابساً ثوباً ملكياً ، مع تاج المملكة على رأسه ، ولما صار على بُعد خمسين ذراعاً من موكب أبيه ، ترجل من عربته ومشى ليلاقى أباه . فلماً رأى الأعيان والأمراء ذلك ، احتذوا حذوه فترجلوا عن خيولهم وعرباتهم فمشوا معه .

فلماً رأى يعقوب هذه الحاشية المذهلة تعجّب للغاية ، وسرّ لذلك أيّما سرور ، والتفت إلى يهوداه فسأله : «مَنْ هذا الرَّجُلُ المتقدّم برأس هذه الكوكبة الرائعة في الثوب الملكي ؟» فأجاب يهوداه : «هذا ابنك» . ولما اقترب يُوسيف من أبيه ركع أرضاً أمامه ، فركع مقدّموه ليعقوب أيضاً . وركض يعقوب صوب ابنه فألقى بنفسه على عنقه وقبله ، وبكى معاً . وحيّا يُوسيف إخوته بشوق .

ثم قال يعقوب ليُوسيف : دعني أموت الآن بعدما رأيت وجهك ، وقد رأتك عيناى وأنت حيّ ولك مجدٌ عظيم . ورافقت الفرقة يعقوب وأهل بيته إلى مصر ، وفيها أعطى يُوسيف آلَهُ أجود أراضيها حتى جُشِن<sup>(1)</sup> ١٧٨ .

وأقام يُوسيف في أرض مصر وأدار شؤونها بحكمة . وكان ابنا يُوسيف اثنيَين للغاية عند جدّهما ، فلم يُبارح بيته قطّ . وعلمهما يعقوب سُبُل الربّ ، ودلّهما على طريق السعادة والسّلام في خدمة العلميّ القدير . وأقام يعقوب وأهل بيته في جُشِن ، وتملّكوا أرضها وتكاثروا فيها إلى حدّ بالغ .



---

(1) في التّوراه المعرّبة عن الترجمة السبعينية اليونانية ، بطبعيتها الكاثوليكية والبروتستانتية : جاسان . وهذا اللفظ العبري أثبتناه (ولو دون تشكيل) ، فبأي وجه يُقرأ كما قرأوه ؟ أمّيننا أن يدلّنا أحد على الآلية العجيبة التي اشتغل وفقها أولئك التراجمة !



## الفصل السادس

### موت يعقوب وابنائيه - موشيه - الخلاص من مصر

أقام يعقوب في أرض مصر سبعة عشر عاماً ، وكانت مدة حياته أجمع مئة وسبعة وأربعين عاماً . ومرض يعقوب مرضاً شديداً ، وإذا أمسى عجوزاً وضعيفاً أرسل إلى ابنه يوسف وقال له :

«ها أنا ذا أموت الآن ، فاسمع إليّ يا بُني . لا ريب أن إله آبائك سوف يأتيك في الأيام القادمة ، ويردّ شعبه - كما آلى على نفسه - إلى الأرض التي أعطاها لكم ولنسلكم . لا تدفنونني في أرض مصر ، بل في مغارة مكفّلاه في حبرون بأرض كنعان بجانب أهلي» .

وأرغم يعقوب بنيه على أن يقسموا على دفنه كما طلب ، وقال لهم : «اعبدوا الربّ إلهكم ، وهو يُنجيكم من التوازل كما أنجى آباءكم» . وطلب إليهم أن يأتوا بابنائهم أمامه ، فباركهم وآباءهم أيضاً ، بحسب البركات المسطورة في الكتاب المقدّس .

وقال يعقوب ليُهوذا : «أنت يا بُني أقوى إخوتك كلّهم ، ومن صلّبك تقوم الملوك»<sup>(1)</sup> . فلتعلم أبناءك كيف يحمون أنفسهم من الأعداء والأشرار . ثم عاود مخاطباً أبناءه<sup>(2)</sup> : «هكذا تحملونني بعد موتي إلى مرقدني في مغارة مكفّلاه . وأنتم يا أبنائي من يحملني لا أبنائكم . فليحمل يهوذا ويساكر وزبولون الزاوية الشرقية من نعشي ، أما رؤيين وشمعون وجاد فيحملون الزاوية الجنوبية ، وإفرايم ومنشيه<sup>(3)</sup> وبنيامين الزاوية الغربية ، ودان وأشير ونفتالي الزاوية الشماليّة» .

(1) راجع وصاياهما لبائيه في التوراه ، التكوين - الأصحاح 49 .

(2) هذه الوصية لا ترد في التوراه ، وتقتصر على أجداء التلمود .

(3) استثنى ابنا يوسف من شرط جدّهما يعقوب ، لسبب يأتي أدناه .

«أما ليوي فلا يحمل نعشي أو يُساعد في حمله ، لأن نسله يكونون حَمَلَة  
تأبوت عهد الرَّبِّ»<sup>(1)</sup> **אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה** في جيوش يسرَّكِل . ويُوسيف لا يُشارك  
في الحمل ، لأنه مَلِك ، بل يأخذ مكانه ابناء فيمَشِيان بالقرب من أخيه بنيامين .  
وكما أقول لكم فافعلوا ، ولا تُهملوا شيئاً من كلامي» .

«وسيحَدث ، إن فعلتم كما أمركم ، أن الرَّبَّ يتجلَّى لكم بالفلاح ويُعطي  
السَّلام لأبنائكم من بعدكم . والآن يا أبنائي فليُكرم بعضكم بعضاً ، ولتعيشوا معاً  
بوِثام ، الأسرة تلقاء الأسرة . علِّموا أبناءكم محبة الله وطاعة وصاياه ، لكي تطول  
أيامهم ، فالله يحفظ مَنْ يُعمل خيراً ويسلك سُبُل الصَّلاح كما أمر» .  
فردّ بنو يعقوب : «سنفعل يا أبانا كلَّ ما تأمرنا به» .

فأجاب يعقوب : «الرَّبَّ يكون معكم إن لم تخيدوا عن سُبُلِهِ يميناً أو يساراً .  
وإني لأعلم أن مصاعب عظيمة ستصيبكم أنتم وأبناءكم وأبناء أبنائكم في أرض  
مصر هذه بالأيام القادمة . لكن فلتعبدوا الرَّبَّ ، وهو يهيء لكم سُبُل النِّجاة .  
وإنه لمُخرجكم من مصر حتى تعودوا إلى أرض آبائكم فترثونها ، وتقيمون بها  
آمنين» .

ولما اختتم يعقوب كلامه هذا ، جذب قدميه إلى سريره ، وانضمَّ إلى آبائه .  
فلَمَّا رأى يُوسيف أن أباه مات وقع على وجهه البارد وبكى بكاءً مريراً ، وصاح بكل  
ما لديه من قوَّة : «أباه ، أوَاه يا أباه !» . ومزق أهل بيت يعقوب كلَّهم ، أبنائهم  
وزوجاتهم وأبنائهم ، ثيابهم ولبسوا مُسوحاً وحَثَّوا على أنفسهم الرَّمَاد ، وناحوا  
على الأب الكبير . وكذلك ناح عليه المصريون الذين كانوا على معرفة به .

ثم أمر يُوسيف الأطباء بتحنيط جُثمان أبيه ، وأقام عليه الحداد ، مع أهل بيته  
وأقاربه وأصدقائه المصريين ، سبعين يوماً . وبعد مضي أيام الحداد هذه تقدَّم  
يُوسيف من قَرْعُوهُ المَلِك وقال له : «أتوسَّل إليك ، اسمح لي أن أمضي فأدفن أبي  
ثم أعود» . فأجاب قَرْعُوهُ : «امضِ بِسَلام فأدفن أباك» .

(1) «تأبوت عهد الرَّبِّ» (أرون بُرِيت يهْواه) من المُصطلحات الدِّينِيَّة البارزة لدى اليهود .  
انظر عنه سفر يهْوشُوع (المُسَمَّى يشوع في الترجمة العربية) - 3 : 3-11 .

فقام يُوسيف وتجهّز مع إخوته لحمل جُثمان أبيهم إلى أرض كنعان ، كما أمرهم . وأصدر قَرْعُوهُ بياناً أمر فيه أبناء مصر جميعاً بتكريم يُوسيف عن طريق المشاركة في جنازة يعقوب ، وتقديم آخر فروض الاحترام إليه . واستجاب أبناء مصر بأعداد كبيرة لرغبات الملك . وصعد مع يُوسيف وإخوته جميع عبيد قَرْعُوهُ وأعيان بيته ، وأعيان أرض مصر ، والأمراء والأشراف ، وكل مَنْ يَتَّبِع لأهل بيت يُوسيف .

وحمل بنو يعقوب النعش الذي رقد عليه جُثمان أبيهم ، كما أمرهم ، وقد جُعل على النعش صَوْلجان وتاج مُذهبان . وتبعت جيوش مصر جُثمان يعقوب ، مُشاةً وخيالة ، ومعهم حرس قَرْعُوهُ الشخصي وحرس يُوسيف أيضاً .

وحدث عندما بلغ موكب الجنازة بيدرا أطاد<sup>(1)</sup> TON ١٦٨ الذي في عبر نهر الأردن ، أنهم توقفوا عنده وأقاموا مَنَاحَةً وَندَبُوا نَدْباً عَظِيماً . فلَمَّا سَمِعَ ملوك كنعان باقتراب موكب جنازة يعقوب ، توجهوا للانضمام إليها ، تعبيراً عن حُزنهم ومحبّتهم للآب الرّاحل .

وكذلك قدم عيسو أخو يعقوب مع أبنائه وَمَنْ يَتَّبِع إليه من رجال ، ثم تابعت الجنازة طريقها إلى حَبْرُون ، إلى مغارة مَكْفَلَاه . لكنّهم عندما وصلوا المغارة ، إذا بعيسو وبنوه وأتباعه واجهوا يُوسيف وإخوته قائلين : «لَا يُدْفَنُ يعقوبُ كُتْمَةً ، فهذه المغارة لنا ولأبنائنا<sup>(2)</sup>» . فغضب يُوسيف وإخوته غضباً جَمّاً ، وقال يُوسيف لعيسو : «ما هذا الذي تقول ؟ أَوَلَمْ يَشْتَرِ يعقوب أبي منك ، عقب موت يصحاق ، كلّ أَملاكك في أرض كنعان حقّاً قبل خمسة وعشرين عاماً ، لقاء مبلغ طائل من المال ، لكي تكون ميراثاً لأبنائه إلى الأبد ؟ فكيف تقول الآن ما تقول ؟» .

فأجاب عيسو : «لَمْ أَبْعَ ليعقوب شيئاً» . أجباب يُوسيف : «لدينا الصَّكوك وعليها توقيعك الذي يُبَيِّن أن ما نقوله لهُو الحقّ» . قال عيسو : «إذا فلتروني هذه الصَّكوك ، وكل ما كتبته يدي فأنا به مُلتزم» .

(1) انظر التوراه ، تكوين - 50 : 10 .

(2) في التوراه خلاف ذلك تماماً ولا يرد ذكر أي نزاع ، انظر سفر التكوين - 50 : 13 .



فاستدعى يُوسيف أخاه نَفْتَالِي ، الذي كان بسرعة خطوه يسبق الأيل ،  
ولخفة وطئه كان بوسعه أن يجري فوق سُنْبُلَةِ القمح ذات الذَّوَابَةِ دون أن تنثني تحت  
وطئه قدميه . فقال يُوسيف لِنَفْتَالِي : «امض بسرعة إلى مصر وأحضر لي الصَّكُوكَ  
المتعلِّقة بالمغارة ، وكذلك الصَّكَّ الذي باع بموجبه حقَّ بَكْرِيَّتِهِ لأينا . هيا أسرع  
وعُدَّ بالعَجَل» .

فلَمَّا علم عيسو بأن نَفْتَالِي قد مضى بهذه المهمة توقف عن متابعة الشَّعَائِرِ  
الجَنَائِزِيَّةِ ، وراح يُوسيف وإخوته يحرسون جُثْمَانِ أبيهم ومغارة الدَّفْنِ . ثم في  
اليوم التالي نشب قتال بين الفريقين ، عيسو وأتباعه من جهة ، ويوسيف والعبريون  
ومن تبع موكب الجنازة من مصر ، من جهة أخرى .

وكان من بين الفريق الثاني حُشِيم<sup>(1)</sup> שִׁימָה بن دان الذي كان أبكم ، وكان  
مُكَلِّفًا بحراسة التَّابُوتِ الذي يضمُّ جُثْمَانِ جدِّه . ورغم أنه لم يكن طرفاً في النزاع  
النَّاشِبِ ، فقد لاحظ أن أمراً غير اعتيادي كان يجري ، فراح يستفسر بالإشارة ممَّن  
يدنو منه لمَ لم يتمَّ دفن الميت بعد ، فعلم بتدخل عيسو ويتعطل الشَّعَائِرُ .

وحدث أنه عندما فهم ما جرى بالضبط استشاط غاضباً ، فسارع إلى وسط  
القتال وانفرد بعيسو ، فأطاح برأسه عن كتفيه بضربة واحدة . فانتصر بنو يعقوب  
على أعدائهم ، وقُتِلَ من فريق عيسو أربعون رجلاً ، بينما لم يُمنَّ الفريق الآخر بأية  
خسائر . وهكذا بموت عيسو تحققت صحَّةُ مخاوف ريقاه ، عندما قالت يوم تَوَّى  
عيسو قتل يعقوب : «ثلاثاً أنكلكما في يوم واحد» (تكوين - 27 : 45) .

ثم تمَّ دفن يعقوب في مغارة مَكْفَلَاءِ<sup>(2)</sup> ، وحضر بنو عيسو الدَّفْنَ . ومكث  
يُوسيف وإخوته في بيوتهم سبعة أيام نائحين ولا يزاولون أشغالهم المعتادة . وبعد  
ذلك الحين ، رغم أنهم كانوا يقومون بأعمالهم اليومية استمروا على حدادهم اثني  
عشر شهراً ، فأضحى هذا منذ ذلك الحين عُرف اليهود عند موت الأقارب .

(1) هو الابن الوحيد لدان ، انظر التَّوْرَة ، تكوين - 46 : 23 . وليست الرِّوَايَةُ في التَّوْرَة .  
(2) انظر التَّوْرَة (تكوين - 50 : 13) : «فحملوه إلى أرض كنعان ودفنوه في مغارة حقل  
المَكْفَلَاءِ التي اشتراها أبرهام مع الحقل ملك قَبْرِ من عِفْرُونَ الحثِّي حذاء مَمْرًا» .

أما بنو عيسو المهزومون فقد هربوا مع إليفاز بن عيسو ، حاملين جثمان عيسو معهم . أما رأسه فقد دُفن في حَبْرُون حيث سقط ، لكنهم دفنوا جسده في جبل سِيعِر .

وحدث في السنة الثانية والثلاثين بعدما هبط بنو يسرئيل مصرأ أن قرعوه ، صديق يوسف ، قد مات . وكان يوسف آنذاك في الحادية والسبعين من العمر . وقبل موته ، أمر قرعوه ابنه الذي خَلَقَه في الحكم أن يُطيع يوسف في جميع الأمور ، كما ترك مثل هذه التعليمات مدونة . وسرَّ ذلك شعب مصر ، لأنهم أحبوا يوسف ووثقوا به تمام الثقة . ولذا فخلال مدة حكم هذا القرعوه على مصر كانت إدارة البلاد تتم وفق إدارة يوسف ومشورته . وكان الربّ معه ، فكانت أعماله بأسرها موفقة . وكانت حكمته تزداد يوماً إثر يوم ، وطاب لمصر بأكملها أن تُبادره بالاحترام والتشريف . وحكم يوسف مصر ثمانين عاماً ، وأقام إخوته في جُشن بسلام ونعموا بالوفرة وتكاثروا إلى حد بعيد ، وعبدوا الربّ وفق التعاليم التي لقنهم إياها يعقوب أبوهم .

وأقام يوسف بارض مصر ثلاثاً وتسعين سنة ، فكان فيها بمثابة الأمير الحاكم مدة ثمانين عاماً . ثم دنت منه الأيام التي أحسّ فيها باقتراب يد الموت . فأرسل إلى إخوته وأبنائه أجمع ، فتحلقوا حول سريره .

قال : «ها أنا ذا أموتُ ، لكن الربّ سيأتيكم لا ريب ويُخرجكم من هذه الأرض إلى الأرض التي أقسم إلى آبائكم أن يُعطيها لكم . والآن عندما يأتيكم العليّ القدير لذلك ويقودكم خارج مصر ، فأصعدوا عظامي من ها هنا» .

والزم يوسف بني يسرئيل بالقَسَم ، على أنفسهم ووعلى نسلهم ، بأن يحملوا معهم عظامه عندما يصعدون خارجين من مصر .

ومات يوسف وهو ابن مئة وعشر سنين ، في السنة الحادية والسبعين من بعد دخول بني يسرئيل مصر ، فحُطَّ جسده ودُفن بعده في الأرض بقُرب ضفة النيل . وناحت مصر كلها على يوسف سبعين يوماً ، أما إخوته فناحوا عليه سبعة أيام كما فعلوا ليعقوب أبيه .

ثم أخذ قَرْعُوهُ المملَكة إلى يديه ، وحكم الشعب برُشد وبإيمان حَسَن .

وفي السنة ذاتها مات زَبُولون بن يعقوب ، بعُمر مئة وأربعة عشر عاماً .  
وبعده بخمس سنين مات شَمْعُون ، بعُمر مئة وعشرين عاماً . وبعد ذلك بأربع  
سنين مات رَؤِين ، بعُمر مئة وخمسة وعشرين عاماً . ومات دان في السَّنة التالية  
عن مئة وأربعة وعشرين عاماً . وَيَسَاكِر مات بعد سنة منه ، معمرّاً مئة واثنين  
وعشرين . فنبهه أَشِير ، بعُمر مئة وثلاثة وعشرين . ورحل جاد في السنة التالية ،  
عن عُمر مئة وخمسة وعشرين عاماً . ويهوذا في السنة التالية ، عن عُمر مئة وتسعة  
وعشرين عاماً . وعاش نَفْتَالِي سنة بعدها ، فمات بعمر مئة واثنين وثلاثين عاماً .  
ومات ليوي في السنة التالية ، عن مئة وسبعة وثلاثين عاماً ، فعمّر إلى سنّ فاقت  
أعمار أخوته كلَّهم<sup>(1)</sup> .

وبعد موت يُوسيف وإخوته ، شرع المصريون في إيذاء الْيَسْرَئِيلِيِّين ، وراحوا  
من ذِيَاك اليوم يَنْقُصون حياتهم ، إلى اليوم الذي خرجوا فيه أخيراً من أرض مصر .  
وحرموهم من الأرض الخصيبة التي أعطاهَا يُوسيف لهم ، ومن البيوت التي بنوها  
والدُّور التي صنعوها لأنفسهم . وقَسَّت أيادي المصريّين باطِّراد على الشعب ، حتى  
أضحت حياتهم لا تُطاق .

وفي السنة الثانية بعد المئة بعد هبوط يَسْرَئِيل لمصر ، كان قَرْعُوهُ الملك وذاك  
الجيل بأكمله قد بادَ وانقرض ، فقام ملك جديد وشعب جديد لم يَدْرِكُوا يُوسيف  
أصلاً ، فملكوا البلد وحكموها .

وكان قَرْعُوهُ الأصغر هذا في التاسعة والأربعين من العُمر عندما تُوجَّ ملكاً ،  
وكما جرت العادة عند تولّي عاهل جديد السَّلاطة ، مثَّل وزراؤه بين يديه ليُطلِّعوه  
على شؤون مملكته وقضاياها . فكلَّمه هؤلاء قائلين : «هاهم أولئك الشَّعب بنو  
يَسْرَئِيل قد أضحوا أكثر منّا عدداً ونفيراً . نتوسَّل إليك مُرناً أن تُهلكهم بالتدريج  
وإلا أربوا في البلد وأضحوا شركاً لنا وحجر عثرة في طريقنا . ولربما إن أصابنا  
حربٌ ضمُّوا قواهم إلى صفوف أعدائنا فيخرجونا من وطننا» .

(1) ليس في التَّوراء (خروج - 1 : 6) هذه التفاصيل كلّها ، بل هذا من أجْداء التَّلמוד .

فأجاب الملك : «هذه هي نصيحتي ، وأريد منكم أن تلتزموها جيداً . إن قلعتي فيتوم ورعمسيس ليستا على قدر كافٍ من القوة والتحصين ، وينبغي إعادة بنائهما بعناية كبيرة . فلنعمل الحيلة ، انشروا باسمي بياناً يقول :

«مرسوم من قَرَعُوهُ ملك مصر : على كل مواطن مُطيع أن يُشارك في إعادة بناء وتحصين قلعتي فيتوم رمسيس ورعمسيس ، لكي نكون على أتمّ التجهيز لأيّ عدوٍّ في زمن الحرب . وعلى كل مواطن الامتثال إلى هذا الأمر ، وله يُعيّن في كل يوم من الخزينة مُرتّب على ما ينجزه من عمل» .

«في البداية عليكم أن تمضوا أنتم أيضاً إلى العمل ، وسيحدث عندما يأتي الإسرائيليون للمشاركة معكم أنكم تدفعون لهم جُعالاتهم في كل يوم ، كما قد وعدنا . ثم شيئاً فشيئاً ، تستكفون أنتم وباقي المصريين عن العمل ، إلى أن يقع تنفيذ على عاتق الإسرائيليين بمفردهم . ثم تُعيّنون عليهم مُشرفين مصريين ، وأخيراً عندما يأتون مُطالبين بأجرتهم ، تخبرونهم أنه من الآن فصاعداً عليهم أن يعملوا بغير أجر . فإن أحجموا عن ذلك أو ثاروا ، كونوا مُتأهبين فأرغموهم على العمل بالقوة . أطيعوا كلامي بحذافيره ، وفي الختام أنتم المُفلحون . بهذا تتقوى بلادنا ، وأما العمل الشاق فيقلل من القوة العددية لهؤلاء الناس» .

فأعجب هذا الرأي المصريين إلى الغاية ، واتبعوا ما جاء فيه بالتفصيل . فتمّ نشر البيان ، وامتلأوا امره جميع الإسرائيليّين ، ما خلا بني ليوي . وشارك في العمل أيضاً عديد من المصريين ، وكانوا ينالون جُعالاتهم اليومية ، بيد أنهم كانوا يُصرفون من العمل تدريجياً ، إلى أن بقي الإسرائيليون بعد ثلاثة أشهر يعملون بمفردهم . ثم عمد نُّظار العمل الذين عيّنوا عليهم إلى الإمساك عن دفع مُرتباتهم لهم ، فلما أحجموا عن العمل أرغموهم على متابعتها بالقوة .

وهكذا فإن بني إسرائيل كلّهم ، خلا سبط ليوي منهم ، الذين عانوا من عنت المصريين ورفضوا العمل مقابل أجر ، ثم ما عاد بالإمكان إجبارهم على العمل بغير رواتب ، تمّ دفعهم بالإكراه إلى هذا العمل ، فقفوا حصون مصر كلّها بعمل الأجر وبفلاحة الأرض ، إلى أن ذكرهم الربّ وأنجاهم من البلد .

ولكن كلما ازداد العيب على كواهل السريّليين ، لاح أن أعدادهم كانت تزايد بسرعة . وفي السنة المئة والخامسة والعشرين من دخول بني يعقوب أرض مصر ، رأى سكّان البلاد أن ما قصدوه من خلال اضطهادهم قد أخفق ، وذلك أن يسريّيل ما يرح ينمو . ولهذا ، مثل الأعيان والحكماء بين يديّ الملك وقالوا :

«أيّها الملك فلتعش للأبد ! بحسب الرّأي الذي أعطيتنا بخصوص هذا الشعب يسريّيل قد تصرّفنا ، لكنه مع ذلك لم يُجدّ قتيلاً . فكلّما شدّدنا عليهم الوطأة ، ازداد عددهم ونموّهم ، وأرض جُشِن الآن تعجّ بهم . فمن حكمتك نطلب ، نحن وشعبك أجمع ، الرّأي في كبح هذا الشعب وإنقاص عدده» .

فأجاب الملك : «هاتوا ما عندكم من رأي بخصوص الحيلة في هؤلاء ، فإنني أودّ سماع آرائكم» .

أجاب أيوب<sup>(1)</sup> ، وهو من نواحي أرض عُوز لا ، وأحد مُستشاري الملك ، فقال : «إن كان يحسُن أمام الملك ، فبأنّي أتجرّأ على الكلام . إن الرّأي الذي قدّمه لنا الملك بخصوص هذا الشعب كان صائباً ، والأسلوب الذي اتّبعناه في تنفيذه سنستمرّ عليه ، وما الرّأي الذي أطرحه الآن ، بإذن الملك ، إلا إضافة إلى الرّأي ذاته . فها نحن منذ سنوات عديدة ما برحنا نخشى وقوع حرب علينا ، كما أننا خشنا بالمثل أمر انتشار السريّليين في البلاد وامتدادهم عبرها ، لئلا يخرجونا من أوطاننا . فالآن إن حسُن أمام الملك ، فليصدّر أمرٌ ملكي وليتمّ تدوينه بين شرائع مصر ، لئلا يطاله نقض أو تعديل . ولننصّ هذا الأمر على سفك دم كل الذُكران المولودين لهؤلاء العبريين . فإن اتّبعنا هذا الرّأي وقتلنا الذُكران أجمع ، لا نبقى نخشى خيانة هذا الشعب في المُستقبل» .

وحاز هذا الرّأي على قبول الملك ومُستشاريه وحُكّامه ، ففعل الملك ما أوصى به أيوب . وتمّ إصدار بيان ونُشر عبر البلاد ، يقضي بسفك دم كل مولود ذكر يُولّد للعبريين .

(1) هو ذاته أيوب صاحب السّفر المعروف باسمه (وهو الثالث) من أسفار الكتّوبيم (أي القسم الثالث من الكتاب المقدّس لدى اليهود) ، وهو فيه مجرد صديق وليس نبياً .

وكان يعيش بأرض مصر رجل اسمه عَمْرَام لַמְרָם ، بن قَهَات קהת بن ليوي بن يعقوب . تزوج هذا الرجل بعَمَّتِه <sup>(1)</sup> يُوكِيد «כַּבֵּד بنت ليوي ، فولدت ابنةً سَمَّتْهَا مَرِيَم <sup>(2)</sup> מַרְיָם ، لأنها وكّدت في الأيام التي جعل بها المصريون ينقصون حياة العبريين . ثم بعد ذلك ولدت ابناً ، فسَمَّتْهُ أَهْرُون אהרן .

وحدث في السنة المئة والثلاثين من دخول يسرئيل أرض مصر أن قَرَعُوهُ ملك البلاد حَلَمَ بأنه كان جالساً على عرشه ، فلَمَّا رفع عينيه شاهد أمامه رجلاً عجوزاً يُسَكِّ يده ميزاناً كبيراً . فعلق العجوز الميزان ، وأخذ أعيان مصر جميعهم وأمراءها ومُقدِّمِيها ، فأوثقهم معاً وجعلهم في إحدى كفتي الميزان ، أما في الثانية فقد جعل خروفاً ، وإذا بالملك الحالم يرى الحروف الواحد يزن أكثر من خيرة رجال مصر بأسرهم .

أفاق قَرَعُوهُ ، وأرسل في طلب وزرائه فروى لهم هذا الحَلَمَ ، الذي أصابه بالخوف والتعجب في آن معاً . فكان من بين سَحَرَةِ مصر رجل يُعَدُّهُ الملك حكيماً أكثر من سواه ، اسمه بلعام بن بَعُور <sup>(3)</sup> בלעם בן בעור . فأرسل الملك في طلبه ، وسأله تعبيراً للرؤيا . أجاب بلعام بن بَعُور : «إن شراً مُستطيراً سوف ينال من مصر في الأيام التالية . سيولد لبني يسرئيل غُلام ، يكون دمارُ مصر على يديه ، فيهلك شعبها ويخرجُ بقومه منها . فيا سيدي ومولاي الملك ، دونك الأمر ، ولتُهْلِك نسل يسرئيل ومصالحهم من الآن ، قبل أن تحلّ بلاياهم على أرض مصر» .

- 
- (1) انظر التوراة ، خروج - 6 : 20 . والزواج في الدين اليهودي من العم أو الخال أو العمّة أو الخالة غير محرم ، ونظنّه كان يشيع بخاصّة في سبط ليوي ، لاختصاصه بالرياسة الدنيّة والحبرية العظمى لديهم . ومما يروي الأقدمون عن الطائفة اليهوديّة في مدينتنا دمشق أنهم كانوا يؤكّدون مشروعيّة الأمر ، إلا أنهم يعدّونه ثقيلًا ، ولهم في ذلك قول مأثور : «يلّي بتاخّد عمّها ياكبر همّها ، ويلّي بتاخّد خالها يا شغلان بالها» !
- قلنا : قد تعاف النفس الزواج بين الأقارب فكيف بالأصول ؟ لا ننسى عجوزاً چركسياً قدم الشام فسأل عريساً شاباً من جيرانه عن عروسه فقال : «هي بنت عمّي» . فارتجف العجوز مستكراً بلهجة الطرفيّة : «أستغفر الله» ! ولم تُفْلِح جهود آلِه في التسكين من رَوْعِه ، حتّى سافر قائلاً وهو يتعوذ بمراة : «أهل الشام لا يراعون محارم الله» !
- (2) مَرِيَم اسم عبري ، يتوافق مع : מַרְיָם ، أي : الثوريّة ، روح التمرد والعصيان .
- (3) انظر التوراة ، عدد - 22 : 5 ، وما يليها في أخبار بلعام ، لكن ليس فيها ما يرد هنا .

فاستفسر قَرَعُوهُ : «ماذا يسعنا أن نفعل ؟ قد جربنا أكثر من حيلة فلم يُفلح منها شيء» .

أجاب بلعام : «أرسل في طلب أخص اثنين من مُستشاريك ، فتداول الأمر معاً . فأرسل قَرَعُوهُ في طلب مُستشاريه رَعُوئيل<sup>(1)</sup> ٥٨١٧٦ المديني وأيوب ، ومثلاً بين يديه» . فقال الملك : «قد سمعنا حكمي وتعبيره ، فهلماً أعطيانِي رأيكما . كيف لنا أن نهزم شعب يَسْرئِيل قبل أن يحل بنا شرهم المُترِص ؟» .

أجاب رَعُوئيل المديني قائلاً : «أيها الملك ، فلتعش للأبد ! إن كان يحسن في عينيك ، أيها الملك ، فكف عن تعذيب هذا الشعب ! إنهم أصفاء الله من سالف الأيام ، ولم يقع قط أن نجاً مَنْ يضطهدهم من العقاب . لقد جوزي قَرَعُوهُ السَّالف بما آذى ساره ، كما جرى لأيمملك الفلسطينيين للسبب عينه . كما نجى يعقوب من كمائن عيسو أخيه ولابان أيضاً . ولقد كان جدك الأكبر يكرم جدّهم الأكبر يوسف ، حيث أدرك مدى الحكمة التي خصّه بها الله ، والتي أنقذت شعب هذه الأرض من الموت جوعاً . لذا أيها الملك ، فلتعط عنهم أذاك ودعهم يمضون من هنا إلى أرض كنعان ، مقام آبائهم الأولين» .

فأسخّطت كلمات رَعُوئيل المديني قَرَعُوهُ ، فطرده من مجلسه خائباً . فبارح رَعُوئيل مصر في ذلك اليوم عائداً إلى موطنه ، حاملاً معه عصا يوسف .

ثم قال الملك لأيوب مُستشاره : «ما رأيك بخصوص هؤلاء العبريين ؟» ، فأجاب أيوب : «أليس جميع سكّان مصر في يدي الملك ؟ فما تراه حسناً في عينيك فافعله بهم» .

ثم تكلم بلعام فقال : «إن آتياً من هذه السُّبُل المُقترحة لخضد شوكة العبريين لن ينفع . فالتأّر لا طاقة لها بهم ، إذ نجى أبرهام من ضرامها . والسيف فيهم لا يُفلح ، فيصحاق نجاً من حدّة القاطع واقتُدي بكبش ذُبِح عنه . كما لا يمكن إفتاؤهم بالأشغال الشاقّة ، إذ عمل يعقوب ليلاً نهاراً في خدمة لابان وهو مع ذلك أترى . فاستمع أيها الملك إلى الرَّأي الذي أسديهِ لك ! وبهذه الوسيلة فحسب

(1) ثم يندو رَعُوئيل هذا يهودياً ويُسمّى يثرو ، ويتزوَّج موشيه من ابنته صِفْراه .

يكون بوسعك أن تغلب عليهم . فلتأمر بأن المواليد الذكور المولودين لهؤلاء العبريين ينبغي طرحهم كلهم في النهر وإغراقهم ، إذ لم يسبق أن نجا أحد من أسلافهم من الموت غرقاً<sup>(1)</sup> .

سرّ هذا الرأي فرّعه وأمره ، وتصرف الملك بحسب كلام بلعام . فتمّ نشر بيان بالأمر ، وأوفد فرّعه مقدّمه عبر أرض جُشْن حيث يُقيم السريثليون ، ليشتبوا من أن كل المواليد الذكور كانوا يُطرحون في النهر عند ولادتهم ، فيما تُترك الإناث على قيد الحياة .

وحدث في تلك المدة أن مريم بنت عمّرام ، أخت أهرون ، تنبأت فقالت : «سيولد لأبي وأمي ابن آخر ، وهو يخلص السريثليين من يد المصريين» . فولد لهما ابن آخر كما قالت ، فلما رآته أمّه غلاماً حسناً جميل الهيئة ، أخفته ثلاثة أشهر في داخل مخدعها .

وكان التفتيش في تلك الأيام شديداً على بيوت العبريين عن الأطفال الذكور ، وتمّ استخدام عدّة وسائل لكشف الأماكن التي كان آباؤهم يخفونهم فيها . فكانت النساء المصريات يحملن أطفالهن إلى بيوت جُشْن ويلجئنهم إلى البكاء ، فكان الأطفال المخبّون يكون لبكاء هؤلاء فتكشف مخابثهم . وتبادر النساء إلى إخطار فرّعه ، فيأتي المقدّمون للقبض على الطفل الذي يستميت أبواه في سبيل إنقاذه سديّ .

وحدث أنه بعدما أفلحت بؤكيد في إبقاء ابنها مخبوءاً مدة ثلاثة أشهر ، ذاع خبر ولادته بالطريقة المذكورة ، فأخذته أمّه بسرعة قبل وصول المقدّمين ، وأخفته في صندوق الصندوق من البردي ، وخبّأته بعناية في القصب الذي ينمو على حافة النيل . ووجّهت بابنتها مريم لتراقب الصندوق على مبعده ، وتُبصر ما يكون من شأنه .

(1) بحسب ما جاء في التلمود ، عومل كل من هؤلاء المستشارين الثلاثة بما هو أهل له . فرعونيل (يترو) الذي رغب بتخليصهم وإراحتهم نجا من الهلاك واعتنق اليهودية . وأما أيوب فنال العقاب المذكور في السفر المدعو باسمه . أما «بلعام بن بعور فقتلوه بالسيف» (سفر العدد - 31 : 8) .



وكان يوماً حاراً وورطباً وكان الهواء ثقيلًا ، فأتى كثير من الناس يتردون من الحرارة المضنية في مياه النيل الرائقة . فجاءت بَتِيَا<sup>(1)</sup> ابنة قَرْعُوْه بهذا الغرض وحولها جواربها ، فلما نزلت الماء صادف أن أبصرت بصندوق البردي ، فرق قلبها للطفل وأنجته من الموت .

وأطلق العديد من الأسماء على هذا الطفل الذي نجا بأعجوبة ، فسمته بَتِيَا<sup>(2)</sup> «مُوشِيَه» מושיה قائلَةً : «لأنني قد انتشلته» من الماء . بينما سمّاه أبوه «حِير»<sup>(3)</sup> חיר لأنه اجتمع بأهله . أما أمّه فسمته «يقوتيل»<sup>(4)</sup> قائلَةً : «قد أملتُ بالله» . وسمته أخته «يَارْد»<sup>(5)</sup> ירד قائلَةً : «هبطتُ النهر كي أرقبه» . أما أهرُون أخوه فقد سمّاه «أينجدور» אינגדור ، لأن الله سدّ به ثلْمَةً في بيت يعقوب ، فالمصريون كثروا منذ ذلك عن طرح الأطفال بالماء . وسمّاه جدّه «أيسوكو» איסקו ، قائلًا : «ثلاثة أشهر قد خُبئ» . وسمّاه بنو يِسْرَئِيل «شِمْعِيَا بن تَنْثِيل»<sup>(6)</sup> שמעיה בן נתנאל ، لأن في أيامه سمع الله شكواهم وخلصهم من أيدي ظالمهم .

وأضحى مُوشِيَه بمثابة الابن من بَتِيَا ابنة قَرْعُوْه ، وكأنه طفل ينتمي رأساً إلى قصر الملك .

\* \* \*

ثم حدث أن قَرْعُوْه لما تبَيَّن أن رأي بلعام لم يُجد ، بل راح يِسْرَئِيلِيّون على العكس ينمون ويتكاثرون أسرع حتى من ذي قبل ، فرض عليهم أشغالاً شاقة إضافية ، وأصدر أوامراً بأن أي رجل لا يفي بإغجاز عمله اليومي كاملاً يُدفن أولاده أحياء في المبنى الذي يعمل فيه . واستمرَّ هذا النظام معمولاً به سنين عديدة .

\* \* \*

- 
- (1) المعنى الحرفي لاسمها في العبرية : בַּת-יָה (بَت - يَاه) : بنت الله .  
(2) في العبرية فعل מושיה (ماشاه) يعني : انتشل ، أنقذ .  
(3) في العبرية فعل חיר (حير) يعني : وَحَدَّ ، جَمَعَ ، رَبط .  
(4) في العبرية فعل קוה (قواه) يعني : أَمَلَّ ، رَجَا ، تَمَنَّى .  
(5) في العبرية فعل ירד (يارد) يعني : هَبَطَ ، نَزَلَ ، انْحَدَرَ .  
(6) معنى الاسم في العبرية : الله سمع - بن - الله أعطى .

وفي هذه المدة ، عندما بلغ مُوشيه ستة والثالثة ، كان قَرَعُوهُ جالساً إلى مائدة طعامه ، وإلى يمينه الملكة ويَتِيَاهُ إلى يساره ، وحوله ابناه وِيلعام وأمرأه مملكتيه ، وكان مُوشيه قاعداً في حضنيه . فمدَّ الطفل يده وجذب التَّاجَ الملكي من رأس قَرَعُوهُ واضعاً إِيَّاهُ على رأسه .

فما كان من قَرَعُوهُ والقوم الذين حوله عندما رأوا ذلك إلا أن عدَّوه أمراً ذا دلالة ، فسأل قَرَعُوهُ : «يَمَّ يُعَاقِبُ هذا الصبي العِبري ؟» .

فقال وِيلعام بن يِعُور السَّاحِر : «لا تظنَّ أن هذا الطفل فعل ما فعل بغير قصد لأنه صغير . فتذكَّر أيُّها الملك الحُكْمَ الذي عبَّرَه لك عبدُك ، حُكْمَ الميزان ! إن روح الفهم مغروسة منذ البداية في نفس هذا الطفل ، وهو يحتجُّ بمملكتك لنفسه . فهذا كان يا مولاي أسلوب شعبه ، إنهم يدوسون بأقدامهم من أحسن إليهم ، ويغصبون بالخيالة سُلطان من دَعَمَهُم وحَمَاهُم . فأبرَهاهم جدُّهم السَّالفُ خدع قَرَعُوهُ قائلاً عن ساراه : «هي أختي» . ويصْحاقُ ابنه فعل الشيء ذاته . أما يعقوب فاستحوذ خلسةً على البركات التي تخصَّ أخاه بالأصل ، ثم رحل إلى بلاد التَّهْرين وتزوَّج بابنتي خاله وانهزم بهما خفيةً ، أخذاً لنفسه قطعان مواشٍ هائلة وممتلكات عظيمة . وكذلك باع بنو يعقوب أخاهم يُوسيف إلى ربة العبودية ، ثم نال بعدها تشريف جدِّك السَّالفَ فعينه نائباً له بمصر ، ثم لما حلَّت المجاعة بالبلاد جلب إليها أباه بآله كلَّهم ليأكلوا من خيراتها ، فيما كان المصريون يبيعون أنفسهم طلباً للغذاء . والآن يا مولاي ، يقوم هذا الصبي مقلداً أفعالهم . إنه يهزأ بك أيُّها الملك ، وبأعيانك وأمرائك ! لذلك فلنُهرق دمه ، ليتمَّ هذا الآن من أجل مصلحة مصر في الأيام القادمة» .

ردَّ الملك على كلام وِيلعام : «ستنادي قُضاتنا أجمع ، فإن أدانوا الصبي بحكم الموت أمرنا بإعدامه» .

فلما تجمَّع القُضاة والحُكَّماء حسب أوامر الملك ، أتى يَترو «١٦٦» [رِغُونِيل] كاهن مدين معهم . فروى لهم الملك فعلة الصبي والمشورة التي أسداها إِيَّاه وِيلعام ، طالباً آراءهم حول الشأن ذاته .

فقال يثرو ، راعباً بانفاذ حياة الصبي : «إن حَسُنَ أمام الملك ، فليَقْدَمَ أمام الصبي طَبْقان ، في أحدهما جَمَرٌ وفي الآخر ذَهَبٌ . فإن مدَّ الصبي يده قابضاً على الذهب ، علمنا أنه عاقل مُدرك ، وعددناه قاصداً ما بدر منه تجاهك ، فيستحق بذلك الموت . أما إذا قبض على الجمر فليُقِّقْ على حياته» .

فوافق الملك على هذه المشورة ، وقُدِّمَ أمام مُوشيه الطفل طَبْقان : في أحدهما ذهب وفي الآخر جَمَرٌ . فمدَّ الصبي يده وأمسك بجمرة جعلها في فيه ، فأحرق لسانه وأضحى مُنذ ذلك الحين «بطيئاً النطق وثقيل اللسان» ، كما هو مذكور في نص التوراه . ولكن هذا التصرف الصياني أنقذ حياة مُوشيه<sup>(1)</sup> .

وشبَّ مُوشيه فصار فتىً حَسَناً في قصر الملك ، وكان يلبس ثياب الملوك ويحظى بتشريف النَّاس ، وتلوح عليه مخايل الدَّم الملكي . وكان يتردد إلى أرض جُشِن يومياً ، مُلاحظاً العسف الذي كان يلقاه إخوته ، فلما استفسر منهم عن سبب إلزامهم بالعمل المرهق وتعرّضهم للظلم ، دري بالأمور التي وقعت قبل مولده كلها بما في ذلك جميع ما يتعلّق ببني يَسْرَئيل وجميع ما يتعلّق به شخصياً . ولما علم برغبة بلعام بإهلاكه في طفولته ، جاهر بعداوته لابن يَعمور ، الذي بادر لخشيته من سُلْطته وحظوته لدى ابنة الملك فهرب إلى الحبشة .

ورجا مُوشيه ملك مصر أن يمنح أهل جُشِن يوم استراحة من أشغالهم في الأسبوع ، فوافق الملك على طلبه . وكان قول مُوشيه له : «إن أجبرتْهم على الشغل المستمرّ خارت قُواهرهم ، فمن أجل منفعتك ومصلحتك اسمح لهم يوم واحد في الأسبوع على الأقل ، طلباً للراحة وتجديد العزائم» .

وكان الرَّبّ مع مُوشيه ، وذاع صيته عبر البلد كلها . ولما كان في حوالي الثامنة عشرة من العمر ، زار أباه وأمه في جُشِن ، ولما مضى حيث كان إخوته يشتغلون أبصر رجلاً مصرياً يضرب رجلاً غريباً ، فقتل المصري وهرب من أرض مصر ، كما ترد الحادثة في نص التوراه .

---

(1) هذه الرواية برمتها لا ترد في التوراه ، فيما خلا ذكر أن مُوشيه كان ثقيل اللسان ، راجع سفر الخروج - 4 : 10 .

وحدث في تلك الأيام أن الآشوريين ثاروا على قيقانوس ملك الحبشة ، الذي كانوا يدفعون له الجزية . فعين قيقانوس بلعام بن بعور ، الهارب من مصر ، نائباً عنه في غيابه ، وزحف بجيش كجب فأخضع الآشوريين ، وفرض عليهم أتوات كبيرة .

أما ما كان من أمر بلعام فإنه خان الثقة واحتجج السلطة التي أوكل إليه الحفاظ عليها ، وحثَّ شعب الحبشة على تنصيبه ملكاً عليهم بدلاً من قيقانوس الغائب . وقام بتحسين أسوار العاصمة ، وبنى قلعة عظيمة وحفر الخنادق والحُمر بين المدينة ونهر جيحون ٦٦٦ ١٧٦٦ ، الذي يحيط بكامل بلاد الحبشة .

فلما عاد الملك قيقانوس بجيشه تعجب لرؤية التحصينات المنيّة في غيابه ، فظن أن الشعب خشوا من هجوم يشنه ملوك كنعان في خلال غيبته ، فعملوا على التجهّز له . ولكن عندما أوصدت بوابات المدينة في وجهه ، وصاح طالباً فتحها سدىً ، اشتبك في حرب مع الموالين لبلعام . واستطالت الحرب بين قيقانوس وبلعام تسع سنين ، فعُني بها الأول بخسائر جسيمة .

ولما هرب مُوشيه من مصر انضمَّ إلى جيش قيقانوس ، وسرعان ما أمسى محبوباً للغاية من قبل الملك وأعوانه كلّهم .

ومرض قيقانوس فمات ، فدفنه جنوده قبالة المدينة ، وأقاموا على جُثمانه صرحاً نقشوا عليه كُتبت الأعمال الجليلة التي أتى عليها في حياته . ثم قال بعضهم للآخر : «ماذا نفعل ؟ تسعة أعوام مضت ونحن غائبون عن ديارنا ، فإن هاجمنا المدينة كُرة أخرى فمن المحتمل أن نُصدَّ دُونها ثانيةً ، وإن مكثنا هنا فإن ملوك إدوم عندما يبلغهم موت قائدنا سيهاجمونا فلا يُقون منا على أحد . خير لنا أن نُعين ملكاً آخر سوى قيقانوس» .

فقام الجيش بتنصيب مُوشيه عليهم ملكاً وقائداً ، في السنة المئة والسابعة والخمسين من هبوط يسرّكيل مصر <sup>(١)</sup> .

(١) لا أثر لهذه الرواية كلّها في التوراة . وهنا يلاحظ الدارس مدى نموّ ثرات الأجداء الشفهي على هامش التوراة ، حتى غدا منها بمثابة التكملة لا مجرد التفسير .

ووجد مُوشيه حُطوة في عيني الرَّبِّ ، وبثَّ الجِراءَ في قلوب جنوده بكلامه وبأفعاله . وهاجم القلعة بحملة قويَّة ، مع نفخ الأبواق والعزيمة الصادقة ، ففتحت المدينة على يديه ، وصُرِّع في المعركة من أعدائه ألف ومئة رجل . غير أن بلعام بن بَعُور نجا بنفسه وهرب عائداً إلى مصر ، ففدا فيها واحداً من السَّحرة المذكورين في التَّوراه (الشَّريعة) .

ونصَّب الأحباش مُوشيه ملكاً على عرشهم وجعلوا تاج الملك على رأسه ، وزوَّجوه بأرملة قيقانوس . لكن مُوشيه تذكَّر مع ذلك تعاليم آبائه ، كيف دفع أبرهام عبده إلى القَسَم بالألَّا يجلب إحدى بنات الكنعانيين لتكون امرأة ليصحق ، وكيف قال يصحق لابنه يعقوب : «لا تأخذ لنفسك امرأة من بنات الكنعانيين ، ولا تصاهر أحفاد حام» . وعلى ذلك ، كانت أرملة قيقانوس زوجة لمُوشيه من حيث الاسم فحسب .

ولما أضحى مُوشيه ملكاً على الحبشة ثار الآشوريُّون من جديد ، غير أن مُوشيه أخضعهم وفرض عليهم جزية سنويَّة يدفعونها لحكام الحبشة .



ثم حصل في السَّنة المئة والثمانين من هبوط يسرَّيل لمصر ، أن ثلاثين ألفاً من قبيلة إفرايم قاموا فتوزَّعوا فرقا وقالوا : إن الوقت الذي أعطاه الرَّبُّ لأبرهام في عهد الأَشطار (تكوين - 15 : 13) قد حلَّ<sup>(1)</sup> ، وسنصعد خارج مصر . واتكل هؤلاء على قواهم ففادروا مصر . لكنهم لم يأخذوا معهم آية أقوات ، ما خلا لزوم مسيرة يوم واحد . ولم يأخذوا شيئاً سوى ذهب وفضَّة ، قائلين : «سنباع طعاماً من الفلسطينيين» .

وفيما رحلوا صوب جَتّ<sup>2</sup> صادفوا جماعة من الرِّعيان ، فقالوا لهم : «بيعونا ماشيتكم ، فنحن جائعون» . غير أن الرِّعيان أجابوا : «هذه الماشية حلالٌ لنا ، لا نبيعها لكم» .

---

(1) يرد في ذلك العهد في التَّوراه : «فقال الرَّبُّ لأبرام : اعلم يقيناً أن نسلك يكونون غُرباء في أرض ليست لهم ، ويُسْتعبدون ويُعَذَّبون أربع مئة سنة» .

فاستولى رجال إفرائيم على الماشية بالقوة ، فتصايح الرعيان بقوة ، وبلغت صيحاتهم أسماع أهالي جت ، فتجمهروا لتيان الأمر . فلما علم أبناء جت بالشكل الذي عومل به إخوانهم تسلّحوا ووزحفوا لقتال المُسيثين ، فسقط الكثير من الطرفين . وفي اليوم التالي وجّه أهل جت رسالةً إلى مُدُن الفلسطينيين قائلين : «هَلِّمُوا فساعدونا على دحر الإفرائيمين ، الذين جاؤونا من مصر واستولوا على ماشيتنا وقتلونا بغير سبب» .

فتقدّم الفلسطينيون بقوة تعدّد حوالي أربعين ألفاً ، وهزموا الإفرائيمين الذين كانوا مُرهقين وجائعين ، ولم ينجُ من الموت الذي أصاب قبيلة إفرائيم سوى عشرة أنفار . وهكذا عوقب رجال إفرائيم للصعود من مصر قبل الوقت الذي عينه الربّ . وبقيت أجساد القتلى منهم في وادي جت لم تُدفن ، وكانت عظامهم هي التي قامت تدبّ فيها الحياة ، في زمن يُحزّ قَتيل ، كما تروي نبوءته<sup>(1)</sup> .

وعاد هؤلاء الناجون العشرة إلى أرض مصر ، فرووا لبني يِسْرئيل ما حصل لهم .

في أثناء ذلك كان مُوشيه يحكم الحبشة بالعدل والصلاح . غير أن ملكة الحبشة أدونيت<sup>(2)</sup> ، وهي زوجة مُوشيه بالاسم فحسب ، قالت للشعب : «لماذا يبقى هذا الغريب حاكماً عليكم ؟ أليس خيراً منه أن يُقام ابن قيقانوس على عرش أبيه ، وهو واحد منكم ؟» . بيد أن الناس لم يرتضوا رغم هذا الرأي بالتشكّر لمُوشيه الذي أحبّوه ، لكنه عمد إلى التنازل عن السّلطة التي منحوه إيّاها ، من تلقاء نفسه ، ورحل عن أرضهم . فقدّم له شعب الحبشة الكثير من العطايا الثمينة ، وودّعوه بغاية التّكريم .

(1) راجع سفر يحزقئيل من أسفار نبّيتيم آخرونيم - 37 : 1-11 ، حول إحياء الربّ للعظام البالية وهي رميم . وهو من التّصوص الهامة في هذا السّفر .

(2) المُفترض أن يكون اسمها باللغة الأمهرية السّامية السّائدة في الحبشة ، فإذا به هنا من الفرع الغربي للغات السّامية ! ففيها أدون هو السيّد أو الربّ (تحوّل في الميثولوجيا الإغريقية إلى أدونيس Adonis) ، أما أدونيت فهي صيغة التّأنيث من أدون . واليهود التّدينون دوماً يتحاشون لفظ اسم الله الأعظم (יהוה) تنزيهاً له (إلا مرة في العيّام يوم يَكيور) فينطقونه حتى وإن ورد في نصّ التّوراه أمامهم : أدوناي יהוה ، أي : سيدي ، ربي .

أما مُوشيه الذي كان لا يزال خائفاً من العودة إلى مصر ، فقد رحل إلى أرض مَدْيَن<sup>(1)</sup> ، وتوسّد مكاناً قعد فيه قرب بئر ماء . وحدث أن وردت بنات رِعوئيل (أو يَترو) السَّبع هذا البئر للاستقاء لماشيتهن . فطردهن رُعاة مَدْيَن ، بغية إبعادهن حتى ترد ماشيتهم أولاً ، غير أن مُوشيه تدخل لمصلحتهن ، فعُدن إلى بيتهن مبكرات وروين لأبيهن ما قد حدث . فأرسل رِعوئيل في طلب مُوشيه ، وروى له هذا الأخير كل ما جرى له منذ هروبه من مصر . وعاش مُوشيه عند رِعوئيل ، وحظيت في عينيه صِفْراء لابنة مُضيفه فتزوجها .

\* \* \*

وفي أثناء ذلك ، أصاب الرّب قَرْعُوهُ ملك مصر بالجُدَام . وكان المرض شديد الوطأة ، فعانى الملك من آلام مُبرّحة لا توصف . واشتكى نُظّار العمل المعيّنين على الإِسْرَئِيلِيِّين من أن هؤلاء باتوا كسالى يهملون عملهم .

قال الملك في نفسه : «إنهم يستغلّون مرضي» ، فأمر بتجهيز عربته وتجهز للركوب بنفسه وتوبيخ العمال ، وليتأكد من عدم تهرّبهم من شغلهم .

وحدث أثناء ركوبه في درب ضيق أن تعثرت خيله وانقلبت به العربة ، فارتقى الملك على الطريق وداست عجلات العربة عليه . فتمزّق اللّحم الرّخو من جسمه وتكسّرت عظامه التي غدت بسبب المرض هشّة . فسجّاه عبيده على نعش وحملوه إلى قصره ، ولكن عندما مدّوه على سريره علم الملك أن مَنِيّته قد حلت . فتجمّع كل من امرأته وأمرأؤه ، وراحوا يكون حول سريره فبكى قَرْعُوهُ معهم ، وطلب إليه مُقدّموه أن يُسمّى خليفته .

وكان لقَرْعُوهُ اِبنان وثلاث بنات . وكان البكر ذا عقلية غير سوية وشخصية متقلّبة ، بينما كان الآخر ، برغم ذكائه وغمسه بعلوم بلاده ، صاحب مخيلة شريرة وديم الخلقه وقرماً . ويرغم ذلك ، مال الملك إلى ابنه الآخر نظراً لذكائه الفائق ، ليكون هو من يليه في سُدّة الحكم .

(1) في أطلس أوكسفورد للكتاب المقدس أن أرض مَدْيَن هذه تقع إلى الشرق مباشرة من خليج العقبة مواجه صحراء سيناء . راجع : *Oxford Bible Atlas*, p. 67 .

ولبت قَرْعُوهُ ثلاث سنين يعاني آلاماً قاسية مبرّحة ، ثم مات ودُفِن في قصر الملوك ، لكنّه لم يجر تحنيطه لأن جسده كان بحالة رَقّة من المرض إلى درجة لا تسمح بتجهيزه بالحنوط .

وفي السنة السادسة بعد المتين من دخول يَسْرَئِيل مصر ، ارتقى القَرْعُوهُ المذكور إلى عرش البلاد . وسَامَ بني يَسْرَئِيل سوء العذاب وزاد من أعبائهم ، فألقى يوم الرّاحة الذي كان أعطي لهم باسم أبيه ، متذرّعاً بانغماسهم في الكسل والبطالة خلال فترة مرض أبيه .

ورَدَّح بنو يَسْرَئِيل في قيود عبوديتهم ، وصرخوا إلى الرّبّ . فسمع الرّبّ صراخهم ، وذكر ميثاقه لأبرهَام ويصحاق ويعقوب .

ولاحظ كان مُوشيه أثناء إقامته عند رِعُوئِيل المديني وجود عصا في حديقته ، فأخذها لتكون بيده عصا للمشي . وهي عصا يُوسيف ذاتها ، أخذها رِعُوئِيل معه عندما هرب من مصر . وكذلك كانت العصا نفسها التي أخذها آدام عندما خرج من جنة عدن . وكان ورثها نُوح ، فأعطاهَا بعد ذلك لابنه شِيم . وتناقلت عبر أيدي نسل شِيم إلى أن صارت بملك أبرهَام . فلما ترك أبرهَام كل ممتلكاته الدنيوية ليصحاق كانت هذه العصا من بينها ، ولما هرب يعقوب من سخط أخيه إلى بلاد النهرين حمل هذه العصا بيده ، ثم لما أقام بمصر أعطاهَا لِيُوسيف ابنه .



وحدث بعد انقضاء عامين أن الرّبّ أرسل مُوشيه ثانية إلى قَرْعُوهُ لإحضار بني يَسْرَئِيل من بلده . وتكلّم مُوشيه أمام قَرْعُوهُ بكل ما أمره به الرّبّ ، ولكن قَرْعُوهُ لم يُصغِ إلى كلامه . ولذا سلّط جبروت الرّبّ على المصريين ، فأصاب قَرْعُوهُ ومُقدّميه وشعبه بآفات شديدة .

وعلى يدي أهرُون ، بدل الرّبّ مياه مصر إلى دم . فكان مَن يسحب الماء من ساقية جارية ينظر إلى دلائه فإذا بالماء صار دماً أحمر . وكان مَن يروم الشرب ويطفئ ظمأه يمتلئ فمه بالدم ، ومَن يستعمل الماء في عمل الخبز يجد العجين ممتزجاً بالدم في معجنه .



ثم راحت الأنهار تفيض بالضفادع ، فراحت تجوس في بيوت المصريين ، وفي طعامهم وفي مخادعهم . وبقيت ذراع الربّ مبسوطة بالسّخط على مصر ، فأصاب البلد بجائحة شديدة من القمل . فكان القمل على أجساد الناس والحيوانات ، وعلى الملك والمملكة وجميع شعب البلد<sup>(1)</sup> .

ثم سلّط الله على مصر وحوش الغابات الضارية ، فكانت تدخل المدن المأهولة وتهلك الحرث والنسل ، وتوقع رُعباً عظيماً في البلاد . وكثرت الحيات والعقارب وكل أنواع الزواحف والهوام ، ما خلا الفئران وابن مقرض ، وجميع أنواع القوارض والذّبان والزّناير وأصناف الحشرات ، التي ملأت أرض مصر واغتذت عليها .

ثم أرسل الله طواعين مهلكة في الماشية ، فنفتت كلّها في ليلة واحدة ما هذا عُسرها . غير أن الماشية التي يملكها الإسرَئِيلِيُّونَ في جُشْنٍ لم تتأثّر ، ولم يفقدوا منها رأساً واحداً<sup>(2)</sup> .

ثم غَدَت أجسام المصريين عليلة مؤذية المنظر ومليشة بالقُروح ، وأصاب لحومهم الالتهابات . ولكن غضب الربّ ما برح برغم ذلك يستعر عليهم ، ولبثت يده عليهم مرفوعة بالسّخط . فأرسل الله زحّة برّد أتلقت الكُروم والأشجار والعُشب الأخضر والزّروع البانعة ، أمّا من اجترأ من النّاس على الخروج من بيته ، والماشية المتروكة بلا مأوى ، فقد كان مصيره ومصيرها الموت تحت انهمار البرّد القاسي . ثم اجتاحت البلد أسراب عظيمة من الجراد ، فأتلقت كل ما تركه البرّد وأنت على كل نبت أخضر .

وبعد هذا كلّهُ ، اكتفت الظّلْمة البلد بأسره ، ولثلاثة أيام وثلاث ليال عجز النّاس حتى عن رؤية أيديهم أمامهم . وخلال مدّة الظّلْمة هذه أهلك الله مَنْ كان عاصي القلب من الإسرَئِيلِيِّينَ ، والذين لم يكونوا طائعين لتنفيذ أوامره . وفعل الله ذلك في الظّلْمة حتى لا يتعجّب به المصريّون .

(1) قابل على التّوراء ، سفر الخروج - الأصحاح الثامن .

(2) قابل على التّوراء ، سفر الخروج - الأصحاح التاسع .

ثم بعد ذلك أمر الرب مُوشيه وأهرون بتحضير ذبيحة الفصح <sup>١٢٥</sup> ، قائلاً :  
«وأنا أجتاز فوق أرض مصر وأقتل كل بكر من الناس والبهائم» . ففعل بنو إسرائيل  
كما أمروا ، وحدث في منتصف الليل أن الرب اجتاز فوق البلد وضرب كل بكر في  
جميع أرض مصر ، من الناس والبهائم <sup>(١)</sup> .

ثم كان صراخٌ عظيم في جميع الأرض ، حيث لم يكن بيت إلا وفيه ميت .  
فقام فرعون وشعبه من شدة الخوف والحزن الجارف . ومضت بتياء بنت فرعون  
تبحث عن مُوشيه وأهرون ، فوجدتهما في منزلهما يرتلان تسيحة للرب .

وخطبت بتياء مُوشيه قائلة <sup>(٢)</sup> : «ها أنا أطعمتك طفلاً على ذراعي وأحييتك  
في قلبي منذ طفولتك ، فكيف تكافئ رعايتي وحبي ؟ علي وعلى شعبي وعلى بيت  
أبي جلبت الكوارث والخراب» .

سأل مُوشيه : «أأصابك شيء من الآفات ؟ إن كان الأمر كذلك فأخبرني  
أرجوك» . فأجابت بتياء : «كلًا» .

فتابع مُوشيه : «ومع أنك بكر أمك ، فهذا أنت الآن أمامي على قيد الحياة  
وعلى أتم حال . أريحي بالك ، فلن يلحق بك أي أذى» .

فأجابت بتياء : «فيم تنفعني راحة البال إذ أرى الشر المستطير يُحقيق بأخي  
الملك وبعبيده وأل بيته» .

أجاب مُوشيه : «لأنهم لم يستمعوا إلى صوت الله ، ولذلك حل بهم هذا  
العقاب» .

ثم ظهر فرعون أمام مُوشيه وأهرون ، وصاح بهما : «قوما ، خذا إخوتكما ،  
مع مواشيهم وقطعانهم وكل ما لديهم ، ولا تتركوا شيئاً . اذهبا ولكن استغفرا  
الرب من أجلي» .

(١) قابل على التوراه ، سفر الخروج - ١٢ : ١١-١٢ .

(٢) ليس في التوراه كذلك ، إنما أمر فرعون لموشيه بأن يخرج بقومه من مصر (الخروج - ١٢ :

٢١-٢٢) . وخبر ابنة فرعون يرد فقط عند ذكر عثورها على موشيه بالنهر ، أما اسمها

فينفرد به التلمود . وفي تراث قصص الأنبياء الإسلامي : «آسيا امرأة فرعون» .

وأطلق المصريون بني يَسْرَئِيل لوجههم بثروات عظيمة وماشية وقطعان ، وأمتعة نفيسة ، تماماً كما وعد أَرَبْ أبرَهاَم في رؤياه حول الميثاق بين الأشطار . ولم يُبارح بنو يَسْرَئِيل مصر في تلك الليلة ، بأنهم قالوا : «لنا أصحاب حَبَائِل وأسرار حتى نسير في عتمة الليل» . بل لبثوا حتى طلوع الفجر ، وأخذوا أواني من ذهب وفضة مَن كانوا يظلمونهم .

وأخذ مُوشِيَه عظام يُوسُف معه ، وأخذ باقي الشعب معهم كذلك عظام بني يعقوب الآخرين .

وارتحل بنو يَسْرَئِيل من رَعْمَسِيس إلى سَكُوت<sup>(1)</sup> . ولقد كان رحيل اليسرئيليين من مصر بعد مئتين وعشر سنين من دخولهم إليها ، بنحو ست مئة ألف رجل ، مع زوجاتهم وأطفالهم .

ولثلاثة أيام عقب رحيل اليسرئيليين ، انهماك المصريون بدفن موتاهم ، وبعد ذلك راحوا يقولون ، بعضهم للآخر : «إن مُوشِيَه وأهْرُون قد قالوا لَقَرْعُوَه : «نودّ الخروج إلى البرية أياماً ثلاثة ، كيما نقدّم ذبيحة للرّب إلّها» ، فهلّموا بنا الآن نقوم بكرة ونلحق بأعقابهم . فإن وجدناهم عائدين إلى مصر علمنا أنهم أصحاب ولاء لنا ، أما إن ألقيناهم غير ناوين على العودة أعدناهم بالقوة»<sup>(2)</sup> .

وخرج جيش عظيم من المصريين في أعقاب اليسرئيليين ، فأدركوهم وهم نازلون أمام قَم الحيرُوت פִּי הַחַיִּיט ، حيث كانوا يقيمون شعائر الرّب . فصاح بهم المصريون : «مضى على غيابكم عن مصر خمسة أيام ، وكنتم وعدتم بالعودة في ثلاثة أيام . أتراكم لا تتوون الرجوع ؟» .

فأجاب مُوشِيَه وأهْرُون قائلين : «الرّب قد أمرنا أن نتابع طريقنا صوب الأرض التي تدرّ لبناً وعسلاً ، والتي أقسم لأبائنا أن يعطيها لنا» .

(1) قابل على التوراه ، سفر الخروج - 12 : 37 . واسم الموقع سَكُوت نسبةً إلى مظلات (مُفْردها في العبرية : سَكاه סָכָה) أقامها يعقوب لماشيته (التكوين 33 : 17) ، ولها عيد يقع في 15-22 من شهر تشرّي ، يقيم اليهود به في ظِلّات تذكّرهم بمساكن أجدادهم أثناء إقامتهم بالّته في سيناء أربعين عاماً . وسنذكر هذا العيد بآخر الكتاب بالتفصيل .

(2) قابل على التوراه ، سفر الخروج - 14 : 5 ، مع اختلاف في الرواية .

فلما رأى المصريون أن الإسرائيليّين قد أزمعوا على الخروج عنهم ، شكّلوا قوّاتهم لقتال عبيدهم الآبقين . ولكن الرّبّ قوّى قلوب شعبه ، فانهزم أمراء مصر من وجوههم عائدين إلى بلدهم .

ولما دري قرعوه بما حصل لهم ، وكم منهم لقي مصرعه ، قال متأسّفاً : «ماذا صنعنا فأطلقنا هؤلاء العبيد من خدمتنا ؟ سوف نُحرم من خدمتهم لنا في صنع الأجر وتشيد حصوننا . ولما يصل الخبر إلى أتباعنا الذين يدفعون لنا الجزية سيثيرون علينا ، ما لم نتخذ إجراءات صارمة تجاه هؤلاء الإسرائيليّين ، إذ سيقول هؤلاء الأتباع : «إذا كان في وسع العبيد الثورة عليهم ، فكم بالأحرى يكون من اليسير علينا كأمرأ وحكّام أن نرمي عن أعناقنا نير عبوديتهم ؟» .

ولذلك جمع قرعوه حكماءه وسَحَرته وأعيانه ، وتداولوا معاً فقرّروا أن يلحقوا بأرقاتهم ويستردّوهم . وأصدر قرعوه بياناً يدعو كل رجل قادر على القتال أن يتأهب للمسير ، وعلى هذا النحو تجمّعت جيوش مصر .

ثم فتح قرعوه خزائنه ووهب العطايا لكلّ رجل بحسب رُتبته ، وخاطبهم بنبوة منمّقة ومهيبة ، قائلاً : «إذا قامت الحروب ينال الجُندُ الغنائم ، لكنها تعود في الأصل إلى ملكهم بحسب الشرائع . غير أنني هذه المرّة سأقتسم الغنائم معكم . وتُحتّم الشرائع على تقدّم الجُند في المعركة على رأس القوّات لخوض القتال ، لكنني في هذه المرّة سأكون في المقدّمة وأنتم تتبعونني . وتأمر الشرائع أن يجهّز عبيد الملك مركبته ، لكن ها أنا ذا أجهّزها بنفسي» .

فسرّت كلمات قرعوه الجنود ، فبادروا بحماس إلى تسليح أنفسهم بالسّيوف والرّماح والقصي والسّهام .

وكان الإسرائيليّون نازلين عند بحر القلزم (أي البحر الأحمر) (١٥٥: ١١)<sup>(١)</sup> ، فرفعوا عيونهم فإذا المصريّون منطلقون في أثرهم . فامتلات قلوبهم رُعباً ، إذ كان البحر من أمامهم وعدوّهم من ورائهم ، فصرخوا إلى الرّبّ .

(١) قابل على التّوراة ، سفر الخروج - ١٥ : ٢٢ . وفي العبرية (١٥٥: ١١) (يَم سُوَف) تعني : بحر القصب .

وحلّ بينهم نزاع شديد في الرأي . فقسم المختلفون أنفسهم إلى أربع فرق ، وردّ مُوشيه على كل واحدة منها بالشكل المناسب<sup>(1)</sup> .

فأما الفرقة الأولى ، التي تتألف من أسباط رُؤيين وشمعون ويساكر ، فرغبوا أن يقدفوا بنفسهم في اليمّ ، لأنهم لم يروا أملاً بالتجاة . غير أن مُوشيه خاطبهم قائلاً : « لا تخافوا ، قفوا وانظروا خلاص الرّب الذي يُجريه اليوم لكم » .

أما أسباط زبولون ونفتالي ونيامين ففضلوا الإياب إلى مصر . فقال لهم مُوشيه : « كما رأيتم المصريين اليوم ، لن تعودوا ترونهم إلى الأبد » .

أما أسباط يهوداء ويوسيف فرغبوا بلقاء المصريين والاشتباك بالقتال معهم . لكن مُوشيه قال : « استمسكوا بأماكنكم ، الرّب يحارب عنكم ، وأنتم يلازمكم السلام » .

أما الفرقة الرابعة ، التي تتألف من أسباط ليوي وجاد وأشير ، فقد تشاوروا على القيام بهجوم خاطف مُباغت على صفوف المصريين ، ظناً منهم أن ذلك قد يُصيبهم بالارتباك ويُضعفهم ، فقال لهم مُوشيه : « لا تتحركوا ولا تخافوا ، بل حسبكم أن تدعوا الرّب لينجيكم من أيديهم » .

ثم حدث بعد أن تكلم مُوشيه بهذه الكلمات أنه قام في وسط الشعب ، ودعا الرّب قائلاً : « أتوسّلُ إليك يا ربّ يا إله الكون ، أن تُجني هذا الشعب الذي أخرجته من مصر . ولا تذر المصريين يغلبون فيقولون مُتبحّحين : « يدنا قويّة » » .

فقال الرّب لمُوشيه<sup>(2)</sup> : « ما باللك تصرخ إليّ ؟ قلّ لبني يِسْرَئيل أن يرحلوا » .

ومدّ مُوشيه عصاه على البحر كما أمره الله ، فانشقّ الماء . وعبر بنو يِسْرَئيل في وسط البحر الأحمر على اليبس ، فلما عبروا انطبق الماء على المصريين ، ولم ينجُ من جيوشهم كلّها أحد .

(1) قابل على التّوراء ، سفر الخروج - 14 : 11-14 ، مع اختلاف في الرواية وفحوى النّقاش بين مُوشيه وريعه .

(2) يعود هنا التّقابل على نصّ التّوراء ، سفر الخروج - 14 : 15 .

حينئذ سَبَّحَ مُوسَىٰ وَبَنُو إِسْرَءِيلَ لِلرَّبِّ هَذِهِ التَّسْبِيحَةُ فَرَحِينَ وَقَالُوا<sup>(1)</sup> :

«أَسْبَحُ الرَّبَّ بِحَقِّ عَجْدهِ الْعَظِيمِ  
الْفَرَسَ وَرَاكِبَهُ رَمَاهُ فِي الْبَحْرِ»

אשירה ליהוה כרגאה גאה  
סוס ורכבו רמה בים

\* \* \*

---

(1) قابل على التوراه ، سفر الخروج - 15 : 1 ، وهذا مطلع ترنيمة تستغرق حتى الآية 19 .  
ثم يليها في الآيتين 20-21 : «ثم أخذت مريم النبية أخت هارون الدف في يدها وخرجت  
النساء كلهن وراءها بدفوف ورقص \* فجاءت مريم : سبحوا الرب لأنه قد تعظم  
بالمجد ، الفرس وراكبه رماه في البحر» . وتلفت الانتباه بالأخص هذه العبارة :  
«مريم النبية أخت هارون» مريم הנביאה אחות אהרן !



## القسم الثاني

### نماذج لحواشي التلمود التفسيرية على التوراة

#### الفصل الأول

#### الخلاص من أرض مصر

«فهرب مُوشيه من وجه فرَّعوه ومكث بأرض مِدين وقعد عند البئر»<sup>(1)</sup>.  
ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ-מדין וישב על-הבאר.

إن ثلاثاً من شخصيات التوراة البارزين قد قابلوا زوجاتهم للمرة الأولى عند  
آبار ماء ، وهم تحديداً : يصحاق ، يعقوب ، مُوشيه .

ففيما يخصّ يصحاق نجد : «وكان يصحاق راجعاً من طريق بئر الحَيّ  
الرّأي» באר לחי ראי (سفر التكوين - 24 : 62) . بالإضافة إلى ذلك كان  
إلعيّزر رسول أبيه قابل ريقاء عند البئر . أما يعقوب فأيضاً عند بئر قابل راحيل ،  
وقابل مُوشيه بنات يثرو عندما وَرَدَنَّ لسقاية ماشية أبيهنّ .

فطالما أن الرّب يَمُقَّت الوثنية ، كيف بمُوشيه يقصد بيت رجل وثني (يثرو) ؟

يقول الحاخامون إن يثرو كان قد أدرك ضلال سُبُله ، فاستعفى من منصبه  
ككاهن لأوثان مِدين من قبل أن يأتيه مُوشيه . ومن أجل ذلك تَبَّهه الناس هو  
وأهل بيته ، وقطعوا كل علاقاتهم بهم ، ولذلك السَّبب أحجم الرّعاة عن العمل  
لديه ، فاضطرت بناته لسقاية ماشيته ورعايتها .

(1) سفر الخروج - 2 : 15 .



يقول داود<sup>(1)</sup> النبي في مزاميره : «عيناه تنظران ، أجفانه تمتحن بني آدم» .

ويقول الرأبي يتاي : «رغم أن ملكوته في السماء ، فإن عينيه ناظرتان إلى الأرض . تماماً كالملك الذي بنى برجاً عالياً في بستانه وأقام فيه ، وقال لعماله : «عليكم بالعناية ببستاني على أحسن وجه ، فلتكن الممرات نظيفة ولتتل الأشجار عناية لائقة بحيث تطرح ثماراً طيبة . فمن كان منكم مخلصاً في عمله نال مكافأة مجزية ، ومن أهمل أوامري سيلقى العقاب الذي يستحقه وفاقاً !» . فهذا العالم الواسع والفسيح ما هو إلا بستان ملك الملوك ، الذي أوكل به الإنسان لاتباع أوامره وشرائعه ، وللحفاظ على متعة الطاعة . فمن كان مخلصاً نال الثواب ، أما من أهمل الثقة الموكلة إليه فيلاقي ما يوافق أفعاله . ولذلك قال داود النبي : «عيناه تنظران ، أجفانه تمتحن بني آدم» (المزامير 11 : 4) .

الله يبحث عن الصالحين ، كيف ؟ عن طريق الحكم على الكيفية التي يعاملون بها الرعية الموكلة إليهم .

لقد جرب الله داود بن يشاي (النبي) وفق هذه الطريقة . فداود قدم للحملان عشباً طرياً تغذي به ، وللخراف الهمة حشائش غضة وعشباً طرياً ، أما الخراف الفتيّة القادرة على المضغ فأعطاهما العشب الذابل ، فخصّ كلاهما بحسب حاجتها وطاقتهما . ولهذا قال الربّ : «إن داود القدير على القيام بأود القطعان الموكلة إليه بعناية لهو جدير برعاية قطيعي ، أي شعب إسرائيل» . تماماً كما هو مكتوب<sup>(2)</sup> : «من بعد المرضعات ، أتى به ليرعى يعقوب شعبه» .

وكذلك أيضاً جرب الربّ موسى . فأتاه غدوة بماشية حميه في البرية شرد حمل عن القطيع وعدا مبتعداً . فما كان من الراعي الرحيم إلا أن تبعه ، ووجده يروي ظمأه من نبع على طرف الطريق . قال موسى : «يا للحمل المسكين ، ما كنت أعلم أنك ظامئ» ، فلما فرغ الحمل من الشرب حمله برفق بين ذراعيه وردّه

(1) اسمه في العبرية : ٦١٦ (ولفظه : دايد) ، والملاحظ أنه يرد كذلك بدقة في رسم القرآن الكريم بواو واحدة (كما في رسمه الأصلي بالعبرية بحرف ٦) . وسبق أن ذكرنا أن هذا لاعتبار القيمة العددية للأسماء وفق ما يعرف بـ «علم الحرف» .

(2) مزامير داود - 78 : 71 .

إلى القطيع . فقال الله : «يا مُوشيه الرّحيم ، إن كان حبّك ورعايتك بهذا القدر لحيوان أعجم ، فكم سيكون تجاه بني جنسك ! لذا فإنك ستقود شعبك بني يِسْرَئِيل !» .

لماذا تجلّى الربّ لمُوشيه في العليقة ؟ هذا لأن العليقة وضيفة بين الأشجار ، وكذلك كان بنو يِسْرَئِيل وضيعة بين أمم الأرض . وكما أن الورد ، أجمل الأزاهير ، ينمو بين الأشواك ، فإن من ضمن بني يِسْرَئِيل هناك الصّالح والطّالح يدخلان معاً تحت العدّ . ومن يدسّ يده في دغلة الأشواك قد يتمكّن من فعل ذلك دون أن يتأذى ، ولكنه لا يستطيع أن يمدّها ثانية دون أن يجرحها العليق . فهكذا كان شأن بني يِسْرَئِيل . فلما دخل يعقوب مصر تمّ ذلك بسلام ودون أن يلحظه أحد أو يزعجه ، ولكن لما خرج بنوه من البلد ، جرى ذلك بعلامات ومُعجزات وحرب . ولثلا يخطر في بال مُوشيه أن قسوة المصريين قد كسرت شوكة بني يِسْرَئِيل نهائياً ، تجلّى الله له في شجرة عليق مشتعلة وهي لا تحترق ، لكي يمثّل له وضع بني يِسْرَئِيل ومستقبلهم ، التام والفائق ، برغم نار الظلم .

«فقال الربّ إنني قد رأيتُ ناظراً إلى مدّة شعبي الذين بمصر»<sup>(1)</sup> .

عندما صرف أبرهام هاجار ، ولما بكى ولدها صارخاً إليها في طلب الماء بالبريّة ، ضرّعت إلى السّماء قائلة : «أيها الآب الرّحيم ، لقد وعدتني قائلاً : «سأضاعف نسلك» ، والآن ها هو ابني سيموت من الظمأ» .

وعند ذلك أجابها الملاك : «ما لك يا هاجار ؟» ، إلخ .

فبحسب رأي الرّأيي شمعون ، راحت الملائكة تحتجّ على العون المبذول ليشمّعل ، قائلة لله : «إن لقي منك العّون اليوم فسوف يبادر بأذية شعبك بني يِسْرَئِيل في مُستقبل الأيام» . فقال الله : «كيف كان سلوكه اليوم ؟» ، ولما أجابت الملائكة : «كان صالحاً قوياً» ، أضاف الله : «فهو إذا يُدان اليوم بحسب ما ييدر عنه اليوم» .

---

(1) سفر الخروج - 3 : 7 ، والترجماتان العريتان عن السبعينية اليونانية غير دقيقتين ، على اعتبار عدم رجوعهما إلى النصّ العبري .

وهكذا كان الأمر مع اليسرئيليين في مصر . فقد عرف الرب ماذا سيصدر عنهم من أفعال في المستقبل ، فقال : «إني قد رأيتُ ناظراً» **ראה ראיתי** ، لا مجرد «إني رأيتُ» ، بل «رأيتُ ناظراً» ، بمعنى يفيد أكثر من مجرد النظر المحدود أو الملاحظة السريعة .

وقال الرب لمُوسى : «أنت ترى أمراً واحداً ، أما أنا فأرى اثنين . فانت تدري أن بني يسرائيل سيتلقون الوسايا العشر عند جبل سيناء ، أما أنا فأعلم سلفاً بما سيقع بعد ذلك ، أي بضلالهم وصنعهم للعجل المسبوك . ولكنتي برغم ذلك لست أدبتهم إلا بحسب سلوكهم الحالي . لقد سمعتُ صراخهم ، ورغم أنني أعلم أنهم سيتقنون عليّ بغير حق في البرية ، فلسوف أستغدهم . لقد وعدتُ جدّهم يعقوب قائلاً : «إني لردّك صعوداً» ، فالآن أردّ أبنائي صعوداً كما وعدتهم ، وأجوزُ بهم إلى الأرض التي أعطيتها لأبائهم . لقد أتاني صراخهم وما هي ذي أيام عبوديتهم قد انتهت . لذا فامضِ . . . وأخرج شعبي ، بني يسرائيل ، من مصر . إنك أنت المكلف بردهم» .

فأجاب موسى : «لما هبط يعقوب إلى مصر ، ألم تقل له : «سأهبط معك إلى مصر ، وأنا بنفسى أردّك صعوداً كرتة ثانية ؟» ، والآن تقول : «إمض أنت» . فكيف لي أن آتي بهم صعوداً ؟ وكيف أحميمهم من قبض الصيف وقر الشتاء ؟ ثم كيف لي أن أعيل جيشاً من ست مئة ألف إنسان ، بكثير من النساء والأطفال ، ومنهم من هو عاجز ومُقعّد ، يلزمه رعاية فائقة وغذاء خاص ؟» .

أجاب الرب : «الخبز غير المخمر الذي يحملونه معهم يكفيهم طوال الثلاثين يوماً» .

ثم قال موسى : «فإن قالوا لي : «ما اسمه ؟» ، بم أجيبهم ؟» .

فأجاب الرب : «لي أسماء عديدة . فاسمي «الله الجبار» **אלהים יב** إيل شدّاي ، و «إله الجيوش» **אלהינו** أدوناي صَبّوت . فعندما أعاقب ذوي الضلال أدعى «إله الجيوش» ، وعندما أوبّخ المذنبين أدعى «الله الجبار» . وعندما أنزل الرحمة على شعبي أدعى «الأزلي» **יהוה** يهوا» .

ثم قال الله لمُوشيه : «أنا هو الكائن ، وهذا اسمي إلى الأبد» .

وعنى الله بذلك : «الكائن معهم في عبوديتهم ، والكائن معهم في أسرهم المقبل» .

ثم قال مُوشيه : «لماذا عليّ أن أنبئهم بأسرهم المقبل ، طالما أنهم يعانون السّاعة ربقة العبوديّة ؟» .

فأجاب الله : «أحسنّت القول ، لا تقل لهم عن مآسِيهم المُقبلّة» .

«فأجاب مُوشيه وقال : «إنهم لا يصدّقونني»» <sup>(1)</sup> .

لقد أخطأ مُوشيه بجوابه هذا ، لأن الله قد قال سلفاً : «لصوتك يُصغون» .

لذا قال الله : «ما تلك التي بيدك ؟» . وهذا كان توبيخاً ، بمعنى أنه بالعصا التي كانت بيده يستحق أن يُجازى على تشكّكه .

ولماذا صارت عصا مُوشيه حيّة ؟ لأنه تقول باطلاً في حقّ الرّب ، غمّاماً كما فعلت الحية في جنة عدن ١٦٧-١٦٨ .

قال شيخ عشيرة وثني للرّابي يوساه : «آلهتي أقوى وأعزّ سلطاناً من آلهتك» . فسأله الحاخام : «وكيف يكون ذلك ؟» . أجاب الوثني : «ذلك لأنه لما تجلّى إلهك في العليقة ستر مُوشيه وجهه ، أمّا حينما أبصر الحية ، وهي إلهي ، هرب من وجهها» .

فأجاب الرّابي يوساه : «عندما يتجلّى إلهنا ليس بمقدورنا الهرب منه ، فهو كائن في السّماء وفي الأرض ، في البحر وفي البرّ ، أمّا إن هرب أحداً ما من الحية إلهك فبضعة خطوات يسيرة تُنّجيه» .

وما هو مدلول الحية فيما يخصّ رجوع بني يسرّئيل ؟ إن لقرعوه وجه شبه بالحية ، كما هو مكتوب : «الحية المتحوّية» . فتماماً كلدغة الحية كانت عبوديّة قرعوه لبني يسرّئيل .

(1) سفر الخروج - 4 : 1 : וען משה ויאמר והן לא יאמינו לי .

قال الرب لمُوشيه : «إن قرعوه الآن مثله مثل حية ، بوسحك أن تُرديه بعصاك ، فيكون عاجزاً كخشبة . ومثلما تكون العصا عاجزة عن الأذى بغير معونة الإنسان وقوته المحركة ، فهكذا يكون قرعوه عاجزاً عن الإيذاء» . ولذلك فقد قال : «مُدِّ يدك وأمسك بذنبها» .

ولماذا أمر مُوشيه بدسّ يده في جيبه عندما جعلت يضاء من البرص ؟ ذاك لأن البُهتان والباطل يشيعان بالعادة في الخفاء ، كما هو حال الجيب المخبوء .

وكيف أن هذا التحول إلى البرص يمثل إعتاق بني إسرائيل ؟ كما هو الأبرص (المجدوم) يدنس الإنسان النقي السليم ، فإن اضطهاد المصريين دنس السريثيين ، وكما أن اليد البرصاء عادت سليمة ، فإن الله قدر تطهير شعبه .

وفي المعجزتين الأوليين اللتين أظهرهما الرب لمُوشيه ، عاد الشيطان إلى سيرتهما الأولى ، إنما في الثالثة ، وهي استحالة الماء إلى دم ، لم يعد الوضع إلى سابق عهده . وبذلك كان الله يُنذر بأن ذنب مُوشيه الذي اقترفه في «مرياه» سوف لن يُغفر له .

وفي كل مرة يُذكر فيها موت مُوشيه في الكتاب المقدس ، يُذكر أيضاً سبب موته قبل دخوله الأرض المقدسة ، وهو معصيته في مرياه<sup>(1)</sup> . فما دعوى ذلك ؟

ذات يوم قام أهل الحكم بمعاينة رجلين ، كان أحدهما اقترف جريمة بينما لم يرتكب الآخر سوى جناية بسيطة . فطلب الأخير أن يتم الإفصاح علناً عن سبب عقوبته ، لئلا يختلط على الناس أمر جنحته البسيطة مع الجريمة الأفظح منها . فهكذا كان شأن مُوشيه . . قدر الله له أن يموت في البرية ، كما قدر أيضاً أن يهلك ذلك الجيل بأجمعه (ما خلا يهوشوع وكاليب) . ولذلك ، لئلا يُصنّف مُوشيه معهم كعاصي في وجه الرب ، تمّ ذكر سبب عقوبته مُرتبطاً بمماته .

(1) سفر الخروج - 17 : 7 . ومعصيته أنه صرخ إلى الرب لما خاصمه الشعب وطلبوا ماء للشرب . ولذلك يرد في التوراه : «وسمي ذلك الموضع الامتحان والحصام» ، وفي النص العبري : «וִקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מִסָּה וּמִרִיבָה ، و«مرياه» : الحصام» .

«فقال مُوشيه للرَّب : «رُحماك يا رَبّ ، اني لستُ أحسن الكلام»»<sup>(1)</sup> .  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי :

وكرر الرّب أمره لمُوشيه لمدة سبعة أيام ، لكن مُوشيه بقي متردّداً في الإجابة وقال : «اني لستُ أحسن الكلام اليوم» (فهذا يوم) ، «أمس» (يومان) ، «لا» (ثلاثة أيام) ، «ما قبل» (أربعة) ، «ولا» (خمس) ، «ولا مُد» (سنة) ، «خاطبت» (فهذه سبعة أيام) .

فقال الرّب : «لا تخشَ شيئاً ، حتى لو لم تكن تُحسن الكلام ، أقمّن إلّاي خلق كل الأفواه التي تُحسن الكلام ؟ أليس بمشييتي أن أحولَ مَنْ يحسنون الكلام إلى بُلهاء ، وأطلق بالفصاحة ألسنة البُلهاء ؟ فمشييتي تقضي أن تكون أنت مَنْ يُخاطب قَرعوه» .

فأجاب مُوشيه قائلاً : «هؤلاء مَنْ تريد رَدّهم أحفاد أبرّهام ، فمَنْ أدنى إلى المرء ، ابن أخيه أم ابن ابنه ؟ فلنُصرة لوط ، ابن أخيه ، أرسلت ملائكةً ، والآن لنُصرة أبنائه ، الذين يعدّون ست مئة ألف ما خلا النساء والولدان ، ترسلني أنا . لأجل هاجار أرسلت خمسة ملائكة عندما هربت من وجه سيّدها ساراه ، أمّا إلى ستين ألفاً من أبناء ساراه فلا تُرسل سواي ؟» .

يُخبرنا الرّبانيّون أن مُوشيه لم يكن محجماً عن القبول بهذه المهمّة بدافع الخوف أو الارتياح من مشقّتها ، أو بدعوى معصية الله ، بل لأنه كان يعتقد أنها بالأحرى من حق أخيه الأكبر أهروُن . غير أن الله غضب من مُوشيه ، ولذلك منح حقّ الكهانة الدّينية التي كان يخصّه بها إلى أهروُن ، قائلاً : «أليس أخوك أهروُن اللّوي ؟»<sup>(2)</sup> : הלא אהרן אחיך הלוי ..

فعندما قال الله : «أخوك אחיך» ، كانت عبارة «اللّوي הלוי» مُقحمة ، لأنه طالما كان مُوشيه ليوياً ، فإن أهروُن مثله بالضرورة أيضاً ، لكن مقصد الله من وراء ذلك هو ما يلي :

(1) سفر الخروج - 4 : 10 .

(2) يلاحظ هنا أيضاً خلل في الترجمة العربية للتوراة عن السّبعينية اليونانية .

«كان في نيتي أن أجعلك أنتَ كاهني ، وأن يبقَى أخوك على مرتبته ليوتياً ، ولكن بسبب إحجامك عن تنفيذ مشييتي سيكون هو الكاهن وأنتَ اللّوي» .  
«وقال الربّ لأهرون : «امضِ للقاء مُوسى»»<sup>(1)</sup> «ويأمر 'הוה אלהיו' لך לקראת משה .

وعبارة «مَنْ لي بكَ كأخ لي ؟» مي 'תנך כאח לי' ، هي إحدى التعابير الجميلة في أنشودة شلومو (الملك سليمان)<sup>(2)</sup> .

لكن أي أخ هو هذا ؟ ليس كما كان قَيْن لأخيه هَيْل ، فقد «قام قَيْن إلى أخيه هَيْل وقتله» . وليس كما كان يَشْمَعِيل ليصحاق ، لأن يَشْمَعِيل كان يكره يصحاق ، وليس كعيسو ، لأن «عيسو كان يكره يعقوب» . وليس أيضاً كإخوة يوسف ، لأنهم «لم يستطيعوا أن يكلموه بسلام» . وإنما هو أخ كاهرون لمُوسى ، كما هو مكتوب : «فمضى (أهرون) ولقيه (مُوسى) في جبل الله وقبله» (سفر الخروج - 4 : 27) .

«فمضى مُوسى وأهرون»<sup>(3)</sup> «ولך משה ואהרן .

فأين كان الشيوخ ؟ نجد ذلك مكتوباً في التوراة : «فأنت وشيوخ بني إسرائيل تاتون» . لقد مضى الشيوخ ، لكنهم جعلوا ينكصون شيئاً فشيئاً ، بداعي الفزع ، لذلك فبعد هذا تصبح العبارة المكتوبة ببساطة : «فمضى مُوسى وأهرون» .

\* \* \*

(1) سفر الخروج - 4 : 27 .

(2) انظر نشيد الأناشيد - 8 : 1 . وهذا السّفر «شير هَشِيرِيم» من أصغر أسفار «الكتوبيم» ، يتألف من 8 فصول مطلعها : «نشيد الأناشيد لشلومو» שיר השירים אשר לשלמה وتحمل معاني رمزية دينية على شكل قصائد تنشد الحب بين بني البشر والإله . وهي من الناحية الأدبية إحدى أجمل مقاطع كتاب اليهود المقدّس (تَنخ) .

(3) سفر الخروج - 4 : 29 .

«كذا قال الله الأزلي»<sup>(1)</sup>، إلخ כה אמר יהוה . .

برأي الرأبي حيًا ، أنه جرى في ذلك الحين أن الملوك المجاورين جميعهم كانوا يتوافدون على قَرْعوه لأداء فروض الطاعة له وتقديم العطايا ، وكان كل حاكم منهم يصطحب معه آلهته . وفيما كان مَوْشيه وأهْرُون واقفين قرب بوابات القصر ، ظنهما الحراس من بعض الوافدين لتقديم الولاء ، فأدخلوهما . فلما نظر إليهما قَرْعوه ورأهما غريبين تصوّر أنهما إنما قصدها ببعض العطايا ، وتعجّب لِمَ لم يؤدّيا له التّحية كالآخرين . فتكلّم قائلاً : «ماذا تبغيان ؟» . فأجابا : «كذا قال الرّب : «أطلق شعبي»» ، إلخ .

فقال قَرْعوه ياباء وسخط : «من هو هذا الرّب فأطيعه ، وأسمع لقوله فأطلق يِسْرئيل ؟ إنه لم يقدم لي عطية ولا تجلّى لي . لا أعرفه ولا أطلق يِسْرئيل» . وتابع قائلاً : «ها أنا ذا سأرجع إلى سجلاتي المحفوظة وأنظر إن كان فيها اسم إلهكم . ها هنا أجد أسماء الآلهة كلّها ، آلهة آمون وآلهة مؤاب وآلهة زدين ، أما اسم إلهكم فلست أجده» .

فأجاب مَوْشيه : «إلهنا إله حيّ» .

فقال له قَرْعوه : «أنتي هو أم عجوز ؟ كم يبلغ عمره ؟ وكم مدينة يحتل ؟ وكم بلدًا غزا ؟ وكم من الزمن مضى لحكمه ؟» .

فقال مَوْشيه : إن جبروته<sup>(2)</sup> تملأ الكون . وهو أزلي قديم كائن قبل أن تُبصر هذا الدّنيا التّور ، وسيبقى على الدّوام بعد زوال هذه الدّنيا . وهو من أنشأك وخلقك ، ومن نَسَمَ روحه تتنفس ونحيا» .

فتابع قَرْعوه مُساءلته : «وماذا لإلهكما من مآثر ؟» . فأجابه رسولا الله : «صوت الله يمزق شجر الأرز ، إنه هو من مدّ السّموات ، ويَسَطُّ الأرض مهاداً ، وأرسى الجبال وحطّم الصّخر إلى حجارة . قوسه من نار ونباله من شرر . هو من

(1) سفر الخروج - 5 : 1 .

(2) مصدر «الجبروت» في العبريّة يرد بصيغة : גבורה جبوراه ، بمعنى : بأس ، جراءة . أما صيغة גבורות جبروت فهي تعني : رجولة ، من الآرامية גברא جبراحا .



أرسي الجبال والتلال ، وأخرج المرعى ، فأثبت به فاكهةً وعُشباً . إنه من ينزع الملك  
مَنْ يشاء ويُعزّ مَنْ يشاء» .

فكان ردّ قرعوه : «قد أتيتماني بالزور والباطل ، تقولان إن إلهكما هورب  
الكون . . فلتعلما أن مصر ملكُ يميني ، وأنتي خالق نهر النيل العظيم الذي يجري  
في أرجائها» (قارن ذلك بما في سفر يَحزَقئيل : «نهر ي هولي وأنا صنعتُه لنفسي» ،  
«إِياي وأدني» (3 : 29) ، يَحزَقئيل - 3) .

فانبرى قرعوه إلى سحرته سائلاً : «أسمعتُم بإلههما ؟» . فقال السحرة :  
«نعم ، سمعنا به ، إنه ابن الحكماء ، ابن ملك قديم من سالف الأيام» .

قال مُوشيه : «أنت تسأل الآن : «مَنْ هو الربّ» ، ويأتيك زمان تقول فيه :  
«إن الله حقّ» . تقول الآن : «أنا لا أعرف إلهكم» ، ويأتيك زمان تقول فيه : «ربُّ  
إني كنتُ في حقّك من الظالمين» .»

\* \* \*

«وصادفوا مُوشيه وأهرون . . . وجعلتُمَا في أيديهم سيفاً ليقتلونا»<sup>(1)</sup> .  
ويفגעو את-משה ואת-אהרן ... לתת-חרב בידם להרגנו .

قال بنو يسرئيل المنهكون لمُوشيه وأهرون : «أجل ، إننا كالحمل الذي  
اختطفه الذئب من القطيع ، فراح الراعي يجاهد لفكّاه ، وكان مصيره التمزّق  
بين الاثنين ، وها نحن أولاء ما بينكما أنتما وقرعوه سنلقى حتفتنا» .

«فرجع مُوشيه إلى الربّ وقال : «ياربّ لماذا ابتليت هؤلاء الشعب ؟»»<sup>(2)</sup> .  
וישב משה אל-יהוה ויאמר אדני למה הרעתה לעם הזה .

كان الربّ مُسبقاً قد حذّر مُوشيه بأنه سيقسّي قلب قرعوه ، فيرفض السماح  
لبنو يسرئيل بالخروج . ولذلك أجابه الله الآن : «الآن ترى ما أصنع بقرعوه ،  
لكنك لا ترى ما أصنع بممالك كنعان الثلاث» .

(1) سفر الخروج - 5 : 20-21 .

(2) سفر الخروج - 5 : 22 .

«وَنَجَلَيْتُ لَأَبْرَهَامَ»<sup>(1)</sup> إلخ ، وَاَرَأَا أَل-أَبْرَهَامَ .

قال الربّ لمُوشيه : «واهاً ثم واهاً على فناء الصّالحين ، واحسرتاه على الأخيار من السّلف الصّالح . لقد نجلّيتُ لأبرهَامَ وليصْحاقَ وليعقوبَ بصفتي «الله الجبّار» (אֱלֹהֵי שְׂדַי) إيل شَدّاي) ، وليس باسمي «الأزلي» (יְהוָה) يَهُوَاهُ) كما نجلّيتُ لك ، ومع ذلك لم يتذمّروا إزاء أوامري أو أفعالي . وقلتُ لأبرهَامَ : «قُمْ فامشِ في الأرض بطولها وعرضها ، فإني لك أعطيها» ، ولما ماتت امرأته لم يكن ينبغي سوى قبر لها فاضطرّ لشراؤه بماله ، ومع ذلك لم يتذمّر في وجهي أو يُبدِ آية شكوى قائلاً : «قد وعدتُ أن تعطيني هذه الأرض كلّها ، فها أنا ذا الآن عليّ أن أبحث عن رقعة صغيرة منها لأشترىها» . كما قلتُ لِيصْحاقَ : «أقم في هذه الأرض ، لأنني لك ولذرّيتك أعطي هذه البلاد كلّها» ، فلمّا احتاج إلى بعض الماء لم يحصل عليه ، حيث أن رعاة جِرار اشتجروا مع رُعاته لمنعهم من حفر بئر . ومع ذلك لم يرفع يَصْحاقُ صوته في وجهي . وقلتُ ليعقوبَ : «الأرض التي تمكثُ عليها أعطيها لك» ، فلمّا أراد أن يضرب فيها قباء اضطرّ أن يدفع مئة قَسيطاه<sup>(2)</sup> קֶשֶׁטָה ، غير أنه لم يتذمّر في وجه الربّ ، أو حتى أن يسألني عن اسمي ، كما فعلتُ أنت» .

«فكلّم الربّ مُوشيه وأمهرون ، وأوصاهما في بني يَسْرَئِيلَ وقرعوه ملك مصر»<sup>(3)</sup> . . . וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן ויצום אל-בני ישראל ואל-פרעה מלך מצרים .

كان لأحد الملوك بستان حَسَنَ وبهيّ جعل فيه غراساً من شجر ، كان بعضها مثمرأً والآخر غير ذي ثمر . فقال له خدّمه : «ما فائدة غرس الأشجار غير المثمرة ؟» ، فأجابهم : «الأشجار المثمرة وغير المثمرة نافعة على حدّ سواء ، فمَنْ لنا بالخشب لبيوتنا ولقواربنا ولأدواتنا إن لم تكن لدينا هذه الأشجار الصلبة التي لا تطرح ثمرأً ؟» .

(1) سفر الخروج - 6 : 13 .

(2) القسيطاه (أو القشيطاه) عملة قديمة تساوي ربع شيقل . انظر سفر التكوين - 33 : 19 .

(3) سفر الخروج - 6 : 13 .

فكما أن الصّالحين يمجّدون الرّب بنعمائهم ، فالأشرار أيضاً يمجّدون الرّب عندما يقرّون بقولهم : «قد نلنا جزاءنا وفاقاً بما جَنّت أيدينا» .

ولما أبدى أهرُون الآيات بعصاه ، ضحك منه فرعوه واستخفّ به قائلاً : «من عادة التجّار أن يحملوا بضاعتهم إلى حيث تكون مرغوبة ، فكيف تأتينا بمثل هذه المخاريق إلى مصر التي تعجّ بالسّحر والسّحرة ؟» ، وأرسل في طلب بعض الصّبية ، فحوّلوا عصيّهم إلى ثعابين (تد"ם) .

«فابتلعت عصا أهرُون عصيّهم»<sup>(1)</sup> ، «وبلعا مטה-أهرون את-مטהם .

لكن ابتلاع العصي لم يكن الآية الوحيدة ، بل إن عدم كبر حجم عصا أهرُون منذ ذلك الحين قد أضاف إلى قيمة الآية .

\* \* \*

---

(1) سفر الخروج - 7 : 12 .

## الفصل الثاني الآفات العشر

«كذا قال الرب ، بهذا تعلم أنني أنا الرب . ها أنا ضاربٌ . . . ماء النهر ، فأقلبه دماً»<sup>(1)</sup> :

כה אמר יהוה בזאת תדע כי אני יהוה הנה אנכי מכה ...  
על-המים אשר ביאר ונהפכו לדם .

: عندما يخطط إنسان ليؤذي شخصاً أو أن ينتقم من عدو ، فهو يهاجمه بغتةً  
بغير إنذار . أما الله فليست هذه فعاله ، بل أنذر قُرْعوه بجميع الآفات التي أنزلها  
على مصر ، كي يتيح له فرصة ليتوب . فلماذا ضُربت المياه أولاً ؟ لأن المصريين  
كانوا يعبدون نهر النيل ، وكان الرب قال : «أضربُ الإله أولاً ثم شعبه» ،  
وينطبق على ذلك المثل القائل : «أضربُ الآلهة أولاً ، فيرتعد الكهنة» .

### الدم

لماذا جازى الرب المصريين بأفة الدم ؟ لأنهم سفكوا دماء الأطفال الأبرياء ،  
ولذلك تحولت مياه أنهارهم إلى دم .

«ثم قال الرب لمُوسى : «قُلْ لاهْرُونَ : «خُذْ عصاك ومُد يدك على مياه  
مصر»»<sup>(2)</sup> ، קח מסך ונסה ידך על-מַיִם מִצְרַיִם .

(1) سفر الخروج - 7 : 17 .

(2) سفر الخروج - 7 : 19 ، وفي الترجمات العربية : «على مياه المصريين» ، ظن الترجمة  
أن عبارة מַצְרַיִם (مصريين) بصيغة الجمع إنما تعني : المصريين ، بينما هي تسمية «مصر»  
الشائعة بالعبرية (جمع مِصْر الأرامية : الحدود والتخوم) حتى اليوم . وثمة مَنْ يرى أن  
العبارة تعني المجري (مجرى النيل المنعرج) ، ومثلها : المِصْران (الأمعاء) .

فلماذا لم يكن في وسع مُوشيه أن يضرب النهر ؟ ذلك لأن المياه حَمَتَه  
وَحَرَسَتْه عندما كان طفلاً عاجزاً يهجع في الصندوق المصنوع من البَردي ، وترشدنا  
تعاليم الحاخامين إلى أن «البئر التي تستقي منها ماءك لا تقذف فيها الأحجار» .

### الضفادع

قد نميل إلى الاعتقاد أن الضفدع حيوان تافه ، لا شأن له في تقويم الكون .  
وهذا غلط ، فلكل كائن حي من وجوده غاية . والضفادع أضحت أداة لمعاقبة  
قَرُوعه ، فرغم أن نهر النيل يفيض عادةً بالضفادع ، لم تكن تبتعد عن ضفّتيه . ثم  
قال الله : «أنت تقول : «النهر هولي» ، فالآن أريك أن حتى بيتك ليس لك ،  
فسوف تجوس به الضفادع ، وتبلغ حتى المعجن وتمكث في عجيتك وتأكله» .

وسيّت الضفادع للمصريين رَهَقاً أشدّ من مجرد الخسائر المادية التي أوقعتها ،  
من جرّاء أصواتها المزعجة ، ولذلك ورد في التوراه : «فصرخ مُوشيه إلى الربّ في  
أمر الضفادع»<sup>(1)</sup> ، וצעק משה אל־יהוה על־דבר הצפרדעים .

### القمل

«قُلْ لَاهْرُون ... واضرب تُراب الأرض»<sup>(2)</sup> ، אמר אל־אהרן ... והד  
את־עפר הארץ .

فلماذا لم يضرب مُوشيه بنفسه تُراب الأرض ؟

لأن مُوشيه وارى في التراب جُثّة المصري الذي ألفاء يضرب رجلاً عبرياً ،  
فأخفى التراب فعلته . لذلك فإن الآفتين المتعلقتين بالماء والتراب تمّ إنزالهما على يد  
أَهْرُون .

(1) سفر الخروج - 8 : 8 . وهذا التقسيم في التوراه المسورتية بالأصل ، أما في الترجمة  
السبعينية (وعنها الترجمات العربية) فترد في 8 : 12 ، بسبب إلحاق 5 آيات من الأصحاح  
الثامن بالأصحاح السابع فيها .

(2) سفر الخروج - 8 : 12 ، وفي الترجمتين الكاثوليكية والإنجيلية : 8 : 16 .

ولماذا تم تسليط هذه الآفة على المصريين ؟

هذا لأنهم أكرهوا اليسرّيليين على كنس الطرقات وعلى العمل في الأجر والملاط . ولذلك انقلب تُراب الأرض إلى قمل<sup>(1)</sup> . وكان السحرة غير قادرين على ابتداع القمل ، لأنهم كانوا يعجزون عن تشبيه الأشياء التي تصغر حجماً عن حبة الشعير ، فلماذا قالوا : «هو إصبع الله»<sup>(2)</sup> **אֲצַבַע אֱלֹהִים הוּא** .

### أسراب الوحوش

«بكر في الغداة» ، إلخ<sup>(3)</sup> ، **הַשָּׂכֶם בְּבֹקֶר** .

قال الله لموسيه : «هذا الرجل يصرّ على معصيته ، برغم الآفات التي قد أنزلتها عليه . لذلك فقل له إن الآفة الآتية ستكون أدهى من الأخريات كلها مجتمعة ، وقل له أطلق بني يسرائيل» .

تجمهرت أسراب الوحوش<sup>(4)</sup> في البداية على بيت قرعوه ، لأنه كان أول مَنْ ظلم يسرائيل ، ثم على بيوت خدمه ، لأنهم احتذوا مثاله .

لماذا سلّطت هذه الوحوش على المصريين ؟ هذا لأنهم كانوا يُلجِئُون اليسرّيليين إلى المخاطرة بأرواحهم في صيد الوحوش المفترسة .

ونرى أنه فيما ماتت الضفادع بأرض مصر ، كان شأن الوحوش أنها رُفعت عن القوم ، فما هو وجه هذا الاختلاف ؟ هذا لأن الضفادع لا قيمة لها ، أما الوحوش فيمكن للمصريين أن ينتفعوا من فرائها .

(1) انظر سفر الخروج - 8 : 12 ، وفي الترجمة العربية عن السبعينية : 8 : 16 . والقمل في العبرية : **כָּמֶס** (كجّام) ، لكن في الترجمتين الكاثوليكية والإنجيلية للعهد القديم جعلت العبارة بالعربية : البعوض . فكيف تراه يكون ذلك ؟ في العبرية عبارة أخرى مشابهة : **כְּדִמָּה** (كجيماء) : حشرات - هوام ، ولكن لماذا البعوض بالذات ؟

(2) سفر الخروج - 8 : 15 ، وفي الترجمتين الكاثوليكية والإنجيلية : 8 : 19 .

(3) سفر الخروج - 8 : 16 ، وفي الترجمتين الكاثوليكية والإنجيلية : 8 : 20 .

(4) العبارة في العبرية : **לָאֲרָב** (عارب) أي : أسراب الوحوش ، أو خشرم الذباب .

فالطريف أنها في الترجمتين العبريتين : الذبّان ! انظر سفر الخروج - 8 : 21-25 .

## وَيَاءُ الْمَاشِيَةِ

لماذا سَلَطَتْ عَلَيْهِمْ هَذِهِ الْمَهْلَكَةُ ؟

بُغْيَةُ إِظْهَارِ أَنَّ الْآفَاتِ كَانَتْ مُوجَّهَةً ضِدَّ الْمَصْرِيِّينَ فَحَسَبَ ، لِأَنَّهُ كَمَا تُبَيِّنُنَا التَّوْرَةُ : «وَمِنْ مَوَاشِي بَنِي إِسْرَئِيلَ لَمْ يَمِتْ وَاحِدٌ»<sup>(1)</sup> . وَحَتَّى الْمَوَاشِي الْعَائِدَةُ لِأَيِّ عِبْرِي فِي حَوْزَةِ رَجُلٍ مِصْرِي نَجَتْ ، وَكَذَلِكَ الْمَوَاشِي الَّتِي يَشْتَرِكُ فِي مُلْكِهَا مِصْرِي وَإِسْرَئِيلِي فِي آنٍ وَاحِدٍ .

## الْقُرُوحُ

لماذا سَلَطَ عَلَيْهِمْ آفَةُ الْقُرُوحِ ؟

لأنهم كانوا يجبرون اليسريين على تنظيف دُورهم وأفئتهم ، ممَّا جعل دمائهم مُلْتَمِثَةً تُنْفَطُ بِالْقُرُوحِ .

ولماذا كان السَّحَرَةُ عاجزين عن الوقوف بين يدي مُوشِيهِ فيما يتعلق بأمر هذه القروح والالتهابات ؟

لأنهم قَدَّمُوا الْمَشُورَةَ بِالْقَاءِ كُلِّ صَبِيٍّ يُولِدُ لِبَنِي إِسْرَئِيلَ فِي مِيَاهِ النَّهْرِ .

«وَقَسَى الرَّبُّ قَلْبَ قَرْعُوهِ»<sup>(2)</sup> ، إلخ ، «וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה» .

لَمَّا رَأَى الرَّبُّ أَنَّ الْآفَاتِ الْخَمْسَ الَّتِي كَانَ قَدْ أَنْزَلَهَا عَلَى قَرْعُوهِ لَمْ تُؤَدِّبْهُ إِلَى التَّوْبَةِ ، قَالَ : «حَتَّى لَوْ شَاءَ أَنْ يَتُوبَ بَعْدَ ذَلِكَ ، فَسَأَقْسِي قَلْبَهُ لِكَيْ يَنَالَ كَامِلَ جِزَائِهِ»<sup>(3)</sup> .

(1) سفر الخروج - 9 : 6 .

(2) سفر الخروج - 9 : 12 .

(3) هذا تفسير من أجدهاء التلمود لما يرد في الآية 16 من الأصحاح التاسع من سفر الخروج : «غَيْرَ أَنِّي لِهَذَا أَبْقَيْتُكَ لِكَيْ أَرِيكَ قُوَّتِي ، وَلِكَيْ يُخْبَرَ بِاسْمِي فِي جَمِيعِ الْأَرْضِ» . وَيَلَاظُ هُنَا التَّشَابَهُ الْكَبِيرَ مَعَ رِوَايَةِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ لِقِصَّةِ النَّبِيِّ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ وَفِرْعَوْنَ فِي سُورَةِ يُونُسَ - 92 : «فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِّكَ لَتَكُونَ كُنْ خَلْفَكَ آيَةً وَإِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لِنَاقِلُونَ» .

## البرَد

«ها أنا مُمطر غداً مثل الآن»<sup>(1)</sup>، إلخ : הנני ממטיר כעת מחר.

جعل مُوشيه علامة على جدار بيت قَرعوه ، قائلاً : «عندما تشرق الشمس يوم غد ، سيقع البرَد في هذا الموضع ، لذا فابعث واجمع ماشيتك» ، إلخ .

مجدداً تتجلى لنا رحمة الله ، فهو حتى في أثناء غضبه لا يلبث على ميله إلى الأخذ بأسباب الرحمة تجاه الأشرار ومواشيهم . وكان قصده من جائحة البرَد إفناء المزروعات وليس الأرواح ، لذلك قام بتحذير الناس كيما يلجأوا بأنفسهم ومواشيهم إلى المنازل .

«ثم قال الرب . . . مُد يدك نحو السماء»<sup>(2)</sup>، إلخ ואמר יהוה ... נטה את ידך על-השמים .

ورغم أن «السَّموات سموات للرب» ، فإن «الأرض أعطاها لبني آدام» (المزامير - 115 : 16) .

قد يُصدر إمبراطور روما مثلاً مرسوماً يحرم فيه على الرُّومان زيارة سورية ويحرم على السُّوريين زيارة روما ، فكَذلك عندما خَلَق الله الكون أعلن السَّموات سموات الرب ، ومنتزلاً للربانيين الأخيار .

«أما الأرض فقد منحها لأبناء البشر» ، ولذا فالمفترض أن تكون مكان إقامتهم . غير أن «ما شاء الله فعله فهو لا محالة كائن ، في السَّموات والأرض ، في البحور وكل الأعماق» .

فلقد هبط إلى الأرض عند جبل سيناء ، وفي آن التكوين قال : «لتجتمع المياه إلى موضع واحد» ، فلما رأى ذلك أنه حَسَن ، حوّل البحر إلى يَبَس ، تماماً كما هو مكتوب : «وسار بنو إسرائيل على اليَبَس في وسط البحر»<sup>(3)</sup> .

(1) سفر الخروج - 9 : 18 .

(2) سفر الخروج - 9 : 22 .

(3) سفر الخروج - 14 : 19 .



فبالطريقة ذاتها أعطى الله مُوشيه الإذن بحكم السموات ، وأن يمدّ يده نحوها ، وأن يُنزل عاصفة البرد على أرض مصر .

ولماذا عوقبوا بالبرد ؟

لأنهم أجبروا اليسرثيليين على حراثة أراضيهم ، وبيذر حبوبهم ، والعناية بأشجارهم ، وتأدية جميع الأعمال الوضيعة الثانوية في فلاحه التربة . لذلك أنزل الله عاصفة البرد هذه ليدمرّ نتاج الأرض ، بحيث لا يتمكن المصريون من جني أي نفع من الجهد القسري لشعبه . فلما رأى الله أنهم لم يكثرثوا بتحذيره ، وأهمّلوا إيواء مواشيهم في الملاجئ ، سبّب موت الماشية من جرّاء العاصفة .

وكانت كتل البرد كبيرة جداً ، كل منها بحجم رأس الطفل الرضيع ، وعندما ترتطم بالأرض كانت تنفجر نارا وشرراً .

### الجراد

لماذا أنزل الله آفة الجراد على مصر ؟

لقد بدّر اليسرثيليون الحقول بالحبّ ، فتمّ إنزال جائحة الجراد لتُهلك من الزرع كل ما نجا من جائحة البرد .

كانت هذه الجائحة شديدة جداً لإرغام فرعون على الإقرار : «لقد خطئْتُ إلى الربّ إلهكما بأن لم أطلق بني يسرائيل» . «واليكما (أي مُوشيه وأهرون) ، إذ طردتكما من بيتي» .

### الظلمة

«لكن لجميع بني يسرائيل كان نورٌ في مساكنهم»<sup>(1)</sup> .  
ولكلّ بني «إسرائيل» نورٌ في مساكنهم .

(1) سفر الخروج - 10 : 23 .

فلماذا لم يُكْتَبَ : «كان نورٌ في أرض جُشِن ؟» .

لأنه حيثما كان اليسرئيليون كان ثمة نورٌ لهم ، ولكن للمصري وإن كان  
ماكثاً في حجرة واحدة مع اليسرئيلي ، كانت ظلمةٌ حالكة .

### موت الأبكار

«لا تعاود النظر إلى وجهي»<sup>(1)</sup> ، השמור לך מלסתור ראות פני .

هذه كانت كلمات فرّعه<sup>(2)</sup> ، عندما وقف مُوشيه أمامه ليحذّره للمرة الأخيرة  
من الهلاك النازل به ، إن هو دام معارضاً خروج بني يسرئيل من أرض مصر .  
فأجاب مُوشيه :

«نعم ما قلت . لا أعاودُ آتي إليك ، لكنك تأتي إليي ، وخدمك وأنتَ  
ذاتك تتوسّلون إليّ وتركعون ، طالبين رحيلي من البلد ، فأرحل» .

ولما خشي بعض المصريين من مغبة نبوءة مُوشيه ، ناموا ليلتها في بيوت  
اليسرئيليين . لكن ضربة الموت أدركتهم ، فكان اليسرئيلي يفيق من نومه فيلقي  
المصري إلى جانبه جثة هامدة .

وكانت النكبة في أرض مصر عظيمة . فتوجّه فرّعه إلى مُوشيه وأهرون ،  
وقال لهما : «قوما !» . فأجابا : «ماذا يريد فرّعه منا ؟» ، فصاح : «قوما  
السّاعة فامضيا» .

فمضى اليسرئيليون من أرض مصر عشية اليوم الخامس عشر من شهر  
نيسان ١٥٠٠ ، وفي مثل هذه الليلة ذاتها لقي جيش سنحريب المعسكر أمام يروشلايم  
الهلاك على يدي الرّب . فاحتفل الملك حزقياه وسكّان المدينة المحاصرة بعيد  
العبور (الفصح ١٥٥٠) بحسب أوامر الله ، وطفقوا يرّتلون الترانيم والتّهاليل  
(هَلَلُويَا) لاسمه المقدّس .

(1) سفر الخروج - 10 : 28 .

(2) سبق أن ذكرنا أن هذا هو وجه رسم الاسم في العبرية ، وليست المفردة مصرية بالأصل .

غير أن حزقياء كان يستولي عليه القنوط ، فقال :

«غداة غد قد تسقط المدينة» . ولكن إذا بهم عندما استيقظوا في الصباح يرون جيش الغزاة وقد تمدد جنوده صرعى في معسكرهم .

قبل إنزال البلية الأخيرة ، أنذر الله قُرْعوه ، كما هو مكتوب : «وأقتل كل بكر في أرض مصر»<sup>(1)</sup> .

فلو شاء الله أن يفعل ذلك منذ البداية ، بدلاً من أن يجعله في خاتمة البلايا ، لكان هذا في وسعه ، لكنه رغب في زيادة شدة البلايا واحدة إثر الأخرى ، ولذلك قد أنزل أدهاها وطأة في البداية .

«فإن الرب يجتاز في أرض مصر فيضرب كل بكر»<sup>(2)</sup> .

يُحكى أن ملكاً أرسل ابنه إلى بلد بعيد ، فاستقبله شعب ذلك البلد بحفاوة عظيمة ، وأحلّوه مكانة سامية ، ثم جعلوه حاكماً عليهم . فلما سمع أبوه بذلك قال : «كيف أردّ لهم هذا التكريم ؟ سأطلق على هذا البلد اسم ابني» .

ثم بعد مضي فترة من الوقت ، أتته الأخبار من البلد البعيد ، بأن الشعب قد خلعوا عن ابنه مكانته السامية ، وجعلوه عبداً . ولذلك شنّ عليهم الحرب وخلص ابنه .

ويوسف هبط مصرأ فجعل عليها حاكماً . وكذلك حظي يعقوب بشأن عظيم ، وعند موته «ناح عليه المصريون سبعين يوماً» .

ولذلك ، سمى الله مصر باسم جنة عدن ، كما هو مكتوب في التوراه : «كجنة الرب مثل أرض مصر»<sup>(3)</sup> . ولكن عندما اضطرهد الإسرائيليون وحوّلوا إلى عبيد ، شنّ الله الحرب على مصر ، عبر البلايا العشر ، ومن خلال العاشرة قام بتخليص «ابنه» يسرّئيل من ريقة العبودية .

(1) سفر الخروج - 12 : 12 .

(2) سفر الخروج - 12 : 23 ، 29 .

(3) سفر التكوين - 13 : 10 .

وخلال الليل ، بينما كان العبريون يُرثمون التَّهاليل لله ، أتى قُرْعوه إلى المكان الذي يسكن به مُوشيه وأهرون ، فصاح : «قُمْ فاخرج» ، إلخ . ثم انتشر الشعب ما بين المصريين ، وراحوا يطلبون على وجه العارية أواني من الذهب والفضة . أما مُوشيه فطلب ضريح يوسف واصطحب عظامه ، بحسب الوصية التي انتقلت إليه .

«وكان عند انقضاء الأربع مئة وثلاثين سنة»<sup>(1)</sup> ، إلخ **ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה** .

فهذه السّتون تُحسب منذ أن تجلّى الله لأبرهَام في الرؤيا المعروفة باسم : «عهد الأَشْطَار»<sup>(2)</sup> ، وأخبره بأن ذريته ستكون «غُرباء في أرض ليست لهم» . لكنهم مع ذلك عاشوا بمصر مئتين وعشرة أعوام فحسب . وفي الشهر واليوم ذاتهما اللذين دخلوا فيهما مصر ، كان خروجهم . وفي ذلك التاريخ أيضاً تم إطلاق يوسف من سجنه ، وفي السنوات التالية شهد حصول معجزات عديدة لصالح شعب الله .

وفي عهد الملك حزقياهُ نَجَتْ يروشلَايم من غزو سَنَحْرِب ، وخلال فترة الأسر البابلي نجّا من نار الأتون كل من شدرخ وميشخ وعَبْد نَجُو<sup>(3)</sup> ، كما نجّا دانييل سالماً من عرين الأسد .



---

(1) سفر الخروج - 12 : 41 .

(2) انظر حول هذا العهد : سفر التكوين - 15 : 13 .

(3) حول خبر ذلك انظر سفر دانييل ، الأصحاح الثالث .



## الفصل الثالث موت مُوشيه

«ثم قال الرب لمُوشيه : «هوذا أيامك قد قُرِبت لكي تموت»»<sup>(1)</sup> . واما  
يهوه אל-משה הן קרבו ימיו למות .

ترد الإشارة على موت مُوشيه في التوراه عشر مرّات :

«هوذا أيامك قد قُرِبت لكي تموت» . (تثنية الاشتراع 31 : 14) .  
«ثم مُت في الجبل» . (تثنية الاشتراع 32 : 50) .  
«لأنني أموت» .

«لأنني عارف أنه بعد موتي» . (تثنية الاشتراع 31 : 29) .

«... فكيف بالحري بعد موتي» . (تثنية الاشتراع 31 : 27) .

«... بارك بها بني إسرائيل قبل موته» . (تثنية الاشتراع 33 : 1) .

«وكان مُوشيه ابن مئة وعشرين سنة حين مات» . (تثنية الاشتراع 34 : 7) .

«وكان بعد موت مُوشيه» . (يهوشوع 1 : 1) .

«مُوشيه عبدي قد مات» . (يهوشوع 1 : 2) .

كان مُوشيه نفسه يظن أنه ارتكب ذنباً يسيراً يُمكن الصّفح عنه<sup>(2)</sup> ، لأن بني  
يسرئيل عندما أثاروا غضب الله عشر مرّات ، عُمي عنهم من خلال دعائه ، كما  
هو مكتوب في التوراه<sup>(3)</sup> : «فقال الرب : «قد صفحتُ حَسَبَ قولك»» . ولكنه  
عندما تيقّن من أنه لن يُصَفح عنه ، توجّه إلى الله ضارعاً :

(1) سفر تثنية الاشتراع - 31 : 14 .

(2) راجع سفر الخروج - 17 : 7 ، وسفر تثنية الاشتراع - 32 : 51 ، حول معصية مُوشيه  
وأهرون عند ماء الخصومة (مرياه) ، بأنه صرخ إلى الرب لما خاصمه الشعب .

(3) سفر العدد : 14 : 20 .

«يا ملك السموات ، إن شقائي ونصبي من أجل مصلحة إسرائيل شعبك واضح ومعروف أمامك . وتعلم كم جهدتُ لختهم على معرفة طريقك ، وعلى الإيمان باسمك القدوس وتطبيق شريعتك المقدسة . يا رب ، فكما شاطرتهم معاناتهم ونكباتهم ، هل لي أن أشاطرهم فرحهم ؟ ها هو ذا أوان انتهاء محنتهم قد حلّ ، وسيطوون أرض البركة الموعودة ، وأنت قلتَ لي : «لا تعبر نهر الأردن هذا» . يا إلهي الأزلي ، العظيم والعدل ، إن لم تُجز لي دخول هذه الأرض المباركة ، فاسمح لي على الأقل أن أبقى على قيد الحياة في هذه الدنيا !» .

فأجاب الله مُوشيه قائلاً : «فإن لم تمت في هذه الدنيا ، كيف لك أن تعيش في الحياة القادمة ؟» .

فانبرى مُوشيه يقول : «إن لم تسمح لي بعبور هذا الأردن ١٦٦٦ ، فدعني أحيا كبهائم الأرض التي تأكل من العشب وتشرب من الماء ، وتحيا وترى الدنيا . فاجعل حياتي مثلها تماماً» .

فأجاب الله : «حسبك ، لا تزيد في الكلام معي في هذا الشأن» . (سفر تثنية الاشتراع 3 : 26) .

لكن مُوشيه تضرّع مجدداً يقول : «فدعني إذا أعيش كالطيور ، التي تجمع قوتها في الصباح ثم تعود في المساء إلى أعشاشها . لتكون حياتي مثلها تماماً» .

فقال الله ثانية : «حسبك ، لا تزيد في الكلام معي بهذا الشأن» .

فلما أيقن مُوشيه أن أمر موته محتوم ، انبرى مُعلنًا : «هو الصخر الكامل الصنيع ، الذي كل طرقه حكمة ، إله الحق العدل المستقيم»<sup>(١)</sup> .

«فمات مُوشيه هناك في أرض مُؤاب ، بأمر الرب»<sup>(٢)</sup> .

والكتاب المقدس يشهد على تقوى مُوشيه : «ولم يقم من بعد نبي في إسرائيل كمُوشيه ، الذي عرفه الرب وجهاً لوجه» . (تثنية 34 : 10) .

(1) سفر تثنية الاشتراع - 32 : 4 .

(2) سفر تثنية الاشتراع - 34 : 5 .

والسَّمَوَات بَكَت وَأَعْلَنْت : «الرَّجُل الصَّالِح رَحَلَ ، وليس بين الناس مستقيم» .

ولما بحث يهوشوع عن صديقه ومعلمه فلم يجده ، انتحب بمرارة وصاح :  
«أعني يارب ، فالصالح لم يعد موجوداً !» .

وأعلنت الملائكة : «لقد قضى بَعْدَ الرَّب» ، فأضاف بنو إسرائيل :  
«وبأحكام الرب ليسرَّيل» . ثم أعلنوا جميعاً : «سيأتي بسلام ، وفي سريره يرقد  
بأمان كل مَنْ سار في دروب صلاحه» .  
فلتكن ذكرى العَدَل القويم مُباركة .

\* \* \*





الفصل الرابع  
مَجَلَّتْ (مِيثَاق) إِسْتِير

وحدث عندما مات نبوخذ نصر (605 ق.م)، أن ابنه مردوخ الشرير طالب بحكم المملكة . لكن الشعب رفضوا تعيينه حاكماً ، قائلين : «كان أبوك فيما مضى انتزع من طائفة بني البشر وأجبر على أكل الحشائش والعُشب كبهائم الأرض لمدة سبع سنين . ولما عددناه ميتاً نصّبنا في مكانه حاكماً ليتولوا أمورنا ، فإذا به يعود ويحكم على هؤلاء الحكّام بالموت . فكيف لنا بعدُ أن نصّبك ملكاً ؟ قد يكون من أمر أيبك كما كان في الأيام الخوالي ، فلعله يعود ثانية» .

فلما تكلم الشعب على هذا النحو مع مروّخ الشرير ، مضى إلى قبر أبيه وانتزع منه جثة الملك . وثبت سلسلة حديدية حول قدميه ، وسحب جثة أبيه عبر طرقات العاصمة ، ليثبت للشعب أنه قدم مات حقاً . كما هو مكتوب في سفر يشعيا : «أما أنت فطرحته عن قبرك كفرع رجب» (يشعيا - 14 : 19) .

عندها نصب الشعب مِروَدَخَ الشرير ملكاً ، وقال دانييل للملك : «إن أباك  
نَبُوخَذْنَصَّرَ لم يفتح أبداً باب سجنونه (أي أنه عندما كان يَزَجُّ بشخص في السَّجَن  
كان حكمه عليه مؤبداً) ، كما هو مكتوب : «الذي لم يُطلق أسراه من السَّجَن»  
(يشعيا 14 : 17) . فلما أُدين بنو يسرائيل من الله بذنوبهم الكثيرة التي اقترفوها ،  
إذا بأبيك يأتي ويوقع الخراب بأرض يسرائيل . لقد دمّر هيكلنا المقدّس ، وأرسل  
شعبنا أسارى ومنفيين إلى بابل . فكان من بينهم يهوياكين ملك يهوداء ، الذي  
قبع في السجن اثنين وثلاثين عاماً لأنه تقاعس عن تنفيذ أوامر الله . فالآن إنني  
لأرجوك أن تُطلق سراحه . لا تكُ قاسي الفؤاد ! تذكر عقاب أبيك عندما طغى  
وبغى ، وقال : «إنه لا ملك ولا حاكم سواي» ، كما هو مكتوب : «أصعد فوق  
مرتفعات السحاب ، أصبح مثل العليّ» . (سفر يشعيا 14 : 14) .

فأصغى مِروَدَخ الشرير<sup>(1)</sup> إلى كلام دانييل ونقذ أمر الله ، فأطلق يهوياكين  
יהויכין ملك سبط يهوداه ، وفتح أبواب السّجن للأسرى الآخرين ومنحهم  
حرّيتهم . ونصّب يهوياكين ملكاً ، وألبسه أثواباً ملكية ، «وكان يأكل دائماً الخبز  
أمامه كل أيام حياته» (سفر الملوك الثاني 25 : 29) .

وانتقلت مقاليد المملكة من مِروَدَخ إلى داريوش ملك مادي ، وكان ملك  
فارس أَحشَوِيرُوش<sup>(2)</sup> ابن داريوش ملك مادي . ومن بيت أَحشَوِيرُوش هذا  
طُرِدَت وَشْتِي ابنة مِروَدَخ الشرير ابن نبوخذناصر ، بسبب جورها ، لأنها أجبرت  
النساء اليهوديات على العمل في يوم شَبَات שבת (السَّبْت) المقدّس .

وَأَحشَوِيرُوش هذا هو ذاته الذي كان يأمر بتقديم التّبيذ الآتي من مئة وسبع  
وعشرين كُورَةً على مائدة طعامه ، بحيث أن أهل هذه الكُور المئة والسبع  
وعشرين كانوا يشربون ، كلٌّ من نيّذ بلده وكُورته ، فلا يقيرون بذلك شراباً غريباً  
أو ضارّاً .

وكان أَحشَوِيرُوش ملكاً مجنوناً ، فقد أمر بأن : «فلتُطرد ملكتي ، أما  
أوامري فلا يجوز التّقاعس فيها أبداً» . وفي أيام حكم أَحشَوِيرُوش هذا تم بيع بني  
يسرّايل بالفعل ، بغير قيمة مالية ، كما هو مكتوب : «مجاناً بَعْتُم» (سفر يشعيا  
52 : 3) .

وفي أيام حكم أَحشَوِيرُوش هذا تمّت الكلمات الواردة في متن التّوراه : «في  
الصّباح تقول يا ليتك المساء ، وفي المساء تقول يا ليتك الصّباح» (سفر تثنية الاشتراع -  
28 : 67) . وكان الملك أَحشَوِيرُوش هذا هو نفسه الذي صرّف امرأته من أجل  
مصلحة صديقه ، ثم عاد فقتل صديقه من أجل مصلحة امرأته . فلقد طرد وَشْتِي  
امرأته تبعاً لنصيحة قدّمها له صديقه مهومان<sup>(3)</sup> ، ثم قتل صديقه هامان لمصلحة  
إستير امرأته .

(1) انظر حوله سفر يشعيا - 39 : 1 ؛ سفر يرميا - 50 : 2 .

(2) هو الإمبراطور الأخميني كِيْخْشَرْو الأول Xerxes I (465-486 ق. م) ابن داريوس الأول  
الكبير ، الذي أعاد تأسيس الإمبراطورية الأخمينية في فارس وميديا (مادي) .

(3) انظر مجلّت إستير - 1 : 10 ، من أسفار الكتويم ، القسم الثالث من أسفار اليهود .

وحدث في أيام أَحْشَوِيرُوش هذا أنه رغب بالجلوس على عرش شلومو ، أي كرسي مُلْك شلومو الرائع الذي جُلِب من يروشلَايم إلى مصر على يد شاشق ملك مصر . ومن يده انتقل إلى سَنَحْرِب ملك آشور ، ثم منه عاد إلى حزقيا ، ليؤخذ مجدداً بيد القُرْعوه نخوه ملك مصر . ثم استولى عليه نَبُوخَذْنَصَّر ملك بابل من مُلْك قُرْعوه ، ولما افتتح قورُش ملك مادي بلاد فارس ، جُلِب العرش إلى شوشن وآل إلى مُلْك أَحْشَوِيرُوش .

لكن أَحْشَوِيرُوش أمر بصنْع عرش جديد له ، فأرسل الصنّاع إلى مدينة الإسكندرية ، ويقوا يعملون له بعمره مدة سنتين . «وفي السنة الثالثة من مُلكه ، جلس الملك أَحْشَوِيرُوش على كُرسي مُلكه ، وما عاد عرش شلومو يُستعمل بعد هذا ثانية»<sup>(1)</sup> .

«كان رجلٌ يهودي في شوشن العاصمة<sup>(2)</sup> اسمه مُرْدَخَاي»<sup>(3)</sup> ، אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מֵרְדֳּכָי .

فلماذا سُمّي مُرْدَخَاي باليهودي ؟ وهو ليس من سبط يهوداه ، بل من سبط بنيامين ؟ سُمّي يهودياً لأنه كان مُلتزماً بتقوى الرَّب ، شأن كل مَنْ كان من سبط يهوداه . وكان مُرْدَخَاي حفيد شِمعي ، الذي أبقى الملك داود على حياته عندما استجرّ على نفسه عقوبة الموت بستمته لقوانينه . ذلك أن داود تنبأ بالمعجزة التي ستقع من خلال مُرْدَخَاي في المستقبل الذي كان آنذاك طيّ الغموض .

وربّي مُرْدَخَاي ابنة عمّه هَدَسَاة أو إستير אִסְתֵּר . وكانت تُسمّى «هَدَسَاة» הַדַּסָּה (وهذا الاسم يعني «شُجيرة الآس» ) ، بسبب مزاجها الرائق وطبيعتها اللطيفة ، اللذين يُشبّهان بالعرف العطري والبهاء الدائم الخُضرة لشجرة الآس ، كما ورد في سفر يشعيا ( 55 : 13 ) : «عوضاً عن الشوك ينبت سَرو ، وعوضاً عن القُرْأص يطلع آس» .

(1) اقتباس من مجلّت إستير - 1 : 3 .

(2) كلمة הַבִּירָה (هَيِّراء) في العبرية تعني العاصمة أو القلعة ، لكن من غير الصائب ترجمتها بالقصر كما في الترجمة الإنجيلية العربية للكتاب المقدّس : شوشن القصر .

(3) مجلّت إستير - 2 : 5 .

وتأويل هذه العبارة هو كما يلي : عوضاً عن هامان ، أي الشوك ، يزدهر السُّرو ، أي مُردّخاي . وعوضاً عن وَشْتِي ، المُشَبَّهة بالفُرَاص ، تبوأ إستير ، شُجيرة الآس ، مكانها على عَرش فارس .

كذلك فإن اسمها إستير אֶסְתֵּר ، قد تمّ انتقاؤه بعناية من اللغة الإغريقية : «إستاراه»<sup>(1)</sup> ، وهو يعني النجم الساطع . وأعمالها الصالحة لم تنقطع طوال مدّة حياتها ، أما جمالها الفَتَن فلم يكن يضارعه إلا محاسنها الرّوحية .

وقبيل ولادة إستير مات أبوها ، وسرعان ما لحقت به الأم عندما تنشّقت الطفلة أنفاسها الأولى . فكان أن تبناها مُردّخاي ابن أخي أبيها ، وقام على تنشئتها كابنة له .

ويعد أن تزوّج الملك إستير كان متحرّقاً لمعرفة نَسَبها ، فسألها : «أين هم ألك ؟ ها أنا ذا مُعدّ سماً فليحضروا عندي» . فأجابته إستير : «إنك للملك حكيم ، ولا ريب أنك تعرف أن أبوي ميتان ، فأرجوك يا سيدي لا تُحزن قلبي بهذه الأسئلة» .

ثم كان أن عمل الملك راحةً للشعب من دفع الضرائب السنوية ، وأعطى عطايا «تليق بمقدرته» إلى كل أعيان دولته ، مُعلنًا أنها تقدمات تُعطى على «شرف إستير» .

وكان يتوخّى من خلال ذلك أن صدى هذا الإجراء واسم إستير سينتشران عبر الأمم ، فيصل بذلك إلى معرفة شعبها . فلمّا أخفقت هذه الخطة ، دعى بكل العذارى الحَسَنَات المنظر من مختلف الكُور مجدّداً ، وهو يحسب أن الغيرة قد تدفع إستير لإخباره عن أسلافها ، لكن ذلك لم يُجدّ فتيلاً . ولم تنبس إستير ببنت شفة عن حقيقة جنسها وشعبها<sup>(2)</sup> .

(1) في اللغة اليونانية : Αστέρ (أستير) أو Αστρο (أسترو) ، ومثلها في اللاتينية : Asteris ، والفرنسية : Astre ، والإيطالية : Stella ، والإسبانية : Astra . كذلك في الإنكليزية : Star ، والألمانية : Stern . لاحظ شبه الاسم مع «عشتار» Astarte .

(2) سبب ذلك أن مُردّخاي كان أوصاها بالنكث على يهوديتها ، مجلّت إستير - 2 : 20 .

«وفي تلك الأيام ، بينما كان مُردَخاي جالساً في باب الملك ، غضب بِغُتّان وترش»<sup>(1)</sup> ، إلخ .

قال الرَّأبِي يُوَحَنَان : «يُحلّ الله الغضب في قلوب العبيد على أسيادهم لتحقيق العدل ، وكذلك يحلّ الغضب في قلوب الأسياد على عبيدهم للغاية عينها أيضاً . والمثال الأخير يتمثل في تاريخ يوسف ، كما هو مكتوب : «وكان معنا في الحبس غُلام عبري»<sup>(2)</sup> ، أما المثال السابق فيتمثل في واقعة بِغُتّان وترش ، حاجبي الملك .

«فعلّم الأمر عند مُردَخاي»<sup>(3)</sup> ، «وودع הדבר למרדכי» .

تكلم الحاجبان بلغة غريبة ، وهما يظنّان أن مُردَخاي لا يفهم ما يقولان . غير أن مُردَخاي كان من بعض أعضاء مجلس السّنهدين סנהדרין<sup>(4)</sup> ، رجلاً متعلّماً ، فكان يفهم ما يقولان تماماً .

قال أحد الحاجبين للآخر : «منذ أن تزوّج الملك إستير لم نعد ننعّم لا براحة ولا بسلام ، فقد صارت حركة الذّهاب والمجيء مُرهقة ، وسيكون خيراً لنا أن نقضي على حياته» .

فوافقه الآخر على رأيه ، لكنه أضاف : «ولكن كيف لنا أن نفعل ذلك ؟ أنا في نوبة حراسة ولا يمكنني المغادرة» . فقال الأول : «إذهب ، وأنا أقوم بأمر حراستي وحراستك معاً» .

ولذلك كُتب في متن الكتّويم : «ففُحص عن الأمر ووُجد صحيحاً» ، أي أن أحد الحاجبين وُجد متغيّياً عن موقعه .

---

(1) مجلّت إستير - 2 : 21 .

(2) سفر التكوين - 41 : 12 .

(3) مجلّت إستير - 2 : 22 .

(4) السّنهدين : مجلس قوامه 71 من الحاخامات ، كان يقوم بمهمة المحكمة العليا والهيئة التشريعية ، له هيتان : السّنهدين الأكبر סנהדרין גדולה (71 عضواً) ، والسّنهدين الأصغر סנהדרין קטנה (23 عضواً) . وراجع ما كتبا كتبه عنه في المقدّمة كعنصر رئيسي في الهيكلية الدّينية اليهودية ، بحسب تشريع التلمود .

«بعد هذه الأمور»<sup>(1)</sup>، آخر הדברים האלה . فآية أمور هي ؟

أي بعد أن خلق الله العلاج من قبل أن يوقع الجراح ، وبعد أن أنقذ مُردّخاي حياة الملك من قبل أن يتم إعلان الأوامر القاضية بإهلاك شعبه .

بعد هذه الأمور عظم الملك هامان ابن همداتا الأجاجي ، ورقعه إلى مرتبة سامية في المملكة . لكنه لم يُرَقَّع إلا لتحلّ عليه التهلكة . وكان مصيره كمصير الخنزير في مثل الحصان والفلو والخنزير .

كان لدى رجل حصان وفلو وخنزير ، وكان يكيل للأولين مقداراً محدداً من العليق في كل يوم ، فكان ما ينالانه لا يزيد ولا ينقص ، أما الخنزير فبُترك له الحبل على الغارب ليأكل كما يحلو له . فما كان من الفلو إلا أن قال للحصان : «كيف يكون ذلك ؟ أعدلُ ما يجري ؟ نحن نكدّ مقابل طعامنا ، بينما يتقلب هذا الخنزير العديم التفع في الم لذات . يحقّ لنا أن نظفر بمقدار ما يناله هو من طعام» . قال الحصان : «رُويداً ، وسترى سبب ذلك قريباً بهلاك الخنزير» .

فلما حلّ الخريف تم ذبح الخنزير . قال الحصان : «أرأيت ؟ لم يكونوا يقدمون الطعام للخنزير ليأكل على هواه ويشبع ، بل لتسمينه وذبحه» .

كان هامان من ذرية عيسو مباشرة ، فأبوه همداتا كان ابن سَراخ ، وهذا بدوره ابن قوزاه ، ابن إفلوتس ، ابن يوسف ، ابن يوسف ، ابن يردوم ، ابن ماديه ، ابن بلاثكان ، ابن إتمروم ، ابن هريدوم ، ابن شجر ، ابن نجر ، ابن پرَمشتاه ، ابن قيزتاه ، ابن أجاج ، ابن سُمكي ، ابن أمالك ، وأخيراً ابن إليفاز وهو بكر أبناء عيسو .

«لماذا تتعدّى أمر الملك ؟»<sup>(2)</sup> ، مدّوع آتاه عובר آت ماضوت המלך .

قال عبيد الملك الذين يبابه مُردّخاي : «لماذا ترفض الجشوّ لهامان ، ضارباً بأوامر الملك عرض الحائط ؟ ألسنا نجثوله ونسجد ؟» .

(1) مجلّت إستير - 3 : 1 .

(2) مجلّت إستير - 3 : 3 .

أجاب مُردَخاي : «إن أنتم إلا حَمَقى ، أجل . . لا عقل لكم . اسمعوا لي : أيجوز تعظيم من كان فانياً ، مصيره إلى التراب ؟ أيجوز لي أن أجثولابن امرأة ، أيامه معدودة ؟ في صغره يبكي ويتحب كالطفل ، وفي شيخوخته يتملكه الأسى والتحسر ، وأيامه مُعممة بالسَّخَط والغضب ، وفي النهاية يكون مآله إلى التراب . أيجوز لي أن أجثولكن كان مثله ؟ لا ، بل أسجد لله الأزلّي ، ذي البقاء والخلود . لكن يتوسّد عروش السّموات ويُمسك الدّنيا في راحة كَفّه . بكلمته يستحيل الضياء إلى ظلمة ، وبأوامر يشعّ النّور في أحلك الدّياجير ، بحكمته خلق الدّنيا ، وأرسي تخوم المحيطات ، فإليه يؤول خلق الماء ، العذب منه والمالح ، وهو يأمّر الأمواج المتلاطمة بقوله : «اسكني ، لا تزيدني عن هذا الحدّ في الحركة ، كيما تبقى الأرض جافة لأجل شعبي» . فله وحده ، خالق الكون ومدبّره ، أجثو وأسجد» .

وحقّ هامان على مُردَخاي ، فقال له : «يا لك من عنيد ! أفلم يجثّ جدك لجدي ؟» .

أجاب مُردَخاي : «وكيف ذلك ؟ مَنْ من جدودي جثّا لجدك ؟» . فقال هامان : «يعقوب جدك ، جثّا لأخيه عيسو ، وهو جدّي السّالف» .

أجاب مُردَخاي : «لم يكن الأمر كذلك ، لأنني من نسل بنيامين ، ولما جثّا يعقوب لعيسو لم يكُ بنيامين قد وكّد بعدد . ولم يجثّ بنيامين لأحد حتى سجّد نسله في الهيكل المقدّس ، عندما حلّت روح الله في بواباته المطهّرة ، واتّحد معه جميع بني يسرّكيل . ولذا فلستُ جاثياً لهامان اللّثيم» .

«في الشهر الأول ، أي شهر «نيسان» (١٥) في السنة الثانية عشرة كانوا يُلْقون قُوراً (أي قُرعة) أمام هامان»<sup>(١)</sup> . فكان يُلقي القُور «من يوم إلى يوم» . أولاً اختار اليوم الأول من الأسبوع لأجل إهلاك اليهود ، لكنه فيما بعد قال : «لا ، فالنّور قد خلّق في ذلك اليوم ، وهذا قد يوافقهم . وفي اليوم الثاني خلّقت جنة عدن ، مع كل الأعشاب والشّجر ، وفي اليوم الرّابع خلّقت الشّمس والقمر

(١) مجلّت إستير - 3 : 7 .



والنجوم ، وكذلك جميع جيوش السماء ، وهذا أيضاً يوافقهم . في اليوم الخامس خلقت طيور السماء ، وبينها الحمام ، الذي استخدمه اليهود قُرْبَاناً ، ولذا فهو لا يلائم إبادتهم . وفي اليوم السادس خلق آدم وحواء ، أما اليوم السابع فهو يوم «شَبَات» (السَّبْت) المقدس لديهم ، الذي فيه العهد بينهم وبين الله .

ثم جَرَّب طالعه بعد ذلك مع الشهور . ففي شهر «نيسان» (أبريل) تم إطلاقهم من عبوديتهم بمصر ، ووقعت أثناء ذلك عدّة معجزات لصالحهم . أما في شهر «إيار» ٢٨٤ (مايو) فكان نزول المَنَّ ١٥ للمرة الأولى من السماء ، وفي ذلك الشهر أيضاً كانت هناك خمس آفات على وشك الوقوع . وخلال شهر «سيوان» ١١٥ (يونيو) تلقوا الوصايا العشر ، وعيدوا لبضعة أسابيع . فلا واحد من هذه الشهور يلائم إذاً . ثم كان أن وقعت القرعة التالية على شهر «تموز» ٢٢٨ (يوليو) ، غير أنه في ذلك الشهر دُمّرت أسوار يروشلايم ، فظنّ هامان أن ذلك قد يُحتسب بمثابة الجزاء الكافي لأي من ذنوبهم في غضون هذا الشهر ، فعدل عنه وألقى القرعة ثانية . وقعت القرعة التالية على شهر «آب» ٢٨ (أغسطس) ، ولكن في ذلك الشهر كان موتان الجيل الأخير من الأجيال المحكوم عليها بالتيه أربعين عاماً . كان زمن جزائهم قد انقضى عندها ، وفي ذلك الشهر ذاته كلّم مُوسى الله وصرّح إليه قائلاً : «أرني عزّتك» . فلهذا هو شهر معظم ليسرييليين ينبغي عدم اختياره لإفنائهم .

الشهر التالي كان «إيلول» ٢٨٤٦ (سبتمبر) ، وفي هذا الشهر كان الصّعود الثالث لمُوسى إلى جبل الله ، ليتلقّى الألواح الحجرية الثانية . وكذلك خلال هذا الشهر تمت عمارة أسوار يروشلايم ، كما هو مكتوب في سفر نحمياه 6 : 15 : «وكمل السور في الخامس والعشرين من شهر إيلول» .

أما شهر «تشري» ٢٨٤٦ (أكتوبر) فلن يكون ملائماً لهذا الغرض ، لأن يوم الدينونة حينما يخضع بنو يسرييل جميعهم في الصلّاة يقع ضمنه . وكذلك فلا يوافق الشهر التالي «حشوان» ٢٨٤٦ (نوفمبر) هذا المخطط ، لأنه فيه أطلقت مياه الطوفان على الأرض وتمّ إنقاذ نُوح وأهل بيته . وخلال شهر «كسليف» ٢٨٤٦

(ديسمبر) أرسيت أسس الهيكل . وفي «طيط» ٥٧٦ (بنابر) حاصر نبوخذناصر يروشلأيم ، وهذا أيضاً كان بمثابة جزاء كاف لذلك العهد . وكذلك خلال هذا الشهر أحلت الأسباط الأحد عشر السلام مع سبط بنيامين . وكذلك فـ شهر «شباط» ٥٧٧ (فبراير) لم يقع فيه أي ذنب يستحق سخط الله تجاه شعبه . لكنه لما أتى على شهر «آدار» ٦٦٨ (مارس) انبرى قائلاً : «ها قد نلتك الآن ، كسمكة من البحر» (حيث أن طالع كوكب الشهر تمثله سمكتان) . ففي هذا الشهر مات مؤشيه مؤدي الشريعة ، فعذه هامان شهراً رديء الطالع لبني يسرائيل . لكنه نسي أيضاً أن مؤشيه وكذ أيضاً في «آدار» ، في اليوم السابع من الشهر .

«فقال هامان للملك أحشويروش»<sup>(١)</sup> : «ياأمر המן למלך אחשורוש

»ثمة شعب متشتت ومتفرق في بلادك ، غير أن سنتهم مغايرة للأمة التي يعيشون فيها . فهم لا يختلطون بنا أو يشاركوننا حياتنا ، وهم لا يتزوجون من بناتنا ، ولا يعطون أبناءنا زوجات من بناتهم . وهم لا يسهمون في بناء الدولة ، لأن لهم أعياداً كثيرة يقعدون فيها ويتقاعسون عن الحركة . وهم يخصصون الساعة الأولى من كل يوم للصلاة : «اسمع يا يسرائيل ، الرب واحد أحد» . وفي الساعة الثانية أيضاً يرتلون الترانيم ، وكثيراً من الوقت يضيعون في الصلوات والتسابيح . وفي اليوم السابع من كل أسبوع يحتفلون بـ «يوم شبات» ، ويمضون نهاره في كنسهم يقرأون في توراتهم وكتب نبيهم ، وكذلك في لعنك أيها الملك . وهم يدخلون أبناءهم في عهد الجسد<sup>(٢)</sup> عندما يبلغون اليوم الثامن من العمر ، ويدأومون على كونهم شعباً مختلفاً عن سواهم إلى الأبد . وفي شهر «نيسان» يحتفلون بعيد يسمونه «عيد العبور» (الفصح) ، ينبذون فيه الخميرة من بيوتهم ، وينبرون قائلين : «كما نبذ الخميرة من بيوتنا ، لنبذ هذا الملك اللثيم من أمامنا» . ولهم الكثير من مواسم الصوم والأعياد ، يقومون فيها جميعاً بلعنك أيها الملك ، ويدعون عليك بالموت ويسقط مملكتك . فما قد قام مرة ما ملكك ، هو نبوخذناصر ، فدمر هيكلهم وخرّب مدينتهم العظمى يروشلأيم ، وساق السكان

(١) مجلت إستير - ٣ : ٨ .

(٢) المقصود بذلك سنة الختان ، راجع سفر الخروج - ٢١ : ٤ .

منها إلى المنفى . ومع ذلك ، بقي غرورهم وأنفة نفوسهم على حالهما . واعلم كذلك أن أسلافهم هبطوا مصرأ ، وعدتهم سبعون رجلاً ، ولما صعدوا منها كانوا يعدّون ست مئة ألف بالتّمام والكمال ، هذا ما خلا نساءهم وأطفالهم . وبين هذه الأمة ثمة رجال من كبار التجار ، يتعاطون البيع والشراء ، لكنهم لا يعملون سنن الملك ولا المملكة . فما الجدوى من وجود مثل هؤلاء القوم متفرّقين عبر بلاد مملكتك ؟» .

وتابع هامان قائلاً : «فإن حسن في عيني الملك ، فليكتب أمراً بأن يهلكوا ويُبادوا من بيننا» .

فأجاب أحشوروش : «ليس بوسعنا أن نفعل ذلك . فإلهم لم يتخلّ عنهم ، ولقد تغلبوا على أقوام هم أعظم منا شأنأ وأقوى يداً . لا يمكننا الأخذ بمشورتك في هذا الشأن» .

لكن هامان بقي مواظبأ على الإلحاح بالشكاية على اليهود تجاه الملك ، بُغية حثّه على إهلاكهم بالكلية . وأخيراً ، قال أحشوروش : «طالما أنك ألحفتَ عليّ إلى هذا الحدّ حول هذا الشأن ، فسأدعو وزرائي ومستشاري وحكّمائي ، وأطلب رأيهم» .

فلما استدعي هؤلاء بين يدي الملك ، طرح عليهم الأمر وسألهم : «ما هو رأيكم الآن ، أنهلك هذه الأمة أم لا ؟» .

فأجاب الحكماء بالإجماع قائلين :

«لو أن بني إسرائيل تمّ اجتثاثهم من الوجود فستزول الدّنيا ذاتها بالكلية ، لأنه على فضل بني إسرائيل والشرعية المنزّلة عليهم تقوم الحياة الدّنيا»<sup>(1)</sup> . أفلم يُخصّ هذا الشعب بالقرّبي من الله (النّسابة) ؟ «لبنّي إسرائيل الشعب القريب

---

(1) في هذه النّصوص الجدلية المصاغة بطريقة توفيقية نموذج حيّ لعملية النسيج النصّي ، لنسب القدسية والأفضلية لشعب ما دون سواء . وهذا ما نراه بحذافيه في التراث الديني لكافة الشعوب دون استثناء ، ويسميه البعض : فنّ صناعة المقدّس . ومثل هذه النّصوص من أجدها التلمود تحمل بجلاء لمسات المفسرين المضافة إلى التوراه .

إليه»<sup>(1)</sup> . وليس هذا فحسب ، فهم يُسمّون أيضاً أولاد الربّ كما هو مكتوب :  
 «أنتم أولاد للربّ إلهكم» بنديم אתם ליהוה אלהיכם (الثنية 14 : 1) .  
 فمن ذا الذي يُقلت من سخطه إن هورفع نجماء أولاده يداً ؟ لقد جُوزي قرعوه  
 بسبب سلوكه ضدّهم ، فكيف لنا نحن أن ننجو من هذا الجزاء ؟» .

فقام هامان وأجاب على كلامهم قائلاً :

«إن الإله الذي تسبّب بموت قرعوه وجيوشه قد شاخ ودبّ إليه الضعف ،  
 وقواه خارت وذوّت . أولم يدمّر نبوخذناصر هيكله وساق شعبه إلى المنفى ؟  
 فلماذا لم يحلّ دون ذلك إن كان على كل شيء قديراً ؟» .

وعن طريق مثل هذه المساجلات والتقاشات ، تمكّن هامان من تبديل آراء  
 الحكماء ومشوراتهم ، فتمّ له كتابة المراسيم القاضية بإجراء المذبحة ، حسب ما  
 أمر به .

فلما علم مرّدخاي كل ما عمّل<sup>(2)</sup> ، شقّ ثيابه ولبس مسحاً وحثاً على نفسه  
 الرماد ، وناح مرْتاعاً ، وقال : «ويلّ لنا ، وويلّ لنا على هذا المرسوم الشديد .  
 ولا حتى نصف شعبنا ينجو ، لا ولا ثلثه أوريه ، إنما المفروض اجتثاته بأكمله .  
 وويلّ لنا ، وويلّ لنا !» .

فلما أبصر اليسريليون نواح مرّدخاي وسمعوا كلامه ، عقدوا اجتماعاً  
 يضمّ حشداً كبيراً من الناس ، فخطبهم مرّدخاي بما يلي :

«أنتم يا بني يسرائيل ، أيها المختارون من أبينا الذي في السمّوات ، أستم  
 تعلمون بما قد جرى ؟ ألم تسمعوا بالرسوم الصّادر في حقّنا ، بأن هامان والملك  
 قد أمرا بإهلاكنا من وجه الأرض ؟ ليست لنا الآن روابط ودّية نعتد عليها ، ولا  
 أنبياء يدعون لنا ، ولا مدينة نلجأ إليها . بل نحن قطع بلا راع ، ونحن كسفينة  
 في البحر بلا ربّان ، وكأيتام بلا أب ، أجل ، كرّضّع فقدوا أمهم» .

(1) مزامير داود - 148 : 14 .

(2) انظر مجلّت إستير - 4 : 1 . وهناك بالطبع زيادات كثيرة من أجدهاء التلمود على أسفار  
 الكتويم ، لذا يحسّن متابعة النصّ هنا على متن الأسفار اليهودية (تنخ) .

ثم حَمَلُوا تابوت العهد الذي به تُودَع صُحُف الشريعة ، في شوارع مدينة شُوشَن ، ووشَّحوه بألوان الأسى والحُداد . وفتح مُرْدَخاي الصُّحُف وراح يقرأ هاتين الآيتين من سفر تثنية الاشتراع (4 : 30) : «عندما ضَيَّق عليك وأصابتك هذه الأمور كُلُّها في آخر الأيام ، ترجع إلى الرَّبِّ إلهك وتسمع لقوله (31) لأن الرَّبَّ إلهك إلهٌ رَحِيمٌ » ، بضرٍ لَدِّ ومُضَاوِد كلِّ الدُّبُرِيسِ الهالِكِ بأُخْرِيَةِ اليَمِيسِ وسبْتَ عِدِّيهِوهِ ألهيِّدِّ وشمَّعَت بِكَلِّو : كي أَل رَحُومِ يهوه ألهيِّدِّ .

وقال مُرْدَخاي : «يا شعب بيت يِسْرَئِيل ، لنحذو حذو أهل نينوى ، عندما أُرْسِلَ يوناه بن أميتاي لِيُنَادِي بانقلاب عاصمتهم<sup>(1)</sup> . فلقد قام الملك عن عرشه ، واستبدل أثوابه الملكية بِمُسُوحٍ ورماد ، ونادى بِصُومٍ . ولم يذُقْ بشر ولا بهيمة ولا ماشية ولا قطيع طعم الزَّاد أو ينالوا شربة ماء . «فلَمَّا رَأَى اللهُ أَعْمَالَهُمْ أَنَّهُمْ رَجَعُوا عَنْ طَرِيقِهِمُ الرَّدِيئَةِ ، ندم اللهُ عَلَى الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ أَنْ يَصْنَعَهُ بِهِمْ فَلَمْ يَصْنَعْهُ» (سفر يُوناه 3 : 10) . فلنَتَذَكَّرْ نَحْنُ أَيْضاً صُوماً عَلَى سَبِيلِ الْإِسْتِغْفَارِ ، فَإِذَا نَجَّاهُ هَؤُلَاءِ وَهُمْ وَثَيُونَ ، فَمَا بَالُنَا نَحْنُ أَبْنَاءُ أَبْرَهَامَ ، أَلَيْسَ حَرِيّاً بِنَادُونُ سَوَانَا أَنْ نَتُوبَ عَنْ طَرَفِنَا الرَّدِيئَةِ وَنُؤْمِنَ بِمَغْفَرَةِ إِلَهِنَا الرَّحِيمِ ؟ أَلَا تَرَاغَبُوا . . تَرَاغَبُوا يَا آلَ بَيْتِ يِسْرَئِيلَ عَنْ طَرَفِكُمُ الضَّالَّةِ ! فَعَلَامَ تَمُوتُونَ ؟»<sup>(2)</sup> .

فلَمَّا أتمَّ كلامه هذا ، خرج مُرْدَخاي إلى المدينة وصَرَخَ صَرْخَةً عَظِيمَةً مُرَّةً<sup>(3)</sup> .

فكان بيت يِسْرَئِيلَ مملوءاً رُعباً من أمر الملك . واجتاح الأسى عتبة دار كلِّ يهودي ، وأناخَ جُودَ الكَدَرِ عَلَى كُلِّ كُورَةٍ .

(1) راجع سفر يوناه من أسفار النبيين المتأخرين ، 3 : 1-4 . والنبي يُونَاهُ بن أميتاي هذا يرد اسمه في تراثنا الإسلامي : النبي يُونُسَ (كما في الإغريقية : يُوناس Iovnas) ، بينما يرد في الترجمتين العبريتين للأسفار اليهودية : يُونان . فما هي الحكمة من تصحيف اسمه ، وهو في العبرية «يُوناه» : «יְהוֹנָתָן בֶּן-אֲמִתַּי» ؟ هذا الأمر بحاجة إلى بحث ، والسبب نراه في اشتهار الترجمة اليونانية السبعينية وحدها للتوراه إِيَّانَ تنزيل القرآن الكريم .

(2) هذا كله زيادة على متن مجلَّتْ إِسْتِير ، من إضافات أجْدَاه التلمود .

(3) عودة إلى نصِّ مَجْلَّتْ إِسْتِير - 4 : 1 .

وكان أن قام أحدهم بزيارة صديق فارسي له والتمس منه أن يستخدم نفوذه لإنقاذ حياته وحياة أسرته ، قائلاً : «أنا وامرأتي وأولادي نكون لك عبيداً ، لكن أنقذ حياتنا» .

فأجاب الفارسي : «وكيف لي أن أفعل ذلك ؟ إن الأمر الملكي ينص على أن أي فارسي يؤوي يهودياً سيلاقى حتفه معه» .

فرحل اليهودي بقلب كسير ، وهو يقول : «كيف تُراها ستحقق إذاً كلمات التوراه (الشرعة) القائلة : «تُبَاعُونَ هناك لأعدائك عبيداً وإماءً وليس مَنْ يشتري» ؟» (سفر التثنية - 28 : 68) .

في كل يوم كان الشعب يحسبون مرور الوقت بقولهم : «بقي لليهود في هذه الحياة من الوقت كذا وكذا» ، وهكذا تحققت آية أخرى من التوراه : «وتكون حياتك معلقة قدامك وترتعب ليلاً ونهاراً ولا تأمن على حياتك ، وفي الصباح تقول : يا ليته المساء ، وفي المساء تقول : يا ليته الصباح ، من ارتعاب قلبك الذي ترتعب ، ومن منظر عينيك الذي تنظر» (سفر التثنية - 28 : 66-67) . ومع مرور كل يوم كان النواح يتزايد والأمل يلوح ذائياً أكثر فأكثر .

إن فقداناً قريباً أو صديقاً عزيزاً ، فإن أسانا يكون في بادئ الأمر شديداً ، لكنه مع مضي كل يوم يفقد وطأته إلى أن نحوز العزاء والسكوى . لكن كم كان الأمر مغايراً في حكاية اليهود المدانين بالموت ! ففي كل يوم كان العويل يشتد ، لأن كل يوم يمضي كان يقربهم من ساعة هلاكهم .

ولقد كان عمل أحشويروش بتوكيل خاتمه إلى هامان ذا مفعول أشد وأبلغ في إذكاء مشاعر التوبة لدى شعب يسرّيل من كلام أنبيائهم الثمانية والأربعين . فلقد نها الأنبياء شعب يسرّيل عن عبادة الأوثان وحثّوهم على ضرورة الاستغفار لكن كلامهم مع ذلك لم يلاق أذناً مُصغية<sup>(1)</sup> ، أمّا عند انتقال خاتم الملك إلى هامان ، سرعان ما خشعت الأفئدة إلى سماع نداء التوبة المجلجل .

(1) في تاريخ اليهود القديم بأسفار التوراه والنبشيم والكتويم سلسلة متصلة من الانكفاء عن طريق العبادة ، يعقبها ظهور نبي يُنذر عذاباً وخراباً ، ويقع ذلك لتعقّب رحمة .

لكن القدر كان يبيّن لها مان جزاءً وفاقاً . وثمة قولٌ مأثور للرتانين : «إن سقط حجر على إبريق فإن الإبريق ينكسر ، وإن سقط الإبريق على الحجر فإن الإبريق ينكسر أيضاً» . في الحالين كليهما يكون مصير الإبريق الدمار ، فهذا أيضاً شأن أعداء إسرائيل ، لأنه حتى عندما يضلّ بنو إسرائيل عن جادة الصواب ، فإن من يُسخّرهم الله لعقابهم يلقون هم أيضاً جزاءً أليماً ، كما جرى في حالة نبوخذناصر ويطس وهامان ، إلخ .

«فدخلت جوارى إستير وحجّابها وأخبروها (بحزن مُردّخاي) . . . فدعت إستيرُ هتّاخ ، وأعطته وصيةً إلى مُردّخاي لتعلم ماذا ولماذا . . . فأخبره مُردّخاي بكل ما أصابه»<sup>(1)</sup> .

ثمة حلم حلم به مُردّخاي في السنة الثانية من ولاية الملك أحشويروش ، تذكره الآن ورواه لهتّاخ : «كان هناك زلزال هزّ الدنيا ، وظلمة وعواصف عظيمة أرعبت الكائنات . كان هناك وحشان هائلان يخوضان قتالاً مُميتاً ، فأدت جلبة الصراع إلى إصابة الأمم بالارتجاف من الرعب . وفي وسط الأمم كان ثمة شعبٌ صغير ومستضعف ، وكانت الأمم الأخرى تضمر له الشرّ وتتمنى زواله من وجه الدنيا . وحلّ يأسٌ عظيم على هذا الشعب ، فصرخوا إلى الله بقوة طالبين النجدة والحماية . ثم انبجست عين ماء صغيرة ما بين الوحشين المتقاتلين ، وراح حجمها يتعاظم إلى أن لاح بكبر البحر واتساعه ، حتى بدّت وكأنها ستُحقيق بالمعمورة . ثم أشرقت الشمس بنورها الوضاء على الأرض ، وإذا بالأمّة المستضعفة تنعم بالسّلام وتقيم بأمان ، أما الأمم الأخرى العظيمة فقد تلاشت أطلالها وخرائبها حولها» .

وكان قد روى هذا الحلم من قبل لإستير ، فعاد الآن وأرسل للملكة عن طريق رسوله يقول : «دُونكِ فلتذكرى الحلم الذي كنتُ رويتهُ لك في طفولتك . فلتقومى ، ولتضرعى إلى الله وتلتمسي منه الرحمة ، ثم فلتمثلي أمام الملك وخاطبيه بجرأة في قضية شعبك وأسلافك» .

(1) مجلّت إستير - 4 : 4 - 7 .

وأرسل إلى إستير فوق ذلك يقول : «لا تخيل لك نفسك الأمور فتقولى :  
«الملك اختارني ملكة له ، ولهذا لست بحاجة أن أدعو بالرحمة لبني إسرائيل» .  
فإلى المنفى سئحملين كبقية الشعب ، وهذا الأمر القاضي بإهلاك البعض يقضى  
أيضاً بإهلاك الجميع . لا تفتكري في نفسك أنك تنجين دون جميع اليهود .  
ولتعلمي أن خطيئة جدك الأكبر شاؤول هي السبب في محتنتنا اليوم . فلو كان  
أطاع كلام صموئيل لما كان ولد من ذريته هامان الشرير الذي يتبع عائلة عماليق .  
ولو أن شاؤول قتل أجاج ، لما كان ابن همدانا اشترانا بعشرة آلاف طالين فضي  
(وزنة) ، ولما كان الرب أسلم بني إسرائيل إلى أيدي الظالمين . لكن مؤشيه دعا  
الرب من أجل إسرائيل ، ويهوشوع أزعج عماليق . لذا ، فقومي وادعي أمام  
وجه أهلك في السموات ، فإن الله الذي أنزل حكمه العادل بعماليق سيفعل الأمر  
ذاته بنسله الشرير . من الثلاثة ظالمين لبني إسرائيل ينحدر نسب هامان : فأولاً  
عماليق ، الذي كان أول من حارب إسرائيل ، والذي لاقى الهزيمة على يدي  
يهوشوع . وبعده سيسرا ، الذي بسط يداً حديدية على أسلافنا ولاقى جزاءه  
على يد امرأة ، هي يائيل . وأخيراً جليات ، الذي تحدى جند إسرائيل فأذله ابن  
يشاي . لهذا ، لا تكفي عن الدعاء والضراعة ، إذ أن الله ما يرحم يستمع للوابعج  
القلب التواب ، وكرماً لأسلافنا سوف يُسقط علينا رحمته . فلقد خلصهم من  
أعدائهم لما انقطعت بهم السبل . لهذا فاضرعي ، ولا تظني أنك وحدك من بين  
شعبك جميعه ستؤولين إلى السلامة» .

وفي اليوم الذي أمر فيه مردخاي إخوانه بالصوم والخضوع أمام الله ، تلا  
الضراعة التالية :

«يا إلهنا وإله آبائنا ، الجالس بعرش العزّ ! يارب الكون ، أنت تعلم أنني  
لم أك بسبب التكبر والاستعلاء أحجمت عن الركوع أمام هامان ! إنني لا أخشى  
إلا إياك ، وأغار على مجد حضرتك ، فلذا لا يجوز لي أن أقدم تشريفك لبشر  
من لحم ودم ، إلى مخلوق من مخلوقاتك . يا الله ، نجتنا من يده ودع قدميه  
تقعان في الأحبولة التي نصبها لنا ! ودع العالم يعرف يا مخلصنا ، بأنك لم تنس  
العهد الذي يشد من أزرنا ويقوّنا في شتاتنا» .



«ولكن مع ذلك أيضاً ، متى كانوا في أرض أعدائهم ما آيَّتهم ولا كرهتهم حتى أبيدهم وأنكث ميثاقي معهم ، لأنني أنا الربَّ إلههم»<sup>(1)</sup> .

فلما تلقت إستير رسالة مُردخاي ، أمرت هي أيضاً بصوم ، وأبدلت حللها الملكية بمسوح ورماد حزن ، وطأطأت برأسها أمام الربَّ ، بهذا الدعاء المخلص :  
«يا إله يسرَّيِّل ، منذ بدء الأيام حكمت الكون ، وكل هذه الدنيا وما فيها خلقتها يدُ قدرتك . فإليك تضرع أمُّك بالرجاء ! إني وحيدة يا الله ، لا أب لي ولا أم ! وحالي كما المعوزة ، تدور بالكدية من باب إلى باب ، فها قد قصدتُ باب رحمتك ، من شبَّاك إلى شبَّاك في بيت أحشوروش<sup>(2)</sup> . فمنك وحدك يُرَجى العون والخلاص . يا أب من لا أب له ، كُنْ إلى يمين اليتيمة ، أتوسَّل إليك ، أعطها رحمةً ونعمةً في عيني أحشوروش ، لعله يتأثر فيعطى سؤلها في شأن حياة شعبها . «ليكن كلام فمي وابتهاال قلبي مقبولاً أمامك ياربَّ ، يا صخرنسي ومخلصي . آمين» .

«وحدث في اليوم الثالث»<sup>(3)</sup> ، «יהי ביום השלישי» .

بعد أن كانت إستير صامت ثلاثة أيام ، قامت في اليوم الثالث من الرماد الذي اتشحت به ، وخلعت عنها مسوحها ، وتزيَّت بحللها الملكية البهية ، مُرتدية أروع حلَّيها المصنوعة من الذهب والأوفير والجواهر النفيسة ، وتهيَّات للمثول بين يدي الملك . غير أنها قبل ذلك ، بصوت ملؤه الأسى والجيشان ، توجَّهت مرة ثانية إلى العليّ القدير خفية تدعو :

«يا إله أجدادي أبرهام ويصحاق ويعقوب ، ويا إله بنيامين ، إليك أتوجَّه وإياك أدعو ! أدعوك قبل أن أطالب زوجي أحشوروش الملك متوسِّلةً من أجل شعبك بني يسرَّيِّل ، الذين ميَّزتهم عن باقي الأمم ، والذين أعطيتهم شريعتك المقدَّسة . شعبك المختار يا الله ، الذي يسبح اسمك في كل يوم ثلاث مرَّات ،

(1) تضمين من سفر التَّوْبِين - 26 : 44 .

(2) كان من عادة اليهود قديماً أثناء الدعاء أن ينفخوا قرب شبَّاك ويتطلَّعوا إلى السَّماء . وذلك مدوَّن في سفر دانييل (6 : 11) : «وكوَّاه مفتوحة في عليَّته نحو يروشلايم» .

(3) مجلَّت إستير - 4 : 4 - 7 .

قائلين : «قُدّوس قُدّوس قُدّوس ربّ الجيوش ، مَجْدُهُ مِلءُ الأرض كُلِّهَا»<sup>(1)</sup> ،  
 كدّوش كدّوش قدّوش «יהוה צבאות מלא כל־הארץ כבודו . فكما نَجَّيْتَ  
 حَتِّيَّاهُ ومِيشائِيلَ وعَزْرِيَّاهُ مِنَ الْأَتُونِ الْمُسْتَعْرِ»<sup>(2)</sup> ، ودانييلَ مِنَ أَشْدَاقِ الْأَسُودِ ، نَجَّيْنَا  
 الْآنَ مِنَ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ يَتَرَبِّصُونَ بَنَاءَ إِبْرَاهِيمَ . أَرْجُوكَ أَنْ تَعْطِنِي نِعْمَةً فِي عَيْنِي  
 سَيِّدِي الْمَلِكِ . مِنْ خِلَالِ خَطَايَانَا يَا رَبِّ يَحِقُّ عَلَيْنَا الْعِقَابُ ، أَجَلٌ ، نَحْنُ مِنْ  
 تَسْرِي فِي عُرُوقِنَا دِمَاءُ أَبْرَهَامَ ، وَلَكِنْ تَمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ أَنَّ الْأَبْنَاءَ يَنْبَغِي أَلَّا يَتَحَمَّلُوا  
 خَطَايَا الْأَبَاءِ ! فَإِنْ أَثَرْنَا سَخَطَكَ ، مَا هُوَ ذَنْبُ أَصْحَابِ الطَّوَايَا الْحَسَنَةِ وَالصَّغَارِ  
 الرَّضْعِ أَنْ يُدَانُوا مِثْلَنَا بِالْمَوْتِ ؟ أَوَّاهُ ، فَلْتَذْكُرْ كِرَامَةَ أَبْرَهَامَ فِي شَأْنِ خَلَاصِنَا !  
 عَشْرَةَ مَرَّاتٍ عَرَضَتْهُ أَمَامَ التَّجْرِبَةِ ، فَبَقِيَ عَلَى إِيْمَانِهِ الْحَقُّ بِكَ . فَلْتَحْمِ أَبْنَاءَ  
 خُلَصَائِكَ الْمَحْبُوبِينَ أَبْرَهَامَ وَيَصْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ، وَأَمِطْ عَنْهُمْ الْأَذَى الَّذِي أَحَاطَ بِهِمْ  
 بِهِ هَامَانَ .

وانثالت إِسْتِيرَ تَبْكِي وَتَنْشُجُ بِمِرَارَةٍ ، وَعَجَزَ لِسَانُهَا عَنِ النُّطْقِ بِالْكَلِمَاتِ  
 الَّتِي احْتَبَسَتْ فِي شَفْطَيْهَا . فَقَالَتْ فِي نَفْسِهَا : «أَمَّا الْآنَ فَأَذْهَبُ إِلَى الْمَلِكِ . أَوَّاهُ  
 يَا رَبِّ ، فَاجْعَلْ مَلَائِكَةَ الرَّحْمَةِ تَسْبِقُ خَطَوَاتِي ، وَاجْعَلْ بَرَكَاتِ أَبْرَهَامَ تَتَقَدَّمَنِي ،  
 وَكَرَامَةُ يَصْحَاقَ تَشَدُّ مِنْ عُودِي الْمُرْتَجِفِ . اجْعَلْ لُطْفَ يَعْقُوبَ فِي فَمِي ، وَنِقَاءَ  
 يُوسُفَ فِي نُطْقِ لِسَانِي . وَكَمَا اسْتَمَعْتَ إِلَى صَوْتِ يُونَاهُ عِنْدَمَا نَادَاكَ ، اسْتَمِعْ  
 الْآنَ إِلَيَّ . يَا اللَّهُ ، يَا مَنْ تُدْرِكُ أَبْصَارُهُ أَدْنَى خَفَايَا الْقُلُوبِ ، اذْكُرْ كِرَامَةَ الصَّالِحِينَ  
 الَّذِينَ عَبْدُوكَ بِالتَّقْوَى وَالْإِيْمَانِ ، وَبِشَفَاعَتِهِمْ لَا تَرُدَّ رَجَائِي الْآنَ خَائِبًا . آمِينَ» .

وَاصْطَلَحَتْ إِسْتِيرَ مَعَهَا اثْنَتَيْنِ مِنْ خَادِمَاتِهَا اللَّتَيْنِ كَانَتَا يَنْتَظَرَانِهَا ، وَدَخَلَتْ  
 بِبِلَاطِ الْمَلِكِ . وَكَانَتْ تَتَكَيُّ إِلَى ذِرَاعِ الْوَاحِدَةِ مِنْهُمَا ، فِيمَا تَتَّبِعُهَا الْآخَرَى وَهِيَ  
 تُتَمَسِّكُ بِهُدْبِ ثَوْبِهَا ، لَثَلَا يَمْسُ قِمَاشُهُ الْمَوْشَى بِالذَّهَبِ أَدِيمَ الْأَرْضِ . وَكَتَمَتْ  
 إِسْتِيرَ حَزْنَهَا فِي حَنَائِي قَلْبِهَا ، بَيْنَمَا لَاحَ عَلَى مُحْيَاهَا بَرِيقُ وَضَاءٍ ، وَعَلَى إِهَابِهَا  
 سِيْمَاءُ بَهْجَةٍ .

(1) سفر يشعيا - 6 : 3 .

(2) انظر خبر ذلك في سفر دانييل ، الأصحاح الثالث .

وحدث عندما أبصر الملك بها واقفة في البلاط أنه استشاط غضباً لما رآها تتجاوز الأنظمة والأعراف . فنظرت إستير ، ولحمت شرر الغضب في عينيه ، فارتفعت بشدة ، وهوت على خادمتها التي تتكى عليها . فلما رأى الله انهيارها أشفق على ما تعانيه هذه اليتيمة ، وأعطاهها نعمة في عيني الملك . فسرعان ما زال الغضب عن محياه ، وقام من كرسیه ، وتقدم نحو إستير واعتنقها وقبلها . طوق بذراعه عنقها ونظر إلى عينيها ، فلما أبصر فيهما الارتياح قال : «مالك يا إستير الملكة ؟ مم تخشين ؟ أنظمتا ليست تسري عليك ، فأنت محبوبتي ، لم لم تتكلمي عندما وقعت عيناك عليّ ؟» .

فأجابت إستير : «لأنني يا سيدي عندما نظرت إليك ، ارتعدت من روعة سلطانك وهيبة ملكك» .



كانت لإستير ثلاث غايات من وراء دعوة هامان إلى الوليمة مع الملك :

فأولاً : لم تكن ترغب بجعل هامان يظن بأنها كانت على علم بمفسدته ، وبأنها كانت تترقب به ، وهو ما كان سيسبك به فيما لو علم بأن هتّاخ قد سعى برسائل بينها وبين مردّخاي .

وثانياً : كانت ترغب ، في سبيل إنجاح خطتها ، بأن تشعل نار غيرة الملك من هامان . فمن حيث المنطق سيسأل نفسه لماذا تقدّمت إلى دعوة هامان وحده ، مُفردة إياه عن باقي الأمراء ومُقدمة إياه عليهم .

وثالثاً : لئلا يضع بنو يسرّكيل كل ثقتهم بما تفعل ، ويتكلموا كلياً عليها . والمقصود من ذلك هو إيجاد أسباب إضافية لهم ليضعوا ثقتهم كلها بالرّب وحده دون سواء .

«فقلت له زيرش زوجته وكل أحبائه : «فليعملوا خشبة» ، إلخ»<sup>(1)</sup> .

וַתֹּאמֶר זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲהָבָיו «עֲשׂוּ־עֵץ» . .

(1) مجلّت إستير - 5 : 14 .

تقول زيرش لهامان : « ليس بمقدورك أبداً الانتصار على مُردخاي بالوسائل التي تمّ تجربتها مُسبقاً ضدّ شعبه . فليس بوسعك أن تقتله بسكين أو سيف ، لأن يصحاق أنجي من مثلهما ، وليس بوسعك أن تُغرقه ، لأن مُوشيه وبني يسرئيل مشوا بأمان عبر البحر . أما التارفلن تُغرقه ، لأنها فشلت في ذلك مع حنّياه ورفاقه ، والوحوش كذلك لن تغترسه ، حيث نجا دانييل من براثن الأسود ، ولا يمكن لزنزانة أن تحتويه ، لأن يوسيف خطا إلى المجد عبر بوابة سجن . وحتى لو حرّمناه حاسة البصر لا يمكننا الانتصار عليه ، لأن شِمشُون أعمى بصره ورغم ذلك أهلك آلافاً من الفلسطينيين . ولم يبق أمامنا سوى وسيلة واحدة ، هي أن نشنقه» .

فحسب هذه المشورة عمل هامان المشنقة بارتفاع خمسين ذراعاً . ويعد أن فرغ من نصب آلة الموت المخيفة هذه ، قصّد مُردخاي ليتأمل في انتصاره الوشيك عليه . فألقى اليهودي في بيت المدراس وحوله تلامذته متحلّقين ، وكانت أعطافهم متشحة بالمسوح ، وكانوا آخذين في البكاء للكلام الذي راح معلّمهم يخاطبهم به .

قال هامان : « غداً أهلك هؤلاء الأولاد أولاً ، ثم أشنق مُردخاي على المشنقة التي عملتها» . وبقي في المدرسة ورأى أمّهات التلاميذ يحضرن لهم طعامهم ، لكنهم جميعاً أحجموا عن الأكل ، وقالوا : « بحياة معلّمنا مُردخاي ، سوف لن نذوق طعاماً أو شرباً ، بل صائمين نموت» .

«في تلك الليلة طار نوم الملك»<sup>(1)</sup> بليلة ההוא נדדה שנת המלך.

راح أحشويروش يتخيّل أن هامان كان عشيقاً لإستير ، لأنه وحده من بين الأمراء بأسرهم دُعي إلى وليمتها . فلما غفا حلم بأنه يرى هامان ويده سيف مُصلت يطلب قتله ، فاستيقظ مرتعباً وعجز عن النوم من جديد . لذا فقد قام ودعا كاتبه شِمشي ، الذي كان من أقارب هامان ، وأمره بفتح أخبار الأيام في فارس ومادي ، وبأن يقرأ له منه .

(1) مجلّت إستير - 6 : 1 .

وكانت أول صحيفة فتح شمشي الكتاب عندها تضم بياناً لواقعة ما أخبر به مُردّخاي عن خيانة حاجبي الملك بفتان وتبرش ومجرى قصتهما . فتحاشى الكاتب قراءة هذه القصة ، وكان على وشك أن يتحوّل إلى موضع آخر من الكتاب ، فلاحظ الملك فعله ، وأمره بأن يقرأ من الصحيفة التي صادف فتحها أولاً .

«فقال هامان للملك : «للرجل الذي يسرّ الملك أن يكرمه فليأتوا باللباس الملكي» ، إلخ»<sup>(1)</sup> .

لما سمع الملك هذا الرأي من هامان استحالت شكوكه إلى يقين ، وفكر في نفسه : «إنه يريد أن يرتدي لباسي الملكي ، ويضع تاجي على رأسه ، ثم يعمد إلى إهلاكه ويحكم بدلاً مني» .

ثم قال الملك لهامان : «أحضر من خزائني السلطانية الثوب الأرجواني المصنوع في الحبشة ، الثوب المرصّع بالحجارة الكريمة ، وعلى زواياه الأربع سلسلة ذهبية ، وأحضر كذلك الحلّي التي لبستها في يوم تنويعي ، وقبعتي المصنوعة في الحبشة ، وردائي الملكي المطرز بلألئ أفريقيا . ثم اذهب إلى إصطبلاتي وخذ منها أكرم جواد لدي ، وألبس مُردّخاي اليهودي الأثواب ، وأركبه الجواد» .

فأجاب هامان : «ثمة عديد من اليهود في شوشن اسمهم مُردّخاي ، فأبهم ينبغي تكريمه ؟» .

أجاب الملك : «ما قلتَ عمن يُسرّني أن أكرمه ، افعله لمُردّخاي اليهودي المقيم في باب الملك ، ذاك الذي تكلم بخير لصالح الملك وأنقذ حياته» .

فلما سمع هامان هذا الكلام جمد الدّم في عروق قلبه ، وبهتّ لون وجهه وغازت عيناه ، وعجز لسانه عن النطق ، ثم بمشقة قال : «أيها الملك ، كيف . . كيف بوسعي أعرف أي مُردّخاي تقصد ؟» .

أجاب الملك : «قد قلتُ لك ، المقيم في بابي» .

---

(1) مجلّت إستير - 6 : 7-8 .

قال هامان متعجباً : «لكنه يكرهني ، يكرهني ويكره أسلافي ، أعفني من تكريمه وأنا أدفع لخزانتك عشرة آلاف طالن فضي» .

أجاب الملك : «حتى ولو أعطيت هذه العشرة آلاف طالن لمردخاي ، وأعطيته أيضاً بيتك ليحكم عليه ، فإن التكريم الذي تكلمت عنه<sup>(1)</sup> ينبغي لك أن تؤديه له» .

قال هامان متوسلاً : «أبنائي العشرة يجرون قدام عربتك ، ويكونون لك عبيداً ، بمجرد أن تُلغي هذا الأمر» .

فأجاب الملك : «حتى وإن أضحيت أنت وزوجتك وأبنائك العشرة عبيداً لمردخاي ، فلا بد أن ينال هذا التكريم أيضاً» .

لكن هامان بقي مستمراً في توسله : «ولكن مردخاي ليس سوى رجل بسيط من رعايا الملك ، فلتعنه حاكماً للمدينة أو كورة أو محلة ، ليكن هذا مبلغ تكريمه» .

فأجاب الملك مجدداً : «حتى وإن عيَّته حاكماً على كور مملكتي كلها ، وإن أوكلت إليه حكم كل من يرتعن بطاعتي في البحر والبر ، فلا بد أن يؤدى إليه أيضاً هذا التكريم الذي قلت به . فإن من تكلم في مصلحة ملكه ، وحافظ على حياة الملك ، لا ريب أنه مستحق لكل ما يتعلق بمن يُسر الملك أن يكرمه» .

فتابع هامان : «ولكن ماذا عن الرسائل التي تم توجيهها إلى كور مملكتك كلها ، والأمره بإهلاكه هو وشعبه؟» .

فابتدر الملك قائلاً : «رؤيدك مهلاً ، حتى وإن تم تنفيذها فلا بد من تكريم مردخاي على النحو الذي وصفت . حسبك يا هامان ولتكف عن النقاش ، كما تكلمت فافعل بالعجل ، ولا يسقط شيء من جميع ما قلته» .

(1) حول كلام هامان هذا راجع مجلَّت إستير - 6 : 6-9 . وملخص ذلك أن الملك لما قرَّر أن يكرم مردخاي عدو هامان ، سأل هامان من غير أن يُطلع عليه ذلك : «ماذا يُعمل لرجل يسر الملك بأن يكرمه؟» فظن هامان أنه هو المقصود بالتكريم ، فراح يستغيث في كلامه بما يوافق ما في نفسه ، وإذا بما يتمناه يكون من نصيب عدوه .

فلما ألقى هامان أن كل محاولاته لم تُجد نفعاً ، أطاع أوامر الملك بقلب مرير . فقصد مُردّخاي بالأردية والجواد المُرْكش ، وقال : «قُم يا مُردّخاي الصّالح ، يا سليل أبرّهام ويصحاق ويعقوب ، قُم من مُسوحك ورّمادك ! فيها هي ذي فاقت قيمة وزناتي الفضيّة كلّها ، وها هو ذا إلهك بسط رحمته عليك . قُم يا مُردّخاي وألقِ عنك مُسوحك ورّمادك ، وارثدِ هذه الحلل الملكية»<sup>(1)</sup> .

فعندها أجاب مُردّخاي : «يا لهامان اللّثيم ! قد آن لك الأوان لتأكل العلقم وتشرب المرّ ، يا ابن عماليق» .

ردّ هامان : «تعال ، فارتدِ الثياب وامططِ الجواد ، فأوامر الملك ينبغي أن تُطاع» .

ودَهَن هامان مُردّخاي بالأطياب النفيسة ، وزيّاه بالأردية الملكيّة ، وأركبه متن جواد الملك ، بحسب كلامه هو وأوامر أَحشوروش . ثم تمّ تشكيل حاشية موكب ، فخصّص سبعة عشر ألف جندي لمرافقة مُردّخاي وقُسموا إلى كوكبتين : إحداهما تسبقه والأخرى تتبعه ، أما هو فيسير في الوسط على جواد يمسك بعنانه هامان . وفيما كانوا يعبرون بطرقات شوشن ، راح الجنود ينادون : «هكذا يُصنع للرّجل الذي يُسرّ الملك بأن يُكرمه» .

فلما رأى اليهود هذا الموكب العظيم ، ومُردّخاي يكرم في وسطه ، تبعوه وراحوا يردّون على هتاف الجنود قائلين بأعلى صوت : «هكذا يُصنع للرّجل الذي يعبد الملك الذي خلق السّموات والأرض ، ومَن رغب الله بتكريمه» . ولما رأت إستير قريبها متزيّياً على هذا النّحو ، شكرت الرّب وحمدته .

وقالت : «مع صاحب المزامير أقول : «المقيم المسكين من التراب ، الرّافع البائس من المذبة ليُجلسه مع أشرافٍ ، مع أشراف شعبه»» (113 : 7-8) .

---

(1) مثل هذا الكلام لا يمكن أن يصدر عن عدوّ ، ومجرد عملية فاحصة سريعة بعلم النّقد النصّي text-critique تدلّ على مدى عمق الأسلوب التّوفيقي المصطنع في هذه الحواشي الهجائية . وهذا الأمر إن تمّ تعميمه على باقي روايات الأسفار «المقدسة» لخرجنا بما هو أكثر وأهم ، ولعدنا إلى نظرية : «صناعة المقدس» .

وكذلك حَمَدَ مُرْدَخَايَ الرَّبِّ فقال : «حوَلْتُ نَوْحِي إِلَى رَقْصٍ ، حَلَّتْ  
مَسْحِي وَمَنْطَقَتِي بِالسَّرُور . إِيَّاكَ أُمَجِّد يَا رَبِّ ، إِذْ رَفَعْتَنِي وَلَمْ تَسْمَحْ لَأَعْدَائِي  
أَنْ يَظْفَرُوا بِي» (المزامير 30 : 12) .

وقام هامان بخدمة مُرْدَخَايَ بأربعة صنوف من الخدمة : فأولاً ، كان له  
حلاقاً ، فقد حلق له وضمَّخه بالطيب . وثانياً ، كان له خادماً شخصياً ، فقد  
تولَّى خدمته في الحمام . وثالثاً ، كان له سائساً ، فقد أخذ بعنان الجواد الذي  
يركبه مُرْدَخَايَ . ورابعاً ، كان له مُنادياً ، فقد راح يهتف أمامه : «هكذا يُصنع  
للرَّجل الذي يُسرَّ الملك بأن يُكرمه» .

«وَقَصَّ هامان على زِيرش زوجته ، إلخ»<sup>(1)</sup> .

لم يتلقَ هامان سوى تعزية يسيرة من خواصه ، وقالت زوجته : «إنك  
تسقط سقوطاً ، لأن مَنْ حاولوا إحراق حَتَّيَّاه ومِيشائيل وعَزْرِيَّاه في الأتون المُستمر  
هلكوا أنفسهم في اللهب ، فحذارِ إنك لساقطٌ قَدَّامَ هذا اليهودي سقوطاً» .

ولما رأى عبيد الملك أن هامان راح يفقد مكانته ، بدأوا هم الآخرون ينقلبون  
عليه . وأخطر حَرَبُوناه חרבונה الملك بأن هامان يبيِّت مؤامرات على حياته هو  
شخصياً . فقال هذا التملق : «إن كنت لا تصدِّقني فأرسل إلى بيته ، وفيه ستعثر  
على مشنقة قائمة ارتفاعها خمسون ذراعاً ، نصبها لِمُرْدَخَايَ ، لأنه تكلم بالخير  
نحوك وأنقذ حياتك» .

فقال الملك لِمُرْدَخَايَ : «أذهب فأحضر عدوك هامان وعلِّقه على المشنقة ،  
وافعل به ما يحلو لك» . فترامى هامان على مُرْدَخَايَ ورجاه أن يتمَّ الإجهاز  
على حياته بالسيف ، غير أن مُرْدَخَايَ لم يُصْخِ إليه سمعاً . وقال هذا الأخير :  
«مَنْ حَقَّرَ لَامرئٍ حُمْرَةً حَقَّ عليه أن يقع فيها . ومَنْ دحرج حجراً على امرئٍ ،  
فعليه ألا يتشكَّى إن انقلب الحجر عليه فهَصَرَ»<sup>(2)</sup> .

(1) مجلَّتْ إستير - 6 : 7-8 .

(2) من الضَّرورة بمكان متابعة هذا النص بالقصة الأصلية في مجلَّتْ إستير من أسفار الكتوميم  
اليهودية ، بغية ملاحظة آلية تطوُّر نسج القصة واستجاسة قولبتها توفيقاً .



وتم تحرير رسالة تحمل ختم الملك ، بـغية إبطال الأمر الصادر مسبقاً ضد اليهود<sup>(1)</sup> :

«إلى كل المرازبة والولادة والأهلين في جميع بلدان مملكتنا ، سلام . إن حكومتنا لا يمكن أن تزدهر ما لم يتم توحيد شعوبها ، ولذا فنريد أن نراكم جميعاً تعيشون بوئام أخوي . ليتعامل كل شعوب بلدان مملكتنا سواسية كأمة واحدة ، وليضمرروا المودة والإحسان للأمم الأخرى والأديان الأخرى أجمع ، وليكرموا جميع ممالك الأرض المحبة للسلام . وإن من يعمد إلى تضليل الملك بإخباريات شريرة تتعلق بأي شعب من شعوبنا ، ويعمل على استصدار الإذن بإبادة أشخاص مسالمين ومطيعين للقانون ، فهو مستحق للموت ، وسيلقاه حتماً . فليهلك مثل هؤلاء ، وليعيش الباقون في وئام تحت ميثاق سلم لا تنفصم عُراه ، مضاعف المتانة لا يدب إليه وهن ولا كلال . ولا يجوزن السماح بإهانة أي شعب .

«أما إستير فهي إنسانة صالحة وعالية الشأن ، وهي ملكتنا ، ومردخاي هو أحكم أهل عصره ، بريء من الذنوب هو وشعبه على حد سواء . ومن خلال مشورة هامان ابن همداتا ، كان صدر مرسومنا السابق ، وهو الآن لاغ وباطل . وعلاوة على ذلك ، فنحن نرسم بأن لليهود الحق في أن يقوموا ويحموا أنفسهم ، ويثأروا لأنفسهم ممن يرفع في وجههم يداً للشر .

«إن خالق السموات والأرض قد أنزل هذه الكلمات على قلوبنا وأفواهنا ، وعلى ذلك نُصدرها ونرسم بها بحسب دساتير فارس ومادي» .

\* \* \*

---

(1) قابل ذلك على الأصحاح الثامن من مجلّت إستير .

## الفصل الخامس الملك شلومو الحكيم

«أرأيتَ الرجل الذي يُجدُّ في عمله ؟ إنه أمام الملوك يقف ، ولا يقف أمام  
الوضيعين» (سفر الأمثال - 22 : 29) .

חזית איש מהיר במלאכתו לפני מלכים יתיצב  
בלתי יתיצב לפני חשכים:

في هذه الآية يشير شلومو שלמה إلى نفسه . فقد بنى هيكل الرب المقدس  
في سبعة أعوام ، بينما استغرق أربعة عشر عاماً في تشييد قصره . لكن هذا ليس  
بسبب أن قصره كان أكثر نياقة أو أرفع شأنًا في ريازته من الهيكل ، بل لأنه كان  
مُجدًّا أكثر في عمله على إقامة بيت الله ، بينما ترك بناء بيته لما يُتاح له من الوقت  
ومن الظروف .

ثمة أربع حالات مقارنة ما بين الآباء والأبناء يمكن تدوينها :

أولاً : رجل صالح يخلف ابناً صالحاً .

ثانياً : رجل خبيث يخلف ابناً خبيثاً .

ثالثاً : رجل خبيث يخلف ابناً صالحاً .

رابعاً : رجل صالح يخلف ابناً خبيثاً .

وحول كلٍّ من هذه النماذج بوسعنا أن نجد دليلاً من الكتاب المقدس ،  
وعلى كل واحد منها يمكن أن نضع مثلاً وقصة مأثورة .

فحول الأب الصالح والابن الصالح ، نجد الآية التالية (سفر المزامير 45 :

17) : «عوضاً عن آبائك يكون بنوك» . ويمكن لنا أن نضيف مثال شجرة التين  
الطيبة التي طرحت ثماراً لذينة .

وحول الأب الخيث والابن الخيث لدينا في سفر العدد 32 : 14 : «فهو ذا أنتم قد قُمتُم عوضاً عن آبائكم تربية أناسٍ خُطاة» .

وثمة مثل قديم يقول : «الخيث لا يخلف إلا خيثاً» ، وكذلك تنطبق عليه القصة الماثورة عن الحية التي تلد أفعواناً .

وفي النموذج الثالث ، يخلف الأب الخيث ابناً صالحاً ، كما هو مكتوب في الكتاب المقدس : «عوضاً عن الشوك ينبت سرو»<sup>(1)</sup> . وإلى ذلك يمكن أن نضيف القصة الماثورة عن الورد التي تفتح براعمها على شجيرة التوت البري .

وأخيراً ، الأب الصالح ذو الابن الخيث ، كما هو مكتوب : «فِعْوَضُ الحنطة لينبت شوك» (سفر أيوب 31 : 40) . ولدينا كذلك القصة الماثورة عن شجرة الدراق البهية التي أنبت ثماراً مرة .

أما شلومو<sup>(2)</sup> فكان ملكاً ابن ملك ، ابن حكيم لأب حكيم ، ولد صالح لأب صالح . وكل أحداث حياة الملك داود وجميع مزاياه ، لها ما يماثلها في حياة شلومو .

فلقد حكم داود ٦٦٦ أربعين عاماً ، كما هو مكتوب : «والزَّمان الذي مَلَكَ فيه داود على يسرائيل أربعون سنة»<sup>(3)</sup> . أما عن شلومو فمكتوب : «ومَلَكَ شلومو في يروشلايم على يسرائيل كلها أربعين سنة» . وكان داود يعبر عن نفسه عن طريق «الكلام» ، كما هو مكتوب : «وهذا كان آخر كلام داود» . فكذلك كان شلومو يعبر عن نفسه بواسطة «الكلام» : «كلام قُهِلِت (الجامعة ، أي شلومو) ابن داود» (سفر الجامعة - 1 : 1) .

قال داود : «كل شيء باطل» ، كما هو مكتوب : «إنما باطلاً يضحون» (سفر المزامير - 39 : 7) . فاستخدم شلومو في كلامه العبارة ذاتها «الباطل» : «باطل الأباطيل ، قال قُهِلِت (الجامعة)» (سفر الجامعة - 1 : 2) .

(1) سفر يشعيا - 55 : 13 .

(2) نذكر مجدداً أننا أثّرنا رسم أسماء شخصيات التلمود بصورتها العبرية كما وردت فيه .

(3) سفر أخبار الأيام الأول - 29 : 27 .

وكتب داود أسفاراً ، هي تحديداً أسفار المزامير الخمسة ، وكذلك كتب شلومو ثلاثة أسفار : سفر الأمثال ، وسفر الجامعة<sup>(1)</sup> ، ونشيد شلومو .

وَأَلَّفَ داود أناشيد : «وكلَّم داود الرَّبَّ بكلام هذا النشيد» (سفر صموئيل الثاني - 22 : 1) . فكَذَلِكَ أَلَّفَ شلومو نشيداً كما يرد في مطلعته : «نشيد الأناشيد الذي لشلومو»<sup>(2)</sup> .

وكان هو الملك الحكيم الذي وردت الإشارة إليه في سفر الأمثال 16 : 23 : «قلبُ الحكيم يُرشد فمه ويزيد شفثيه علماً» . بمعنى أن قلب الحكيم مليء بالمعرفة والفهم ، لكن ذلك كله يخرج إلى الناس عن طريق الكلام الخارج من فمه . ومن خلال نُطق شفثيه لأفكار عقله (أو قلبه) فهو يزيد في معرفة الناس . فإن كان لامرئ ما دُرر وجواهر نفيسة ، وخبأها عن الناظرين ، لما التفت أحدٌ إلى قيمتها ، لكنه إن أظهرها للناس فإن شأنها يشتهر ، وتزداد متعة تملكه لها .

فلدى تطبيق هذا التشبيه على وضع شلومو ، نرى أن الحكمة عندما كانت حيية في صدره لم يدرك قيمتها أحد ، لكنه عندما قدَّم للملأ كتبه الثلاثة<sup>(3)</sup> ، أطلع الناس على قدراته العظيمة . «وكلام شفثيه يزيد في معرفة شعبه» ، وكان صيته رفيعاً إلى حد أن أيَّ مَنْ واجه شكاً في تفسير فقرة توراتية كان يقصد الملك من أجل التفسير الصحيح .

ولقد رفع الملك شلومو مستوى التربية ليس على مستوى المعارف المقدسة فحسب ، فلقد تفوق ودرَّس في علوم الفلسفة الطبيعية ، والجسم البشري ، وعلم النبات ، والزراعة ، والرياضيات بكافة فروعها ، وعلم الفلك ، والكيمياء ،

(1) اسم هذا السفر في الكتاب اليهودي المقدس (تنخ) : سفر قُهلِت 790 קהלת ، تُرجم في النسخ المعربة إلى عبارة : سفر الجامعة ، وراح التراجمة يتعجبون من هوية كاتب السفر الذي يسمي نفسه «قُهلِت بن داود» ، ويعربون عن غموض التسمية وصاحبها . قلنا : بكل بساطة ، ليس «قُهلِت» هذا سوى لقب لشلومو بن داود نفسه ، ومعناه في العبرية : الرابطة والجامعة ، كناية تعني هنا : لسان حال الجماعة ، الناطق باسمها .

(2) هو السفر الرابع من أسفار الكتوبيم .

(3) هذا الأمر جديد على دارسي الثقافة الإسلامية ، فمن كان يدري أن للملك النبي سليمان الحكيم ابن داود عليه السلام ثلاثة كتب : الأمثال - قُهلِت (الجامعة) - نشيد الأناشيد ؟

وبالإجمال في جميع الدراسات النافعة . ودرّس كذلك فنون البلاغة وقواعد الشعر . كما كان مُفرداً في فن النظم اللفظي من جناس وحساب جُمْل .  
«وعدا عن كون قُهِلَت حكيماً ، كان دائماً يعلم الشعب»<sup>(1)</sup> ، «وتر שהיה קהלת חכם עוד למודעת את העם .

فإذا كان ما يقوله الآخرون يجتذب اهتمام الناس ، فكم كانوا بالأحرى يُصْغِتُون لشُلُومو ، وكم كانوا يستوعبون كلامه بسهولة أكبر !

يمكن لنا أن نصوّر أسلوبه في التدريس بهذه التشبيه التالي : كان ثَمّة سَلّة بغير عروتين ، مليئة بأحسن الثمار ، غير أن صاحبها ما كان قادراً على حملها إلى بيته من جرّاء تعذّر حملها ، إلى أن تقدّم رجل حكيم عندما رأى المعضلة فجعل للسَلّة مقبضين ، فصار يمكن حملها بسهولة بالغة . فهكذا كان شُلُومو يميّط المصاعب عن طريق التلاميذ .

وكذلك قام الرّابي هُونا بتصوير الأمر بشكل آخر : «كان هناك فيما مضى بئر ماء فيه أعذب الماء وأنقاء ، غير أنه كان عميقاً للغاية بحيث أن الناس كانوا غير قادرين على بلوغ الماء ، إلى أن تقدّم رجل ذو حكمة فأخذ دلوّاً وربط به جبلاً تلو الآخر إلى أن صار الجميع بما يكفي لبلوغ الماء . فهكذا كان شأن تدريس شُلُومو أيضاً . فإن الثّوراء بئر للحقيقة ، غير أن تعاليمه أعمق من فهم البعض . بيد أن شُلُومو راح يطرح القصص والأمثال الموافقة لاستيعاب الجميع ، ومن خلالها أمكن الحصول على معرفة يسيرة لقوانين الشريعة» .

وروى الرّابي شمعون بن حَلَفْتا القصة المأثورة التالية : «كان لبعض الملوك وزير ، وكان الملك متعلّقاً به كثيراً ويطلب له كثيراً أن يعامله بالتكريم . ويوماً ما قال لوزيره الأثير : «دُونِكَ ، فلتَمَنَّ أمنيّة ، وكل ما هو بوسعي فأنا لك بأذله» . ففكّر هذا الوزير : «إن طلبتُ من الملك ذهباً أو فضةً أو جواهر ، أعطانيها كلّها ، وحتى إن رغبتُ بتكريم أرفع أو منصب أكثر سموّاً نلّته دونما تشريب ، لكنني أطلب منه يد ابنته ، فإن مَنَحَنِي هذا السُّؤل حُزْتُ الباقي جميعه» .

(1) سفر الجامعة - 12 : 9 .

فلما تراءى الرب لشلومو في جبعون ١١٧١ ، وقال له في حكمه : «اسأل ماذا أعطيك ؟»<sup>(١)</sup> ، فكّر شلومو : «إن طلبتُ ذهباً أو فضةً أو جواهر أعطانيها الرب ، لذا سأطلب الحكمة ، فإن أوتيها حُزتُ كل شيء دونها» . ولذلك أجاب : «أعطِ عبدك قلباً فهِماً» .

فعندها قال الرب : «من أجل أنك سألتَ لنفسك حكمةً ، ولم تسأل غنىً أو سلطاناً على مُبغضيك في حياتك ، يكون لك الحكمة والمعرفة ، ومن خلالهما تجوز الغنى والسلطان»<sup>(٢)</sup> .

«فاستيقظ شلومو ، وإذا هو حُلم»<sup>(٣)</sup> ، ١١٧٢ سلמה וחנה חלום . فراح يتلفت في الحقول ، فسمع أصوات البهائم : نهيق الحمار ، وزئير الأسد ، ونباح الكلب ، وصياح الديك ، فإذا به يفهم كل ما يقول واحداً للآخر .

ولو أن ثوراً ذُبَحَ وقُصِّلَ ، كان له إقامة من جديد ، بشرط ألا تكون الأوتار قد قُطعت ، لكن إن تم فصلها تلزم الأريطة لإيثاق الجسد ببعضه . وطالما حافظ شلومو على نقائه من الذنوب كانت دعواته تُستجاب بما يحب ويرضى ، أما عندما كان يُجانب سبيل الحق ويعمل الشر ، فإن الرب كان يقول له : «لا أنزع عنك الملك في أيامك من أجل أبيك داود عبدي» .

قال شلومو : «باطل الأباطيل ، الكل باطل كالظل» . ظلٌّ من أي نوع ؟ إن ظل البرج أو الشجرة يكثر ظلاً لفترة من الوقت ، ثم يتلاشى ، غير أن ظلّ الطير يطير فلا يبقى طيرٌ ولا ظلٌ<sup>(٤)</sup> . ولقد قال داود : «أيامنا كظلٍ عابر» ، وقال الرب هونا : «أيامنا تجوز منا بسرعة ، كظلٍ طير يطير» .

(١) سفر أخبار الأيام الثاني - ١ : ٧ .

(٢) سفر أخبار الأيام الثاني ١ : ١١-١٢ . «رأس الحكمة مخافة الرب» (مزامير ١١١ : ١٠) . وفي القرآن الكريم : «وَمَنْ يُوْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْراً كَثِيراً» (البقرة - ٢٦٩) .

(٣) سفر الملوك الأول - ٣ : ١٥ .

(٤) من يقرأ سفر الجامعة وما به من حكم ورؤى فلسفية ، يجد فيه انعكاساً جلياً لفكر فلسفي غنوصي . هذا الفكر نجد له مضارعاً عرفانياً فيما بعد في تراثنا الصوفي الإسلامي ، ومن الممكن عقد مقارنة في التشابه بين الأسلوب البلاغي لهذا السفر القديم ، ورائعة الإمام المتصوف محمد بن عبد الجبار القنري : «المواقف والمخاطبات» .

وبعبارة «باطل» يعبر شلومو عن المراحل السبعة من حياة الإنسان . فالطفل يشبهه بالملك ، الذي يستقل مركبته الصغيرة ، ويتلقى من الجميع القبل والإعجاب والمدح . أما الطفل في سته الثالثة أو الرابعة فيشبهه بالخنزير ، المقرم بالأقذار والذي يمرغ نفسه في طعامه . والولد ابن العاشرة متوَّع بالأردية ، أما الشاب فيتأنق في شكله ويبحث عن زوجة . والرجل المتزوج كالكلب الباحث عن قوته وقوت عياله ، أما المعجوز فيشبهه بالفرد .

«وأعطى الله شلومو حكمة»<sup>(1)</sup> ، «וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשָׁלֹמֹה .

عندما كان شلومو عازماً على بناء الهيكل ، طلب إلى ملك مصر مدّة بالرجال لموازرتة في العمل . فبعد أن استشار قَرعوه عرّافيه ، انتقى الرجال الذين يقع مماتهم في غضون السنة ذاتها . فلمّا بلغوا يروشلّايم ردّهم الملك الحكيم على الفور ، وأرسل مع كلّ منهم كَفْناً ، وأوصاهم أن يقولوا لسيّدهم : «إن عجزت مصر عن توفير الأكفان لموتها ، وترسلهم لهذا الغرض إليّ ، فها هم أولاء ، الرجال وأكفانهم معاً ، خذهم وادفن موتاك» .

كان شلومو أكثر حكمة من كلّ الناس ، وأكثر حتى من آدام ذاته الذي سمّى حيوانات العالم بأسره ، وحتى على نفسه أطلق اسماً قائلاً : «من تُراب الأرض اتَّخَذْتُ ، فإذا يكون اسمي آدام <sup>אָדָם</sup> . قال الرّابي تَنْحُوم : «أين هي حكمتك وفهمك ، أيها الملك شلومو ؟ إن كلامك لا يناقض نفسه فحسب ، بل ويناقض أيضاً كلام داود أبيك» . إذ قال : «ليس الأموات يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ» (المزامير - 115 : 17) ، أما أنت فقلت : «فغبطتُ أنا الأموات الذين قد ماتوا منذ زمان ، أكثر من الأحياء الذين هم عائشون بعد» (سفر الجامعة - 4 : 2) . وأنت أيضاً قلت : «فإن الكلب الحيّ خيرٌ من الأسد الميت» (سفر الجامعة - 9 : 4) .

غير أن هذه التناقضات البادية من الممكن تفسيرها بيُسْر ، قال داود : «ليس الأموات يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ» ، بمعنى أننا علينا أن نتدارس شريعة الله إبّان حياتنا ، لأن ذلك مُحال بعد انتهائها . وقال شلومو : «فغبطتُ أنا الأموات الذين قد ماتوا منذ

(1) سفر الملوك الأول - 5 : 9 في التوراه الأسوراتية ، وفي الترجمة السبعينية : 4 : 29 .

زمان» فعندما أذنب بنو إسرائيل في البرية ، دعا مُوشيه من أجلهم ، فلم يُستجب دعاؤه ، لكنه لما قال : «اذكر أبرهَام ويصْحاق ويسرَّكِل عبيدك» ، إذا به يلاقي قبولاً فورياً . ولذلك ألم يكن كلام شلومو طيباً عندما قال : «فغبطتُ أنا الأموات الذين قد ماتوا منذ زمان» ؟ فهالك مثالا آخر : قد يسنّ ملكٌ شرائع ، لكن عديداً من أتباعه قد يهملونها . وأحياناً فإن هذه الشرائع حتى وإن تمّ تطبيقها بصدق خلال حياة مَنْ سنّها ، لربّما تضحى لاغية أو تصير قديمة بعد موته . أمّا مُوشيه فقد سنّ عديداً من الشرائع الصّارمة ، التي طبّقت عبر الأجيال كلّها . لذلك ، أصاب شلومو عندما قال : «فغبطتُ أنا الأموات» .

ولقد شرح الرّابي يهودا ، باسم الرّاب ، هذه الآية بشكل أتمّ فقال : «ما هو معنى الآية التالية : «اصنع معي آية للخير فيرى ذلك مُبغضِي فيُخزّوا» (المزامير - 86 : 17) . وقال داود لله إثر خطيئته مع بَشَّع<sup>(1)</sup> : «يا مالِك الكون ، اغفر لي خطيئتي» . فأجاب الرّب : «قد غفرتُ لك» . ثم قال داود : «أعطني آية في حياتي» ، غير أن الله قال : «لا بحياتك ، بل في حياة شلومو ابنك أعطيها» . لذلك ، عندما كرّس شلومو الهيكل ، رغم أنه دعا بتقوى تامّة ، لم يُستجب له حتى قال : «أيها الرّب الإله ، لا تردّ وجه مسيحك ! اذكر مَراحِم داود عبدك» (سفر أخبار الأيام الثاني - 6 : 42) . وعندها ، استجيب له فوراً ، لأنه في الآية التالية نقراً : «ولما انتهى شلومو من الصّلاة نزلت نارٌ من السّماء وأكلت المحرقة والذّبائح ، وملاً مجدُ الرّب البيت» . وبعد ذلك أخزي مُبغضو داود جميعهم ، بأن يسرَّكِل كلّها علمت بأن الله قد غفر لداود ذنبه . أو كم يتكلّم شلومو إذا بخير عندما قال : «فغبطتُ أنا الأموات» ؟ ولأجل هذا السبب ، نقراً في تَمّة الفصل : «وفي اليوم السابع والعشرين من الشهر السابع ، صرّف الشعب إلى خيامهم فرحين وطيبين القلوب ، لأجل الخير الذي عمله الرّب لداود ولشلومو وليسرَّكِل شعبه»<sup>(2)</sup> .

(1) هي بَشَّع بنت البعام زوجة أوريا الحثي ، التي تزوّجها الملك داود بعد أن دفع زوجها إلى الموت في الحرب ، فأنجبت له ابنه شلومو . انظر سفر صموئيل الثاني - 11 : 3 .

(2) سفر أخبار الأيام الثاني - 7 : 10 .



قال شلومو : «فإن الكلب الحيّ خيرٌ من الأسد الميت» .

في شرح هذه الآية ، قال الرّأيي يهوداه باسم الرّاب : «ما هو معنى الآية : «عرّفني يا ربّ نهايتي ومقدار أيامي كم هي ، فأعرف متى أنا زائل»» (سفر المزامير - 39 : 5) .

«قال داود لله : «عرّفني يا ربّ نهايتي» ، فأجاب الله : «قد حكمتُ لكلّ امرئ بأن تكون نهايته طيّ الكتمان في مُستقبل الأيام» . فقال داود : «فما مقدار أيامي ؟» . أجب الله مجدداً : «ليس لامرئ أن يعلم مقدار أيامه» . تابع داود : «أحب أن أعرف متى أنا زائل» ، فأجاب الله : «تموت في يوم شَبَات» .

«فتوسّل داود قائلاً : «دعني أموت في اليوم التالي» ، غير أن الله أجب : «لا ، فعندها تؤول المملكة لشلومو ، ولا ينبغي لحكم امرئ أن يأخذ من حكم امرئ آخر ولو بمقدار شعرة» . قال داود : «فدعني أموتُ إذا في اليوم السابق ، لأن يوماً واحداً في دار الحقّ لديك خيرٌ من ألف يوم في أي مكان» ، فقال الله : «يومٌ واحدٌ تمضيه في دراسة شريعتي خيرٌ وأكثر قبولاً من ألف قُرْبان محرقة يُقدّمها شلومو ابنك» .

«كان من عادة داود أن يمضي كل شَبَات في دراسة التّوراه (الشريعة) وتعاليمها ، فكان مُشغلاً على هذا النحو في يوم شَبَات الذي كان مُقدراً له أن يكون الأخير . وكان خلف قصر الملك بُستان ، فسمع داود جلبة فيه ، فمشى ليستبين سببها . وما كاد يلج أرض البستان حتى وقع إلى الأرض ميتاً .

«كان سبب الجلبة في البُستان هو بُباح كلاب الملك ، التي لم تنل في ذلك اليوم طعامها . فأرسل شلومو رسالة إلى مَجْمع الرّبانين يقول فيها : «أبي يتمدّد ميتاً في بُستانه ، فهل يجوز رفع جُثمانه في يوم شَبَات ؟ وكلاب أبي تتوسّل طلباً لطعامها ، فهل من اللائق تقطيع اللحم لها اليوم ؟» فورد الردّ التالي من المجمع : «جُثمان أهلك لا يجوز أن يُرفع اليوم ، لكن فلتقدّم للكلاب لحمها» . فلذلك قال شلومو : «الكلب الحيّ خيرٌ من الأسد الميت» ، فشبه على وجه الصّواب ابن يشاي (داود) بملك الغاب» .

كان شلومو المنتَجَب من قِبَل الرَّبِّ ، الذي أطلق عليه ، على لسان النبي  
 ناتان : «يديديا» (حبيب الله) . وسُمِّي «شلومو» שלמה (سَلام) لأن  
 في أيامه عَمَ السَّلام ، كما هو مكتوب : «وسَكَن يهوداه ويسرَّكِل آمنين» (سفر  
 الملوك الأول - 5 : 5)<sup>(1)</sup> . كما سُمِّي أيضاً «إيتييل» אֵיתִיֵּאל (الله معي) لأن الله  
 كان في عونهِ .

ولما جلس شلومو على عرش أبيه داود ، خافته أمم الأرض كلها ،  
 وأصغت أمم الأرض كلها بلهفة إلى كلامه الحكيم .

بعد ذلك ، عَمِل لشلومو عَرش خاص على يد حيرام ، وهو ابن أرملة من  
 صيدا . كان هذا العرش مكسوّاً بذهب أوفير ، ومطعماً بجميع أنواع الأحجار  
 الكريمة والتَّقِيسة . وكان يُوصَل إلى كرسي العرش بست درجات عريضة .  
 وكان يحرس الجانب الأيمن من الدَّرَجَة الأولى ثور مصنوع من الذهب الخالص ،  
 والجانب الأيسر أسد من المعدن الثمين ذاته . وعلى يمين الدَّرَجَة الثانية يقوم دبّ  
 من الذهب أيضاً ، وعلى اليسار حَمَل ، بما يرمز إلى عيش الأعداء معاً بسلام .  
 وعلى يمين الدَّرَجَة الثالثة وُضِع جَمَل ذهبي ، وعلى اليسار نسر . وعلى يمين  
 الدَّرَجَة الرابعة كان هناك أيضاً نسر ناشر جناحيه ، وعلى اليسار طائر جارح وكل  
 ذلك من المعدن الثمين ذاته . وعلى الدَّرَجَة الخامسة إلى جهة اليمين قطّ ذهبي  
 يجثم في مكانه ، وإلى جهة اليسار دجاجة . وعلى يمين الدَّرَجَة السادسة صورة  
 لصقر ، وإلى جهة اليسار حمامة ، وعلى أعلى الدَّرَجَة حمامة تقبض على صقر  
 بمخالبها . ولقد تمّ تشكيل هذه الحيوانات لترمز إلى العهد الذي تتحد فيه الكائنات  
 المتغايرة الطباع في سلام ووثام ، كما هو مكتوب في سفر يشعيا (11 : 6) :  
 «فيسكن الذئب مع الخروف» .

وبأعلى العَرش علّق شمعدان من الذهب ذو سبع شُعَب ، مزين بالورود  
 والحلي والطاسات والملاقط ، وعلى الشُّعَب السبع نُقِشت أسماء الأسلاف الكهنة  
 السبعة : آدام ، نُوح ، شيم ، أبرهَام ، يصحاق ، يعقوب ، أيوب .

(1) هذا في النسخة المسوراتية العبرانية ، أما في الترجمة السبعينية فموضعه في 4 : 25 .

وعلى النَّسَق الثاني من شُعَب الشَّمْعَدَان نُقِشت أسماء السَّبْعَةِ الصَّالِحِينَ في الدُّنْيَا : لِيُوي ، قِهَات ، عَمْرَام ، مُوشِيَه ، أَهْرُون ، إِلدَاد ، مِيدَاد<sup>(1)</sup> . وفوق ذلك كله تَدَلَّى إِنْاء ذَهَبِي مَمْلُوء بِزَيْت الزَّيْتُون الصَّافِي ، نُقِشت عليه أسماء : عِيلِي لالاي كاهن الرِّبِّ الأكبر ، وابنيه حافني חפני وفنحاس פנחס<sup>(2)</sup> ، وعلى الجانب الآخر أسماء ابني أَهْرُون : نَادَاب נדב وأيهو אהיו<sup>(3)</sup> .

وإلى الجهة اليمنى من العَرْش وُضِعَ كَرْسِيَّان ، أحدهما لكاهن الرِّبِّ الأكبر والآخر لنائب الكاهن الأكبر . وإلى الجهة اليسرى ، من الأعلى إلى حدِّ الأرض واحد وسبعون كَرْسِيًّا جُعِلَتْ مَقَاعِدُ لأَعْضَاءِ السَّنْهَدَرِينَ .

ولقد جُعِلَ العَرْش على دَوَالِيب ، بحيث يُمْكِنُ نَقْلُهُ بِسُرِّ حَيْثَمَا شَاءَ لَهُ الْمَلِكُ أَنْ يَكُونَ .

وَأَعْطَى الرَّبُّ شَلُومُو الْقُدْرَةَ عَلَى فَهْمِ طَبِيعَةِ وَخَصَائِصِ الْأَعْشَابِ الْبَرِّيَّةِ وَأَشْجَارِ الْأَحْرَاجِ ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ : «وَتَكَلَّمَ عَنِ الْأَشْجَارِ ، مِنْ الْأَرْزِ الَّذِي فِي لُبْنَانَ إِلَى الزُّوْفَا النَّاتِبِ فِي الْحَائِطِ . وَتَكَلَّمَ عَنِ الْبَهَائِمِ وَعَنِ الطَّيْرِ ، وَعَنِ الدَّبِيبِ وَعَنِ السَّمَكِ» (سفر الملوك الأول - 5 : 13)<sup>(4)</sup> .

وقيل إنَّ شَلُومُو حَكَمَ الْعَالَمَ بِأَسْرِهِ ، وَيُسْتَدَلُّ عَلَى ذَلِكَ بِهَذِهِ الْآيَةِ : «وَكَانَ شَلُومُو مُتَسَلِّطًا عَلَى جَمِيعِ الْمَمَالِكِ . . . وَكَانُوا يَقْدِمُونَ الْهَدَايَا وَيَخْدُمُونَ شَلُومُو كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ» (سفر الملوك الأول - 5 : 1)<sup>(5)</sup> .

وراحت جميع الممالك تَهْنِئُ شَلُومُو كَخَيْرِ خَلْفٍ لِدَاوُدَ أَبِيهِ ، الَّذِي طَبَّقَتْ شَهْرَتُهُ الْأُمَمَ ، كُلَّهَا مَا خَلَا وَاحِدَةً هِيَ مَمْلَكَةُ شِبَا ، الَّتِي عَاصِمَتُهَا قَطُورَه .

(1) هذه أسماء سلسلة نسب مُوشِيَه وأخيه أَهْرُون ابني عَمْرَام بن قِهَات بن لِيُوي بن يَعْقُوب بن يَصْحَاق بن إِبْرَاهِيم . أما إِلدَاد ومِيدَاد فهما رجلان كانا يَتَّبِعَان أَثْنَاءَ تِيهِ سِينَاء . انظر حول ذلك سفر العدد - 26 : 11 .

(2) انظر سفر صموئيل الأول - 1 : 3 .

(3) انظر سفر الخروج - 23 : 6 .

(4) هذا في النسخة السُورَاتِيَّة مِنَ التَّوْرَةِ ، وَهُوَ فِي السَّبْعِيَّةِ : 4 : 33 .

(5) هذا في النسخة المَسُورَاتِيَّة مِنَ التَّوْرَةِ ، وَهُوَ فِي السَّبْعِيَّةِ : 4 : 21 .

فأرسل شلومو إلى هذه المملكة رسالة يقول فيها :

«مني أنا ، شلومو الملك ، سلامٌ لك ولحكومتك . ليكن معلوماً لديك أن الله القدير قد مكّنتني من حكم العالم بأسره ، بما فيه من ممالك بالشمال والجنوب والشرق والغرب . فها هم قد جاؤوني مهتئين ، كلهم ما عداك أنت .

«فأرجو منك أن تأتي أنت أيضاً ، ولتخضعي لسُلطاني فينالكَ مني تكريمٌ عظيم . لكن إن تَمَنَعْتَ تراني أفرض عليك الإقرار بسُلطاني بالقوة .

«إليك يا ملكة شبا מלכת שבעا تُوجّه هذه الرسالة بسلام ، مني أنا الملك شلومو بن داود» .

فلما تلقت ملكة شبا<sup>(1)</sup> هذه الرسالة ، أرسلت متعجلة في طلب أعيانها ومُستشاريها لطلب مشورتهم حول كيفية الردّ اللازم .

تكلّم هؤلاء بنوع من الاستخفاف حول الرسالة ومن أرسلها ، غير أن الملكة لم تكثر لكلامهم ، بل أرسلت مركباً يحمل لشلومو هدايا كثيرة تتضمن عدة معادن ، وجواهر وأحجاراً كريمة . واستغرقت الرحلة مدة عامين حتى وصلت هذه الهدايا إلى يروشلايم ، وذكرت الملكة في رسالة أوكلتها إلى مقدّم الركب : «بعد أن تتسلم رسالتي ، آتي إليك بنفسي» . وبعد عامين من ذلك بلغت ملكة شبا يروشلايم .

فلما سمع شلومو بأن الملكة كانت قادمة ، أوفد بنيياهو بن يهوئاداه قائد جيشه ليلاقئها . فلما رآته الملكة ظنّت أنه الملك ، فترجّلت من عربتها .

فسأل بنيياهو : «لماذا ترجلين من عربتك ؟» ، فأجبت : «ألست صاحب الجلالة الملك ؟» .

فقال بنيياهو : «لست سوى مقدّم من رجاله» .

---

(1) نعرفها في تراثنا الإسلامي ببلقيس ملكة سبأ ، واسم «بلقيس» لا يرد أصلاً في سفر الملوك ولا حتى في التلمود . وفي القرآن الكريم (النمل - 22) لا إشارة له ، بل مصدره التراث الشفاهي لقصص الأنبياء ، المستند إلى الإسرائيليات والأساطير المحلية .

فالتفت الملكة إلى وصفاتها وقالت لهنّ : «إن كان هذا مجرد واحد من  
المقدمين ، وهو بهذه الهيئة الثيلة والفارحة ، فكم بالأحرى يكون عظيماً سيده  
الملك !» .

واصطحب بناياهو بن يهوياهو ملكة شبا إلى قصر الملك . وكان الملك تهيأ  
لاستقبال ضيفته في قاعة كانت جدرانها وأرضها منزلة بالزجاج ، فخدعت الملكة  
في البداية بمنظرها وتوهمت أن الملك إنما كان جالساً في الماء <sup>(1)</sup> .

ثم لما اختبرت الملكة حكمة شلومو <sup>(2)</sup> ، وخبرت عظمته ، قالت :

«لم أصدق الأخبار حتى جئتُ وأبصرت عيني ، فهو ذا التصف لم أخبر  
به . طوبى لرجالك وطوبى لعبيدك هؤلاء الواقفين أمامك دائماً السامعين  
حكمتك . ليكون مباركاً الربّ إلهك ، الذي جعلك على كرسي يسرّيل لتجري  
حكماً وبراً» <sup>(3)</sup> .

فلما تناهت كلمات ملكة شبا إلى أسماع الممالك الأخرى ، تعاضمت هيئة  
شلومو في نفوس أفرادها ، وأضحى أعظم وأرفع شأناً من ملوك الأرض جميعاً  
بحكمته وغناه .

وكان مولد شلومو في سنة 2912 للخلقة ، وقد حكم على يسرّيل أربعين  
سنة . هذا ومضت ما بين عهد حكم شلومو وزمن خراب الهيكل أربع مئة  
وثلاث وثلاثون سنة .



---

(1) من المهم جداً عقد دراسة مقارنة نقدية بين التراث الروائي اليهودي (في أجدهاء التلمود  
والمدراش) ، وبين سير الأقدمين وقصص الأنبياء في تراثنا الإسلامي .

(2) امتحنته بمسائل ، كما هو مذكور في سفر الملوك الأول ، الأصحاح العاشر .

(3) انظر سفر الملوك الأول - 10 : 7 .

## القسم الثالث تعاليم الحاخامات ونبذ من تراجم حياتهم

### الفصل الأول

الرابي يهوداه هناسي «الرئيس»  
רבי יהודה בן שמעון (הנשיא)

كان الرابي يهوداه المقدس - المعروف أحياناً باسم «الرابي» اختصاراً لعلو شأنه - قد تلقى تعليمه في مجامع دينية عدة ومن جميع مصادر المعرفة المتنوعة المتاحة للطالب ، منذ نُعومة أظفاره . وكان الرجل ذا ثروة طائلة ، فلما ترقى إلى شرافة منصب الرئيس أو الكاهن ، أنفق طرفاً كبيراً من ثروته على الفقراء وإعالتهم . وكانت مرجعيته بين أبناء عصره تفوق كل من سبقه ، فحاز على احترامهم ومحبتهم معاً ، وكان يُقال إنه لم يجتمع لأحد منذ عصر مُوشيه النبي ما اجتمع له من معارف غزيرة وعميقة وسلطة مرجعية وسمو مكانة . ولقد كان أيضاً ، كما كان مُوشيه ، يتحلى بالتواضع ويتجنب الأبهة ومظاهر السلطة .

وكان يجعل كرسيه بالقرب من باب مجلسه ، لكي يوقر على مستمعيه أمر القيام له عندما يمرّ بينهم ، وهو نوع من تكريم كان يمارسه غيره من الكهنة . ومن خلال نفوذه لدى أنطونيوس ، كان يُسمح لشعبه بدراسة الشريعة علناً ، كما حازوا جملة من الامتيازات كانوا في السابق محرومين منها ، وحصانة من العديد من إجراءات القمع التي كانوا يعانون منها في السابق . وفي خلال المدة التي شغل بها منصبه الرفيع بالفضل وفيض العطاء ، قام بجمع شروحات الرّبانيين السابقين وأطروحاتهم ، مما يؤلف في يومنا الحاضر مجموعة «المشناه» משנה .

يُحكى أن الإمبراطور أرسل مرةً للرّابي يهوداء جوهرة ألماس ثمينة ، طالباً منه عربون صداقة بالمقابل . فأرسل إليه الرّابي رُقعة «مِيزُوزاه» מִיזוּזָה<sup>(1)</sup> . فقال الإمبراطور : «يا صاحبي إن هديتك زهيدة القيمة بالقياس إلى العطية الثمينة التي أرسلتها إليك» .

أجاب الرّابي : «إن ثمةً فارقاً كبيراً ما بين هديتي وهديتك ، حيث أن ما أعطيتني إياه عليّ أن أحافظ عليه وأحترز لئلا يُسرق مني ، أمّا ما أرسلته إليك فهو يحافظ عليك ويحميك ، تماماً كما هو مكتوب : «إذا ذهبتَ تهديك ، إذا نمتَ تحرُسك»<sup>(2)</sup>» .

ورغب الرّابي يهوداء بأن يتزوَّج أرملة الرّابي إليعيزر ، فأرسل إليها رسولاً يحمل طلب الخطبة ، فكان جوابها له كما يلي : «أيجوز أن يُضحى الوعاء المخصوص من قبل بالشؤون المقدسة مُستعملاً الآن لأجل أمور أدنى اعتباراً؟» مُلمحةً إلى أن الرّابي إليعيزر بن شمعون كان أسمى شأنًا من الرّابي يهوداء . فكان لجوابها نفس فحوى المثل السائر : «أيحقّ للرّاعي تعليق أوانيه حيث يعلّق صاحب البيت نفائسه؟» .

فلما تلقى الرّابي يهوداء هذا الجواب ، أرسل برسالة أخرى إليها يقول : «أصبت ، كان زوجك أكثر مني علماً ، غير أنني على الأقل أجاريه بالفضل» . أجابت الأرملة : «ما زلنا مختلفين ، لا أدري إن كان زوجي أكثر علماً من الرّابي يهوداء ، لكنه كان يفوقه بالصلاح» .

ولكن هل كان الرّابي إليعيزر حقاً يفوق الرّابي يهوداء بعلمه ؟

جرت العادة في المدارس أن أهل العلم من مدرّسين وربّانيين كانوا يجلسون على كراسي مرتفعة ، بينما يقعد التلاميذ على مقاعد واطئة على الأرض . فلما كان الرّابي شمعون بن جَمَلِيئِيل والرّابي يهوَشُوع بن قَرَحَا وبعض الرّبّانيين

(1) الميزوزاه هي رُقعة من الرّق تكتب عليها مقاطع من التّوراه (سفر التثنية 6 : 4-10 : 11 : 13-22) ، وتُوضع كحُرْز على ساكفة باب البيت ، تبعاً لإرشادات التّوراه .

(2) سفر الأمثال - 6 : 22 .

الآخرين المشهورين جالسين على الكراسي ، كان الرأبي إيعيزر بن شمعون والرأبي يهوداه جالسين قرب الأرض . فرغب الرأبي شمعون بن جَمْلِيثِل ، وهو والد الرأبي يهوداه ، بأن يجعل لابنه سمة تميز ، فحث المدرسين على رفعه إلى أحد الكراسي . ولما تم ذلك ، تكلم الرأبي يهوشوع قائلاً : «مَنْ كان له أبٌ يتكلم عنه يحيا ، أما مَنْ لم يكن له فليفعل ما يوسعه ويموت» .

فلما سمع الرأبيون هذا القول قاموا برفع الرأبي إيعيزر بن شمعون أيضاً ، غير أن الرأبي إيعيزر ألغى نفسه مُزدرى ومُهَملاً ، لأن الكلام المذكور صدر قبل رفعه ، فقال : «هل الرأبي يهوداه خيرٌ مني ؟» .

ومنذ ذلك اليوم لم يشعر بأية مودة تجاه الرأبي يهوداه . وكان فيما سبق يساعد هذا الأخير في تحضير المسائل المطروحة أمام المدرسة ، لكنه الآن راح يستخفّ بأسئلة يهوداه قائلاً : «إنها لا تستحقّ عناء المناقشة» .

كانت هذه المعاملة شديدة العنت على مشاعر الرأبي يهوداه ، فاشتكى لأبيه أمر الإهانات التي كان يتعرض لها . فقال هذا الأخير : «لا تبتس يا بُني ، ولا تغضب من كلام إيعيزر . فهو أسد ابن أسد (رجل فائق العلم ابن رجل فائق العلم) ، بينما أنت أسد ابن ثعلب (أي أنك أنت عالم ، لكن أباك ليس بذاك) ، ولذا فهو خيرٌ منك» .

ولعل هذا هو السبب الذي دفع الرأبي يهوداه ليقول : «ظهر في هذه الدنيا ثلاثة رجال كانوا مثلاً للحلم والتواضع : أبي ، وأبناء بيتيرا ، ويوناتان بن شاؤول» .

أما ابنا بيتيرا فقد تخلّيا عن رئاسة الكنيسة الكبرى כנסת הגדולה «كُنيسيت هَجْدُولاه» لصالح هَلِيل لكونه رجلاً فائق العلم ، ولهذا تواضعا له . أما يوناتان بن شاؤول فقال لداود : «أنت تحكم على يسرّيل وأنا أكون نائبك» ، فهذا وجه تواضعه . وكذلك الرأبي شمعون بن جَمْلِيثِل ، إذ سمّى نفسه ثعلباً .

هذا ولقد عانى الرأبي يهوداه للغاية من آلام الجسد ثلاثة عشر عاماً قبل موته ، ولما شعر بدنو نهايته دعا بأبنائه إليه وكلّمهم بما يلي :



«أطيعوا كلام والدتكم يا أبنائي ، واذكروا تعاليم الله العليّ . وحافظوا على قنديل مُضاء في حجرتي ، واجعلوا يوسف الأوفني وشمعون الإفرائمي ، خادميّ الوفيين في حياتي ، يحضران كذلك مراسم موتي . أما الآن يا أبنائي ، فدعوني للمرة الأخيرة أرى حكماء يسرائيل .»

فلما جاء الحكماء ، بحسب طلبه ، قال : «لا تعملوا لي خطباً أو تأييداً في المدن . بل افتحوا أبواب مدرستي ، وتابعوا مهامكم المقدّسة فيها ثلاثين يوماً بعد موتي . ورغم أن ابني شمعون رجل حكمة وفهم ، فأنا أرغب بأن يكون خليفتي ابني جَمَلْيُشيل . وليجلس حَنِيّاه بن حاماه في الكرسي الثاني بعد الرئيس . ولأني لمحزون لعدم قدرتي على دراسة شريعة الرّب بعد اليوم» .

وبعد ذلك ، رفع يديه إلى السّماء وقال :

«يا ربّ يا إله الكون ، أنت تعلم إن كنتُ عملتُ بإخلاص بهاتين اليدين من أجل مجدك ، لتحصيل العلم بشريعتك ! فليكن مقبولاً لديك يا مالك الكون أن أرقد الآن بسلام !» .

وفي يوم موت الرّابي ، أعلن الرّبانّيون عيداً ويوماً للصّلاة على روح رئيسهم المحبوب . وحرصوا كذلك على ألا يتسبّب نأ موتّه بتعطيل عبادتهم ، فظلّوا يصلّون حتّى انتهت إشارة من بيت الرّابي ، فقد شعروا جميعهم بهدّة ، وكان طامة أصابتهم ، فكفّوا عن الصّلاة .

وتّم دفن الرّابي يهوداه عشية يوم شَبّات (السّبت المقدّس) ، فمات معه التّواضع ومخافة الله بين النّاس .

وقيل إن الرّابي كان لديه خادم أغنى من الإمبراطور<sup>(1)</sup> . ولقد حاز على ثروته من بيع فضلات إصطبلات الرّابي ، ممّا يعطي فكرة عن عدد المواشي التي كان الرّابي يهوداه يمتلكها .

\* \* \*

---

(1) مثل ذلك يُعقل ؟ وهل ينبغي لرجال الدّين تكريس جهودهم لتحصيل الثروات ؟

## الرأبي شمعون الصالح רבי שמעון הצדיק

كان الرأبي شمعون يقوم بمنصب الكاهن الأكبر خلال فترة عهد الإسكندر الظافر ، حوالي عام 3000<sup>(1)</sup> . ولم ير بنو يهوداء من داع لمحاربة هذا الملك المقاتل ، ولما قدم إلى سورية في طريقه إلى مصر ، بعد انتصاره الأول على جيش الفُرس ، انضموا إلى المملكة التي قدّمت له فروض الطاعة .

فقام شمعون الصالح ، كممثل عن الأمة ، بالتوجّه إلى ساحل البحر لنتحية الفاتح ، وهو يرتدي ملابسه الحبريّة ، ويحيط به لفيف من الكهنة والأعيان بكامل أبهة أثوابهم .

فتقدّم الإسكندر فوراً إلى الكاهن الأكبر وحيّاه بحرارة ، فلما عبّر ضباطه عن دهشتهم لهذا الترفّق أخبرهم الإسكندر بأن هذا الكاهن بهيئته وصفاته بعينه ، وهو يرتدي هذه الثياب التي عليه بذاتها ، قد تراءى له في منام وبشره بالنصر في حروبه .

وقام شمعون باصطحاب الإسكندر إلى الهيكل ، فلما همّ بالدخول قال : «ليكن مباركاً ربُّ هذا البيت» . ولقد تمّلكه الإعجاب بروعة البناء ، وعبر عن رغبته بأن يجعل له تمثال يُنصب على سبيل التذكّار ، ما بين الرواق والمذبح . فأعلمه شمعون بأنه ليس من المسموح نصب أي تمثال أو صورة ضمن جدران المعبد ، لكنه وعده بغية تخليد ذكره بأن جميع الولدان الذكور المولودين في شعبه بذلك العام سيُسمّون بالإسكندر . وعلى هذا النحو حصل الرّبانيون المسمّون بالإسكندر على أسمائهم .

وأقام الإسكندر على مودّته للكاهن الأكبر ، وبشفاعته منح اليهود حرّيتهم الدّينية وأعفاهم من ضرائب الجزية في خلال السنة السّبتية (آخر كل سبع سنين) ، كما دخل اليهود في جيش الإسكندر ، وأسهموا في فتوحاته .

(1) هو الإسكندر الأكبر ملك مقدونيا والفاتح الشهير (323-356 ق.م) . والتاريخ المذكور حسب التقويم العبري الذي يُصطلح عليه أنه يبدأ ببداية الخليقة .

لكن هذه العلاقات لم تستمر للأسف بعد موت الإسكندر . ففي غضون النزاعات التي استمرت بين قواده والتي أعقبت ذلك ودامت عقدين من الزمان ، عانى الشعب اليهودي التباريح . فقام جيش أنتيغونوس وابنه ديميتريوس بإهلاك الحقول الزراعية الخصبة كلها ، وقوّضوا السلام المقدس ، وملأوا أهالي مقاطعة اليهودية יהודה (باللاتينية Judaea) بالرعب والفرع .

وكان أن اجتاحت يروشلايم في يوم شبّات . أما أسوارها الهائلة وتحصيناتها التي لا تُرام منذ أيام نحميا ، فقد تمّ ثانية اختراقها وكسر صمودها ، وفُتحت المدينة على مصراعها أمام أعدائها .

ولقد عاش الرّابي شمعون ليشهد بأمّ عينيه هذه الأحداث ، وخضعت ثقته بالله ومحبة لشعبه إلى محنة أليمة . لكن إيمانه مع ذلك لم يتزعزع أبداً . فقام بتدعيم الهيكل ، ورمّم أركانه المتضرّرة ، وأرسى أسس المحاكم الخمس . كما قام بتوسيع خزّان المياه في الهيكل ، للاحتراز من العوز في أيام الحصار ، ومنذ ذاك الحين أضحت للهيكل مؤنثته الكافية من المياه ، وفي هذا إشارة تتعلّق بمناخ يروشلايم وطبيعة تربتها .

وكذلك لم يُغفل شمعون الشؤون الرّوحية لشعبه . فلم يتركهم يتوهّمون أن قوتهم وأمنهم إنما كانا يستندان فقط إلى العوامل الدنيوية . بل كان متذكّراً تماماً لتعاليم أسلافه : على ثلاثة أمور يقوم خلاص إسرائيل : «على طاعة أوامر الشريعة ، وعلى تقوى الله المتمثلة بالبركة المتأتية من العبادة في الهيكل ، وعلى أعمال الخير والصدقة» .

هذا وإن الحروب والاضطرابات العديدة التي عصفت بالفترة التي عاشها ، كانت حافلة بالشّور المتعدّدة والفائضة ، فراح ذوو النفوس الفائقة التّقوى ، كما في عهود الأنبياء ، ينزعون إلى الاعتزال عن الدّنيا ، وتكريس أنفسهم لله عبر «نذر النّذر»<sup>(1)</sup> .

---

(1) النّذر 72 في اليهودية شخص يلتزم صوماً وتبتلاً معيّناً ، غايته تطهير النّفس عن طريق إقصائها عن الشهوات . راجع ما يرد عنه في سفر العدد - 6 .

يبد أن الرأبي شمعون لم يقرّ ذلك ، وراح يعترض عليه بعدة طرق . غير أنه مع ذلك أتى على استثناء في إحدى الحالات ، وهي حالة راع شاب ووسيم ، ألفاء مُخلصاً حقاً في رغبته . فلما أتاه هذا الأخير ، راعياً أن يضحي نذيراً استجوبه الكاهن الأكبر على النحو التالي :

«ما الذي يدعوك ، وأنت بهذا الصبّا والوسامة ، وتلك الذوائب الحريية المنسدلة ، إلى إخفاء هذا الجمال كلّه وإلى اتضاع ما يُهيج عيون الناظرين ؟» .

فأجاب الشاب : «ذلك لأن ذوائبي المنسدلة كادت توقعني في الخطيئة من أجل الباطل وحسب . لقد رأيت انعكاس صورة وجهي في جدول صافٍ ، وإذا بميل جارف لعبادة الربّ يستولي عليّ ، فها أنا ذا أرغب في الحال بتكريس شعري للربّ ، عن طريق نذر النذير» .

فما كان من شمعون إلا أن قبل الراعي الشاب ، وقال له : «ليته كان لله في يسرّك عديد من النذيرين مثلك» .

ولقد اشتهر الرأبي شمعون بحفظه الدقيق لأحكام الشريعة ، وبخدماته كرئيس وعضو في المجلس الأعلى ، وبالأسلوب الفعّال الذي قوى به الحماس الديني للشعب ، كما أسهم في أعمالهم ومؤسساتهم جميعها .

ولقد شغل منصب الكاهن الأكبر مدة أربعين عاماً ، وأعلن بنفسه دنوّ موته باستكمال واجباته في يوم الغفران ٥١ ٦١٥٥ (يوم كپور) . فكان لدى دخول قدّس الأقداس في هذا اليوم المقدّس من كل عام ، معتاداً على رؤية طيف يلبس ثياباً بيضاء ، كان يُحصي عليه أعماله خلال تنفيذ مهام منصبه . ففي هذا اليوم بالذات لم يره ، وعدّ ذلك بمثابة النذير على موته . وبالفعل مات بعد مضي سبعة أيام على اليوم المقدّس .

ولقد كرّمته الأجيال باعتباره الأقدس بين الناس ، وكان ثمة تأكيد جازم على حصول آيات الكرامات الإلهية خلال مدة حياته بلا توقّف . غير أن أحفاده تخلّوا عن الدين اليهودي بالكلية ، وكانوا مثلاً حياً لتلك الأفعال التي استجرت على يسرّك الخراب في عهد أنطيوخوس إيفانيس .

وحصل بعد موت شمعون بمدة قصيرة ، وعلى ضوء الانحلال الذي تفتى في الشعب ، أن الأتقياء قرّروا أن استخدام اسم الله الأقدس ينبغي أن يكون حِكْراً على الكهنة فحسب . وتم استبدال الحروف الأربعة للاسم المقدّس نفسه <sup>(1)</sup> ، الذي بقي يُنطق فقط على لسان الكهنة عندما كانوا يختتمون صلاة الأضحية اليومية ، فيتلفظون بالمباركة للشعب ، وكذلك على لسان الكاهن الأكبر في يوم الغفران .

### الرّأبي يشمعييل ، الكاهن الأكبر רבי ישמעאל כהן הגדול

كان الرّأبي يشمعييل واحداً من أبرز وأرقى آباء الأدب التلمودي . وكان صافي العقيدة ، سامي الفكر ، ذا شروح جليّة ودقيقة . ولقد قضى شهيد العسف الروماني ، فكانت هذه النهاية تنويعاً للحقيقة والمصادقية لأعمال حياته ومقولاته كلّها .

إن كان ثمة خلود تاريخي وخلود للروح ، فإن الرّأبي يشمعييل قد حاز الأول وكان راسخ الإيمان بالثاني . إن من يظن أن عقيدة خلود الروح هي نتيجة لأباطيل الإنسان الذي يدّعي لنفسه أفضليّة مُتخيّلة على باقي الكائنات ، ومن يظن أنها مبدأ خيالي قديم في التاريخ لا يمكن دونه لمحاكم الشريعة أن تثبّت من نزعة الإنسان الطبيعية لفعل الشرّ ، لا يمكنه أبداً السمو إلى جراءة الاستشهاد وشرفه . أما بالنسبة للرّأبي يشمعييل ، فإن الإدراك العام ومبادئ الفطرة تثبت صحة هذا المعتقد .

فأولاً : ما من ذرّة من المادّة في وسع الكون بأسره يمكن أن تضيع ، فكيف يمكن إذاً لروح الإنسان أن تتلاشى ، وهي تولّد العالم بأسره في فكرة واحدة ؟  
ثانياً : في الطبيعة بأسرها ، ليس الموت سوى عملية تحوّل ، وأما مع الروح فهو المدخل إلى مملكة جديدة وأكثر سموّاً .

(1) ذكرنا أن اسم الله الأعظم في العبرية : יהוה ينبغي لليهود عدم التلفّظ به إلا مرّة في السنة (يوم كيبور) تعظيماً له ، ويستعاض عنه بلفظ : יהוה (أدوناي) : ربي ، مولاي .

ثالثاً : إن أفكارنا ومشاعرنا ، النابعة أصلاً من الروح ، ليست ذات طبيعة دُنيوية .

كذلك فإن الرأبي يشمّعل دافع بحماسة عن عقيدة التخير لدى الإنسان . قال الرأبي : «عندما يدخل امرؤ درب الحق والعدل ، فإن الله يكون في عونه ، لكنه عندما يختار طريق المعصية فإن الله يقول : «أما وقد أعطيتك العقل وحرية الإرادة ، فامض إذا لما تشاء» ، وهذا كشأن البائع الذي يخدم الزبون الذي يشتري بضاعة وأشياء مفيدة ، أما الذي يطلب الزفت أو الكبريت فيقول له : «امض فاحمله بنفسك» .

وهنا يسأل كثير من الناس : «فلماذا إذاً يسمح الله بوقوع كل ذلك القدر من الفساد والشر؟» ، يجيب الرأبي يشمّعل : «هذا ليس من فعل الله ، بل منكم ، فأنتم بالذات مصدر الشرور الأخلاقية والداعمون لها . فإن كان حقل ما مُرعاً بالأعشاب الضارة ، هل يتدمر الفلاح إلى الله ؟ لا ، بل ليُلم نفسه على إهماله وكسله . أما من يمتلك حساً قوياً صادقاً ، فهو يُقر بأن فضائله إنما تعود إلى عمله هو ، وأما المُسرف على نفسه فهو لا يعرف إلا أن خطيئته هي له فحسب ، فوهاً له . إن عبارة «للتقي الصالح يأتي العون من العلى» هي التي كانت تشد من أزر أجدادنا الأتقياء ، وهي التي ينبغي أن تقوي نفوسنا» .

وكذلك فإن تعريفه للإثم<sup>(1)</sup> أيضاً هو أعلى وأسمى من الأفكار المشوشة للعديد من اللاهوتيين .

إن الإثم بمثابة الحاجز في القلب ، وهو عجز عن الشعور والإدراك بكل ما هو نبيل وأصيل وعظيم ، وعن المشاركة في الخير . إن كان للمرء أن يتحرر من ريقة الآثام ، فينبغي أن يكون عقله وقلبه مفتوحين لتأثير الإشراق . وينبغي لذلك خضد وطأة أهواء النفس ، والتطهر من التحامل والآثرة والته .

أما من يحلو له ترديد الرأي المغلوط بأن الدين اليهودي يعدّ الله غير متسامح وحقوق ، فيكفيه أن يتلو توصيف الرأبي يشمّعل لفضائل يوم الغفران :

(1) سبق أن ذكرنا أن عبارة «الإثم» مأخوذة عن الإغريقية ، لكننا نورد هنا لاشتهارها .

«إن مَنْ يعصي أمراً واجباً لله ، ثم يتوب ، تجوز له المغفرة للتو» .

«إن مَنْ يأتي أمراً محرماً ثم يتوب ، يُغفر له في يوم الغفران» .

«إن مَنْ يقترب ذنباً جزاؤه الطرد أو القتل ، يجوز أن يُغفر له عن طريق المعاناة . وأما مَنْ يدنس اسم الله فلا عقوبة له إلا الموت» .

وما هو تدنيس اسم الله ؟ هو كما يرى الرأبي عمل مَنْ يقترض ثم لا يردّ ما اقترضه ، فهو مقترب لهذا الذنب . يقول الرأبي أبايا : «فِعْلُ الرَّجُلِ الَّذِي يَأْتِي ذَلِكَ ، فلا يكون اسم الله مكرماً في فمه» .

ويقول الرأبي يُوَحْنَان : «هو فِعْلُ مَنْ يحقر نفسه» .

لكن لماذا يكون عصيان الأوامر الواجبة من الممكن التكفير عنه بسهولة ، كما يُظنّ عموماً ، وهي بهذه الأهمية البالغة ؟ يقول الرأبي إن الذنب الذي يُقْتَرَفُ في حقّ النَّاسِ أشدّ في عيني الله ممّا يُقْتَرَفُ في حقّه هو .

### الرأبي مثير

רַבִּי מֵאִיר

«كل ما يفعله الله حَسَنٌ جداً 110 (1A)» .

إن الرأبي شمعون بن إليعزر يعمد إلى استخدام عبارة «حَسَنٌ جداً» للإشارة إلى التّوم . فيقول : «ينام الإنسان ، ثم في بضعة ساعات يستعيد قوّة جديدة» . والرأبي صموئيل بن نحمان يقول : «إن الدّافع الذي يحثّ الرَّجُلَ إلى النساءِ «حَسَنٌ جداً» ، لأنه من خلال ذلك تُشَيّد البيوت وتولّف الأسر» . وكان من رأي الرأبي همّونا أنه ما من معنى أكثر فاعليّة يمكن نسبته إلى عبارة «حَسَنٌ جداً» كما هو الحال فيما يتعلّق بالثّار ، والرأبي شمعون بن لكيش ينسبها إلى الحُكم السّياسي ، أما تعاليم الرأبي مثير فتتصّ على أن موت الإنسان «حَسَنٌ جداً»<sup>(1)</sup> .

(1) التّلمود يحفل إلى الغاية بذكر المسائل الفقهية والمطارحات الجدلية الكلاميّة ، وهنا لم نعتمد إلى الإطالة في مثل ذلك ، لأنه فوق حدود طاقة القارئ .

إن غاية الدين اليهودي ليست التفرقة العنصرية وإنما توحيد البشرية<sup>(1)</sup> ، وذلك كان أحد أعظم المبادئ التي قامت عليها حياة الرأبي مثير .

وفيما يتعلق بنص الآية القائل : «ليطيع الإنسان الشريعة ويعيش فيها» ، يقول : «إن النص المقدس لا يحدد اليسرئيليين ، ولا اللّيويين ولا الكهنة ، إنما الناس عموماً ، ولذا فإن الشخص الأمي الذي يطيع الشريعة يكون على حدّ سواء مثل الكاهن الأكبر» .

وفضلاً عن ذلك قال : «إمش أمام الجميع بتواضع ورفق ، لا أمام من يتبع دينك فحسب ، بل أمام الجميع» .

وكان الرأبي مثير عالماً لا يُجارى في حقل القصص الرّمزية ، ويُقال إنه كان يحفظ حول الثعلب وحده ثلاث مئة قصّة . ومن هذه القصص لم يصلنا سوى ثلاث بُد فقط .

«قال بعض الثعلب لدّبّ : «تعال بنا نذهب إلى ذاك المطبخ ، فهم يقومون بالإعداد ليوم شبّات ، وسيكون بوسعنا أن نحصل على الطعام . فنبع الدّبّ الثعلب ، لكن لكبر حجمه قُبض عليه ونال جزاءً مريراً . فلغضبه من جرّاء ذلك نوى أن يمزق الثعلب إرياً ، بحجة أن أسلاف الثعلب كانوا مرّة قد سرقوا طعامه ، ومن هنا أتى القول الأول : «الآباء يأكلون الحُصُرُم ، والأبناء يضُرّسون» .

«قال الثعلب : «لا ، بل امض معي يا صاحبي العزيز ولا داعي لتشاجر ، سأخذك إلى مكان آخر حيث نجد الطّعام دون ريب» . ثم أخذ الثعلب الدّبّ إلى عين ماء ، حيث كان ثمة دلوّان مربوطين معاً بحبل ، على هيئة ميزان . وكان الوقت ليلاً ، فأشار الثعلب إلى أن انعكاس صورة القمر على الماء ، قائلاً : «ثمة جبن طيّب ، فلننزل ونتناوله بكل متعة» . ودخل الثعلب الدّلّو أولاً ، لكن بما أنه كان خفيفاً للغاية بالمقارنة مع وزن الدّبّ ، أخذ معه حجراً . ولكن حالما قفز الدّبّ إلى الدّلّو الآخر رمى الثعلب بالحجر ، فإذا به يرتفع ، بينما غاص الدّبّ إلى قعر البئر» .

(1) ليس هذا بصحيح أبداً ، بل إن مبدأ اليهودية يضع اليهود فوق بقية البشر كلّهم .



فهنا يجعل مقولته الثانية : «الصالح ينجو من الأزمات ، ومكانه يقع الشرير» . وعلى كل امرئ أن يعاني بما جنته يده من ذنوب ، وبما كسبته نفسه من خطايا . وإن من يتبع نجوم الليل ومراتع الفجور مصيره الهلاك دون ريب ، أما الصالح وإن كان يحمل حجراً (ذنبا) ، فبوسعه أن يتبذه قبل فوات الأوان ، وينجو من الموت .

كان إيشاع بن أبوياء العتيق (عبد روماني أعتق) ، الملقب باسم «أخير» אחר (الآخر - الكافر) ، رجلاً ذا علم راسخ ، وكان واحداً من أساتذة الرأبي مثير ، وكاننا مراراً ما يتساجلان في شؤون المقاطع التوراتية .

وكان الناس غير راضين عن معاشرة الرأبي مثير له<sup>(1)</sup> ، فدعوه لذلك باسم «أخيريم» אחרים ، وهي كلمة مؤلفة من أحرف مثير وأخير . غير أن الرأبي مثير كان يُحيلهم إلى المثل القائل : «أصغ بأذنك إلى كلام الحكماء ، ولكن وجه قلبك إلى ما في فكري» .

كان الرأبي مثير يأكل التمر وينبذ النوى ، ومرة صادف شجرة رمان ، فلما أكل التمر كان يرمي القشر . غير أن أبناء جيله ما كانوا يفهمونه .

وفي إحدى المناسبات قال أخير للرأبي مثير : «لماذا تُشبه الشريعة بالذهب والزجاج ؟» .

أجاب الرأبي مثير : «لأنها عزيزة المنال كما هو الذهب عزيز في المعادن ، لكنها عرضة للنسيان بالسهولة ذاتها التي ينكسر بها الزجاج» .

أجاب الآخر نقلاً عن الرأبي عقيبا : «لا ، بل السبب هو ما يلي : عندما ينكسر الذهب والزجاج يمكن أن يُصهرا معاً ويشكلاً بهيئات جديدة . فكذلك هو شأن طالب الشريعة ، رغم أنه قد يقترف عدة خطايا يبقى منه أمل» .

وكان الرأبي مثير يؤثر عمل الخير على الدوام ، وعناية الإنسان بنفسه كما بالآخرين . وكان يؤكد على أن «الغني بالفعل هو من يتمتع بغناه» .

(1) لأن إيشاع ارتد في آخر عمره عن اليهودية ، كما سيرد في الفصل الثالث أدناه ص 305 .

أما الآية الواردة في سفر ملاخي (2 : 6) : «وَأَرْجَعْ كَثِيرِينَ عَنِ الْإِثْمِ» ، فقد فسرها على أن المعني بها هو أهرُون ، أول مَنْ ولي منصب الكاهن الأكبر ، الذي كان له من المكانة بحيث أن مجرد ذكر اسمه ، أو التفكير بالكيفية التي قد يعتبر بها عملاً ما فيما لو كان حاضراً ، كان يكفي لمنع الكثيرين من الوقوع في الخطيئة .

في إحدى المرات قال رجل وثني للرّابي مثير : «هل يُعقل أن الله ، الذي تؤكد أن جلالته تملأ الكون الفسيح ، يمكن أن يتكلّم من بين ضلعي تابوت الحَرَم المقدّس ؟» .

فللإجابة على هذا السؤال ، حمل الرّابي مثير أمام الوثني مرأتين ، فرأى السائل في كلّ واحدة منهما صورته . قال الرّابي : «الآن ، في كلّ مرآة قد صُغِر حجم جسدك ليتلاءم مع مقياس المرأة . أفيكون مثل هذا الأمر إذاً مستحيلاً على الله ؟ إن الدنيا هي بمثابة مرآته الكبرى ، والحَرَم المقدّس مرآته الصغرى» .

أما بخصوص التعليم ، فكان الرّابي مثير يقول دائماً : «علّم تلامذتك بشكل مختصر» . وكان يقول أيضاً : «لتكن تطبيقاتك موجزة» ، وكانت نصيحته للأبناء هي : «علّم ابنك حرفة قويمه» .

أما حكمته المفضّلة فكانت : «كُن مصمّماً على معرفة طُرقي ، وكُن ناهياً على أبواب الشريعة ، واحترز على شريعة قلبك . وليكن نُصب عينيك الخشية مني ، واحم فمك من الوقوع في الذنب ، طهر نفسك ونزّها عن كلّ إثم وذنّب ، فيكون الله إذاً معك» .

ومن خلال عبارة : «كُن ناهياً على أبواب الشريعة» ، يبيّن الرّابي مثير أن على كلّ دارس أن يتلمذ على ثلاثة مدرّسين على الأقل ، ولكلمة «أبواب» معنى أو مفهوم خاص . فعلى سبيل المثال ، عندما يمرّ شخص بباب بيت أمضى فيه شهر العسل ، أو بباب دار عدل حكم عليه فيها أو تمّت تبرّته ، أو بباب بيت قام فيه باقتراف ذنب ما ، فكم من الحواطر المختلفة والمشاعر والذكريات ستجول في خاطره . فبالوظة ذاتها ينبغي أن تنطبع في ذهنه أوقات تدارسه للشريعة .

يُسَمَّى السِّرْكَلِيَّونَ «أبناء الله» ، والرَّابِّي مثير لم ينْ يقدِّم هذه الرَّابطة البَنُوَّة بوصفها الحقيقي ، مُترعاً إلى الثَّمالة كَأَس السَّعادة العائليَّة ، ومظهراً إِيَّاهَا لأعين الشعب . ولقد قال : «النَّبِي يَرْمِيَاه يَسْمِينَا «بَنُونَ جَاهِلُونَ» ، وفي سفر التَّثْنِيَّة يُشار إلينا بعبارة «هذا الجيل الشرير» ، لكننا على أي حال ووجه نبقي نحن «أبناء الله» .

هذا ولقد كانت امرأة الرَّابِّي مثير طيِّبة وصالحة كزوجها .

كان بجوار الرَّابِّي يقطن بعض أتباع الدِّين اليهودي مَن يتبعون أعراف الإغريق ، فكان الرَّابِّي يبرِّم منهم كثيراً وكاد لشدة غيظه أن يدعو الله ليهلكهم ، غير أن برُورِيَّاه ברוךיה امرأته قالت : «لا تنس تعاليم دينك . لا تدعُ مَوت المذنبين ، بل بأن تزول الذُّنوب ذاتها ولا يبقى ثَمَّة مجال لدوامها» .

وخلال غياب الرَّابِّي عن بيته في إحدى المَرَّات ، مات اثنان من أبنائه . فما كان من أُمِّهما إلا أن كتمت حزنها ، وانتظرت عودة الأب ، فقالت له :

«يا زوجي ، منذ مُدَّة سلَّمت إليّ جوهرتان فائقتا القيمة ، برسم الأمانة . واليوم إذا بمن ائتمنتي عليهما يطلبهما ، فقمْتُ بتسليمهما إلى يديه !» .

قال الرَّابِّي مُثْنِياً : «هذا والله حقّ ، ينبغي لنا دوماً أن نردّ بكل رضا وأمانة كل ما يوضع في أمانتنا» .

بُعِيد ذلك ، سأل الرَّابِّي عن ابنه ، فما كان من الأم إلا أن أخذت بيده ، واصطحبته برفق إلى حجرة الموت . فتفرَّس مثير بولديه ، ولما أدرك حقيقة الأمر انفجرت بكى بمرارة ولوعة .

«لا تبك يا زوجي الحبيب» ، قالت الزَّوْجة النَّبيلة ، «ألم تقل لي إن علينا أن نردّ برضا عندما يُطلب منا كلُّ ما وُضِع في أمانتنا ؟ فالله أعطانا هاتين الجوهرتين وتركهما معنا لبعض الوقت ، فابتهجنا بحيازتهما ، لكنه سُبْحانه الآن طلب ما هو له ، فليس لنا إلا السَّمْع والطَّاعة بغير تذمّر» .



## هَلِيلُ هَنَاسِي הלל הנסיא

كان هَلِيلُ «رئيس يَسْرَئِيل» سَكِيلَ عَائِلَةٍ بَارِزَةٍ ، فكان أبوه من سِبْطِ بَنِيامين بينما كانت أمه تنتمي لِنَسَبِ مباشر للملك داوُد . وعاش قبل حوالي مئة عام من دمار الهيكل الثاني ، وسُمِّي هَلِيلُ البابلي لكونه وكُدف في بابل .

كان الرَّجُل في الأربعين من عمره قبل أن يبرح مدينته الأم كيما يشرع في دراسة الشريعة ، فواظب على الدِّراسة على شِمْعِيَاء وأبْطالْيُون مدة أربعين عاماً ، ثم منذ ذلك الحين حتى موته ، بعد أربعين عاماً ، كان رئيس المدرسة .

وخلال مدة حياته ككلميد ، كان هَلِيلُ مراراً يعاني العُسْر في متابعة دراساته . وثمة حكاية مشهورة عنه حول ذلك ، أنه في إحدى المرات عندما كان لا يملك القسط الذي يطلبه البواب للدخول إلى المدرسة ، قام بتسلُّق عتبة النَّافِذَةِ رغبةً منه في الاستماع إلى المحاضرة عبر مصراعي النَّافِذَةِ . وصادف أن الثلج كان يهطل ، ولفت انتباه التلاميذ إلى حدِّ بالغ أن هَلِيلَ اكتسى بالثلج تماماً دون أن يلقي إلى ذلك بالاً ، حتى أنه فقد الحسَّ من جرَّاء البرد . ولقد انتبه إليه أولئك الذين في الدَّاخل بسبب حلول العتمة باكراً في الحجرة ، فقاموا بحمله إلى الدَّاخل وعملوا على رَدِّ وعيه إليه .

هذا ولقد تمَّ ارتقاء هَلِيلَ إلى رئاسة المدرسة على نحو مُبهر . فلقد حلَّت عَشِيَّة عيد الفصح في يوم شَبَّات (السَّبْت المقدَّس) ، وكان كبيراً الحاخاميم في مدينة يَروُشَلَايم (أورشليم) آنذاك هما ابني يَيتِرا ، فسُئِلَا في شأن الفتوى حول مشروعِة وصحة إعداد وجبة عجل الفصح ضمن يوم شَبَّات . ولما عجز الاثنان عن حلِّ المسألة ، قيل لهما بأن ثمة رجلاً من بابل تَمَن درسوا على الحبرين الشهيرين شِمْعِيَاء وأبْطالْيُون هو الآن في المدينة ، ويوسعه مساعدتهما في الأمر . فتمَّ استدعاء هَلِيلَ فأجاب على المسألة بكل حكمة وجلاء ، ممَّا جعل ابني يَيتِرا ينريان قائلين : «والله إنك لأجدر منا وأقدر على تولِّي منصبنا هذا» ، ومن خلال وساطتهما تمَّ انتخاب هَلِيلَ رئيساً للمدرسة في عام 3728 للخلقة .

وكان هَلِيل رجلاً رائق المزاج وطيب السّيرة ، لكنه سرعان ما واجه خصماً حادّ المزاج وعجولاً هو شَمَائ<sup>(1)</sup> . قام شَمَائ بتأسيس مدرسة سمّاها בית שמי (بيت شَمَائ) ، فاشتجرت بينها وبين مدرسة «بيت هَلِيل» בית הלל المساجلات الفقهية بشكل حاد ودائم ، ولكن في الغالبية العظمى من الحالات كانت الأسبقية في السّجال العلمي لصالح هَلِيل وتلامذته .

وكان عدد تلاميذ هَلِيل ثمانين ، أبرزهم يهونatan بن عوزيشيل .

في إحدى المرّات أتى مُلحد إلى شَمَائ الرّابي ، وسأله بطريق الهزء أن يلقّنه مبادئ العقيدة اليهودية في خلال الفترة التي يمكنه الوقوف فيها على قدم واحدة . فما كان من شَمَائ إلا أن استشاط غضباً ، وانتهره طارداً إيّاه ، فذهب الرّجل عندها إلى هَلِيل ، الذي ابتدره قائلاً :

«ما تكره لنفسك لا تفعله لغيرك» . هذا هو جوهر الشريعة ، وأمّا ما عداها فلا يعدو أن يكون تفسيراً لها» .

هناك كثير من التّلامذة الأغبياء يطرحون أسئلة تدعو إلى الغيظ . سأل أحدهم : «كم قانوناً يوجد للشريعة ؟» .

أجاب هَلِيل : «اثنان ، القانون الشفهي والقانون المكتوب» .

قال التلميذ : «فأنا أوّمن بالأخير ، لكن لماذا علي أن ألزم الأوّل ؟» .

فعندها سطر هَلِيل الأبجدية العبرية على صحيفة ، وأشار إلى الحرف الأوّل منها ، وسأل التلميذ : «ما هو هذا الحرف ؟» .

قال التلميذ : «ألف» .

قال هَلِيل : «حَسَن ، فما التّالي ؟» ، وأشار إليه .

«بيت» .

«حَسَن أيضاً ، فما أدراك أن هذا «ألف» وذاك «بيت» ؟» .

«هذا ما أخذناه عن معلّمينا وأسلافنا» .

---

(1) أنشأ شَمَائ مدرسته لحكماء اليهود (الكهنة) في أورشليم بالقرن الأول الميلادي ، وكان أحد أعداء فرقة الفريسيين التلموديين التي يتزعمها هَلِيل ، فلهاذا يتهمون بالتشدد .

قال هَلِيل : «فإذا ، كما ارتضيت ذلك بالإيمان ، عليك أن ترتضي بقانون الشريعة» .

وكدليل على تفكير هَلِيل العملي ، وعلى تفهّمه الواسع لحاجات عصره ومتطلباته ، هاك هذه القصة المعبرة :

بحسب شرائع التوراء ، ينبغي توفية الديون جميعها في السنة السَّبْتِيَّة (آخر سبع سنين) שנה שמטה «سنة شميطاء» ، كما هو مكتوب : «في آخر سبع سنين تعملُ إبراءً ، . . . مما أقرضَ جاره» ، إلخ (سفر التثنية - 15 : 1-2) . فهذا القانون ، المقصود به الحدّ من تفاوت الثروة ، والموائم للحاجة التي سُنّ من أجلها في بعض الأحوال ، كان في عهد الملك هيرود مصدراً للإشكالات . فكان الغنيّ يُحجم عن إقراض أمواله لَمَن هم بأمر الحاجة إليها ، خوفاً من فقدانها جرّاء شروط هذا القانون الشرعي . فلدرء هذا الضّرر قام هَلِيل ، دون أن يعتمد مباشرة إلى إبطال شرعة التّحديد الإلزامي ، بسنّ حاشية تقضي بأن من حقّ الدائن أن يستصدر إقراراً ممضياً نظامياً قبل السنة السَّبْتِيَّة ، يكفل له حقّه باسترداد ديونه المتراكمة في أيّ وقت يراه مناسباً . فكان هذا التّشريع مفيداً لكلّ من الغني والفقير على حدّ سواء ، وأضحى قانوناً سارياً بإجازة الحاخامات له .

وكانت وفاة هَلِيل حوالي العام 3764 للخليفة .

### الرّابي «راشي»

רבי רא"י

«راشي» اسم مُركَّب من الحروف الأولى لعبارة : «رأبي شلومو يصحّاق» רבי שלמה יצחקי (الحاخام شلومو بن يصحّاق) ، ولقد وُلد حوالي عام 1040 للميلاد في تروا Troyes بفرنسا . ولما كان صبيّاً كان تحصيله الدّراسي متألّفاً ، فأجاد في أشدّ العلوم تعقيداً بغير ما عناء ، وحاز إلى جانب تمرّسه الكبير في الفيلولوجيا ، والفلسفة ، والطبّ ، والفلك ، والقانون المدني ، على براعة تامّة في حقول المعارف التّوراتيّة والتلموديّة الرّجبة .

ولقد شرع راشي في كتابة تفاسيره على أسفار التوراة في سنّ غضة للغاية ، فأكملها كما يُقال في سنّ الثالثة والثلاثين . لكنه قبل أن يطرحها على الملأ ارتحل سبع سنين ، ليزور جامعات إيطاليا واليونان وألمانيا وفلسطين ومصر ، ويستجمع لصالح الأجيال القادمة كلّ ما يمكن جمعه لعلامة متقن مثله ، ذي عين مدققة ، وذهن متقد موهوب ، وعقلية باحثة دؤوبة .

ولدى عودته إلى فرنسا ، نشر راشي تفسيره لأسفار الكتاب المقدس ، في كتاب لم يتمكن أحدٌ بعده أبداً من تجاوزه بالقيمة ، وما زال إلى العصر الحاضر يُنشر مُرفقاً بالنسخ العبرية من الكتاب المقدس (توراه ، نبشيم ، كتويم) . كما ألحق به بعد برهة من الزّمن تفسيراً لثلاثة وعشرين مبحثاً من مباحث التّلמוד<sup>(1)</sup> .

وما لبث كثير من كتبه لم يُشر قطّ ، فيما نُشر بعضها الآخر وأزجي أمام الملأ ، فمنها كتابٌ في الطبّ ، وقصيدة بعنوان : «توحيد الله» . وتوفي راشي (عام 1105 م) وله من العمر خمسة وسبعون عاماً ، عن ثلاث بنات ، كانت إحداهن (يوكييد) أمّ الرّابي صموئيل بن مثير ، الذي اضطلع بتحرير أعمال جدّه وأضاف إليها أشياء .

أضحت عبقرية راشي ونفسه الرّقيقة وعلومه الزّاهرة مضرب الأمثال لدى الأجيال التّالية ، وغدا بطلاً للعديد من الأساطير من النّوع الذي كانت العقول في تلك الأيام السّالفة متعطّشة للاعتقاد بها والمبالغة فيها .

يُروى أن أحد ملوك البلاد دعاه في إحدى المرات ، وقال له : «لقد جهّزتُ مئة ألف عربة وممتي سفينة ، وأرغب في احتلال بيت المقدس . وطالما أن جنودي وضباطي يتفوّقون بفنونهم القتاليّة وشجاعتهم على الذين يحتلّونها الآن ، فما تراه لي من حظوظ الفلاح ؟»<sup>(2)</sup> .

أجاب راشي : «لستولين على القدس ، وتحكّمها ثلاثة أيام ، لكنك عائدٌ إلى هذه المدينة ومعك ثلاثة جياد ويقدرها من الرّجال على متنها» .

(1) تُعرف إلى اليوم باسم : شروح الحاخام راشي . راجع مقدّمنا لهذا الكتاب .

(2) الحاكم المذكور هو غودفروا دي بويون Godefroi de Bouillon ، احتل القدس 1099 م .

فابتدعه الملك قائلاً ، والغيط من نبوءته يأخذ منه كل مأخذ : «إِذَا فَيَاكَ أَنْ  
تراني راجعاً بأربعة جياذ ، لأنني إن عُدتُ ولو بجواد واحد فقط أكثر مما تقول ،  
سوف أطرح لحملك لطيور السماء» .

ودامت الحرب أربع سنين<sup>(1)</sup> . وعاد هذا الملك أدراجه وليس معه من جيشه  
كله سوى أربعة خيالة ، وفيما كانوا يعبرون بوابات المدينة سقط حجر فقتل جواداً  
مع راكبه على الفور . فأعاد ذلك إلى الأذهان كلام راشي ، ولكن عندما طلبه  
الملك ، ألقى أن الشيخ خلال غيابه قد بارح عالم الأحياء .

ويُزعم أن كرسي راشي الذي كان في المدرسة ما زال موجوداً إلى اليوم .

وكان راشي يُعرف أيضاً باسم «يرحي» «רַחִי» ، المشتق من اسم المدينة التي  
كان يعيش فيها (Lunel) ، حيث أن اسم «يريح» «רִיחַ» في العبرية يعني القمَر ،  
كما هو اسم lune في الفرنسية ، والذي يقابل اسم المدينة .

نجد في تعاليم التلمود : «الصالح لا يموت» ، وكذلك : «ما أسعد من الذي  
يجد ضالته في الحكمة ، ويحوز نعمة الفهم» .

### الرَّابِي مُوشِيَه بِن مِيْمُون רבי משה בר-מימון

يُعد الرَّابِي مُوشِيَه بِن مِيْمُون<sup>(2)</sup> (أو «رَبِيم» רַבִּימ"ם ، اختصاراً لعبارة :  
رايينو مُوشِيَه بِن مِيْمُون) أحد أعظم علماء التفسير اليهودي ، وهو فوق ذلك من  
سُلالة الرَّابِي يهوداه جامع المشناه . وكُد في مدينة قُرطُبة Cordova بالأندلس في 30  
آذار من عام 1135 للميلاد . كان أبوه مُسنأ بعض الشيء عندما تزوج ، ويُروى أنه  
دخل الحياة الزوجية عن طريق حُكم تراءى له مرأت متالية بأنه يتزوج ابنة جزار يُقيم  
في حيه ، وكانت تلك هي المرأة التي تزوجها بالفعل .

(1) بدأت الحملة الصليبية الأولى عام 1095 م وسقطت القدس 1099 م ، ومات راشي 1105 م .

(2) انظر كتاب إسرائيل ولفنسون : «موسى بن ميمون ، حياته ومصنفاته» ، القاهرة 1936 .



كان مُوشيه الابن الوحيد الذي أنجته هذه المرأة ، ثم ما لبثت أن توفيت عقب ولادته . والتزم أبوه بالحداد على رحيلها لحوالي العام ، ثم عاد فتزوج من جديد ، ورزق من هذا الزواج الثاني بعدة أبناء .

لم تبدُ على مُوشيه في صغره مخايل التجابة أو حب العلم ، وهذا ما أحزن قلب أبيه كثيراً . وأخفت جميع المحاولات لحثه على متابعة التحصيل ، فراح إخوته ينعتونه بلقب «صبي الجزار» ، كنوع من الغمز على بلادته ، وفي نهاية المطاف استبد الغضب بأبيه فطرده من منزله .

راح مُوشيه يرحل في البلاد ، بغير مُعين أو رفيق ، فصادف ربانياً متفقهاً في الدين ، فأعجب بحكمته ومعرفته أيما إعجاب ، إلى حد أنه قرّر أن يدرس مُجدداً إلى أن يُضاهي هذه الدرجة الرفيعة من العلم .

بعد مضي عدة سنوات ، أعلن عن تعيين واعظ جديد ليُلقي خطبة الصلوة في كنيس قُرطبة بأحد أيام شَبَات . وراحت الأخبار والأقاويل تتناثر حول علومه الغزيرة وفقهه العميق وفصاحته البليغة ، حتى تملّك الشوق للجميع للاستماع إلى موعظته . ولما حلّ يوم شَبَات ، واستمع الناس إلى الخطبة ، وجدوا فيها مادةً وحسن إلقاء وصدقاً وتأثيراً تفوق كل ما كانوا عهدوه من قبل ، وكم كانت دهشة ميمون الأب وأبنائه عندما ألفوا أن الرجل الذي كانوا تواقين للتشرف برؤيته ما كان غير قريبهم الطريد .

كان أول تفسير وضعه مُوشيه بن ميمون على متن «المشناه» ، واختتمه بهذه العبارة : «أنا مُوشيه بن ميمون ، شرعتُ في تأليف هذا التفسير لما كنتُ في الثالثة والعشرين من العمر . وفرغتُ منه في سن الثلاثين بأرض مصر» .

وكان أن هرب مُوشيه بن ميمون إلى القاهرة مصر من الأندلس ، لتفشي التعصب والاضطهاد بها ضد اليهود . فدرس فيها اللغتين الإغريقية والكلدانية ، وأتقنهما بعد سبع سنين من المثابرة . وذاع صيته في البلد ، فأقرّ له الجميع بمكانته العلمية الراسخة وعلومه العامة ، ولم يقتصر اعتبار مؤلفاته على أبناء دينه ، بل تعدّاهم إلى جميع أهل العلم والمعرفة في عصره .

ويقال إن ملك مصر قد عينه واحداً من بين مجموعة أطبائه<sup>(1)</sup> . وكان رجال العلم في المملكة آنذاك يُقسمون إلى سبع مراتب ، ولكل مرتبة موقع يوازيها بالقرب من عرش الملك في المناسبات الرسمية . وإذا عَدَّ الملكُ مُوشيه بن ميمون متفوقاً على الجميع بمراحل ، فقد خصّه بموقع متفرد . لكن مُوشيه أبى ذلك لتواضعه ، فيما استشرت الغيرة بقية الأطباء من جرّاء موقعه السامي ، ولما كانوا عاجزين عن أذيتِه علانية ، فقد جاهدوا للظعن به في الخفاء .

أصيب الملك بمرض شديد ، فأشرف مُوشيه على علاجه . وما كان من الأطباء إلا أن استغلّوا ذلك ، فوضعوا السمّ غيلةً في جرعة الدواء الذي أعدّه له مُوشيه ، وأخطروا الملك بأن هذا الأخير متأمر على قتله . ولإثبات صحة كلامهم قاموا بطرح بعض المركّب لكلب ، فما لبث أن مات .

حلّ الحزن والدهشة بالملك ، أما مُوشيه الذي عقدت المفاجأة لسانه فبهت ومكث عاجزاً عن الكلام .

قال الملك : «الموت جزاء كلّ من يترصّ بمليكه لاغتياله ، فاختر كيف تلقى جزاءك» .

طلب مُوشيه ثلاثة أيام للتفكير ، فأعطاه الملك ما طلب . وخلال هذه المدة أعدّ تركيباً خاصاً ، وأوصى تلامذته بتجهيزه واستعماله بحسب إرشاداته ، عندما يوتى به إلى بيته فاقداً الرشد . ثم مثل أمام الملك ، ورغب إليه بقطع أوردته . غير أن الشريان الأساسي بقي بمنأى عن مديّة الجلاّد ، كما توقع مُوشيه ، وكانت النتيجة بالتالي كما رسمها . فبعد تعافيه هرب من مصر ، ولجأ إلى كهف ، حيث ألّف كتابه الشهير «يَد حَزَقَاء»<sup>(2)</sup> ד יד חזקה (اليَد القويّة) ، الذي يتألّف من أربعة عشر فصلاً ، ترمز إليها كلمة «يَد» ד التي تبلغ قيمتها العددية 14 أيضاً .

(1) بعد سنة 1160 م نزحت أسرة ميمون من قرطبة إلى فاس في المغرب ، ومنها أبحرت في حوالي عام 1165 م إلى عكا فمصر واستقرت في مدينة القسطاط . وفيها مارس مُوشيه الطب وذاع صيته ، فعين طبيباً خاصاً للسلطان الناصر صلاح الدين الأيوبي ، ثم ابنه الملك الأفضل نور الدين أبي الحسن علي .

(2) المعروف أن «يَد حَزَقَاء» هو ذاته كتاب «مشنيه تورا» الوارد ذكره أدناه .

قام مُوشيه بن ميمون بتبسيط قواعد التلمود والمرويات الشفهية ، فيسرها لأفهام الجمهور . كما ألّف مرجعاً شاملاً بعنوان : «مشنيه تورا» משנה תורה (أي الشريعة الثانية) ، كان الكتبة يتهافنون على استساخه وانتشر انتشاراً عظيماً . وكذلك وضع عدة مباحث فلسفية موجهة ضدّ الإلحاد ، ومركزة على إثبات أن الله خلق الدنيا من العدم . ثم لما بلغ الرجل الخمسين من العمر ، انحرف الناس بمؤلفه الأكبر الموسوم بـ : «مُوريه نبوخيم» מוריה נבוכים (دلالة الحائرين) باللغة العربية ، نقله إلى العبرية الرأبي يهوداه الحريزي وذيل عليه .

توفي مُوشيه بن ميمون في سنّ السبعين ، فدُفنت عظامه في القاهرة بمصر<sup>(1)</sup> ، وبكاه اليهود وأبناء الأمم الأخرى على حدّ سواء . وكان الحزن عليه يبروشلايم شديداً ، وتمت إقامة صوم لיום ، وفتحت الكُنس أبوابها حيث تمت قراءة مقاطع من التوراه (سفر التكوين 25 : 12 حتى آخره) ، مع الأصحاح الخامس من سفر صموئيل الأول ، كجزء من صلاة ذلك اليوم<sup>(2)</sup> .

### الرأبي أمنون من ماينتس רבי אמנון איש-מינטץ

أثناء ولاية أحد أساقفة مايتس<sup>(3)</sup> ، كان يعيش في المدينة رجل يهودي يُدعى الرأبي أمنون . وكان ينتمي إلى أسرة رفيعة القدر وله مزايا شخصية عظيمة ، كما كان غنياً ويحترمه كلّ من الأسقف وبقية الناس . كان الأسقف كثيراً ما يلجّ عليه بترك اليهودية واعتناق المسيحية ، لكن دون أدنى جدوى . ثم في بعض الأيام من جرّاء الضغط عليه أكثر من المعتاد ، ولكي يتملّص من إلحاح الأسقف ، قال على عجل : «سوف أفكر بالأمر ، وأعطيك جواباً خلال ثلاثة أيام» .

(1) ينقل محمد بحر عبد المجيد (اليهود في الأندلس ، ص 90) أنه أسلم قبل موته ودُفن بطبريا

فكتب على مقامه : «دُفن في هذا القبر مُوشيه بن ميمون الطريد المحروم الكافر» !!

(2) ومّا يقول عنه اليهود : מאת משה לאת משה לא קם כמשה «من مُوشيه (النبي) إلى مُوشيه (بن ميمون) لم يظهر كمُوشيه» .

(3) ماينتس Maintz مدينة بجنوب غرب ألمانيا ، تقع على نهر الماين قبالة مدينة فيسبادن .

لكنه بمجرد أن خرج عن الأسقف شعر بغصة في قلبه ، وراح ضميره يؤنبه بشدة على إبدائه ، ولو على هذا النحو المصطنع ، أدنى شك بخصوص الدين القويم . فبلغ بيته والأسى يملكه ، ولما قُدِّم له اللحم أبى أن يأكل ، ولما أتى أصحابه لزيارته واستفسروا عن سبب كآبته ، رفض ما أبدوه من مؤاساة ، قائلاً : «تراني أنزل قبيري باكياً على هذا الكلام» . وفي اليوم الثالث ، فيما كان لا يزال يتحسر على تنازله الأرعن ، أرسل إليه الأسقف ، فرفض تلبية دعوته .

وعقب أن رفض تلبية دعوة رُسل الأسقف مراراً ، صدر إليهم الأمر أخيراً بالقبض عليه ، وإحضاره بالقوة بين يدي الأسقف .

قال الأسقف : «أمنون ، لماذا لم تحضر إليّ كما وعدتَ ، لتخبرني عن قرارك فيما يخصّ طلبتي ؟» .

أجاب أمنون : «ذُرني أتغوّث بعقوبيتي بنفسي على هذا الإهمال . فها هو لساني الذي تغوّث بهذا الكلام الأرعن المشكّك ، فليُقطع . لقد كذبتُ عليك ، فإنني لا أنوي أبداً التفكير بعرضك» .

قال الأسقف : «لا ، سوف لن أقطع لسانك ، بل إن قدميك اللتين أحجمتا عن القدوم إليّ سوف تُقطعان ، وباقى أعضاء جسدك العنيد سوف تُعذب أيضاً وتُعاقب» .

وتحت أنظار الأسقف وبأمره ، تمّ قطع أصابع قدمي الرّابي أمنون كلّها ، وبعد أن تمّ تعذيبه بشدة أرسل إلى بيته بعربة ، وإلى جانبه أعضاءه المبتورة .

وتحمّل الرّابي أمنون كل ذلك بمُطلق الرضا ، ولديه كامل الأمل والثقة بأن هذا العذاب الدنيوي سوف يلتبس له المغفرة لدى الله .

كانت بقية حياته بالطبع عقب ذلك رهن أيام معدودة . وحلّ عيد رأس السنة «رُوش هَشَناء» ١٧٠٦ חשנה ، وكان لا يزال على قيد الحياة ، فرغب بأن يُحمل إلى الكنيس . وتمّ نقله إلى بيت الله ، وخلال أداء الصلّاة رغب بالسّماح له بتلاوة دُعاء . فكان كلامه ، الذي تبيّن أنه الأخير ، كما يلي :

«إِنِّي لَأَسْبِحُ بِالْقُدَّاسَةِ التَّامَّةِ لِهَذَا الْيَوْمِ ، فَهُوَ مُذْهَلٌ وَجَلِيلٌ . إِنَّ مَلَكُوتَكَ يَا رَبَّ يَتَجَلَّى فِيهِ ، وَإِنَّ عَرْشَكَ مُقَامٌ عَلَى الرَّحْمَةِ ، وَعَلَيْهِ تَسْتَقِرُّ بِالْحَقِّ . أَنْتَ الْحَكَمُ الَّذِي يُجَازِي ، وَلَا يَخْفَى عَلَى عِلْمِكَ أَيُّ شَيْءٍ . فَأَنْتَ الشَّاهِدُ وَالكَاتِبُ وَالْمُقَرَّرُ وَالْمُدَوَّنُ وَمَتَذَكَّرُ كُلِّ شَيْءٍ بِالْحَقِّ ، حَتَّى مَنْ نَحْسِبُهُمْ دُفِنُوا قَدِيمًا فِي الْمَاضِي . أَنْتَ تَفْتَحُ الْكِتَابَ الْمَسْطُورَ ، وَتَأْمُرُ بِنَفْخِ الشُّوفَارِ ٦٥١٧ (الصُّور) ، فَتَرْتَعِدُ حَتَّى الْمَلَائِكَةُ ، فَتَصِيحُ عَالِيًا : «يَوْمَ الدِّينِ بِنَا قَدْ حَلَّ» ، فَفِي الدِّينُونَةِ لَيْسَتْ الْمَلَائِكَةُ عَنِ الْخَطَا بِمَعْصُومَةٍ .

«كُلٌّ مَنْ دَخَلَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا أَمَامَكَ يَجُوزُ ، تَمَامًا كَمَا يَجْعَلُ الرَّاعِي الْقَطِيعَ الَّذِي يَعِدُّهُ يَمْرُتَحُ صَخْرَتِهِ ، فَإِنَّكَ يَا رَبَّ تَأْمُرُ كُلَّ رُوحٍ حَيَّةٍ بِالْمُرُورِ أَمَامَكَ . أَنْتَ تَعُدُّ ، وَأَنْتَ تَتَفَقَّدُ ، وَتُعَيِّنُ نَوَاقِصَ كُلِّ مَخْلُوقٍ بِحُكْمِكَ وَأَمْرِكَ» .

«فِي رَأْسِ السَّنَةِ يَكْتُبُ فِي يَوْمِ الْفُرْقَانِ يُقَرَّرُ . أَجَلٌ ، كُلُّ أَوْامِرِكَ تُسَجَّلُ ، مَنْ يَحْيَا وَمَنْ يَمُوتُ . أَسْمَاءُ مَنْ يَلَاقُونَ حَتْفَهُمُ بِالنَّارِ ، أَوْ بِالْفِرْقِ ، أَوْ بِالسَّيْفِ ، أَوْ بِالْجُوعِ ، أَوْ بِالْعَطَشِ ، أَوْ بِالطَّاعُونِ ، كُلُّهَا مَدُونَةٌ لَدَيْكَ . وَكُلٌّ مَنْ يَلَاقُونَ الْأَمَانَ ، وَكُلٌّ مَنْ يَلَاقُونَ النِّعْمَةَ . وَكُلٌّ مَنْ يَلَاقُونَ الْعَذَابَ ، وَكُلٌّ مَنْ يُيَارَكُونَ بِالدُّعَا . وَكُلٌّ مَنْ يُقَدَّرُ لَهُمُ النِّعْمَةُ ، وَمَنْ يَحِلُّ بِهِمُ الْبَلَاءُ . وَمَنْ سَيَكُونُونَ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ ، وَمَنْ مِنَ الْفُقَرَاءِ ، وَمَنْ يُعَزَّوْنَ وَمَنْ يُذَلَّلُونَ . غَيْرَ أَنَّ التَّوْبَةَ وَالِدُّعَاءَ وَالْإِحْسَانَ يَا رَبَّ ، قَدْ تُبْعَدُ كُلُّ مَصِيبَةٍ مُقَدَّرَةٌ !» .

فَلَمَّا اخْتَتَمَ هَذَا الْبَيَانُ ، الَّذِي صَاغَهُ لِلْاعْتِرَافِ بِذَنْبِهِ وَبِعَدَالَةِ الْجَزَاءِ الَّذِي أَصَابَهُ ، خَمَدَتْ أَنْفَاسُ الرَّأْيِيِّ أَمْنُونَ ، وَمَاتَ عَلَى نَحْوِ لَاقٍ فِي بَيْتِ اللَّهِ ، مَا بَيْنَ بَنِي يَسْرَئِيلَ الْمُتَجَمِّعِينَ فِيهِ .

لَتَبْقَى تَقْوَى الرَّأْيِيِّ أَمْنُونَ ذِكْرَى عَطْرَةٍ فِي بَنِي يَسْرَئِيلَ<sup>(١)</sup> ، وَلِيَجْهَدَنَّ كُلُّ مَنْ أَنْ يَحْتَذِيَهَا بِالْخَيْرِ ، آمِينَ .

\* \* \*

(١) عاش أَمْنُونَ فِي الْقَرْنِ الْعَاشِرِ ، وَقَصَّتْهُ تَرْدُ بَكْرَةٍ لِتَرْبِيَةِ النَّاشِئَةِ فِي الْمَدَارِسِ الْيَهُودِيَّةِ .

## الفصل الثاني

### تعاليم الحاخاميم

#### فضيلة الإحسان

حسب أمثال السلف الصالح ، يُعدّ الإحسان من الرّمكّاتز التي يستند إليها العالم . فيقولون : «بقاء العالم يقوم على فضائل أشياء ثلاثة : الشريعة ، توحيد الله وعبادته ، والإحسان الفعّال» . وأسفار الشريعة الخمسة (التّوراه) تبدئ وتختتم بإحسان ، كما هو مكتوب : «وصنّع الربّ الإله لآدم وامرأته أقمصّة من جلد وألبسهما» (التكوين - 3 : 21) ، وكذلك : «ودقّنه - أي الله -» (تثنية - 34 : 6) . وإن تأدية معروف أو فضل تجاه إنسان تبدئ في الإحسان إليه دون أي توجّه أو رغبة بالحصول على مقابل ، ويمكن تأديته في حالتين : التكرّم بفضل على شخص ليس له علينا فضل سابق ، أو تأدية خدمة أو فضل لشخص رغم كون ذلك يترتب عليه استجرار قدر من المشقة علينا ومن الكسب له أكبر ممّا يستحقّ . والرّحمة المذكورة في أسفار التّوراه هي ما يُقدّم دون مقابل ودون رفض من طرف الشخص الممنوحة إليه . والصدقة كذلك نوع من الإحسان ، لكنه يوجّه فقط إلى الفقراء والمحتاجين ، أما الإحسان ذاته فيمكن توجيهه على حدّ سواء إلى الفقير والغني ، وإلى ذي الشأن والوضيع . حتى أن بوسعنا أيضاً أن نمارس الإحسان تجاه الأموات بأن نحضر شعائر جنازتهم ، وهذا هو عين الرّحمة والصدق . فإن تكرّمنا على امرئ ما ، من الممكن عبر توالي الأيام أن يقوم بردّ الجميل ، أما الإحسان تجاه الأموات فهو منتهى الرّحمة ، إذ أنه غير قابل للردّ . وفي ثلاثة أمور يكون الإحسان خيراً من الصدقة : فقد يتمّ تأدية الإحسان عن طريق المال ، أما الإحسان فبالمال أو بغيره . والصدقة موجهة للفقير فحسب ، أما الإحسان فللفقير والغني . والصدقة تتمّ للأحياء ، أما الإحسان فللأحياء والأموات .

«خلف الربّ إلهك تمشي». فكيف يكون بإمكاننا أن نمشي خلف الله ؟ إن ذلك يكون من خلال اتباع صفاته واحتذاء أفعاله . الله كَسَى جسد الإنسان العاري ، كما هو مكتوب : «وصنع الربّ الإله لأدم وامرأته أقمصاً من جلد وألبسهما» ، فلذا علينا أن نفعل الأمر ذاته . والله عادّ المريض : «تجلّى الله له في غياض ممراً» (وذلك بعد ختانه مباشرة) ، ولذا فعلينا أن نفعل الأمر ذاته . والله عزّى النَّاتِح بِجِلْداد «وحدث بعد موت أبرهَام أن الله بارك ابنه يصحاق» ، ولذا فعلينا أن نفعل الأمر ذاته . والله دَقَّنَ الميت ، كما هو مكتوب : «ودقّنه - أي الله -» ، ولذا فعلينا أن نفعل الأمر ذاته . وإن حضور جنازة الميت وتشيع جثمان إخواننا الرّاحلين إلى مثواهم الأخير ، لهو عمل خير لكلّ من الحيّ والميت ، أي للروح الرّاجعة إلى بارئها وللمشيّعين على حدّ سواء .

قال الرّابي يهوداه : «إذا انتحب شخص ما وناح على نحو زائد لوفاة أحد أقربائه ، فإن حزنه يُضحّي نوعاً من التذمّر على مشيئة الله ، وهذا ما يؤدي به إلى أن ينوح قريباً على وفاة عزيز آخر» . بل علينا أن أن نقبل أمر الله ، ونقول كما قال أيوب : «الرّب أعطى والرّب أخذ ، فتبارك اسم الرّب»<sup>(1)</sup>.

وحسن الضيافة صفة أخرى من صفات عمل الخير . لقد قيل عن أبرهَام : «وَعَرَسَ حَديقَةً» . فهذه ليست حديقة عادية بالمفهوم الذي نعرفه ، وإنما هي نُزُلُ ضيافة . وفتح أبرهَام بيته لعابري السبيل ، وقدم لهم القوت بكل كرم . وكان لما يشكره الضيوف على أريحته يجيهم : «لا تشكروني ، إذ أنني لست مالك هذا المكان ، بل اشكروا الله خالق السّموات والأرض» . وبهذه الطريقة أشاع اسم الله بين الوثنيين . ولذلك أعطانا مثلاً في كرم الضيافة علينا أن نحتذيه ، كما هو مكتوب في أمثال الأجداد : «فليكن بيتك مفتوحاً كملجأ ، وليلاقي الفقير مأواه بين جدرانك بكرم وطيب» . فعندما يدخل أولئك بيتك فتلقاهم بعين السّماح وعاجل ببذل خبزك وملحك أمامهم . فلعل الفقير يكون جائعاً ، ويحجم مع ذلك عن طلب الطعام .

(1) الترجمة العربية من سفر أيوب (1 : 21) : «الرّب أعطى والرّب أخذ ، فليكن اسم الرّب مباركاً» . ولا نجد من داعٍ للالتزام بنصّها ، بل يمكن الخروج بما هو خير منها .

وحتى إن كان ثمة كثيراً من المزعجات التي تورق ذاتك ، فعليك أن تخفي شؤونك عن ضيوفك ، و عليك أن تواسيهم إن كانوا بحاجة إلى الكلم الطيب ، ولكن لا تُلْقِ بمشاكلك الخاصة أمامهم . وتذكر كم تصرف أبرهام بلطف أمام الملائكة الثلاثة وهو يحسبهم من بني البشر ، وكم عاملهم بحسن الضيافة ، قائلاً : «يا أسيادي إن كنت وجدتُ نعمةً في أعينكم فلا تتجاوزوا عبدكم ، إلخ» (سفر التكوين - 18 : 3) . عليك أن تكون على الدوام ودوداً ، وعندها إذ تدعو الله يستجب لك .

والله يعرف إن كان القلب الذي يتجه إليه بالدعاء قد أدى إليه كل ما بوسعه من إمكانات . فخلال المدة التي كان فيها الهيكل قائماً ، كان الله يتلقى بالنعمة ذاتها قربان التقدمة ثم يقدم حصة من الطحين أو ثور اضحية . ولذا فالآن أيضاً تُعدّ تقدمة الفقير مقبولة بالدرجة ذاتها التي تُقبل بها أقصى تقدمة يمكن للفني أدائها ، إذا كان القلب صافياً منحازاً إلى الربّ .

قيل إن الرأبي طرفون 15670 ، رغم كونه غنياً للغاية ، ما كان محباً للصدقة بالنظر إلى إمكاناته المادية . فيوماً ما ، قال له الرأبي عقييا 2170 : «ألعلك تود أن استثمر لك مالاً في تجارة العقارات ، على نحو مريح للغاية؟» . فأجاب الرأبي طرفون بالقبول ، وجلب للرأبي عقييا أربعة آلاف دينار ذهباً ، لتنفق على ذلك . فما كان من الرأبي عقييا إلا أن قام على الفور بتوزيع هذا المبلغ على الفقراء . وبعد مضي مدة من الوقت ، صادف الرأبي طرفون المذكور الرأبي عقييا ، فسأله عن موضع العقار الذي ابتاعه له . فاصطحب عقييا صديقه إلى المدرسة ، وأراه صيماً صغيراً راح يقرأ لهما المزمور رقم 112 ، إلى أن بلغ الآية التاسعة : «فَرَّقَ أعطى المساكين ، برّه قائم إلى الأبد» .

«هناك» ، قال عقييا ، «ملكك مع داود ملك يسرئيل ، الذي قال : «فَرَّقَ أعطى المساكين»» . سأل طرفون : «فلماذا فعلت ذلك؟» .

أجاب عقييا : «ألا تدري بأن تقديمون بن جورثون جوزي لأنه لم يعطِ بحسب ما يملك من إمكانات؟» .



أجاب الآخر : «أجل ، ولكن لم تقل لي ذلك ؟ ألم يكن بوسعي أن أفرق ما لدي بغير مساعدتك ؟» .

«لا» ، قال عقيبا ، «فهني فضيلة أعظم عندما يُعطي المرء شخصاً آخر ليفرق عنه ، بدلاً من أن يفرق هو بذاته» .

فمن خلال هذه القصة نتعلم بأن من لم يقدم الصدقة بحسب إمكاناته سوف يلقي جزاءه وفاقاً .

في مرة من المرات ، كان الرابي يوحنا بن لكاي راكباً بظاهر يروشلايم ، وكان تلامذته يتبعونه . فشهدوا امرأة فقيرة تتبع الحب الذي يسقط من أفواه وجوالق ماشية ترعى ، تعود للعرب . فلما أبصرت بالرابي ، خاطبته بهذه العبارة المقتضية : «يارابي أغثني !» ، فأجاب : «يا ابنتي ، ابنة من أنت ؟» .

أجابت : «أنا ابنة تقيديون بن جوريون» .

فسأل الرابي : «كيف ؟ ماذا جرى لمال أبيك ؟ ذاك المال الذي نلته نحلة يوم زواجك ؟» .

قالت : «آه ، أليس ثمة مثل في يروشلايم يقول : «المال يعوزه الملح» ؟»<sup>(1)</sup> .

فتابع الرابي كلامه : «ومال زوجك ، ما جرى له ؟» .

«الآخر تبع الأول» ، أجابت المرأة ، «قد أضعت الاثنين» .

فالتفت الرابي إلى تلاميذه وقال : «أذكر عندما أمضيت عُقد زواجها ، أن أباهما تحلها صدقاً يبلغ ألف ألف دينار ذهباً ، كما كان زوجها بالإضافة إلى ذلك رجلاً غنياً» .

ورق قلب الرابي للمرأة ، وتصدق عليها ، ويكى لحالها . وقال : «يا بني يسرئيل ، طوبى لكم ما دُمتم تنفذون وصية الربّ ، فلا يظالكم شرّ . وأمّا إن توانيتُم عن الالتزام بأوامره ، فالبهائم خير منكم» .

---

(1) أي أن الملح يلزم لحفظ اللحم ، وبغيره يفسد . فكذا الصدقة للمال بمثابة الملح للحم .

وَمَنْ يَسْتَكْفِ عَنْ أَدَاءِ الصَّدَقَةِ يَقْتَرِفْ ذَنْباً عَظِيماً ، وهذا ما برهنته قصة حياة الرَّابِّي نَاحُوم . كان نَاحُوم ، مهما أصابه من صُرُوف الدَّهْرِ ونكباته ، معتاداً على القول : «هذا كلُّه لخير أرادَه اللهُ» . ولما أَسْنَأَمَسَى ضَريراً ، وبُتِرَت يداهُ ورجلاه ، وكان جذعه مبتلىً بالقُرُوح الأليمة . قال له تلاميذه : «ألستَ امرءَ صلاح وثقى ، فما دعوى بلواك ؟» .

أجاب : «كَرَّونَ ، هذا ما استجررته على نفسي ولم أظلم . ففي بعض الأيام كنت مُرْتَحِلاً صوب بيت نسيبي أبي امرأتي ، ومعى ثلاثون جحشاً محملاً بالمؤن والخيرات ، فصاح بي رجل من قارعة الطريق : «يارابي أغثني !» ، فقلت له ليرث ريشاً أنزل حمولة الجحاش . فلما تمَّ الأمر وفرغتُ من تنزيل الأحمال عن دوابي ، ألفتُ لشقوتي وبلوأي الرجل سقط وهلك لشدة الجوع والإعياء . فارتيمتُ على جثته ورحتُ أنتحبُ بمرارة ، وقلتُ : «العينان اللتان لم ترقا لحالك ليكنَّ مصيرهما العمى ، واليدان اللتان تلكأتا عن معونتك ليكنَّ مصيرهما البتر ، مع الرجلين اللتين أحجمتا عن إغاثتك» . وفوق ذلك ، لم أكتفِ حتى دعوتُ بأن يُصاب بدني كلُّه بالقُرُوح الأليمة . والرَّابِّي عَقِيْباً قال لي : «واهاً لي وويلاً إذ أراك في هذه الحال !» ، لكنني قلتُ له : «بل ليُسعِدك أن تراني في هذه الحال ، لأنني من خلالها أرجو أن يُغفر لي ذنبي ويُمحى ، وأن تبقى حسناتي في ميزان أعمالي ، لكي أحوز نعمة الحياة الأبدية في الآخرة» .



عندما أبصر الرَّابِّي يَتَاي رجلاً يهب الصدقات في مكان عام ، قال : «كان خيراً لك ألا تُعطي على الإطلاق ، من أن تُعطي الصدقات بهذا الشكل العكسي وتعرض الفقراء للذلِّ والمهانة . فخيرٌ للمرء أن يتلظى في نار مُوقدة من أن يتسبَّب في مدَّة النَّاس» .

ويصرُّ الرِّبَّانيون ويؤكدون على أن علينا أن نتجنَّب قَصْر عمل الصَّدقة على شعبنا فحسب ، لأنَّ شريعة مُوسى تُحضِّرُ على الرِّفق بالغُرباء المقيمين بين ظهرانينا وإكرامهم . وحتى البهائم لم تُغفل في دُستوره الفائق الرَّحمة .

قال الرَّابِّي يهوداه : «لا يجلسن أحدكم إلى طعامه ، حتى يطمئن إلى أن جميع الحيوانات العائدة إلى رعيتِه قد نالت قوتَها» .

وكان الرَّابِّي يوحَنان قال بأنه يحسُن في نظر الله أن نكون طيبين وكُرماء نجاء الغرباء ، بالدرجة ذاتها التي يحسُن بها في نظره أن نبكر في الفجر لدراسة شريعته ، وذلك لأن الخصلة السَّالفة ليست إلا تطبيقاً مَحْضاً لشريعته . وقال كذلك : «مَنْ كان رَفِيقاً بأبناء قومه تُغْفَر له ذُنُوبُهُ» .

وكان كلٌّ من هذا الرَّابِّي والرَّابِّي أباً قالاً بأن من الخير إقراض الفقراء بدلاً من إعطائهم ، لأن ذلك يعصمهم عن الشعور بالهانة من فقرهم ، وهو بالحق أسلوب معونة لهم أكثر إحساناً . والربَّانيون يُرشدون على الدَّوام بأن الرِّفق هو أكبر من مجرد إعطاء الحَسَنات ، ذلك بأنه يضمّ كَلِماً طيباً يفوق بكثير قيمة الدَّعم الماديّ المُجرّد .

### فضيلة التَّواضع

نجد في الكتاب المقدَّس عدَّة أمثلة على مدى رضا الخالق عن خلقه عندما يتمثلوا فضيلة التَّواضع وتخفُّض الذات . ولقد كان أسمى أجدادنا شأناً هم أولئك المتزهِمون بالكلِّية عن الغرور والخيلاء .

فأبرَهَام ، النقيّ السَّريَّة ، كان يدرك تماماً أنه لم يك سوى شيء من تُراب الأرض ، ولما خاطبه أبناء حَتّ بلقب «رئيس من الله»<sup>(1)</sup> سجد لهم .

وها هما مُوشيه وأهرون ، رئيسا شعب يِسْرَئِيل ، يقولان : «وما نكون نحن ؟» . ويدلّان من أن تستبدّ الغيرة بمُوشيه عند سماعه بأن رجلين كانا يتبَّان<sup>(2)</sup> في المخيم ، إذا به يقول بتواضع جَمّ : «يا ليت كلَّ شعب الرَّبِّ كانوا أنبياء» (سفر العدد - 11 : 29) .

(1) انظر سفر التكوين - 23 : 6 .

(2) هذان هما إلداد وميداد اللذان تباَّا أثناء تيه سيناء . انظر سفر العدد - 11 : 26 .

ولما راح داود يكرّس لخدمة الله الأشياء الثمينة التي جمعها لأجل الهيكل ، قال بكل تقوى : «ومن يدك أعطيناك» (أخبار الأيام الأول 29 : 14) .

ومن الله الأزلي العظيم ذاته تتعلّم التواضع ، فمن على جبل سيناء اختار تنزيل وصاياه ، وهذا الجبل ليس أعلى الجبال على الإطلاق . وكذلك خاطب مُوسى لا من شجرة سامقة بل من شُجيرة واطئة . ولما كلّم إيلاهو<sup>(1)</sup> ، جعل الرياح تثور ، والأرض تتزلزل ، والنار تستعر ، أما بالنسبة إليه فقد اختار «صَوْتاً مُنخفضاً خفياً» (سفر الملوك الأول 19 : 12) .

قال الرّابي هُونا : «مَنْ كان الغُرور يملأ قلبه فهو مُذنب كالوثني» .

وقال أويرا : «مَنْ كان مغروراً فجزاؤه الاتضاع» .

وقال حزقياه : «دُعَاء المغرور قاسي القلب وصلاته لا تُسمع» .

وقال الرّابي آشي : «مَنْ يُقَسِّي قلبه بالغُرور ، فإنما يُوهي به عقله» .

وقال الرّابي يَهُوشُوع : «التواضع خير من التّضحية» ، لأنه أليس مكتوباً : «ذبائح الله هي رُوحٌ مُنكسرة» ، القلبُ المُنكسر والمُنسحق يا الله لا تحتفزه»<sup>(2)</sup> ؟

### فضيلة تقوى الله

قال ابن الرّابي هُونا : «مَنْ كان لديه علمٌ بشريعة الله دون أن يخافه ويتقيّه ، فهو كمن أوكلت إليه المفاتيح الدّاخلية لحزنة مال ، دون المفاتيح الخارجيّة» .

وقال الرّابي ألكسندر : «مَنْ كانت لديه حكمة دنيوية وكان لا يخشى الرّبّ ، هو كَمَنْ ينوي بناء بيت ثم لم يكمل سوى بابه ، لأنه كما كتب داود الملك في المزمور 111 : «رأسُ الحكمة مَخافةُ الرّبّ» .

---

(1) النبي إيلاهو يُدعى أيضاً : «إيليا» ، وهو في التّراث الإسلامي : «إلياس» عليه السلام ، بالصّيغة اليونانيّة للاسم : Ελισας . ونذكر دوماً أن مردّ ذلك أن التوراه الشائعة في عصر تنزيل القرآن الكريم كانت باليونانيّة حصراً ، أي الترجمة السبعينيّة السكندريّة .

(2) سفر الزمائر - 51 : 17 .

عندما كان الرّابي يوحنا<sup>(1)</sup> مريضاً ، زاره تلاميذه وطلبوا منه مباركته . فقال الرّابي بصوته المحتضر : «أدعو لكم بأن تخافوا الله كما تخافون البشر» . فقال التلاميذ : «مه ! ألا يجدر بنا أن نخاف الله أكثر من البشر؟» .

أجاب الحكيم : «إنه لمن دواعي سروري أن أرى أعمالكم تدلّ على أنكم تخافون الله بهذا المقدار حقاً . فعندما تأتون شيئاً إماماً فإنكم تتحرّون ألا تكون عين بشر قد اطلعت عليكم ، إذا فعليكم أن تتحرّوا الأمر عينه ونخشوا الله الذي يطلع على كل شيء ، وفي كل مكان ، وفي كل زمان» .

ويقول آبا إن بإمكاننا إظهار مدى خشيتنا لله من خلال معاملاتنا بين بعضنا . فيقول : «فلتخاطبوا الناس باللين والرفق ، واعملوا على قمع الغضب ، واجنحوا إلى السلم وتحروّه أينما تقفتموه مع إخوانكم ومع الناس أجمعين ، وبهذه الوسطة تكسبون تلك «النعمة والفهم الحسن في عيني الله والناس» ، اللّتين نالهما شلومو بكل جدارة» .

كان الرّابي يوحنا سمع الرّابي شمعون بن يوحاي ، وهو بصور على شكل قصّة هذه الآية من سفر يشعيا : «لأنني أنا الرّبّ محبّ العدل ، مبغض المظلم»<sup>(2)</sup> .

يُروى أن ملكاً استورد إلى مملكته بضاعة ما ، يضع في العادة عليها رسوماً ، فأمر عمّاله عندما يجتازون بدار المكوس أن يتوقفوا ويدفعوا الرّسوم المعتادة . فلما استبدّت بهم الدّهشة ، خاطبه خُدّامه بهذا الكلام : «مولاي ، هذه البضائع كلّها تعود إلى ملك جلالتك ، فلماذا يتعيّن أن يُدفع عنها ما سيؤول بالنتيجة إلى خزانتك؟» .

أجاب الملك : «هذا لأنني أودّ حمل التجّار المسافرين على أن يتعلّموا من وراء العمل الذي أمركم الآن بتنفيذه كم أن الكذب والمخادعة خصلتان مقيتان مبغوضتان في عيني» .

(1) أي الرّابي يوحنا بن زكاي ، مؤسس مركز السّنّدرين في يني بعد خراب الهيكل 70 م .

(2) سفر يشعيا - 61 : 8 .

فكذلك هو الأمر فيما يخصّ معاملة الله العظيم لنا ، على اعتبارنا كحُجّاج زائرون في هذه الحياة الدّنيا . فرُغم أن كل ما نملك يعود بالأصل إليه ، فهو يزيده ويُثمره باستمرار ، بُغية زيادة سعادتنا الدّنيوية المؤقّتة . ولذا فإن تصوّر أحد ما أن من الممكن خداع النّاس بُغية تقديم الهبات لله ، ممّا هو حصرأ له ، يكون مصيره التّفريع في نصّ الكتّاب المقدّسة ، حيث أن الله العادل يُدين هذا الفعل ، ويعدّه شائناً .

من خلال ذلك نستطيع أن نستنتج مثلاً ، أن سُعف النّخل المسروقة لأجل استعمالها في تنفيذ الشّعائر المنصوص عليها في عيد «سُكّوت» (المظالم)<sup>(1)</sup> ، هي غير مُلائمة للاستعمال شرعاً ، بسبب الطريقة المشبوهة وغير المشروعة التي تمّ عبرها الحصول عليها .

قال الرّأيي إليعزّر : «مَن كان الصّلاح والاستقامة يوجّهان أعماله كلّها ، فليكن على يقين بأن يتّبع مثال الله في إحسانه الغير محدود . لأننا نقرأ عنه (تبارك اسمه) : «يحبّ العدل والاستقامة»<sup>(2)</sup> ، أي امتلأت الأرض من رحمة الرّب»<sup>(3)</sup> . ولكن هل نظنّ أن اتّباع مثل هذا المنهج أمر يسير هيّن ؟ بالطبع لا ! إن فضيلة الإحسان لا يمكن التوصل إليها إلا ببذل جهود عظيمة . ومع ذلك ، فهل يصعب على مَن كان يضع تقوى الله نُصب عينيه أن يحصل على هذه المزيّة ؟ لا ، بل يمكن تحصيلها بيسر لمن كانت أعماله كلّها تنبع عن تقوى الله ومخافته .

«الشّية تاجُ نعمة ، مادامت على طريق البر»<sup>(4)</sup> . هكذا علّمنا شلومو في أمثاله . ومن خلال ذلك ، كان عدّة ربّانيين طعنوا في السّن قد سألهم تلامذتهم عن السبب المحتمل الذي نالوا بموجبه هذه البُشرى على الكرامة الإلهيّة . فأجاب الرّأيي نحوماه حول ذلك بما يخصّ نفسه ، بأن الله قد أنعم عليه بإدراك ثلاثة مبادئ ، تمثلها وجهد في السّير عليها لإصلاح شأنه .

(1) سيرد ذكر هذا العيد في آخر الكتاب .

(2) سفر الزّامير - 11 : 7 .

(3) سفر الزّامير - 33 : 5 .

(4) سفر الأمثال لشلومو بن داود الملك - 16 : 31 .

فأولها : أنه لم يعمد البتة إلى رفع مقامه على حساب اتضاع جبرانه . وهذا الأمر مُستحسن وفق المثال الذي وضعه الرّابي هُونا ، لأن هذا الأخير حينما كان يحمل على كاهله مجرافاً ثقيلاً ، صادفه الرّابي حُوانا بن حنيلاي ، فلمّا شعر بالعبء المُضني والحاطّ من شأن هذا الرّجل الرّفيع القدر ، أصرّ على مساعدته في حمل الآلة لتخليصه من عبثها . غير أن الرّابي هُونا رفض ذلك قائلاً : «لو كانت هذه صنعتُك الأساسيّة لربما تركتُك تفعل ، ولكنني بالتأكيد سوف لن أدع أحداً يقوم بأمر ، إن قمتُ أنا به بنفسي قد يُنظر إليه على أنه وضيع» .

وثانيها : أنه لم يأو البتة إلى نوم ليله وفي قلبه أيّ حقد على أحد ، على نحو العادة التي يتخذها مار سَطُرا ، الذي يتلو الدّعاء التالي قبل نومه : «يا ربّ اغفر لكن أساء إليّ ا» .

وثالثها : أنه ما كان بخيلاً ، بل يقتدي مثال أيوب الصّالح ، الذي يروي الحكماء عنه أنه كان يرفض أخذ ما يتبقّى له من مال حينما يبتاع شيئاً .

وثمة رابي آخر ، اسمه أيضاً نحوماء ، أجاب الرّابي عَقيبا بأنه يظنّ نفسه قد أنعم عليه بحياة مديدة لأنه في خلال وظيفته الرّسميّة قد وضع نُصب عينيه عدم قبول الهدايا ، متمثلاً في ذلك ما كتبه شلومو : «ومَن يكره الهدايا يعيش»<sup>(1)</sup> . ومن مزاياه الأخرى برأيه عدم تحامله على مَن يسيء إليه ، متمثلاً كلام رابّا : «مَن كان مُتسامحاً حيال عثرات النَّاس ، عامله الدّيّان الأكبر بالرّافة» .

وقال الرّابي زيرا إن نعمة بلوغ سنّ الشيخوخة بالنّسبة إليه ، بفضل الله ، هي نتيجة سلوكه في حياته . فلقد كان يعامل أهل بيته بالرّافة والرفق ، وكان يُمسك عن تقديم رأيه على مَن يفوقه بالحكمة ، وكان يتجنّب ترديد كلام الله في الأماكن غير المنزّهة عن التّجاسة . وكان يشتمل بالتّخلّين طوال النّهار ، ليتذكّر على الدّوام واجباته الدّينيّة . ولم يكن يتخذ المدرسة ، حيث تُدرّس العلوم المقدّسة ، مكان راحة للنّوم مثلاً ، لا بشكل عارض ولا مُعتاد . وهو لم يتتهج قطّ بموت أحد ، ولم يُسمّ أحداً باسم يعافه هو أو آله الذين ينتمي إليهم .

(1) سفر الأمثال لشلومو بن داود الملك - 15 : 27 .

## فريضة إكرام الأبوين

يضع الكتاب المقدس الأبوين بمنزلة موازية لمنزلة الله العليّ ، من حيث الاحترام والتكريم . وتنصّ الوصايا العشر على مبدأ : «أكرم أباك وأمك» ، كما جاء أيضاً في متن الكتاب : «أكرم الله من مالك» . وكذلك فإن «فَخَفَ الْآنَ مِنَ أَيْكِ» ، و«تَخَافُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ» هما من الوصايا الإلهية ، بينما نرى أن جزاء الابن العاق الذي يبادر بالخطيئة إما إلى أبويه الأرضيين أو تجاه الأب الأعظم للكون هو الجزاء عينه ، تماماً كما هو مكتوب : «مَنْ يَلْعَنَ أَبَاهُ وَأُمَّهُ فَجَزَاؤُهُ الْقَتْلُ» ، وأيضاً : «كُلَّ إِنْسَانٍ يَجْدِفُ عَلَى اللَّهِ بِالْبَاطِلِ يَحْمِلُ وِزْرَ مَوْتِهِ عَلَى عَاتِقِهِ» .

ويقول الربّانيون : «للإنسان ثلاثة رفاق في حياته : الله ، وأبوه ، وأمه» . والله يقول : «مَنْ يُكْرِمِ أَبَوَيْهِ فَقَدْ أَكْرَمَنِي ، كما لو كنت معه مُقِيمًا» .

قال الرّأيي يهوداه : «إن طُرُقَ الإنسان معروفة ومكشوفة . كالأمّ تلاطف طفلاً بالكلمات الرقيقة والأساليب الخنونة ، فتكسب التكريم والمحبة . ولذلك فالكتاب المقدس يقول : «أكرم أباك» ، قبل عبارة «أكرم أمك» . وأما بخصوص الخشية ، فبما أن الأب هو مُلَقَّنُ الابن وَمَنْ يَعْلَمُهُ الشريعة ، فالكتاب المقدس يقول إذاً : «ليخش كل إنسان أمه» ، قبل عبارة «أبيه» .

سُئِلَ الرّأيي أولاً مرةً : «فما هو إذاً مدى هذا التكريم الواجب لإيلاؤه تجاه الأبوين ؟» .

فأجاب : «اسمعوني فأروي لكم كم تمّ إيلاء هذا الواجب من قِبَل رجل وثني ، هو داماه بن نيتينا . كان الرَّجُل تاجر جواهر ، فرغب الحاخامون يوماً بابتلاع جوهرة منه لأجل الثوب الحبري (الإيفود T19N) الخاصّ بكبير الكهنة . فلمّا وافوا منزله ألفوا مفتاح الخزنة التي يحتفظ فيها داماه بالجوهرة مودعاً مع أبيه ، وكان آنذاك نائماً . ورفض الابن رفضاً قاطعاً إيقاظ أبيه للحصول على الجوهرة ، رغم أن الحاخامين التّافدي الصّبر عرضوا عليه فيها ثمناً أعلى بكثير ممّا طلب . وفضلاً عن ذلك ، لما أفاق أبوه فسلمهم الجوهرة ونقدوه الثمن الباهظ الذي بذلوه ، اقتطع منه الثمن الأول وردّ البقية قائلاً : «لا أنكسب على حساب كرامة أبي» .



ليس بمقدور الإنسان دوماً أن يحكم على أعمال الناس ، وحول موضوع إظهار الاحترام تجاه الأبوين من الأبناء ، قد لا يتمكن عامة الناس من فهم حقيقة الأمر . فعلى سبيل المثال ، لربما يقدم بعض الأبناء أطيب الطعام لوالديه ، ومع ذلك يحقّ عليه حكم الابن العاق ، بينما قد يلجئ ابن آخر أباه إلى العمل الشاق ويستحقّ برغم ذلك الثواب . فكيف يكون ذلك ؟

يُحكى أن رجلاً وضع طعاماً لذيذاً أمام أبيه ، وطلب إليه أن يأكل منه . فلما فرغ الأب من طعامه قال : «أي بُنيّ ، قد هيأتُ لي ألذّ طعام ، فمن أين نلتَ هذه الأطياب ؟» .

فأجاب الابن بازدراء : «كُلّ كما تاكل الكلاب أيها العجوز ، وكفّك تطرح الأسئلة» .

فاستحقّ هذا الابن عقوبة العقوق .

ويُحكى أن رجلاً كان طحّاناً وكان أبوه يُقيم معه ، في فترة كان يُجبر فيها من لا عمل له أن يعمل بضعة أيام لصالح الحكومة . فلما شارف الوقت الذي ينبغي فيه طلب هذه الخدمة من العجوز ، قال له ابنه : «اذهب فاعمل بدلاً عني في الطاحون ، وأنا أمضي لأعمل من أجل الحكومة» .

وكان الابن قال ذلك بسبب أن من كان يعمل لأجل الحكومة كان يتعرّض للضرب إن وُجد عمله غير مُرضٍ ، فراح يفكّر : «خيرٌ لي أن أعرض نفسي لاحتمال الضرب من أن أضع أبي تحت هذا الخطر» . فلذلك ، استحقّ ثواب الابن «الذي يُكرم أباه» .

ويؤكد الرأي حيّاً على أن الله يفضل التكريم المبذول للأبوين على التكريم المبذول له شخصياً . ويقول : «مكتوبٌ» : «أكرم الرّبّ من مالك» ، فكيف يكون ذلك ؟ عبر بذل الصدقات ، وفعل الخير ، ووضع الميزوزاه على عضائد بيتك ، وأن تنصب ظلةً لنفسك في عيد السُّكُوت ، وما إلى ذلك . وهذا كلّه في حال كنتَ قادراً ، أما إن كنتَ فقيراً فإن الاستنكاف عن ذلك لا يُحتسب عليك بمثابة الذنب أو الإهمال . غير أنه مكتوبٌ أيضاً : «أكرم أباك وأمك» ، فهذا الواجب

مفروض على الغني والفقير على حد سواء لزوماً . وحتى إن لزمكم الأمر لتأمين  
أودهما بتعاني الكدية (التسول) من باب إلى باب ، فافعلوا» .

وقال الربابي أباهو : «قد اتبع وكدي أبيني هذه الوصية كما ينبغي لها حق  
الاتباع» .

كان لأبيني خمسة أبناء ، لكنه لم يكن يسمح لأي منهم بفتح الباب لجدهم  
أو القيام على حاجاته عندما يكون هو ذاته في البيت . وكما كان يود منهم أن  
يكرموا هو في حياتهم ، كان يتعامل بالإكرام مع أبيه . في إحدى المرات طلب منه  
أبوه كأس ماء ، فلما مضى لإحضارها غلب النوم أباه فغفت عينه ، ولما عاد أبيني  
إلى الغرفة ، بقي واقفاً إلى جانب أبيه والكأس في يده إلى أن أفاق هذا الأخير  
وشرب الماء .

يسأل الربانيون : «ما هي الخشية ؟» و «ما هو الإكرام ؟» .

اخشَ أمك وأباك ، بعدم الجلوس في مقعديهما وعدم الوقوف في مكانيهما  
وبالانتباه الشديد لكلامهما وعدم مقاطعة حديثهما . وكن مُضاعف الحذر من  
انتقاد أو محاسبة آرائهما وتناقض أفكارهما .

أكرم أباك وأمك بالقيام بحاجاتهما ، وتقديم الطعام والشراب لهما ،  
وألبسهما ثيابهما واربط لهما حذائيهما ، في حال كانا عاجزين عن أداء ذلك  
وحدهما .

سُئل الربابي إلبعيزر عن مدى الإكرام الواجب أداؤه تجاه الأبوين ، فأجاب :  
«خير لك أن تطرح مالك كله في البحر من أن تغضبهما» .

وقال شمعون بن يوحاي : «كما أن ثواب من يكرم أبويه عظيم ، فكذلك  
هو عظيم عقاب من يهمل هذه الوصية» .

إن كل وصية في الكتاب المقدس تحدّد مدى الثواب الحاصل عن القيام بها ،  
فحول هذه الوصية بالذات يُقال لنا : «لكي تطول أيامك على الأرض» ، ومغزى  
طول الأيام ليس في هذه الدنيا فحسب ، بل وفي الآخرة أيضاً .

## الشريعة ودراستها

«الرَّبّ خلَقني أوّل طريقه» (سفر الأمثال - 8 : 22) . هذا يعني أن الله خلق الشريعة قبل أن يخلق الدنيا . فعديد من الحاخاميم جعلوا حياتهم سوداء كالغُرَاب الأسحم ، ومعنى ذلك أنهم يقسون على أنفسهم كما تقسو أنثى الغُرَاب على فراخها ، من خلال الدّراسة المستمرة ، آناء اللّيل وأطراف النّهار .

قال الرّأيي يُوَحّان : «أفضل الدّراسة هي التي تتمّ في اللّيل ، عندما يسود السكون ، كما هو مكتوب : «وبالليل تسبيحهُ عندي صلاة»<sup>(1)</sup> .

وقال الرّأيي لكيش : «ادرسوا في النّهار وفي اللّيل ، كما هو مكتوب : «وفي ناموسه يلهجُ نهاراً وليلاً»<sup>(2)</sup> .

وقال الرّأيي حُونان من مدينة صِفُوري<sup>(3)</sup> لا ٦١٥ : «يمكن لنا تشبيه دراسة الشريعة بكومة كبيرة من التراب ينبغي إزالتها . فالجاهل يقول : «هذا مُحال ! لا طاقة لي بنقل هذه الكومة الهائلة ، لذا سوف لن أبذل جهداً للمحاولة» ، أمّا مَنْ أوتي حكمةً فيقول : «سوف أنقل بعضها اليوم ، والمزيد غداً ، والمزيد بعد غد ، وعلى هذا النحو بمضي الوقت أكون قد نقلتها بكاملها» .

فهكذا هو شأن دراسة الشريعة ، ترى التلميذ الكسول يقول : «يستحيل عليّ أن أدرس الكتاب المقدّس . فكم هذا الأمر صعب : خمسون أصحاحاً<sup>(4)</sup> في سفر التكوين ، وستّة وستون في سفر يشعيا ، ومئة وخمسون مزموراً ، إلخ . إن هذا فوق طاقتي بكثير» . غير أن التلميذ المُجدّد يقول : «سأدرس ستة أصحاحات في كل يوم ، وعلى ذلك تراني بمرور الوقت قد استوفيته بأسره» .

ونجد في سفر الأمثال (24 : 7) هذه العبارة : «الحكَمُ عالية عن الأحق» .

(1) سفر المزامير - 42 : 8 .

(2) سفر المزامير - 1 : 2 .

(3) مدينة بالجليل الأعلى (صِفُوري) نافست طبرية كمركز ديني للجليل ، وصارت مدّة مقرأاً للستهردين ، أقام بها يهوداه هتّاسي . من أشهر التّائيم فيها : يوحّان بن نُوري .

(4) عبارة الأصحاح ترجمة عربية اعتمدها تراجمة التوراه لتسمية فصول الأسفار .

ويصور الرّابي يوحنا هذه الآية من الكتاب المقدس بتفاحة تتدلى من السقف . فالأحمق يقول فيها : «ليس بوسعي نيل هذه الثمرة ، فهي عالية جداً» ، أما النبيه فيقول : «إنه يمكن الحصول عليها بوضع درجة فوق أخرى حتى تصير في متناول اليد» . ويقول الأحمق : «وحده النبيه بوسعه دراسة الشريعة بأكملها» ، فيجيبه النبيه : «ليس عليك فرضاً لازماً أن تدرسها بأكملها» .

ويصور الرّابي لبني هذا الأمر بالقصة التالية :

مرة في الماضي استأجر رجل خادمين ليقوما بملء سلة بالماء . فقال أحدهما : «لماذا عليّ أن أتابع هذا العمل غير المجدي ؟ فما إن أصب الماء في الجهة الواحدة حتى يتسرب في الجهة الأخرى ، ما هو جدوى ذلك ونفعه ؟» .

أما العامل الآخر ، الذي كان حكيماً ، فقال : «إن جدواه ونفعه يكمنان في المكافأة التي نلقاها على عملنا فيه» .

فهكذا هو شأن دراسة الشريعة . قال بعضهم : «ماذا تنفعني دراسة الشريعة طالما أن عليّ دوام المتابعة فيها وإلا نسيت ما تعلّمت ؟» ، غير أن آخر أجاب : «الله يُجزينا بالإحسان على نيتنا التي في قلبنا ، حتى وإن كنا ننسى» .

وكان الرّابي زعيرا قال إن أي حرف من كلمات الشريعة قد لا نأبه له ، يكون من شأنه في حال نقصه إبطال الشريعة بأسرها . ففي سفر تثنية الاشتراع نقرأ (17) : «ولا يُكثّر له نساء لئلا يزيغ قلبه» . ولقد انتهك شلومو هذه الوصية ، وقال الرّابي شمعون إن الملائكة قد رأت فعلته الضالّة فخطبت الذات الإلهية قائلة : «يا مالك الكون ، إن شلومو قد جعل من شريعتك كمثّل قانون معرض للتحريف والنقص . فلقد انتهك ثلاث وصايا ، هي بالتحديد : «لا يُكثّر له الخيل» ؛ «ولا يُكثّر له نساء» ؛ «وفضةً وذهباً لا يُكثّر له كثيراً» . فعندها أجاب الربّ : «إن شلومو هالك لا محالة من على وجه الأرض ، هو ومئة شلومو آخريأتون بعده ، ويرغم ذلك فإن أدنى حروف الشريعة لا يحول ولا يزول» .

\* \* \*

كان من عادة الرّبانين مراراً أن يستشهدوا ، بأسلوب المعنى المجازي ، بعدة مقاطع من متن الكتاب المقدّس ، ومن بينها افتتاحيّة الأصحاح الخامس والخمسين من سفر يشعيا : «آتيها العطاش جميعاً هلمّوا إلى المياه ، والذي ليس له فضّة تعالوا اشترُوا وكلّوا ، هلمّوا اشترُوا بلا فضّة وبلا ثمن خمراً ولبناً» .

فهذه الأشربة الثلاثة ، التي يُدعى النَّاس إلى الحصول عليها بهذا النحو ، تُعدّ لدى حاخامات بني يسرائيل ممثلة للشرّعة .

سأل أحد الرّبانين : «لماذا يُشبّه كون الله بالماء ؟» .

على هذا السّؤال تمّ تقديم الجواب التالي : «كما أن الماء يجري من الأعلى (أي الجبل) ، ليصير إلى مكان مُنخفض (البحر) ، فهكذا هو شأن الشرّعة ، إذ أنها يُوحى بها من علياء السّماء ، ولا يمكن استحوادها إلا لئن كانت نفسه سَمحة مُتواضعة» .

وسأل رابي آخر : «لماذا رُبطت كلمة الله بالحمر واللّبن ؟» . فكان الجواب عليه : «بما أن هذه الأشربة لا يمكن حفظها في أوان ذهبيّة ، بل حصراً في أوان من الفخّار ، فكذلك إن هذه العقول هي خير الأوعية والمكامن لعلوم الشرّعة ، وهي العقول التي توجد عادة في الأجساد البسيطة غير المتكلّفة» .

لذا ، على سبيل المثال ، فإن الرّابي يهوشوع بن حنّياه ، الذي كان بسيطاً للغاية في مظهره ، حاز على حكمة ومعرفة عظيمنتين ، وكان من بين الكلمات المفضّلة لديه هذه : «رغم أن الكثيرين قد أظهروا مقداراً عظيماً من المعرفة ، بغضّ النظر عن فتنتهم الشّخصيّة ، فلعلّهم لو كانوا أقلّ وسامةً ربما بلغ تحصيلهم العلمي شأواً أبلغ وأبعد» .

وثمة سبب آخر لنشبيه كلمة الله بالأشربة المذكورة آنفاً ، وهي أنها بحاجة إلى رعاية وانتباه ، لئلا تُهرق أو يصيبها الفساد ، فعلى التّحوذاته نرى أن معرفتنا بالكتاب المقدّس والتّراث الشّفهي تحتاج إلى رعاية دائمة ، لئلا تُضيع .



كما وتُشبّه الوصايا بمصباح ، وتُشبّه شريعة الله بالنور . فنرى أن المصباح يفيض بالضوء طالما كان فيه زيت وحسب ، وكذلك فإن من يلتزم بالوصايا يتلقّى ثوابه أثناء أداء هذه الوصايا . وأما الشريعة فهي نور دائم مُستديم لا ينقطع ، وهي حرزٌ وحصنٌ دائماً لمن يتدارسها ، كما هو مكتوب :

«إذا ذهبت [فإن الشريعة] تهديك ، إذا نمت تحرسك ، وإذا استيقظت فهي تُحدثك»<sup>(1)</sup> .

وتأويل ذلك يكون على النحو التالي : إذا ذهبت تهديك (أي في هذه الحياة الدنيا) ؛ إذا نمت تحرسك (أي في القبر)<sup>(2)</sup> ؛ وإذا استيقظت فهي تُحدثك (أي في الحياة الآخرة) .

يُحكى أن مُسافراً اجتاز في رحلته بغابة في ليلة مُظلمة مُوحشة ، فكان يسير بوجَل شديد ، إذ أنه كان يخشى من قطاع الطُّرُق الذين كانوا يجوسون الدرب الذي يجتازه ، كما كان يخشى من أن تزلّ به قدمه في حُفرة أو شفير لا يظهران للعيان في طريقه ، وكذلك كان يخشى من الوحوش المفترسة التي كان يعرف بأنها تحوم حوله . وبطريق المصادفة ، عثر الرجل على مشعل من خشب الصنوبر ، فأشعله ، فوَقَّر له ضياؤه ارتياحاً كبيراً . وهكذا لم يعد يخشى مخاطر الوقوع في أشواك العُوسج أو تزلّ به قدمه في هاوية ما ، لما صار بوسعه أن يرى أمامه . غير أن فزعه من قطاع الطُّرُق ومن الوحوش بقي يورقه ولم يُبارحه إلى أن انبلج الفجر وطلعت الشمس . ومع ذلك فقد بقي غير واثق من اتجاهه إلى أن خرج من الغابة وبلغ مُفترق الطُّرُق ، فعاوده إذذاك الاطمئنان .

(1) سفر الأمثال - 6 : 22 .

(2) في فقه الشريعة اليهودية ما يُعرف بعذاب القبر (في العبرية : חבوت הקבר جِبُوط هَقْبَر) كما هو الحال في العقيدة الإسلامية . وهنا نجد الكثير من تداخلات أحاديث عذاب القبر وأشراف قيام الساعة ، في التراث الشفهي المُفحم على الحديث الشريف . ومصدر هذه الرويات كلها (المتعارف عليها بالإسرائيليات) هو حتماً من أجدها المدراسيم والتلمود ، وجُلّ ما دخل منها التراث الإسلامي كان عن طريق 3 شخصيات يهودية دخلت الإسلام بعيد عهد الرسول ﷺ لتبث فيه ما ليس منه : كعب الأحبار (كعب بن ماتع الحِميري من يهود اليمن) ، وهب بن منبه ، وعبد الله بن سلام .

فأما الظلمة التي كان الرَّجُل يسير فيها ، فهي كناية عن نقص المعرفة الدِّينية .  
وأما المشعل الذي عثر عليه فهو يمثل وصايا الله ، التي أرشدته إلى سواء السَّبيل  
حتى بلغ نعمة ضياء الشمس ، التي تمثل بدورها كلمة الله المقدسة ، أي كتابه .  
وبرغم ذلك ، طالما كان الرَّجُل ما يزال في الغابة (أي الحياة الدُّنيا) ، لم يكن ينعم  
تماماً براحة البال ، فبقي قلبه معتلاً ضعيفاً ، وكان عُرْضةً للضلال عن الطريق  
القويم . لكنه عندما يبلغ مُفترق الطُّرُق (أي الموت) ، يكون بوسعنا أن نعدّه  
رجلاً صالحاً بالحق ، ونُبْري قائلين<sup>(1)</sup> :

«الصَّيْتُ خَيْرٌ مِنَ الدَّهْنِ الطَّيِّبِ ، ويوم الممات خَيْرٌ من يوم الولادة»<sup>(2)</sup> .



قام الرَّابِّي يُوْحَنَّا بن بَرُوقا والرَّابِّي إليعيزر بن حِسْمَا بزيارة معلّمهما ،  
الرَّابِّي يوساء ، فقال لهما :

«ما هي أخبار المدرسة ؟ وماذا يجري فيها ؟» .

فأجابا : «لا كلام لنا ونحن تلميذاك ، فأنت مَنْ يتكلّم وما علينا نحن إلا  
الإصغاء» .

أجاب الرَّابِّي يوساء : «بغض النظر عن ذلك ، لا يمضي يوم بغير حصول  
أمر ذي شأن في المدرسة . فَمَنْ كان يُحاضر فيكم اليوم ؟» .

أجابا : «الرَّابِّي إليعيزر بن عازُورِيَاه» .

«فما كان موضوع بحثه ؟» .

(1) هنا مثال حيّ على أسلوب الجدلية الماورائية الغيبية التي يتنهجها أكثر شُرّاح التراث القديم  
في تقديم الخطاب الدِّيني ، بمحاولة الرِّبط التلقائي بين واقع الحياة ومتون الدِّين ، مُعتبرين  
أن ما يفسرونه إنما هو الخلاصة الوافية في توافق علوم العقل والنقل . ولا ريب أننا اليوم  
في مطلع القرن الحادي والعشرين بتنا بحاجة ملحة إلى خطاب ديني عصري مستنير أكثر  
انسجاماً مع ثورة المعلومات ، ليطرح حلولاً جادة لمشاكل الإنسان والمجتمع ، لا أن يكون  
مجرد قناع لتمرير مصالح «الديوك الرومية» وأحلافهم من أهل الحكم والبنس .

(2) سفر قِهْلِت (الجامعة) - 7 : 1 .

أجاب أحدهما : «قد اختار هذه الآية من سفر التثنية<sup>(1)</sup> : «تجمع الشعب جميعاً ، الرجال والنساء والأطفال» ، وشرَحَها على النحو التالي :

«الرجال يأتون للتعلّم ، والنساء للاستماع ، فلماذا الأطفال ؟ لكي ينال من يحضرهم ثواباً على تعويد أبنائهم على مخافة الرب» .

«وشرح آية من سفر قهلت (الجامعة) : «كلام الحكماء كالمنايس وكأوتاد منغزة (هي كلمات) أرباب الجماعات ، قد أعطيت من راع واحد»<sup>(2)</sup> .

«فقال : «لماذا يُشبه كلام الحكماء بالمنايس (المهاميز) ؟» . هذا لأن المنخس يُجبر الثور على شق الثلم مستقيماً ، والثلم القويم يطرح غذاءً وافرًا لحياة الإنسان . فهكذا هي شريعة الله تُبقي قلب الإنسان قويمًا ، لكي ينتج عملاً صالحاً يبقى لحياته الأبدية . ولكن لئلا تقول : «فإن كان المنخس قابلاً للتحرّيك ، للزم أن يكون ذلك شأن الشريعة» ، يرد أيضاً في متن الكتاب : «كأوتاد» ، وكذلك «كأوتاد منغزة» ، لئلا يخطر لك مسألة أن الأوتاد المدقوقة في الخشب تتلاشى عن النظر في كل ضربة تدقّها ، وأنه بالتالي من خلال هذا التشبيه يمكن اعتبار شريعة الله عرضة للتلاشي أيضاً . كلا ، بل هي كوتد مُثَبَّت أو مغروس ، كما هي الشجرة المغروسة لتطرح ثماراً وتنتج وفرة» .

«وأما «أرباب الجماعات» فهم من يتجمعون معاً لدراسة الشريعة . ومراراً ما تشب الجدلالات الخلافية بينهم ، فرمما تقول في نفسك : «بين حشد هذه الآراء المختلفة كيف لي أن أركن إلى دراسة للشريعة ؟» ، فالجواب مكتوب في متن الأسفار المقدسة : «قد أعطيت من راع واحد» . فمن إله واحد أوحيت الشرائع كلها . لذا فعليك أن تجعل أذنيك كالمنخل ، وأن توطئ قلبك لتحصيل هذه الكلمات بأجمعها» .

فقال الراي يواش : «طوبى لجيل تعلم على يدي الراي إليعزر» .



(1) لم يتبين لنا نصّها في سفر التثنية ، فترجمناها كما جاءت في النصّ أمانة .

(2) سفر الجامعة - 12 : 11 .



عبر حاخامو المجمع الديني في يَنْته<sup>(1)</sup> «בבב» عن احترامهم للبشر بأسرهم ، سواءً أكانوا من علماء الشريعة أو من الجهَّال ، على هذا النحو :

«أنا مخلوق من عباد الله وكذلك هو جاري ، قد يميل هو إلى الفلاحة في الحقل ، وأفضل أنا حرفة في المدينة . أقوم في الصباح الباكر لمصالحى الشخصية ، ويقوم هو باكراً لتدبير مصالحه الخاصة . وطالما كان غير راغب بانتهاك حقوقي ، فعلي أن أحرص على عدم القيام بما من شأنه الإضرار بمصالحه . هل يمكنني أن أتخيل أنني أقرب إلى الله إن كانت مهنتي تدعو إلى تحفيز مسألة تعلّم الشريعة ، فيما كانت مهنته ليست بذلك ؟ كلا ، فسيان ما نجزه من عمل صالح ، كبيراً كان ذلك أم صغيراً ، يجازينا الله بالثواب بحسب ما لنا من صالح النيات» .

ويقدّم أبيّته هذه النصيحة الأثيرة لديه :

«... وليكن أيضاً لِن الأخلاق ميّالاً إلى إحلال مشاعر الودّ والتّراحم بين الناس ، فإن فعل ذلك يكسب لنفسه محبة كل من الخالق والخلقة» .

وكان الرّابي راباً دوماً يقول إن حيازة الحكمة ومعرفة الشريعة تؤدّيان بالضرورة إلى التوبة والمبادرة إلى صالح الأعمال . ويقول : «لأنه لا جدوى من تحصيل معرفة عظيمة والتبحر في شرائع التّوراة والتلمود ، ثم التصرف بغير احترام تجاه الأبوين ، أو تجاه من كانوا أكبر بالسنّ أو بالمستوى العلمي» .

«رأس الحكمة مخافة الرّب ، والفطن هو من يمثّل لأوامر الله»<sup>(2)</sup> .

وقال راباً : «الكتاب المقدّس لا يُنبئنا بأن دراسة أوامر الله هي ما يدلّ على حسن الفهم ، بل إن تنفيذها هو الأصل . لكن علينا أن نتعلّم قبل أن نكون أهلاً للتطبيق ، ومن يفعل في حياته خلاف تعاليم الله العليّ خير له لو لم يولد» .



(1) يَنْته (يقفه بالإشكنازية) أو يَنْنى جنوبي يافا والدّد ، اشتهرت بمجمعها الديني اليهودي بعد خراب الهيكل 70 م ، أقام فيها يوحنا بن زكاي مركزاً للسّنهدين ، كما أقام جَمَلِيل يشيفا درس בבבב . دعاها الرومان بامنيا Jamnia ، والصليبيون إيبلان Ibelin .

(2) مزامير داود - 111 : 10 .

«الرجل الحكيم يبدو في أدنى فعاله عظيماً ، والأحمق يظهر في أعظم فعاله وضعياً» .

سأل تلميذ يوماً معلمه : «ما هي عين الحكمة ؟» ، فأجاب المعلم : «هي أن تحكم على الأمور بعقل متحرر ، وأن تفكر بذهن صافٍ ، وأن تحب جارك» . وأجاب معلم آخر : «نهاية الحكمة أن تعرف ذاتك» .

«إياك والغرور وغلبة التيه الناجمين عن رتبة التعلم ، وروض لسانك على نطق عبارة : «لا أدري»<sup>(1)</sup>» .

إن كرس امرؤ ما نفسه للدراسة ، وأصبح عليماً بما تقرّبه أعين معلميه وقلوبهم ، وبقي برغم ذلك متواضعاً عند تبادل الحديث مع الناس الأقل ذكاءً ، وأميناً في معاملاته ، وصادقاً في أعماله اليومية ، فإن الناس يقولون في حقه : «طوبى للأب الذي سمح له بدراسة شريعة الله ، وطوبى للمعلمين الذين ثقّوه على دروب الحق ، فما أجمل طريقه ، وما أحقّ أعماله بالتقدير ! ألا عن أمثاله ينصّ الكتاب المقدس بالقول : «قال لي : أما أنت يا يسرئيل عبدي يا يعقوب الذي اخترته<sup>(2)</sup>» .

ولكن إن كرس امرؤ ما نفسه للدراسة ، وأضحى عليماً ، فازدري من كانوا أدنى منه ثقافة وعلماً ، وكان غير أمين في تعاملاته مع أقرانه ، فالتناس في حقه يقولون : بؤساً للأب الذي سمح له بدراسة شريعة الله ، وبؤساً لمن ثقّفه ، فكم هو مستهجن سلوكه ، وكم هي طريقه كريهة ممجوجة ! ألا عن مثل هذا تنصّ التوراه بالقول : «بادت الأمم من أرضه»<sup>(3)</sup> .

\* \* \*

(1) لهذه المقولات أشباه في أدبنا العربي بصدر الإسلام ، كما في مجاميع الجاحظ الأدبية : «من حاز «لا أدري» حاز نصف العلم» ، وأيضاً : «يظل الإنسان عالماً ما طلب العلم ، فإذا ظن أنه علم فقد جهل» .

(2) سفر يشعيا - 41 : 8 .

(3) سفر المزمير - 10 : 16 .

عندما تقف النفوس قبالة كرسي الحكم الذي لله ، يُسأل الفقراء والأغنياء  
والفسّاق ، كلاً على حدة ، عن عُذرهم في عدم دراستهم للشريعة . فإن تعلّل  
الفقير بفقره يتمّ تذكيره بهليل<sup>(1)</sup> ، فرغم أن تحصيل هليل المالي كان ضئيلاً فهو كان  
يُنق نصفه ليدفع رسم الدخول إلى المدرسة .

وعندما يُسأل الغنيّ ، فيجيب بأن شؤون تجارته وثروته قد ألهمته عن تحصيل  
العلم ، يُجاب بأن الرأبي إليعيزر كان يملك ألف حُرْج وألف سفينة ، ومع ذلك  
تخلّى عن متّع الثروة كلّها ، وراح يرتحل من مدينة إلى أخرى بحثاً عن مسالك  
الشريعة وتفسيرها .

وعندما يتحدّج الفاسق بأن الشهوات قد أغوته وحرفته صوب طريق  
الردّيلة ، يُسأل إن كانت الغواية التي تعرّض لها أكثر مما تعرّض له يوسف ، أو إن  
كان امتحن بشكل أشدّ وأبلغ ، في السرّاء والضّرّاء .

ولكن برغم أننا مأمورون بدراسة شريعة الله ، علينا ألا نجعل منها عبثاً ثقيلاً  
ولا أن نهمل في سبيل الدّراسة أي واجب أو ساعة ترفيه مشروع . سأل تلميذ في  
إحدى المرات : «لماذا تُعدّ عبارة «والحنطة تجمعها في وقتها»<sup>(2)</sup> واحدة من وصايا  
التّوراه ؟ أليس جمع الناس لمحصلهم من الحنطة أو أن تُضجها أمراً بديهيّاً ؟ وعلى  
ذلك تكون الوصية غير ذات جدوى» .

فأجاب الرّبانّيون : «ليس الأمر بذاك ، فلربّما كانت هذه الحنطة تعود إلى  
رجل أهمل عمله من أجل الدّراسة . إن العمل مقدّس ومكرّم في عيني الله ، فهو  
لا يشاء بأن يُحجم الرّجال عن أداء واجباتهم اليوميّة ، حتى وإن كان ذلك من  
أجل دراسة شريعته» .

\* \* \*

(1) تقدّم ذكر هليل هتاسي في هذا الفصل ، ص 239 ، فليُنظر .

(2) راجع ما يشابه ذلك في سفر راعوت ، الأصحاح الثاني .

## فريضة الصلاة

احمد الله على النعماء كما تحمده على الضراء . وعندما تسمع بوفاة أحدا ما  
فقل : «تبارك الديان العادل» .

الدعاء والصلاة هي السلاح الوحيد لبني إسرائيل ، وهو سلاح توارثوه عن  
آبائهم ، سلاح مُجرب في آلاف المعارك . وحتى لما تكون أبواب الدعاء موصدة في  
السما ، فإن أبواب الدموع تبقى مفتوحة .

فقرأ (في سفر الخروج - 17 : 11) أنه في الحرب مع عماليق ، عندما كان  
مُوشيه يرفع يده يغلب إسرائيل . فهل كان ليد مُوشيه تأثير على الحرب ، للبدء بها  
أو إيقافها ؟ لا ، وإنما حينما كان بنو إسرائيل يشخصون بأبصارهم للأعلى بقلوب  
كسيرة إلى الآب الأكبر في السما ، لم يكن يتسنى لأي مكروه أن ينال منهم .

«فصنع مُوشيه حية من نحاس ووضعها على الراية ، فكان متى لدغت حية  
إنساناً ونظر إلى حية النحاس يحيا» (سفر العدد - 21 : 9) .

فهل كان لحية النحاس القدرة على القتل أو على منح الحياة ؟ لا ، بل  
حينما كان بنو إسرائيل يرفعون أبصارهم إلى الآب الأكبر في السما ، كان هو  
يمنحهم الحياة .

يسأل الأنبياء : «هل يستمتع الله بلحوم الأضاحي ودمائها؟» .

لا ، فهو لم يقيدهم بالأوامر بقدر ما كان يهبهم من النِّفحات . إذ يقول :  
«لأنفسكم وليس لي ما تقدّمون» .

كان لبعض الملوك ابنٌ ، ألفاه يعمه يومياً في القصف والعريضة مع رفاق  
السوء ، ولا يأكل ولا يشرب إلا معهم . فقال الملك : «كُل على خواني ، كُل  
واشرب يا بُني كما يحلو لك ، ولكن ليكن ذلك على خواني وليس مع رفاق  
السوء» .

كان الناس يحبّون تقديم القرابين ، وكانوا يقدمون أضاحيهم لآلهة غريبة ،  
لذا قال الله لهم : «إذا ضحيّتُمْ ، فأحضروا قربانكم هذه إليّ» .

ينصّ الكتاب المقدّس بأن العبد العبري الذي يحبّ عبوديته تُخرز أذنه على ساكفة الباب<sup>(1)</sup> ، فلماذا ؟

لأن هذه الأذن سمعت من جبل سيناء هذه الكلمات : «لأنهم عبيدي ، لا يُباعون بيع العبيد»<sup>(2)</sup> . عبيدي ، وليس عبيد عبيدي ، لذلك فاخرز أذن مَنْ يحبّ عبوديته ويرفض الحرّية الممنوحة إليه .

إن مَنْ يقدّم قرباناً كاملاً يُجازى عليه بأعطية كاملة ، ومَنْ يقدّم قرباناً محرقة ينال جزاء قربان المحرقة ، غير أن مَنْ يُخضع نفسه ويتواضع لله وللبرّينال ثواباً عظيماً كما لو أنه قدّم قربان الدنيا كلّها .

\* \* \*

إن إله أبرّهام يكون في عون مَنْ يُحدّد مكاناً معيّناً للصلاة للرّبّ .

قال الرّابي هينا : «عندما يموت مثل هذا الرّجل يقولون في حقّه : «قد مات رجل تقّي ومتواضع ، كان يتّبع مثال أبينا أبرّهام» .

فكيف لنا أن نعرف أن أبرّهام قد حدّد مكاناً معيّناً للصلاة ؟

«وبكر أبرّهام في الغد إلى المكان الذي وقف فيه أمام الرّبّ»<sup>(3)</sup> .

قال الرّابي حلبو : «علينا ألاّ نتعجّل عندما نكون على وشك مغادرة مكان للعبادة» .

وقال الرّابي أبييه : «هذا فيما يتعلّق بمغادرة مكان للعبادة ، لكن علينا قطعياً أن نُسارع عندما نتوجّه إلى مثل هذا المكان ، كما هو مكتوب : «لنعرف فلنتبّع لنعرف الرّبّ»<sup>(4)</sup>» .

(1) انظر حول ذلك ما يرد في سفر التثنية - 15 : 16-17 : «ولكن إذا قال لك لا أخرج من عندك ، لأنه قد أحببك وبيتك ، إذ كان له خيرٌ عندك \* فخذ المخرز واجعله في أذنه وفي الباب ، يكون لك عبداً مؤبداً ، وهكذا تفعل لأمّتك أيضاً» .

(2) سفر اللّيوين - 25 : 42 .

(3) سفر التكوين - 19 : 27 .

(4) سفر هوشيع - 6 : 3 .

وقال الرَّابِّي زَيْد : «عندما كنتُ أبصر الرِّبَّانِينَ يَخْفُونَ إلى المحاضرة وهم يرغبون بالحصول على مقاعد مناسبة ، كنتُ أفكّر في نفسي : «إنهم ليتهكّون بذلك حُرمة يوم شَبَات» ، غير أنني عندما سمعتُ الرَّابِّي طُرفون يقول : «على المرء أن يُسارع دوماً إلى تطبيق وصايا الله» حتى في يوم شَبَات ، كما هو مكتوب : «وراء الرّب يمشون ، كأسدٍ يَزمجر»<sup>(1)</sup> ، سارعتُ أنا أيضاً لأبكر في الحضور إلى المدرسة» .

وهذا المكان الذي تكون فيها صلاتنا إلى الله أبلغ وأدنى إلى قبوله هو بيته ، كما هو مكتوب :

«لتسمع الصَّلَاة التي يصلّيها عبدك أمامك في هذا الموضع»<sup>(2)</sup> ، إشارة إلى إقامة الصَّلَاة في بيت الله .

وقال رابين بن عازاء : «ما مصدر السَّند على العُرف الشَّفاهي بأنه متى اجتمع عشرة رجال للصَّلَاة في بيت الله ، تنزلت عليهم الذّات الإلهية ؟

«في متن الكتاب المقدس مكتوب : «الله قائمٌ في مَجْمَعِ الله»<sup>(3)</sup> . وحول مسألة شرط كون عدد «الجماعة»<sup>(4)</sup> (أو حَشَد المُصلّين) ينبغي ألا يقلّ عن عشرة رجال ، فتبيّنها من خلال كلام الله إلى مُوسى بخصوص الجواسيس الذين تم إرسالهم لاستطلاع أرض كنعان<sup>(5)</sup> . فلقد قال : «حتى متى أغفر لهذه الجماعة الشرّيرة ؟»<sup>(6)</sup> . هذا ولقد كان عدد الجواسيس يبلغ اثني عشر رجلاً ، ولكن لما كان يهوشوع وكالب صادقين ومؤمنين ، فإن عدد «الجماعة الشرّيرة» اقتصر بالتالي على عشرة أنفار» .

(1) سفر هُوشَع - 11 : 10 .

(2) سفر الملوك الأول - 8 : 29 ، من صلاة شلومو الاحتفالية بتدشين الهيكل .

(3) مزبور لأساف ، سفر المزامير - 82 : 1 .

(4) مصطلح الجماعة في العبرية : קהילה (عِيْداه) ، والمفهوم موجود في قهه العبادات الإسلامية حول شرط قيام صلاة الجماعة وصلاة الجمعة . ورغم أنه قد لا تكون ثمة علاقة مباشرة بين المفهومين ، فمن المهم عقد مقارنة بينهما ضمن إطار مصادر اليهودية والإسلام .

(5) انظر حول ذلك سفر العدد - الأصحاح 13 .

(6) سفر العدد - 14 : 27 .

ويتابع السؤال : «وما هو مصدر السُّد على العُرف الشَّفاهي القائل بأنه لما يقوم ولورجل واحد بدراسة الشريعة ، تنزّل عليه الذّات الإلهية ؟» .  
لأنه مكتوب<sup>(1)</sup> : «في كلّ الأماكن التي فيها أصنعُ لاسمي ذكراً ، آتني إليك وأباركك» .

\* \* \*

هناك أربع من شخصيات التوراه تكلّوا أدعيتهم بغير تدبّر أو تفكير ، ومع ذلك أبرّ الله ثلاثة منهم ، بينما خاب الرابع . وهم : إليعيزر خادم أبرّهام ، وكاليب بن يَفْتَه ، وشاؤول بن قيش ، ويفتاح الجلعاوي .

أما إليعيزر فقد دعا : «ليكن أن الفتاة التي أقول لها : «أميلي جرتك لأشرب» ، فتقول «اشرب وأنا أسقي جِمالك أيضاً» ، هي التي عيّنتها لعبدك يصحاق» (سفر التكوين - 24 : 14) .

فَهَب أن عبدة قامت بأداء المطلوب كما دعا إليعيزر ، أكان أبرّهام ويصحاق يرضيان ؟ غير أن الله أبرّ بمُرادِه ، وجرى أن «ريفاه كانت خارجة» .

أما كاليب فقد دعا : «الذي يضرب قرية سيفير סִיפִיר وأخذها أعطيه عكسَاء לַכֹּסֶם ابنتي امرأة» (سفر القضاة - 1 : 12) .

فهل كان جاهزاً لإعطاء ابنته لعبد أو لوثني ؟

غير أن الله أبرّه ، فكان أن «أخذها عاتنيئيل بن قناز לַחֲנַנְיָא בֶּן-קִנָּז ، أخو كاليب דָּלַב الأصغر منه ، فأعطاه عكسَاء ابنته امرأة» .

وأما شاؤول فقال : «فيكون أن الرّجل الذي يقتله (أي جليّات) يُغنيه الملك غنىً جزيلاً ويعطيه بنته» (سفر صموئيل الأول - 17 : 25) .

فترى أنه خاض الرّهان ذاته الذي خاضه كاليب ، فأبرّه الله أيضاً ، وتمكّن داود بن يَشّاي من تحقيق ما دعا به .

(1) سفر الخروج - 20 : 24 .

وأما يفتاح فقد أفاض عما بصدره على هذا النحو : «إن دفعت بني عمّون ليدي ، فالخارج الذي يخرج من أبواب بيتي للقائي عند رجوعي بالسلامة من عند بني عمّون ، يكون للرّب وأصعده مُحَرَّقة» (سفر القضاة - 11 : 31) .

فلنفترض أن جحشاً أو كلباً أو قطاً كان أول خارج للقائه عند رجوعه ، هل كان يُقدّمه قربان محرقة ؟ إن الله لم يُبرّ هذه المراهنة ، فيرد في الكتاب المقدّس : «ثم أنى يفتاح إلى هَمِصْفاء הַמִּצְפָּה إلى بيته ، وإذا بابتته خارجة للقائه»<sup>(1)</sup> .

قال الرّابي شمعون بن يوحاي : «لقد تحقّقت مطالب ثلاثة أشخاص من قبل أن يتمّوا تلاوة دعائهم ، وهم : إلبعيزر وموشيه وشلومو .

«ففيما يخصّ إلبعيزر نقرأ : «وإذ كان لم يفرغ بعد من الكلام ، إذا ريقاه خارجة»<sup>(2)</sup> .

«وفيما يخصّ موشيه نجد : «فلما فرغ من التكلّم بكلّ هذا الكلام انشقت الأرض التي تحتهم ، وفتحت الأرض فاها وابتلعهم»<sup>(3)</sup> (أي قورح وريعه) .

«وفيما يخصّ شلومو نجد : «ولما انتهى شلومو من الصّلاة ، نزلت نار من السماء وأكلت المحرقة والذبائح» (أخبار الأيام 2 - 7 : 1) .

### تقديس يوم شَبَات

قال الرّابي يوحّان ، نقلاً عن الرّابي يوسيه : «المبتهجون بقدوم يوم شَبَات (السَّبْت المقدّس) يُورثهم الله من فضله بغير حساب . كما هو مكتوب : «فتفرّج بالرّب» ، و «أجعلك تفرّج بمراث يعقوب أليك» . لا كما كان وعد أبرهام : «قُمْ فامش في الأرض طولها وعرضها» . ولا كوعد يصحاق : «أعطيك كل ما في هذه الأرض» ، بل كما كان وعد يعقوب : «وتمتدّ غرباً وشرقاً وشمالاً وجنوباً» .

(1) سفر القضاة - 11 : 34 .

(2) سفر التكوين - 24 : 15 .

(3) سفر العدد - 16 : 31 .



قال الرّأيي يهوداء إنه لو كان اليسر كليلون قد راعوا تماماً حرمة يوم شَبَات الأول ، بعدما صدر الأمر الإلهي بتقديس اليوم السّابع ، لكانوا نجوا من ريقة العبوديّة ، كما هو مكتوب : «وحدث في اليوم السّابع أن بعض الشعب خرجوا ليلتقطوا (المنّا) ، فلم يجدوا»<sup>(1)</sup> . وفي الأصحاح التالي نقرأ : «وأتى عماليق وحارب يسرّيل في رَفِيدِيم»<sup>(2)</sup> .

والقصة التالية هي واحدة من قصص كثيرة وُضعت لتبيّن أن الحفاظ على حرمة يوم شَبَات يعود على صاحبه بالثواب :

يُحكى أن يهوديّاً ، اسمه يوسف ، كان يحافظ على حرمة يوم شَبَات ، وكان له جار بالغ الثراء ، له اعتقاد كبير بالتنجيم . وكان ثمة منجم عرّاف محترف قال له إن ثروته ستؤول بأجمعها إلى يوسف . ولذلك ، قام الرّجل ببيع أطيانه وأملاكه ، واشترى بثمنها جوهرة عظيمة ، قام بإخاطتها في عمامته قائلاً : «سوف لن يتسنى ليوسف على الإطلاق الحصول عليها» . لكن الذي جرى أنه عندما كان الرّجل في بعض الأيام واقفاً على متن سفينة تقلّه في البحر ، هبت ريح قوية وأطاحت بالعمامة من على رأسه . والتفت الجوهرة سمكة ، فلما اصطيدت وعُرِضت للبيع في السّوق ، صادف أن يوسف اشتراها لتكون طعام مائدته عشية يوم شَبَات . وبالطبع لما شقّ جوفها ألغى الجوهرة بداخلها<sup>(3)</sup> .

سُئل الرّأيي يشمعييل بن يهوَشُوع : «كيف أضحي أغنياء أرض يسرّيل بهذا الغنى الفاحش ؟» ، فأجاب : «كانوا يؤدّون ضريبة العُشر الواجبة في وقتها ، كما هو مكتوب : «تؤدّي الأعشار لكي تصير غنيّاً» . فابتدر السّائل قائلاً : «ولكن الأعشار كانت تُدفع لليويين ، فقط أيام قيام الهيكل . فما الفضيلة التي حازوها أثناء إقامتهم في بابل ، حتى أضحوا هناك أغنياء أيضاً ؟» .

(1) سفر الخروج - 16 : 27 .

(2) سفر الخروج - 17 : 8 .

(3) قصة رمزيّة تتكرّر مراراً في آداب الشعوب ، وفيها مثال مهمّ على وجوب دراسة الفارق بين التراث الأدبي الرّمزي والتراث الديني الناتج عن وحي . وسنرى في الفصل القادم نماذج أخرى مهمة تُلقى أضواءً جليّة على هذا المفهوم .

فأجاب الرّأيي : «ذلك أنهم رفعوا مكانة الشريعة المقدسة عن طريق العمل في تفسيرها» . «ولكن في البلاد الأخرى ، حيث لم يعملوا في تفسير الشريعة ، كيف استحقّوا ما أتاهم من ثروة ؟» ، فكان الجواب : «استحقّوه بما كانوا يبدون من تقديس ليوم شَبَّات» .

قال الرّأيي آحيا بن آبا : «مكثتُ في لوديك مرةً من المرات ، فاستضافني رجل غني في يوم شَبَّات . كانت مائدته حافلة بأنواع الأطعمة الباذخة ، وكانت الصحاف مصنوعة من الفضة والذهب . وقبل القيام بتلاوة مباركة للطعام ، قال صاحب البيت : «لله مُلك الأرض وما عليها» . وبعد تلاوة المباركة قال : «السّموات سمواتُ للرّب ، أما الأرض فأعطاهما لبني آدم»<sup>(1)</sup> . قلت لأضيفي : «يخال لي أنك تعذرني يا سيدي العزيز ، إن أنا سمحتُ لنفسي أن أسألك عن موجب استحقاقك لهذه النعماء ؟» ، فقال : «قد كنتُ فيما مضى جزّاراً ، وكنتُ دوماً أحرص على انتقاء خيار الماشية لأذبحها لأجل شَبَّات ، لكي يحصل الناس من اللحم على أحسنه في ذلك اليوم . ومن جرّاء ذلك ، كما أعتقد جازماً ، نلت هذه النعم» . فأجبتُ : «فتبارك الرّب الذي أعطاك هذا كله» .

في إحدى المرات سأل ثرنوسرويس الحاكم الرّأيي عقييا : «ما هو هذا اليوم الذي تدعوه شَبَّات وتتغالي في ذكره مزاياء ؟» ، أجاب الرّأيي : «وما هي مزايأك أنت على باقي الناس ؟» ، أجاب : «أنا أسود على الجميع ، إذ أن الإمبراطور قد عيّنني حاكماً عليهم» .

فقال عقييا : «فإن الرّب إلهنا ، الذي هو أعظم من إمبراطورك ، قد عيّن يوم شَبَّات يوماً أقدس من باقي الأيام» .

وما أجمل ما يؤثر حول عشية يوم شَبَّات :

عندما يبرح المرء الكنيس قافلاً إلى داره يرافقه ملاك للخير وملاك للشر . فإن ألفى الخُوان مُزجى في داره ، ومصاييح شَبَّات تشعّ بالأنوار ، وامراته وأولاده يرتدون ثياب العيد لمباركة يوم الرّاحة المقدس ، يقول ملاك الخير :

(1) سفر الزامير - 115 : 16 .

«لِيَكُنْ شَبَّاتُ الْقَادِمِ وَكُلَّ شَبَّاتٍ لَكُمْ يَأْتِي عَلَى هَذِهِ الشَّائِكَةِ . سَلَامٌ لِهَذَا الْمَسْكَنِ ، سَلَامٌ» ، وَيَنْبَغِي لِلْمَلَكِ الشَّرَّ أَنْ يُجِيبَ : «آمِينَ !» .

وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الدَّارُ غَيْرَ مَجْهُزٍ ، وَلَمْ تَكُنِ التَّرْتِيبَاتُ أَعْدَّتْ لَاسْتِقْبَالِ يَوْمِ شَبَّاتٍ ، وَمَا مِنْ قَلْبٍ فِي الدَّارِ أَنْشَدَ : «تَعَالَوْا يَا أَحِبَّتِي نَسْتَقْبِلُ الْعُرُوسَ ، وَنَحْنُ بِقُدُومِ شَبَّاتٍ» ، فَعِنْدَهَا يَتَكَلَّمُ مَلَاكُ الشَّرِّ وَيَقُولُ :

«لِيَكُنْ كُلَّ شَبَّاتٍ لَكُمْ يَأْتِي عَلَى هَذِهِ الشَّائِكَةِ» ، فَيُجِيبُ مَلَاكُ الْخَيْرِ بِأَكْبَارٍ مُتَّحِبِينَ : «آمِينَ !» .

### الثَّوَابُ وَالْعِقَابُ

أَذْنَبَ شَمْشُونُ تَجَاهَ الرَّبِّ بَعِينِيهِ ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ : «قَدْ رَأَيْتُ امْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ الْفِلَسْطِينِيِّينَ . . . إِيَّاهَا خَذَلْتُ ، لِأَنَّهَا حَسُنَتْ فِي عَيْنِي» (سفر القضاة - 14 : 3) . وَلِذَلِكَ فَإِنَّهُ بَعِينِيهِ قَدْ عُوِّقَ ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ : «فَأَخَذَهُ الْفِلَسْطِينِيُّونَ وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ»<sup>(1)</sup> .

وَأَبْشَالُومُ بْنُ دَاوُدَ كَانَ يَفْتَخِرُ بِشَعْرِهِ ، «وَلَمْ يَكُنْ فِي كُلِّ يَسْرَئِيلَ رَجُلٌ جَمِيلٌ كَأَبْشَالُومِ ، وَلِهَذَا كَانَ مَمْدُوحاً جَدّاً ، فَمِنْ بَاطِنِ قَدَمِهِ حَتَّى هَامَتِهِ لَمْ يَكُنْ فِيهِ عَيْبٌ . وَعِنْدَ حَلْقِهِ رَأْسُهُ - إِذْ كَانَ يَحْلِقُهُ فِي آخِرِ كُلِّ سَنَةٍ ، لِأَنَّهُ كَانَ يَثْقُلُ عَلَيْهِ - كَانَ يَزِنُ شَعْرَ رَأْسِهِ مِثْقَالَ بُوْزَنِ الْمَلِكِ»<sup>(2)</sup> . وَلِذَلِكَ ، فَيُشَعِّرُهُ شُنْقٌ<sup>(3)</sup> .

أَمَّا مَرْيَمُ فَقَدْ انْتَظَرَتْ مُوشِيَهُ سَاعَةً (لَمَّا كَانَ فِي صَنْدُوقِ الْبَرْدِيِّ) . وَلِذَلِكَ ، فَإِنَّ الْيَسْرَئِيلِيِّينَ انْتَظَرُوا مَرْيَمَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ، عِنْدَمَا أَصَابَهَا الْبَرَصُ . «وَلَمْ يَرْتَحِلِ الشَّعْبُ حَتَّى أَرْجَعَتْ مَرْيَمُ» (سفر العدد - 12 : 15) .

(1) سفر القضاة - 16 : 21 .

(2) سفر صموئيل الثاني - 14 : 25-26 .

(3) سفر صموئيل الثاني - 18 : 9 ، وَذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَ بَوْعُرُ أَفْرَايِمَ «رَاكِباً عَلَى بَغْلٍ ، فَدَخَلَ الْبَغْلُ تَحْتَ أَغْصَانِ الْبَطْمَةِ الْعَظِيمَةِ الْمُلْتَفَّةِ ، فَتَعَلَّقَ رَأْسُهُ بِالْبَطْمَةِ وَعَلَّقَ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، وَالْبَغْلُ الَّذِي تَحْتَهُ مَرٌّ» .

ويوسف دَقَّنَ أباه ، « فصعد يوسف ليدفن أباه »<sup>(1)</sup> . لم يك ثَمَّة أعظم من يوسف بين بني إسرائيل ، غير أن مُوشِيه فاقه شأنًا فيما بعد ، لذلك نجد : « وأخذ مُوشِيه عظام يوسف معه »<sup>(2)</sup> . غير أن هذه الدنيا لم تشهد أعظم من مُوشِيه ، لذلك فهو مكتوب : « ودَقَّنَه (الله) في الجواء في أرض مُواب »<sup>(3)</sup> .



عندما أضحَت المشقة والحسرة نصيب بني إسرائيل ، وتم إقصاء الضعفاء عن شعبهم ، كان ملاكان يربتان بأيديهما على رأس مَنْ ينسحب ، قائلين : « لا يشهد هذا خلاص الشعب » .

فعندما تحمل المشقة بالرعية لا يحسن بالمرء أن يقول : « أنا ذاهب إلى بيتي ، فأكل وأشرب ، وأموري تكون بخير » ، فعن مثل هذا يتحدث الكتاب المقدس : « فهو ذا بهجة وقرح ، ذبح بقر ونحر غنم ، أكل لحم وشرب خمر . لناكل ونشرب ، لأننا غدا نموت . فأعلن في أذني رب الجنود : « لا يُغْفَرَنَّ لكم هذا الإثم حتى تموتوا » (سفر يشعيا - 22 : 13-14) .

أما مُعلِّمنا مُوشِيه ، فقد حمل نصيبه على الدوام من مشقة الشعب ، كما هو مكتوب : « أخذنا حجراً ووضعناه تحته » (سفر الخروج - 17 : 12) . أفلم يكن ممكناً لهما أن يقدمَا له مقعداً أو وسادة ؟ لكنه بعدها قال : « ما دام اليسريكيون في شدة (خلال الحرب مع عماليق) فما أنا ذا أتحمّل ما يقع على عاتقي إلى جانبهم ، لأن مَنْ يتحمّل ما يقع عليه في زمن البلاء يعيش ليهتج بساعة السلوان . وويل لمن يقول في نفسه : « لعلني أترك واجبي ، فمَنْ تراه يدري بي إن أنا تحمّلت واجبي أم لم أتحمّل ؟ » ، فحتى حجارة بيته وأغصان الأشجار تراها تكون شاهدة عليه ، كما هو مكتوب في الأسفار : « لأن الحجر يصرخ من الحائط ، فيشهد له الجائر من الحطب »<sup>(4)</sup> .

(1) سفر التكوين - 50 : 7 .

(2) سفر الخروج - 13 : 19 .

(3) سفر تثنية الاشتراع - 34 : 6 .

(4) سفر حبقوق - 2 : 11 . لكن كيف يقول مُوشِيه بما لم يكن مكتوباً بعد في عصره 19

## السعي في الرزق

قال الرَّابِّي مثير : «عندما يعلم امرؤ ابنه حرفة ، ينبغي له أن يدعو مالك الكون ومُعطي الغنى والفقر ، لأنه في كل حرفة وباب رزق ثمة أغنياء وفقراء لا محالة . فمن الغباء أن يقول شخص ما : «هذه حرفة رديئة ، سوف لن توقّر لي معاشي» ، لأنه سوف يجد الكثيرين قد أجادوا وأفلحوا في المهنة ذاتها . وكذلك لا ينبغي لرجل مُنعم في عمله أن يتباهى ويقول : «هذه حرفة ممتازة ، خير الصنائع ، لقد جعلتني موسراً» ، لأن الكثيرين ممن يعملون في الحرفة ذاتها سواء لم يلاقوا إلا الفقر . بل ليذكر الجميع أن كل شيء في الحياة إنما يتأتى من خلال رحمة الله وحكمته الواسعتين» .

وقال الرَّابِّي شمعون بن إليعزّر : «تراني ألاحظ طيور السماء ودواب الأرض كيف يأتيها رزقها ، وهي مع ذلك مخلوقة لخدمتي ، فأقول : «ألا يحقّ لي أن أحظى بحياة مثلها أو أقلّ منها مشقة ، حيث أنني خلّقت لخدمة إخواني من الناس ؟ ولكنني للأسف قد أخطأتُ في حقّ خالقي ، ولذلك عوقبتُ بالفقر والحاجة إلى العمل !»» .

وقال الرَّابِّي يهوداه : «غالبية المكاريين (البغاليين) قساة القلوب ، فهم يضربون دوابهم المسكينة بغير رحمة . ومُعظم الجمالين مُستقيمون ، إذ أنهم يجوبون البوادي والمفاوز الموحشة ، ويجدون مُتسعاً من الوقت للتأمل والتفكير في الله . ومُعظم البحارة متمسكون بأهداب الدين ، فحياتهم اليومية المحفوفة بالأخطار تدفعهم إلى ذلك . وخير الأطباء قمينون بالعقاب ، إذ أنهم في أثناء تحصيل علومهم يتعاطون التجارب على مرضاهم ، فتكون عاقبة ذلك مراراً الموت . أما خير الجزّارين فيستحقّون أن يُصنّفوا مع العماليقين ، فهم معتادون على الدّم والقسوة ، كما هو مكتوب في حقّ العماليقين : «اذكّر ما فعله بك عماليق في الطريق عند خروجك من مصر . كيف لاقاك في الطريق وقطع من موخرتك كلّ المُستضعفين ، وأنتَ كليلٌ ومُتعبٌ»<sup>(1)</sup> .

(1) سفر تثنية الاشتراع - 25 : 17-18 .

## حول الموت

يولد الإنسان ويداه مُطبقتان ، ويموت ويداه مبسوطتان . فهو عندما يدخل مُعترك الحياة يودّ لو يقبض كل شيء ، أما عندما ييارح الحياة فإذا بكل شيء ينسلّ غيلةً من يديه .

مثّل الإنسان كمثّل الثعلب ، فقد أبصر ثعلبٌ كرمًا فتملكته الشهوة إلى الأكل من أعنابه . بيد أن السّياح كان ضيق الثّغرات ، وكان جسم الثّعلب أضخم من أن يتمكن من النّفاذ عبرها . فكان أن صام ثلاثة أيام ، ولما نحل جسمه واستدقّ ولج الكرم ، وراح يولم بكامل شهيته على عناقيد العنب ، ناسياً أمر الغد وما سيأتي به ، ولم يكثرث إلا للانغماس فيما هو فيه من متّع . فإذا به يغدو مكتنزاً من جديد ، ويعجز عن الخروج من ساحة وليمته . ولذا ، لم يجد بُدّاً من الصّوم ثلاثة أيام أخرى ، فلما أمسى نحيلاً من جديد عبّر من خلال السّياح ونغذ إلى خارج الكرم ، نحيلاً كما دخله .

فهكذا شأن الإنسان ، يلج الحياة ضعيفاً وعرياناً ، ثم يغادرها ضعيفاً وعرياناً بالمثل .

وكم هي معبرة هذه الحكاية التالية ، ممّا يؤكّر عن الإسكندر<sup>(1)</sup> :

يُروى أنه حام حول أبواب الجنّة ، وطرق الباب للدخول .

«مَن الطارق؟» .. سألت الملائكة السّدنة .

«أنا الإسكندر» .

«ومَن هو الإسكندر؟» .

«أنا الإسكندر بذاته ، الإسكندر الأكبر ، فاتح الدّنيا» .

أجابت الملائكة : «لسنا نعرف هذا الاسم ، فهذا باب الله ، لا يدخله إلا

الصّالحون» .

---

(1) أي الإسكندر الأكبر المقدوني Alexander (323-356 ق. م) الفاتح الشهير وأحد عباقرة الحرب على مرّ العصور .

فراح الإسكندر يرجو إعطاءه شيئاً ليبرهن على أنه قد بلغ أبواب الجنة ، فطُرحت له شظية من عظم جُمجمة . فأراها الحكماء ، فوضعوها في إحدى كفتي ميزان . كال الإسكندر ذهباً وفضة في الكفة الأخرى ، غير أن شظية العظم بقيت أثقل ، فكال المزيد بما فيه تاجه وقلاداته المرصعة بالجواهر وإكليله الملكي ، غير أن كسرة العظم الصغيرة ظلت تفوقها جميعاً بالوزن . عندها ، أخذ أحد الحكماء ذرة من تراب من الأرض وجعلها على قطعة العظم ، فإذا بالميزان يثبُ إلى أعلى .

لقد كانت شظية العظم تلك من العظام المحيطة بعين الإنسان ، وأما عين الإنسان هذه فليس ثمة شيء يُرضيها أو يملأها إلا التراب الذي يطمرها في القبر .

عندما يموت الصالحون فالأرض هي التي تتحسّر . فالذرة تبقى دوماً ذرة ، بخلاف أنها انتقلت من مُلك صاحبها السابق . ولذا فليكن الخاسرون .

ما الحياة الدنيا إلا كطيف زائل ، كما يقول وحي الكتاب المقدس . كظلّ بُرج أو شجرة ، أمو ظلّ يبقى وقتاً ؟ لا ، بل هو كظلّ طير يطير ، يمضي من ناظرنا فلا طير يُبقى ولا ظلّ .

### موعظة جنازية لموت حاخام

«حييي نزل إلى جتّه إلى خمائل الطّيب ، ليرعى في الجنّات ويجمع السّوسن»

דודי ירד לגנו לערבות הבשם לרעות בגנים וללקט שושנים:

(نشيد الأناشيد - 6 : 2) .

فما الدنيا إلا جنة حبيبي ، وحييي هو ملك الملوك . وكخمائل الطّيب هو يسرّيل ، حيث يفوح عير الرّحمة الزكي ، ويتضوّع أريج العلم مع النّسائم العليّة ، وتحفّ بخمائل الطّيب دعة السّلام ورغده . حيث تُزهر النباتات وتُورق ، فتوقّر أوراقها وغصونها الوارفة حرّاً أميناً لكنّ أمضّ به لهيب الحرّ أو مكابدة الحياة . وحيث حبيبي يطلب أجمل الرّياحين ويقطف الأزاهير ، التي هي طلاب الشّريعة ، ممّن يجدون في عقائد دينهم غاية النّعيم .

عندما يشتدّ لهيب النّار بخشب الأرز ويستعر ، أفلا يجدرُ بنبات الزُّوفا  
 (أشنان داود) أن يخاف ويرتعد ؟ وعندما يسحب الزّيانية بالشّصّ حَيّة لُويّاتان<sup>(1)</sup>  
 الرّهية من أعماقها السّحيقة ، فما يبقى من أمل لأسماك المناقع الضّحلة ؟  
 وعندما يُلقي بخيوط صيد السّمك في السّيل الجارف ، فكيف تشعر بالأمان أمواه  
 السّواقي الرّقاقة ؟

فلنرثي لحال أولئك الباقيين على قيد الحياة ، ولا نرثين مَنْ اصطفاه الله من  
 وجه الأرض . فلقد آل هو إلى السّكينة الأبديّة ، بينما نمكثُ نحن ها هنا خاضعين  
 للأسى والحسرات .




---

(1) وحش بحري يرمز إلى الشرّ ، يذكر في سفر أيوب - 41 : 1 ؛ ومزامير داود - 74 : 14 ؛  
 والمزامير - 104 : 26 ؛ وسفر يشعيا - 27 : 1 .





## الفصل الثالث

### وقائع من سير حياة الحاخاميم

الرَّابِّي عَقِيَا<sup>(1)</sup>

רבי עקיבא

من واجب الإنسان شكر الله على ما يصيه من ضَرَرٍ ومَكْرٍ ، كما يشكره على ما يصيه من خير ، كما هو مكتوب : «فَتُحِبُّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ ، ومن كُلِّ نَفْسِكَ ، ومن كُلِّ قُوَّتِكَ»<sup>(2)</sup> .

«من كُلِّ قَلْبِكَ» . أي من كل نزوع طبعي لك ، سواء تجاه الخير أو الشر .  
«ومن كُلِّ نَفْسِكَ» . حتى وإن لزم الأمر أن تعطيه روحك .  
«ومن كُلِّ قُوَّتِكَ» . كل ما تملكه لشخصك . ويغض النظر عما يُقدَّر لك من الخير أو الشر ، فعليك أن تكون شكوراً .

كان الرَّابِّي عَقِيَا في إحدى المرات مرتحلاً عبر البلد ، وكان معه جحش وديك ومصباح . فلما حل الظلام كان قد بلغ قرية حاول فيها البحث عن مأوى ، لكنه لم يُصب في ذلك فلاحاً .

- 
- (1) عَقِيَا (بالعبرية أكييا أو أكيثا) بن يوسيف (50-135 م) مؤسس اليهودية الحاخامية وشارح המשנה (القانون الشفهي) . عارض ثورة شمعون بار كوخبا ضد الرومان (132-135 م) ، وكان يعتقد المسيح المنتظر ، وإثر فشل ثورته قبض على عَقِيَا فعُذِّبَ حتى مات .  
(2) هذه آية من أهم صلاة في التوراة : «اسمع يا يِسْرَئِيل» (شِمعان يِسْرَئِيل שְׁמַע יִשְׂרָאֵל) ، سفر التثنية - 6 : 4-9 ، ونصها الكامل : «اسمع يا يِسْرَئِيل ، الرب إلهنا رب واحد . فَتُحِبُّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ ومن كُلِّ نَفْسِكَ ومن كُلِّ قُوَّتِكَ . ولتكن هذه الكلمات التي أنا أوصيك بها اليوم على قلبك ، وقصّها على أولادك ، وتكلّم بها حين تجلس في بيتك ، وحين تمشي في الطريق ، وحين تنام ، وحين تقوم . وارتبطها علامة على يدك ، ولتكن عصائب بين عينيك . واكتبها على قوائم أبواب بيتك وعلى أبوابك» .

قال الرّابي : «كلّ ما يأتي من الله فهو خير» ، وحزم أمره على التوجّه إلى الغابة ، عازماً على المبيت فيها . أشعل مصباحه ، فاطفأته الريح ، فقال : «كلّ ما يأتي من الله فهو خير» . وما لبثت الوحوش الضّارية أن افترست الجحش والدّيك ، فلم يزد الرّجل على مقولته : «كلّ ما يأتي من الله فهو خير» .

في اليوم التالي سمع بأن فرقة من جنود الأعداء كانت قد اجتازت بالغابة في تلك الليلة . فلو أن الجحش كان نهق ، أو أن الدّيك صاح ، أو لولمّ الجنود ضوء مصباحه ، لكان لاقى حتفه دونما ريب ، ولذلك عاود مقولته : «كلّ ما يأتي من الله فهو خير» .



وجرى مرّة عندما كان الرّابي جَمَلِيَّيْل ، والرّابي إليعزّر بن عازورياه ، والرّابي يهوداه ، والرّابي عَقِيَا ، كانوا يسرون معاً ، تناهت إلى أسماعهم أصوات صياح وضحك وصخب فرح صادرة عن حشد من الناس على مَبعدة . فبكى أربعة من الحاخاميم ، ما خلا عَقِيَا الذي ضحك بقوة .

فقال الآخرون له : «عَقِيَا ، ما الذي يضحكك ؟ هؤلاء الوثنيّون الذين يعبدون الأصنام يُقيمون في أمان وسلام ، وينعمون بالسّعد والخُبور ، بينما تمكث مدينتنا المقدّسة خراباً ياباً ، فلتبك بدلاً من أن تضحك» .

أجاب الرّابي عَقِيَا : «لهذا السّبب بعينه أضحك وأشعر بالسّعادة ، فإن كان الله يسمح لهؤلاء الذين يعصون أوامره بالحياة سُعداء على الأرض ، فكيف تكون بالأحرى عظيمة السّعادة التي يدّخرها في الحياة الآخرة لمن يتّبعون أوامره ويتّهون عن نواهيه !» .

في مناسبة أخرى ، كان هؤلاء الحاخامون يتّجهون صعوداً إلى يَروُشَلَايم ، فلمّا بلغوا جبل صُوفيم ورأوا الإقفار الذي يخيم على المكان مزقوا ثيابهم . ولما بلغوا الموضع الذي كان يقوم فيه الهيكل ، رأوا ثعلباً ينفر من البقعة التي كان بها قُدُس الأقداس ، فراح أربعة منهم يركبون بمرارة ، إلا عَقِيَا بدأ بالمثل جَدِلاً . فراح زملاؤه يوتخونه مجدداً على شعوره هذا الغير ملائم في نظرهم .

فقال : «تُكثرون فرحي ، فقولوا أنتم أولاً : ما الذي يُبكيكم ؟» .

«لأن الكتاب المقدس يُخبرنا بأن أي غريب (من غير نسل أهرُون) يقترب من قدس الأقداس ، ينبغي أن يُقتل ، والآن فما هي الثعالب تتخذه وجاراً لها . أفلا نبكي لذلك ؟» .

أجاب عَقِيَا : «فأنتم تبكون إذاً للسبب ذاته الذي يُفرح قلبي . أوليس مكتوباً : «أشهد لنفسي شاهدين أمينين ، أورياً الكاهن وزكرياً بن بِيْرِخياهُو»<sup>(1)</sup> ؟ فما هي علاقة أورياً بزكرياً ؟ لقد عاش أورياً عندما كان الهيكل الأول قائماً ، بينما عاش زكرياً في أيام الثاني . أفلا تعلمون بأن نبوءة أورياً تشبه نبوءة زكرياً ؟ فمن خلال نبوءة أورياً نجد : «لذلك بسبيكم تُفلح صهيون كحقل ، وتصير يروشلأيم خرباً ، وجبل البيت شوامخ وعراً»<sup>(2)</sup> ، وفي سفر زكرياً نجد : «سيجلس بعد الشيوخ والشيوخات في أسواق يروشلأيم»<sup>(3)</sup> . فقبل أن تتحقق نبوءة أورياً ، قد كان يمكن لي أن أشك في حقيقة كلام زكرياً المُطمئن ، ولكن بما أن الأولى قد تحققت بالفعل ، أراني واثقاً أن وعود زكرياً سوف تتحقق أيضاً ، فلهذا السبب أنا فَرِحُ جذلان» .

أجاب الرفاق : «إن كلامك هذا يعزينا يا عَقِيَا ، فإدام الله علينا عزاءه» .

ومرة أخرى بعد ، لما كان الرأبي إليعيزر طريح الفراش وقد برّحت به أسقام المرض ، وجعل أصحابه وتلامذته يكون عنده ، إذا بالرأبي عَقِيَا يظهر فَرِحاً ، ويسألهم علام يكون . فأجابوا : «لأن راينا المحبوب مُلقى بين الحياة والموت» . أجابهم : «لا تبكوا ، بل على العكس ابتهجوا . فإن كان نبيذه لم يُمس حاذقاً ، ولم تُنكس رأيتُهُ ، لظننتُ أنه في الحياة الدنيا قد نال ثواب صلاحه ؛ ولكنني إذ أرى الآن معلّمي وهو يعاني لما قد يكون اقترفه في حياته من آثام ، فإنني أبتهج وأزهو . فلقد علمنا بأن أكثرنا صلاحاً وتقى لا بد أن يكون ارتكب ذنباً ، ولذا فهو في الحياة الآخرة ينال سلاماً» .

(1) سفر يشعيا - 8 : 2 .

(2) سفر ميخا - 3 : 12 ، وقبل ذلك ترد النبوءة في سفر يرميا - 26 : 18 .

(3) سفر زكرياً - 8 : 4 .

وعندما كان الرأبي إلبعيزر مريضاً ، قام بعبادته أعيان الحاخاميم الأربعة ، وهم : الرأبي طرفون ، والرأبي يهوشوع ، والرأبي إلبعيزر بن عازورياه ، والرأبي عقيبا .

فتكلم الرأبي طرفون وقال : «أنت لبني يسرئيل خيرٌ من ويل المطر على أديم الأرض ، لأن المطر يحيي الحياة في الدنيا فحسب ، أما أنت يا معلمي فلقد ساعدت على إنضاج ثمار هذه الحياة الدنيا والآخرة» .

وقال الرأبي يهوشوع : «أنت لبني يسرئيل خيرٌ من الشمس ، فإن كانت الشمس تنير هذه الدنيا فحسب ، فأنت قد وهبت نورك لهذه الحياة الدنيا وللآخرة» .

ثم تكلم الرأبي إلبعيزر بن عازورياه ، فقال : «أنت لبني يسرئيل خيرٌ من الأب والأم للإنسان . فهما يقدمانه إلى هذه الدنيا ، أما أنت يا معلمي فترشده إلى سواء السبيل نحو طريق الخلود» .

ثم تكلم الرأبي عقيبا ، فقال : «من الخير للإنسان أن يُتلى ، إذ أن مُعاناته تكفر عن سيئاته» .

قال معلّمه : «فهل في الكتاب المقدس تأكيدٌ لذلك يا عقيبا ؟» .

أجاب عقيبا : «أجل ، «كان منشيّه ابن اثنتي عشرة سنة حين ملكك ، وملكك خمساً وخمسين سنة في يروشلايم ، وعمل الشر في عيني الرب» (سفر الملوك الثاني - 21 : 1) . فكيف كان ذلك ؟ أ يكون الملك حزقياه علّم الشريعة للعالم بأسره ، ولم يعلم ابنه ؟ حتماً لا ، لكن منشيّه لم يلتفت إلى وصاياه وأهمّل كلمة الله حتى ابتلي جسده بالأمراض ، كما هو مكتوب (في سفر أخبار الأيام الثاني - 33 : 10) : «وكلم الرب منشيّه وشعبه فلم يُصغوا ، فجلب الرب عليهم رؤساء الجنّد الذين لملك آشور ، فأخذوا منشيّه بخزامة وقيّدوه بسلاسل نحاس وذهبوا به إلى بابل . ولما تضايق طلب وجه الرب إلهه ، وتواضع جداً أمام إله آبائه ، وصلى إليه . فاستجاب له وسمع تضرّعه ، وردّه إلى يروشلايم إلى ملكته . فعلم منشيّه أن الرب هو الله» .

«فماذا كان من أمر ملك أشور مع منشيّه ؟ لقد وضعه في برميل من نحاس وأضرم تحته ناراً ، فلمّا جعل منشيّه يُعاني الآلام المبرّحة في جسده ، راح عقله يُعاني أكثر فأكثر ، ففكّر : «أصرخ إلى الله القدير ؟ واحسرتاه ، إن سخطه عليّ لشديد . وإن استصرختُ أو ثاني فهذا كله هباء . واكرّياه وحسرتاه ، أي أمل بقي لي ؟» .

«فصلّى لأكبر أوثانه ، وبقي ينتظر استجابة بلا طائل . فصرخ إلى الأرباب الأدنى شأنًا ، وبقي ماکثاً بلا صرّيح ولا مُجيب . وأخيراً توجّه إلى الله الأزلي العظيم ، فقال :

«يا يهوّاه الأزلي ! يا إله أبرّهام ويصحاق ويعقوب ومن تلامهم ، يا مُبدع السموات والأرض . يا مَنْ خلقت للبحار سُطاناً ، وضبطت بكلمتك جيروت المحيط العظيم . يا مَنْ رحمته تعدل عظمته وسُلطانه ، ويا مَنْ آلى على نفسه قبول توبة الأوّابين إليك بقلب سليم . قد جئتُك بذنوب تعدل رمل الشّطّ . قد أسأتُ أمامك ، واركتبتُ كلّ مَقيت في حضرتك وعملتُ كلّ شرّ . فها أنا ذا آتِي إليك مُسربلاً بقيودي ، وعلى ركبتي أتوسّل إليك ، طالباً بأسمائك العظّمي الرّحيمة ، أن ترحم بلاني وشكواي . مغفرتك وعفوك يا ربّ ! لا تُهلكني بهذه الشّدّة بما اقترفت يداي ، ولا تُذرّ عذابي يدوم للأبد . ورغم أني لا أستحقّ رحمتك يا ربّ ، خلّصني بمنّك وكرمك . ومن الآن فصاعداً سأمجّد اسمك كلّ أيام حياتي ، إذ أن مخلوقاتك كلّها تهلّل بتمجيدك ، ولك كلّ العظمة والخير دائماً وأبداً ، سِلاه<sup>(1)</sup> !» .

«فسمع الله صلاته ، كما هو مكتوب : «فاستجاب له وسمع تضرّعه ، وردّه إلى يروشلايم إلى مملكته» .

تابع عَقيباً قائلاً : «فمن خلال ذلك نتعلّم أن في البلاء مغفرةً للخطايا» .

\* \* \*

(1) سِلاه تعبير عبري : سلاه يرد مراراً في مزامير داود ، معناه : تسبيح .

قال الرأبي إليعزّر الكبير : «نحن مأمورون بما يلي : «فُتَحِبُّ الرَّبَّ إِلَهَكَ  
من كلِّ نفسك وبكلِّ ما هو مُحَبَّبٌ إليك» .

«أفلا تتضمن عبارة «من كلِّ نفسك» مغزى «بكلِّ ما هو مُحَبَّبٌ إليك» ؟  
«لربما يحبّ بعض الناس نفسه أكثر ممّا يحبّ ماله ، فله يُقال : «من كلِّ  
نفسك» ، بينما بخصوص مَنْ كان يحبّ ماله أكثر من نفسه فالأمر الإلهي ينصّ :  
«وبكلِّ ما هو مُحَبَّبٌ إليك» .

غير أن الرأبي عقيبا على الدوام يشرح عبارة «من كلِّ نفسك» على أنها  
تعني : «حتى وإن طلبت منك حياتك» .

وماذا كان موقف الرأبي عقيبا إبان صدور ذاك المرسوم الذي حرّم على  
اليسرّيليين دراسة الشريعة ؟ لقد أسّس عدّة رعويات سرّية ، وراح يدرّسهم  
خفيةً .

فقال له پاپوس بن يوداه : «ألستَ خائفاً يا عقيبا ؟ قد تُكتشف أفعالك ،  
فُتُعاقَبَ على مُخالفتك للمرسوم» .

أجاب عقيبا : «اسمع ، سأروي لك قصّة . يُحكى أن ثعلباً كان يسير  
بجانب النهر ، فأبصر بالسّمك يسبح ويسبح جيئةً وذهوياً ، دون توقّف ، فقل  
لنفسه : «علامَ أنتنّ في عجلة من أمركنّ ؟ ما الذي يخيفكنّ ؟» .  
أجبن : «شباك الصيّادين» .

«فقال الثعلب : «تعالين إذاً ، وعشنّ معي علي اليابسة» .  
«فضحكت الأسماك ، وقلن : «ويقولون إنك أكثر الحيوانات حكمة ؟  
الحقّ أنك أكثرها غفلةً . فإن كنا نحت الخطر حتى في موطننا الأصلي ، فكم  
بالأحرى نكون في خطر أدهى إن نحن تركناه ؟» .

«فشأننا هو كذلك بالضبط . إذ يُقال لنا عن الشريعة إنها «حياتنا وطول  
آيائنا» . فهذا عندما تكون أمورنا بخير وأمان ، فكم هي حاجتنا إليها أكبر  
بالأحرى في أوقات كهذه ؟» .

ويقال إنه لم يمض كثير من الوقت بعدها ، حتى زُجَّ بالرابي عَقيباً في السَّجَن بسبب تدريسه الشريعة ، وإذا به في السَّجَن الذي حُبِس فيه يجد پاپوس ، الذي كان مُداناً بجناية من نوع آخر .

فقال له الرابي عَقيباً : «پاپوس ، ما الذي أتى بك إلى هنا ؟» .

فأجاب پاپوس : «مَرَحى لك مَرَحى ، بأنك تُسَجَن لتدريسك شريعة الربِّ ، أما أنا فعاراً لي وشناراً ، إذ أتى هنا بسبب أمور الباطل» .

فلما سبقَ الرابي عَقيباً إلى الإعدام ، كان وقت صلاة الصَّبح قد دخل . فصاح بصوت جهوري ثابت : «اسمَع يا يِسْرَئِيل ، الربُّ إِلَهُنا ربُّ واحد» .

فراح الجلَّادون يمزقون لحمه بالمناخس المَدْبِيَّة ، غير أنه بقي يردد : «الربُّ واحد» אחד אחד (أدوناي إحد) .

وتابع : «كنتُ دوماً أقول إن الآية «من كلِّ نفسك» تعني : حتى وإن طلبت منك حياتك ، وكنتُ أتساءل إن كان في وسعي حقاً أن أبرِّ بكلامي هذا . فما أنا ذا اليوم أفعل ، وإن «الربُّ واحد» .» .

وبهذه الكلمات الأخيرة فاضت روحه إلى بارئها .

فنعى لك يا أيها الرابي عَقيباً<sup>(1)</sup> ، بأن روحك خرجت طاهرة ، وأن سعادة الحياة الأبدية تكون ملكاً لك بتمامها .

### الرابي إيشاع بن أبويه רבי אישעל בן-אבוייה

الرابي إيشاع بن أبويه ، الذي كان علامة لا يُجارى في فقه الشريعة ، بات في أواخر حياته مُرتداً משמד . وكان الرابي مثير واحداً من تلاميذه ، لم يُثبِّه شيء عن محبته الفائقة التي يكنّها لمعلمه .

(1) نحن المسلمون ننظر إلى كل إنسان مؤمن مُوحِّد بأنه من عباد الله الصالحين ، ولا نقول باقتصار الإيمان على شعب دون آخر ، بل «إلا مَنْ أتى الله بقلب سليم» .



وحدث في إحدى المناسبات عندما كان الرأبي مثيرٌ يحاضر في المدرسة ، أن دخل بعض التلاميذ وقالوا له : «ها هو معلّمك الإشاع يمتطي صهوة حصان في يوم شَبَات المقدّس» .

فخرج الرأبي مثير من المدرسة ، ولما أدرك الإشاع مشى بجانب حصانه . فحيّاه هذا الأخير ، وسأل : «آية آية من الكتاب المقدّس كنت تفسّر ؟» .  
أجاب الرأبي مثير : «من سفر أيوب ، الآية «وبارك الرّبّ آخرة أيّوب أكثر من أولاه»<sup>(1)</sup>» .

قال الإشاع : «فكيف فسّرتَ هذه الآية ؟» .

«بأن الرّبّ زاد على كلّ ما كان من مال لأيّوب ضعفاً» .

أجاب الإشاع : «لكنّ معلّمك عقيبا قال غير ذلك ، قال إن الرّبّ بارك أواخر أيام أيّوب بضعفين من التّوبة والعمل الصّالح» .

فسأل الرأبي مثير : «فكيف تفسّر إذا الآية «نهايةُ أمرٍ خيرٌ من بدايته»<sup>(2)</sup> ؟ هَبْ أن رجلاً ابتاع بضاعة ما في شبابه ومُنّي فيها بخسائر ، فهل من الممكن أن يستردّ ثروته في شيخوخته ؟ أو لنفترض أن شخصاً درس شريعة الله في شبابه ثم نسيها ، فهل من المحتمل أن تعود إلى ذاكرته في أواخر أيامه ؟» .

أجاب الإشاع : «معلّمك عقيبا لم يقل ذلك ، بل شرح الآية بأن «عواقب الأمور تصحّ إن صحّت بداياتها» . وسيرة حياتي تُثبت صواب هذا التفسير . ففي اليوم الذي أُدخلتُ فيه بعهد أبرهام<sup>(3)</sup> عمل أبي مادبة عظيمة ، فراح بعض من زوّاره يغتني ، والآخر يرقص ، بينما راح الحاخامون يتبادلون الحديث حول حكمة الله وشرائعه . فراق الأمر لأبي أبوياء ، فقال : «عندما يشبّ ولدي تعلّمونه فيصبح مثلكم» . فلم يكُ راغباً بتعليمي لوجه الله ، بل ليُشهر اسمه من خلالي وحسب . لذلك في آخر أيامي صرتُ خيئاً ومُرتدّاً . والآن هيا عدّ» .

(1) سفر أيّوب - 42 : 12 .

(2) سفر الجامعة - 8 : 7 .

(3) المراد بعهد أبرهام في اليهوديّة الختان ، انظر سفر التكوين - 17 : 9-14 .

«ولماذا؟» .

«لأنه في يوم شَبَات لا يجوز لك أن تمضي إلى هذا الحد ، إذ حسبت المسافة التي قطعتها معي بتعداد خطوات حصاني» .

قال الرأبي مثير : «طالما كنت بهذه الحكمة فتحسب لي المسافة التي يجوز لي اجتيازها من خلال خطوات حصانك ، ولما كنت حريصاً على مصلحتي ، فما بالك لا تعود إلى الله وتوب عن ردتك ؟» .

فأجاب الإِشع : «ليس ذلك لي . ففي إحدى المرات كنت أركب حصاناً في يوم الغُمران ، وصادف مجيؤه يوم شَبَات . فلما عبرت بالكنيس سمعت صوتاً ينادي : «عودوا أيها الأبناء الضالّون ، عودوا إليّ فأعود إليكم ، ما خلا الإِشع بن أبوياء ، الذي عرف مولاه ثم تمرّد عليه» .

فما الذي يدفع رجلاً متفقهاً كالإِشع بالردة إلى طرق الضلال ؟

يُذكر أنه عندما كان مرة يدرس الشريعة في وادي جَنُوسان ، أبصر رجلاً يتسلّق شجرة ، وعثر الرجل على عُشّ طير في الشجرة ، ورُغم أنه أخذ الأم وفراخها فقد انصرف دون أن يمسه أي ضرر . ثم رأى رجلاً آخر عثر على عُشّ طائر ، فاتبع تعاليم الكتاب المقدّس وأخذ الفراخ فقط ، تاركاً الأم تطير عنه ، ومع ذلك نهشته حيّة فيما كان نازلاً ، فمات . ففكر الإِشع في نفسه : «إذا أبن هي حقيقة الكتاب المقدّس ووعوده ؟ أليس مكتوباً : «فلا تأخذ الأم مع الأولاد ، أطلق الأم وخذ لنفسك الأولاد ، لكي يكون لك خير وتُطيل الأيام»<sup>(1)</sup> . فأين هو طول الأيام المزعوم لذاك الرجل الذي اتّبع الوصية ، بينما الآخر الذي انتهكها بقي سليماً معافى ؟» .

إنه لم يسمع كيف فسر الرأبي عَقيباً هذه الآية ، بأن طول الأيام إنما هو في الحياة الآتية ، حيث السعادة تعم .

وثمة سبب آخر أيضاً يروى حول دافع الإِشع للضلال والارتداد .

(1) سفر التثية - 22 : 6-7 .

ففي غضون الفترة المشحونة بالخوف خلال مرحلة الاضطهاد الديني ، كان الرأبي الفقيه يهوداء ، الذي أمضى حياته في دراسة الشريعة وتطبيق وصايا الله ، قد سلّم إلى أيدي جلّادي التعذيب الغلاظ القلوب . فوُضع لسانه في فم كلب فقضمه الكلب وانتزعه من فيه .

فقال إيشاع : «إن كان اللسان الذي لم ينطق إلا بالحق يُعامل هكذا ، والحكيم الفقيه يُهان على هذا النحو ، فما هو إذاً جدوى تجنب الكذب وزلات اللسان ، أو اجتناب الجهل ومثالبه ؟ فإن كان ما جرى هذا وارداً ومسموحاً ، فمعناه بلا ريب أنه لا الصالح يُجزى بإحسانه ، ولا قيامة بعد الموت» .

ولما أمسى إيشاع عجوزاً وقع طريق المرض ، فلما دري الرأبي مثير بمرض معلمه العجوز ، قام بعيادته .

قال الرأبي مثير متوسلاً : «أواه ، عُدْ إلى الهك ، عُدْ!» .

قال إيشاع : «ماذا ؟ أعود ؟ وهل يقبل توبتي ، توبة مُرتدّ تمرّد عليه بهذا الشكل ؟» .

قال مثير : «أليس مكتوباً : «تُرجع الإنسان إلى الغبار» ؟ (المزامير 90 : 3) . فمهما كانت نفس الإنسان محطمة ، يبقى بإمكانه الأوبة إلى إلهه والحصول على المغفرة وراحة النفس» .

فاستمع إيشاع إلى هذا الكلام ، وبكى بمرارة ثم فاضت روحه<sup>(1)</sup> . ولم يمض كثير من السنين عقب موته ، حتى أتت بناته وقد عضّهن الفقر بنابه ، يلتمسن العون من المدرسة . فقلن : «تذكروا محاسن أينا في تفيقه الناس ، لا في مسلكه» .

فامتثل القيمون على شؤون المدرسة لهذا المطلب ، وأعانوهن .

---

(1) ولد إيشاع قبل عام 70 م ، واستهوته الحضارة الهلينية فرمما كان هذا دافع ارتداده ، وقيل كان غنوصياً ، فكان يُلقب بلفظ آخر  $\alpha\lambda\lambda\alpha$  أي الآخر (الكافر) . وشخصية هذا الرجل تستدعي الدراسة حقاً ، ولم يكتب عنه باللغة العربية غير الماع في موسوعة المسيحي . وعنه دراسة للباحث اليهودي بيرديشفسكي .

## الرأبي شمعون רבי שמעון

كان الرأبي يهوداه والرأبي يُوسيه (جُوزيه) والرأبي شمعون يتناقشون في بعض الأيام ، عندما دخل يهوداه بن جيريم البيت الذي كانوا فيه ، وجلس مع الثلاثة . وكان الرأبي يهوداه يتحدث بمديح ضافٍ عن الأعميين (الرّومان)<sup>(1)</sup> . فقال : «أترون كيف حسنوا من أمر مُدُنهم ، وكيف رفعوا رونقها وجمالها ، وكم بذلوا من جهد لأجل راحة مواطنيهم ورفاهيتهم : حمامات عامّة ، وجسور ، وشوارع أنيقة وعريضة . لا شك بأن لهم بذلك فضلاً عظيماً» .

أجاب الرأبي شمعون : «لا بل كلّ ما فعلوه كان ناجماً عن دافع الأنانيّة . فالجسور تعود عليهم بالعوائد ، لأن كلّ مَنْ يستعملها تتوجّب عليه ضريبة ، أما الحمامات فهي لتُرفِّهم الشخصي . هذه كلّها من ضروب الأنانيّة ، وليس بدافع الحسّ الوطني» .

فراح يهوداه بن جيريم يردّد هذا النقاش على أسماع أصحابه ، حتى وصل أخيراً إلى أذني الإمبراطور ، فلم يضرب على ذلك صفحاً . فأمر بأن يهوداه ، الذي تكلم بخير في حقّ الدّولة ، يُرقى شأنه ويكرّم ؛ وأن يُوسيه (جُوزيه) الذي بقي صامتاً بدلاً من أن يُثني على تصرّحات يهوداه ، يُنفي إلى صِغُوري لا ٣٦٥٠ ؛ ويأن يُعدّم شمعون الذي اعترض على المديح .

فما كان من هذا الأخير إلّا أن هرب مع ابنه واختبأ في المدرسة عندما دري بهذا المرسوم الإمبراطوري . ومكث هناك بأمان نسبي مدّة من الوقت ، وكانت زوجته تجلب له الطعام يومياً . ولكن عندما طُلب إلى الضبّاط القيام ببحث مكثف خاف ، وتحسّب من أنه عبر قلة انتباه امرأته قد يكشف مكان اختبائه .

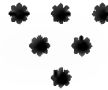
قال في نفسه : «إن عقل المرأة ضعيف ومتقلقل ، فإن استجوبوها وأريكوها أقرّت بمكاني ، وكان الموت مصيري لا محالة» .

(1) يعدّ اليهود الرّومان من أكبر أعداءهم ، عانوا منهم اضطهاداً وتنكيلاً قاسيين طوال حكم روما للمشرق (64 ق. م - 395 م) ، وهدم تيطوس هيكلهم عام 70 م .

فلذا خرج شمعون وابنه من المدينة وأويا إلى كهف ناءٍ في البرية ، وكان بقرب هذا الكهف بضعة أشجار فاكهة كانت تملأهم بالقوت ، وبيع ماء صافٍ ينبجس بين الصّخور في الجوار القريب . وعاش الرّأيي شمعون هناك مدة ثلاث عشرة سنة ، إلى أن مات الإمبراطور وألغيت مراسيمه . فعاد عندها إلى المدينة .

فعندما دري صهره الرّأيي فنحاس بمقدمه ، خفّ إلى زيارته على الفور ، ولما آتس انحساراً واضحاً في حالة نسيبه الذّهنية والجسدية ، ابتدره قائلاً : «ويلئاه وأواه إذ ألقاك بهذه الحالة التّعيّسة !» .

غير أن الرّأيي شمعون أجاب : «ليس الأمر بذاك ، بل الحمد لله أنك تجدني بهذه الحالة ، لأنك لا تراني أقلّ صلاحاً وثقّى من ذي قبل . فلقد حفظني الله ، وحافظ على إيماني به ، ولذا فمن الآن وصاعداً لأستفيضن في شرح آية التّوراه : «وكان يعقوبُ إنساناً كاملاً»<sup>(1)</sup> . فهو كاملٌ في حالته الجسدية ، وكاملٌ في حالته الدّنيوية ، وكاملٌ في معرفته بالله» .



---

(1) سفر التكوين - 25 : 27 .

أثناء مناقشة أنطونيوس للرّابي يهوداه ، قال له : « في الحياة الآخرة ، عندما تمثّل الرّوح بين يدي الخالق الأعظم للحساب ، ألا يمكن لها أن تجد دعوى للتّصلّ من الخطايا الدنيويّة ، بالقول : « إن هذا الخطايا كانت خطايا الجسد ، وإذا أنّي تخلّصتُ من الجسد ، فلستُ مسؤولة عن هذه الخطايا » ؟ » .

أجاب الرّابي يهوداه : « دعني أقصُّ عليك هذه الحكاية <sup>(1)</sup> : كان للملك بستان تين فاخر ، وكان لديه مفضلاً أثيراً . فثلاثاً تتعرّض ثماره للسرقة أو الأذية ، عيّن على البستان حارسين اثنين ، ولكن ليدراً احتمال ألا تميل نفساهما إلى الأكل من ثمار البستان ، اختار الواحد منهما أعمى والآخر أعرج . ولكن إذ أضحيا في البستان ، قال الأعرج لصاحبه : « إنّني لأرى تيناً فائق الجودة ، وكم هو لذيد وشهيّ ، احملني إلى الشجرة حتى تتمكّن كلانا من الأكل منه » .

« فقام الأعمى بحمل الأعرج ، وأكلا من التين .

ولما دخل الملك البستان لاحظ على الفور أن خير ثمار التين قد اختفت ، فسأل الحارسين عمّا جرى بها . فأجاب الأعمى : « لستُ أدري . وليس في إمكاني سرقتها ، فأنا أعمى ولا أستطيع رؤيتها » . وأجاب الأعرج : « ولا أنا بإمكانني سرقتها ، فلستُ أستطيع أن أطول الشجرة » .

« غير أن الملك كان حكيماً ، فأجاب : « بل قام الأعمى بحمل الأعرج » ، وعمد إلى معاقبتها وفقاً لذلك .

« فهذا هو شأننا . ما الدّنيا إلا بُستان أحلّنا فيه الملك الأزليّ ، لكي نتولّى حراسته ونقوم عليه ، ونفلق ثرابه ونعتني بشماره . أما الرّوح والجسد فمهما إلا الإنسان ، إن انتهك أحدهما الوصايا انتهكها الآخر ، ولذا فبعد الموت ما ينبغي للرّوح أن تقول : « إنه بسبب الجسد الذي كنتُ لازمةً به ارتكبتُ المعاصي » ، لا فأنه سيفعل كما فعل صاحب البستان ، كما هو مكتوب : « يدعو من السموات من فوق ، إلى الأرض إلى مُداينة شعبه » <sup>(2)</sup> .

(1) نرى في قصص تراثنا الإسلامي تشابهاً ، كما في كتاب «التّوابين» لابن قدامة لمقدسي .

(2) مزموّر لأساف ، سفر المزامير - 50 : 4 .

«يدعو من «السَّمَوَات من فوق» ، التي هي الرُّوح ، «إلى الأرض تحت» ،  
التي هي الجسد ، الممتزج بالتراب الذي منه أتى» .

\* \* \*

قال رجلٌ وثنيٌّ للرَّأيي يهُوشُوعَ : «أتؤمن بأن الله يعرف الغيب ؟» .  
أجاب الرَّأيي : «نعم» .

قال السَّائل : «إِذَا لماذا هو مكتوب : «فقال الرَّبُّ : «أمحو عن وجه  
الأرض كلَّ ما خلَقْتُهُ ، لأتِي حَزَنْتُ أَنِي عَمَلْتُهُمْ» ؟ (سفر التكوين 6 : 7) ، أَلَمْ  
يعرف الرَّبُّ مُسَبِّقاً بأن الإنسان سيفسد ويعمل الشرَّ ؟» .

فقال الرَّأيي يهُوشُوعَ : «أَلَدَيْكَ أولاد ؟» .

فكان جواب الرَّجل : «نعم» .

«فماذا كُنْتَ تَفْعَلُ عندما يُوكَدُ لك طفل ؟» .

«كُنْتُ أَعْمَلُ حَفْلاً عَظِيماً» .

«فما الذي كان يدفعُكَ إلى الابتهاج ؟ ألا تعلم بأنهم ماتتُون يوماً ؟» .

«بلى ، هذا حقٌّ ، لكنني في ساعة الابتهاج لا أفكِّرُ في المستقبل» .

قال الرَّأيي يهُوشُوعَ : «فهذا هو إِذَا شأنُ الله ، فهو يعلم بأن الإنسان سوف  
يُخْطِئُ ، لكن علمه هذا لم يحُلْ دون تنفيذ غرضه الطَّيِّبِ في خَلْقِهِ إِنَاءً» .

\* \* \*

قال أحد الأباطرة للرَّأيون جَمْلِيثِيل :

«ما إِلَهُكَ إِلَّا لَصْرٌ ، كما هو مكتوب : «فأوقع الرَّبُّ الإله سُبَّاناً على آدم  
فنام ، فأخذ واحدةً من أضلَاعِهِ»<sup>(1)</sup>» .

فقالَت ابنةُ الرَّأيي : «دَعْنِي أجيب على هذا الطَّعْنِ الباطل . في الليل دخل  
اللَّصُوصُ غُرْفَتِي فسرَقوا أَنِيَةً فضِيَّةً ، لكنهم تركوا بدلها أَنِيَةً ذَهَبِيَّةً» .

(1) سفر التكوين - 2 : 21 .

فقال الإمبراطور : «ليت مثل هؤلاء اللصوص يأتون كل ليلة» .  
فهذا كان شأن آدام ، أخذ الله منه ضلعاً ، لكنه ترك بدله امرأة .

\* \* \*

قال الرّابي يهوئشوع من سكّنين ، نقلاً عن الرّابي ليقي : «أخذ الرّب يفكر من أيّ جزء من جسم الرّجل يخلق المرأة : ليس من الرأس ، لئلا تكون مغرورة . ولا من العينين ، لئلا ترغب برؤية كل شيء . ولا من الفم ، لئلا تكون ثرثارة . ولا من الأذن ، لئلا ترغب بسماع كل شيء . ولا من القلب ، لئلا تغلب عليها صفة الحسد . ولا من اليد ، لئلا ترغب باستكشاف كل شيء . ولا من القدم ، لئلا تكون جوّالة لا يقرّها قرار . وإنما من أكثر مكان احتجاباً ، وهو الذي يبقى مستوراً حتى وإن كان الرّجل عارياً . . ألا وهو الضّلْع» .

\* \* \*

في إحدى المرّات ، سأل تلاميذ الرّابي شمعون بن يوحاي معلّمهم :  
«لماذا لم يهب الرّب بني يسرائيل ما يكفّي من المّنّا ، لتقوم بأودهم حولاً كاملاً مرّة واحدة ، بدلاً من إنزاله يومياً ؟» .

فأجاب الرّابي : «سأجيّكم بحكاية : كان هناك في بعض الأيام ملك وله ابن كان يعطيه مصروفاً سنوياً معيّناً ، وكان يدفع المبلغ بأكمله لنفقاته السنوية في يوم محدّد . وسرعان ما أصبح الأمر على نحو أن هذا اليوم الذي ينبغي فيه دفع المبلغ كان اليوم الوحيد الذي يرى الأب فيه ابنه . فلذا قام الملك بتغيير ترتيباته ، وصار يعطي ابنه في كل يوم ما يقوم بشأنه لذلك اليوم حصراً ، ولذا صار الابن يزور أباه عند طلوع شمس كل صباح .

«فهذا كان شأن بني يسرائيل ، وكان كلّ ربّ عائلة معتمداً على المّنّا التي ينالها في كل يوم من فضل الله ، لقوّته وقوّت عياله ، وهذا ما جعل بطبيعة الحال تفكيره مكرّساً للوهاب العظيم وسنّد الحياة» .

\* \* \*



عندما كان الرَّابِّي إلبعيزَر مريضاً عادَهُ تلاميذه ، وقالوا : «أيها الرَّابِّي ، علَّمنا طريق الحياة كي نرث الحُلُود» .

فأجاب الرَّابِّي : «كرِّموا أقرانكم . واعرفوا لمن تصلُّون . امنعوا أبناءكم من المجادلات العَبَثِيَّة ، واجعلوهم بين المتعلِّمين لكي يحصلوا الحكمة . فهذا لكي تستحقُّوا الحياة في العالم الآخر» .

ولمَّا كان الرَّابِّي يُوحنان مريضاً زاره تلاميذه أيضاً . فلَمَّا رآهم طفق يبيكي ، فقالوا له متعجِّبين : «يا رابينو<sup>(1)</sup> ! يا ثور يسرَّيل ! يا عِمادنا الأكبر ! ما الذي يُبكِّيك ؟» .

فأجاب الرَّابِّي : «لو كنت مُقبلاً على المثل بين يدي مَلِك من لحم ودم ، يعيش اليوم وغداً يُمسي إلى رَمْسِه ؛ مَنْ قد يسخط عليّ ، ولكن ليس إلى الأبد ؛ مَنْ يسجنني ، ولكن ليس للأبد ؛ مَنْ قد يقتلني ، ولكن في هذه الدُّنيا فحسب ؛ مَنْ قد أُرْشِبُه أحياناً ، حتى وإن خفت منه ؛ كان ذلك كلُّه ليهون . ولكنني أمثل الآن بين يدي مَلِك الملوك ، القُدُّوس الأكبر ، تبارك اسمه ، الذي يبقى إلى أبد الدهر . الذي إن غضب ، كان غضبه أبدياً ؛ وإن سجنني ، فللأبد ؛ وإن أمر بقتلي ، ففي الحياة الآخرة ؛ وليس بوسعي رشوته لا بالكلام ولا المال . ليس هذا فحسب ، بل أمامي طريقان ، أحدهما يُفضي إلى حَوَمَةِ العَذاب ، والآخر إلى الثَّواب ، ولست أدري على أيِّهما أسير . أفلا أبكي إذا ؟» .

\* \* \*

سأل تلاميذ الرَّابِّي يُوحنان بن زكَّاي معلِّمهم هذا السَّؤال :

«ما السَّبب في أنه ، بحسب الشريعة ، تكون عقوبة قاطع الطريق أخفَّ وطأة من عَقوبة السَّارق النَّقَّاب ؟ فحسب شريعة مُوسى : «إذا سرق إنسان ثوراً أو حَمَلاً فذبحه أو باعه ، يُعوَّض عن الثَّور بخمسة ثيران ، وعن الحَمَل بأربعة من الغنم» (سفر الخروج 21 : 37) .

(1) الصيغة في العبرية : 26« ، وتعني : سيدنا .

أما عن قاطع الطريق فنجد : «فإذا أخطأ وأقرّ بذنبه ، يردُّ المسلوب الذي سلبه ، يُعوّضه برأسه ويزيد عليه خُمُسَه»<sup>(1)</sup> . ولذلك ، فمن يرتكب عمل سلب يُغرّم بخُمس قيمة المسلوب ، بينما يُغرّم السارق النّقاب عن الثّور بخمسة ثيران ، وعن الحَمَل<sup>(2)</sup> بأربعة من الغنم . فلماذا يكون ذلك ؟» .

فأجاب المعلّم : «ذلك بأن قاطع الطريق السّلاب يعامل العبد كمعاملة السيّد ، فهو يقوم بالسّلب بحضور العبد ، أي الإنسان المسلوب ، والسيّد ، أي الله . أما السارق المتسلّل النّقاب فيتصور أن عين الله غافلة عنه ، فيقوم بأفعاله خفية ، وهو يحسب كما يقول صاحب الزمائر : «ويقولون : الربّ لا يُبصر ، وإله يعقوب لا يُلاحظ» (الزمائر 94 : 7) . اسمعوا هذه الحكاية : «عمل رجلان وليمة احتفال ، فبادر الواحد منهما إلى دعوة سكان المدينة بأجمعهم ، وأهمّل دعوة الملك . أما الآخر فلم يدعُ لا الملك ولا رعيّته . فمن ثراء منهما يستحقّ الإدانة ؟ لا ريب أنه الذي دعا الرعيّة دون الملك . وطالما كان أهل الأرض رعيّة الله ، فإن السارق المتسلّل يخشى عيونهم ، ولكنه لا يأبه لعين الملك ، أي عين الله المطلعة على أفعاله كلّها» .

قال الرّابي مثير : «إن هذه الشّريعة تعلّمنا كيف يقدر الله قيمة العمل . فإن سرق إنسان ثوراً يعوّض عنه بخمسة ثيران ، لأنه عندما كان الثّور في حوزته بغير وجه حقّ لم يكن يؤدّي عملاً لصاحبه الشرعي . وأما الحَمَل فلا عمَل له ، ولا إنتاج له على هذا النّحو ، ولذلك فهو يعوّض عنه بأربعة فقط» .



تعشّى الرّابي نَحمان مع معلّمه الرّابي يصحاق ، ولما قام بعد الأكل قال : «باركني يا معلّمي !» . فأجاب الرّابي يصحاق : «اسمع . كان مُسافرٌ يجتاز بالصّحراء يوماً ، فلما أخذ منه التعب والجُوع والعطش كلّ ما أخذ ، بلغ حاجة بها شجرة مُثمرة وارقة الأغصان ، يجري تحتها نبع ماء صافٍ رقيق .

(1) سفر التّوبين - 6 : 4 .

(2) تردّ العبارة في التّرجمة العربيّة : الشّاة ، وهو غلط ، فالعبارة العبريّة 777 تعني الحَمَل .

«فأكل الغريب من الفاكهة اللذيذة الطيبة ، واستمتع وتقبل في الظل المانع ، وروى ظمأه من الماء الفوار الذي كان ينبجس رقراقاً تحت قدميه . ولما تأهب لمتابعة رحلته ، توجه إلى الشجرة وقال لها :

«أيها الشجرة المباركة ، بأية كلمات أباركك ، وأي خير أتمناه لك ؟ لا أقدر أن أتمنى لك طيب الثمار ، فهي لك بالأصل وعلى كل حال ؛ وكذلك فبركة وفرة الماء صائرة إليك سكناً ، والظل المانع الذي تمنحه الأغصان الجميلة قد وهبه الله الأزلي لك من قبل ، من أجلي أنا ومن أجل كل مسافر على هذا الدرب . فذريني إذا أدعو الله لك ، بأن يكون كل خلف لك طيباً مباركاً مثلك» .

«فهكذا هو شأنك يا تلميذي . كيف تراني أباركك ؟ فأنت ممتاز في معرفة الشريعة ، ووجيه في الأرض ، ومبجل ومبارك في معاشك . فليهبك الله أن تكون ذريتك كلها صالحة على مثالك» .



كان جبعاء بن يسيساه رجلاً حكيماً ، كما يقول الحاخامون . فلما قاضى أبناء كنعان اليسرئيليين بدعوى سرقة أرضهم ، قائلين : «أرض كنعان لنا ، كما هو مكتوب : «أرض كنعان . . أرض كنعان بتخومها» (عدد 34 : 2) ، وطالبوا بردها ، تصدى جبعاء لمرافعة القضية أمام الحاكم .

فقال جبعاء لهؤلاء الأفارقة : «إن كنتم تأتون ببرهانكم من أسفار التوراه ، فمن التوراه أيضاً أدحضه لكم . ففيها : «ملعون كنعان ، عبد العبيد يكون لإخوته» (سفر التكوين 9 : 25) . فأملك العبد تعود في هذه الحالة لمن ؟ لسيده طبعاً . حتى وإن كان ملك الأرض أصلاً لكم ، فمن خلال العبودية آل إلى بني يسرئيل .

قال الحاكم : «دُونَكُمْ فردوا عليه» .

فطلب المدعون ثلاثة أيام لإعداد ردهم ، ولكنهم في ختام الأيام الثلاثة تواروا عن الأنظار .

ثم تقدم المصريون قائلين : «وأعطى الربُّ نعمةً للشَّعب (اليسرئيليين) في عيون المصريين ، حتى أعاروهم فضةً وذهباً»<sup>(1)</sup> . فالآن هلمُّوا أعيدوا لنا الذهب والفضة التي أعارها لكم أجدادنا» .

ومجدداً تقدم جِيعاء بالتيابة عن حاخامي يسرئيل ، فقال : «أقام بنو يسرئيل في مصر أربع مئة وثلاثين سنة ، فهلمُّوا الآن ، ادفعوا لنا أجور الست مئة ألف رجل الذين عملوا لكم مجاناً ، فردَّ لكم الذهب والفضة» .

ثم تقدم بنو يشمئيل وقطُوراه أمام الإسكندر المقدوني ، فقالوا : «بل أرض كنعان لنا ، كما هو مكتوب : «فهؤلاء هم نسلُ يشمئيل بن أبرهام» ، تماماً كما هو مكتوب : «فهؤلاء هم نسلُ يصحاق بن أبرهام» . ولما كان الابن يعدل الابن الآخر ، فهلمُّوا أعطنا نصيبنا» .

فقام جِيعاء ثانيةً نائباً عن الحاخاميم ، وقال : «من التَّوراه التي تأخذون منها بُرهانكم أردَّ دعواكم . اليس مكتوباً : «وأعطى أبرهامُ يصحاقَ كلَّ ماله ، وأما بنو السَّراي اللواتي كانت لأبرهام فأعطاهم أبرهام عطايا»<sup>(2)</sup> . فالرجل الذي يعطي لأبنائه ميراثهم خلال فترة حياته ، لا يقصد من خلال ذلك أن يعطيهم إياه ثانيةً بعد موته . فليصحاق أعطى أبرهام كلَّ ما يملك ، ولأبنائه الآخرين سواء أعطى عطايا ، ثم صرفهم .

يقول الحاخامون : «كان الملك مُنماص من سلالة الملوك الحشمونيين رجلاً صالحاً حقاً . وهب للفقراء خلال فترة من فترات المجاعة كلَّ ما في خزانته وخزانه آية ، فلامه أقرباؤه وانتقدوه قائلين : «كلَّ ما جمعه أبوك ضيعته وبددته» .

فأجاب مُنماص : «أبي كَوِّم هذه الكنوز هنا على الأرض ، أما أنا فأجمعها فوق في السَّموات . و«تَمَر الصَّدِيق شجرة حياة ، ورابحُ النُّفوس حكيم»<sup>(3)</sup> . فأبى اختزنها حيث يمكن أن تصل إليها أيدي الناس ، أما أنا فقد جعلتها حيث لا

(1) سفر الخروج - 13 : 26 .

(2) سفر التكوين - 25 : 5 .

(3) سفر الأمثال - 11 : 30 .

تبلغها يدُ بشر . وإذ جاء في الكتاب : «العدلُ والحقُ قاعدةُ كُرسِيك»<sup>(1)</sup> . فلأبي  
 لم يُثمر هذا الكنز آية ثمار ، لكنه أثمر لي وأكثر أضعافاً مضاعفة . «قولوا  
 للصديق خيراً ، لأنهم يأكلون ثمرَ أفعالهم»<sup>(2)</sup> . لقد ادّخر أبي مالاً ، وادّخرتُ أنا  
 حياة . «ثمرُ الصديق شجرة حياة ، ورابعُ النفوس حكيماً»<sup>(3)</sup> . أبي ادّخر لغيره ،  
 وأنا ادّخرتُ لنفسي ؛ وكان ادّخاره لهذه الحياة الدنيا ، بينما ادّخرتُ للأخرة .  
 «ويسيرُ بركُ أمامك ، ومجدُ الربّ يجمعُ ساقَتَكَ»<sup>(4)</sup> .




---

(1) من قصيدة لإيتان الأزراحي في سفر المزامير - 89 : 14 .

(2) سفر يشعيا - 3 : 10 .

(3) سفر الأمثال - 11 : 30 .

(4) سفر يشعيا - 58 : 8 .

## القسم الرابع

### من أمثال الحاخامات وأقوالهم ونماذج من أساطير التلمود

ويل للأبناء المحرومين من مائدة أبيهم .  
حفنة من الطعام لا تقوم بأود أسد ، و تراب الحفرة لا يكفي لملئها .  
ادعُ الله لنيل رحمته ، حتى يُهال الكوم الأخير من التراب على قبرك .  
لا تكف عن الصلاة حتى وإن جرت السكين في مجرى نحرِكَ .  
لا تفتح فاك بكلمة سوء .  
طول الأناة خيرٌ من وفرة المال .  
الحصان الذي يُعلف بالشعير على هواه يضحى حروناً .  
طوبى للتلميذ الذي على مقاله يُثني مُعلِّمه .  
من ساعة كون الخيار غضاً يمكن الحكم على صلاحيته لاحقاً للأكل .  
لا تفعل بالآخرين ما تكره أن يفعله بك الآخرون .  
يتشكى الجحش من البرد حتى في تموز .  
تعلم أولاً ثم فلتعلم الآخرين .  
قلّة من الناس من يُبصرون عيوب نفوسهم .  
الضوء الفرد ينير لمئة رجل كما ينير لرجل واحد .  
الطعام الذي يطبخه عدّة طبّاخين لا يكون حارّاً ولا بارداً<sup>(1)</sup> .  
ما الحياة الدنيا إلا عُرس .  
الصبا طاقة من الزهر .

---

(1) وفي المثل العبري السائر : כשהטבחים מרבים נקדח התבשיל : «إذا كثّر الطباخون شاطئ الطعام» .

شُجيرة الآس تبقى حتى في الصَّحراء شُجيرة آس .  
 رَوْضُ لسانك على مقولة : «لست أدري» .  
 الدَّار الذي لا يستقبل المسكين يستقبل الطبيب .  
 حتى الطيور في سمائها تزدرى البخيل .  
 قرى الضيف من علائم عبادة الرّب .  
 لصديقك صديق ، ولصديق صديقك صديق ، فكُن كتوماً .  
 لا تستجرّن على نفسك المثالب والعيوب .  
 دَع عنك غشيان المزايدات إن لم يكن لديك مال .  
 سلخ الذبائح بأجر في قارعة الطريق خيرٌ لك من التراخي والاستجداء .  
 أكثر من التعاطى مع ذوي الحظّ والفلاح .  
 المُقدّر في قسمة جارك لا يكون أبداً لك .  
 هزّالة جذران دارك تُغري اللّص بسرقتك .  
 المكان لا يُشرف الإنسان ، بل الإنسان يُشرف المكان .  
 حتى أدنى الرّجال شأناً يكون في بيته حاكماً .  
 إذا أضحي الثعلب ملكاً فأنحن له .  
 إن كانت الكلمة في موضعها بدرهم ، فالسكوت في موضعه بدرهمين .  
 طُوبىء يقترف الذنوب وجاره يتلقّى الصفع .  
 قد يلوح للفقير بهاء على بعض الناس ، كسرج أحمر على فرس بيضاء .  
 لا تستهلك ماء بترك كلّه إن كان للناس فيه حاجة .  
 الطبيب الذي يصف الدّواء مجاناً لا قيمة لوصفته .  
 الوردة منسُها بين الأشواك .  
 الخمر خمر صاحب الدّار ، أمّا الشّاء فمن نصيب السّاقى .  
 من يشوب الأشياء يضحى مشوباً ، ومن طابت أعلّاقه زاد نُبله .  
 لن تجد رجلاً ضيق الصبر بدائيته .  
 حسبك أن تبيع مرّة ليعدّك الناس تاجراً .  
 لا تتغالى بتعداد مثالب جارك ، إن كان مثلاًها فيك .  
 إن لم تجد ضالتك في مكان ما ، فأولى لك طلبها في مكان آخر .

مَنْ يقرأ الرِّسالة عليه أن ينفذ ما جاء فيها .  
 الإناء المستخدم لغايات نبيلة لا يجوز تدنيسه في أغراض وضيعة .  
 أصلح شأن زينتك أولاً ثم فلتعتني بمظهر الآخرين .  
 درهمان في كيس يُجلجلان أكثر من مئة .  
 المرء يرى الذرة في عين جاره ، لكنه لا يرى في عينه هو عموداً .  
 تنافس العلماء مدعاة لترقي العلوم .  
 إن أفضيتَ بـسرك إلى ثلاثة ، دري به عشرة .  
 إبان المودة كان لوحٌ مقعد يكفيني ، فالآن تضيق بنا ساحةٌ دَرعُها ستون ؟  
 إذا ركبت الخمرة مَتَنَ الرأس تطايرت منه أسرارُ النفس .  
 إذا تكلم كاذبٌ بصدق ، فجزاؤه عدم تصديق الناس له .  
 تمنى الجملُ قروناً ، فإذا به يفقد أذنيه .  
 واحسرةً على مَنْ ينطفئ ذكره فلا يعود له ظهور .  
 الموظف عند ملك يناله من التشريف حظٌّ .  
 لا يمكن لدارس مزاولة التجارة ، ولا لتاجر تكريس وقته للدرس .  
 لا فائدة لك تُرجى من إشعال مصباحك في غمرة ضوء الهاجرة .  
 دَر الثمرة من تلقاء نفسها تدعو بالخير للأوراق .  
 اللحم بلا ملح لا يصلح إلا للكلاب .  
 لا تأخذنك الثقة بذاتك حتى يحين يوم مماتك .  
 ويلٌ لبلد فقد رئيسه ، وويلٌ لمركب لم يبق له ربان .  
 من يُكثر أكداس اللحم في جسده قطعاً للدود يدخرها .  
 اليوم قصير ، والعمل اللازم كثير ، والعامل كسول .  
 كُن لرؤسائك مهطعاً ، وبالصغار رفيقاً ، ومع الناس أجمع ودوداً .  
 الصمتُ سياجٌ للحكمة .  
 من دون الشريعة تنعدم الحضارة .  
 لكل امرئ يومه لا محالة .  
 كُن ذيلًا بين الأسود ولا تَكُن رأساً بين الثعالب <sup>(1)</sup> .

(1) وثمة مثل في التلمود يناقضه : كُن رأساً بين الثعالب ولا تَكُن ذيلًا بين الأسود .



البشر الذي منه شربك لا يجدر بك أن تلقى فيه الحجارة .  
 كثيراً ما يُفصل جلدُ الفلّو سرجاً ليوضع على ظهر أمّه .  
 وطأة الحقيقة ثقيلة ، لذا قد قلّ من يحملها .  
 أقلل من القول وأكثر من الفعل .  
 من يكثّر من الكلام يزداد وكوغه في المعاصي .  
 ضحّ بمصلحتك في سبيل سواك ، تجدهم يضحّون بمصالحهم في سبيلك .  
 الشريعة ادرسها اليوم ، ولا تؤخرها لغد أبداً .  
 لا تتخذ صلاتك عبثاً ثقيلاً ، بل لتكن ابتهاً لتك صادقة من القلب .  
 من أحبه الخلق أحبه الخالق .  
 كرم أبناء المساكين ، فبهم يُشرق للعلم بهاؤه .  
 لا تتخذ لنفسك جاراً يجمع بين الصلاح والجهل .  
 الفلاس الصّغير في الجرّة الكبيرة مصدر لقرقة عظيمة .  
 استخدم إناءك الثمين اليوم ، فلعله ينكسر غداً .  
 القطّ والجرد يتصالحان على جيفة .  
 من جال في أرضه كل يوم عشر على قطعة نقد يومياً .  
 الكلب يتبعك من أجل الفئات الذي في جيбок .  
 الجند يقاسون ويلات الحروب ، أما المجد فمن نصيب الملوك .  
 عندما يسقط الثور يكثر جزأوه .  
 انزل عند اختيار الزوجة خطوة ، وخُطوة اصعد عند اختيار الصديق .  
 اضرب الآلهة يرتعد الكهنة .  
 الشمس من تلقاء ذاتها تغيب ، بغير معونتك .  
 لا تؤاخذن إنساناً باللغو في كلامه إبان بلواه .  
 بعض الناس يأكل وترى سواء يحمد الله .  
 الكاظمون الغيظ أهل لمغفرة الذنوب .  
 من يرتكب المعصية مرتين لا يراها عقب ذلك معصية .  
 يوم نحاربنا كنّا ننام على حد سيف ، فالآن تضيق بنا أريكة عرضها ستون ؟  
 دراسة الشريعة أعلى شأنًا من التوضحية .

حلَّ بيروشلَايم الخراب من جرَّاء إهمال تعليم النَّشئ .  
 هذه الحياة يُنجيها الله بكرامة أنفاس أطفال المدارس .  
 حتى من أجل إقامة الهيكل لا يجوز إقفال المدارس .  
 طوبى للابن الذي تفقه على أبيه ، ومُبارك الأب الذي يفقه ابنه .  
 تجنَّب الغضب تنأ عن المعاصي ، ولا تتماذ تنأ عن غضب الرَّبِّ .  
 عندما يُقبل الآخرون أعرض وتولَّ ، وعندما يفترقون فلتقبل .  
 إذا كنت الشاري الوحيد فاشترِ ، فإن حضر الشَّارون فأمسك .  
 السَّقيء لا تؤثر فيه الشَّتِمة ، كما لا يؤثر حدَّ السَّكين في جسد الميت .  
 الديك والبومة يلبثان سهرائين بانتظار الضَّياء ، فيتعجَّب الديك : «الضُّوء  
 يُبهجنِي ، ولكن لبتَ شعري ماذا تُراكِ تنتظرين ؟» .  
 السَّارق الذي لا ينسئ له سرقة شيء يدعي في نفسه الشرف<sup>(1)</sup> .  
 قال رجل جليليّ : «إذا حلَّ سخط الرَّاعي على قطيعه ، عيَّن عليه كَرَّازاً<sup>(2)</sup>  
 أعمى» .  
 حتى إن لم يكن لزاماً عليك إكمال العمل ، فلا تكُنْ عن متابعته . فإن  
 كان العمل عظيماً تكون المكافأة عظيمة ، ولوقى سيِّدك بدفعاته .  
 ثمة تيجان ثلاثة : تاج الشَّريفة ، وتاج الكهانة ، وتاج الملكيّة . ولكن ما  
 يفوقها جميعاً هو تاج السُّمعة الطَّيبة .  
 مَنْ تراه يحوز الحكمة ؟ مَنْ كان راغباً بتلقّي العلم أتى كانت مَظَانُّه . وَمَنْ  
 هو القويّ ؟ مَنْ يكظم انفعاله . وَمَنْ هو الغنيّ ؟ مَنْ رضي بنصيبه . وَمَنْ هو  
 المستحقُّ للتَّكريم ؟ مَنْ كان يكرِّم النَّاس على اختلاف درجاتهم .  
 لا تُحقِّرنَ شأنَ أحد ولا تحكُمنَ على شيء بالاستحالة ، فلكلِّ امرئِ يومه  
 ولكلِّ شيء موضعه .

(1) الأنكى من ذلك كثيرٌ من أهل الصَّدارة في عصرنا : يسرقون كل شيء ثم يتنازعون القاب  
 الشرف ، وبينهم وبين الشرف آلاف من الأميال .

(2) الكَرَّاز كَبش كبير يجعل في عنقه جرس مجلجل ، يتبعه القطيع في سيره للمرعى .

الحديد يكسر الحجر ، والتّار تصهر الحديد ، والماء يُخمد النّار ، والغيوم تبتلع الماء ، والعاصفة تبدّد الغيوم ، والإنسان يصمّد للعاصفة ، والخوف يقهر قلب الإنسان ، والخمر يمنع الخوف ، والتّوم يغلب الخمر ، والموت سيّد للنّوم . «أمّا البرّ» - كما يقول شلومو - «فإنّجي من الموت»<sup>(1)</sup> .

كيف يتسنّى لك النّجاة من ريقة المعاصي ؟ ضع نُصب عينيك ثلاثة أشياء : من أين أتيت ، وإلى أين تمضي ، وأمام من ينبغي لك أن تمثّل . أمّا المُستهزئون ، والكذّابون ، والمنافقون ، والمُفترّون ، فلا نصيب لهم في نعيم الحياة الآخرة . وجُرم القذف وتشويه سُمعة النّاس لا يقلّ عن القتل . ثُبّ ولو قبل موتك بيوم<sup>(2)</sup> .

أنزلت على هذه الدّنيا عشرة أجزاء من الحكمة ، فنالت شريعة بني يسرائيل تسعة أجزاء ، ونالت بقية الدّنيا جزءاً واحداً . وأنزلت على الدّنيا عشرة أجزاء من البهاء ، فنالت يروشلايم منها تسعة أجزاء<sup>(3)</sup> ، وبقية الدّنيا جزءاً .

قال الرّأبي شمعون : «تقوم هذه الدّنيا على عمُد ثلاثة : الشّريعة ، والعبادة ، والإحسان» .

وقال الرّأبي آدا : «إنّ تعود رجل على حضور الجماعة في الكنيس بانتظام ، وتخلّف عن الحضور لسبب قاهر ، فإنّ الله يفتقده ويسأل عنه» .

وقال الرّأبي شمعون بن يهوئشوع : «أيّ مَنْ بنى مكاناً للعبادة تواضع له أعداؤه» .

وقال الرّأبي لكيش : «مَنْ كان قادراً على حضور الصّلاة في الكنيس ولم يفعل ، فأَيُّ جَارٍ سَوْءٍ هو» .

(1) سفر الأمثال - 10 : 2 .

(2) حاشية على النص : سئل الرّأبي الذي قال : «ثُبّ ولو قبل موتك بيوم» من قَبْلِ تلاميذه عن كيف يمكنهم تنفيذ نصيحته ، طالما أنّ الإنسان يجهل متى يكون يوم موته . فقال : «عدّ كلّ يوم يأتيك آخر أيامك ، وتزوّد على الدّوام بالتّوبة وفعل الخير» .

(3) ما برح قدسنا الشريف مدينة مقدّسة لدى الجميع ، ولكن ليت شعري متى نراها ؟

قال الرّابي يوسيه : «ينبغي للمرء ألا يرتقي للصلاة عالياً ، لأنه مكتوب : «من الأعماق صرختُ إليك يا ربّ» (المزامير 130 : 1) . والرّابي ذاته يحظر الحركة أو الكلام في أثناء تأدية الصلاة ، وذلك عملاً بتوجيه شلومو : «احفظ قَدَمَكَ حين تذهبُ إلى بيت الله ، فالاستماع أقرب من تقديم ذبيحة الجهّال» (سفر الجامعة - 5 : 1) .

وقال الرّابي حيا بن آبا : «الصلاة بصوت عال ليس أمراً من ضرورات العبادة ، فالأهم عندما نُصلي أن نتوجّه بقلوبنا إلى السّماء» .

عندما تحقّق لأجدادنا البرّاء في الصّحراء عند نظرهم إلى الحية النحاسية<sup>(1)</sup> ، لم يكن الأمر أن الحية هي التي كانت تُميت أو تُحيي ، بل كانت التوجّه الصادق إلى الأب في السموات .

قال الحاخامات : «احمد الله في السّراء كما تحمده في الضّراء» ، وكانوا يأتون على ذلك بمثال داود : «كابدتُ ضيقاً وحُزناً ، وباسم الرّب دعوتُ» (المزامير 116 : 3-4) .

وقال الرّابي آشي : «فضيلة التّصدّق تفوق كلّ ما عداها» .

قال الرّابي اليعيزر : «المتصدّق في السّراء أعظم من مُوشيه» . يستجيز مقولته هذه من كلام مُوشيه (الثنية 9 : 19) : «لأنني فرعتُ من الغضب» ، ومن كلام شلومو : (أمثال 21 : 14) بمثابة الجواب : «الهدية في الخفاء تفنّأ الغضب» .

وقال الرّابي يهوشوع : «ذو الشّح خبيثٌ كعابد وكُن» .

وقال الرّابي اليعيزر : «الصدّقة خيرٌ من التّضحية» .

وقال الرّابي يوحنا : «مَنْ يُعطي (صدّقة) يمسي غنياً» ، أو كما هو مكتوب : «والصدّيقون يُجزّون خيراً»<sup>(2)</sup> .

(1) انظر سفر العدد - 21 : 9 : «فصنع مُوشيه حيةً من نحاس ووضعها على الرّاية ، فكان متى لدّغت حية إنساناً ونظر إلى حية النحاس يحيا» .

(2) سفر الأمثال - 13 : 21 .

في أحد الأيام سأل بعض المناطق (الفلاسفة) الرأبي عقيبا : «إذا كان إلهك يحب المساكين ، فعَلامَ لا يكفيهم ؟» .

أجاب عقيبا : «إن الله يُقيي بيننا أهل الحاجة والفقر ، لثلاً تضيع الفرصة للإحسان وعمل الخير» .

فرد المنطقي : «ولكن كيف عرفت أن فضيلة التصدق هذه تُرضي الله ؟ فلو أن سيّداً عاقب عبيده بحرمانهم من الطعام والكساء ، أكان يرضيه أن يطعمهم غيره ويكسوهم ؟» .

قال الرأبي : «ولكن افترض بالمقابل أن أبناءً لأب حنون ، لم يعد في وسعه إعالتهم فأضحوا مساكين ، أيزجه أن تحنّ لهم بعض النفوس الرحيمة فتمدّ إليهم يد العون ؟ نحن لسنا عبيداً لسيّد قاسٍ ، بل الله يدعونا أبناءه ، كما أننا ندعوه - سُبْحانه - أبانا» .

قال ربّاه : «عندما يقف المرء أمام عرش الحساب الذي يُقيمه الله ، يُسأل هذه الأسئلة :

أصادقاً كنتَ في مُعاملاتك كلّها ؟

أخصّصتَ طرَفاً من وقتك لدراسة الشريعة ؟

أحافظتَ على الوصية الأولى (لا يَكُنْ لك آلهةٌ أخرى أمامي) ؟

أكنتَ في ساعات المحنّ مُحافظاً على صلتك بالله وإيمانك به ؟

أكنتَ تتفوّه بلسان الحكمة ؟» .

\* \* \*

«بركات البيت بأسرها مصدرها الزوجة ، لذا فعلى زوجها تكرمها» .

قال الرأبي : «ينبغي للأزواج أن يحرصوا على عدم جعل نسايتهم يبيكين ، لأن الله يُحصي دموعهنّ» .

«في أحوال الصدقة التي بها رجال ونساء ، تجب إعانة النساء أولاً . فإن لم يكن ثمة كفاية للطرفين ، وجب على الرجال أن يتنازلوا لهنّ» .

«موت المرأة لا يشعر بوطأته أحد كما يشعر به زوجها» .

«تُذَرَفُ الدَّمْعُ عَلَى مَذْبَحِ اللَّهِ عَلَى فِعْلٍ مَنْ يَنْبِذُ حَبَّ الْأَوَّلِ» .

«مَنْ أَحَبَّ زَوْجَتَهُ كِنَفْسِهِ ، وَكَرَّمَهَا أَكْثَرَ مِنْ نَفْسِهِ ، فَهُوَ يَهْدِي أَبْنَاءَهُ عَلَى نَحْوِ حَسَنِ ، كَمَا يَكُونُ مُوَافِئاً لِلْآيَةِ : «فَتَعْلَمُ أَنَّ خِيَمَتَكَ آمِنَةٌ ، وَتَتَعَهَّدُ مَرِيضُكَ وَلَا تَفْقَدُ شَيْئاً» (أَيُوبَ 5 : 24) .

قال الرأبي يوسيه : «أنا لا أنادي زوجتي «يا امرأتي» ، بل «يا بيتي» ، لأنها بالفعل أساس بيتي» .

«مَنْ كَانَ لَدَيْهِ مَعْرِفَةٌ بِاللَّهِ وَمَعْرِفَةٌ بِالْإِنْسَانِ ، مُحَالٌ أَنْ يَزِلَّ وَيُذْنِبَ» .

«أُنْزِلَتْ عَلَيْنَا التَّوْرَةُ لِإِحْلَالِ السَّلَامِ فِي الْأَرْضِ» .

«مَنْ ظَلَمَ النَّاسَ وَلَوْ بِأَدْنَى مِنْ فِلَس ، فَهُوَ خَبِيثٌ كَقَاتِلِ النَّفْسِ» .

«مَنْ رَفَعَ يَدَهُ فِي وَجْهِ مُحِبٍّ لَهُ فَهُوَ مُقْتَرِفٌ لِلْكَبَائِرِ» .

«لَا تُصَادِقْ مَنْ يَشْتَمِلُ بِثَوْبٍ وَلَكِي لِيُخْفِيَ عِيُوبَ جَهَالَتِهِ» .

وقال الرأبي شمعون :

«مَنْ تَرَكَ لِنَفْسِهِ حُرِّيَّةَ أَهْوَائِهَا كَانَ مِثْلَهُ كَعَابِدٍ وَكُنْ» .

«فَضِيلَةُ كَرَمِ الضِّيَافَةِ لَا تَقِلُّ عَنْ دِرَاسَةِ الشَّرِيعَةِ» .

وينصح الرأبي يهوداه : «لا تترك نفسك أبداً أمام مزاللق الغواية ، فحتى داود ذاته لم يقدر على مقاومتها» .

أما الرأبي تيرا فلما سأله تلاميذه أن يعلمهم السر الذي كفل له عمراً مديداً وسعيداً ، أجاب : «لم أكُ أَمَعِنُ فِي الْغَضَبِ مَعَ بَيْتِ أَهْلِي ، وَلَمْ أَحْسَدْ أَبَداً مَنْ كَانَ أَعْلَى مِنِّي ، وَلَمْ أَبْتَهِجْ أَبَداً لِسُقُوطِ أَحَدٍ» .

«بَشَرٌ مَنْ يُنْكَرُ عَلَى الشَّجَرَةِ أَغْصَانَهَا ، وَعَلَى الشَّيْءِ ظِلَّهُ» .

«أَمْسُكَ مَاضِيكَ ، وَيَوْمُكَ مُسْتَقْبَلُكَ ، وَغَدُكَ سِرٌّ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ» .

«كُفَى بِالْقَلْبِ وَاعْظَافاً ، وَكُفَى بِالزَّمَانِ مُعَلِّماً ، وَكُفَى بِالدُّنْيَا كِتَاباً ، وَكُفَى

بِاللَّهِ خِلَافاً» .

«ما الدُّنيا إلا دَيْنٌ في رِقبة الإنسان ، والموت دائنٌ مُطالبٌ بها يوماً» .  
«اسعَ إلى فهمِ المرءِ من خلالِ فعّاله ومقاله ، فأراء الناس مُضَلَّة» .

وقال الرَّابِّي يعقوب :

«مَن نَسَبَ في عُقوبة شخصٍ آخر ظُلماً وبُهتاناً يَكُث بظاهر باب الجنة» .

وقال الرَّابِّي يصحاق :

«خطايا صاحب المزاج الحاد أكثر من مزاياه» .

وقال الرَّابِّي لكيش :

«الرَّجُلُ الخَطَّاءُ جاهلٌ بقدر ما هو خبيث» .

وقال الرَّابِّي صموئيل :

«أفعلنا في هذه الدُّنيا تتجسّد لنا وتشهد علينا في الآخرة» .

«تحمّل الاتِّهام الباطل في السِّرِّ خيرٌ من الإفصاح بفعل امرئٍ مُذنبٍ على

رؤوس الأشهاد» .

«مَن كان له حَياءٌ لا يُبادر إلى ظلم» .

«كُمةٌ فارِقٌ عَظيمٌ بين مَن يحسّ بالعار والحنجل أمام نفسه ، ومَن لا يحسّ

بهما إلا أمام الناس» .

وقال الرَّابِّي عَقيبا :

يتضمّن عهدُ الله إلينا أمرَ العمل ، لأن الوصية القائلة : «ستّة أيام تعمل ،

وأما اليوم السّابع ففيه تستريح»<sup>(1)</sup> ، تضع «الرّاحة» شرطاً على «العمل» .

وقال الرَّابِّي شمعون في الموضوع ذاته :

«أوصى الله آدام أولاً بجَنَّةِ عِدِنَ ليعملها ويحفظها (تكوين 2 : 15) ، ثم

عقب ذلك سمح له بالأكل من نتاج عمله» .

(1) سفر الخروج - 23 : 12 .

قال الرايى طرفون ١١٩٦٥ :

«لم يُقم الله بين بني يسرائيل حتى عملوا على استحقاق حضوره ، إذ أمر :  
«فيصنعون لي مقدساً لأسكن في وسطهم» (خروج 25 : 8) .

عندما كانت يروشلأيم في أيدي الرومان الوثنيين ، تقدّم أحد مناطقتهم  
(أي الفلاسفة) فسأل الحاخامات :

«إذا كان إلهكم يمثّ عبادة الأوثان ، فما باله لا يحطّم الأوثان ويستأصل  
شأفتها من الأساس ؟» .

فأجابه الحكماء : «أتودّ أيضاً لو تُنسف الشمس والقمر من أجل بعض  
الجهّال الذين يعبدونهما ؟ إن تغيير مجرى الطبيعة لمعاقبة الخطأة من شأنه أن يعود  
بالمعاناة على البرّيين أيضاً» .

في سفر قهليلت (الجامعة) 9 : 14-15 نجد هاتين الآيتين :

«مدينة صغيرة فيها أناس قليلون ، فجاء عليها ملكٌ عظيم ، وحاصرها  
وبنى عليها أبراجاً عظيمة . ووُجد فيها رجلٌ مسكينٌ حكيم ، فنجّى هو المدينة  
بحكمته» .

يفسر الحكماء هاتين الآيتين بشكل جدّ جميل : ف«المدينة الصغيرة» ما هي  
إلا الإنسان ، و«الأناس قليلون» مختلف صفات النفس . أما «الملك» الذي  
حاصرها فهو نوازع الشرّ ، و«الأبراج العظيمة» التي بناها عليها هي «الآثام» .  
وأما «الرجل المسكين الحكيم» فما هو إلا «أعمال الخير» التي يمكن لأدنى مسكين  
أن يأتيناها .

قال الرايى يهوداء :

«من يُحجم عن تعليم إحدى الوصايا لتلميذه فهو مُدانٌ بجُرم السرقة ،  
تماماً كمن يسرق من ميراث أبيه ، كما هو مكتوب : «بناموس أوصانا موشيه ميراثاً  
لجماعة يعقوب» (سفر التثية 33 : 4) . ولكن إن هو علّمه ، فماذا يكون له من  
الثواب ؟» .



قال رابا : «ينالُ بركة يُوسيف» .

قال الرأبي إلعيزر :

«البيت الذي لا تُدرس فيه الشريعة بالليل مآله إلى الخراب» .  
«الغني الذي لا يُعين طالباً راغباً في دراسة شريعة الله لا يُصيبُ ثروة» .  
«مَن دلّس كلامه ، فقال غير ما يفعل ، مثله مثل عابد الأوثان» .

قال الرأبي حاما بن پاپا :

«مَن أكل وشرب دون أن يُسارك اسم الربّ ، هو كمن يسرق ، هذا لأن  
«السموات سموات للربّ ، أما الأرض فأعطاها لبني آدم»<sup>(1)</sup> .

قال الرأبي شمعون بن لكيش :

مَن يطبّق وصيّة الهية في هذه الدنيا يجدها مسجلة في أعماله بالآخرة ، كما  
هو مكتوب : «ويسيرُ بركُ أمامك ، ومجدُ الربّ يجمعُ ساقَتَكَ»<sup>(2)</sup> . والأمرداته  
يكون بالعكس لمن يُذنب . لأن في الكتاب المقدس : «فاحفظ الوصايا والفرائض  
والأحكام التي أنا أوصلك اليوم لتعملها»<sup>(3)</sup> ، فعليك أن تعملها - أي الوصايا -  
اليوم ، برغم أن الثواب عليها ليس موعوداً اليوم وإنما في المستقبل ، فإن عملتَ  
الوصايا فهي تشهد لك ، إذ أن «بركُ يسيرُ أمامك» .

ويُطلق الحاخامات لقب أبرار الله على مَن يؤدّون فلا يفكّرون في الانتقام ،  
ومَن يسلكون في محبة الله ، ومَن يحافظون على طلاقة وجوههم في أوقات  
الشّدائد والصّعب . وعن مثل هؤلاء كتب يشعيا في سفره : ك «الشمس نوراً في  
النهار»<sup>(4)</sup> השמש לאור יומם .

\* \* \*

(1) سفر المزامير - 115 : 16 .

(2) سفر يشعيا - 58 : 8 .

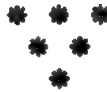
(3) سفر تثنية الاشتراع - 7 : 11 .

(4) سفر يشعيا - 60 : 19 .

أحبّ زوجتك كنفسك ، وكرّمها أكثر من نفسك . فمن عاش بلا زواج تكون حياته بلا بهجة . وإذا كانت زوجتك صغيرة القَدّ ، فاشن إليها واهمس في أذنها . ومن يشهد موت زوجته فكأنما يشهد في الواقع خراب الهيكل ذاته . وإن أولاد الرّجل الذي يتزوّج حبّاً في المال يُضحون لعنة عليه .

من كان علمه يفوق عمله فهو أشبه بشجرة كثيفة الأغصان واهية الجذور ، فأول عاصفة قوية تأتيها تطيح بها أرضاً . أما من كانت أعماله تفوق معرفته فهو كشجرة يسيرة الأغصان ولكن قويّة الجذور ضاربة في الأرض ، شجرة لا تقدر على اقتلاعها رياح السّماء كلّها .

رُبّ لعنة تندّ عن صالح خيرٌ من مُباركة تصدر عن خبيث . فكانت مثلاً لعنة أخيا الشيلوني خيراً من مُباركة بلعام بن بعور<sup>(1)</sup> . فهكذا لعن أخيا اليسرّكيّين : «ويضرب الرّب يسرّكيل كاهتزاز القصب في الماء» (سفر الملوك الأول 14 : 15) . فالقصب ينثني ولا ينكسر ، إذ أنه ينمو في الماء وجذوره صلبة . أما بلعام فكانت مُباركته ليسرّكيل هكذا : «كأرّزات على مياه»<sup>(2)</sup> כַּאֲרָזִים עַל־מַיִם ، لكن بما أن شجر الأرّز لا ينمو على المياه فجذوره هكذا تكون واهية ، وإذا هبت عليه ريحٌ قويّة تكسر بدناً .



(1) راجع ما تقدّم من ذكره أعلاه في الفصل السّادس من القسم الأول ، وكان من حكماء فرعوه إبان ولادة موشيه (موسى عليه السلام) ، فتنبأ ضده وألب فرعوه عليه ، وكان مصيره في النهاية القتل : «أما بلعام بن بعور فقتلوه بالسيف» (سفر العدد - 31 : 8) .

(2) سفر العدد - 24 : 6 .

## الجزيرة المهجورة

يُحكى أن رجلاً غنياً ، كان طيب النفس مجبولاً على الإحسان ، رغب بإسعاد عبده ، فوهبه حرّيته وأعطاه فوقها حمل سفينة من البضائع . وقال الرجل للعبد : « اذهب فأبحر في البلاد ، وبيع هذه البضائع ، فكل ما تحصله منها خذهُ لنفسك حلالاً طيباً مباركاً لك فيه » .

فمضى العبد مُبحراً في عرض المحيط ، ولكنه لم يكد يتوغّل في سفره حتّى هبّت عليه أنواء عظيمة ، فجنحت به السفينة إلى الصخر وتخطمت أشلاءً ، فضاع كل ما عليها من متاع ، ما خلا العبد نفسه ، فسبح إلى شاطئ جزيرة كانت على مقربة . فراح الرجل ، تحت وطأة الحزن والقنوط وفراغ اليد من حُطام الدنيا ، يَجول في الجزيرة ، إلى أن أشرف على مدينة رائعة فسيحة ، فخفّ إليه حشدٌ من الناس مُتبهجين وراحوا به يهتفون : « على الرّحّب والسّعة ! حلّلت أهلاً ونزلت سهلاً ! عاش الملك ! » . وجازوا بعريّة فخمة ، فوضعوه بها ورافقوه إلى قصر فخّم ، حيث حَفّ به الكثير من العبيد ، وألبسوه حُللاً ملكيّة ، وراحوا يخاطبونه بشعار الملك ، ويُعربون عن انصياحهم التّام لرغباته كلّها .

عقدت الدهشة لسان العبد وأخذ العجب كلّ ماخذ ، وخيّل له أن كلّ ما رآه وسمع به وشهده كان مَحْض حُلم عابر . فلمّا أيقن بحقيقة الأمر وبواقعيّة ما يجري أمامه ، قال لبعض الرّجال حوله ممّن آنس فيهم مودةً وقرباً :

« ما الأمر بالضبط ؟ لستُ بفاهم شيئاً . ما لكم تُسودّون وتشرّفون رجلاً لا تعرفونه ، جوالاً عاري البدن لم تروه في حياتكم قطّ ، فتجعلونه عليكم حاكماً وملكاً ؟ إن هذا لمّا يُدهشني إلى درجة العجز عن التّعبير » .

فأجابوا : « إن هذه الجزيرة يسيّدي يقطنها الجان ، وطالما كانوا يتضرّعون إلى الله أن يُرسل إليهم في كل سنة واحداً من أبناء البشر ليتولّى عليهم . فكان أن استجاب الله لدعائهم ، وجعل يُرسل إليهم في كلّ عام أنسياً ، فكانوا يتلقّونه بالاحترام والتّشريف وينصبّونه على عرش مدينتهم . غير أن شرط هذا التّكريم والسّطة أنه يزول مع انقضاء الحول . إذ عند اختتام سنة تؤخذ منه حلّله الملكيّة ،

ويُطرح على متن سفينة فيُحمل إلى جزيرة واسعة ومهجورة ، حيث يتعين عليه ، إن هو لم يهتئ لنفسه أموره بحكمة ، أن يعيش بمفرده حياةً بائسةً تعيش ، بلا رفيق أو أنيس . ثم يُنصبُ ملكٌ جديد ، وهكذا تكرر السّنون دواليك . هذا وإن الملوك الذين سبقوك كانوا غير أبهيّن أو مكرثين للأمر ، فكانوا ينغمسون في ملاذّ سلطتهم ويتقلبون في نعمائها ما حلا لهم أن يفعلوا ، ولا يتفكرون في اليوم الذي نزول فيه من أيديهم . لذا فكُن أنت حكيماً ، وانظر ما تفعل» .

فكان أن استمع الملك الجديد بانتباه إلى مقالهم أجمع ، وندم حتى على الوقت الذي ضيَّعه قبل ذلك دون أن يهتئ لنفسه مرفقاً ، من قبل أن يزول عنه سلطانه .

فخاطب الحكماء الذين تكلموا ، قائلاً : «أشيروا علي يا ذوي الحكمة ، كيف لي أن أهتئ من أمري لأيامي القادمة في مُستقبلي ؟» .

فأجاب أحدهم : «كما جئنا عارياً ، فعارياً تُفادرنّا إلى الجزيرة المهجورة التي أنبأتك عنها ، أمّا الآن فأنت الملك ومقدورك أن تفعل ما يحلّولك ، لذا فأرسل عمّالاً إلى هذه الجزيرة ، ومرهمُ بيناء الدّور وفلاحة الأرض وتجميل المكان . فتحوّل التّربة الجرداء إلى حقول خصيبة ، ويرتحل الناس إليها للعيش ، فتجد لنفسك مملكةً جديدة ورعيةً يتلقونك بالابتهاج والتّكريم عندما يزول من هنا سلطانك . إنّ السّنة قصيرة ، والعمل كثير ، لذا فشُدّ العزم وكُن نشيطاً» .

فاتّبع الملك مشورته ، وأرسل الفعلة والمواد اللازمة إلى الجزيرة النائية ، التي ما لبثت قبل انقضاء مُدة سلطانه المؤقت أن أضحت مكاناً زاهراً وماتعاً بكل ما تشتهي النّفس . كان الملوك الذين سبقوه يتوجّسون ويتحسّبون ليوم انقضاء سلطانهم بالجرّع ، أو يتجنّبون التّفكير به ، فأما هو فكان يتطلّع إلى ذلك اليوم كيوم فرح وابتهاج ، يدخل فيه حياةً مديدة من الرّغد والأمان .

فلما جاء اليوم الموعود ، جرّد العبد العتيق الذي أضحي ملكاً من سلطانه ، وزال عنه مع سلطانه هذا لباسه الملكي ، وطُرح عارياً على متن سفينة ، ووجهت أشرعتها صوب الجزيرة المهجورة .

غير أن الرجل عندما أشرف على ساحلها ، إذا بالناس الذين أرسلهم إليها  
يأتون لاستقباله بالعزف والتهليل والفرحة العارمة . ونصبوه عليهم أميراً ،  
فعاش بينهم مقيماً بالرضا والخُبور ما شاء له أن يُقيم .

فالرجل الغني المحسن ما هو إلا الله ، والعبد الذي أعتقه ما هو إلا الروح  
التي يعطيها الله للإنسان . أما الجزيرة التي أتاها العبد فهي الحياة الدنيا ، يأتيها  
الإنسان عارياً وياكياً أمام أهله ، يُكتنى عنهم بسكان الجزيرة الذين يستقبلونه بكل  
حفاوة ويجعلونه ملكاً بينهم . أما الأصحاب الذين يخبرونه عن أمور البلدة فما  
هم إلا «نوازع فطرته الطيبة» . وستة سُلطانته هي دور حياته ، وأما الجزيرة النائية  
فهي العالم الآخر ، الذي ينبغي له أن يجمّله بأعمال الخير ، أي بـ «الفَعلة والمواَدِّ  
اللازمة» ، وإلا عاش وحيداً طريداً إلى أبد الدهر .



### الإمبراطور والعجوز

يُحكى أن الإمبراطور هادريانوس عندما كان مجتازاً ببعض شوارع طبرية  
أبصر رجلاً عجوزاً طاعناً في السنّ يفرس شجرة تين ، فتوقف وقال للرجل : «لِمَ  
تفرس هذه الشجرة ؟ لو عملتُ شاباً لأضحت لك في شيخوختك ذخيرة تتعيش  
منها ، أما الآن فلا ريب أنك غير مُدرك ثمار هذه الشجرة» .

فأجاب العجوز : «في شبابي عملتُ ، وما زلتُ إلى الآن أعمل . وبإذن  
الله أكلُ من ثمر هذه الشجرة التي أغرسها . فييده هو مصيري» .  
قال الإمبراطور : «قُل لي كم عُمرُك» .  
«غبرتُ في هذه الدنيا مئة عام» .

«لك من العمر مئة عام ، ولا تزال تأمل الأكل من هذه الشجرة ؟» .  
أجاب العجوز : «إذا كانت هذه إرادة الله ، وإلا تركتها لابني ، كما ترك  
لي أبي ثمار عمله من قبل» .

قال الإمبراطور : «طيب ، إن أنتَ عشتَ بالفعل حتى تحمل هذه الشجرة وتثمر ، فأرجو منك أن تعلمني بهذا» .

ويُحكى أن العجوز امتدّ به العمر حتى حملت الشجرة وأثمرت ، فتذكّر كلام الإمبراطور وقرّر زيارته ، فأخذ بيده سلّة<sup>(1)</sup> صغيرة ، وملأها بأطيب ثمار تلك التينة ، ومضى لطيفته . فلما وصل وأطلع حراس القصر<sup>(2)</sup> على مسأته ، سمح له بالمثل بين يدي الملك .

قال الإمبراطور : «أذنُ أيّها الشيخ ، ما هو مطلبك ؟» .

فأجاب العجوز : «ما أنا يا مولاي إلاّ العجوز الذي قُلتَ له يوماً : «إن عشتَ حتى تحمل هذه الشجرة وتثمر ، فأعلمني بهذا» . فها أنا ذا أتيتُ وجلبتُ لك بعضاً من ثمارها ، لتأكل منها أيضاً» .

فسرّ الإمبراطور غاية السرور ، فأمر بإفراغ سلّة الرجل من تينها ، وأمر بملئها له حتى أعلاها بالقطع الذهبيّة .

فلما مضى العجوز ، قال بعض أفراد البطانة للإمبراطور : «لماذا أكرمتَ هذا اليهودي العجوز إلى حدّ بالغ ؟» .

أجاب الإمبراطور : «إن كان الله أكرمه ، أفلا أكرمه أنا ؟» .

ويُحكى أنه كانت بجوار هذا العجوز تعيش امرأة ، فلما غمي إليها خبر سعد جارها رغبت إلى زوجها بأن يجرب حظّه في السياق ذاته . فملأت له سلّة عظيمة بالتين ، وطلبت إليه حملها على كفه وقالت : «هيا ، احملها إلى الإمبراطور ، فهو يحبّ التين وسيملاً لك سلّتك بالقطع الذهبيّة» .

فلما بلغ الزوج أبواب القصر ، أطلع الحراس على شأنه قائلاً : «قد جلبتُ للإمبراطور تيناً كما ترون ، فأرجوكم أفرغوا سلّتي واملأوها بالذهب» .

---

(1) العبارة في العبرية : ٦٥ سل ، تتعارض مع العبريّة ، وإن كان بصيغة المذكّر .  
(2) هل ترك الإمبراطور هادريانوس روما ليقم هنا ؟ هذه حكاية أسطورية نعم ، لكن الطامة أن كثيراً من التراث الديني تتم صياغته وقولته هكذا ليصير مقدساً !

فلما وصل الخبر إلى الإمبراطور ، أمر بالمعجوز أن يقف أن يقف في رواق القصر ، وأن يقذفه كل مَنْ مرَّ بشمارتينه . فعاد إلى بيته طافحاً بالكدمات مكسور الحاطر ، ليلاقى زوجته الخائبة الرجاء .

فقال : «لا تهتم ، ولك ثمة عزاء يرضيك ، فلو كان ما تحمل ثمار جوز الهند عوضاً عن التين ، لكنت نلت من اللطم أضعافاً» .



### بَيِّنَةُ عَلَى مَلِكِيَّة

يُحكى أن أحد أبناء يروشلايم كان مُسافراً ، فأصابه المرض في نُزُل على الطريق . وإذا أحسَّ الرَّجُل أن نهايته قد دَنَّت ، دعا بصاحب النُّزُل وقال له : «إنني لا مَحَالَةَ مُلاقٍ حتفي ، فإن أتى بعد موتي أي أحد ليطلب بتركتي ، فلا تسلمه شيئاً حتى يُيدِّي لك ثلاث علامات حكمة تدلّ على أنه بها جدير ، هذا لأنني أوصيتُ ابني قبل خروجي مُسافراً ، بأنه إن حلّ بي الموت فعليه أن يُيدِّي علائم للحكمة قبل أن يرث ممتلكاتي» .

ومات الرَّجُل ، فدُفِن حسب الشعائر اليهودية ، وتمّ إعلان موته على الملا كيما يحضر ورثته . فلما دري ابنه بوفاته انطلق من يروشلايم إلى حيث مات ، وقرب أبواب المدينة لقي رجلاً معه حمل حَظَب للبيع ، فاشتري هذا الحمل وطلب تسليمه في النُّزُل الذي كان متوجّهاً إليه . فقام الرَّجُل الذي ابتاع منه بقصد النُّزُل على الفور ، وقال : «ها هو ذا الخطب» .

أجاب صاحب النُّزُل : «أي حَظَب ؟ ما طلبتُ حطباً» .

أجاب الخطّاب : «بل طلبه الرَّجُل الذي يأتي الآن خلفي ، سوف أدخل وأنظره» .

على ذلك ، أمّن الابن لنفسه مَنْ يتلقاه بالترحاب عندما يصل النُّزُل ، فكانت تلك أولى علائم حكمته .

قال له صاحب المكان : «مَنْ أَنْتَ؟» .

فأجاب : «ابن الرَّجُل الذي توفّي في نُزْلِكَ» .

فأعدّوا له عشاءً ، ووضَعُوا على المائدة خمس حمامات ودجاجة . وقعد معه إلى المائدة كُلٌّ من صاحب المكان وزوجته وابنيه وابنته .

قال الرَّجُل للضَّيْف : «فلتقسِمِ الطعام» .

قال الشاب : «أَنْتَ السَّيِّدُ هنا ، وهذا حقٌّ لك وليس لي» .

فقال الرَّجُل : «أَرْغَبُ إِلَيْكَ أَنْ تَفْعَلَ ، فَأَنْتَ ضَيْفِي ابن التَّاجِر ، هَيَّا . . أرجوك أن تقسم علينا الطعام» .

فلَمَّا رَأَى الشابُّ منه إلحاحاً ، قدّم حمامةً للابنين ، وأخرى للبتين ، وقَدَّمَ الثالثة للرَّجُل وزوجته ، وأبقى لنفسه الحمامتين الباقيتين . فكانت هذه العلامة الثانية على حكمته .

فبدأ صاحب النُّزْل مُتَعَضِّاً ببعض الشيء من هذه الطريقة في التقسيم ، ولكنه لم يفتح فاهُ بكلمة .

ثم قام ابن التَّاجِر باقتسام الدَّجاجة ، فأعطى للرَّجُل وزوجته الرأس ، وللابنين الفخذين ، وللبتين الجناحين ، وأبقى لنفسه بَدَنَ الدَّجاجة<sup>(1)</sup> . فكانت تلك العلامة الثالثة على حكمته .

---

(1) يرد أمثال هذه القصة في مجاميع الأدب العربي المؤلفة في عهود الإسلام الأولى ، مثل : «زهر الآداب» للحصري القيرواني ، و«العقد الفريد» لابن عبد ربه الأندلسي ، و«المستطرف» للأشبهي . فهذا دليل على أن مصدر المرويات كان من التراث القائم في المشرق قبل أن تشيع الكتابة بالعربية ، كقصص التلمود والمدراس (الناقلة عن الهند وفارس) ، والقصص الديني السرياني . ولا ريب أن للتراثين الأدبي والديني تمازجاً أكيداً . نقول : ليس هذا عيباً ، فلا يسوء بأية لغة الاقتباس والتأثر ، إنما الخطير ظهور طبقة من الباحثين ، كالألمانين أبرهام كايغر وتيودور نولدكه والمجري إگناتس گولدتسيهر ، وبأيامنا جوزيف قزّي (أبو موسى الحريري) وكريستوف لوكنسبرغ (اسم مُستعار) ، راحوا يرمون النصّ القرآني ذاته بتهمة الانتحال والنقل . فلاقى ذلك أصداءً ، مع فشل لدينا في الردّ ، نُدرّة من يجيد علوم الفيلولوجيا والنقد النصّي وفقه اللغات السامية !



فقال الرجل : «أهكذا تكون القسمة في بلدكم ؟ رأيُك وأنت تقسم بيننا الحمّامات ، فلم أتكلّم . أما دجاجتي يا سيّدي العزيز ، فلا بدّ لي أن أسألك عن تعبير أمرها» .

فأجاب الشاب قائلاً :

«سبق أن قلتُ لك إن القسمة ليست من شأني ، لكنك عندما أصررتُ فعلتُ ما بوسمي ، ولعلّي أصبتُ في قسمتي هذه . فأنت وزوجتك وحمامةٌ فهذه ثلاثة ، وابناك وحمامةٌ فهذه ثلاثة ، وابنتاك وحمامةٌ فهذه ثلاثة ، وأنا وحمامتان فهذه أيضاً ثلاثة ، فلعمري أنها لقسمةٌ حقّ . أما بخصوص الدّجاجة ، فأعطيتُك وزوجتك الرأس ، لأنكما رأسان في البيت . وأعطيتُك كلاً من ابنيك فخذاً ، لأنهما عمودا البيت ، وبغيرهما لا يدوم اسم العائلة . أما ابنتاك فأعطيتُك كلّ واحدة منهما جناحاً ، لأنهما بطبيعة الحال سوف تتزوّجان ، فيصير لهما أجنحة ويطيران من عُشّ الأسرة . وأما بدنّ الدّجاجة فأخذته لنفسِي لأنه يُشبه شكل السفينة ، طالما أنني جئتُ إلى هنا بسفينة وآمل الرجوع بسفينة . وإني لأبْنُ التاجر الذي توفي في بيتك ، فهاتِ أعطني ملكيّة أبي المتوفى» .

قال صاحب البيت : «دُونْكَ هي حلالاً لك ، فامضِ راشداً» . فاستلم الشاب تركة أبيه ومضى سالماً غانماً .

\* \* \*

### رَدُّ دَيْنٍ

يُحكى أن رجلاً من أبناء أثينا<sup>(1)</sup> (مدينة قرب يروشلايم) زار يروشلايم ، وبعد أن غادرها راح يُزري بها وبأهلها . فاغتاظ البيروشلميون أيّما غيظ إذ صاروا عرضةً لسخرته ، فحثّوا أحد أبناء مدينتهم على السفر إلى أثينا ، ليُغري الرجل بالعودة إلى يروشلايم ، فيتسنى لهم أن يُفحموه ويردّوا على إهاناته .

(1) كذا بالأصل ، ولعلّ المقصود «تمنات» (باللاتينية Thamna) بين القدس ونابلس .

فقام اليرושلمى قاصداً أتيناً ، وسرعان ما التقى بالرجل الذي يريد . فلمّا كانا في بعض الأيام يتمشيان في الطرقات ، قال اليرושلمى : «مهلاً ، قد انقطع سِيرَ حذائي ، فأرجوك خُذني إلى الإسكاف» .

فأصلح الإسكاف سِيرَ حذائه ، وإذا بالرجل يدفع له قطعة نقد تفوق ثمن الحذاء ذاته .

في اليوم التالي ، لما كان الرجل يتمشى مع صاحبه تعمّد قطع سِيرَ الفردة الثانية من الحذاء ، فلمّا قصدا الإسكاف من جديد ابتدره بالمبلغ الوافي ذاته على إصلاحه .

قال الأتيني : «مَهْ ، لا بُدَّ أن الأحذية غالية الثمن للغاية في يروشلايم<sup>(1)</sup> ، ما دمت تدفع هذا المبلغ الكبير لإصلاح مجرد سِير !» .

أجاب الآخر : «نعم ، فهي تساوي تسع دوكات ، وحتى في أيام الرُخص لا يقل ثمنها عن سبع أو ثمان» .

«ما دام الأمر كذلك فلا رب أنها تجارة مُجزية لي بأن أورد أحذية من مدينتي وأبيعها في مدينتك» .

«نعم وأيمُ الحقّ ، ولكن لعلّك تُنبئني بمجيئك أولاً كيما أرتّب لك أمر التعرف إلى الزبائن» .

وهكذا ، قام الرجل الذي هزئ باليرושلميين بابتضاع بضاعة كبيرة من الأحذية ويّم وجهه شطر يروشلايم ، بعد أن أرسل إلى صاحبه يُنبئه بقدومه . فخرج هذا الأخير إلى استقباله ، فلقبه قبل وصوله إلى أبواب المدينة ، وابتدره قائلاً :

«يقتضي العُرف في يروشلايم أن أيّ غريب يدخلها بغرض الاتّجار ، عليه أن يحلق رأسه ويُسخّم وجهه . فهل أنت جاهز لمثل ذلك ؟» .

---

(1) أشرنا في المقدمة أننا نهج عند الترجمة مبدأ إيراد جميع المفردات والمصطلحات والأسماء بمنطوقها الوارد في نصّها . أما اسم المدينة لدينا فهو : القدس الشريف .

أجاب الآخر : «ولمَ لا ؟ طالما أنني أتوخى أرباحاً جزيلة ، فما الذي يمنعني أو يؤخرني عن أمر بسيط كهذا ؟» .

وهكذا ، بادر الرجل إلى حلق رأسه وتسخيم وجهه (بما جعل يروشلايم كلها تُدرك بأنه هو مَنْ ازدرى المدينة وأهلها) ، ومكث في السوق وبضاعته أمامه مُزجاة .

فراح الشارون يمرّون به ويسألون : «بكم الأحذية ؟» .

فجيبهم : «بعشر دُوكات ، أو ربما بعثُ بتسع ، ولكن ليس أبداً أقلّ من ثمان» .

فكان ذلك يُثير موجات من الضحك والقهقهة والصخب في السوق ، ثم طردوا الرجل منه تحت صيحات السخرية ، ورموا بأحذيته في أعقابهِ .

فطلب الرجل البيروشلمي الذي غرّبه ، وقال له : «ما حَمَك على أن تفعل بي ذلك ؟ أرايتني أمتك في أتينا ؟» .

أجاب البيروشلمي : «فليكن هذا لك درساً ، ولا أظنك تُعاود الهُزء بنا بعد الآن أبداً» .



### ابن عرس والبئر

يُحكى أن شاباً صادف أثناء ارتحاله في البلاد فتاةً صبيّة ، فما لبثا أن وقعا في الهوى . فلما توجّب على الفتى مُبارحة المنطقة التي تُقيم فيها الفتاة ، التقى العاشقان ليقولا كلمة الوداع . فعندذاك تبادلوا العهد بالوفاء ، ووعد أحدهما الآخر بأن يمكث بانتظار حبيبهِ إلى أن تسمح لهما الأقدار بالزواج . وقال الفتى : «فمن يشهد على خطوبتنا هذه ؟» . فإذا بهما يصبران ابن عرس يمرّ أمامهما ويختفي في الأجمة . فأردف الفتى : «أترين ؟ ابن عرس هذا مع البئر الذي نقف عنده يشهدان على خطوبتنا» . ثم تفارقا .

وكرت السنون ، فظلت الفتاة وفية على العهد ، أما الفتى فتزوج . وبعد مدة وُلد له ابن ، وراح يكبر تحت أنظار والديه المسرورين . وفي بعض الأيام كان الصبي يلعب فناله التعب ، فاستلقى على الأرض ونام ، فعضّه ابن عرس في رقبتة فنزف حتى مات . وكابد قلبا الأبوين من جرّاء هذه الفاجعة غاية الحزن والمشقة ، ولم يستكن بالهما حتى رزقا بطفل آخر . ولكن لما صار بإمكان هذا الابن الثاني المشي بمفرده راح يتجوّل خارج البيت ، وإذا انحنى أمام البشر ليتفرّج على صورته في الماء فقد توازنه وانقلب في البئر وغرق .

عندها ، تذكر الأب عهده الذي حنّ به ، وتذكر شاهده : ابن عرس والبشر . فأخبر زوجته بالقصة ، فوافقت على الطلاق . ثم مضى طالباً الفتاة التي وعدّها بالزواج ، فوجدّها ما زالت قائمة على عهدّها تنتظر رجوعه . وروى لها كيف أنّه من خلال إرادة الله قد عُوقب على ما جناه من ذنب ، وبعد ذلك تزوّجا وعاشا بسعادة ووثام .



### الوريث الشرعي

يُحكى أن يسرّيلياً حكيماً ، يقطن على مرحلة من يروشلايم ، أوفد ابنه إلى المدينة المقدّسة لمتابعة دراسته . فخلال غياب الابن حلّ المرض بالأب ، ولما أحسّ بدنو أجله كتب وصيته ، تاركاً كل ما يملك لواحد من عبيده ، بشرط أن يسمح لابنه أن يختار أيّ غرض فرديّ يعجبه من الإرث .

فحالما توفي الأب قام العبد مُبتهجاً بحظّه الفائق ، وهَرَعَ إلى يروشلايم فأخبر ابن سيده الرَّاحل بما جرى ، وأطلعه على الوصية .

فصمّق الابن وتألّم للخبر ، وبعد مُضيّ المدة المعيّنة للحداد راح يتفكّر ملياً في أمره . فمضى إلى معلّمه ، وشرح له مُلابسات الأمر ، وقرأ عليه وصية أبيه ، وجعل يندب إليه حظّه بضياح ما كان يؤمّله من أمر إرثه ، متعجباً من أنه لم يأت ذنباً يُغضب أباه ، وراح يتمادى في امتعاضه على هذا الجور .

قال المعلم : «حسبك فاصمت ، ما كان أبوك إلا امرءاً حكيماً ووالداً عطوفاً . وما هذه الوصية إلا شاهداً حياً على حسن فهمه وبُعد رؤياه . فلعل ابنه يكون بمثل حكمته يوماً» .

تعجب الفتى قائلاً : «ماذا ؟ لست أرى أية حكمة في وهب ملكيته أجمع لعبد من عبيده ، ولا أي محبة في تجاهله هذا لابنه الوحيد» .

أجاب المعلم : «اسمع ، من خلال هذا الفعل بالذات عمد أبوك إلى أمر واحد فحسب ، ألا وهو تأمين تسليم إرثك إليك دون سواك ، إذا كنت بما يكفي من الحكمة لتستفيد من ذكائه . فلا بد أنه قال لنفسه عندما أحسَّ بيد الموت تقترب منه : «ابني الآن بعيد ، وعندما أموت سوف لن يكون حاضراً ليتولَّى شأن ما أملك ، ولا ريب أن عبيدي سيُسارعون إلى انتهاب أملاكِي ، وحتى أنهم قد يُخفوا عن ابني خبر موتي ليكسبوا مزيداً من الوقت ، ويحرمونني من طعم العزاء والسُّلوان بحضور ابني» .

«فلیدراً هذا كله ، أوصى بملكه إلى عبده ، موقناً بأن هذا الأخير إذ يظن بحقه السَّافر في الأمر سيخفَّ إلى إبلاغك على وجه الأمر ويحافظ على الممتلكات ، كما رأيته فعلَ بالضبط» .

«طيب . . طيب ، وفيم تُراه ينفعني هذا كله الآن ؟» . بادر التلميذ النافذ الصبر مقاطعاً .

أجاب المعلم : «آها . . أرى أن الحكمة لا تسكن عقول الشباب ! أما علمت أن ما يملكه أيَّ عبد إنما هو مُلكٌ خالصٌ لسيِّده ؟ أولم يترك لك أبوك حرية اختيار الشيء الذي ترضاه من تركته كلها حلالاً طيباً لك ؟ فما عليك إلا اختيار العبد بمثابة حصتك المرتضاة ، فيكون امتلاكك له ضماناً لاسترجاع كل ما كان لأبيك . فهذا هو مقصده الحكيم والرؤوف» .

ف فعل الفتى بنصيحة المعلم ، وأطلق بعدها للعبد حرَّيته . ولكنه منذ ذلك اليوم طفق يردِّد : «الحكمة حُكْرٌ على الشيوخ ، والفهم لا يأتي إلا بطول الأيام ومكابدة الحياة» .

## لا شيء في الدنيا بغير نفع

يُحكى أن داود ملك إسرائيل كان في بعض الأيام مُضطجعاً على أريكته ، يتفكر ويتأمل في العديد من شؤون هذه الحياة . فقال في نفسه : «ما هو نفع العنكبوت في هذه الحياة ؟ لا أرى لها شأنًا سوى تكويم الغبار والأقذار في الدنيا ، فتشوه كل مكان ويتأتى عنها كل إزعاج» .

ثم قعد يتفكر بالجنون ، فقال في نفسه : «كم هو تعس منكود الحظ ! أفهم أن جميع الأشياء تُرتب بأمر الله بنظام وتوفيق تامين ، أما هذا فيخرج عن نطاق مداركي ، إذ كيف يولد بعض الناس حَمقى أو يُصابون بالجنون ؟» .

ثم أخذ البعوض يزعجه ، فراح الملك يتساءل : «وما هو نفع هذا البعوض أيضاً ؟ ما هو مُوجب خلقه في هذه الدنيا ؟ إنه لا يؤدي إلا إلى إقلاق راحتنا ، وليس للدنيا من وجوده أي فائدة» .

غير أن الملك داود عاش بعدُ ليدرك أن هذه الحشرات بالذات ، وأن الحكمة من ترتيب الحياة ، وأن الكائنات ذاتها التي راح يستنكر وجودها ، إنما تم تسخيرها لمنفعته الشخصية بالذات .

فلما هرب داود من وجه شاؤول ، ألقى إخوة جُلّيات القبض عليه في أرض الفلسطينيين ، فأخذوه إلى ملك جَت ١٨ ، فلم يتسنَّ له الإفلات من حومة الموت إلا بادعاء الجنون ، فأقرَّ الملك بأن رجلاً كهذا لا يمكن أن يكون الملك داود ، كما هو مكتوب : «فغير عقله في أعينهم ، وتظاهر بالجنون بين أيديهم ، وأخذ يُخْرِش على مصاريع الباب ، ويسيل ريقه على لحيته» (صموئيل الأول 21 : 13) .

وفي واقعة أخرى ، اختبأ داود في مغارة عِدْلَام ١٩ (١٩٨٦) (١) ، فكان أن عنكبوتاً أتت إثر دخوله تنسج على باب المغارة خيوطها . فمرَّ مُلاحقوه المطالبون بدمه بذلك المكان ، فتجاوزوا عنه على اعتبار أنه لا يمكن لأحد أن يلج مغارة قد نسجت عليها العنكبوت ، من غير أن يهلك خيوطها .

(١) راجع حول هذه الواقعة سفر صموئيل الأول - 22 : 1 ، لكن رواية العنكبوت ليس فيه ، بل هي تُراث شفهي الأصل من أجداء التلمود والمدرّاش .

وكذلك كان البعوض في خدمة داود عندما دخل معسكر شاؤول ، لكي يحصل على أسلحة هذا الأخير . فلما كان يتسلل أمام أنبیر النائم ، تحرك هذا وإذا به يضع ساقه على جسد داود . فلو أنه تحرك كان أوقف أنبیر ولاقى حتفه ، وإن بقي على وضعه ذاك لطلع عليه الصبح وكان القتل نصيبه ، فلم يدر ما يفعل وإذا ببعوضة تحطّ على ساق أنبیر ، فهزّها بسرعة ونجا داود .

ولذلك أنشد داود يقول : «جميع عظامي تقول : يا ربّ من مثلك»<sup>(1)</sup> .

\* \* \*

### عاقبة الإيمان

كان اليسرئليّون أمروا بزيارة يروشلّايم في ثلاثة أعياد . فحدث في إحدى الأيام أن الماء شحّ في المدينة ، فمضى واحد من الناس يلتمس من بعض الأعيان الذي كان له ثلاثة آبار بأن يسمح لهم بالاستقاء من مائها ، واعدأ بإعادة ملئها في موعد معيّن ، ومتعهّداً في حال عدم توقّر الماء بدفع مبلغ كبير من الفضة برسم التعويض . فلما حلّ الموعد المعيّن ، كانت الدّنيا مُححلة ولم ينزل المطر ، وكانت الآبار الثلاثة خالية من الماء . ففي الصّباح أرسل صاحب الآبار يطلب المال الموعود . فأجاب تقدّمون بن جورّيون ، وهو الرّجل الذي تولّى هذا الواجب من أجل صالح الناس : «النّهار ما زال في أوّله ، وثمة وقت بعد» .

فدخل الهيكل وراح يتضرّع إلى الله بأن يرسل المطر ، ويُقي له ماله الذي غامر بفقده بأكمله . واستجيب لدُعائه بالفعل ، فتجمّعت السحب وهطل المطر مدراراً . وفيما كان خارجاً من الهيكل بقلب مُقعم بالرضا ، إذا به يقابل دائته الذي ابتدره قائلاً :

«صحيح ، لقد ملأ المطر آباري ، ولكن ها قد حلّ الظلام ومضى النّهار ، وحسب اتفاقنا يبقى لزاماً عليك أن تدفع لي المبلغ الموعود» .

(1) سفر الزامير - 35 : 10 .

فدعا تقديمون مرة أخرى ، وإذا بالسحب تنجلي ، فبانَت الشمس المائلة نحو المغرب وألقت بأشعتها الذهبية على المكان الذي كان يقف فيه الرجلان ، فدلَّت على أن نور النهار لما ينقضي بعد ، ولو أن السحب الماطرة كانت لبعض الوقت أظلمت ألقه .



### أبتينوس وجَرَماء

كانت عائلة تُعرف بآل أبتينوس ، يجيد أفرادها صناعة البخور المُستخدم في الصلاة . وكانوا يضنون بتعليم أي إنسان معرفتهم ، فخشي قِيمو الهيكل أن تبید هذه الصنعة عند موت هؤلاء ، فصرّوهم من الخدمة ، وأتوا بناس آخرين من الإسكندرية في مصر بُغية تحضير اللبان المعطر . غير أن هؤلاء لم ينالوا رضا الناس ممّا اضطرّ القوّامين إلى إعادة الخدمة لأيدي آل أبتينوس ، الذين من جهتهم رفضوا قبولها مجدداً ، ما لم تُضاعف لهم مكافأة خدماتهم .

فلما سُئلوا عن سبب إصرارهم على رفض تعليم فتونهم للآخرين ، أجابوا بأنهم يخشون إن هم علّموا بعض الناس غير المُستأهلين ، أن يبادر هؤلاء فيما بعد إلى استخدام معرفتهم في عبادة وثنية . وكان أفراد هذه العائلة حريصين غاية الحرص على عدم التطيّب بأيّ من نوع من الطيوب ، لكلا يقر في ذهن الناس بأنهم يستخدمون الأطياب العطرية المُستخدمة في صناعة البخور لأغراض دنيئة .

وثمة مثال شبيه بذلك فيما يتعلّق بآل جَرَماء ، الذين كانوا يحتكرون معرفة صنع خُبز التّقدمة المُستخدم في صلوات الهيكل .

وحول هذين المثالين كان قول ابن عزّاي : «باسمك ينادونك ، وفي مدينتك يُسكنونك ، ومن مالك يُعطونك» ، بمعنى أن الثقات ينبغي لهم ألا يخشوا غصب الآخرين حرفتهم . وعبارة «باسمك ينادونك» ، كما جرى مع آل أبتينوس وجَرَماء ، «ومن مالك يعطونك» ، تعني أن ما يكسبه المرء يكون له حلالاً طيباً ، لا يحقّ لأحد أن ينتزعه منه .



## الوثوق بالله

يُحكى أن الرّابي يُوَحّان بن ليثي صام وصلى للربّ لكي يُجيز له رؤية إياهو<sup>(1)</sup> الملك ، الذي رُفِعَ حياً إلى السّماء . فاستجاب الله لدُعائه ، فظهر له إياهو على هيئة رجل .

توسّل الرّابي إلى إياهو قائلاً : «دعني أتبعك في طوافك عبر البلاد ، وأراقب أحوالك وأفعالك ، فأكسب نفسي حكمة وفهماً» .

قال إياهو : «لا ، فأفعالي لا سبيل لك إلى فهمها ، وتصرفاتي لا صبر لك عليها ، فكيف تصبر على ما ليس لك به علم ؟» .

لكن الرّابي أقام على توسّله : «لن ترى مني أيّ إزعاج أو تساؤل ، لكن اسمح لي أن أتبعك في دربك» .

قال إياهو : «إذا هلّم ، ولكن ليلزم لسألك الصّمت ، وعند أوّل سؤال تسألني ، أو أوّل إشارة تعجّب منك ، فهو الفراق ما بيننا» .

فجال الاثنان معاً عبر البلاد ، وبلغا بيت رجل فقير ، لم يكن يملك من المال وأسباب الرّزق سوى بقرة . فلما اقتربا خفّ الرّجل وامراته إلى استقبالهما واستحلفاهما بالدخول إلى كوخهما وتناول الطّعام والشراب من الميسور لديهما ، وبأن يمضيا اللّيل تحت سقفهما . فهذا ما كان ، فلقيا كل حفاوة من مُضيفيهما الفقيرين الكريمين . وفي الصّباح قام إياهو مبكراً يصلي ، فما إن فرغ من صلاته حتى وقعت بقرة الفقيرين ميتة . ومضى الرّفيقان في رحلتهم .

---

(1) إياهو أو إيليا النّسبي من أنبياء إسرائيل ، عارض عبادة البعل التي اتّبعها الملك أخاب بن عمري في السّامرة . ترد سيرته في سفر الملوك الأوّل - أصحاح 17-22 ؛ وسفر الملوك الثاني - أصحاح 1-2 ، وفيه أنه رُفِعَ حياً ولم يمُت . يتكرّر ظهوره العجائبي في التلمود لئيجد الحاخامات ويعلمهم . يُعرف في تراثنا الإسلامي باسم «نبي الله إلياس عليه السلام» ، يرد في القرآن الكريم : ﴿وَإِنْ إِلَاسَ لَمَنِ الْمُرْسَلِينَ﴾ إذ قال لقومه أَلَا تَتَّقُونَ ﴿ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ﴾ (الصّافات : 122-124) .

وفي بعض متون الحديث الشريف والتّراث الشفهي لقصص الأنبياء يرد باسم «الخضر - أبو العباس» ، ويقرن بعض النّاس بالخطأ بين الخضر والقديس جاورجيوس .

فأخذت الحيرة من الرأبي يوحنا كل ما أخذ ، فقال لإلياهو : «لم يكفنا أن نُنكر عليهما أداء حقّ ضيافتهما وخدماتهما الطيبة بدفع أجره ما ، بل وتبادر إلى إهلاك بقرة هذا الرجل الطيب الذي . . .» .

فقاطعه إلياهو : «صه ، فلتسمع أذنك ولتُبصر عينك ، ولكن فلتصمت ! فإن أنا أجبتك فهو فراق بيني وبينك» .

وتابعا طريقهما معاً . وعند المساء وصلا دائرة واسعة فخمة ، يسكنها رجل غني متعجرف . فلقي الرجلان استقبالاً هزيباً ، وقُدّمت لهما قطعة من الخبز وكأس ماء ، حتى أن صاحب البيت لم يكثرث بمجرد الترحيب بهما أو الحديث معهما ، فباتا ليلتهما هناك مُهمَلين . وفي الصّباح لاحظ إلياهو أن جداراً في البيت بحاجة إلى إصلاح ، فأرسل في طلب النجار وبذل أجره الإصلاح من ماله ، بأن هذا كما قال ردّ لكرم الضيافة التي لقيها .

فتملّك العجب من جديد الرأبي يوحنا ، لكنه لم ينطق بحرف ، وتابعاً طريقهما قُدماً .

ولما قارب حلول الظلام ، دخلا مدينة كان فيها كنيس كبير وفخم . ولما كان موعد صلاة المساء قد حلّ فقد دخلا الكنيس وراحا يُمعنان النّظر فيما بالمكان من الزخارف الغنيّة ، والطنافس المُخملية ، والتّقوش المُذهّبة . وبعد اختتام الصّلاة ، قام إلياهو وصاح عالياً : «أهنا من يودّ إطعام فقيرين وإيوائهما في هذه الليلة ؟» . فلم يُجب أحد ، وآبوا أن يضيّقوا المسافرين الغربيين أو يكرمواهما . ولكن في الصّباح ، عاود إلياهو دخول الكنيس ، وراح يصفّح أفراداً قائلاً : «أتمنّى لكم أن تصيروا جميعكم رؤساء» .

في المساء التالي دخل الرجلان مدينة ثانية ، فلما سارع شماس الكنيس لاستقبالهما ، بعد إخبار أفراد الجماعة بقدوم غربيين ، قُتحت أحسن دار للضيافة في المدينة لهما ، وراح الجميع يتنافسون في تقديم الكرم والرّعاية لهما .

ففي الصّباح لدى توديعهما لهؤلاء ، قال لهم إلياهو : «فليعيّن الرّبّ عليكم رئيساً واحداً فحسب» .

فهنا ، لم يعد يُوحَنان يُطبق صبراً ، فقال لإلياهو : «قُل لي ، أنبئني بتأويل هذه الأفعال التي شهدتها . فأولئك الذين عاملونا بغير اكتراث رُحَت تُغدق عليهم دعوات الخير ، وأما الذين أكرمونا وأحسنوا إلينا فلم توفهم حقهم بالمثل . فحتى إن كان لا بُدَّ من الفراق ، أرجوك أن تُخبرني بتأويل ذلك كله» .

قال إلياهو : «اسمع ، وتعلّم الوثوق بالله ، حتى وإن لم تفهم طُرُقَه ! فلما دخلنا أولاً بيت الرجل الفقير الذي عاملنا بلُطف ، اعلم أنه في ذلك اليوم بالذات كان مُقدراً أن تموت زوجته . فدعوتُ الرّب بأن تكون البقرة فداءً لها ، واستجاب الله دعواتي ، وأبقيت المرأة لزوجها . أمّا الرجل الغني الذي زُرناه بعدها ، فقد عاملنا بغير اكتراث ومع ذلك أصلحتُ له جداره ، وأصلحته بغير أساس جديد ، وبغير حفر إلى عُمق الأساس القديم . فلو أنه أصلحه هو ، لكان قام بالحفر ولكان عثر على كنز مطمور تحته ، لكنّه الآن ضاع عليه إلى الأبد . أمّا أفراد الكنيس الذين أبوا أن يُضيّفونا فقلتُ لهم : «فلتصيروا جميعكم رؤساء» ، والحق أنه برئيس واحد فقط يُؤمن عدم نشوب الخلافات» .

«فافهم وع ما أقول : إن رأيتَ خبيثاً يخوض في النعماء ، فلا تبتسّن أو يستولي عليك نَزَعٌ من حسد ؛ وإن رأيتَ صالحاً قد أمضه الفقر وتقلّبت الرّزايا ، فلا يتوجّسن قلبك أو تدّر بجنانك في عدل الله الظنون . فإن الرّبّ لعدلٌ قويم ، وحُكمه حقٌ وصواب ، وعينه ترى الخليقة بأجمعها ، وليس لأحد أن يقول له : «ما الذي فعلتَ ؟»» .

وعقب هذه الكلمات ، اختفى إلياهو ، وبقي يُوحَنان بمُفرده<sup>(1)</sup> .



(1) هذه الرواية من أجدهاء التلمود ، في حين أن أجدهاء المدراس تختصّ بشرح وتذييل المرويات التاريخية والأدبية للتوراه ، بقصص أنبيائها وملوكها ، ثم شخصياتها التاريخية اللاحقة (في أسفار النبيّين والكتّوب) . ويوحَنان (أو يهوَشوع) بن ليثي متأخّر عن شخصيات الأسفار اليهودية الثلاثة . وبذا يلاحظ القارئ مدى اتساع مساحة التلمود - من حيث حجمه وحقله الزمّني - على الأسفار الثلاثة (تنخ) ، وعلى ما يليها من شروحات في المدراس ، حتى غدا المصدر التشريعي الأول لليهودية الحاخامية الأرثوذكسية .

## العروس والعريس

يُحكى أن رجلاً أحبَّ صبيّةً صادقةً وجميلةً ، فبادلها الوفاء وعاهدها أن يُقيم على محبته لها . ولحين من الزّمان مضى كل شيء على ما يُرام ، وعاشت الفتاة بخير ووثام . ثم حصل ما جعل الرّجل يشغل عنها فتركها ، وجعلت تنتظره طويلاً ولكنه لم يعد . وأخذ مُحِبُّوها يُشفقون لها بينما يهزأ بها العُدّال ، الذين جعلوا يُشيرون إليها قائلين : «ها قد نَبَذَكَ ، ولن يعود مُطلقاً» . فالتهمت الفتاة حُجرتها ، وراحت تقرأ في السّرّ الرسائل التي كان حبيبها يكتبها لها ، وكان في تلك الرّسائل بعدها بالبقاء دوماً على العهد . فراحت تقرأها وتبكي ، لكنها وجدت فيها شيئاً من العزاء والسّلوى لقلبها ، فكفكت دموعها وأوصدت في وجه الشكّ قلبها .

وفي إطلالة يوم مُشرق مُفرح ، إذا بالرّجل الذي أحبته يعود ، ولما دري بأنّ الناس كانوا يُشكّكون سألها كيف حافظت على وفائها ، فأرته رسائله وأكدت له ثقتها المطلقة .

فأمةً يسرّكيل ، إبّان نكبتها وسببها<sup>(1)</sup> ، كانت الأمم تسخر منها ، وصارت آمالها في الانعتاق مثاراً للهُزء ، يُضحك من حُكمائها ويُزري بأوليائها . لكن أمةً يسرّكيل بقيت مواظبة على زيارة كُتُسها وارتياذ مدراسها . وكانت تقرأ الرّسائل التي كان الله وجهها إليها ، وتؤمن بما فيها من الوعود المقدّسة .

ولا ريب أن الله سيخلصها حين يشاء ، وهو عندما يقول لها : «كيف أمكنك البقاء وحيدة على إيمانك برغم هُزء الهازئين ؟» ، فهي تُشير إلى كتب الشريعة وتُجيب :

«لولم تكن شريعتك لذتي ، لهلكتُ حينئذٍ في مدّلتِي» (المزامير 119 : 92) .



---

(1) لا يذكر لنا حاخامات التلمود ، لماذا يعاقب الله «شعبه المُختار» (أهل الكتاب «ס הַסֵּפֶר») مئات وآلاف السنين ، إن كانوا لا يستحقّون العقاب ؟

## الحقّ

يُحكى<sup>(1)</sup> أن الله عندما عزم على خلق الإنسان تجمّعت الملائكة حوله ، فقال بعضها متعجباً : «فلتخلق يا الله مَنْ يُسَبِّحُ بحمدك على الأرض ، كما نسبِّحُ نحن ونُرَتِّمُ لمجداك في السّماء» .

لكن غيرهم قالوا : «استمع لنا أيها الملك الجبّار ، ولا تخلق هذا الإنسان ! فالانتظام الرائع للسمّوات العلّى الذي أحلّته على الأرض سوف يشوشه الإنسان ويُفسد فيه» .

ثم ران الصّمت على الحشد المتنازع ، عندما ظهر ملاك الرّحمة أمام عرش العِزّة وسجد . وكم كان صوته عذّباً رخيماً حينما قال : «أيها الآب ، فلتخلق الإنسان ، واجعله على صورتك الكرّمة ! وسأملأ قلبه بالرّحمة الإلهيّة ، وروحه أطيّعها بالرفق المخلوقات جميعها ، فمن خلاله يتمثلون رمز تسييحك» .

وسكت ملاك الرّحمة ، فتكلّم ملاك السّلام والدموع تهمل من عينيه : «بل لا تخلقه يا الله ! فهو ينقض السّلام ، وسيعقب مجيئه إلى الأرض سفكٌ للدماء لا مَحالة . وتعمّ الأرض الفوضى والرّعب والحرب ، فلا يبقى على الأرض من عمل يدك مكانٌ بهيج» .

ثم تكلم ملاك العدل بصوت حازم : «فعندها تُدينه يا الله ، ويكون ماثلاً على الدّوام تحت حكمي» .

فاقترب ملاك الحقّ قائلاً : «لا يا إله الحقّ ، لا تخلقته ، فمع هذا الإنسان ينزل إلى الأرض الكذب والبُهتان !» .

ثم سكت الجميع ، ومن قلب الصّمت صدر الوحي الإلهي : «فإلى الأرض تنزل معه يا ملاك الحقّ ، لكنك تبقى مُقيماً في أحواز السّماء ، متردّداً بين السّماء والأرض ، مُحكماً بينهما الوصال» .



(1) لا يرد هذا الحوار أبداً في التّوراه (التكوين ، أصحاح 2) ، بل تنفرده أجده التلمود .

## خراب بيتار

يُحكى أنه كان من العادات المتبعة في بيتار<sup>(1)</sup> عندما يولد لأبوين طفل أن تُغرس باسمه شجرة أرز صغيرة ، لتنمو وتكبر مع الطفل . فحدث في بعض الأيام أن ابنة الإمبراطور كانت تركب عبر المدينة ، فانكسرت عربتها ، وقام مرافقوها باقتلاع أرزة صغيرة لإصلاحها . فما كان من الرجل الذي غرس هذه الأرزة إلا أن هجم على العبيد وأوسعهم ضرباً .

فأثار هذا العمل سخط الإمبراطور بشدة ، فوجه إلى المدينة على الفور جيشاً قوامه ثمانون ألف رجل . فقام هؤلاء باجتياحها وقتلوا سكانها ، رجالاً ونساءً وأطفالاً . وجرت الأنهار حمراء من فيض الدماء ، ويُقال إن الأرض أضحت خصيبة مُثمرة للزراعين مدة سبع سنين من أجساد الهالكين ، الذين يُقال إن عددهم كان يُناهز الأربع مائة ألف يَسْرَئِيلِي .

\* \* \*

## خراب يروشلايم

عندما عظمت ذنوب يَسْرَئِيلِيِّينَ كثيراً وفاقت اضطبار العليّ القدير ، ورفضوا الاستماع إلى كلام يَرْمِيَا<sup>١٠</sup> وتحذيراته ، غادر هذا النبي يروشلايم وارتحل إلى أرض بنيامين . فطالما كان لا يزال في المدينة المقدسة ، ويدعو لها بالرحمة ، بقيت بمنجاة . لكنه عندما مضى إلى أرض بنيامين ، أتى نبوخذناصر<sup>١١</sup> لتدمير أرض يَسْرَئِيل ، فنهب المدينة ، وسلبها نفائسها ، وتركها طعمةً لألسنة اللهب تضطرم بها . وأرسل نبوخذناصر لتدمير يروشلايم قائده نبوَزَرَادان<sup>(2)</sup> (فيما بقي هو نفسه في ربلا) .

(1) كذا بالأصل ، والصواب : بَئير ، بلدة محصنة على مشارف القدس بجنوبها الغربي .

(2) الواقعة في سفر الملوك الثاني ، الأصحاح 25 ، وفيه (25 : 8) : «وفي الشهر الخامس في سابع الشهر ، وهي السنة التاسعة عشرة للملك نبوخذناصر ملك بابل ، جاء نبوَزَرَادان رئيس الشرط عبد ملك بابل إلى يروشلايم ، وكل بيوت العظماء أحرقها بالنار . وجميع أسوار يروشلايم مُستديراً هُدمها كل جيوش الكلدانيين» .

لكنه قبل أن يأمر بتسيير الحملة ، سعى عن طريق علامات الفأل ، بحسب خُرَافات عصره ، إلى التأكد من مآل الحملة . فرمى عن قوسه سهماً وجّهه إلى الغرب ، فحاد السهم صوب يروشلايم . ثم رمى ثانية نحو الشرق ، فانطلق السهم نحو يروشلايم . فرمى ثالثة ، راغباً بمعرفة الاتجاه الذي تقع فيه المدينة العاصية التي ينبغي تدميرها في هذه الدنيا ، وللمرة الثالثة توجه السهم صوب يروشلايم .

فلما تمّ اجتياح المدينة ، سار مع أمرائه وقادته تجاه الهيكل ، وصاح مُستهزئاً بإله يسرّكيل : «فأنت إذا الإله العظيم الذي يرتجف أمامه العالم ؟ ها نحن أولاء هنا في قلب مدينتك وهيكلك !» .

وعلى أحد جدران المدينة عثر على أثر لسان سهم ، يدلّ على أن أحداً قد قُتل أو رُمي في هذا المكان ، فسأل : مَنْ قُتل هنا ؟ .

أجاب الناس<sup>(1)</sup> : «زَخْرِيّا بن يهُوياداه ، الكاهن الأكبر ، كان لا يكفّ عن تقرّيعنا على آثامنا وكُفْرنا ، فمللنا من كلامه وقمنا بإعدامه» .

ثم قام جنود نبوخذناصر بسفك دماء أهل يروشلايم ، بما فيهم كهنتها وأهلوها ، شيوخها وشبابها ، ونساؤها ، وصبياتها الذين يحضرون الدروس في مدارسها ، وحتى الرضع في مهودهم . ودام الاحتفال الدموي حتى اشمازّت منه حتى نفس قائد الوثنيين الأعداء ، فأصدر أمراً بإيقاف هذه المذبحة الجماعية . ثم أمر بجمع كافة الأواني الذهبية والفضية من الهيكل ، وأرسلها بمراكبه إلى بابل ، ثم بعد ذلك أمر بطرح النار في الهيكل .

(1) انظر مراثي يرميا 2 : 20 حول مقتله على يد الملك يواش . وفي هذه القصص الأسطورية الرمزية أمثلة على نتاج الفكر البشري (لكهنة مجهولين) بتأليف مقاطع من أدب كهنوتي يتقوّلون وتصقله الألسنة والأقلام عبر العصور ، ليصير يوماً ما جزءاً لا يتجزأ من عقيدة دينية راسخة . فهنا مثلاً : يُعقل أن يلحظ الفاتح المحارب أثر سهم في جدار ويكثر لأمر كاهن أعدم ؟ لا يعدو الأمر كونه رواية أدبية بما فيها من حكمة وعبرة وتشويق ! ثمة علم يختص ببحث المرويات القديمة هو «التنقد النصّي» Textual-Critique ، ظهرت به عشرات المؤلفات حول تأثير التوراه الكبير بثرات بابل وكنعان والزرادشتية . يبقى سؤال : أية أدیان هي التي داخلها فن «صناعة المقدّس» هذا ؟

فتقدم الكاهن الأكبر ، ولبس ثوبه وإيفوده (TODN الحلة الحبرية) قائلاً :  
«طالما أن الهيكل حلّ به الخراب ، فلا حاجة لكاهن يتولّى الصلاة» ، وألقى نفسه  
في النار فهلك . فلما رأى ذلك الفعل بقية الكهنة تمنّ ظلّ على قيد الحياة ، حملوا  
كثاراتهم وآلات عزفهم وحذوا وحذوا الكاهن الأكبر .

وأما من بقي من الناس ممن لم يقتلهم الجند ، فقد أوثقوا بقيود الحديد ،  
وحملوا مع غنائم الظافرين ، وسبقوا إلى السبي . أما يرميا<sup>(1)</sup> النبي فكان عاد  
إلى يروشلايم وانضمّ إلى مصير إخوانه التّعساء ، الذين أخرجوا شبه عرايا .  
فلما صاروا إلى موضع يُعرف بـ «بيت كورو» ، ابتاع لهم يرميا ثياباً أحسن ممّا  
عليهم . وخاطب نبوخذنصر والكلدانين قائلاً : «لا تظنّوا أنكم بحولكم  
وقوتكم تمكثتم من إخضاع شعب الله المختار ، بل هي دُنوبهم وأثامهم التي  
جعلتهم مستحقين لهذه المحنّ والنكبات» .

وهكذا ، تقدّم الشعب في رحلة سبيهم وهم يكون وينوحون ، حتى بلغوا  
أنهار بابل . فقال لهم نبوخذنصر : «غنّوا يا قوم ، واضربوا لي بقيثاراتكم ، هيّا  
رنموا الأناشيد التي اعتدّتم ترنيمها لربكم العظيم في يروشلايم» .

فردّاً على هذا ، علّق اللّيوّيون كثاراتهم على شجر الصّفصاف قرب ضفاف  
النهر ، كما هو مكتوب : «على أنهار بابل هناك جلسنا ، بكينا أيضاً عندما تذكّرنا  
صهيون ، على الصّفصاف في وسطها علّقنا كثاراتنا» (مزامير 137 : 1) . ثم قالوا :  
«لو لم نتوان عن اتباع أمر الله ورثمنا بحمده مُخلصين لما وقعنا بين يديك . والآن  
كيف نرنم لك الصلوات والأناشيد التي لا تنبغي إلا لوجه الله الأزلي ؟ كما قيل :  
«كيف تُرنم ترنيمة الربّ في أرض الغُرباء ؟» (137 : 4) .

(1) في الترجمة العربية للأسفار اليهودية يرد اسمه : إرميا ، وهو غلط . فالاعتبار بمنطوق  
لغة الأصل وليس قوليات اللغات الأخرى . ولذلك كتبنا هنا : أبرهام وليس إبراهيم ،  
ويسرايل وليس إسرائيل ، وموشيه وليس موسى ، ويروشلايم وليس أورشليم . هذا  
فيما يختصّ بنقل المقاطع العربية من التلمود ، أما فيما يخصّ ورود هذه الأسماء بترائنا  
الإسلامي فالديبهي أن نلتزم العرب (مثال : إسحاق ، يونس ، إلياس) ، وأما ما له  
تسمية عربية مُغايرة فنضبطها أيضاً (مثل : القُدس الشريف) . ونذكر أخيراً أن لكل لفظ  
ثلاثة معانٍ معيارية : اشتقاقية ، وعُرفية ، واصطلاحي .



ثم قال القادة للحرّاس : «هؤلاء الرجال أهلٌ للموت ، فهم يأبون إطاعة أوامر الملك ، فليموتوا» .

ولكن إذا بفَلطِياء بن يَهُوِياداه يتقدّم ويخاطب نَبُوخَذْنَصْرَ قائلاً : «هَبْ أَنْ قُطِعاً سَلَمٌ إِلَى يَدَيَّ رَاع ، فخطف الذئب منه حَمَلاً ، أخبرني مَنْ يكون المسؤول أمام المالك عن الحيوان المفقود ؟» .

أجاب نَبُوخَذْنَصْرُ : «الرّاعي بالتأكيد» .

فأجاب فَلطِياء : «إذا أصغ إلى كلامك الذي قُلْتَهُ : «الله أعطى يسرَّك إلى يدي» ، فتكون مسؤولاً إذا عَمِنَ يُذبح» .

فأمر الملك بفكّ القيد عن الأسرى ، ولم يتمّ إعدامهم .

\* \* \*

### خراب يروشلايم الثاني

كان مصير يروشلايم الدّمار بسبب قَمْصا وبار قَمْصا ، وهذا هو مُؤدّى ما حصل :

يُحكى أن ثَمّة رجلاً عمل وليمةً ، وكان صديقاً لَقَمْصا ، لكنه كان يُغضّ بار<sup>(1)</sup> قَمْصا . فبعث رسولاً إلى قَمْصا يدعوه إلى وليمة ، غير أن الرّسول أخطأ فسَلّم الدّعوة لعدوّ سيّده ، بار قَمْصا .

فقبل بار قَمْصا الدّعوة ، وحضر في الوقت المعيّن لها ، لكن عندما أبصر المُضيف عدوّه يدخل بيته ، أمره بالمغادرة على الفور . فقال بار قَمْصا : «لا ، طالما أنني حضرتُ فلا تُهنّي هكذا بالطرد . وسوف أدفع لك ثمن كل ما أكلته وأشربه» .

(1) بار لفظة آرامية : حَا ، دخلت العبريّة وتعني : ابن . فلذا يُلاحظ في العبريّة أن الأسماء قد ترد بصيغة : «بار» أو «بِنْ» (أي ابن) ، هذا ولم تُثبت ألف ابن في النّص حيث نقلها بصيغتها العبريّة בן وليس العبريّة . أما اسم قَمْصا فأرامي : קמץ جرادّة .

فقال الرجل : «لست أريد مالك ، ولا حضورك هنا . فانصرف على الفور» .

لكن بار قَمَصاً تَمَسَّكَ بموقفه ، وقال : «أدفع لك جميع تكلفة وليمتك ، لا تدعني أهان في عيون ضيوفك» .

فكان صاحب الدَّعوة مُصمِّماً على موقفه ، فلم يعد أمام بار قَمَصاً إلا أن انسحب من صالة الوليمة مُغضباً . وقال في قلبه : «عديدٌ من الحاخامات كانوا حاضرين ، فلم يتدخل واحد منهم لصالحى ، ولذا فإن هذه الإهانة التي حلَّت بي أمام أعينهم لا بد أنها أرضتهم» .

فما كان من بار قَمَصاً إلا أن بادر بالوشاية ضدَّ اليهود أمام الملك ، قائلاً : «اليهود ثائرون في وجهك» .

فسأل الملك : «وكيف أتبيِّن ذلك ؟» .

أجاب بار قَمَصاً : «أرسل تقدمةً إلى هيكلمهم ، فترى أنها تُرفض» .

فأرسل الحاكم عندها عاجلاً صحيح البنية ليُضَحَّى به من أجله في الهيكل ، ولكن بترتيب من بار قَمَصاً أوقع الرسول بالعجل عيباً ، فكانت النتيجة بطبيعة الحال ، من جرّاء كونه غير مُلائم للأضحية (كما في سفر التَّوْبَيْن 22 : 21)<sup>(1)</sup> ، أنه قُوبِل بالرفض .

فلهذا السَّبب بالذَّات تم توجيه قيصر<sup>(2)</sup> لاحتلال يروشلَيم ، فأحكم الحصار على المدينة سنتين . وكان أربعة من أثرياء أهالي يروشلَيم قد أذخروا ما يكفي من الطعام للقيام بأود السكَّان أكثر من ذلك بكثير ، ولكن لما كان السكَّان كارهين لمحاربة الرومان وخائفين منهم ، فقد خربوا الأهرام وتسيَّبوا في مجاعة قاسية للغاية على المدينة .

---

(1) وهو : «وإذا قَرَّبَ إنسانٌ ذبيحةً سلامةً للرَّبِّ وفاءً لنذر أو نافلة من البقر أو الأغنام تكون صحيحةً للرِّضاً ، كلٌّ عيب لا يكون فيها . الأعمى والمكسور والمجروح والبشير والأجرب والأكلف ، هذه لا تقربوها للرَّبِّ ، ولا تجعلوها منها وقوداً على المذبح للرَّبِّ» .

(2) اجتاحت فلسطين النائب الإمبراطوري فسپاسيان ، ثم احتل ابنه تيطوس القدس 70 م .

ويُحكى أن سيّدة من سَراة القوم ، هي مَرِّمَ بَت بايتوس ، دفعت بخادمتها لشراء بعض الطّحين للاستعمال المنزلي . فألقى الخادم الطّحين قد بيع كلّهُ ، ولكن كان هناك بعض الجَرِيش الذي كان بوسعه شراءه . لكنه خَفَ إلى الدّار ، لكي يستشير رغبة سيّده أولاً بخصوص ذلك ، فاكشف عند عودته أن ذلك قد بيع أيضاً ، ولم يعد بوسعه شراء شيء سوى بعض جَرِيش الشّعير الخشن . فلم يشأ شراء ذلك بغير إذن ، فعاد إلى الدّار ثانية ، ولكنه عندما عاد إلى الهُري للحصول على جَرِيش الشّعير ، كان ذلك هو الآخر قد نفد .

عندها خرجت سيّده بنفسها لشراء الزّاد ، لكنها لم تعثر على شيء . وإذ عضّتها الجوع بنابه ، التقطت من الطريق قشرة ثمرة تين وأكلتها ، فاعتلت من ذلك صحتّها وماتت . ولكنها قبل موتها رَمَت بكلّ دَهبها وفضّتها في الطريق ، وقالت : «ما نفعُ هذه الثّروة إن لم يكن بوسعي ابتياع الطعام بها ؟» . وهكذا تحقّق كلام يُحزّ قُثيل في نبوءته (7 : 19) : «يُلقون فضّتهم في الشّوارع» .

فبعد خراب الأهرء ، أبصر الرّأبي يُوَحّان أثناء مشيه في المدينة النَّاس يسلقون القشّ في الماء ويشربون منه للتقوّت . فقال متعجباً : «آه ، ويلٌ لي على هذه المحنة ! كيف يقدر مثل هذا الشّعب على مُقاومة جيش عظيم ؟» . فتقدّم إلى ابن أخيه بَن بَتّياح ، أحد زُعماء المدينة ، للحصول على إذن بمغادرة يروشلايم . غير أن بَن بَتّياح أجاب : «لا مجال لذلك على الإطلاق ، لا يمكن لكائن حي أن يغادر المدينة» . فقال يُوَحّان متوسّلاً : «أخرجني إذا كجّنة» . فأذعن بَن بَتّياح لذلك ، وتمّ وضع يُوَحّان في نَعش ، وحُمِل عبر أبواب المدينة ، وكان الرّأبي إليعيزَر والرّأبي يهوُشوع وبَن بَتّياح يلعبون دور المُشيّعين . وجُعِل النعش في بعض الكهوف ، فبعد أن عاد الجميع إلى منازلهم ، قام يُوَحّان من النعش ، وتوجّه إلى معسكر الأعداء . وهناك حصل من القائد على الإذن بتأسيس كَلّية عليا للشريعة في يَينى<sup>(1)</sup> ، يكون الرّأبون جَمَلِيثيل رئيساً لها .

(1) اشتهر مجمعها الدّيني اليهودي بعد خراب الهيكل 70 م ، أقام فيها الرّأبي يُوَحّان بن زكّاي مركزاً للستهدرين ، كما أقام الرّأبي جَمَلِيثيل بشيخاً (معهداً دينياً) سماه : כרם ביבנה «كِرَم بِيينَه» (أي كِرَم يَينى) . وكان الرّومان يسمونها : يامنيا Jamnia .

سُرْعَان ما اجتاحت تَيطُوس المدينة ، وقتل من أهلها كثيراً ، وأرسل الآخرين سبايا إلى المنفى . ثم دخل الهيكل ، حتى قُدس الأقداس ، وهتَكَ السَّتار الذي يفصله عن الأقسام الأقل قُدسية . واستولى على الأواني المقدسة ، وأرسلها إلى روما .

من خلال قصة قَمْصا وبار قَمْصا هذه ينبغي لنا أن نتعلَّم الحِرص على عدم إهانة جيراننا ، وخاصةً عندما يؤدي مثل هذا السَّبب البسيط إلى التَّسبب بنتائج وخيمة . ولقد قال حاخامونا بأن مَنْ يعمل على إحراج جاره بإهانة ما ، فهو أشبه ما يكون بِمَنْ يسفك دمًا .



### حَنَاهُ وَعِيَالُهَا السَّبْعَةُ

في غضون الأيام الرهيبة التي أعقبت سقوط المدينة المقدسة ، رُجَّ بِحَنَاهُ<sup>(1)</sup> وعيالها السبعة في السَّجَن .

وبحسب أعمارهم ، كانوا يؤتى بهم أمام الغازي الطاغية ، فيؤمَّرون بتقديم فروض الطاعة ، بالسُّجود له ولآلهته .

فقال الابن الأكبر متعجباً : «مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَسْجُدَ لَوَثْنِكَ . فوصايانا الإلهية تأمرنا : «أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ» ، فلغيره أبداً لَا أَسْجُد» .

فسُحِبَ مُباشرة إلى الخارج لكي يُعَذَّبَ ، وتمَّ توجيه الطلب ذاته إلى أخيه ، وهو الابن الثاني . فأجاب : «أخي لم يسجد ، فأنا لَا أفعل أيضاً» .

سأل الطاغية : «ولمَ لَا ؟» .

أجاب الفتى : «لأن الوصية الثانية من الوصايا العشر تأمرنا : «لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى أَمَامِي» .

---

(1) يُعرف الاسم في العربية بصيغة : حَنَّة . كحَنَّة أم مريم البَتُول ، عليها السَّلَام .

فسرعان ما تلا مصرعه كلماته الجريئة هذه .

وقال الابن الثالث : «ديني يُعلّمني : «إِنَّكَ لَا تَسْجُدُ لِإِلَهِ آخَرَ» (خروج - 34 : 14) ، فنعم المصير الذي ناله أخواي ، دون السَّجود لك أو لأوثانك» .

وطلّبت الطاعة ذاتها من الابن الرابع ، فقال بكل شجاعة وإيمان كإخوته : «مَنْ ذَبَحَ لِآلِهَةٍ غَيْرِ الرَّبِّ وَحْدَهُ يَهْلِكُ» (خروج 22 : 19) ، فبلا رحمة قُتِل .

أمّا الفتى الخامس ، فقد قال واهباً نفسه الغضّة تكريماً لشعار بني يسرائيل : «اسمع يا يسرائيل ! الرَّبُّ إِلَهَانَا وَاحِدٌ» .

«لماذا أنت بكل هذا العند ؟» ، سئل الأخ السادس ، عندما مثّل هو الآخر أمام الطاغية وازدري بالطلب المطروح عليه .

فقال : «لأن الرَّبَّ فِي وَسْطِكَ إِلَهٌ عَظِيمٌ وَمَخُوفٌ» (تثنية 7 : 21) ، ومات في سبيل المبادئ التي اعتنقها .

ثم أحضر الفتى السابع الأصغر أمام قاتل إخوته ، فخاطبه برفق قائلاً : «أَيُّ بُنَيٍّ ، تَقْدِمُ فَاسْجُدْ لِآلِهَتِي» .

فأجاب الصّبي : «مَعَاذَ اللَّهِ ! دِينُنَا الْمُقَدَّسُ يَعْلَمُنَا : «فَاعْلَمْ الْيَوْمَ وَرَدَّدْ فِي قَلْبِكَ ، أَنَّ الرَّبَّ هُوَ الْإِلَهُ ، فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ وَعَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلِ ، لَيْسَ سِوَاهُ» (تثنية 4 : 39) . فَلَا يُمْكِنُ أَبَدًا أَنْ نَبْدُلَ إِلَهَنَا بِسِوَاهُ ، وَلَا هُوَ يَبْدِلُنَا بِأَيِّ شَعْبٍ آخَرَ ، لِأَنَّهُ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ : «قَدْ وَاعَدَتِ الرَّبُّ الْيَوْمَ أَنْ يَكُونَ لَكَ إِلَهًُا» (تثنية 26 : 17) ، فمكتوب أيضاً : «وَوَاعَدَكَ الرَّبُّ الْيَوْمَ ، أَنْ تَكُونَ لَهُ شَعْبًا خَاصًّا»<sup>(1)</sup> .

ومع ذلك ، بقي الطاغية يتكلّم برفق ويكلمات رقيقة : «أنت لم تزل صغيراً ، ولم ترَ بعدُ إلا قليلاً من مباهج الحياة ومفاتها ، بل أقلّ ممّا كان نصيب إخوتك . فافعل كما أطلب منك ، فيكون مستقبلك باهراً سعيداً» .

---

(1) تَمَّةُ الْآيَةِ : «وَتَحْفَظُ جَمِيعَ وَصَايَاهُ ، وَأَنْ يَجْعَلَكَ مُسْتَعْلَبًا عَلَى جَمِيعِ الْقَبَائِلِ الَّتِي عَمَلُهَا فِي الشَّاءِ وَالْأَسْمِ وَالْبَهَاءِ ، وَأَنْ تَكُونَ شَعْبًا مُقَدَّسًا لِلرَّبِّ إِلَهِكَ ، كَمَا قَالَ» .

قال الصَّبِي : «الرَّبَّ يحكم دائماً وأبداً ، أما شعبُك وملكُك فزائلان . وإن كنتَ اليوم هنا ، فغداً تصير إلى قبرك . وإن كنتَ اليوم في العَلِياء ، فغداً في أسفل سافلين . وأما الله العَلِيّ القَدِير فدايمٌ باقٍ إلى الأبد» .

فتابع الإمبراطور : «أما ترى إخوتك أمامك صرعى ؟ فيكون مصيرك مثلهم إن تمتعت عن فعل ما أريد . أترى ، سأطرح خاتمي إلى الأرض ، فانحنِ والنقطة ، فأعد ذلك منك ولاءً لآلهتي» .

أجاب الصَّبِي بجنون ثابت : «أنتظني أخشى تهديداتك ؟ كيف أخشى بشراً أكثر من الله العظيم ، ملك الملوك ؟» .

سأل الإمبراطور : «فأين هو إلهك ، وما يكون بالضبط ؟ أئمة إله يكون على وجه الدنيا ؟» .

أجاب الفتى <sup>(1)</sup> : «أيكون هناك عالمٌ بغير خالق ؟ عن آلهتك يُقال <sup>(2)</sup> : «لها أفواه ولا تتكلم» . أما عن إلهنا فيقول مُنشد المزامير : «بكلمة الرب صُنعت السموات» <sup>(3)</sup> . وآلهتك «لها أعينٌ ولا تُبصر» ، أما هو فله «أعين الرب الجائلة في الأرض» <sup>(4)</sup> . وآلهتك «لها أذانٌ ولا تسمع» ، بينما عن إلهنا مكتوب : «والرب أصغى وسمع» <sup>(5)</sup> . وعن آلهتك قيل : «لها مناخر ولا تشم» ، بينما «تشم الرب رائحة الرضى» <sup>(6)</sup> . وآلهتك «لها أيدٍ ولا تلمس» ، أما إلهنا فيقول : «بيدي أنا صنعت الأرض» <sup>(7)</sup> . وعن آلهتك مكتوب : «لها أرجل ولا تمشي» ، بينما يخبرنا زُخْرِيّا عن إلهنا : «وتقف قدماءُ في ذلك اليوم على جبل الزيتون» <sup>(8)</sup> .

(1) خطبة بليغة ، بودنا - بعد جهد ساعتين في تخريج آياتها من الكتاب البالغ 1358 صفحة - لو نفهم كيف يُلقيها طفل على مسمع إمبراطور يهدده بالقتل بعد مقتل 6 إخوة له !  
(2) جميع هذه الإلماعات عن الأصنام مصدرها مزامير داود - 115 : 5 - 7 .

(3) سفر المزامير - 33 : 6 .

(4) سفر زُخْرِيّا - 4 : 10 .

(5) سفر ملاخي - 3 : 16 .

(6) سفر التكوين - 8 : 21 .

(7) سفر يشعيا - 45 : 12 .

(8) سفر زُخْرِيّا - 41 : 4 .

ثم قال الإمبراطور<sup>(1)</sup> الظالم الغشوم :

«فإن كانت لإلهك حقاً هذه الصفات كلها ، فلماذا تُراه لم يخلصك من سُلطاني ؟» .

أجاب الفتى<sup>(2)</sup> : «لقد نجى حَتِّيَّاه ورفاقه من سطوة نبوخذناصر<sup>(3)</sup> ، لكنهم كانوا صالحين ، وكان نبوخذناصر ملكاً يستحق أن يشهد مُعجزة تقع . أما أنا فلست أهلاً للتجاة ، ولا أنت قمين باستظهار جبروت الله !» .

عندها ، أصدر الطاغية أمره : «فليقتل الفتى كإخوته» .

فتكلّمت حتّاه ، أم الفتية وصرخت : «أعطني طفلي أيها الملك الظالم ، دعني أضمه بذراعي قبل أن تُهلك روحه الغضة الطاهرة !» .

وألقت بذراعها على الفتى ، وحضنته بقوة إلى حضنها ، لاصقة شفيتها بشفتيه . وصاحت : «خُذْ روحي ، اقتلني أولاً قبل طفلي» .

فأجاب ساخرأبها : «لا ، ليس لي فعلُ ذلك إذ تحظره شرائعكم<sup>(4)</sup> : «وأما البقرة أو الشاة فلا تذبحوها وابنها في يوم واحد» (ليوِين 22 : 28) .

فأجابت الأم : «أواه ، ويلٌ لك من حافظٍ للشرعة حريص عليها !» . ثم شدّت إلى صدرها جسد طفلها ، وقالت : «امض يا حبيبي ، فقل لأبرهَام إن أضحيتي فاقت أضحيتي . فإن أقام مذبحاً ليضحّي عليه يصحاق ، فأملك أقامت سبعة مذابح ، وضحت بسبعة من أمثال يصحاق في يوم واحد . وهو كان في معرض تجربة فحسب ، أما أمك فقد امتُحنت بالفعل»<sup>(5)</sup> .

(1) لم يكن تيطوس إمبراطوراً ، بل كان أبوه قسباسيان (69-79 م) ، خلفاً لنيرون .

(2) يلوح لنا أن هذا الفتى لا يتجاوز - بحسب الرواية - 5 أو 6 سنوات ، فيكون منه كل هذه الأجوبة القوية المفعمة لتيطوس ؟ عودٌ على نظرية «صناعة المقدّس» .

(3) انظر خبر ذلك في سفر دانييل ، الأصحاح الثالث .

(4) إذا كان تيطوس يحفظ أسفار اليهود عن ظهر قلب ، فلا عجب أن يلقي الطفل خطبة

تتضمّن 10 آيات ، كل واحدة منها في موضع مختلف من الأسفار !

(5) القصة قاسية جداً ، الهدف من قيمتها الرمزية في التلمود تجسيد ما وقع لليهود من جور وعسف في تاريخهم ، بغرض الاستفادة من ذلك في شدّ أزهرهم .

وبعد إعدام ابنها الأخير ، غَدَّت حَتَّاهُ مَجْنُونَةٌ فَاقِدَةٌ لِلْعَقْلِ ، فَالَقَتْ بِنَفْسِهَا  
مِنْ سَطْحِ مَنْزِلِهَا . وَلَمَّا سَقَطَتْ فَارَقَتْ الْحَيَاةَ عَلَى الْفَوْرِ <sup>(1)</sup> .

فَطُوبَى لَكُمْ ، يَا أَبْنَاءَ حَتَّاهُ السَّبْعَةِ ، وَهَا هُوَ ثَوَابُكُمْ فِي الْآخِرَةِ يَنْتَظِرُكُمْ .  
بِنِعْمِ الْإِخْلَاصِ عَبْدُكُمْ إِلَهُكُمْ ، وَإِذْ تَجْتَمِعُ أَمْكُمْ بِأَبْنَائِهَا الْبَرَّةِ فِي الْآخِرَةِ ، فَفِي  
النَّعِيمِ خَالِدَةٌ مُخَلَّدَةٌ تُقِيمُ .



---

(1) القصة بنسبة عريضة من التفاصيل استعارها التراث الديني البيزنطي بقصة القديسة صوفيا  
Η Αγία Σοφία ، واستشهاد بناتها الثلاث : إيمان ومحبة ورجاء ، في سبيل الإيمان  
المسيحي ، ضمن موقف مشهدي مؤثر . نعود دوماً للتذكير بمسألة التواتر والاستساخ  
في التراث العرفاني الروائي لقصص الأولياء والصالحين والشهداء بين الأديان ، والخط  
غير المرئي (أو المهمل) بين كون الرواية مُسَنَدَةً أم مَنْحُولَةً . لكن المثير أن الرواية المنحولة  
(رغم وضعها) قد تكون أجمل وأبعد تأثيراً في نفوس المؤمنين !  
وبالإجمال فإن صيغة الخطاب الغنوصي الموجه للعامة بين الديانات تكاد تكون واحدة ،  
ولا يمكن بحال من الأحوال إنكار واقع الاستعارة والاقتراس المتبادل .





## القسم الخامس

### الشرائع المدنية والجزائية والأعياد المقدسة

«إيان يلتقي كل من معياري تطبيق العدل وحُسن النوايا ؟ عندما يمكن حث الأطراف المتنازعة على التوصل إلى اتفاق بشكل سلمي» .

كان تحقيق هذه الغاية الهدف الأسمى دوماً للشرائع اليهودية القديمة ، غير أن ثمة farkاً مميزاً تُراه يفصل ما بين شقي الشرائع المدنية والجزائية . وفي الدعاوى السالفة كان يمكن تجهيز المرافعات مُسبقاً ، والأحكام تصدر إما عن الهيئة العامة للقضاء ، أو عن قضاة خصوصيين يُختارون من قِبل الطرفين المتنازعين ، فيما كان هناك العديد جداً من الضوابط الأخلاقية المُسلطة على القضاة لإبقائهم ضمن حدود النزاهة ، كما في الأمثلة التالية :

«مَن يحكمُ بِمَلِكٍ شَخْصٍ لغيره ظُلماً وبُهتاناً ، تُسأل عنه روحه أمام الله» .

«إذا جلس القاضي للحكم بين الأقران فكان ثمة سيفاً موجهً إلى قلبه» .

«ويلٌ لقاضٍ يُصدر حكماً جائراً ، ويعمل على تحميل مسؤوليته للشهود .

فإن الله يحاسبه عليه هو بالذات» .

«إذا وقف الخصمان أمامك فعاملهما على أنهما مُذنبان ، أما عند فضّ

المحكمة فعاملهما على أنهما بريتان ، طالما أن الحكم أبرم وانتهى» .

ولم يكن يحقّ للقاضي الاستماع إلى أية تفاصيل حول دعوى قضائية ، ما

لم يكن جميع الفرقاء حاضرين ، وعليه فرضُ لازِبٌ بأن يكون بعيداً تماماً عن التحيز جرّاء مقام الخصوم أو غناهم ، لفقر ضدّ غنيّ أو لغنيّ ضدّ فقير .

وكان شهود الدَّعوى يتعرَّضون لأقصى درجات التدقيق ، بما لا يقلّ عن تدقيق الدَّعوى ذاتها ، وكانت تُستبعد عنهم الّلياقة مُباشرةً إن كانت لهم أدنى مصلحة شخصية في الدَّعوى . وكان إذا طالب صاحب الادّعاء بأكثر ممّا يحقُّ له شرعاً ، من باب الطمع بالمزيد ، يفقد دعواه أصلاً .

وفيما كان يكفي ثلاثة قُضاة لتشكيل محكمة للفصل في الدَّعاوى المدنية ، كان يلزم لتأليف المحاكم التي تنظر في الدَّعاوى الجنائيّة ثلاثة وعشرون قاضياً ، وبينما كان في الدَّعاوى المدنيّة يلزم تحقيق الأغلبية بشخص واحد للتبريء أو للإدانة ، ففي الدَّعاوى الجنائيّة يلزم للتبرئة الأغلبية بشخص واحد ، أما للإدانة فيلزم شخصان .

وكان شهود الوقائع في الدَّعاوى الجنائيّة يتمّ تنبيههم على النحو التالي ، لدى حضورهم للشهادة في المحكمة :

«لعلّك تنوي النّقل عن مصدر إشاعات ، فتكون ناقلاً عن شاهد آخر ، فتروي ما سمعته عن شخص ثقة برأيك ، أو لعلّك لا تدري بأننا سنختبرك بأسئلة تفصيلية وعباراتٍ تَقْصُ . فلتعلم إذاً أن هذه المحاكمة ، التي تقف فيها حياة امرئٍ على المحكّ ، ليست كالمحاكمات المتعلّقة بشؤون المتاع الدنيوي . فالمال يمكن تعويضه بالمال ، وأما في المحاكمات التي كهذه فليس الأمر مُقتصرّاً على دم شخص يُدان ظُلماً ، وإنما دمٌ ذرّيته وذُرّيّة ذرّيته إلى أبد الدهر يكون حملاً ثقیلاً ينوءُ به كاهلُ شاهد الزور . لقد خلّق آدمٌ وحيداً مُفرداً ، فمَن يقتل نفساً واحدةً بغير حقّ فهو يُؤاخِذُ كأنما قتل النّاس أجمعين . لذلك فعليك أن تتحرّى مواقع كلامك ، ولكن من جهة أخرى لا تقولنَّ : «وما علاقتي أنا بهذا كلّهُ ؟» ، بل تذكر عبارة الكتاب المقدّس : «وإذا سمع أحدٌ وهو شاهدٌ يُبصر أو يعرف ، فإن لم يُخبر به حَمَلُ دَنْبِهِ» ، وفضلاً عن ذلك تذكر : «وعند هلاك الأشرار هُتافٌ»<sup>(1)</sup> .

وكانت العقوبات تُنفَّذ بأقصى حدٍّ من الرّفق ، وكان الدّستور الديني برمته يتجلّى العدالة التامة ، مُكفّنة بالرحمة بأصدق وأبلغ معانيها .

(1) سفر الأمثال - 11 : 10 . والآية السابقة ترد في سفر اللّيوين - 5 : 1 .

وبالغمة ما بلغت جرائم الجاني ، كانت تفي عقوبة واحدة لتحتويها جميعاً .  
وكان لا يمكن أن تُرفق العقوبة بغرامة مالية ، وفي حالات الجَلد كان عدد الجلادات  
مُحدداً في أشد الحالات غَرمًا بتسع وثلاثين جَلدة .

وكان يلزم القضاة في القضايا الكبرى أن يصوموا طوال النهار في الأيام التي  
ينطقون فيها بأحكامهم ، وحتى بعد الحكم كانت الدعوى تُدقق ثانية في المحكمة  
العليا قبل أن تكتسب الدرجة القطعية .

أما موقع الإعدام فكان يُجعل على بُعد كبير من المحكمة ، وعند سَوّقه إلى  
هناك كان السجين يُوقف عدة مرّات ، ويُسأل عمّا إذا كان بإمكانه أن يفكر بأي  
شيء لم يذكر ، قد يكون من شأنه التأثير في رأي القضاة لصالحه . وكان يحقّ له  
العودة إلى المحكمة تكراراً كما يرغب لتقديم دُفوع فرعية جديدة ، وكان ثمة مُناد  
يتقدمه ويصبح عالياً : «هذا الرَّجل يُساقُ إلى الإعدام . . . وجريمته كذا . . .  
والشهود عليه فلان وفلان . . . فإذا كان لدى أحد أي شيء يشهد به لصالحه ،  
فليتقدم الآن ويدلي بما لديه» .

وكان يُطالب قَبيل إعدامه بالاعتراف ، فيقول له القوامون : «اعترف  
بذنوبك ، فكلّ مَنْ يعترف ويتوب له في الآخرة نصيب» . فإن لم يُدلِّ بالاعتراف  
كان يُطلب إليه ترديد التالي : «فليكن موتي كفارةً لذنوبي كلّها» .

غير أن عقوبة الإعدام مع ذلك كلّها كانت شيئاً نادر الحدوث<sup>(1)</sup> ، وكأنها  
كانت من الناحية العملية مُلغاة . والواقع أن عديداً من القضاة كانوا ينادون علناً  
بإسقاطها ، وكان ثمة محكمة نطقت بحكم موت واحد خلال سبع سنين ، أُطلق  
عليها لقب : «محكمة القَتلة» .



---

(1) المحاولات پراغماتية واضحة لتصوير أحكام الشريعة اليهودية القديمة وكأنها تتوافق تماماً  
مع إيديولوجيات العصر الحاضر ومعايير الأخلاقية ، بأعلى مستوى .

## عيد العبور

### נסח يسح (الفصح)

يبدأ عيد الخبز الفطير أو عيد العبور<sup>(1)</sup> عشية يوم 14 من شهر «نيسان» ١٥٠٠ (أبريل) ، ولقد تم وضعه تخليداً للذكرى ردّ أسلافنا من مصر ، وهي ذكرى أبدية . وخلال مدة العيد يُحرّم علينا كلياً تناول أي طعام مُخمّر<sup>(2)</sup> .

قال مُوسيه لليسرّيليين باسم الربّ<sup>(3)</sup> : «اسحبوا وخذوا لكم غنماً» .

فلدى التزامهم بهذه الوصية يستحقّون الله بجدارة وهو بالتالي يخلّصهم ، لأنه عندما تكلم كانوا «عُرّة حُمّة» من الأعمال الصالحة والفعال الحميدة .

«اسحبوا وخذوا لكم غنماً» : أي انسحبوا عن الأوثان التي تعبدونها مع المصريين ، ومن العجول والحملان المصنوعة من الحجر أو من المعدن ، إنما بواحد من الحيوانات التي كنتم بها تُذنبون تهيّأوا للوفاء بالتزامكم تجاه أوامر إلهكم .

ولما كان الرّمز الفلكي لشهر نيسان هو الحمل ، وحتى لا يقرّ في أذهان المصريين أنه من خلال قوة الحمل تمّ لهم الانتفاض من نير العبودية ، فقد أمر الله شعبه أن يأخذوا حملاً ويأكلوه . ولقد أمروا بأن يشووه كاملاً وبالأ يَكسروا فيه عظماً ، لكي يتيقن المصريون من أن ما أكلوه كان حملاً بالفعل .

وقال الله لمُوسيه : «قل لبني يسرّيل أن يطلبوا من المصريين أمتعة ذَهَب وأمتعة فضة»<sup>(4)</sup> ، ثلثاً يُقال فيما بعد : «لقد تحقّق الكلام القائل : «ويُسْتَعْبَدون لهم فيذلّونهم» ، ولم يتحقّق الكلام القائل : «وبعد ذلك يخرجون بأموال جزيلة»<sup>(5)</sup> .

(1) يسح (أو فسح) في العبرية هو العبور ، ومنه نقلت السريانية : هرسا ، وعنهما العربية ، والفرنسية pâques ، والروسية Пасха ، بينما في الإنكليزية passover .

(2) أي المعجين يُذاف بالماء أو يكت بالزيت ليختم في اليوم التالي . أما الفطير فالمعجين قبل اختماره ، ولذا يُسمّى عيد الفصح : חג המצות «حج همسوت» (عيد الفطير) .

(3) سفر الخروج - 12 : 21 .

(4) اقتباس من سفر الخروج - 3 : 22 ؛ 11 : 2 .

(5) انظر سفر التكوين - 15 : 14 .

ولما كَلَّمَ مُوشِيَه السَّرْكِيلِينَ بِأَن عَلَيْهِمُ أَنْ يَصْعَدُوا خَارِجِينَ مِنْ مِصْرَ بِأَمْلَاكَ  
جَزِيلَةٍ ، أَجَابُوهُ : «لَيْتَنَا نَخْرُجُ وَلَوْ كَانَتْ أَيْدِينَا فَارِغَةً» ، أَي كَالْعَبْدِ الْمُلْقَى بِهِ فِي  
السَّجْنِ ، إِذَا قَالَ لَهُ السَّجَّانُ : «غَدًا أُطْلِقُكَ مِنَ السَّجْنِ» ، وَأَعْطَيْكَ مَالًا وَفِيرًا» ،  
أَجَابَهُ : «أُطْلِقْنِي الْيَوْمَ ، وَلَا تَعْطِنِي شَيْئًا» .

وَفِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنْ عِيدِ الْعُبُورِ عَبَّرَ بَنُو يَسْرَئِيلَ خِلَالَ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ عَلَى  
الْيَابِسَةِ .

فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ ، كَانَ رَجُلٌ يَسَافِرُ فِي طَرِيقِهِ وَابْنُهُ يَسْبِقُهُ عَلَى الدَّرَبِ .  
فَعَرَضَ لِهَمَا أَمَامَهُمَا قَاطِعُ طَرِيقٍ ، فَوَضَعَ الرَّجُلُ ابْنَهُ خَلْفَهُ . وَإِذَا بِذَنْبٍ يَأْتِي  
خَلْفَ الصَّبِيِّ ، فَحَمَلَهُ أَبُوهُ وَاحْتَوَاهُ فِي ذِرَاعِيهِ .

فَهَكَذَا بَنُو يَسْرَئِيلَ ، لَمَّا أَرَهَقْتَهُمْ أَشْعَةُ الشَّمْسِ الْحَادَّةُ «نَشَرَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ  
السَّحَابَ لِيَقِيَهُمْ» ، وَلَمَّا جَاعُوا أَمَطَرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ خُبْرًا مِنَ السَّمَاءِ ، وَلَمَّا عَطَشُوا  
«أَخْرَجَ لَهُمُ الْمَاءَ مِنَ الصَّخْرَةِ»<sup>(١)</sup> .

## عيد الحَصَادِ

### חג הקציר

يَقَعُ «عِيدُ الْأَسَابِيعِ»<sup>(٢)</sup> חג שבעות أَوْ عِيدُ «الْحَصَادِ» חג הקציר فِي الْيَوْمِ  
الْسادِسِ مِنَ الشَّهْرِ الثَّالِثِ «سِيوَان» סיוון (حَزِيرَان) . وَهُوَ يُسَمَّى بِعِيدِ الْأَسَابِيعِ  
لَأَنَّهُ عِنْدَ مَضِيِّ تِسْعَةٍ وَأَرْبَعِينَ يَوْمًا ، أَوْ سَبْعَةِ أُسَابِيعٍ بِمَا يُعَادِلُهَا ، مَا بَيْنَ الْيَوْمِ  
الثَّانِي مِنْ عِيدِ الْعُبُورِ ، كَانَتِ الْعَادَةُ (إِبَّانَ كَانَ الْهَيْكَلُ قَائِمًا) أَنْ تُقَدَّمَ حَزْمَةٌ مِنْ  
الشَّعِيرِ الْأَخْضَرِ ، وَفِي هَذَا الْاِحْتِمَالِ كَانَ يُخَصَّصُ رَغِيفَانِ مَخْبُوزَانِ مِنْ بَاكَوْرَةِ  
دَقِيقِ الْقَمْحِ الْمُحْصُودِ ، لِكَيْ يُقَدَّمَا «خَمِيرًا بَاكَوْرَةَ الرَّبِّ» . وَهُوَ كَذَلِكَ بِمَثَابَةِ  
ذِكْرِى لِتَسْلِيمِ اللَّهِ لَوُحَى الْوَصَايَا لِمُوشِيَه بِجَبَلِ سَيْنَاءِ<sup>(٣)</sup> .

(١) انظر سفر الخروج - ١٧ : ٦ .

(٢) انظر سفر الخروج - ٣٤ : ٢٢ .

(٣) انظر سفر الخروج ٢٤ : ١٢ ؛ ٣٤ : ١ .

ولكن لماذا لا نرى الكتاب المقدس ينصّ على ذكر هذا العيد كباقي الأعياد الأخرى ، بأن يصرح قائلاً على سبيل المثال : «في اليوم السادس من الشهر الثالث نزلت الشريعة» ؟

هذا لأنه في العصور السّالفة كان الذين يحملون جُزافاً لقب «الحُكماء» يكرّسون إيمانهم وعبادتهم للكواكب<sup>(1)</sup> ، ويعبّدونها سبعة ، ويخصّصون لكل واحد منها يوماً من أيام الأسبوع . واختارت بعض الأمم الشمس إلهاً أكبر لها ، بينما فضّلت أممٌ سواها القمر ، وهكذا دواليك ، فكانوا يصلّون لها ويعبدونها . ولكنهم ما كانوا يعلمون أن الكواكب تتحرك وتتغيّر بحسب موازين الطبيعة ، التي وضعها ويرأها الله العليّ القدير ، والتي بيده لأن يغيّر حسبما يشاء ويريد ، وجرى أن عديداً من اليسرّيليين اعتنقوا جهالاتهم وكفرهم هذا . ولذلك ، بما أنهم اعتبروا الكواكب سبعة ، فلقد وضع الله أشياء كثيرة أخرى بناءً على هذا العدد ، لكي يُريهم أنّما كما هو خالقهم فهو أيضاً خالق الكواكب<sup>(2)</sup> .

وأما اليوم السّابع من الأسبوع فجعله يوم سُبّات ، والسّنة السّابعة جعلها سنة راحة ، وبعد مضيّ سبع سنين سبع مرّات ، أي بعد مضيّ سبع سنين سبّية (שנה שמיטה) ، عيّن سنة اليوبيل (לילוב) ، أو سنة الخلاص . وخصّص سبعة أيام لعيد العبور (الفصح) ، وسبعة أيام لعيد المظال (سكّوت) . وحصار أريحا دام سبعة أيام ، قام أثناءها سبعة كهنة بنفخ سبعة أبواق (شوفار שופר) ، وهم يطوفون حول أسوارها سبع مرّات في اليوم السّابع .

لذلك ، بعد احتساب سبعة أسابيع خلال أو أن تُضج القمح ، يتعيّن على اليسرّيليين عقد احتفال في الكنيس ، لتسبيح مَنْ يمنع ما يشاء ولا يمتنع عنه شيء ، ومَنْ يُغيّر ما يشاء ولا يظّاله تغيير .

- (1) المقصود بذلك الدّيانات الوثنيّة في المشرق ، وما نقل عنها وتبعها في أوروبا بوثنيتها الغريّة التي انتسخت خصوصاً عبادة البعل الكنعاني وأبيه إيل (صار لدى الإغريق زيوس ولدى الرومان جوبيتر) . أما الشمس فرمز لزيوس والقمر لأنثاه .
- (2) ما شاء الله ، إذا كان واضع هذه النظرية العبقريّة يرون أن الله يمكث في انتظار جهالات القوم ليضع لكونه مقاييسه بغرض إفحامهم ، فهذا يتقضّى عقيدتهم الدّينية لمبدأ التوحيد ولكون الخالق كليّ القدرة وحكيماً ! حاشى وتعالى عن هذا الهذر .

في اليوم الأول تمّ تخليص السركيليين من نير العبوديّة ومن العبادة الباطلة ،  
وفي اليوم الحُسين مُنحوا الشريعة لتوجّههم في أمور معاشهم ، ولذا فلقد أمرُوا  
بتعداد هذه الأيام وحفظها .

وتروي الأسطورة أن بني يشمّعل طُلب إليهم أن يتّبعوا الشريعة ، فسألوا :  
«فَعَلَامَ تَنْصَ الشريعة ؟» ، قيل لهم : «لا تسرق» . فأجابوا : «فكيف نتّبعها إذا  
وقد ورد في حقّ أجدادنا بالكتاب المقدّس : «يده على كل واحد»<sup>(1)</sup> ؟» .

كما طُوب بنو عيسو أن يتّبعوا الشريعة ، فسألوا أيضاً : «عَلَامَ تَنْصَ ؟» ،  
قيل لهم : «لا تقتل» ، فقالوا : «لا يمكننا اتّباعها ، لأن أبانا يصحّاق قد باركنا  
بقوله : «وبسيفك تعيش»<sup>(2)</sup>» .

ثمّ إنه لما طُوب بنو يسرّكيل<sup>(3)</sup> باتّباع الشريعة ، أجاب الشعب : «سمعنا  
وأطعنا» .

### عيد رأس السنة ، أو يوم الذكرى (رُوش هَشَنَاه) ٢٨٦٥ ה'שנ"ה

في اليوم الأول من الشهر السابع «تشري» תשרי تحلّ ذكرى خلق الدنيا .  
وفيه يُنفخ في البوق (الشُّوفار שופר) إعلاناً على الناس أن سنةً جديدة قد بدأت  
دورها ، ولكي يُنذروا على وجوب مراجعة أعمالهم بشكل دقيق ، والتوبة عن  
الذنوب حيث تجب التوبة .

أفلا يجدر بكل إنسان عاقل ، إن كان دارياً باقتراب مثوله أمام محكمة  
إدانة ، أن يهيئ نفسه لمثل ذلك اليوم ؟ أوليس يلجأ للاستشارة ، سواء أكانت  
الدّعوى تتعلق بقضيّة مدنيّة أم جنائيّة ؟ فكيف إذا بالأحرى يلزمه أن يكون

(1) سفر التكوين - 16 : 12 .

(2) سفر التكوين - 27 : 40 .

(3) الطريف أن الباحث في تاريخ الأمم والشعوب ليس بواجد أمة - لا في الشرق ولا في  
الغرب - إلا وتجرّم بأنّها خير الأمم وأرفعها شأنًا ، اصطفاها الله من دون العالمين !



مستعداً لمواجهة ملك الملوك ، العالم بأسرار الصدور وخفايا الأمور ؟ ففي هذه القضية ليست تفيده آية استشارة ، وإنما لا يُدافع عنه ويتراجع إلا التوبة والتقوى وأعمال البرّ . لذلك ، فعلى الإنسان أن يراجع أعماله ويتوب عن خطاياہ ، قبل حلول يوم الدينونة . وفي شهر «إيلول» ١٨٧٤ (سبتمبر) عليه أن يضع نفسه أمام مسؤولية العدالة الربّية التي تترصّ بالبشرية كلّها .

وهذا هو العيد الذي غفر فيه الربّ لليسرئيليين الذين صنعوا الشرّ بعبادة العجل المسبوك . وفيه أمر مُوشيه بالصعود ثانية إلى الجبل ليعطيه لوحاً آخر ، بعدما كسر الأول . فهكذا يقول الحكماء : «قال الربّ لمُوشيه في شهر إيلول : «إصعد إليّ إلى الجبل»<sup>(١)</sup> ، فصعد مُوشيه وتلقّى اللوح الثاني في ختام الأربعين يوماً . وقبل صعوده أمر بنفخ البوق عبر المخيم» . ومُنذ ذِيَاك الحين ، جرت العادة بنفخ الشُّوفار (البوق) في الكُنُس ، لتحذير الناس بأن يوم الحساب في السنة الجديدة يقترب بسرعة ، ومعه يوم الدينونة . ولذلك ، تُتلى صلوات الاسترحام مرتين في كل يوم صباحاً ومساءً ، اعتباراً من اليوم الثاني من إيلول وحتى عشية يوم الغُفران ، وهذه الفترة تتضمّن الأربعين يوماً الأخيرة التي قضّاها مُوشيه في سيناء<sup>(٢)</sup> ، عندما رضي الله عن بني يسرئيل ، وغفر لهم خطيئة الشُّرك بعبادة العجل المسبوك .

قال الرّأبي إلبعير : «وُلد أبرهَام ويعقوب في شهر تشري ، وفيه ماتا . وفي اليوم الأول من تشري تمّ خلق الكون ، وخلال عيد العبور وُلد يصحاق . وفي أول تشري (رأس السنة) تذكّر الله النسوة العاقرات الثلاث : ساراه ، وراحيل ، وحنّاء . وفي اليوم الأول من تشري وُضع عن أجدادنا كدّهم الشاق بأرض مصر . وفي أول تشري خلّق آدم ، ومن بداية خلقه نحسب سنين تقويمنا ، أي مُنذ اليوم السادس للخلقة . وفي ذلك اليوم أيضاً أكل من الثمرة المحرّمة ، ولذلك فهو العيد المعين للتوبة والتّوابين ، حيث قال الربّ لآدام : «هذه تكون علامةً للأجيال التي تأتي ، ففي هذه الأيام يُدان نسلُك ، وفيها تكون التوبة والغُفران» .»

(١) انظر سفر الخروج - ٢٤ : ١٢ .

(٢) انظر سفر الخروج - ٢٤ : ١٨ .

هذا وإن الربَّ يعلن أوامره أربع مرّات في السنة :

فأولاً : في رأس السنة ، باليوم الأول من تشرى . فيه يؤمر بمحاسبة نفوس البشر جميعاً عن السنة القادمة .

ثانياً : في اليوم الأول من عيد العبور . فيه يُعيّن في القدر مدى إِمحال غلال الحبوب أو وفرتها .

ثالثاً : في عيد الحصاد . فيه يُبارك الربُّ ثمار الأشجار ، أو هو يأمرها بالآ تحمل إلا ثَمَماً .

رابعاً : في عيد المظال . فيه يقرّر الربُّ إن كان المطر سيبارك الأرض في موسمه أم لا<sup>(1)</sup> .

ويُدان الإنسان في يوم رأس السنة ، ثم يصدر عليه الحكم مُبرماً في يوم الغفران . غير أن الرّأي ناتان قال إن الإنسان يُدان في جميع الأوقات .

وكان الرّأي عقيماً يعلم تلاميذه : «لَمَ تأمر الشريعة في عيد العبور بتقديم حزمة من الشعير ؟ لأن عيد العبور هو موسم حصاد الحبوب . فالربُّ يقول : «قدموا لي حزمة شعير في يوم العبور ، أبارك لكم القمح الذي في الحقل» .

«ولماذا في الكتاب : «وعيد الحصاد أباكراً غلاتك التي تزرع في الحقل»<sup>(2)</sup> ؟ هذا لأنه في وقت عيد الحصاد تنضج الثمار ، والله يقول : «قدم لي رغيفين من أباكراً القمح ، أبارك لك الثمر الذي على الشجر» .

(1) يرى الباحثون أن أصول اليهودية متأثرة بأديان الشرق القديم الوثنية الحولوية ، المتمحورة في الزراعة والحياة الرعوية . فيلاحظ هنا : غلال الحبوب ، ثمار الشجر ، كمية المطر . ولا ننسى أن البعل (الخصم الأكبر للتوحيد اليهودي والأقدم منه) كان إلهاً زراعياً للمطر والخصب ، بينما كان أبوه إيل للمخلوق والبركة (على سذاجة تفكير الكهنة) . ومن المثير أن اسم البعل ما زال حياً في بلاد الشام كلها : «أرض بعل ، تين بعل» ، ومؤخراً سمعنا في قرى جبال اللاذقية (موطن الكنعانيين القدامى أبناء «أجريت») عبارة تعجب رائعة : «أيلي» (بمذ الباء الأخيرة وإمالتها بلهجة كنعانية الساحل) ، تدل بوضوح صارخ على اسم الإله الآب إيل ، الذي ما برح لليوم في الآرامية والعبرية : 58 .

(2) سفر الخروج - 23 : 16 .

«ولماذا أمرنا بتقديم قربان شراب من الماء إلى الهيكل في عيد المظال ؟ لأن عندها يكون موسم المطر<sup>(1)</sup> ، والرَّب يقول : «قدّم لي تقدمة الشَّرَاب من الماء ، أبارك لك مطر هذا العام» .

«ولماذا يصنعون البوق الذي يُنفخ فيه من قرن الكبش ؟ لكي يذكر الرَّب الكبش الذي ضَحَّى به بدلاً من يصحاق ، ويسمح لكرامة الأجداد الصّالحين أن تزن لصالح نسلهم ، كما هو مكتوب في الوصايا العَشر : «وأصنعُ إحساناً إلى أُلوف من مُحِبِّي وحافظي وصاياي» (خُرُوج 20 : 6)»<sup>(2)</sup> .

في يوم رأس السَنة تُتلى في الكُتُس عُهود الميثاق الذي كان أعطي ليصحاق للسبب ذاته . ففيما هناك لدى الله رحمةٌ بعباده ، فهو يسمح لهم بفرصة للتوبة ثلاثاً يهلكوا في شُرورهم ، فلذا علينا كما هو مكتوب في مراثي يِرَمِيَا (3 : 40) أن «نفحص طُرُقنا ونمتحنها ونرجع إلى الرَّب» .

خلال السنة يكون الإنسان ميالاً إلى الفُجور والتماذي في معاصيه ، ولذلك يتم نفخ البوق لردّه إلى رشده وتنبهه إلى الوقت الذي يمضي بسرعة . فيقال له : «انهض من سُبَاتِكَ ، فإن ساعة العقاب تدنو» . فالله الأزلي لا يرغب بإهلاك أبنائه ، بل بمجرد دفعهم إلى التوبة وحُسن المآب .

وثمة ثلاثة صُنف من البشر يُحضرون للدينونة : الصّالحون ، والأشرار ، والمُهملون . فأما الصّالحون فإن الله يُشيهم حياةً مُنعمه ، وأما الأشرار فيُدينهم ، وأما المُهملون فهو يُمهّلهم . ومن يوم رأس السنة إلى يوم الغُفران يُمسك عن إجراء حُكمه ، فإن هم تابوا حقاً يُدخلون في زُمرة الصّالحين وتجاوز لهم الحياة الطيِّبة . لكنهم إن بقوا على حالهم يُحسبون عندها من الأشرار .

(1) التشابه تام بين تقدمة قربان عيد سكّوت الذي يبدأ في 15 تشرين الأول (أكتوبر) وبين عيد قربان الماء لدى الكنعانيين ، فكانوا في الفترة ذاتها يقومون بشعيرة سكب الماء في جُرن مقدّس يقع على قمة جبل حرمون - أعلى قمة في جنوب سورية - ليبارك بعمل حرمون المطر ونبع الأعوج وغُدرانه . وعلى القمة إلى اليوم آثار معبد وثني (قصر عتتر) كان به كتابة يونانية قديمة استلها آثاري إنكليزي لصالح جمعية P.E.F. عام 1880 .

(2) انتهى كلام الرّامي عقيبا .

وثمة ثلاثة أصوات للبوق يُعبر عنها في الكتاب المقدس : فالصوت الأول صوت رَخيم (تقيعاء תקיעה)<sup>(1)</sup> ، والثاني صوت تحذير أو وعيد مُرتجف (ترُوعاه תרועה)<sup>(2)</sup> ، ثم الثالث صوت رَخيم من جديد (تقيعاء תקיעה) .

فالصوت الأول يمثل الصَّحوة الأولى للإنسان نحو التوبة ، ولذا عليه أن يختبر قلبه جيداً ويتخلّى عن طُرُق الشريرة وأن يُنقي سريره ، كما هو مكتوب : «ليترك الشرير طريقه ورجلُ الإثم أفكاره ، وليتُب إلى الربّ فيرحمه»<sup>(3)</sup> .

أما الصوت التحذيري فيمثل الأسف الذي يشعر به الإنسان النادم على سوء مسلكه ، وعلى عزمه الصادق على العودة إلى جادة الصّلاح .

والصوت الأخير هو الصوت الرَّخيم من جديد ، الذي يمثّل رغبةً مُخلصة في الإبقاء على القلب النَّائب مجرداً من الذنوب .

والكتاب المقدس يقول لنا : «بل الكلمة القريبة منك جداً وفي قلبك لتعمل بها» (تثنية 30 : 14) . فتعلّمنا هذه الآية أن التوبة هي أقرب إلى المؤمنين بالله وكتابه ممّا يدّعيه المتزمتون . فثمة كفارات عسيرة يفرضها هؤلاء المتزمتون على المذنب بينهم : فعليه صيام أيام عدّة ، أو أن يمشي حافياً على دروب وعرة ، أو أن يبيت الليل في العراء . ولكن في الحقيقة ليس مطلوباً منا أبداً أن نطال قاع المحيط أو نرتقي قمم الجبال ، حيث أن كلمة الله المقدسة تقول لنا : «ليست هي في السّماء ولا هي في عبر البحر ، بل الكلمة قريبة منك جداً»<sup>(4)</sup> .

هذا ويمكن لنا القيام بالتوبة عبر هذه الطرق التالية :

أولاً : لفظاً بالكلام ، الصّادر عن قلب سليم .

ثانياً : بمشاعرنا المُفعمة بالأسى على ما اقترفناه من ذنوب .

ثالثاً : بصالح الأعمال في تالي الأيام .

(1) منها المفردة العبرية : תקל תינע : النّفع في الصّور .

(2) مثال ذلك في العبريّة : תרועות הצלצול תרועת הַصּוֹרָה : صوت البوق .

(3) سفر يشعيا - 55 : 7 .

(4) سفر التثنية - 30 : 12 .

أعلن الربّاني سعدياه أن الله أمرنا بالنفخ في البوق يوم رأس السنة لعشرة أسباب ، هي :

أولاً : لأن في هذا اليوم كانت بداية الخلق ، عندما بدأ حكم الله على الكون والخلقة ، فيما أنه من المألوف نفخ الأبواق لدى تتويج ملك ما ، علينا بالطريقة ذاتها أن نعلن بصوت البوق أن الخالق هو مَلِكُنَا ، كما قال داود : «بالأبواق وصوت الصور اهتفوا قدام الملك الرب»<sup>(1)</sup> .

ثانياً : بما أن يوم رأس السنة هو أول أيام التوبة العشرة ، فنحن نقوم بنفخ بوق الشوفار كدعوة لحدّ الجميع على الأوبة إلى الله والتوبة إليه . فحتى لو لم يفعلوا ، فهم على الأقل قد نالوا تحذيراً ، ولا يمكن لهم أن يحتجوا بمبرر الجهل . وعلى النحو ذاته ، نرى أن ملوك الدنيا يعلنون أوامرهم ومراسيمهم ضمن هذا الإجراء أصولاً ، لئلا يقول قائل من الناس : «لا علم لنا بهذا» .

ثالثاً : ليدكرنا بالشرعية التي نزلت في جبل سيناء ، حيث يُقال : «وصوتُ بوق شديد جداً»<sup>(2)</sup> وكل שפר חזק מאד (سفر الخروج 19 : 16) . وأيضاً لكي يذكرنا أن علينا تجديد العهد على أنفسنا بتنفيذ وصاياه ، كما فعل أجدادنا فقالوا : «كل ما تكلم به الربّ نفعل»<sup>(2)</sup> כל אשר דבר יהוה נעשה .

رابعاً : لكي يذكرنا بالأنبياء ، الذين يشبهون بالرقباء الحارسين الذين ينفخون في بوق التحذير ، كما نجد في سفر حزقييل (33 : 4) : «فإذا سمع السامع صوت البوق ولم يتحذر فجاء السيّف وأخذه ، قدمه يكون على رأسه . وأما من يتحذر فيخلص نفسه» .

خامساً : ليدكرنا بخراب الهيكل وصيحات الحرب المرعبة التي يطلقها عدونا : «لأنك سمعت يا نفسي صوت البوق وهتاف الحرب» (يرميا 4 : 19) . لذلك ، فإنه يتوجب علينا عندما نسمع صوت الشوفار أن نتوسّل إلى الله لإعادة بناء الهيكل .

(1) مزامير داود - 98 : 6 .

(2) سفر الخروج - 19 : 8 .

سادساً : ليدكرنا بعهد يصحاق ، الذي قدّم نفسه قرباناً للأضحية عن طيب خاطر ، تمجيداً لاسم الله القدّوس .

سابعاً : عندما نسمع صوته المرعب ، قد يدفعنا ذلك من جرّاء الخوف إلى التواضع أمام سيّد الكون ، لأن من طبيعة هذه الآلات الحربيّة التسبّب في شعور بالرعب ، كما لاحظ النبي عاموس لا١٢٥ : «أم يُضْرَبُ بالبوق في مدينةٍ والشَّعبُ لا يرتعد ؟»<sup>(١)</sup> .

ثامناً : لكي يذكّرنا بيوم الدّينونة العظيم والرّهب الذي يُنفَخ فيه بالصّور ، كما نجد في سفر صَفْنِيَا ( 1 : 14-16 ) : «قريبٌ يومُ الرّبّ العظيم ، قريبٌ وسريعٌ جداً ، يومُ بُوقٍ وصوتٍ نفيرٍ»<sup>(٢)</sup> «יום שופר ותרועה» .

تاسعاً : لكي يذكّرنا بأن ندعو لحلّول أوّان الوقت الذي يُجمع فيه منبذو بني يسرّيل سويّاً ، كما هو موعود في سفر يشعّيا : ( 27 : 13 ) : «ويكون في ذلك اليوم أنه يُضْرَبُ ببوقٍ عظيم ، فيأتي النّاهون الهالكون في أرض أشور» .

عاشراً : لكي يذكّرنا بقيامة الأموات ، وبإيماننا التّام بذلك . يقول النبي يشعّيا<sup>(٣)</sup> : «يا جميع سكّان المسكونة وقاطني الأرض ، عندما ترتفع الرّاية على الجبال تنظرون ، وعندما يُضْرَبُ بالبوق تسمعون !» .

لذلك كلّ ، علينا أن تبقى قُلُوبنا مُعلّقة بهذه الأعياد ، وأن نطبّق الوصيّة التي تأمرنا بها التّوراه ، كما هو مكتوب<sup>(٤)</sup> : «هذه هي الفرائض والأحكام التي تحفظون لتعملوها في الأرض التي أعطاك الرّبّ إله آبائك ، لتمتلكها كلّ الأيام التي تحيون على الأرض» .

\* \* \*

(١) سفر عاموس - 3 : 6 .

(٢) في الترجمة العربيّة : «يوم بُوقٍ وهتافٍ» ، وهذا غلط فالمفردة العبرية תרועה «تروعاه» تعني : صوت النفخ في البوق ، تقدّمت ص 373 .

(٣) سفر يشعّيا - 3 : 18 .

(٤) سفر التثنية - 11 : 32 ؛ 12 : 1 .

## عيد يوم الغُضْران (يوم كيور) יום כיור

من الطبيعي أن قلوب كل مَنْ يخافون الله ينبغي أن ترتجف لدى تصوّر فكرة أن جميع أعمال النَّاس يدري بها الخالق تمام الدراية ، وأنها سوف تُحتسب عليهم خيراً أم شراً . غير أن الله على الدوام جاهز لقبول التوبة الصادقة . ولهذه التوبة درجاتٌ سبع ، هي :

أولاً : توبة الإنسان الصّالح ، الذي يتوب عن خطأه بمجرد أن يدرك ذنبه . فهذه التوبة هي خير الدرجات وأتمها كمالاً .

ثانياً : توبة الإنسان الذي عاش بعض الوقت حياةً معصية ، لكنه في أيام قوّة شبابه يتخلّى عن طريقه الشرّية ، ويكبح في نفسه ميوله الفاسدة . كما قال شلومو : «فاذكُر خالقك في أيام شبابك» (1) «זכור את בוראך בימי בחורותך (الجامعة 12 : 1) . فبادر إذاً بترك طريقك الشرّية إبان قوّة حياتك .

ثالثاً : توبة الإنسان الذي حال سببٌ ما دونه واقتراف ذنب كان ينويه ، ثمّ أحسنّ حقاً بالتّندّم على نيّته الخبيثة . يقول صاحب المزامير : «طوبى للرجل المتّقي الربّ»<sup>(1)</sup> . ولكن أيراد به الرجل دون المرأة ؟ بل البشر أجمعهم ، لكن الكلمة المستخدمة تفيد معنى القوّة ، أي مَنْ يتوبون إبان شبابهم وقوّة حياتهم .

رابعاً : توبة الإنسان الذي تكون معصيته في حقّ نفسه ، فيؤيخ عليها ، كما في مثال أهل نينوى ، إذ أنهم لم يتوبوا حتى توجه إليهم يوناة منذراً : «بعد أربعين يوماً تنقلب نينوى»<sup>(2)</sup> . وكان أهل نينوى يؤمنون برحمة الله ، فرغم أن أمر الله قد صدر في حقهم لم يُشهم ذلك عن المبادرة إلى التوبة . «فلما رأى الله أعمالهم أنهم رجعوا عن طريقهم الرديّة ، ندم الله على الشرّ الذي تكلم أن يصنعه بهم فلم يصنعه»<sup>(3)</sup> .

(1) مزامير داود - 112 : 1 .

(2) سفر يوناة - 3 : 4 .

(3) سفر يوناة - 3 : 10 .

ولذلك فإن الحاخامين يقولون : «يا أيها الإخوة ، لا لبس المسوح ولا الصيام يعودان بالمغفرة على الذنوب ، وإنما يكون ذلك بتوبة القلب وبأداء صالح الأعمال ، فلم يذكّر عن أهل نينوى أن «الله رأى صيامهم ومُسوحهم» ، بل «رأى الله - أعمالهم - أنهم رجعوا عن طريقهم الرديئة» .

خامساً : توبة مَنْ يتوبون إن هُمْ مَسَّهُمُ الضَّرُّ . فكم يتسم قبول توبة هؤلاء بالنبل بما يسمو كثيراً عن طبيعة البشر ! مثال ذلك قصّة يفتاح الجلعاوي : «أما أبغضتموني أنتم وطرقتُموني من بيت أبي ، فلماذا أتيتُم إلي الآن إذ تضايقتُم ؟» (سفر القضاة 11 : 7) . غير أن الرَّحمة اللامحدودة لإلهنا تتقبّل حتى مثل هذه التوبة ، كما هو مكتوب : «عندما ضيّق عليك وأصابتك كل هذه الأمور . . . ترجع إلى الرَّبِّ إلهك»<sup>(1)</sup> . وعلى هذا المبدأ وُضِعَ مثل الآباء الشائع : «التوبة وصالح الأعمال درعٌ واقٍ دون البَلوى والعقاب» .

سادساً : توبة الطّاعن في السّنِّ . فحتى إن بلغ الإنسان أرذل العمر وغدا ضعيفاً واهناً ، ثم تاب من قلبه ، فإن توبته تُقبَّل . كما يقول صاحب المزامير<sup>(2)</sup> : «تُرجع الإنسان إلى الغُبار ، وتقول : «ارجعوا يا بني آدم»» ، بمعنى أن الإنسان بإمكانه الرجوع في أي وقت أو بأي عُمر : «ارجعوا يا بني آدم» .

يقول الحاخاميم : «حتى وإن كان الإنسان صالحاً في شبابه وقوته ، لو أنه عصى أوامر الله في شيخوخته فإن فَضْلَ صَلاحه السَّابق يزول عنه ، كما هو مكتوب : «إذا رجع البارُّ عن برِّه وعملَ إثماً ، ومات فيه ، فيأثمه الذي عمله يموت» (يَحزَقِييل 18 : 26) . غير أن الإنسان الذي كان شريراً في مُقَبَّل عُمره ، ثم شعر بندم حقيقي وتاب في أواخر عُمره ، لا يعود «شريراً» بعدها . ولكن هذه التوبة مع ذلك ليست بمحمودة إن هي تأخّرت كثيراً» .

سابعاً : وهي آخر درجات التوبة والمغفرة : توبة مَنْ يكون عاصياً لخالفه طوال أيام حياته ، ثم يرجع إليه عندما تمتدّ إليه يدُ الموت .

(1) سفر التثنية - 4 : 30 .

(2) مزامير داود - 90 : 3 .



يقول الحاخاميم إن كان نَمَّةٌ امرؤ مريضاً ودَتَّتْ ساعةُ موته ، فعلى الحُضور  
أمام سريره موته أن يقولوا له : «اعترف بذُنُوبك أمام خالقك» .

فينبغي لمن كان مُشرفاً على حَتْفِهِ أن يعترف بذُنُوبِهِ وتقصيره . وما المريض  
المحتضر إلا كرجل يقف أمام محكمة مُقامة لإحقاق العدل ، فإن كان لهذا الأخير  
مُحامون يترافعون عنه ويُرْكُون دَعْوَاهُ ، فليس للأول ما يُحامي عنه إلا التوبة  
وصالح الأعمال . كما هو مكتوب في سفر أيوب : ( 33 : 23-24 ) : «إن وُجد  
عنده مُرْسَلٌ وسيطٌ واحدٌ من ألف ، ليُعلن للإنسان استقامته ، يترافع عليه  
ويقول : «أطلقه عن الهُيوط إلى الحفرة ، لقد وجدتُ فِدِيَةً» .

وعلى ذلك ، لدينا سبع درجات من التوبة والتكفير عن الذنوب ، فمن  
يُغفلها جميعاً عليه أن يُلاقِيَ العذاب في الآخرة . لذلك فقم بالواجبات المُلقاة  
على عاتقك ، وتُب طالما كان المجال أمامك مُتاحاً لإصلاح ما أسأت به . كما  
يقول الحاخاميم : «تُب وإن حضرَك الموت ، قبل أن تصير إلى رمسك» .

وكان النبي يُحَرِّقُ ثِيْلَ يُنادي مُنذراً : «يا بيت يسرَّيْل ، تُوبوا وارجعوا عن  
كل معاصيكم ، ولا يكون لكم الإثمُ مَهْلِكَةً !»<sup>(1)</sup> بيت «שראל שובו והשיבו  
מכל-פשעיהם ולא יהיה לכם למכשול עון» : فماذا يعني هذا الإنذار ؟  
يعني أنه بغير التوبة سوف تموتون .

ولقد تمّ تصوير مسألة التوبة بهذه الحكاية :

يُحكى أنه كانت هناك سفينة كبيرة تُبحر عدة أيام في عرض المحيط ، وقبل  
أن تبلغ وجهتها المنشودة هبَّت عليها ريحٌ وأنواءٌ عاتية حَرَفَتْها عن مسارها ، إلى  
أن تهاذَّت في النهاية بالقرب من جزيرة بهيَّة المنظر ، فأرساها بِحَارَتِها عندها .  
وكانت في هذه الجزيرة تنمو أصناف الأزاهير والأقاحي الفواحة الخلابة والفواكه  
اللذيذة بـ «إسراف بالغ» ، أما الأشجار الباسقة فكانت تُلقِي بظلالها الوارفة الماتعة  
على جنبات المكان ، الذي بدا لركاب السفينة بأبلغ ما تشتهيهِ النفس من الإمتاع  
والراحة .

(1) سفر يُحَرِّقُ ثِيْل - 18 : 30 .

وانقسم هؤلاء الركاب إلى خمسة فرق : فقررت الفرقة الأولى منهم عدم مغادرة السفينة ، قائلين : «لعلّ رياحاً مواتية تهبّ ، ويمكن سحب المرساة وتتابع السفينة إبحارها ، فتركّ وراءها مُخْلِفين . لسنا نريد المخاطرة بفقدان الوصول إلى وجهتنا من أجل المتعة المؤقتة المتاحة على هذه الجزيرة» . بينما مضت الفرقة الثانية إلى الشاطئ لبعض الوقت ، فاستمتعت بعطر الأزاهير ، واستطابت مذاق الفواكه ، وعادت إلى السفينة مُغْتَبِطَةً وقد ساورها النشاط ، فوجدت أماكنها على حالها ولم تفقد شيئاً ، إلا أنها اكتسبت على صعيد الصّحة وطيب النفس شيئاً كثيراً من جرّاء الاستجمام في زيارة الجزيرة .

أما الفرقة الثالثة فزارت كذلك الجزيرة ، لكنها بقيت طويلاً حتى هبت الرّيح المواتية ، ولما يلفوها إلا بالكاد وكان بحارتها آخذين في سحب الأنجر (المرساة) ، وفي خلال عجلتهم وفوضى اندفاعهم فقد الكثير منهم أماكنهم ، ولم ينعموا بالراحة خلال تنمّة الرّحلة كما كان الأمر في بدايته . لكنهم مع ذلك كانوا أكثر تعقلاً من الفرقة الرابعة ، فلقد مكث هؤلاء الأخيرون على متن الجزيرة طويلاً جداً ، وانغمسوا حتى الثّمالة في مُتْعِها ، وتركوا جرس التحذير في السفينة يُجلجل دون أن يلقوا إليه بالاً . وقالوا : «ها هي ذي الأشربة ما زالت لم تُنْشَر بعد ، فبوسعنا أن نعرف من المتعة المزيد لبضع لحظات أخرى» . وراح الجرس يجلجل من جديد ، لكنهم مكثوا مُتَوَانِينَ مُتَبَاطِئِينَ ، وقالوا في أنفسهم : «لا شك أن الرّبان لا يُبحر دوننا» . لذا فقد مكثوا على الشاطئ حتى أبصروا السفينة تتحرك ، فما كان منهم إلّا أن هبّوا بعجلة طاغية وسبحوا بإثر السفينة وراحوا يتسلّقون جوانبها ، فمن جرّاء ذلك أصيبوا بقُروح وخُدوش لم يُشفوا منها في غُضُون بقية الرّحلة .

أما الفرقة الخامسة ، فيا حسرة عليها ! راح أولئك يأكلون ويشربون ويعمّهون في الملذّات والملاهي ، إلى درجة أنهم لم يسمعوا صوت الجرس ، ولما انطلقت السفينة خلّفَتْهم وراءها . وراحت الوحوش الضّارية المُخْتَبِشة في الأدغال الكثيفة تصطادهم وتفرسهم ، وأمّا مَنْ نجا منهم من هذه البليّة فقد هلك من قُرط التّخمة .

فأما «السّفينة» فهي أعمالنا الصّالحة التي تحملنا إلى وجهتنا ، أي الآخرة . و«الجزيرة» تمثّل مُتّع الحياة الدّنيا ، التي أحجمت المجموعة الأولى من الركّاب عن تذوّقها أو النّظر إليها ، ولكنها عندما يُستمتع بها - كما فعلت الفرقة الثانية - فهي تجعل حياتنا مُريحة مائعة ، دون التّسبّب لنا في إهمال واجباتنا المفروضة . غير أن هذه المتّع ينبغي ألاّ يُسمَح لها أن تستولي على نفوسنا وملكاتنا بأكثر ممّا ينبغي . والواقع أن بوسعنا الرّجوع والعودة - كما فعلت الفرقة الثالثة - فيما يكون الوقت لا يزال مُتاحاً ، وإن كان الثّمّن بعض الحُسران ، أو حتى كالفرقة الرابعة التي لم تتمّ لها النّجاة إلا في الرّمق الأخير ، مع كثير من الكدّات والجروح التي لا يمكن أن تُشفي بالكامل . لكننا نبقى في خطر دائم بأن نبيت كالفرقة الأخيرة ، فنُضي حياتنا بأسرها ونحن نلهث وراء الباطل والتّفاهات ، ناسين المستقبل ، فهلك حتى من السّم المستتر ضمن الأطياب التي تُغويها .

فَمَنْ هُوَ الْمُسْتَحَقُّ لِلْأُسَى ؟ وَمَنْ هُوَ الْبَائِسُ ؟

ذلك هو مَنْ يترك لورثته ثروة طائلة ، ويأخذ معه إلى قبره عبثاً ثقيلاً من الذّنوب . وَمَنْ يجمع الثّروة بغير حقّ ، «مُحصِّل الغنى بغير حقّ» ، في مُتّصف أيّامه يتركه «(يرميا 17 : 11) . وعند أبواب دار الحُكود لا يُمكن للذهب أو للفضّة أن تُرافق رُوح الإنسان ، بل إن الأعمال الصّالحة والإيمان بالله هي التي تكون دليلاً لروحه إلى النّجاة .

ورغم أن الله رؤوفٌ رحيم ويفرّ دُئوب الإنسان المُسيء بحقه ، فإن مَنْ يُسيء إلى جيرانه وإلى النّاس عليه أولاً أن يتحصّل على مغفرة جيرانه والنّاس من قبل أن يطلب مغفرة الرّب<sup>(1)</sup> . قال الرّأبي اليعيزر<sup>(2)</sup> : «هذا ما ينبغي لكم فعله ، كما هو مكتوب : «لتطهيركم من جميع خطاياكم أمام الرّب» (ليو 16 : 30) . ففي يوم الغُفْرة تُتاح المغفرة للذنوب الإنسان نجاه باريه ، ولكن ما خلا الذّنوب الواقعة على النّاس ، فتلك بحاجة إلى تنازّلهم أولاً» .

(1) هذه القاعدة الشرعية موجودة بشكل مُشابه تماماً في الإسلام .

(2) كان هناك اثنان من مشاهير الحاخاميم بهذا الاسم : اليعيزرين شمعون (اليعيزر الكبير) ، واليعيزرين عازوريا . والأول كان معلماً للثاني .

فإن طُوبى لإنسان بالصَّفْح عن أخيه الإنسان ، عليه أن يفعل ذلك عن طيب نفس ، وإلا فكيف يجرؤ في يوم الغُفْران على طلب المغفرة على خطاياهِ تجاه الله الأزلي ؟ ولقد جرت العادة في هذا اليوم للإنسان أن يطهّر نفسه كلياً ، جسدياً وروحياً ، وأن يرتدي ثياباً بيضاء نظيفة ، ليتمثل بذلك كلام النبي يشعيا : «إن كانت خطاياكم كالقِرْمِز تبيض كالثلج»<sup>(1)</sup>.

\* \* \*

يُحكى أن عُمدة إحدى المُدُن أرسل في إحدى المرات خادمه إلى السّوق لشراء بعض السّمك . فلما وصل المذكور إلى موضع السّوق وجد أن السّمك قد بيع كله إلا واحدة ، وكان ثمة خياط يهودي على وشك شراء هذه السّمكة التّبقية الوحيدة . فقال خادم العُمدة : «أدفعُ بها بها قطعة ذهبية» ، فقال الخياط : «فأنا أدفع اثنتين» . فأبدى رسول العُمدة عندها استعدادَه لدفع ثلاث قطع ذهبية بها ، غير أن الخياط تمسك بالسّمكة ، وقال إنه لن يتخلّى عنها ولو اضطرّه الأمر لدفع عشر قطع ذهبية ثمناً لها . فما كان من خادم العُمدة إلا أن عاد إلى الدّار ، وروى لسيّده مُجريات الأمر وهو يتميّز غيظاً . فأرسل العُمدة في طلب الرّجل الذي يُعدّ واحداً من رعيّته ، فلما مثل هذا الأخير أمامه سأله :

«ما هي صنعَتُك ؟» .

أجاب الرّجل : «أنا خياط يا سيّدي» .

«إذا كيف يمكنك أن تدفع ثمناً باهظاً في سمكة ، وكيف تجرؤ على إهانة كرامتي من خلال عرض مبلغ أكبر ممّا عرضه خادمي ؟» .

أجاب الخياط : «إنّي أصومُ غداً ، فلذا رغبتُ بالسّمكة لأكلها اليوم ، فأتقوى بها على صيام الغد . ولم أكنُ مستعداً للتخلّي عنها ولا مُقابل عشرة قطع ذهبية» .

سأل العُمدة : «فما فضلُ يوم الغد على سواه من سائر الأيام ؟» .

(1) سفر يشعيا - 1 : 18 .

أجاب الرَّجُلُ : «فما هو فضلك على سائر الرجال ؟» .

«بأن الملك قد عيّني لهذا المنصب» .

أجاب الخياط : «إذا فلتعلم أن ملك الملوك قد عيّن هذا اليوم أقدس من كل الأيام الأخرى ، حيث أننا في هذا اليوم نرجو الله أن يغفر لنا خطايانا» .

أجاب العُمدَةُ : «إن كان الأمر كذلك فأنت على حق» . وانصرف اليسرقيلي لشأنه آمناً مطمئناً .

فهكذا إن نوى الإنسان طاعة الله ، لا شيء يُشِينه عن مقصده . في هذا اليوم أمر الله أبناءه بالصيام ، لكن عليهم أن يقووا أجسادهم على طاعته بأن يأكلوا في اليوم السابق له . فمن واجب الإنسان أن ينقي نفسه ويطهرها جسدياً وروحياً ، مع اقتراب يومه الأكبر . وإن عليه أن يكون تام الاستعداد للمُثول في أية ساعة أمام الحضرة الإلهية الجبّارة ، مُتَّخِذاً التوبة وصالح الأعمال خير رفيق له .

كان لرجل ثلاثة رفاق ، وكان يحب أحدهم محبةً جمّةً ، وكان يحب الثاني أيضاً إنما ليس بدرجة الأول ، أما تجاه الثالث فلم يكن شعوره مُبالياً .

فجرى أن ملك البلاد أرسل مقدماً إلى هذا الرَّجُل ، يأمره بالحضور فوراً أمام العرش . فارتعدت فرائص الرَّجُل للأمر ، وحسب أن بعض الناس قد تكلم باطلاً في حقه ، أو لربما افترى عليه تهمة زور أمام ملكه ، ولما خشي من المثل بمفرده أمام الحضرة الملكية ، فقد ارتأى أن يطلب من أحد رفاقه أن يذهب معه . فأولاً ، بطبيعة الحال طلب ذلك من أعز رفاقه ، لكن هذا أحجم على الفور عن الذهاب ، دون أن يقدم عُذراً أو سبباً لقلّة وفائه . فما كان من الرَّجُل إلا أن طلب ذلك من رفيقه الثاني ، الذي قال له :

«سوف أذهب معك إلى حدّ بوابة القصر ، ولكنني لا أدخل معك أمام

الملك» .

فلما اعتراه اليأس طلب الأمر ذاته من رفيقه الثالث الذي كان مُهملاً شأنه ،

فإذا به يجيبه على الفور :

«لا تخشَ شيئاً ، فأنا ذاهبٌ معك وتراني أتكلّم في حقّك بكل خير ، ولا أتركك وحيداً حتى تنجلي عنك غمّتك هذه» .

فأمّا «الرّفيق الأول» فهو ثروة الإنسان ، التي ينبغي له أن يخلّفها وراءه عندما يموت . و«الرّفيق الثاني» يتمثّل بالأقارب الذين يتبعونه إلى القبر ويتخلّون عنه بعدما يُهال على جُثمانه التراب . وأمّا «الرّفيق الثالث» الذي دخل معه إلى حضرة الملك فهو بمثابة الأعمال الصّالحة خلال حياة الإنسان ، التي لا تتخلّى عنه أبداً ، بل تصاحبه وتشدّ من أزره أمام ملك الملوك ، الذي لا يُقيم لأحد مهابةً ولا يأخذ من أحد رشوةً .

وكان الرّأيي إليّعزيز يعلمُ تلاميذه بما يلي :

«في هذا اليوم العظيم والرّهب لا يجد الملاك «سَمال» (الرّقيب) أي حوّب أو ذنب يشوّب بني يسرائيل ، فيخاطب العليّ القدير قائلاً :

«أيّها الملك الرّبّ ، على وجه الأرض في يومنا هذا ثمة شعبٌ مطهّر ومُبرّر ، وبنو يسرائيل هم كالملائكة في يوم الغُفران . وكما يحلّ السّلام في السّموات فهو يحلّ الآن عند هذا الشعب ، المُسبّح باسمك القدّوس» .

«فيستمع الله لهذه الشّهادة من ملاكه ، ويغفر لشعبه كافّة خطاياهم» .

ولكن رغم أن الله العظيم يغفر لنا خطايانا على هذا النّحو ، علينا ألا نعود فنقترفها من جديد ونظنّ بأننا مُحصّنون ، لأن من يقول : «لعلّي أرتكبُ لي ذنباً ثم أتوب» ليست له مغفرة ولا كفّارة» .



## عيد المظال (حَجْ هَسْكُوت) חג הסוכות

يبدأ عيد المظال في اليوم الخامس عشر من الشهر السابع «تشري» (تשרי) (أكتوبر) ، وخلال مدته البالغة سبعة أيام يؤمّر الإسرائيليون بالإقامة في المظال أو السقائف . ولقد تمّ وضع هذا العيد للإبقاء في ضمائرهم على ذكرى الخيام التي كانت لهم بمثابة البيوت خلال إقامتهم أربعين سنة في البرية . ورُموز هذا العيد هي سَعَف النخيل ، التي تُربط بها عسايلج الآس والصفصاف والأُترج .

في هذا العيد نُؤمّر بالاحتفال والفرح ، لأن مشيئة الله لا ترضى لنفوسنا الابتلاء على الدوام ، كما في عيده المكرّم يوم الغُفران . بل بعدما نكون قد خفّضنا جناح نُفوسنا وعُدنا إلى خالقنا طائعين تائبين ، نُؤمّر بالاحتفال مع أسرنا وجيراننا . ولذلك فنحن ندعو هذا العيد بموسم احتفالنا .

لقد قال الرّب : «لا يكون هذا لكم صوماً كيوم الغُفران ، بل تأكلون وتشربون وتبتهجون فيه ، وتُضحون بذبيحة السّلامة» . والكتاب المقدّس ينصّ في مثنى على عبارة<sup>(1)</sup> : «سبعة أيّام للرّب» ، ولذا فعلينا في خضمّ بهجتنا أن نُكرّس له طرفاً صالحاً من تفكيرنا .

فهكذا يأمّرنا الملك الكلّي القُدرة بأن ننقل من مساكننا الدائمة وأن نسكن سبعة أيّام تحت السقائف . وهذه الوصيّة تعلّمنا أن الإنسان ينبغي ألا يركن كثيراً إلى البناء المهيب الذي قد يكون شبيده ، وألا يستغرق في تزيينه بالزخارف المُكلّفة ، وكذلك ينبغي له ألا يبذل ثقته بالكامل لبني البشر ، ولا حتى الحكّام في بلده . بل عليه الاعتماد كليّاً على الله العظيم ، الذي قال : «ليظهر الكون إلى الوجود» ، فله وحده الحول والقوة والسُلطان . وهو وحده الذي لا يتحوّل ولا يتبدّل ، ولا يكون أبداً غير ما صرّح عن نفسه ، كما هو مكتوب : «ليس الله إنساناً فيكذب» (سفر العدد 23 : 19) אֱלֹהִים אֵל וְיִשְׁרָאֵל יְהוָה ، وهو وحده الذي يحفظنا من كلّ سوء .

(1) سفر اللاويين - 23 : 34 .

وعيد المظالّ يحلّ في الخريف ، بعد أن يتمّ تخزين محاصيل الحقل في الأهرام ، تبعاً لكلمة الكتاب المقدّس : «تعمل لنفسك عيد المظالّ سبعة أيّام ، عندما تجمع من ييدرك ومن معصرتك» (تثنية 16 : 13) חג הסוכות תעשה לד שבועת ימים באספך מגרנד ומיקבד .

ففي هذا الموسم ، عندما يرى الإنسان الوفرة حوله ، لربّما يأخذ بقلبه الثّيبه والكبر ، وقد يشعر أنه يُغني بيته ويُضفي عليه بذخاً ورونقاً . فلهذا السّبب يُؤمّر بمغادرته لبعض الموسم ، وبأن يسكن تحت السّقائف حيث تتوجّه أفكاره إلى الله ، ففي هذا السّكن المّقام بشكل غشيم وهزيل وغير الحمي من المطر ، يمكن له أن يتذكّر بأنه من خلال هذا المطر الذي أرسله العليّ القدير في أوّان موسمه حصلت الوفرة في غلاله ، ومن خلال هذا التأمّل فهو يؤمن بحقيقة أن كلّ ما هو جارٍ في ملكه إنّما كان بفضل من الله ومنته ، لا من جرّاء تديره هو وقوّته .

وهذه السّكنى في السّقائف من شأنها أن تُعيد إلى الذّهن الطريقة التي عاش بها اليسرّيليّون أربعين سنة بعدما غادروا مصر ، بمجرد جدران مؤقتة لتحميهم من حرّ الصّيف اللاهب وبرد الشتاء القارس ، ومن الرّياح والعواصف . وكيف كان الله معهم عبر أجيالهم كلّها وحفظوا من كلّ شرّ .

وحسب ما يرى بعض الحاخاميم لم يسكن اليسرّيليّون بالفعل في سقائف بالبريّة ، وإنّما أحيطوا بالقمام ، بسبع غمامات تحديداً : أربع غمامات ففي كلّ جانب واحدة ، والخامسة ظلّ يقيهم حرارة الشّمس اللاهبة ، أما السادسة فعمود من نار يُنير لهم في الليل (فكان في مقدورهم الرّؤية في الليل بالوضوح ذاته الذي في النّهار) ، والسّابعة كانت تسبق مسيرهم وتهدّيهم إلى سّواء السّيل<sup>(1)</sup> .

وكان ارتحال بني يسرّيل من مصر في شهر «نيسان» (نيسان) (أبريل) ، ولقد عملوا هذه السّقائف على الفور ، فاستخدموها أربعين عاماً . وعلى ذلك كانوا يقيمون في السّقائف على مدار العامّ بأكمله ، ولذا فكان من الممكن لنا تخليد ذكرى هذا الأمر إمّا في الرّبيع أو الخريف ، وإمّا في الصّيف أو الشتاء على حدّ

(1) قابل على التّوراه ، سفر الخروج - 13 : 21 .



سواء . فلماذا إذا عَيَّن الله الخريف موعداً لهذه الشَّعيرة ؟ هذا لأننا إن أقمنا في السَّقائف بأيام الصَّيف ، تصبح المسألة مُكْتَسَبةً بين أمرين : أنحن نفعل ذلك التزاماً منّا بأمر الله ، أم نفعله لمسرَّتنا وإمتاع نُفوسنا ؟ ذلك بأن كثيراً من النَّاس يطلبون الانْتِجاع إلى البقاع الهَوِيَّة في هذا الفصل ، وأمّا في الخريف عندما تطرح الأشجار أوراقها ، ويُضحي الهواء بارداً قارِساً ، ويكون قد حان أوَّان إصلاح بيوتنا لفصل الشتاء ، إن نحن أقمنا في هذه المساكن المؤقَّتة فإنما يكون في ذلك إظهاراً أكيداً للرَّغبة في تنفيذ أوامر الخالق .

وعيد المظال هو أيضاً عيدٌ لجمع الغلال ، حين ينبغي لنا أن نحمد الله ونشكره على الكَرَم الذي عامَلنا به ، والغنى الذي بارَكنا بالحصول عليه . فعندما يقدِّم الله الأزلي للإنسان قُوَّته ، عليه في الأمسيات الطويلة التي تلي ذلك أن يتفكَّر وأن يدرس كتابه المقدَّس ، وأن يجعل من هذا العيد بالفعل «عيداً للرَّبِّ» ، وليس عيداً مُقتصرًا على مسرَّة النَّفس .

هذا وإن الأصناف الأربعة من مملكة النَّبات التي نتَّخذها في هذا العيد يُقصد بها تذكيرنا بالعناصر الأربعة للطبيعة ، التي تعمل تحت توجيه ورضا العليّ القدير والتي بغيرها بنعدم وجود الكائنات والأشياء كافة . ولذلك فإن الكتاب المقدَّس يأمرنا في «عيد الرَّبِّ» هذا بأن نتوجَّه إليه بالحمد والشُّكر ، وأن نفرح أمامه بهذه الأصناف الأربعة ، وكلٌّ منها يمثِّل واحداً من العناصر المذكورة .

يرد في الكتاب المقدَّس (ليوِين 23 : 40) : «وتأخذون لأنفسكم ثمر شجر الحمضيات» (هَادار 767 ، وهو هنا الأُتْرُج אֶתְרוֹג) ، ولونه أصفر فاقع فيشبه النَّار . والصَّنْف الثاني هو سَعَفَةُ النَّخِيل (في العبرية : לוּלָב) ، والنَّخِيل شجرٌ مرتفع وينمو قائماً مُنتصباً في الهواء ، وثمرته حُلوة ولذيذة الطعم ، فهذه إذاً تمثِّل العنصر الثاني ، أي الهواء . أمّا الثالث فهو عُصْن شجرة الآس אֶשְׁכּוֹל ، وهي من أدنى الشَّجيرات ارتفاعاً ، تنمو على ارتفاع واطئ من الأرض وطبيعتها باردة ويابسة كالتراب ، ممّا يجعلها مُلائمة لتمثيل هذا العنصر . والصَّنْف الرَّابِع هو «صفصاف الوادي» אֶשְׁכּוֹל הַבְּרָכָה الذي يكون خيرُ نموِّه بالقرب من الماء تماماً ، وأغصانه تتدلَّى نحو الجدول ، فهو يمثِّل بذلك العنصر الأخير ، الماء .

ويعلمنا الكتاب المقدس أن علينا أن نتوجه بالشكر العميق لله على كل واحد من هذه العناصر الأربعة<sup>(1)</sup>.

أما الأترج فنحمله باليد اليسرى ، والأصناف الثلاثة الأخرى نمسك بها معاً باليد اليمنى . ونفعل ذلك لأن الأترج يحتوي من ذاته على كل ما تمثله العناصر الأخرى : فالقشرة الخارجية صفراء كالنار ، واللحاء الداخلي أبيض ورطب كالهواء ، أما اللب فمائي ، والبذر جاف كالتراب . وهي تُحمل باليد اليسرى ، هذا لأن اليد اليمنى هي الأقوى ، وثمره الأترج ليست سوى واحدة ، بينما باقي الشعارات ثلاثة .

وهذه الشعارات الأربعة<sup>(2)</sup> تمثل أيضاً الأعضاء الرئيسية الأربعة في جسد الإنسان : فالأترج يشابه شكله القلب نوعاً ما ، وبغير قلب لا يمكن لنا الحياة ، وبالقلب ينبغي للإنسان أن يحب بني جنسه من البشر . أما سعة التخيّل فتمثل الصلب ، الذي هو عماد هيكل الإنسان والذي يقع القلب إلى الأمام منه ، وهذا يعني أن علينا أن نعبد الله بكامل جسدنا . أما أغصان الآس فتشبه عين الإنسان ، التي بها يرى المرء أعمال إخوانه من البشر ، والتي بواسطتها يمكنه أن يحصل المعرفة بالشرعية . أما أغصان الصفصاف فتمثل الشفاء ، التي بواسطتها يمكن للإنسان أن يُسبّح الله الأزلي ويشكره . والآس يُذكر في الكتاب المقدس<sup>(3)</sup> قبل الصفصاف ، لأننا نقدر أن نرى الأشياء ونعرفها قبل أن نتمكن من لفظ أسمائها بشفاهنا ، وبوسع الإنسان أن ينظر إلى الكتاب المقدس قبل أن يدرسه .

لذلك ، فهذه الأعضاء الرئيسية الأربعة من هيكل الإنسان علينا أن نسبح الخالق ، كما قال داود : «جميع عظامي تقول : يا ربّ من مثلك؟»<sup>(4)</sup>.

---

(1) نظرية عناصر الطبيعة الأربعة ، التي شاعت في القرون السالفة ، نسفتها في عصرنا علوم الكيمياء الحديثة من عضوية ومعدنية .

(2) هذه المناظرة مثال على ما يخرجه التلمود من معاني القبالة الرمزية الغنوصية ، مما ستظهر له أصداء في الأدب الصوفي العرفاني الإسلامي ومصطلحاته الغيبية .

(3) في متّى (لويين 23 : 40) : «وتأخذون لأنفسكم في اليوم الأول ثمر شجر حمض وسعف النخل وأغصان شجر الأيك وصفصاف الوادي ، وتفرحون أمام الربّ سبعة أيام» .

(4) سفر الزمير - 35 : 10 .

وكان الرأبي العظيم موشيه بن ميمون في مؤلفه الموسوم بـ «مُوريه نُبوخيَم» (מורה נבוכים) (دلالة الحائرين) ، قد فسّر بأن الله قد أمر اليسرئيليين باتخاذ هذه الشّعارات الأربعة خلال هذا العيد ، لكي يذكرهم بأنهم قد جلبوا من البرية ، حيث لا تنمو ثمار ولا يعيش بشر ، إلى أرض تجري بها الأنهار والمياه ، أرض تفيض لبناً وعسلاً . ولهذا السبب أمرنا الله بأن نحمل بأيدينا الثمر المبارك لهذه الأرض أثناء ترنيم آلاء الحمد له سبحانه ، فهو من صنع الآيات والعجائب من أجلنا ، وهو من يطعمنا ويمدنا بالقوت مما تُنتبه الأرض .

وهذه الشّعارات الأربعة تختلف من حيث الطعم والشكل والرائحة ، تماماً كما يختلف بنو آدم في سلوكياتهم وعاداتهم .

والأُترُج فاكهة قيّمة ، فهي تصلح للأكل ولها عَرفٌ طيّبٌ للغاية . وهي تشبه الإنسان العاقل والسالك سبيل الصّلاح تجاه الله وإخوته من البشر . فأما رائحة الأُترُج فهي أعماله الصّالحة ، ولَبّها هو علومه التي يغتذي منها الآخرون . ولذا فالأُترُج هو أكمل هذه الشّعارات ، وهو لذلك يُذكر أولاً على الدوام ، ويحمل بمفرده بيد واحدة .

أما سَعفة النّخيل فرغم أنها تطرح ثماراً ، لا رائحة زكية لها . وهي تشبه بأولئك النّاس الحائزين على الفقه ، لكنهم واهون من حيث أعمالهم ، العارفين بالشرّعة والمُنتهكين لأحكامها .

ويُشبه الآس بأولئك النّاس ذوي الفطرة الطيّبة ، الذين يُحسنون التصرف تجاه الله والنّاس ، لكنهم غير مُتفهمين في العلم .

أما صَفصاف الوادي فليس له ثمارٌ ولا رائحةٌ عطريّة ، وهو لذلك يُشبه بالنّاس الذين ليس لهم علمٌ ولا يعملون بصالح الأعمال .

يبد أن هؤلاء إن هم توحدوا جميعاً وبذلوا ضراعاتهم إلى العليّ القدير ، فهو لا ريب سيستمع إلى كلامهم ودُعاءهم ، ولهذا فإن موشيه قال لليسرئيليين : «وتأخذون لأنفسكم» . إلخ ، أي لمصلحتكم ومنفعتكم ، وذلك من خلال حَمْدكم وتسيّحكم للرّبّ خلال الأيام السبعة التي يمرّ بها عيد الكُظال ، مُتخذين

هذه الشعارات ، وأن تهتفوا معها بعبارة : «هُوشَعْنَا»<sup>(1)</sup> הוֹשַׁעְנָא (خَلِّصْنَا) ، مع الآية : «هُودוּ לַיהוָה כִּי طוֹף כִּי לַעֲוֹלָם חֲסְדּוֹ» הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו : «أحمدوا الربّ لأنه مُبارك ولأنّ إلى الأبد رحمته»<sup>(2)</sup> .

\* \* \*

وكان الحاخاميم يقولون إنّ مَنْ فاتّه حضور عيد المظالّ في يَروشلَايم ، فقد فاتّه طعم السَّعادة الحقيقيّة في حياته . وكان أول أيام العيد يُعقد فيها بوقار تامّ ، أما الأيام الوسطى فيُحتفل بها بالفرحة والابتهاج بضروب من اللّهُو .

وكان هيكل يَروشلَايم مُجهّزاً برواق للنساء ، كان يُسمّى شقّة النساء ، بينما كان الرّجال يجلسون في الأسفل كما هي العادة إلى اليوم في الكنيس . وإلى ذاك الحدّ جرى ترميمه . وكان الكهنة الشباب يملأون مصابيح الشمعدانات الكبيرة بالزيت ، ويُسعلونها جميعاً ، إلى درجة أن المكان كان يشعّ بالضياء حتى تُنير انعكاساته المتألّثة شوارع المدينة . وكانت الأناشيد والترانيم تصدح بأصوات العبّاد الاتقياء ، بينما يُرثّل الكهنة من سبط ليوي التّسايع للربّ على أنغام الكنّارات ، والشّوفار ، والأبواق ، والمزامير ، وباقي آلات العزف . وكانوا يقفون على خمس عشرة درجة عريضة ، بالغين من الطابق السّفلي إلى الرواق ، أي قاعة النساء . وكانوا يُشدّون أثناء صُعودهم خمسة عشر مَزموراً ، مُفتّحين بِمَزمور «ترنيمة المصاعد» שִׁיר הַמַּעֲלֹת (شِير هَمَعْلُوت) ، فيما كانت الجوقة الكُبرى تنضمّ بأصواتها إليهم .

وكان الرّابي هَلِيل<sup>(3)</sup> الشّيخ العتيق مُعتاداً على أن يخطب في جُموع المُصلّين في هذه المناسبات الدينيّة .

(1) ترد العبارة في سفر أخبار الأيام الأول - 16 : 35 : «وقولوا خَلِّصْنَا (هُوشيعينو) يا إله خلاصنا واجمعنا وأنقذنا من الأمم ، لنحمد اسم قُدسك ونفخر بتسييحتك» . وهذه التّرنيمة كانت من الاحتفال بمسح داود ملكاً على كلّ يَسرئيل ، وإصعاد تابوت الربّ إلى مدينته الجديدة «مدينة داود» لاير ٦١٦ ، انظر السفر المرقوم 15 : 1 .

(2) سفر أخبار الأيام الأول - 16 : 34 . والاسم الأعظم (يهووا) بلفظ : «أدوناي» .

(3) هو الرّابي هَلِيل هَناسي ، تقدّمت ترجمته في القسم الثالث ، صفحة 253 .

فكان مُعتاداً على أن يقول : «إذا كان الله ساكناً هنا ، فهي أنتمم إذا هنا موجودون ، كل واحد فيكم ، وأرواح كل منكم . ولكن إن ابتعد الله من بينكم من جرّاء المعاصي فمن يكون منكم هنا إذا ؟ هذا لأن الله يقول : «إذا أنت أتيت إلى بيتي آتي إلى بيتك ، أما إن تجافيت عن زيارة مسكني فأهمل دخول مسكنك» كما هو مكتوب في متن التوراه : «في كل الأماكن التي فيها أصنع لاسمي ذكراً آتي إليك وأباركك» (خروج 20 : 21) .

فعندها يُجيب بعض الناس : «طوبى لأيام شبابنا ، إذ لم نصم بالعيب والشنار أيام شبيتنا» . فأولئك كانوا زمرة أهل التقوى .

بينما يُجيب آخرون : «طوبى لشيخوختنا ، ففيها ثبنا عن خطايا شبابنا وكفّرنا عنها» . فأولئك كانوا زمرة التوابين .

ثم تنضمّ الزمرتان معاً وتقولان : «طوبى لمن كان بلا خطيئة . أما أنت أيها المذنب فهلم إلى التوبة ، إرجع إلى الله تنل مغفرة واسعة» .

فكان الاحتفال يستمرّ طوال الليل ، حيث أن الشعائر الدينيّة عندما كانت تُختتم كان الناس ينصرفون إلى السمر واللهو الحلال والغامر .

وكان هذا العيد يُسمّى أيضاً «عيد استقاء الماء» ، لأنه خلال قيام الهيكل كان الخمر يُقدّم خلال العام كتقدمة محرقة ، ولكن في عيد المظال كانوا يقدمون تقديمي شراب ، إحداها من الخمر والأخرى من الماء . وبخصوص تقديم الماء كانوا يعملون عيداً خاصاً في اليوم الثاني من صلاة عيد المظال ، يدعونه عيد استقاء الماء . ولقد جرى وضعه بناءً على عبارة النبي يشعيا :

«فَتَسْقُونَ مِيَاهاً بِفَرْحٍ مِنْ بَنَائِجِ الْخَلَّاصِ»<sup>(1)</sup> .

ושאבתם מים בששון ממעייני הישועה:

\* \* \*

(1) سفر يشعيا - 12 : 3 .

## عيد التأسيس (عيد الأنوار - حَنُوكاه) חנוכה

يُحتفل بهذا العيد لمدة ثمانية أيام خلال الشهر التاسع «كسليف» כסליו (ديسمبر) ، وهو يخلد ذكرى تأسيس الهيكل من بعد خرابه على يد أنطيوخوس إيفانيس Antiochus Epiphanes ، الذي تم دحر جيوشه على أيدي الحشمونيين ملوك المكابيين الأبطال .

ولقد صنعَ الله القُدوس مراراً الآيات والعجائب لصالح أبنائه في ساعة ضيقهم ، فأظهر من خلال ذلك عظمته الفارقة لأمم الدُّنيا . وهذه الآيات تقف حائلاً دون سقوط الإنسان في حمأة الكُفر وعزو كلِّ اتِّفاقات القَدَر إلى مسار حركة الطبيعة . فالله الذي خلق الدُّنيا من العَدَم ، بإمكانه أن يغيّر بمشيئته الطبيعة التي أنشأها بيده . فلماً أحرز الملوك الحشمونيون - بمعونة الله - نصرهم السَّاحق وأحلّوا في بلدهم السَّلام والوثام ، كان أوّل عمل قاموا به تطهير الهيكل وإعادة تأسيسه من بعد خرابه . فعلى ذلك ، وفي اليوم الخامس والعشرين من شهر كسليف ، التزاماً منا بفروض الطاعة لتعاليم الحاخاميم ، نشرع في عيد التأسيس من خلال إنارة المصابيح أو الشَّموع المُعدّة خصيصاً لهذه المناسبة<sup>(1)</sup> . ففي الليلة الأولى نُثير واحداً ، ثم واحداً إضافياً في كلِّ ليلة تالية خلال مدّة العيد . ونحتفل به كذلك بترتيل ترانيم الشُّكر والتَّهليل (هَلَلُوياء הללויה) .

وهذا العيد قد تمّ التَّشير به في سفر العدد ، فلماً كان أَهْرُون يتلقَّى تقدّمات رؤساء الأسباط كلّهم وهذايا أريحيّتهم الكبيرة ، كان يُساوره شعور ندَم ، لأنّه هو وسبطه (قبيلته) كانوا غير قادرين على المشاركة معهم في ذلك . لكن هذه العبارات قيلت لتعزية خاطره : «شأنك يا أَهْرُون أعظم من شأنهم ، فأنت مَنْ يُضيء السُّرُج المُقدَّسة ويُصلح أمرها»<sup>(2)</sup> .

(1) فلهذا يُدعى «عيد الأنوار» ، أو «حَنُوكاه» חנוכה المشتقة من العبرية «حَنُوك» חנוך التي تعني التأسيس أو التَّشْيئة . و«حَنُوكِيَّاه» חנוכיה هو شمعدان «المنُوراه» מנורה ذي التسع شُعَب المُستعمل بعيد الأنوار ، بينما يَكون المنُوراه العادية بسبع شُعَب .

(2) انظر سفر العدد 8 : 1-2 : «متى رفعت السُّرُج فألى قُدَام المنارة نُضيء السُّرُج السَّبعة» .

فمتى قيلت هذه العبارات ؟

عندما كُلف بمباركة بني يسرائيل ، كما يرد في سفر العدد 6 : 23 ، وكما سيرد لاحقاً في سفر المكابيين بين أسفار الأپوكريفا المحذوفة<sup>(1)</sup> .

والربّ قال لمُوشيه<sup>(2)</sup> : «كَلِّمْ أَهْرُونُ وَقُلْ لَهُ : فِي الْأَجْيَالِ الَّتِي تَأْتِي ، يَكُونُ هُنَاكَ تَأْسِيسٌ آخَرٌ وَإِضَاءَةٌ لِلسُّرُجِ ، فَتَسْلُكُ وَحْدَهُ هُوَ مَنْ يَتَوَلَّى هَذِهِ الشَّعِيرَةَ<sup>(3)</sup> . وَلَسَوْفَ تُرَافِقُ الْمَعْجَزَاتُ وَالْعَجَائِبُ هَذَا التَّأْسِيسُ . وَلَا تَخْشَ عَلَيَّ عَظْمَةُ رُؤْسَاءِ سِبْطِكَ<sup>(4)</sup> ، فَخِلَالِ قِيَامِ الْهَيْكَلِ تَقْدَمُ أَنْتِ الْقَرَابِينَ ، وَأَمَّا إِضَاءَةُ السُّرُجِ فَتَكُونُ لَكَ وَلِبَنِيكَ فَرِيضَةٌ ذَهْرِيَّةٌ . وَلَدَى خِرَابِ الْهَيْكَلِ سَيَتَوَقَّفُ تَقْدِيمُ الْقَرَابِينَ ، أَمَّا إِضَاءَةُ سُرُجِ التَّأْسِيسِ الَّذِي يَعْمَلُهُ الْحَشْمُونِيُّونَ فَلَا تَتَوَقَّفُ أَبَدًا» .

وكان الحاخامات يُعلنون هذا الاحتفال بإضاءة السُّرُجِ ، لإشهار مُعْجِزَةِ اللَّهِ لِلْأَجْيَالِ الْقَادِمَةِ جَمِيعِهَا ، وَلِذَا فَمَنْ وَاجِبًا أَيْضًا أَنْ تُضَيَّ مِثْلُهَا فِي الْكُنُسِ وَفِي بِيُوتِنَا .

ورغم أن الله قد ابتلى بني يسرائيل ببناءً على معصياتهم ، فهو ما برح يعاملهم بِالرَّحْمَةِ ، وَلَمْ يَسْمَحْ بِوُقُوعِهِمْ فِي الْهَلَاكِ النَّامِ ، وَلِذَا فَحَوْلَ هَذَا الْعِيدِ أَيْضًا يَرُدُّ الْحَاخَامَاتُ هَذِهِ الْآيَةَ مِنْ سَفَرِ اللَّيُوبِيِّينَ (26 : 44) :

«وَلَكِنْ مَعَ ذَلِكَ أَيْضًا ، مَتَى كَانُوا فِي أَرْضِ أَعْدَائِهِمْ مَا أَيْتُهُمْ وَلَا كَرِهْتُهُمْ حَتَّى أُيِّدَهُمْ وَأَنْكُثَ مِيثَاقِي مَعَهُمْ ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُهُمْ» وَأֵי-גִסְזֵי אֶת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵּיהֶם לֹא-מֵאֲסִיתִים וְלֹא-גִעַלְתִּים לְכָל־תֶּם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

(1) لا وجود لسفري المكابيين (مكابيم) بمتون «الكتويم» من النصّ السُّوراني العبري لأسفار اليهود (تَنَخْ) ، ولا في التّرجمات الإنجيلية (الپروتستانتية) ، لأنهما محذوفان ومرفوضان (سفارييم حيصونيم ספריים חיצוניים) . زد عليه أنه ليس لهذين السّفرين إلا أصول إغريقيّة . أما الطالِبُ لهما فيجدُهما في التّرجمات الكاثوليكيّة .

(2) هذا النصّ ليس في التّوراء ، بل هو من أجداء التلمود . إذ كيف يخاطب الله أَهْرُونُ على لسان أخيه مُوشيه ، فيذكر تأسيس الحشْمُونيين للهَيْكَلِ بعد قرون من عَصْرِهِمَا ؟

(3) ثَمَّةُ أَشْيَاءٍ مُضَارَعَةٍ لِدَلكِ فِي سَفَرِ الْعَدَدِ ، الْأَصْحَاحِ 18 .

(4) أي سبط ليوي الذي منه أَهْرُونُ وَأَخُوهُ مُوشيه ، ابنا عِمرام بن قَهَات بن ليوي بن يَعْقُوبَ .

فهكذا يفسّر الحاخاميم هذه الآية :

«ما أبيّتهم» ، في زمن الكلدانيين عيّنتُ لهم دانييل ورفاقه ليخلصوهم .  
«ولا كرهتهم» ، في زمن الآشوريّين مددتهم بماتياس وأبنائه ورفاقه لكي  
يخدموهم .

«حتى أبيّهم» ، في زمن هامان أرسلتُ مُردّخاي وإستير لإنقاذهم .  
«وأنكثَ ميثاقي معهم» ، في زمن الرومان عيّنتُ الرّابي يهُوداه وشُركاءه  
للعمل على خلاصهم .

«لأنّي أنا الرّبّ إلههم» ، أي في المُستقبل سوف لن تتمكّن آية أمة من الحكم  
على يسرائيل ، وستعود لتسلّ أبرّهام من جديد دولتهم المُستقلة .

هذا وإن تأسّس الهيكل ، الذي يُخلّد عيد «الحنوكاه» ذكراه ، قد تمّ في العام  
3632 للخليفة ، أي في عام 129 ق . م .

\* \* \*

### عيد پُوريم

פורים

يُخصّص هذا العيد<sup>(1)</sup> ، الواقع في اليوم الرابع عشر من الشّهر الثاني عشر  
«آدار» ٦٦٨ (مارس) ، لتخليد ذكرى خلاص العبريّين من مكائد هامان ، عن  
طريق مساعي مُردّخاي وإستير ، بعون الله .

ورغم أن الله القدّوس يحذّر اليسرّيليين ، بغيّة أن يتوبوا عن ذنوبهم ، فهو  
أيضاً يُغريهم ويُرغبهم ، لكي يُضاعف لهم الثواب .

فعلى سبيل المثال ، إن الأب الذي يحبّ ابنه ويتمنّى له أن يحسّن من  
سلوكه ، ينبغي له أن يُعاقبه على إساءاته ، ولكنه عقابٌ تقف من ورائه محبةٌ  
ضافية .

---

(1) التسمية «فُوريم» جمع «فُور» ، وهو القرعة التي كان يستقسم بها هامان لإبادة اليهود .



قال بعض المرتدين يوماً للرأبي صَفْرَا : «مكتوبٌ : «إياكم فقط عرفتُ من جميع قبائل الأرض ، لذلك أعاقبكم على جميع ذُنُوبكم»<sup>(1)</sup> ، فكيف يصحّ ذلك ؟ هَبْ أن رجلاً له حصانٌ برّيّ جامح أكان يُركب عليه أعزُّ أصحابه ، فيُعْرَضُه لخطر السقوط والإصابة ؟» .

فأجاب الرأبي صَفْرَا : «افترض أن رجلاً أقرضَ مالا لشخصين ، أحدهما صديقه والآخر عدوه . فلا ريبَ أنه سيسمح لصديقه بتسديد القرض له بالتقسيط بحيث لا يكون سدادُ الدين مُرهقاً له ، وأما عدوه فسيطالبه بالمبلغ كاملاً . فالآية التي تذكرها تنطبق على هذا الأمر بالطريقة ذاتها : «أنا أحبكم ، ولذلك أعاقبكم على جميع ذُنُوبكم» ، بمعنى : «أعاقبكم عليها حينما تقع ، شيئاً فشيئاً بما يمكنكم من أن تحوزوا على الإبراء والتَّعْيم في الحياة الآخرة» .

إنَّ تصرُّفَ الملك بتسليم خاتمه إلى هامان كان له على اليهود تأثير أكبر من الوصايا والإنذارات التي راح ثمانية وأربعون نبياً يردّدونها على أسماعهم مُسبقاً ولاحقاً . فإذا بهم يلبسون المُسوح ويَحْسِنُون بالتَّندَم الحقيقي وتسيل دُموعهم ويصومون ، فعاملهم الله بالرحمة وأهلك عدوهم هامان .

ورغم أن قراءة سفر إستير (مَجْلَاة מִגְלָה)<sup>(2)</sup> في عيد «بُورِيم» ليست من وصايا التَّوراه ، فهي فريضةٌ علينا وعلى نَسْلنا . ولذا فهذا اليوم مُعَيَّن للاحتفال والابتهاج وتبادل الهدايا ، وكذلك تقديم العطايا للفقراء لكي يُتاح لهم أيضاً حقّ الابتهاج . فكما في مرسوم هامان ، لم يتمّ التَّمييز بين الأغنياء والفقراء بل حُكِمَ عليهم جميعاً بالهلاك ، فالمفروض أيضاً أن تُتاح للجميع مُوجبات الفرح ، وعلى ذلك ينبغي لنا في جميع العصور تذكُّر الفقراء بسَخاء في هذا اليوم .

\* \* \*

(1) سفر عاموسي - 3 : 2 .

(2) في هذا العيد يخرج اليهود دَرَج «مَجْلَت إستير» מַגַּלֶּת אִסְתֵּר (المكتوبة بيد رحابنة العراق) مرةً في العام ، فيقرأونها ويأكلون الفطير מַצֶּה (مَنَسَاء) الخاص بهذه المناسبة .

## القسم السادس

### العصبة الدينية والإثنية في التلمود

«إذا ضرب وثني يهودياً ، توجب قتل الوثني» (سهدرين 58 ب) .

«لا يتوجب على اليهودي أن يدفع لوثني أجور عمل» (سهدرين 58 ب) .

«إذا نطح ثور لرجل يسرائيل ثوراً يخص رجلاً كنعانياً لا تدفع أية فدية ، وأما إذا نطح ثور الكنعاني ثور الإسرائيلي ، توجب دفع الفدية بالكامل» (بابا قاما 37 ب) .

«إذا عثر يهودي على متاع ضائع يخص وثنيّاً فلا يتوجب عليه رده» (بابا متسيا 24 ن) . «الله لا يسامح يهودياً يزوّج ابنته لرجل عجوز ، أو يأخذ زوجة لابنه طفلاً ، أو يرده متاعاً ضائعاً لشخص كوثني» (سهدرين 76 ن) .

«عندما يقتل اليهودي كوثياً لا تتوجب عليه عقوبة الموت . وأما ما يحتج به اليهودي من الجوي (الأممي) فيمكن له الاحتفاظ به لنفسه» (سهدرين 57 ن) .

«الأمميون يقعون خارج نطاق حماية الشريعة ، ومألهم يتيح الله حلالاً لبني يسرائيل» (بابا قاما 37 ب) .

«يجوز لليهودي أن يلجأ إلى الأكاذيب (الحيل) لكي يراوغ أممياً» (بابا قاما 113 ن) .

«أبناء الأميين (الجويم) جمعياً بهائم» (بياموت 98 ن) .

«فتيات الأميين نجسات (نذآء) منذ مولدهن» (عبداء زاراء 36 ب) .

«الأمميون (الجويم) كلّفون بمواقعة البقر» (عبداء زاراء 22 ن - 22 ب) .

«يحقّ لليهودي أن يتزوَّج بتأّ لها من العمر ثلاث سنوات ويوم واحد»  
(سنهدين 55 ب).

«يتعيّن على اليهودي أن يتلو الصّلاة التالية في كل يوم : لك الحمد يا ربّ  
أنّ لم تخلقني أميّا أو امرأة أو عبداً» (مناحوت 43 ب - 44 أ).

«إذا دفعت الغواية يهودياً إلى ارتكاب معصية ، فعليه أن يذهب إلى مدينة  
لا يعرفه فيها أحد ويرتكب المعصية هناك» (موعيد قُطان 17 أ).

«كلّ مَنْ تُسوّل له نفسه الخائبة معصية الحاخاميم يستحقّ الموت ، ويُعاقب  
في الجحيم بأن يُسلق في النّجاسة المغليّة» (عرويين 21 ب).

«كلّ الكفرة (مينيم) وسواهم مَنْ يجحدون التّلמוד مصيرهم إلى الجحيم  
يُجازون فيه أبد الدهر» (رُوش هَشْناء 17 أ).

«كلّ مَنْ يقرأ كتب الدّين غير المشروعة لا يكون له نصيب في الحياة الآخرة»  
(سنهدين 90 أ).

«من واجب اليهود إتلاف كتب الكفّرة والوثنيين» (شَبّات 116 أ).

يرد في التّلמוד : «علّمنا حاخاماتنا : مَنْ يسكب الزيت على المواشي أو  
الأوعية فهو ليس بمُذنب ، أو على الأُمّيين (الجويم) أو الموتى فهو ليس بمُذنب .  
فالشرعة المتعلّقة بالماشية والأواني صحيحة ، كما هو مكتوب : «على جسد  
إنسان لا يُسكب» (سفر الخروج - 30 : 32) ، والماشية والأواني ليست من صنف  
الإنسان (آدام)» .

«كان الحاخامات ، ومنهم الرّأبي شمعون بن يُوحاي ، يُعلّمون أن قبور  
الأُمّيين (الجويم) لا تسبّب الدّنس<sup>(1)</sup> من خلال حصول «أو هيل» (أي الوقوف على  
القبر أو الانحناء عليه) ، لأنّه مكتوب : «وأنتم يا غنّمي غنّمْ مرعاي أناس أنتم»  
(سفر يَحزَقِييل - 34 : 31) ، فأنتم تُدعون أناساً (من آدام) ، وأما الوثنيون  
فليسوا يُدعون أناساً» (بياموت 16 أ).

(1) تنصّ التّوراه أن لمس جثة ميت أو قبره دّنس لا يطهّر إلا برماد بقرة حمراء (پاراه أدوماه) .

«قيل إن كاهناً يهودياً كان يقف في مقبرة ، فلما سُئل عن سبب وقوفه بانتهاك يَنْ لشرِعة مُوسى ، أجاب بأن هذا الأمر مسموح ، إذ أن الشرِعة تمنع اليهود من مُلامسة قبور البشر (الآدميين) فحسب ، وأنه هو كان يقف في مقبرة للأعميين . إذ علّم الرأبي شمعون بن يُوحاي : قبور الأعميين (الجوييم) لا تسبّ دَنَساً ، لأنه مكتوب : «وَأَنْتُمْ يَا غَنَمِي غَنَمُ مَرْعَايَ أَنْتُمْ» (سفر يَحزَقِييل - 34 : 31) ، فَأَنْتُمْ فَقَطْ تُدْعَوْنَ أَنْاساً (آدميين)»<sup>(1)</sup> .



(1) نكفّ هنا عن متابعة هذا القسم ، بعد الذي نطالعه على أديم الإنترنت من بوادر نزاعات دينية شديدة ما برحت تتنامى في عصرنا وتُنذر بصراعات حادة ، مع ردود أفعال سلبية متعصبة . ولقد طالعنا مؤخراً كلاماً في حقّ ديننا الإسلامي ورسولنا الكريم (عليه أطيّب الصلّاة والسّلام) أصابنا بالقرف والغثيان (وكتبوه عرب بالمناسبة ! ) ، ممّا دعانا فوراً إلى أطراح القلم ، والامتناع غاية الامتناع عن أن نكون طرفاً في هذه المَهاترات التي إن بدأت فلا تنتهي ، ولا يكون منها إلا الضّرر والأذى .

بدلاً من ذلك ، نلتزم في نقاش الأصول الدّينية عرضاً علمياً موضوعياً هادئاً ، بعيداً عن الخطوط الحمراء في إثارة التّعرات والنزاعات ، وتعجبنا مثلاً لغة علامة مصر المسيري ، بما فيها من حوار علمي (وليس علمانياً) هادئ رصين يُعنى بالتحليل والتفكيك الاحترافي بغير اتهامات أوشتائم . أمّا من كان له من القراء الأكادم رأي آخر ، فها هو ذا يريدنا الإلكتروني ، ليتفضّل بمراسلتنا مثاباً ومشكوراً !



## التلمود البابلي

### الطبعات المترجمة

ثمة أربع ترجمات معاصرة للتلمود باللغة الإنكليزية ، هي :

1- طبعة سونتشينو *The Soncino Hebrew-English Talmud* ، بإشراف إيزيدور إيشتاين ، إصدار مطبعة سونتشينو بلندن 1935-1952 في 34 جزءاً ، فيها تواجه كل صفحة إنكليزية ما يقابلها من النص الأرامي/العبري . وكذلك ثمة حواشٍ على كل صفحة ، تقدّم مواداً إيضاحية إضافية . طبعة كاملة .

2- طبعة *The Talmud of Babylonia* ، ترجمة أميركية ، بإشراف الرابي جاكوب نوتسنر Jacob Neusner ونسقي زهافي Tzvee Zahavy وغيرهما . إصدار مؤسسة Scholar Press for Brown Judaic Studies . وهي كاملة .

3- طبعة شوتنشتاين *The Schottenstein Edition of the Talmud* ، من منشورات Mesorah Publications . في هذه الترجمة ، كل صفحة إنكليزية تواجه الصفحة الآرامية/العبرية . والصفحات الإنكليزية مشروحة ومُثقلة بالحواشي ، وكل صفحة آرامية/عبرية من التلمود يلزمها عادة ثلاث صفحات ترجمة إنكليزية .

4- طبعة شتاينزالتس *The Talmud: The Steinsaltz Edition* ، منشورات Random House (لم تتم بعد)<sup>(1)</sup> . يضمّ هذا العمل ترجمة جديدة للرأي أدوين شتاينزالتس Adin Steinsaltz (الملقّب : إرفن يسرئيل) من اللغة العبرية ، مع تفسير جديد للتلمود بأكمله . والمُنتظر أن تصدر في 40 جزءاً كبيراً .



---

(1) اطلّعتنا في مكّبات Virgin على أجزاء منها بالفرنسية أيضاً .

## التلمود اليروشلمي الطبعات المترجمة

1- طبعة جامعة شيكاغو *Talmud of the Land of Israel* ، بإشراف الرأبي جاكوب نُوتسَتر ونُتسَفي زَهافي وآخرين . منشورات مطبعة جامعة شيكاغو . تعتمد هذه الطبعة طريقة عرض شكلي تحليلي ، تسهّل تحديد ومتابعة الأقسام المنطقية لأطروحاتها الكلامية .

نال هذا العمل كثيراً من التقاريز الإيجابية ، غير أن ثمة من يعدّ منهجية نُوتسَتر في ترجمته ذات صبغة خصوصية غير موضوعية ، ولقد تولّى نقد أحد أجزاء ترجمته بحدة شاؤول ليبرمان Saul Liberman من «دائرة البحث اللاهوتي اليهودي» *The Jewish Theological Seminary* .

2- طبعة شوتنشتاين *Schottenstein Edition of the Yerushalmi Talmud* إصدار دار Mesorah/Artscroll . وهذه الطبعة هي الموازي لطبعة شوتنشتاين للتلمود البابلي ، المذكورة آنفاً .

### برنامج «داف يومي»

يقدم هذا البرنامج (على الإنترنت حالياً) كل يوم ورقة (داف ٩٦) واحدة من التلمود كجزء من عمل تذكاري ، ولقد ابتدع هذا البرنامج الرأبي مثير شاپيرو في عام 1923 بالمؤتمر الدولي الأول لاتحاد «أجودات إسرائيل» *אגודת ישראל* المُتَعَد في فيينا . وعلى اعتبار أن التلمود البابلي يضم 2711 ورقة (مزدوجة) ، فإن كل دورة لحنمه تستغرق حوالي 7 سنوات ونصف . ولقد بدأ الداف اليومي دورته الدراسية الثانية عشرة بتاريخ 2 آذار (مارس) عام 2005 م .



## التلمود باللغة العربية

ليعذرنا القارئ على هذا العنوان المغلوط من الأصل ، فليس ثمة طبعة أو ترجمة عربية للتلمود ، من الناحية الفعلية على الأقل .

وكما أكدنا في المقدمة ، نرى في ذلك نقصاً علمياً فادحاً ينبغي استدراكه بإصدار ترجمة لائقة ، شريطة أن تكون مُستوفية لجوانب الدقة والتحقيق العلمي السليم ، على غرار الطبقات الإنكليزية الأربع<sup>(1)</sup> . خاصة أن الكتاب يُعدّ واحداً من أصعب وأعقد مصادر الفقه الديني ، ومادته اللغوية شديدة الوعورة : عبرية قديمة (مشناه) + آرامية (جمارا) + عبرية قروسطية (توسافوت) . هذا ناهيك عن إشكالية المصطلحات المُفرقة في الرمزية بين الحُلُولِيَّة والشُّخْنَاء والغنوصية والقَبَالَة والزُّوهار ، وإشكاليات الثانوي من متن التلمود (حسرونوت هَشَّاس) ، وتداخل الهلّكاه والأجداء ما بين التلمود وكتب المدرّاش ، مع تأويلات التفاسير والشروح المختلفة ، وتضارب اشتقاق التسميات ممّا قارئاً مراراً بين عدّة طبعات (مثال : تسمية כדוּשְׁתָא דבִּי מוֹבָא في مَسِيخִת בְּרַחוֹת) .

لا ريب أن في هذه الدّوامَة اللاهوتية والفيلولوجية المُذهلة سبباً وجيهاً لعدم ظهور ترجمة عربية إلى الآن . على أيّ حال ، إلى أن تقوم إحدى المؤسسات العلمية ، الرّسمية أو الخاصّة ، في وطننا العربي الكبير بالانتباه إلى هذه المهمّة الكبيرة ، لا نرى أمامنا إلا أن نتعرّض بالبحث للمحاولتين اليتيمات اللتين بُدلتا لتعريب التلمود ، وإن كان الإخفاق أو الضياع مصير كلّ منهما !

\* \* \*

(1) الملاحظ أن الطبقات المترجمة بأسرها للتلموديين البابلي واليروشلّمي قام بها حاخامات يهود إشكنازيم تحديداً . فهل هذا هنا يمثّل عرفاً وشرطاً لازماً ؟



## المحاولة الأولى مشروع الحَكَم الثاني

يذكر الدكتور جوزيف باركلي في كتابه «الأدب العبري» *Hebrew Literature* الصادر في نيويورك عام 1901<sup>(1)</sup>، أن صاحب قُرطبة بالأندلس «الحَكَم الثاني» (حكم بين 961-976 م) أمر الحاخام يُوسيف بن مُوشيه بنقل التلمود إلى العربية، فترجمه وسمّاه : «الخبائة المكسوة في كيس» ، لأنه حسب تعبير الحاخام «قد ألبس ثوباً دنيئاً عندما تمّ الكشف عن سجاياه العظيمة من خلال الترجمة» .

وبالطبع فإن هذه النظرة التقليدية في كراهة ترجمة التلمود (على اعتباره نصّاً توقيفياً لا يحيا إلا ضمن بيئته اللغوية) تعكس طريقة تفكير القرن العاشر ، ولم يصل إلى علمنا أن التلمود كان تُرجم آنذاك إلى أية لغات أخرى غير العربية . حتى أن الصّراعات ما تزال تقوم اليوم بين اليهود حول عدم جواز دراسة التلمود باليديشية ، وأن العبرية هي اللغة المقدّسة «هَسَّافْهْ مَقْدُوشاه» השפה הקדושה التي لا يجوز التعامل مع التلمود إلا بها .

وعلى ذلك ، فمن نافل القول أن حاخامات اليهودية الرّبانيّة (التلمودية) يعدّون ترجمة الكتاب تفقده روحه وقيّمته القَباليّة (الصُوفيّة) والحُرُوفيّة ، وتجعل منه مجرد صورة جامدة لا تفيد بأكثر من إعطاء فكرة عن مُحتواه ، دون أن يصل ذلك إلى فحواه الجوهرى وقيّمته الحقيقيّة .

أمّا عن مصير ترجمة الحَكَم العربية ، فلا تُفيدنا مصادر التواريخ الحُوليّة أو المؤلفات الدّينيّة بأي شيء ، والمرجح على الأغلب أنها بادّت منذ تلك العصور ، ولم تُؤخذ عنها كما يبدو نُسخ أخرى !



(1) راجع : «التلمود تاريخه وتعاليمه» ، لظفر الإسلام خان ، ص 50 .

## المحاولة الثانية

### مشروع شمعون مويال

قصة هذه المحاولة أكثر درامية من سابقتها . صاحبها مثقف يهودي مصري من أبناء الإسكندرية ، هو الدكتور «شمعون يوسف مويال» ، لا يُعرف الكثير عن سيرة حياته ، إلا أنه نذر نفسه لنقل التلمود إلى العربية ، وباشر بنشر أولى تجاربه عام 1909 بكتاب سمّاه : «التلمود ، أصله وتسلسله وآدابه» ، فصدر عن مطبعة العرب بمصر في السنة المذكورة . يضم هذا الجزء مقدّمة عن تاريخ التلمود وكتبته ومفسّريه ، ومسيّخت «برقيه أبوت» פקדי אבות (فصول الآباء) وهي التاسعة في سידر نزיקين ، مع بحث عن كتاب «الزّواهر» لشمعون بن يوحاي .

وفيدنا مويال في مقدّمته أن مشروع ترجمة التلمود كان ينوي القيام به بالأصل الكاتب والروائي الشهير جرجي زيدان ، فنزل له عنه . هذا وبلغ عدد صفحات كتاب مويال 148 صفحة ، آخرها كانت هذه الخاتمة :

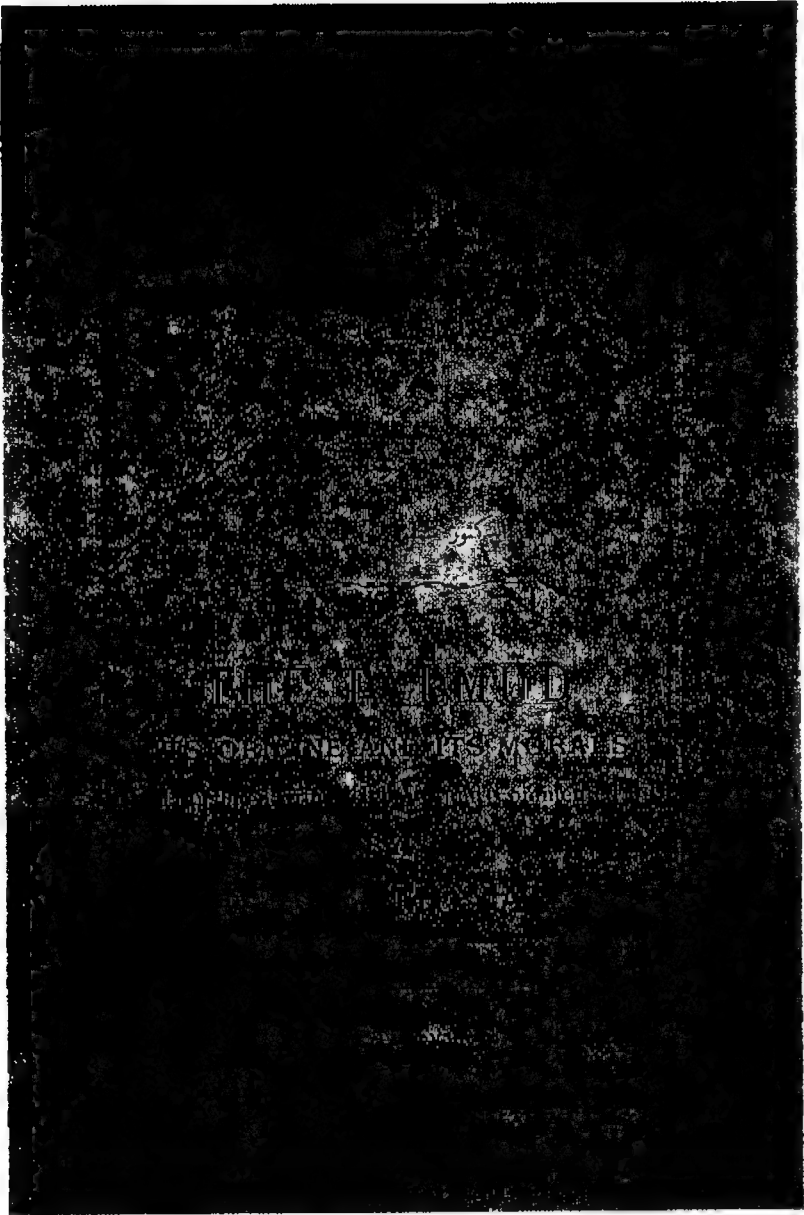
«هذا هو المجلد الأول من ذلك الكتاب الذي كثرت بشأنه الأقاويل والأوهام على غير سابق معرفة به . ها هو على علّاته مترجم بقلم رجل لا يمنعه الإيمان عن المجاهرة بما في ضميره من استحسان واستهجان .

«أعلى ترجمة مثل هذا الكتاب يستحقّ أمرؤ مثل ما نالنا من الاضطهاد والمضايقة والسّمي بقطع الأرزاق ؟ أعلى ترجمة مثل هذا الكتاب يجوز لرؤساء الدّين المدعّوين يزعمون الأمانة أن يقوموا في وجهنا ويتضافروا على معاكستنا بكل ما لديهم من الوسائل التي يسمح بها الدّين ولا يسمح ؟ ما أغرب تصرفات رؤساء الأديان ، وما أسخف عقل الإنسان !

«على أننا نستنصر بالرأي العام ، فإذا عضده بطلب هذا الكتاب بادرنا إلى نشر ما يليه ، وإلا كسرنا القلم وقُلنا إن معاصرنا كرؤساء الدّين فيهم» .

وكانت آخر كلمات شمعون : (مصر في أبريل سنة 909) ، إذ أنه لم يعيش بعدها ليتابع عمله ، فقد لقي حتفه وتمّ جمع نسخ كتابه ، حتى أنه لا أثر له في كثير من المكتبات العامة الكُبرى اليوم ! ولقد رجعنا إلى نسخة يتيمة منه كانت في مكتبة دمشق الظاهرية تملكها مُحِبّ الدّين الخطيب . ثم صدر عنه مؤخراً 2004-2005 طبعتان حديثتان (راجع مسرد البحث) .

\* \* \*



طبعة مصر القديمة النادرة من كتاب مويال ، كانت بظاهرة دمشق  
 فطوّحت بها يد الدهر إلى لندن ، حصلنا على الأقل على نسخة فوتوكوبي عنها !

## مسرد مراجع البحث

### المراجع العربية

- تاريخ اللغات السامية : د. إسرائيل ولفنسون ، القاهرة 1929 .
- التلمود ، أصله وتسلسله وآدابه : ترجمه عن العبرانية وشرحه الدكتور شمعون يوسف مويال ، مطبعة العرب ، مصر 1909 . وطبعة حديثة بتقديم د. ليلي إبراهيم أبو المجد ومراجعة د. رشاد عبد الله الشامي ، الدار الثقافية للنشر ، القاهرة 2004 . وطبعة أخرى بتقديم د. سهيل زكّار ، دار التكوين ، دمشق 2005 .
- التلمود البابلي ، رسالة عبدة [عبادة] الأوثان : نصّ معرّب عن ترجمة إنكليزية لمايكل رودكسون ، تقديم نبيل فياض ، دار الغدير ، دمشق 1991 .
- التلمود ، تاريخه وتعاليمه : ظفر الإسلام خان ، دار النفائس ، بيروت 1971 .
- فضح التلمود ، تعاليم الحاخامين السريّة : الأب برانايّس ، إعداد زهدي الفاتح ، دار النفائس ، الطبعة الثالثة ، بيروت 1985 .
- فهرس الكتاب المقدّس : جورج پوست ، مكتبة المشعل ، بيروت 1981 .
- الكتاب المقدّس : الترجمة البروتستانتية ، دار الكتاب المقدّس في الشرق الأدنى .
- الكتاب المقدّس : الترجمة الكاثوليكية ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت 1960 .
- الكشف عن تلمود اليهود : الأب الدكتور متري هاجي أثناسيو ، سلسلة (إيمان وحياة) - 19 ، دمشق 1991 .
- الكنز المرصود في قواعد التلمود (اليهودي على حسب التلمود) : أغوستس رولنج ، ترجمة يوسف نصر الله ، بيروت 1968 .
- موسوعة اليهود واليهودية والصهيونية : الدكتور عبد الوهاب المسيري ، دار الشروق ، القاهرة وبيروت 1999 .
- اليهود في الأندلس : د. محمد بحر عبد المجيد ، (المكتبة الثقافية - عدد 237) الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، دار الكاتب العربي ، القاهرة 1970 .

## المراجع العبرية

- دب بن אבא : מלון עברי אנגלי . סיגנט . ניריורק 1977 .
- יחזקאל קוגמן : מלון עברי ערבי . רבנדעמון 1970 .
- מפתחות התלמוד : האגדות וציון לדרש ושער הציון . 1959 .
- מרדכי כהן : מילון חדש עברי צרפתי . לארוס . פריס 1982 .
- ספר תנ"ך . מדויק היטיב על פי המסורה . לונדון 1984 .
- עיזי ברהם : המקרא ותרגיל העברית . אלכסנדריה 1949 .
- רבחי כמאל : המלון החדש עברי ערבי . בירות 1975 .
- רבחי כמאל : שעורי השפה העברית . דמשק 1958 .
- רמב"ם : משנה תורה . בית דפוס מצנעים . ניריורק 1990 .
- תלמוד בבלי : בית דפוס ספראגראף . ניריורק 1958 .
- תלמוד דף יומי . <http://www.e-daf.com> .
- معجم عبري - إنكليزي : دوف بن آبا ، دار نشر Signet ، نيويورك 1977 .
- قاموس عبري - عربي : يحزقيل قوجمان ، مكتبة المحتسب ، عمان 1970 .
- فهارس التلمود : الأجداء ونقول التوراه ومسرد حاخامي ، نيويورك 1959 .
- القاموس الحديث عبري - فرنسي : مردخاي كوهن ، لاروس ، باريس 1982 .
- أسفار الكتاب المقدس (المسوراتي) : جمعية الكتاب المقدس ، لندن 1984 .
- مدارج القراءة والإنشاء في العبرية : عبد العزيز برهام ، الإسكندرية 1949 .
- المعجم الحديث عبري - عربي : د. ربحي كمال ، بيروت 1975 .
- دروس اللغة العبرية : د. ربحي كمال ، مطبعة جامعة دمشق ، دمشق 1958 .
- مشنيه توراه : موشيه بن ميمون ، دار Moznaim ، بروكلين نيويورك 1990 .
- التلمود البابلي : دار نشر Rebecca Bennet (64 مجلداً) ، نيويورك 1958 .
- التلمود «داف يומي» (الورقة اليومية) : موقع إنترنت (عبري + يديش) .

## المراجع الآرامية

- دليل الرأغبين في لغة الآراميين : المطران يعقوب أوجين من الكلداني ، مطبعة دير الآباء الدومنيكين ، الموصل 1900 . والطبعة الثانية ، مركز بابل ، بيروت 1975 .
- اللباب (حنحأ) ، قاموس اللغة الآرامية السريانية الكلدانية : القس جبرائيل القرداحي ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت 1887-1891 .

### المراجع الفرنسية

- Cohen, Avraham: *Le Talmud*, traduit de l'anglais par Jacques Marty, Petite Bibliothèque Payot, Paris, 1991.
- Derenbourg, P.: *Le Livre des Parterres Fleuris*, Grammaire hébraïque en arabe d'Aboul Walid Merwan Ibn Djanah, Paris, 1886.
- Neubauer, A.: *La Géographie du Talmud*, Georg Olms Verlag, Hildesheim-Frankfurt, 1965.
- Schwab, M.: *Le Talmud de Jérusalem*, traduction française avec notes (en 6 vols.), nouvelle édition, Paris, 1969.
- Steinsaltz, Adin (Even Israël): *Les Clés du Talmud, Guide et Lexique*, traduit en français par Jean-Jacques Gugenheim et Jacquot Grunewald, Éditions Bibliophane, Daniel Radford, Paris, 2005.
- Steinsaltz, Adin: *Introduction Au Talmud*, traduit de l'anglais par Nelly Hansson, Éditions Albin Michel, Paris, 1987.

### المراجع الألمانية

- Berkovitz, E.L.: *Was ist der Talmud?*, Frankfurt, 1962.
- Brockelmann, Carl: *Semitische Sprachenwissenschaft*, Berlin, 1916.
- Krupp, Michael: *Der Talmud*, Gütersloher Verlagshaus, 1995.
- Strack, H.L. und Billerbeck, P.: *Das Evangelium erläutert aus Talmud und Midrasch*, München, 1982.
- Der Talmud*, Bibliothek der Weltreligionen, Voltmedia, 2005.
- Zunz, Leopold: *Die Gottesdienstlichen Vorträge der Juden*, Berlin, 1832.

### المراجع الإنكليزية

- Barclay, Joseph: *Hebrew Literature*, New York, 1901.
- Barclay, Joseph: *The Talmud*, John Murray, London, 1887.
- Boxer, Ben Zion: *The Talmud, selected writings*, introduced by: Ben Zion Boxer and Baruch M. Boxer, Paulist Press, New Jersey, 1989.
- Brown, F., Driver, G.R. & Briggs Ch. A.: *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Based on the Lexicon of W. Gesenius*, Oxford, 1951.

- Cohen, Abraham: *Everyman's Talmud*, Dent & Sons, London, 1950.
- Epstein, Isidore: *The Babylonian Talmud*, (34 vols.), London, 1935-52.
- Fabian, A.: *The Babylonian Talmud*, University of Queensland Press, Santa Lucia, 1963.
- Good News Bible*, American Bible Society, New York, 1976.
- Gilbert, Martin: *The Jews of Arab Lands, Their history in maps*, Burlington Press, Herts, 1976.
- Hanaggid, Shmuel: *Introduction to the Talmud*, in Aryeh Carmell's *Aiding Talmud Study*, Philipp Feldheim, 1989.
- Maimonides: *Commentary on the Mishnah*, Hebrew full text with English translation by Zvi Lampel, Judaica Press, 1998.
- May, Herbert G.: *Oxford Bible Atlas*, Oxford University Press, London, New York, 1974.
- Neusner, Jacob: *Sources and Traditions: Types of Compositions in the Talmud of Babylonia*, Scholars Press, Atlanta, 1992.
- Parry, Aaron: *The Complete Idiot's Guide to the Talmud*, Alpha Books, 2004.
- Polano, H.: *Talmud, Selections from its commentaries, teachings, poetry & legends*, Frederick Warne & Co. London, 1978.
- Rodkinson, Michael, L.: *History of the Talmud*, Boston, 1903-18.
- Shürer, E.: *History of the Jewish People*, translated by: Vermes & Millar, Edinburgh, 1973.
- Steinsaltz, Adin: *The Essential Talmud*, translated from the hebrew by Chaya Galai, Jason Aronson Inc., New Jersey, 1992.
- Steinsaltz, Adin: *The Talmud: A Reference Guide*, Random House, 1996.
- Strack, Hermann, L.: *Introduction to the Talmud and Midrash*, Philadelphia, 1945.
- "Talmud", article in: *Encyclopaedia Britannica*, 15th. ed., New York, 1981, vol. 17, pp. 2006-2014.
- "Talmud", art. in: *Encyclopedia Judaica*, (on the web).
- "Talmud", art. in: *Jewish Encyclopedia*, (on the web).
- "Talmud", art. in: *Wikipedia, the free encyclopedia*, (on the web).

\* \* \*

## الأعمال العلمية المنشورة للمؤلف

- 1- وصف دمشق في القرن السابع عشر ، من مذكرات الرحالة الفرنسي لوران دارفيو ، ترجمة عن الفرنسية من كتاب : *les Mémoires du Chevalier d'Arvieux* ، دمشق 1982 .
- 2- وصف دمشق والشام في أيام الملك الظاهر بيبرس : نصوص للقزويني ، تحقيق ودراسة ، دمشق 1983 .
- 3- أساليب الحماية الوقائية لواجهات الأبنية الأثرية في سورية ، ترجمة عن الفرنسية ، مديرية الدراسات في المديرية العامة للآثار والمتاحف 1983 .
- 4- مدينة دمشق القديمة مهددة بالزوال تحت وطأة التطور المدني : مارثن هاو ، ترجمة عن الإنكليزية ، منشورات جمعية أصدقاء دمشق 1983 .
- 5- قلعة دمشق الأثرية ، تاريخ ووصف ، منشورات جمعية أصدقاء دمشق 1983 .
- 6- *The Ancient Walls and Gates of Damascus*, published by the Society of Friends of Damascus, Damascus, 1983.
- 6- قلعة الحصن ، دراسة تاريخية وأثرية : ترجمة عن الفرنسية لبحث للأثاري الفرنسي بول ديشان Paul Deschamps : *le Crac des Chevaliers* ، دمشق 1984 .
- 7- صالحية دمشق ، لمحة تاريخية موجزة ، منشورات جمعية أصدقاء دمشق 1984 .
- 8- المدرسة الصّادرية ، أقدم مدرسة بدمشق ، منشورات جمعية أصدقاء دمشق 1984 .
- 9- غاية البيان في ترجمة الشيخ أرسلان : لشمس الدين محمد ابن طولون الصالح ، تحقيق عن مخطوطة فريدة في مكتبة الدولة في برلين ، دمشق 1984 .
- 10- وصف دمشق من خلال نصوص نادرة لبعض الرحّالين الأوروبيين من القرن الرابع عشر إلى القرن السابع عشر : موندفيل ، دي لابروكيير ، بولون ، سانريك ، ترجمة وتحقيق ، دمشق 1984 . ونُشرت منها مقتطفات في كتاب : دمشق الشام أقدم مدينة في العالم ، دمشق 1989 .
- 11- مسجد خالد بن الوليد ، أول مسجد بدمشق منذ الفتح الإسلامي . الندوة الدولية الثانية حول مدينة دمشق القديمة ، دمشق شباط 1985 . نُشر البحث في مجلة الحوليات الأثرية السورية 35 (1985) ، ص 417-431 .
- 12- أسطورة السيف الدمشقي ، السيف العربي وفولاذ الجواهر ، دمشق 1988 .
- 13- معالم دمشق التاريخية ، دراسة تاريخية ولغوية عن أحيائها ومواقعها القديمة ، تراثها وأصولها واشتقاق أسمائها ، بالتعاون مع د. قتيبة الشهابي ، وزارة الثقافة ، دمشق 1996 .
- 14- دمشق الشام في نصوص الرحّالين والجغرافيين العرب والمسلمين ، من القرن الثالث إلى القرن الثالث عشر للهجرة (جزءان) ، دراسة وتحقيق ، وزارة الثقافة ، دمشق 1998 .
- 15- أحمد بن فضلان ، أول رحّالة عربي يزور جنوب روسيا وأوروبا الشمالية ، بحث وتحقيق في مخطوطة معهد الاستشراق في سان پيتربورغ ، المنقولة عن نسخة مشهد . الجمعية الجغرافية السورية ، دمشق 1998 .



- 16- *The Role of Leading Kurdish Families in Urban Politics of Late Ottoman Damascus, 1807-1918*. Proceedings of Syria II Conference. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Beirut, April 1999.
- 17- *The Ottoman Province of Damascus, 1725-1775. From Strife of Political Loyalties to Emergence of Ideological Identities*. Proceedings of the Third Conference on the Syrian Land. Institut für Politische Wissenschaft, Naher Osten. Friedrich-Alexander Universität, Erlangen-Nürnberg, August 2000.
- 18- سلسلة من المحاضرات عن انتقال الحضارة العربية من سورية إلى الأندلس ، ألفت في جامعات ومعاهد سالامانكا ومدريد وغرناطة ، تشرين الثاني 2000 .
- 19- التعليق ، مذكرات يومية كتبت بدمشق : للشيخ شهاب الدين أحمد بن طوق [الجيرودي] ، الجزء الأول بتحقيق الشيخ جعفر المهاجر ، مراجعة أحمد إيش ، منشورات المعهد الفرنسي للدراسات العربية بدمشق 2000 .
- 20- حوادث دمشق اليومية غداة الغزو العثماني للشام (926-951 هـ) ، صفحات مفقودة تُنشر للمرة الأولى من كتاب «مفاكهة الخلآن في حوادث الزمان» لابن طولون ، تحقيق ودراسة موسعة ، دار الأوتل ، دمشق 2002 .
- 21- الحروب الصليبية ، صراع الشرق والغرب : للمؤرخ الفرنسي رنيه غروسيه ، ترجمة لكتابه : René Grousset: *Les Croisades* ، دار قتيبة ، دمشق 2002 .
- 22- دفاتر شامية عتيقة ، مذكرات ومرويات ونوادر من تاريخ دمشق ، دار قتيبة 2002 .
- 23- معطيات تاريخية جديدة عن بلاد الشام في العهد العثماني ، بحث في ندوة دمشق القديمة والحفاظ عليها تراثاً وطنياً وعالمياً ، وزارة التعليم العالي ، كانون الثاني 2003 .
- 24- سيرة السلطان الناصر صلاح الدين الأيوبي «النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية» : لابن شداد ، تحقيق جديد عن مخطوطة الحرم القدسي النادرة ، دار الأوتل ، دمشق 2003 .
- 25- تطور الإنجيل ، دراسة نقدية وترجمة جديدة لأقدم الأناجيل تكشف مفاهيم مثيرة : لإينوك باول ، ترجمة لكتاب : Enoch Powell: *Evolution of the Gospel* ، مع دراسة وتحرير لمفرداته اليونانية واللاتينية والعبرية والآرامية ، دار قتيبة ، دمشق 2003 .
- 26- رحلة من الكويت إلى الرياض في عهد الإمام فيصل بن تركي آل سعود : للكولونيل لويس بيلي Lewis Pelly المفوض البريطاني المقيم في بوشهر عام 1865 م = 1281 هـ ، ترجمة وتقديم ، دار قتيبة ، دمشق 2004 .
- 27- مشاركة بمواد علمية مختلفة في «الموسوعة العربية» ، التي تصدر عن هيئة الموسوعة العربية التابعة لرئاسة الجمهورية في الجمهورية العربية السورية ، 2003-2004 .
- 28- رحلة إلى نجد ، أو : «رحلة حج إلى نجد» مهد العشائر العربية ، من دمشق إلى حائل عام 1878-1879 : للحالة البريطانية الليدي آن بلنت ، ترجمة وتعليق لكتابتها : Anne Blunt: *A Pilgrimage to Nejd* ، دار المدى ، دمشق 2005 .
- 29- عوائد عرب الرولة وشمائلهم ، في بوادي الشام والجزيرة العربية : للمستشرق التشيكي ألويس موزيل (موسى الرولي) ، ترجمة عن الإنكليزية وتقديم لكتابه المعنون : Alois Musil: *Manners & Customs of the Rwala Bedouins* ، دار قتيبة 2005 .

- 30- دمشق في عصر سلاطين المماليك ، مشاهد وأحداث من نصوص أدب الرحلات العربية ، دار الشرق للطباعة والنشر ، دمشق 2005 .
- 31- معطيات جديدة في الطبوغرافيا التاريخية لدمشق : إعادة بناء المخطط المعماري للقصر الأبلق ، من خلال مقارنة سيرتي السلطان الملك الظاهر بيبرس التاريخية والشعبية (بالتعاون مع الصديق محمد عصام الحجار) ، بحث مقدم لندوة «الرواية الشعبية العربية» الأوسط بدمشق ، 27-28 نيسان 2005 .
- 32- دليل جامع دمشق الأموي الكبير ، وزارة الأوقاف ، دمشق 2005 .
- 33- جامع دمشق الأموي الكبير ، بيت الله وذرة دمشق ، تاريخه القديم عبر العصور وآثاره وعمارته وفنونه الزخرفية ، منشورات وزارة الأوقاف ، دمشق 2005 .
- 34- *The Great Umayyad Mosque of Damascus, A Brief Guide*. Ministry of Waqf (Muslim Endowments). Damascus, 2006.
- 35- *La Grande Mosquée des Omeyyades à Damas*, guide abrégé, Ministère de Waqf, Damas, 2006.
- 36- *Die große Omayyaden Moschee in Damaskus*, ein klein Führer, Stiftungs-Ministerium, Damaskus, 2006.
- 37- التلمود كتاب اليهود المقدس ، تاريخه وتعاليمه ومعتقدات من نصوصه ، دراسة وترجمة ، تقديم الأستاذ الدكتور سهيل زكار ، دار قتيبة ، دمشق 2006 .

#### دراسات جاهزة للنشر :

- 1- جامع دمشق الأموي الكبير ، دراسة موسعة في تاريخه وآثاره وعمارته وفنونه .
- 2- أديرة دمشق السريانية القديمة في جبل قاسيون ، دراسة في الطبوغرافيا التاريخية تضم معطيات جديدة غير معروفة من قبل .
- 3- موسوعة خطط الريف السوري ، دراسة في التاريخ والآثار والطبوغرافيا التاريخية والجغرافيا الطبيعية . الدراسة الأولى : محافظة ريف دمشق ، 8 مجلدات .
- 4- التحفة الشهية في الألفاظ العامية الدمشقية ، بحث لغوي في تعابير أهل الشام وكنياتهم الشعبية ، بالاشتراك مع قتيبة شيخاني ، دار قتيبة (قيد النشر) .
- 5- سقى الله هديك الأيام يا شام ، مختارات من نصوص الأدب الشعبي الدمشقي .
- 6- دمشق في عصر سلاطين المماليك ، من خلال نصوص الرحالين الأوروبيين .
- 7- دمشق في عصر سلاطين المماليك ، نصوص في الخطط للبلدانيين الدمشقيين .
- 8- صفحات من تاريخ دمشق في العهد العثماني (1073-1117 هـ) : من كتاش الشيخ إسماعيل المحاسني وحفيده أحمد بن سليمان .
- 9- صفحات من تاريخ دمشق في العهد المملوكي (739-768 هـ) : للحافظ ابن كثير .
- 10- الحروب الصليبية كما رواها المؤرخون العرب *Storici Arabi delle Crociate* : للمستشرق الإيطالي فرانچيسكو غابرييلي .

- 11- الفتح الإسلامي للقسطنطينية ، الحدث الذي غير مجرى تاريخ العالم : للمؤرخ البريطاني ستيفن رنسيمن ، ترجمة وتعليق : *The Fall of Constantinople* .
- 12- مؤامرة تستهدف القرآن الكريم : الرد على ادعاءات كريستوف لوكسنبرغ في كتابه : Christoph Luxenberg: *Die syro-aramaetsche Lesart des Koran; Ein Beitrag zur Entschlüsselung der Qur'ansprache* .
- أي : «قراءات سريانية آرامية لنص القرآن ، إسهام في تحليل لغة القرآن» .

#### قيد الإعداد للنشر :

- 1- رحلة إلى نجد ، من دمشق إلى حائل عام 1878-1879 : للرحالة البريطانية الليدي آن بلنت ، الطبعة الثانية الكاملة مع رحلتها إلى عربستان وإيران ، وملاحق ولغريد بلنت عن جغرافيا الجزيرة وتاريخ آل سعود ومشروع سكة حديد وادي القرات .
- 2- عشائر بدو القرات ، رحلة في البادية السورية عام 1878 : الليدي آن بلنت .
- 3- رواد المشرق العربي : مشروع عمل وثائقي شامل ، يرصد رحلات الرواد الرحّالين الأوروبيين في مشرقنا العربي ، وإسهامهم في دراسة أحوال بلادنا وصفيّاً وجغرافياً وبشريّاً وطبيعياً واقتصادياً ، عبر سجل طويل من الاحتكاك الثقافي والحضاري بين الشرق والغرب . محاولة جديدة لتقديم قصة هؤلاء الرحّالين المغامرين .
- 4- رحلات تشارلز داوتي في شمالي الجزيرة العربية وأواسطها في عام 1877 ، نصوص مترجمة من كتابه الشهير : *Arabia Deserta* .
- 5- رحلات وليم جيفورد بالكريف في شمالي الجزيرة العربية وأواسطها ، وإلى المنطقة الشرقية وقطر والبحرين والشارقة وعمّان ، في عام 1862-1863 . ترجمة كتابه : *The Personal Narrative of a Year's Journey through Central and Eastern Arabia* .
- 6- النجد الشمالي ، رحلة من القدس إلى عُنيزة : للرحالة الإيطالي كارلو غوارياني ، ترجمة لكتابه : *Il Neged Settentrionale* .
- 7- رواد الجزيرة العربية : لدافيد جورج هوغارث ، تاريخ الاستكشاف الأوروبي بالجزيرة .
- 8- مفاكهة الخللان في حوادث الزمان ، لابن طولون الصالحي ، تحقيق جديد بطبعة كاملة .
- 9- تاريخ الأمير حيدر أحمد الشهابي «الفرّ الحسان في تواريخ حوادث الزمان» .
- 10- البادية التنمرية : ألويس موزيل ، دراسة في الآثار والطبوغرافيا التاريخية للبادية الوسطى في سورية ، من بادية الحماد والصفّا جنوباً إلى بادية الرصافة شمالاً .
- 11- بادية الحماد وصحراء النفود : ألويس موزيل ، رحلاته ومشاهداته الطبوغرافية في ديرة عشيرة الرّولة بأيام الشيخ التوري الشعلان ، بين 1908-1915 .
- 12- نقوش كتابية صفائية وكوفية جديدة من جنوب سورية (الرّشيدة ، وادي الشام ، بير الرصيعي ، التّمارة ، منقح الرّحبة ، الزّلف ، قصر نعمة) ، مكتشفات جديدة في الإيغرافيا تُنشر للمرّة الأولى ، كإسهام في «مدوّنة النقوش العربية» .



## فهرس الكتاب

5	هذا الكتاب
7	مقدمة بقلم الأستاذ الدكتور سهيل زكار
25	التلمود : تاريخه وتعاليمه
63	مقتطفات من نصوص التلمود

### القسم الأول : سير الأولين في سفر التوراه

65	- الفصل الأول : من قين وهبل إلى خراب برج بابل
81	- الفصل الثاني : من مولد أبرام إلى خراب سدوم وعمراه
97	- الفصل الثالث : من مولد يصحاق إلى وقعة شكيم
117	- الفصل الرابع : من فتوة يوسف إلى بلوغه حكم مصر
133	- الفصل الخامس : مجد يوسف ودخول يعقوب إلى مصر
151	- الفصل السادس : موت يعقوب وأبنائه - موشيه - الخلاص من مصر

### القسم الثاني : نماذج لحواشي التلمود التفسيرية على التوراه

177	- الفصل الأول : الخلاص من أرض مصر
189	- الفصل الثاني : الآفات العشر
199	- الفصل الثالث : موت موشيه
203	- الفصل الرابع : مجلت (ميثاق) إستير
227	- الفصل الخامس : الملك شلومو الحكيم

### القسم الثالث : تعاليم الحاخامات وثبذ من تراجم حياتهم

239	- الفصل الأول : الرابي يهوداه هناسي (الرئيس)
243	الرابي شمعون الصالح
246	الرابي يشمعييل ، الكاهن الأكبر
248	الرابي مثير
253	هليل هناسي

255	الرَّابِّي رَاشِي
257	الرَّابِّي مُوشِيَه بِن مَيْمُون
260	الرَّابِّي أَمُون مِن مَائِتْس
- الفصل الثاني : تعاليم الحاخاميم :	

263	فضيلة الإحسان
268	فضيلة التواضع
269	فضيلة تقوى الله
273	فضيلة إكرام الأبوين
276	الشريعة ودراساتها
285	فريضة الصلاة
289	تقديس يوم شَبَات
292	الثواب والعقاب
294	السعي في الرزق
295	حول الموت
296	موعظة جنازية لموت حاخام

- الفصل الثالث : وقائع من سير حياة الحاخاميم :

299	الرَّابِّي عَقِيَا
305	الرَّابِّي إِيْشَاع بِن أَبَوِيَا
309	الرَّابِّي شَمْعُون
311	قصص متفرقة عن الحاخامات

القسم الرابع : من أمثال الحاخامات ونماذج من أساطير التلمود

319	- الفصل الأول : أمثال ومأثورات
-----	--------------------------------

- الفصل الثاني : أقاصيص وأساطير :

332	الجزيرة المهجورة
334	الإمبراطور والعجوز
336	بَيْتَةُ عَلَى مَلِكِيَّة
338	رَدُّ دَيْن
340	ابن عرس والبئر
341	الوريث الشرعي
343	لا شيء في الدنيا بغير نفع
344	عاقبة الإيمان

345	أبتيّوس وجَرّماء
346	الوثوق بالله
349	العروس والعريس
350	الحقّ
351	خراب بيتار
351	خراب يَروشلّايم
354	خراب يَروشلّايم الثاني
357	حنّاء وعيالها السبعة

#### القسم الخامس : الشرائع المدنيّة والجزائيّة والأعياد المقدّسة

363	- الفصل الأول : الشريعة والقضاء
	- الفصل الثاني : الأعياد المقدّسة :
366	عيد العبور (الفصح)
367	عيد الحصاد
369	عيد رأس السنّة
376	عيد يوم الغفران
384	عيد المظالّ
391	عيد التأسيس (الأنوار)
393	عيد هُوريم

#### القسم السادس : العصبية الدينيّة والإثنيّة في التّلمود

395	- نماذج مختارة
399	طبعاات التّلمود وترجماته المختلفة
401	التّلمود باللغة العربيّة
405	مسرد مراجع البحث
409	الأعمال العلميّة المنشورة لأحمد إيبش

\* \* \*

وكان الفراغ من تأليف هذا الكتاب وتحريره  
وتسطيره ، على يد مؤلفه ، بمحروسة دمشق  
الشام ، لخمس بقين من شهر نيسان سنة ألفين  
وست للميلاد . والله الحمد بما وفق وأعان .

# ש"ס תלמוד

ספר הקדוש של היהדות

מאת

אחמד איבש

ما هي حقيقة التلمود ؟

وما هو أثره الديني والأخلاقي في معتقدات الجماعات اليهودية وسلوكها عبر التاريخ ؟ ما هي تعاليمه ، وعلام تستعمل أجزاءه الكثيرة ومضمراته التي تصل إلى 2.5 مليون كلمة ؟

ماذا يعرف المتقرب العربي عن هذا الكتاب ؟ أليس من الغريب أن يكون كل ما كتب عنه في العربية (على قلبه) ، كما يرى الكاتب الهندي طغر الإسلام خان : «مجرد تكرار لكتاب شعبي قديم ، هو : الكنز المرصود في قواعد التلمود» ؟ وما مدى دقة رؤية الباحث المصري عبد الوهاب المسيري في موسوعته الشهيرة : «والواقع أن التلمود ليس من الكتب الباطنية ، وتلك التي تحيط بها حالة من السرية والغربة والإخفاء ، كما يتوهم السود الأعظم من الناس» ؟

ما سر التطابق المذهل بين مرويات «أجدان» التلمود ، وبين «القصص» في تراثنا الإسلامي ؟ ولماذا عجز العرب تماماً عن ترجمة هذا الكتاب ، الذي له من العمر ما لا يقل عن 19 قرناً من الزمان ؟ ثم كيف يتسنى للقارئ العربي الاطلاع على نصوصه المعقدة في العبادات والعرفانيات ، بين مصطلحات التوحيد والحلولية والغنوصية ومعميات القبلاء والزواهر ، ونظراته لـ «الجويم» أو «الأخيريم» ؟

أسئلة كثيرة وتساؤلات أكثر وأعمق وأخطر تبرز بين السطور والحواشي ، في هذا الموضوع الهام المرتبط ارتباطاً وثيقاً بالثرات الدينية منسقة الأدنى ، كحلقة أساسية منه لا يسعنا جهلها أبداً !